

AN INTRODUCTION
TO,
THE HINDUSTANI LANGUAGE.

COMPRISING

A GRAMMAR,

AND

A VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI;

ALSO

**SHORT SENTENCES AND DIALOGUES; SHORT STORIES IN PERSIAN AND NAGARI
CHARACTERS, WITH SOME GRAMMATICAL ANALYSIS; HINDUSTANI
COMPOSITION, OR FACILITIES FOR TRANSLATING
ENGLISH INTO HINDUSTANI,**

AND

MILITARY WORDS OF COMMAND, NAGARI AND ENGLISH.

By JOHN SHAKESPEAR.

L O N D O N :

W M. H. A L L E N & Co.

**BOOKSELLERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
7. LEADENHALL STREET.**

1845.

J. & H. COX, BROTHERS (LATE COX & SONS),
PRINTERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
74 & 75, Great Queen Street, Lincoln's-Inn Fields.

TO

Sir HENRY WILLOCK, K.L.S., CHAIRMAN.
JAMES WEIR HOGG, Esq., M.P., DEPUTY CHAIRMAN.

WILLIAM ASTELL, Esq., M.P.
WILLIAM WIGRAM, Esq.
Sir ROBERT CAMPBELL, Bart.
JOHN MASTERMAN, Esq., M.P.
JOHN PETTY MUSPRATT, Esq.
HENRY ALEXANDER, Esq.
Major-Gen. Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.
Sir WILLIAM YOUNG, Bart.
GEORGE LYALL, Esq., M.P.
RUSSELL ELLICE, Esq.
Sir RICHARD JENKINS, G.C.B.

WILLIAM BUTTERWORTH BAYLEY, Esq.
JOHN SHEPHERD, Esq.
FRANCIS WARDEN, Esq.
MARTIN TUCKER SMITH, Esq.
Lieut.-Col. WILLIAM HENRY SYKES.
Major-Gen. ARCHIBALD GALLOWAY, C.B.
Major-Gen. Sir JEREMIAH BRYANT, C.B.
Major-Gen. ARCHIBALD ROBERTSON.
ELLIOT MACNAGHTEN, Esq.
Major JAMES OLIPHANT.
JOHN CLARMONT WHITEMAN, Esq.

DIRECTORS

OF THE

Honourable East-India Company,

THIS

INTRODUCTION TO THE HINDUSTANI LANGUAGE,

IS,

WITH GREAT RESPECT, DEDICATED,

BY

THEIR VERY OBEDIENT,

AND VERY HUMBLE SERVANT,

THE AUTHOR.

London, 12th May, 1845.

ADVERTISEMENT.

THE conviction that great advantage is likely to accrue to Candidates for the Indian Service, from the acquisition of some elementary and grammatical acquaintance, with the most common and practically useful dialect of India, previous to their arrival in that country, is now become so prevalent, that argument seems hardly needed to extend or strengthen it. And, as in India a knowledge of the languages of that region, but especially of the Hindustani, is made indispensable to the attainment of staff, as well as of other extraordinary beneficial appointments, no opportunity—no time should be let slip or lost by those about to go thither, for commencing and continuing the study of that dialect. To facilitate this study, the author or compiler of the following sheets has before prepared and passed through the press, various editions of a Grammar, Dictionary, and two volumes of Selections, the utility of which is best proved by the uninterrupted public countenance shewn them; and, for such learners as can obtain the assistance of a fit instructor, these helps might have sufficed. From the manner, however, in which some persons are obliged, without much previous notice and with little or no instruction in the language, to proceed to India, a compendious work, made as easy as possible, has been judged still requisite for individuals thus circumstanced: and, though some little instruction from a qualified teacher is earnestly recommended where it can be obtained, to guide the reader in the pronunciation and other particulars, yet it is hoped this book may prove essentially useful to the assiduous student, whether aided by others or obliged to rely solely on his own application and discernment.

INDEX TO THE CONTENTS.

PART I.

CHAPTER I.—Grammar	1	Present Participle	32
Persian alphabet, with the diacritical marks and the composition of the letters	2	Past Conjunctive Participle	32
Devanagari alphabet, with the compounds	6	Past Tenses	32
Pronunciation of the Persian and Nagari, with diacritical signs adopted in them as well as in the Roman	9	Present Tenses... ..	34
CHAPTER II.—Nouns substantive	13	Future Tenses	35
Gender... ..	13	Imperative	36
Plural, how formed	14	Transitive and Causal Verbs	38
Cases, how formed	15	Compound Verbs	39
Postpositions, how used	16	Derivative Verbs	42
Vocative	18	Passive Verbs	42
Persian and Arabic words, how constructed	18	Auxiliary Verb, conjugation of	43
Declension	19	Intransitive Verb, جا <i>jā</i> , Go	45
Adjectives, how inflected and used	21	Transitive Verb, conjugation of, Active and Passive	49
Adjunct of Similitude, ل <i>sā</i>	23	CHAPTER V.—Indeclinable words	57
CHAPTER III.—Pronouns	24	Postpositions, the most usual	57
CHAPTER IV.—Verb	30	Adverbs	59
Root	30	Conjunctions	61
Infinitive	30	Interjections	61
Past Participle... ..	30	CHAPTER VI.—Numerals, Cardinals	62
		Ordinals and Aggregates	66
		Numerals, used distributively	66
		Fractionals	67
		CHAPTER VII.—Derivatives	68
		CHAPTER VIII.—Syntax... ..	76

PART II.

Vocabulary, English and Hindustani	88	Things relating to Fire	93
Nouns, Celestials, Infernals	88	Things relating to Air... ..	93
Fabulous beings. Some general terms	89	Things relating to Water	94
The Elements	90	Things relating to the surface of the Earth	95
Heavenly bodies, signs, appearances, &c.	90		

Vocabulary (continued)—	Morals,—moral and immoral Actions...	146
Minerals, Metals, &c.	Professions, Occupations	147
Trees, Shrubs, Plants, and Herbs	People of Professions, Trades, &c.	147
Esulent Roots and Vegetables	Meats and Drinks	165
Flowers	Spices, Condiments	169
Fruits	Apparel, Dress... ..	170
Grains, Seeds	Buildings	172
Food in general for Animals	Household Furniture	175
Worms, Reptiles, Insects, Spiders	Country and Country Affairs	179
Fishes	Society and Government	180
Birds	War, Military Affairs	181
Beasts	Naval Affairs	185
Man	Divisions of Time	195
Human beings in relationship	Other useful Nouns, alphabetically ar-	
The Body and what relates to it	ranged	196
Hurts and Diseases of the Body	Verbs of frequent use, alphabetically	
Persons employed in curing Diseases	arranged	293
Medical Means	Adjectives, Adverbs, &c., of frequent	
The Mind and its Attributes	use	347

PART III.

Short Sentences of common use...	... 400 | Dialogue	423
----------------------------------	---------------------------	-----

PART IV.

Short Stories, in Persian and Nagari characters, with translation and grammatical analysis	467
--	-----

PART V.

Hindustani Composition, or facilities for translating English into Hindustani	510
---	--------	-----

APPENDIX. :

Forms of Letters and Notes, with verbal	Military Words of Command, English and	
translations	Hindustani, in Nagari and Roman	
Grammatical Terms, with examples of	characters	543
their application	Corrections	563



AN INTRODUCTION

TO THE

HINDŪSTĀNĪ LANGUAGE.

PART I.

GRAMMAR.

CHAPTER I.

Alphabets, Orthographical Signs, and Pronunciation.

THE most common dialects of India, whether that of Hindustan proper, or that of the Dakhan, are often found written in the Persian or Arabic characters, especially by the Musalman population of the country; by Hindūs, however, the Devanāgarī (a word often contracted to Nāgarī), or characters allied to the Devanāgarī, are usually adopted: the alphabets and other orthographical signs, therefore, made use of in each of those two systems of writing claim the earliest attention of the learner; and, will in the first place be submitted to his notice.

which may be represented by *i*; and ' (پیش) *pēsh* or (ضم) *amm*, by *u*: so, in بَد *bad*; بَد *bid*; بُد *bud*.*

The long vowels and the diphthongs are formed by the adjunction of the infirm letters (ا و ي) to consonants uttered with the short vowels; yet, at the beginning of a word or syllable, each of these infirm letters may perform the office of a consonant; and, instead of writing ا ا (two *alifs*) at the commencement of a word, one of those letters with the sign ˆ (مدد) *madḍa*, is commonly adopted: so,

آب و ٲه اُوب اوب با بُوت بُوت بُوت بُوت جِيد جِيد جِيد
jaid jē†d jīd baut bō†t būt bā aub ō†b ūb yah wah āb

سا سِي سِي سِي يَ يَ يَ يَ يَ
yai yē† yī yā sai sē† sī sā

* These short vowels are but rarely marked by the natives in writing Hindustani; yet, for the guidance of European learners in pronunciation, they may with much convenience be frequently used; the most common of them; however, *fat'ha* or *zabar*, will be left generally unmarked in this work; and, must then be understood after a consonant, which is not final, nor marked with either of the other short vowels, or with *jazm*.

† For the sound here intended there is no discriminating mark in the Arabic orthography, because it is unknown in that language: and the *wā'ō* in such case termed *wāw-i maj'hūl* (unknown *wā'ō*) is left without any vowel accompanying the preceding consonant, which circumstance will sufficiently distinguish it from the *wā'ō* when following a vowel and taking another sound.

‡ The *yā-i maj'hūl* (unknown *yē*) is, for the like reason as the *wāw-i maj'hūl*, left without any vowel accompanying the foregoing consonant.

CHAPTER II.

words may be divided into Nouns substantive or Adjective, Pronouns, Verbs comprising participles, Prepositions, Adverbs, Conjunctions, and Interjections.

Nouns Substantive.

1. Nouns substantive may be, in gender, masculine or feminine; in number, singular or plural; and for case, are frequently liable to inflection or change in the termination.

2. The gender of nouns is sometimes to be determined from the nature of the beings to which words are applied; as *مرد* (*mard*) *man*, *عورت* (*āurat*) *woman*: in numerous instances, however, the distinction is conventional, and to be learned by practice in the language only; yet words terminating in *ا* (*ā*), *ان* (*ān*),* are generally masculine, and those ending in *ي* (*ī*), *ين* (*īn*), *ت* (*t*), *ش* (*sh*), *ن* (*n*), will most commonly be found to be feminine.

a. As marked exceptions to the foregoing rule, may be noticed *پانی* (*pānī*) *water*, *گھی* (*ghī*) *clarified butter*, *دھی* (*dahī*) *curdled milk*, *جی* (*jī*) *life*, *موتی* (*motī*) *a pearl*, which are perhaps the only masculines, unless by nature, terminating in *ي* (*ī*); and, many words ending with *ت* (*t*), *ش* (*sh*), or *ن* (*n*) will occur in use as of the masculine gender.†

* Most of the pure Sanskrit and Arabic nouns ending in *ا* (*ā*) are feminine, as well as some of the latter tongue terminating in *ا* (*ā*). Arabic verbal nouns of the form *تَفْعِيل* (*taʿfīl*) are said to be all feminine in the D-khni of Madras; and, in *Urdū* or proper Hindustani, to exhibit but one exception, *تَعْوِذ* (*taʿwīz*) *an amulet*, which in this dialect is masculine.

† Some words are naturally of both genders; such as, *آدمی* (*ādmi*) and *مأنس* (*mānus*) *a human being*, *اسامی* (*asāmī*) *a client*; whilst,

3. To form feminine nouns from masculines, such of the latter description as end in *ا* (*a*), *آ* (*ā*), or *یا* (*yā*), usually convert those finals to *ی* (*ī*); such as end in *ان* (*ān*), or *یان* (*yān*), to *ین* (*īn*); and such as end in *ی* (*ī*) to *ن* (*an* or *in*): so *شہزادی* (*shahzādī*) a princess, from *شہزادہ* (*shahzāda*) a prince; *گھوڑی* (*ghōṛī*) a mare, from *گھوڑا* (*ghōṛā*) a horse; *پرانی* (*parānī*), from *پرآیا* (*parāyā*) foreign; *ساتوین* (*sātwin*), from *ساتوان* (*sātawān*) seventh; *دھوبین* (*dhōbin*) a washerwoman, from *دھوبی* (*dhōbī*) a washerman.

a. Masculines, ending in other letters, may either assume certain of the above-mentioned feminine terminations, or take *آنی* (*nī*), *نی* (*nī*), *ان* (*ān*), *ین* (*yan*), or *این* (*āyan*); so *ہرنی* (*harnī*) a doe, from *ہرن* (*haran*) a deer; *نایکا* (*nāyakā*) the female of *نایک* (*nāyak*) a leader; *مورنی* (*mōrnī*) a peahen, from *مور* (*mōr*) a peacock; *میہترانی* (*mihtarānī*), from *میہتر* (*mihtar*) a sweeper; *بنیاین* (*banyāyan*), the wife of a *بنیا* (*banyā*) shopkeeper.

4. To form the nominative plural, masculine nouns ending in *ا* (*a*) or *آ* (*ā*) change the termination to *ی* (*ē*); as *پیالی* (*piyālē*) cups, from *پیالہ* (*piyālā*); *بیٹی* (*bēṭī*) sons, from *بیٹا* (*bēṭā*): other terminations remain unaltered; as *مرد* (*mard*) a man or men; *چور* (*chōr*) a thief or thieves.*

a. Certain nouns substantive masculine, as well as adjectives, though ending in *آ* (*ā*) remain unchanged in the nominative plural; such as, *خُدا* (*khudā*) God, *اُمرا* (*umarā*) nobles or a nobleman,

others, like *فکر* (*fīkr*) care, *جان* (*jān*) life, may be used indifferently as in masculines or feminines. On the subject of gender, indeed, considerable difference will be found to exist between the Hindustani and Dakhni; and, even speakers or writers of the same dialect are sometimes at variance.

* In Dakhni, however, *اُن* (*ān*) is subjoined to such nouns; so, *مردان* (*mardān*) men, *چوران* (*chōrān*) thieves.

مَلَا (mullā) a doctor, راجا (rājā) a prince, لالا (lālā) master, بابا (bābā) or پتا (pitā) father, سودا (saudā) melancholy, دانا (dānā) wise, داتا (dātā), liberal, پیدا (paidā) produced, and various others.*

b. Feminine nouns ending in ی (ī) assume ان (ān) for the nominative plural, as those of all other terminations take ین (ēn);† so, بیٲیان (bēṭiyān) daughters, from بیٲی (bēṭī); کتابین (kitābēn) books, from کتاب (kitāb).

c. Persian nouns may form their plurals in ان (ān) ات (āt) ها (hā) or جات (jāt), or by changing a singular s (a) to گان (gān); as, ساقیان (sākiyān) cupbearers, from ساقی (sāki); سالها (sālḥā) years, from سال (sāl); نوازشات (nawāzishāt) favours, from نوازش (nawāzish). Arabic plurals, too, of various forms may occur; as, عناصر (ānūṣir) from عُنْصُر (ūnṣur), اخبار (akḥbār) from خَبر (kḥabar), اُمَرَا (umarā) from اَمِیر (amīr).

5. Cases of nouns, excepting the nominative, are formed in this language by the means of small words, generally placed after the nouns, whence the term postposition is conveniently applied by Europeans to these words; and, such masculine nouns as have for their final in the nominative singular s (a) or ا (ā) mostly change it to ی (ē) in the other cases of that number; so, دروازی کو (darwāzē kō) to the door, from دروازہ (darwāza), لڑکی کا (larkē kā) of the boy, from لڑکا (larkā), گھوڑی پر (ghōṛē par) on the horse, from گھوڑا (ghōṛā).

* In the Dakhan, ون (ōn) is usually added to nouns ending in ا (ā) unchangeable, to form the nominative plural; so, خداون (khudā'ōn) gods.

† In Dakhni, ون (ōn) or more rarely وان (wān) is added to feminine nouns whose singular final is ا (ā) to form the plural, whilst other feminines assume ان (ān) or sometimes change ی (ī) to یان (yān); so, ماون (mā'ōn) or ماوان (māwān) mothers, from ما (mā), نڈیان naddī'ān (or naddyān) rivers, from نڈی (naddī).

Masculines in ! (ā) which are not liable to change in the nominative plural, some of which are enumerated at paragraph 4. a., as well as masculines of all other terminations, and all feminines, admit of no inflection before postpositions in the singular; so, راجا سي (rājā sē) *from the prince*; گھر میں (ghar mēn) *in the house*; دوا سي (dawā sē) *with medicine*; گھڑی کی آگي (ghōṛī kē āgē) *before the mare*.

a. The inflection for the plural is, in proper Hindustani, constantly ون (ōn), though in Dakhni it is more usually ان (ān); excepting, however, the vocative, in which it is commonly و (ō); so, لڑکوں کی تین (laṛkōn kē ta'in) *to boys*; دانا ون کی پاس (dānā'ōn kē pās) *near the wise*; گھوڑیوں پر (ghōṛiyōn par) *on mares*; کتابوں میں (kitābōn mēn) *in books*.*

b. It may here be noticed that words of two syllables, the first of which has any short vowel and the second is sounded with ' (a), drop the latter when any termination beginning with a vowel is affixed; so, برس (baras) *a year* becomes برسوں (barsōn), جگہ (jagah) *a place*, جگہوں (jag'hōn); and, on the contrary, nouns ending in ! (ā) unchangeable may assume ي (y) before the affixes of the plural; as, آئی مائو (ai māyō) *O mothers!* from ما (mā); دواؤں سي (dawāyōn sē) *with medicines*, from دوا (dawā).

6. The simple postpositions used with nouns, inflected if capable of inflection, are—

For the Genitive case, کا (kā) کی (kē) کی (kī) of.

For the Dative, or } کی تین (kē ta'in), &c., to, for, &c.
For the Accusative }

For the Ablative, { سی (sē) سین (sēn) سون (sōn) سیتی (sītī) from, by,
with.
پر (par) or پ (pa) on, at : میں (mēn) in, among.

* پاؤں (pā'ū) *a foot*, becomes contracted to پا'ون (pā'ōn) in the inflection of the plural.

Of these postpositions, *ka* alone is liable to change, as above noted, to agree with the noun to which it has reference; and, most commonly this noun follows immediately the postposition: thus, before a masculine nominative singular, *ka* is used; as, *سوداگر کا بیٹا* (*saudāgar kā bēṭā*) *the merchant's son*: before a masculine singular acted upon by another postposition, or before a masculine plural in every case, *kī* (*kē*); as, *راجا کی ہاتھی پر* (*rājā kē hāthī par*) *on the prince's elephant*; *رانی کی گھوڑی* (*rānī kē ghoṛē*) *the princess's horses*; *لڑکوں کی ہاتھوں سے* (*larkōn kē hāthōn sē*) *from the hands of the boys*: and before a feminine noun in every case of each number, *kī* (*kī*); as *گنوار کی مرغیان* (*naukar kī pagṛī*) *the servant's turban*; *گنوار کی مرغیان* (*ganiwār kī murghiyān*) *the peasant's hens*. The rest of the postpositions remain unchanged; as *کوتے کو* (*kuttē kō*) or *کوتے کی* (*kuttē kī*) *to the dog or the dog*; *بندر سے* (*bandar sē*) *by the monkey*; *میز پر* (*mēz par*) *on the table*; *اُس عرصے میں* (*us ārsē mēn*) *in that space of time*.*

a. Many other words, moreover, are adapted to the like postpositive use; and, as some of them generally take *kī* (*kē*), whilst others require *kī* (*kī*) before them, they have been termed compound postpositions; so, in *بادشاہ کی پاس* (*bādshāh kē pās*) *near the king*; *در کی اوپر* (*dar kē ūpar*) *at the door*; *وزیر کی واسطی* (*wazīr kē wāṣṭī*) *for the vizir*; *دوست کی لپی* (*ghoṛē kē āgē*) *before the horse*; *دوست کی لپی* (*dost kē lī*) *for the sake of the friend*; *گھر کی پیچھی* (*ghar kē pīchhī*) *behind the house*; *مسجد کی طرف* (*musjid kī tarāf*) *towards the mosque*; *سیاہی کی طرح* (*sipāhī kī tarāh*) *in the manner of a soldier*: yet *kī* (*kē*) is sometimes omitted; as, *در اوپر* (*dar ūpar*),

* *تک* (*tak*, or dakh. *tag*), *تلاک* (*talak*, or dakh. *talag*), *توڑی* (*toṛī*) *to, up to, near*, are also much used as simple postpositive words; so *گھر تک* (*ghar tak*) *up to the house*.

گهڙي پاس (*ghōṛē pās*) : occasionally, moreover, words of this description may precede the noun or pronoun ; as, نڙديڪ اُنڪي (*nazdīk us-kē*) *near him* : and two or more of the simple postpositions may occur together ; as, گهر مین سي (*ghar mēn sē*) *from within the house*. It may be noticed, too, that with pronouns, such words require an inflected masculine or a feminine genitive ; so, ميري پاس (*mērē pās*) *near me*, تيري طرف (*tērī taraf*) *towards thee*.

7. The vocative may be the same in form as the nominative ; or, it may be denoted by some one of the signs اَي (*ai*), اِي (*ē*), هِي (*hē*), اَو (*o*), اِجِي (*ajī*), اَبِي (*abē*), يَا (*yā*), or اَرِي (*arē*) before the noun singular, inflected if capable of inflection ; but the usual termination in the plural is و (*o*) ; and, to a plural with this termination one of the signs above-mentioned may be prefixed. The vocative may likewise be expressed by هَوَت (*hōt*), رِي (*rē*), or بِي (*bē*) after the noun ; but, اَرِي (*arē*) is changed to اَرِي (*arī*), as رِي (*rē*) is to رِي (*rī*) if applied to a feminine : the interjectional words, moreover, اَرِي or اَرِي, and رِي or رِي, are generally used in a disrespectful or contemptuous sense, and بِي as well as اَبِي is perhaps always so applied. So, بِيٹا (*bēṭā*), or اَو لڙڪي (*ō laṛkē*) *O son !* اَي مَرَد (*ai bēṭē*) *O man !* اَرِي رَمچيرا (*arē ramchērā*) *O boy !* اَرِي رَنڊِي (*arī randī*) *O woman !* اَرِي يارو (*ai yārō*) or اَرِي يارو (*ai yārō*) *O friends !*

8. With Persian and Arabic words, the construction and prepositions peculiar to those languages are frequently adopted. Thus, to shew the connexion between two substantives, or between a substantive and its following adjective, the Persian *izāfat* may be used ; and it is denoted, if actually written, after a consonant by ز (*zēr* or *kasr*), after ه (*hē*) silent, or after ي (*yē*) by ه (*hamza*), and after ا (*alif*) or و (*wā'o*) by ي (*yē*) : so, مُشِيرِ خَاصِ شاه (*mushīr-i khāṣṣ-i shāh*) *privy counsellor of the king* ; بَنْدَہُ خُدا (*banda-i khudā*) *servant of God* ; هَوَائِي خُوب (*hawā-e khūb*) *good air* ; اَنَائِي رَاه (*aṣṇā-e rūh*) *midst of*

the way. And, when two Arabic substantives come together, or a substantive is followed by its adjective in the Arabic construction, the latter of the two words has the article ال (*al*) prefixed, and they become united in pronunciation, the sign *waṣl* being occasionally used in writing ; so, طَالِبُ الْعِلْمِ (*tālibu-l-ilm*) a seeker of knowledge, a student ; لِلَّهِ الرَّحْمَانِ (*lillāhi-r-raḥmān*) to the merciful God.

9. Declension, according to the preceding remarks, may now be formally exemplified ; as, with a masculine noun substantive ending in *s* (*hē*) silent, thus—

Singular.	Plural.
N. بَنْدَا (<i>banda</i>) a slave.	N. بَنْدِي (<i>bandē</i>) slaves.
G. بَنْدِي كَا كِي كِي of a slave.	G. بَنْدُون كَا كِي كِي of slaves.
D. بَنْدِي كُو to a slave.	D. بَنْدُون كُو to slaves.
Ac. بَنْدِي كُو a slave.	Ac. بَنْدُون كُو slaves.
V. اَي بَنْدِي O slave !	V. بَنْدُو اَي or بَنْدُو O slaves !
Ab. بَنْدِي سِي from a slave.	Ab. بَنْدُون سِي from slaves.

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*) liable to inflection, thus—

Singular.	Plural.
N. گھوڑَا (<i>ghōṛā</i>) a horse.	N. گھوڑِي (<i>ghōṛē</i>) horses.
G. گھوڑِي كَا كِي كِي of a horse.	G. گھوڑُون كَا كِي كِي of horses.
D. گھوڑِي كُو to a horse.	D. گھوڑُون كُو to horses.
Ac. گھوڑِي كُو a horse.	Ac. گھوڑُون كُو horses.
V. اَي گھوڑِي or گھوڑَا O horse !	V. گھوڑُو اَي or گھوڑُو O horses !
Ab. گھوڑِي سِي from a horse.	Ab. گھوڑُون سِي from horses.

And nouns ending in ان (*ān*), the last letter being the obscure nasal, change that termination to ين (*ēn*) in the inflection of the singular as well as in the nominative plural ; so پانچوين (*pānchwēn*), from پانچوان (*pānchwān*), fifth ; or, sometimes, to ي (*ē*), as بنِي (*baniyē*),

from بنیان (*baniyān*), a trader ; and they may convert it to ون (*on*), and و (*o*) if used, in the oblique cases and vocative of the plural.

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*), not liable to inflection, thus—

Singular.	Plural.
N. *راجا (<i>rājā</i>) a prince.	N. *راجا (<i>rājā</i>) princes.
G. راجا کا کی کی of a prince.	G. راجاؤں کا کی کی of princes.
D. راجا کو to a prince.	D. راجاؤں کو to princes.
Ac. راجا کو a prince.	Ac. راجاؤں کو princes.
V. راجا ای or راجا O prince !	V. راجاؤں ای or راجاؤں O princes !
Ab. راجا سی from a prince.	Ab. راجاؤں سی from princes.

And, according to this example, are declined all masculine nouns ending in a consonant, or in any vowel not liable to inflection ; as, گھر (*ghar*) a house, گھر کا of a house, گھر houses, گھروں of houses ; آدمی (*ādmī*) man, آدمی کا of man, &c.

Or, as with a feminine noun terminating in ی (*ī*), thus—

Singular.	Plural.
N. گھوڑی (<i>ghōṛī</i>) a mare.	N. گھوڑیاں (<i>ghōṛiyān</i>) mares.
G. گھوڑی کا کی کی of a mare.	G. گھوڑیوں کا کی کی of mares.
D. گھوڑی کو to a mare.	D. گھوڑیوں کو to mares.
Ac. گھوڑی کو a mare.	Ac. گھوڑیوں کو mares.
V. ای گھوڑی O mare !	V. ای گھوڑیو O mares !
Ab. گھوڑی سی from a mare.	Ab. " گھوڑیوں سی from mares.

Or, as with a feminine noun having any other termination than ی (*ī*), thus—

* This particular word has been met with inflected like گھوڑا preceding, though this is very uncommon.

Singular.	Plural.
N. بات (bāt) <i>a word, an affair.</i>	N. باتین (bātēn) <i>words.</i>
G. بات کا کی کی of a word.	G. باتوں کا کی کی of words.
D. بات کو to a word.	D. باتوں کو to words.
Ac. بات کو a word.	Ac. باتوں کو words.
V. آی بات O word !	V. باتو or آی باتو O words !
Ab. بات سی from a word.	Ab. باتوں سی from words.

And a dissyllabic noun, which drops the short vowel of the second syllable before affixes beginning with a vowel, as explained at paragraph 5. b., might be exemplified in the feminine جگہ (jagah) *a place*, which becomes in the plural جگہیں (jag'hēn) *places*, جگہوں (jag'hōn kū) *of places*, &c.

10. The affix ون (ōn), or و (ō), is often taken, in an emphatic as well as plural sense, by numerals, whether cardinals or aggregate, whether in the nominative or in some other case ; so, دونوں (dōnōn) or لاکھوں شہر (lāk'hōn shāhr) *hundreds of thousands of cities*. And, the nouns of time, برس (baras) *a year*, مہینا (mahīnā) *a month*, دن (din) *a day*, پہر (pahar) *a watch*, not unfrequently, and for the like purpose, assume the adjunct ون (ōn); as, برسوں گُذری (bursōn guzre) *years (many) have elapsed*; مہینوں سی (mahīnōn sē) *for (many) months, or months ago*.

11. Adjectives are generally liable to the same changes in their finals for gender, number, and case, as substantives: in the plural, too, they may assume the same adjuncts, with the exception of ین (ēn); yet when followed immediately by nouns in this number, the plural signs ان (ān), or ون (ōn) are usually, though not always, omitted, the substantives for the most part alone retaining them, as may be exemplified in چھوٹا لڑکا (chhoṭā larḱā) *a little boy*, thus—

Singular.		Plural.	
N.	چھوٽا لڙڪا	N.	چھوٽي لڙڪي
G.	چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G.	چھوٽي لڙڪون کا کي کي
D.	چھوٽي لڙڪي کو	D.	چھوٽي لڙڪون کو
Ac.	چھوٽي لڙڪي کو	Ac.	چھوٽي لڙڪون کو
V.	آي چھوٽي لڙڪي	V.	آي چھوٽي لڙڪو
Ab.	چھوٽي لڙڪي سي	Ab.	چھوٽي لڙڪون سي

Or, in چھوٽي لڙڪي (*chhōṭī lāṛkī*) a little girl, as—

Singular.		Plural.	
N.	چھوٽي لڙڪي	N.	چھوٽي لڙڪيان
G.	چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G.	چھوٽي لڙڪيون کا کي کي
D.	چھوٽي لڙڪي کو	D.	چھوٽي لڙڪيون کو
Ac.	چھوٽي لڙڪي کو	Ac.	چھوٽي لڙڪيون کو
V.	هي چھوٽي لڙڪي	V.	آي چھوٽي لڙڪيو
Ab.	چھوٽي لڙڪي سي	Ab.	چھوٽي لڙڪيون سي

The adjective, however, may occasionally stand alone, as when used substantively, or it may follow its substantive, in either of which cases it requires in the plural the affixes ان (*ān*) or ون (*ōn*).

12. The ordinals of numbers are declined and used as adjectives, though they seem hardly capable, like the latter, of following the substantives to which they relate ; so چوٿي ٻار (*chauthī-bār*) *fourth time*, ٽيڙي دروازي پر (*tisrē darwāze par*) *at the third door*, پنجواڻ بيٺا (*pānchwān bēṭā*) *fifth son*, چھوٿين بيٺي سي (*chhauṭwēn bēṭe sē*) *from the sixth son*.

13. The comparative and superlative degrees of adjectives are denoted by means of postpositions and adverbs, or occasionally by reduplication : thus, for the comparative may be used سي *from*, *than*,

میں among, میں سی from among, کا of, after the noun to which comparison is made, as well as زیادہ (ziyāda) or اور (aur) more, بڑا great, تھوڑا (thoṛā) or ذرہ (zarra) a little, &c. before the adjective; so, لوہا تانبے سی بہاری ہی (lohā tāmbe* se bhārī hai) iron from copper heavy is: for the superlative, such adverbs as بہت (bahut) much, نہایت (nihāyat) or نیٹ (nipat) or اتنی (atī) extremely, حد (hadd) for از حد (az hadd) beyond bounds, excessively, بسا (basā) most, very, بڑا (baṛā) great, before the adjective; or, the expression سب سی (sab sē) or کا سب (sab kā) of all, as well as a reduplication; so بہت اونچا (bahūt ūnchā) very high; نیٹ ہوشیار (nipat hoshyār) extremely prudent; سب کا بڑا (sab kā baṛā) or سب سی بڑا (sab sē baṛā) greatest; اچھا اچھا (achchhā achchhā) very good, best.

a. With Persian adjectives, تر (tar) is at times suffixed for the comparative, as ترین (tarīn) is for the superlative; so خوبتر (khūb-tar) handsomer, خوبترین (khūbtarīn) handsomest, from خوب (khūb): and, Arabic forms, like اظلم (aẓlam) more unjust, ظلام (ẓallām) most unjust, from ظلم (ẓulm) injustice, may occur, though but rarely.

14. The adjunct of similitude, سا (sā), سی (sē), سی (sī) like,† varying in its termination to agree with the noun to which it has reference, is much used after other adjectives, as well as after substantives and pronouns. To adjectives, which like it must be made to accord in gender, number, and case with the governing noun, it seems often to convey but little, if any, additional meaning, though in many instances it corresponds to the English useful affix, —ish, and in others it imports a degree of intensity to the expression; so کہتا سا آنب

* Observe that ن before ب or پ is pronounced as m.

† ساریکا (sarekā), of similar import, sometimes occurs; and in Dakhani, ساریکا (sarikā) like, is extremely common in use.

(*khaṭṭā sā āmb*) a sour or sourish mango ; جھوٹی سی کیلی (*chhōṭī sē kēṭe*) little plantains ; کڑوی سی دوا (*kaṛvī sī dawā*) bitter physic ; بہت سا پانی (*bahut sā pānī*) much or very much water.

a. Before this adjunct, substantives or pronouns become inflected, and its meaning is fully intended ; so, باگھ سا مرد (*bāgh sā mard*) a tiger-like man ; لڑکی سی لڑکی (*laṛkī sī laṛkī*) a boy-like girl, مُجھ سی لڑکی (*mujh sī achchhī laṛkī*) a good girl like me : ایسا (*aisā*) for اس سا (*is-sā*) like this ; ویسا (*waisā*) for اُس سا (*us-sā*) like that ; and, upon the same principle, کیسا (*kaisā*) what-like ? جیسا (*jaisā*) which-like ? تیسا (*taisā*) that-like. Sometimes, however, it is subjoined to pronominals in their uninflected form, when it has a discriminative meaning ; as کونسا (*kaun-sā*) which ? what ? what sort of ? جوُنسا (*jaun-sā*) whichever, تونسا (*taun-sā*) that, کوئی سا (*kō'ī-sā*) some one, certain person.

CHAPTER III.

PRONOUNS.

15. Pronouns, in Hindustani, may be personal, demonstrative, common or reflective, interrogative, relative, correlative, or indefinite. Generally they are the same for feminine as for masculine ; yet, the interrogative and indefinite exhibit each two forms, and each of these forms is, in great part, appropriated to a distinct gender. In the changes for case and number, pronouns differ essentially from nouns ; as —

First Person.

Singular.	Plural.
N. میں (maīn) I.	N. ہم (ham) we.
G. { میرا (mērā), میری (mēre), میری (mēri), of me, mine.	G. { ہمارا (hamārā), ہماری (hamā- rē), ہماری (hamārī) of us, our.
D. { مجھ کو (mujh kō), or مجھے (mujhē)	D. { ہم کو (ham kō), or ہمیں (hamēn)
Ac. { (mujhē), to me, me.	Ac. { (hamēn) to us, us.
Ab. مجھ سے (mujh sē) from me.	Ab. ہم سے (ham sē) from us.

Second Person.

Singular.	Plural.
N. تُو (tū), or تَیں (tain) thou.	N. تُم (tum) ye or you.
G. { تیرا (tērā), تیری (tērē), تیری (tēri) of thee, thine.	G. { تمہارا (tumhārā), تمہاری (tum- hārē), تمہاری (tumhārī), of you, your.
D. { تجھ کو (tujh kō), or تجھے (tujhē)	D. { تُم کو (tum kō), or تُمہیں (tum- hēn) to you, you.
Ac. { (tujhē) to thee, thee.	
V. اے تُو (ai tū) O thou !	V. اے تُم (ai tum) O you ;
Ab. تجھ سے (tujh sē) from thee.	Ab. تُم سے (tum sē) from you.

Third Person.

Singular.	Plural.
N. وہ (wuh) he, she, it.	N. وہی (wē) they.
G. { اُس کا (us kā), اُس کی (us kē), or اُس کی (uskī) of him, her, it.	G. { اُن کا (un kā), اُن کی (un kē) or اُن کی (un kī) of them, their.
D. { اُس کو (us kō) or اُسے (usē) to him.	D. { اُن کو (un kō), or اُنہیں (un- hēn) to them, them.
Ac. اُس کو (us ko), or اُسے (usē) him.	
Ab. اُس سے (us sē) from him, &c.	Ab. اُن سے (un sē) from them.

And the same word is declined in like manner when used for the remote demonstrative, *وہ*, *that*, in contradistinction to which is the proximate demonstrative, *یہ* (*yih*) *this*, declined as follows—

Singular.	Plural.
N. <i>یہ</i> (<i>yih</i>) <i>this, it.</i>	N. <i>یہ</i> (<i>yē</i>) <i>these.</i>
G. <i>اس کا</i> (<i>is kā</i>), <i>اس کی</i> (<i>is kē</i>), or <i>اس کی</i> (<i>is kī</i>) <i>of this.</i>	G. <i>ان کا</i> (<i>in kā</i>) <i>ان کی</i> (<i>in kē</i>) or <i>ان کی</i> (<i>in kī</i>) <i>of these.</i>
D. <i>اس کو</i> (<i>is kō</i>), or <i>اسی</i> (<i>isē</i>),	D. <i>ان کو</i> (<i>in kō</i>) or <i>انہیں</i> (<i>inhēn</i>)
Ac. <i>to this, this.</i>	Ac. <i>to these, these.</i>
Ab. <i>اس سے</i> (<i>is sē</i>) <i>from this.</i>	Ab. <i>ان سے</i> (<i>in sē</i>) <i>from these.</i>

COMMON OR REFLECTIVE PRONOUN.

Singular and Plural.

N. *آپ* (*āp*) *self, myself, thyself, himself, ourselves, &c.*

G. *آپ کا* (*āp kā*) *آپ کی* (*āp kē*) or *اپنا* (*apnā*) *اپنی* (*apnē*) *of myself, &c., my own, &c.*

D. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *to myself, &c.*

Ac. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *myself, &c.*

Ab. *آپ سے* (*āp sē*) or *اپنی سے* (*apnē sē*) *from myself, &c.*

This pronoun is applicable to each of the three persons, according to the nominative, expressed or understood, with the verb in the same sentence : *آپس* (*āpas*), moreover, is frequently adopted before post-positions, especially in a plural sense ; *آپس میں* (*āpas mēn*) *among themselves.*

INTERROGATIVE PRONOUN.

This is of two forms, the one *کون* (*kaun*) being generally applied, whether absolutely or adjectively, to persons, as the other *کیا* (*kyā*) is to actions or things ; yet, *کیس* (*kis*) the inflection of *کون* may occasionally be applied to things ; and, *کیا* in the uninflected state only

seems fitted to precede, as an adjective, the names of inanimate objects: so, *تُم کون ہو* (*tum kaun hō*) *you who are?* *کیا چاہتی ہو* (*kyā chāhṭē hō*) *what desiring are you?* *کس چیز کو* (*kis chīz kō*) *to which (or what) thing?* *کیا کرنا* (*kyā karnā*) *what (is) to do?* *کیا چیز* (*kyā chīz*) *what thing?*

Singular.	Plural.
N. <i>کون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>	N. <i>کون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>
G. <i>کس کی</i> (<i>kis kī</i>) <i>of whom? whose?</i>	G. <i>کُن کی</i> (<i>kin kī</i>) <i>of whom? whose?</i>
D. <i>کس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کسی</i> (<i>kisē</i>) <i>to whom?</i>	D. <i>کُن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>to whom?</i>
Ac. <i>کس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کسی</i> (<i>kisē</i>) <i>whom?</i>	Ac. <i>کُن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>whom?</i>
Ab. <i>کس سے</i> (<i>kis sē</i>) <i>from whom, &c.</i>	Ab. <i>کُن سے</i> (<i>kin sē</i>) <i>from whom, &c.</i>

Singular and Plural.

- N. and Ac. *کیا* (*kyā*) *what?*
 G. *کاهی کی* (*kāhē kī*) *of what?*
 D. *کاهی کو* (*kāhē kō*) *to or for what?*
 Ab. *کاهی سے* (*kāhē sē*) *from what?*

RELATIVE PRONOUN.

Singular.	Plural.
N. <i>جو</i> (<i>jō</i>)* or <i>جون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>	N. <i>جو</i> (<i>jō</i>) or <i>جون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>

* In an indefinite sense, this pronoun may be repeated; as, *جو جو* (*jō jō*) *whoever, whatever*; *جو جس کا* (*jis jis kā*) *of whichever*; and, it is very frequently compounded with the indefinite pronoun; as, *جو کوئی* (*jō kōī*) *whoever*; *جو کسی کا* (*jis kisī kā*) *of whomever*; *جو کچھ* (*jō kuchh*) *whatever*; *جو کسو کو* (*jis kisū kō*) *to whatever*.

Singular.	Plural.
G. { جس کي (jis kē) جس کا (jis kā) { جس کي (jiskē) of whom, &c.	G. { جن کي (jinkē) جن کا (jinkā) { جن کي (jin kē) of whom, &c.
D. جس کو (jis kō) or جسي (jisē) to whom.	D. جن کو (jin kō) or جنہیں (jin- hēn), to whom, &c.
Ac. جس کو (jis kō) or جسي (jisē) whom.	Ac. جن کو (jin kō) or جنہیں (jin- hēn), whom, &c.
Ab. جس سي (jissē) from whom, &c.	Ab. جن سي (jin sē) from whom, &c.

CORRELATIVE.

Singular.	Plural.
N. سو (sō) or تون (taun) that, he, &c.	N. سو (sō) or تون (taun) those, they.
G. { تس کي (tis kē) تس کا (tis kā) { تس کي (tis kē) of that, &c.	G. { تن کي (tin kē) تن کا (tin kā) { تن کي (tin kē) of those, &c.
D. تس کو (tis kō) or تسي (tisē) to that.	D. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin- hēn), to those, &c.
Ac. تس کو (tis kō) or تسي (tisē) that.	Ac. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin- hēn), those, &c.
Ab. تس سي (tis sē) from that, &c.	Ab. تن سي (tin sē) from them, &c.

INDEFINITE PRONOUN.

This is of two forms ; the one کوئی (kō'ī) being more commonly applied to persons, as the other کچھ (kuchh) is to things : and, for number, each form admits of no change ; thus—

N. کوئی (kō'ī) a, an, any, some.	N. کچھ (kuchh) some, a little, a few.
G. { کسی کي (kisī kē) کسی کا (kisī kā) { کسی کي (kisī kē) of any, some, &c.	G. { کسوی کي (kisū kē) کسو کا (kisū kā) { کسوی کي (kisū kē) of some, &c.

D. کسی کو (kīsī kō) to any, some, &c.	D. کُسو کو (kisū kō) to some, &c.
Ac. کسی کو (kīsī kō) any, some, &c.	Ac. کُسو کو (kisū kō) some, &c.
Ab. کسی سی (kīsī sē) from any, &c.	Ab. کُسو سی (kisū sē) from some.

16. In pronouns, the genitive terminations نا (nā) رَا (rā) admit of inflection, like کا (kā), so as to agree with the nouns to which they relate ; thus, میری گھوڑی پر (mērī ghōṛī par) my horse on ; تیری گھوڑی (tērī ghōṛī) thy mare ; اپنی دوست کی واسطی (apnī dōst kī wāstī) on account of his friend. When, however, any word intervenes between the pronoun and postposition, مجھے and تجھے as well as تم and ہم are then used with the genitive of the succeeding word ; as مجھے غریب کا (muḡh gharīb kā) of poor me. کون and کوئی and کچھ too, when separated from any postposition, may remain uninflected ; as, کون صاحب کا آدمی ہے (kaun ṣāhib kā ādmī hai) what gentleman's servant is it ? کوئی دن چلا جاؤنگا (kōī din kō main chālā jū'ūngā) I shall depart on some day ; کچھ چیز میں (kuchh chīz mēn) in something. To ہم تم ان کن جن تن (ham tū an kin jin tin) the plural sign ون (ōn) may still be subjoined, provided that no noun having the like termination immediately follows ; the finals of تن جن کن ان تم moreover may be aspirated, when used with, or without, the affix ہ (ōn)* ; so, ہم کو (ham kō) or ہمون کو (hamōn kō) to us ; تم سی (tū sī) or تمہوں سی (tumhōn sē) from you ; ان لوگوں میں (un or unh lōgōn mēn) among those people. And, by the poets, مجھے and تجھے are frequently adopted in a posses-

* The word سب (sab) all, becomes on the same principle سبہوں (sabhōn) for the inflection of the plural.

sive sense, instead of the regular genitives; as, **مُجھ دِل** (*mujh dil*) *my heart*, **تُجھ عشق** (*tujh ʾishk*) *thy love*.

CHAPTER IV.

VERB.

17. Verbs denote the motion or action intended in a **sentence**, and admit of two principal divisions; verb intransitive and verb transitive; the latter of these, moreover, may be subdivided into active and passive.

18. The most simple form of the verb, and which may be termed the root, is the imperative in the second person singular: this form, also, serves frequently as a verbal noun; so, **مار** (*mār*) *beat* or *a beating*; **بول** (*bol*) *speak* or *speech*; **چاہ** (*chāh*) *desire* (*thou*) or *the desire*.

19. The infinitive requires the addition of **نا** (*nā*) to the root; and before postpositions, when the infinitive often comes into use as a gerund or verbal noun, this **نا** is changed to **نی** (*nī*); so, from **مار** *beat*, comes **مارنا** *to beat* or *a beating*; from **بول** *speak*, **پی** (*pī*) *drink*, **بولنی پر** (*bolnē par*) *on speaking* or *about to speak*, **پیننی کو** (*pīnē kō*) *for drinking*: the same inflection also takes place when the infinitive is in construction with certain verbs; as, **کہنی لگا** (*kahnē lagā*) *he was applied to saying* or *he began to say*. This termination, moreover, may be changed to **نین** (*nīn*) or **نیان** (*nīyān*) when a feminine noun, singular or plural, is the object of the verb; so, **ایک زبان بولنی** (*ēk zabān bolnē*) *to speak a language*.

20. The past participle is obtained by subjoining to the root, **ا** (*ā*) **ی** (*ī*) **ی** (*ī*) **یا** (*iyān*) according to the gender and

number of the governing noun ; so, for a masculine noun in the singular بولا (*bōlā*) and in the plural بولي (*bōlē*) ; for a feminine noun in the singular بولي (*bōlī*) and in the plural بولين (*bōlīn*) or بوليآن (*bōliyān*) spoken, from بول.

a. If the root, however, ends in ا (*ā*) or و (*ō*) the letter ي becomes inserted before a subsequent ا (*ā*) ; but, it may be either assumed or omitted when followed by an affix consisting of, or beginning with, ي : so, from لا (*lā*) bring, come لایا (*lāyā*), لایي (*lāyē*) or لای (*lā'ē*), لایي (*lāyī*) or لای (*lā'ī*), &c. brought ; from بو (*bō*) sow, بویا (*bōyā*), بويي (*bōyē*) or بوي (*bō'ē*), بويي (*bōyī*) or بوي (*bō'ī*), &c. sown. And, when to roots ending in ي, an affix consisting of, or beginning with ري (*ī*) would regularly follow, to form the feminine of this participle, one of the long vowels is usually dropped ; so, دي (*dī*), دين (*dīn*) or دیان (*dīyān*), from دیا (*dīyā*) given ; لي (*lī*), لين (*līn*) or لیان (*liyān*), from لیا (*liyā*) taken ; کي (*kī*), کين (*kīn*) or کیان (*kiyān*), from کیا (*kiyā*) made.

b. Roots consisting of more than one syllable, having any short vowel in the penultimate and *fat'ha* (a) followed immediately by a consonant in the final syllable, drop the latter vowel before all affixes beginning with a vowel ; hence, گذرا (*gu'zrā*) from گذر (*guzar*) pass ; سمجھا (*samjha*) from سمجه (*samajh*) understand.

c. The few anomalies are گيا (*gayā*) gone, from جا (*jā*) ; کیا (*kiyā*) done, made, from کر (*kar*) ; هوا (*hū'ā*) been, become, from هو (*hō*) ; * موا (*mū'ā*) dead, from مر (*mar*) ; دیا (*dīyā*) given, from دي (*dē*) ; and, لیا (*liyā*) taken, from لي (*lī*).

* The regular forms, however, sometimes occur ; but, more especially, جایا (*jāyā*) and مرا (*marā*), when used with کرنا (*karnā*) to form a species of compound ; and کرا (*karā*) under other circumstances, though but very rarely.

d. When used adjectively or substantively, this participle is often followed by *هوا* (*hū'ā*) *been, become*; as *لکھا ہوا کاغذ* (*likhā hū'ā kāghaz*) *the become written, or the written, paper*; *کاٹا ہوا* (*kātā hū'ā*) *the cut*.

21. The present participle is had by affixing to the root, *تي* (*tā*) *تي* (*tē*) *تين* (*tīn*) or *تيان* (*tiyān*), agreeable to the gender and number of the governing noun; so, from *چاہ* (*chāh*) *wish, come* *چاہتا* (*chāhtā*) *he wishing*, *چاہتی* (*chāhtī*) *she wishing*, *چاہتیاں* (*chāh-tiyān*) *they (females) wishing*: and, to adapt it for use as an adjective or even substantive, *ہوا* *become* is frequently subjoined, like as to the past; so, *مارتا ہوا* (*mārtā hū'ā*) *striking, the person striking*.

22. The past conjunctive participle may be the same in form as the root of the verb, or it may be formed by subjoining to the root, *ي* (*ē*)* *کہي* (*kē*) *کر* (*kar*) *کرکي* (*karkē*) or *کرکر* (*karkar*); so, *کہ* (*kah*) or *کہکي* (*kahkē*) or *کہکر* (*kahkar*), &c., *having said*: and, from *آ* (*ā*) *come*, *آن* (*ān*) or *آنکي* (*ānikē*), as well as the regular *آ* or *آکي*, &c., *having come*.

23. The past indefinite tense is the same in form as the simple past participle, explained at paragraph 20; so, *میں بولا* (*main bōlā*) *I (a male) spoke*, *وہ بولي* (*wuh bōlī*) *she spoke*, *ہم بولين* (*ham bōlīn*) *we (females) spoke*, *اُس ني مارا* (*us nē mārā*) *he or she struck*, *اُن ني مارا* (*un nē mārā*) *they (males or females) struck*.

With this affix, verbs become generally the same as for the inflected past participle masculine singular; so, *ہوئي* (*hū'ē*) from *هو* (*ho*), *کيئي* (*kiyē*) from *کر* (*kar*), *ديئي* (*dīyē*) from *دي* (*dē*), *ليئي* (*liyē*) from *لي* (*lē*).

+ Before transitive verbs in any past tense, viz. any tense formed with the past participle in the active voice, the particle *ني* (*nē*) at once follows, or is affixed to, the noun or pronoun denoting the agent, which, if not the first or second personal pronoun, is inflected before it, if capable

a. The pluperfect or past past tense is obtained by adding the auxiliary past to the past participle ; as, مین بولا تها (*main bōlā thā*) *I had spoken* ; * تُم نِي دُو آدَمِيُون کو بھجيا تها (*tum nē dō ādmīyōn kō bhējā thā*) *you had sent two men*.

b. The past definite or past present tense is had by the addition of the auxiliary present to the past participle ; as, تُو بولا هِي (*tū bōlā hai*) *thou hast spoken* ; * بِلِي نِي باغُون کو دیکھا هِي (*billī nē bāghōn kō dekhā hai*) *the cat has seen the tigers*.

c. The past future is obtained by the addition of the auxiliary future to the past participle ; as, وَه بُولِي هُوِي or هُوِي (*wuh bōlī hōwe* or *hōgī*) *she may (shall or will) have spoken, or she might (should or would) speak* ; * اُنْهُون نِي رَکھا هُوِي or هُوِيگا (*unhōn nē rakhā hōwē* or *hāwēgā*) *they may (shall or will) have placed, or might (could or would) place*.

of inflection ; the verb being made to agree with its object, provided this be, as is most customary, in the nominative case : when, however, the object is placed in an oblique case, or is not a word but a sentence, the verb is then invariably constructed as the third person masculine singular. Thus, بِلِي نِي چوها مارا (*billī nē chūhā mārā*) *the cat killed the rat* ; باغھ نِي گھوڑِي ماري (*bāgh nē ghōṛī marī*) *the tiger killed the mare* ; سوداگر نِي پانچ گھوڑِي بيچي (*saudāgar nē pānch ghōṛē bēchē*) *the merchant sold five horses* ; باغُون نِي گھوڑِي کو مارا (*bāghōn nē ghōṛī kō mārā*) *the tigers killed the mare* ; لڑکُون نِي پوچھا تُم کونسي کتاب (*larḳōn nē pūchhā tum kaun-sī kitāb parḥtī hō*) *the boys asked, "what book are you (female) reading?"* In the Dakhani of Madras, however, though نِي is often used, it does not interrupt the agreement of the verb with the nominative or name of the agent ; whilst the dialect of Bombay conforms to that of Hindustan in this respect as well as in most other particulars.

* See note † on the foregoing page.

d. The past conditional or optative is formed by the addition of the present indefinite of the verb هو (*hū*) *be, become*, to the past participle of the verb conjugated, with a conditional or optative adverb, expressed or understood, in the same sentence; so, اَگَر مَیں بولا ہوتا (*agar main bōlā hōtā*) *if I had spoken*; اَگَر وہ آیا ہوتا (*agar wuh āyā hōtā*) *if he had come*; کاش اُس نے مارا ہوتا (*kāsh us-nē mārā hōtā*) *would to God he had struck!* It may be noticed, moreover, that when any plural feminine form of the auxiliary verb هو, terminating in ن (*n*) or ان (*ān*), is used in construction with participles preceding, these commonly drop the like plural signs ن (*n*) or ان (*ān*); as, ہم بولی ہیں (*ham bōlī hain*) *we (females) have spoken*; وہیں ماری گئی ہوئیں (*wē mārī ga'ī hō'engīn*) *they (females) may have been struck*: yet, sometimes, they are retained; as, ہم بولیاں ہیں (*ham bōliyān hain*) *we (females) have spoken*.

24. The present indefinite tense is the same in form as the present participle, already explained at paragraph 21; so, میں دوڑتا (*main daurtā*) *I (a male) run*; وہ آتی (*wuh ātī*) *she comes*; ہم جاتی (*ham jātī*) *we (males) go*; تم بولتیں (*tum bōltīn*) *ye (females) speak*.*

a. The imperfect or present past tense is obtained by adding the auxiliary past to the present participle; as, میں لکھتا تھا (*main likhtā thā*) *I (a male) was writing*; وہ پڑھتی تھی (*wuh parḥtī thī*) *she was reading*; تم بولتی تھیں (*tum bōltī thīn*) *ye (females) were speaking*.†

The present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, is much used to convey the sense of a past conditional or optative; as, اَگَر مَیں بولتا تو وہ لکھتا (*agar main bōltā tō wuh likhta*) *if I should speak, then he would write*; yet such sentences when rendered word for word are intelligible, *if I speak, then he writes*.

† When one or more feminine participles precede an auxiliary verb in the plural, the plural sign ن (*n*) or ان (*ān*) is generally omitted in all

b. The present definite or present present is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle; so, مین دَوڑتا هُون (main daur̥tā hūn) I (a male) am running; تو آتی هی (tū ātī hai) thou (a female) art coming.

c. The present future is had by the addition of the auxiliary future to the present participle; so, مین پڑھتا هُون or هُونگا (main parhta hō'ūn or hō'ūngā) I (a male) may (shall or will) be reading; وه گائی هُوپی or هُوپیگی (wuh gātī hōwe or hōwēgī) she may (shall or will) be singing.

25. The future indefinite or aorist* is obtained by affixing to the root, for the first, second, and third persons singular of either gender, ی (ē) ی (ē) ی (ūn), and for the like persons of the plural, ین (ēn) ی (ēn) ی (ūn); so, مین کَرُون (main karūn) I may do, تُو کری (tū karē) thou mayest do, وه کری (wuh karē) he (or she) may do; هم کریں (ham karēn) we may do, تم کرو (tum karō) ye may do, وه کریں (wē karēn) they may do: and, in a more strictly future sense, by subjoining گ (gā) گ (gī) گ (gī) گ (gīn) or گیان (giyān), agreeable to the gender and number of the governing noun, together with the afore-mentioned affixes, to the root; so, مین جاؤنگا (main jā'ūngā) I (a male) will go, وه آویگی (wuh āwēgī) she will come, هم کہیںگی (ham kahēngī) we (males) shall say, هم کہیںگیں (ham kahēngīn) we (females) shall say.

but the final auxiliary, as above exemplified; yet, sometimes, though but rarely, the participle retains it, as هم بولتیان تہیان (ham boltiyān thī'ān).

* This form serves for a subjunctive mood, and has occasionally an indefinite present meaning; so, وه آوی تو مہن جاؤن (wuh āwe to main jā'ūn) (if) he should come, then I shall go; خدا چاہی سو کری (khudā chāhē so karē) (what) God wills, that he does.

a. To such verbal roots, however, as end in ا (ā) و (ō) ي (ē) or ي (î), the letter و may be optionally affixed, or not, before every future termination beginning with ي (ē); so, from آ come, may be formed آوي (āwē) آوين (āwēn), &c.; from بو sow, بويگي (bōwēgi) بويگيان (bōwēngiyān): and, on the contrary, verbs ending in ي (ē) or و (ō) may admit of contraction or elision; so, ديون (dē'ūn) or دون (dūn) (*I*) may give; ديوي (dēwē) or دي (dē) (*he or she*) may give; ديونگا (dē'ūngā) or دونگا (dūngā) (*I*) shall give; ديؤ (dē'ō) or دو (dō) (*ye*) may give; ديوين (dēwēn) or دين (dēn) (*we or they*) may give; هويون (hō'ūn) or هون (hōn) (*I*) may be; هوي (hōwē) or هوئي (hō'e) or هو (hō) (*thou or he or she or it*) may become; هويونگين (hōwēngīn) or هوينگين (hō'ēngīn) or هونگين (hōngīn) (*we or they females*) shall become; ليون (lē'ūn) or لون (lūn) (*I*) may take; لوي (lēwē) or لي (lē) (*he or she*) may take; ليو (lē'ō) or لو (lō) (*ye*) may take.

b. Roots of more than one syllable, having a short vowel in the penultimate and fat'ha (a) in the final, drop the latter vowel when the signs of the future are subjoined; so, نكلونگا (niklūngā) from نكل (nika) issue; گذريگا (guzrēgā) from گذر (guzar) pass.

26. The imperative for the second person singular is the merè root of the verb; and, for the second person plural, it is formed by adding و (ō) to the root; so, بول (bōl) or توبول (tū bōl) *speak thou*; بولو (bōlō) or تمبولو (tum bōlō) *speak ye*. The other persons of each number may be the same as in the aorist; so, مین بولون (main bolūn) *I may speak*, or (if) *I may speak*; وه بولي (wuh bōlē) (if) *he or she may speak*; yet, to express the imperative sense in these persons, the verb دي (dē) *give (thou)*, or in the plural دو (dō), or in the respectful form ديجي (dījiyē) *be pleased to give*, or ديجيو (dījiyō) *you must give*, is more commonly used, like the English "let"; so, مجه کوبولني دي (mujh kō bōlnē dē) *let me speak*; اسي بولني ديجي (usē bōlnē dījiyē)

be pleased to let him (or her) speak ; اُنکو بولنی دیجیو (un-kō bōlnē dījiyō) you must let them speak.

a. In this mood of the verb, moreover, and of very frequent use, is the respectful or precative form *بی* (*iyē*) or in a future sense *یگا* (*iyēgā*), which some honorific term, such as *آپ* (*āp*) *self* (you, Sir), *حضرت* (*haẓrat*) *the presence*, *صاحب* (*ṣāhib*) *the lord or master*, &c., generally precedes ; so, *آپ بولی* (*āp bōliyē*) *be pleased, Sir, to speak* ; *آپ لیجیگا* (*āp lījiyēgā*) *you, Sir, will be pleased to take* : but, the termination *بی* (*iyē*) is at times adopted impersonally, and as an indefinite future or present ; so, *جو مر جائی تو سنسار کی دکھ* (*jō mar jā'iyē to sansār kē dukh sē chhūṭiyē*) *when one dies, then one escapes from the trouble of the world* ; *چاہی* (*chāhiyē*) *one should desire, (one must)*. And, to give intensity to the imperative sense, or to express command respectfully, or even with a precative or future meaning, the termination *یو* (*iyō*) comes, also, frequently into use ; as, *میرا کہا مانیو* (*mērā kahā māniyō*) *mind my saying* ; *اُسکو میرا پیغام بولیو* (*us-kō mērā paighām bōliyō*) *speak to him my message* ; *میرا یار سلامت رہیو* (*mērā yār salāmat rahiyō*) *may my friend remain in safety* ! *مر جایو* (*mar jā'iyō*) *may you die*. After words ending in *ی* (*ī*) or *و* (*ō*), too, it must be noticed that the affixes *بی* (*iyē*) or *یگا* (*iyēgā*) and *یو* (*iyō*) become *جی* (*jīyē*) or *جی* (*jī*) (*jē*), *آپ دیجی* (*āp dījiyē*) *be pleased, Sir, to give* ; *صاحب کیجیگا* (*ṣāhib kījiyēgā*) *the gentleman will be pleased to do* ; *آزما لیجیو* (*āzmā lījiyō*) *you will take (and) try*. Before these terminations, we may add, the roots *هو* (*hō*) *لی* (*dī*) *دی* (*kī*) *کی* (*hū*) usually become *لی* (*dī*) *دی* (*kī*) *کی* (*hū*) *لی* (*tī*) ; so, *لیجیو* (*dījiyē*) *لیجیو* (*kījiyē*) *لیجیو* (*hūjiyē*) *لیجیو* (*tījiyō*).

b. Another way of expressing an absolute command is by the use

of the infinitive; as, **آنا تُم جلدِي آنا** (*tum jaldī ānā*) you (are) to come immediately; **اُسکو نہ کہنا** (*us-kō na kahnā*) not to tell him.

c. In a prohibitive sense, **مت** (*mat*) is generally used before the verb; as, **اُسکو مت مارو** (*us-kō mat mārō*) do not beat him; **اُسکی بات مت بولو** (*tum kuchh mat bōlō*) do you not say anything; **اُسکی بات مت سنو** (*us-kī bāt mat suniyō*) hear not his word: for the like purpose, however, **نہ** (*na*) may occasionally be adopted; so, **لگا نہ دل کو کہیں** (*lagā na dīl kō kahīn*) place not the heart (or affection) anywhere.

27. A transitive verb is formed from an intransitive, or a causal from a transitive, by the addition of **ا** (*ā*) or **وا** (*wā*), and sometimes of **و** (*ō*) to the root, the vowel of the primitive, if long, being frequently shortened before those additions; so, **جلا** (*jalā*) burn (transitively), **جلوا** (*jahwā*) cause to burn (by another), from **جل** (*jul*) burn (intransitively), be burnt; **هلا** (*hilā*) move (transitively), **هلوا** (*hilwā*) cause to move (by another), from **هل** (*hil*) move (intransitively), be moved; **بلا** (*bulā*) call, **بلوا** (*bulwā*) cause to call (by another), from **بول** (*bōl*) speak; **دُبو** (*ḍubō*) drown, from **دُب** (*ḍub*) be immersed or drowned; **بھگو** (*bhigō*) wet, steep, from **بھیگ** (*bhīg*) be wet: and if the primitive root end in **ا** (*ā*) **ی** (*ī*) **ے** (*ē*) or **و** (*ō*), the letter **ل** (*l*) is to be inserted before the transitive or causal sign, the vowel being shortened; so, **کھلا** (*khilā*) feed, **کھلوا** (*khīlwā*) cause (another) to feed, from **کھا** (*khā*) eat; **پلا** (*pilā*) give to drink, **پلوا** (*pilwā*) cause (another) to give to drink, from **پی** (*pī*) drink; **دلا** (*dilā*) cause to give, **دلوا** (*dīlwā*) cause (another) to cause to give, from **دی** (*dē*) give; **دھلا** (*dhulā*) cause to wash, **دھلوا** (*dhulwā*) cause (another) to cause to wash, from **دھو** (*dhō*) wash.

a. In other cases, these verbs are obtained by lengthening, if short, the vowel of monosyllabic, or the last vowel of dissyllabic, roots; as, **کات** (*kāt*) cut, from **کٹ** (*kaṭ*) be cut; **چھید** (*chhīd*) bore, from **چھد**

(*chhid*) be bored ; گھول (*ghol*) dissolve (transitively), from گھل (*ghul*) be dissolved ; جوڑ (*jor*) join, from جر (*jur*) be joined ; نکال (*nikāl*) make issue, expel, from نکل (*nikal*) issue : yet, when the termination وا (*wā*) is used, the short vowel of the primitive remains ; as, کٹوا (*katwā*) cause (another) to cut ; نکلوا (*nikalwā*) cause to be expelled, &c.

b. In a few instances, especially if the root be a monosyllable terminating in an aspirated consonant, either ا (*ā*) or لا (*lā*), as before described, or very rarely ال (*āl*) may be added to form the causal ; so, دیکھا (*dikhā*) or دیکھلا (*dikhlā*) shew, from دیکھ (*dēkh*) see ; سیکھا (*sikhā*) or سیکھلا (*sikhlā*) teach, from سیکھ (*sīkh*) learn ; بیٹھا (*biṭhā*) or بیٹھلا (*biṭhlā*) or بیٹھال (*baiṭhāl*) seat, from بیٹھ (*baiṭh*) sit ; پیٹھال (*paiṭhāl*) cause to enter, from پیٹھ (*paiṭh*) enter, the long vowel being continued in the syllable before ال (*āl*). On a principle nearly analogous, too, are formed نہلا (*nahlā*) cause to bathe, and نہلاؤ (*nahalwā*) cause to cause to bathe, from نہا (*nahū* or *nhā*) bathe : and, a very few causals seem to deviate more from analogy ; as, بیچ (*bēch*) sell, from بک (*bik*) be sold ; چھوڑ (*chhor*) let go, from چھٹ (*chhut*) be let go ; پھوڑ (*phor*) and پھاڑ (*phār*) break or burst, from پھوٹ (*phūt*) and پھٹ (*phaṭ*) be broken ; توڑ (*tōr*) break, from ٹوٹ (*tūt*) be broken ; نیبٹ (*nibēṭ*) finish, from نیبٹ (*nibāṭ*) be ended.

c. In dissyllabic roots, the short vowel of the last syllable, if it be *faṭṭha* (a), is dropped when ا (*ā*) but not when وا (*wā*) is suffixed ; so, سمجھا (*samjhā*) inform, from سمجھ (*samajh*) understand ; سرکا (*sarkā*) move, and سرکوا (*sarakwā*) cause to move, from سرک (*sarak*) be moved ; بہلا (*bahlā*) amuse, from بہل (*bahal*) be amused.

28. Compound verbs may be formed in various ways. If regard be had to the structure of the words, a compound may be obtained, firstly, by the addition of some verb, regularly conjugated, to a sub-

stantive or adjective, which remains unchanged as a masculine singular uninflected; secondly, by the addition of a verb, regularly conjugated, to the root, or the infinitive, or the past participle, or the present participle of another verb; and, thirdly, by the construction of two verbs, both admitting the usual changes of conjugation: and, verbs of this description may, according to their import in English, be arranged under particular terms, as follows:—

1st. Nominals; so, *بات کرنا* (*bāt karnā*) to discourse; *شروع کرنا* (*shurū* karnā*) to begin; *یاد رکھنا* (*yād rakhnā*) to recollect; *مول لینا* (*mol lēnā*) to purchase; *غوطہ مارنا* (*ghōṭa mārṇā*) to dive; *تمام کرنا* (*tamām karnā*) to finish; *پورا ہونا* (*pūrā hōnā*) to be complete.

2nd. Intensives; as, *بول دینا* (*bōl dēnā*) to declare; *دی ڈالنا* (*dē dālṇā*) to give away; *ڈال دینا* (*dāl dēnā*) to throw away; *مار ڈالنا* (*mār dālṇā*) to kill downright; *کھا جانا* (*khā jānā*) to eat up; *گر پڑنا* (*gir paṛnā*) to fall down; *ٹوڑ ڈالنا* (*ṭoṛ dālṇā*) to break to pieces; *بول اُٹھنا* (*bol uṭhnā*) to speak out; *آ جانا* (*ā jānā*) to come suddenly.

3rd. Potentials, formed by the addition of *سکنا* (*saknā*) to be able, to the root of another verb; so, *لکھ سکنا* (*likh saknā*) to be able to write; *چل سکنا* (*chal saknā*) to be able to walk.*

4th. Compleatives, formed by adding *چکنا* (*chuknā*) to be finished, to the root of another verb; as, *پی چکنا* (*pī chuknā*) to have done drinking; *کھا چکنا* (*khā chuknā*) to have finished eating.

5th. Inceptives or Inchoatives, formed by the addition of *لگنا* (*lagnā*) to come in contact, to be applied, to begin, to the inflected infinitive of a verb; as, *بولنی لگنا* (*bōlnē lagnā*) to begin to speak; *کہنی لگا* (*kahnē lagā*) he began to say; *پڑھنی لگا* (*paṛhnē lagā*) he began to

* Sometimes, however, especially in Dakhani, *سکنا* may be constructed with an inflected infinitive, or even an uninflected one.

read: and, sometimes, though but rarely, لگا precedes; as, لگا جانی (lagā jānē) *he began to go*.*

6th. Permissives, formed by adding دینا (denā) *to give, to let, to permit*, to an inflected infinitive; as, جانی دینا (jānē denā) *to permit to go*; آئی دینا (ānē denā) *to let come*.

7th. Acquisitives, formed by the addition of پانا (pānā) *to get, to acquire*, to an inflected infinitive; as, آئی پانا (ānē pānā) *to be allowed to come*; جانی پانا (jānē pānā) *to be allowed to go*†.

8th. Desideratives, Requisites, and Proximatives, formed by adding چاہنا (chāhnā) *to desire, to require*, regularly conjugated, to the past participle of a verb, which remains unchanged in the state of the masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, مرا چاہا (marā chāhā) or مرا چاہی (marā chāhī) *he or she wished to die, or was about to die*; جایا چاہنا (jāyā chāhnā) *to wish to go, to be about to go*; لکھا چاہنا (likhā chāhnā) *to wish to write, to be about to write*.† In this compound, the regular past forms مرا (marā) and جایا (jāyā) are preferred, as in the examples above, to the more common مو (mū‘ā) and گیا (gayā).

9th. Frequentatives, formed by the addition of کرنا (karnā) *to do, to make*, to the past participle of a verb, which is invariably used as an uninflected masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, آیا کرنا (āyā karnā) *to make a practice of coming*; لکھا کرنا (likhā karnā) *to make a practice of writing*; جایا کرنا (jāyā karnā) *to make a practice of going*. In this compound, too, like as in the last described, جایا is preferred to گیا.

* In Dakhani, especially in poetry, the verbal noun in ن (an) may be used with لگنا; as, لگنا کہولن گیا *he began to open*.

† In Dakhani, or even in Hindustani occasionally, an inflected infinitive, or in Dakhani even an uninflected one, may precede چاہنا.

10th. Continuatives, formed by adding جانا (*jānā*) to go, or رَہنا (*rahnā*) to remain, to a present participle made to agree in gender and number with the governing noun; so, بولتا جانا (*bōltā jānā*) to go on speaking (a male); جاتا رَہنا (*jātā rahnā*) to keep going, to go entirely away (a male); روتی جاتی ہی (*rōtī jātī hai*) she goes on weeping; پڑھتی رَہتی ہیں (*parhtē jātē haiṁ*) or پڑھتی رَہتی ہیں (*parhtē rāhtē haiṁ*) they (males) continue reading.

11th. Statisticals, formed by adding a verb regularly conjugated, to a present participle used invariably as an inflected masculine singular; so, بولتی جانا (*bōltē jānā*) to go (in the state of one) speaking; گاتی آتی ہی (*gātē ātī hai*) she comes (in the state of one) singing; روتی دوڑتا ہی (*rōtē daurṭā hai*) he runs (in the state of one) weeping.

12th. Reiteratives, formed by using together two verbs regularly conjugated; as, بولنا چالنا (*bōlnā chālṇā*) to converse; دیکھنا بھالنا (*dēkhṇā bhālṇā*) to see.

DERIVATIVE VERBS.

29. Verbs may be derived from either substantives or adjectives, by affixing the verbal signs only in some instances; or, more commonly, by shortening the vowel of the original, if long, and inserting ا (*ā*) or یا (*iā*) before those signs: so, چوڑانا (*chaurānā*) to widen, from چوڑا (*chaurā*) wide; لٹيانا (*latiyānā*) to kick, from لات (*lāt*) a kick; گليانا (*galīyānā*) to abuse, from گالی (*gālī*) abuse; جتيانا (*jutiyānā*) to beat with جوتي (*jūti*) a slipper.

PASSIVE VERBS.

30. The Passive voice is formed on the past participle of an active verb, by the addition of جانا to go, both parts of the compound being made to agree in gender and number with the governing noun; so, مین مارا گیا (*maiṁ mārā gayā*) I was struck; مین مارا جاتا ہوں (*maiṁ mārā jātā hūṁ*) I am struck; مین مارا جاؤنگا (*maiṁ mārā jā'ūngā*)

I shall be struck ; لڑکی ماری جاوے گی (*laṛkī mārī jāwēgī*) *the girl will be struck.*

AUXILIARY VERB.

31. The auxiliaries,* used in forming the definite tenses of verbs, are to denote the

Past.

Singular.	Plural.
+ (thā) تھا { میں <i>I was.</i> تو <i>thou wast.</i> وہ <i>he was.</i>	‡ (thē) تھے { ہم <i>we were.</i> تم <i>ye were.</i> وی <i>they were.</i>

Present.

(hūn) ہوں <i>I am.</i>	(haiṇ) ہیں <i>we are.</i>
(hai) تُو ہے <i>thou art.</i>	‖ (hō) تُم ہو <i>ye are.</i>
(hai) وہ ہے <i>he is.</i>	(haiṇ) وی ہیں <i>they are.</i>

Aorist or Future.

Singular.

(hōn) ہوں or, (hō'ūn) ہوون <i>I</i>	} may, shall, &c. be.
(hō) ہو or, (hō'ē) ہوئی or, (hōwē) ہووی <i>thou</i>	
(hō) ہو or, (hō'ē) ہوئی or, (hōwē) ہووی <i>he, she</i>	

* Which are, also, the substantive verb, answering to the English *be, am, art, is, are, was, wast, were.*

+ The above is for the masculine gender : with a feminine nominative, it would be تھی (*thī*), and in the plural ‡ تھیں (*thīn*) or تھیاں (*thī'ān*); in Dakhani, the latter only.

§ Dakh. وا (*wah*) or او (*ō*), &c.

‖ Dakh. تُم ہیں (*tum haiṇ*) as in the two other persons.

Plural.

(<i>hōn</i>) هون or, (<i>hō'ēn</i>) هوئين or, (<i>hōwēn</i>) هم هوئين <i>we</i>	} <i>may, shall, &c.</i> <i>be.</i>
* (<i>hō</i>) هو or, (<i>hō'ō</i>) هوؤ <i>ye</i>	
(<i>hōn</i>) هون or, (<i>hō'ēn</i>) هوئين or, (<i>hōwēn</i>) هي هوئين <i>they</i>	

Future.

Singular.

+ (<i>hūngā</i>) هونگا or, (<i>hō'ūngā</i>) مين هوونگا <i>I</i>	} <i>shall, will, &c.</i> <i>be.</i>
(<i>hōgā</i>) هوگا or, (<i>hō'ēgā</i>) هوئگا or, (<i>hōwēgā</i>) تُو هوئگا <i>thou</i>	
(<i>hōgā</i>) هوگا or, (<i>hō'ēgā</i>) هوئگا or, (<i>hōwēgā</i>) هُو هوئگا <i>he</i>	

Plural.

‡ (<i>hōngē</i>) هونگي or, (<i>hō'ēngē</i>) هوئنگي or, (<i>hōwēngē</i>) هم هوئنگي <i>we</i>	} <i>shall, will, &c.</i> <i>be.</i>
§ (<i>hōgē</i>) هوگي or, <i>hō'ōgē</i> هوؤگي <i>ye</i>	
(<i>hōngē</i>) هونگي or, (<i>hō'ēngē</i>) هوئنگي or, (<i>hōwēngē</i>) هي هوئنگي <i>they</i>	

Conditional or Optative.

Singular.	Plural.
(<i>hōtā</i>) هوتا { <i>مين I become.</i> <i>تُو thou becomest.</i> <i>هُ he becomes.</i>	(<i>hōtē</i>) هوتي { <i>هم we become.</i> <i>تُم ye become.</i> <i>هي they become.</i>

* Dakh. هون or هوئين or هم هوئين like as in the other two persons.
Remark that the ن in all these forms is the soft nasal letter (*n*).

† For the feminine, the termination گا (*gā*) becomes گي (*gī*) in the singular.

‡ For the feminine, this termination گي (*gē*) becomes گين (*gīn*) or گيان (*giyān*) in the plural; and the latter only in Dakhani.

§ Dakh. هوئنگي (*hōwēngē*), &c., like as in the first and third persons.

32. The intransitive verb جانا (*jānā*) to go, is much used in forming the passive voice of transitive verbs, as well as in other compounds and it is conjugated as follows, for the masculine gender.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(*jā*) جا go.

Infinitive and Gerund.

(*jānē*) جانی or, (*jānā*) جانا to go, going.

Past Participle.

Singular.	Plural.
گیا or, (<i>gayā</i>) } gone. (<i>gayā hū'ā</i>) }	گئے or, (<i>ga'e</i>) } gone. (<i>ga'e hū'e</i>) }

Present Participle.

جاتا or, (<i>jātā</i>) } going. (<i>jātā hū'ā</i>) }	جاتي ہوئی or, (<i>jātē</i>) } going. (<i>jātē hū'e</i>) }
---	--

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

جاہوئي or جاکر جاکري having gone.

Past Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
گیا } <i>I went.</i> تو } <i>thou wentest.</i> وہ } <i>he went.</i>	گئے } <i>we went.</i> تم } <i>ye went.</i> وي } <i>they went.</i>

Pluperfect or Past Past Tense.

گیا تھا } <i>I was gone.</i> تو } <i>thou wast gone.</i> وہ } <i>he was gone.</i>	گئے تھے } <i>we were gone.</i> تم } <i>ye were gone.</i> وي } <i>they were gone.</i>
---	--

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.	Plural.
میں گیا ہوں <i>I am gone.</i>	ہم گئے ہیں <i>we are gone.</i>
تو گیا ہے <i>thou art gone.</i>	تم گئے ہو* <i>ye are gone.</i>
وہ گیا ہے <i>he is gone.</i>	وی گئے ہیں <i>they are gone.</i>

Past Future Tense.

میں گیا ہوں گا <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall, or} \\ \text{will have gone,} \\ \text{\&c. or might} \\ \text{\&c. go.} \end{array} \right.$	ہم گئے ہوں گے <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall, or} \\ \text{will have gone,} \\ \text{\&c. or might,} \\ \text{\&c. go.} \end{array} \right.$
تو گیا ہو گا <i>thou</i>		تم گئے ہو گا† <i>ye</i>	
وہ گیا ہو گا <i>he</i>		وی گئے ہوں گے <i>they</i>	

Or,

میں گیا ہوونگا <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will, or} \\ \text{may have gone;} \\ \text{or, might, \&c.} \\ \text{go.} \end{array} \right.$	ہم گئے ہوونگی <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will, or} \\ \text{may have gone;} \\ \text{or, might, \&c.} \\ \text{go.} \end{array} \right.$
تو گیا ہوونگا <i>thou</i>		تم گئے ہوونگی† <i>ye</i>	
وہ گیا ہوونگا <i>he</i>		وی گئے ہوونگی <i>they</i>	

Past Conditional or Optative Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں} \\ \text{تو} \\ \text{وہ} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, I, \&c.,} \\ \text{had gone; or,} \\ \text{then I, \&c.,} \\ \text{should have} \\ \text{gone, \&c.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{گئے} \\ \text{ہوتے} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم} \\ \text{تم} \\ \text{وی} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, we, \&c.,} \\ \text{had gone; or,} \\ \text{then we, \&c.,} \\ \text{should have} \\ \text{gone, \&c.} \end{array} \right.$

† Dakh. تم گئے ہوونگی. † Dakh. تم گئے ہوونگی. † Dakh. تم گئے ہوونگی.

But the conjugation of Dakhani verbs varies in many particulars from the proper Hindustani, as may be seen in the "Short Grammar of the Dakhani," appended to the author's more extended "Grammar of the Hindustani Language."

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
* جاتا { میں I go. تُو thou goest. وہ he goes.	* جاتي { ہم we go. تُم ye go. وي they go.

Imperfect or Present Past Tense.

جاتا تھا { میں I was going. تُو thou wast going. وہ he was going.	جاتي تھی { ہم we were going. تُم ye were going. وي they were going.
--	--

Present Definite or Present Present Tense.

جاتا ہوں { میں I am going. تُو thou art going. وہ he is going.	جاتي ہيں { ہم we are going. تُم ye are going. وي they are going.
---	---

Present Future Tense.

جاتا ہوں { میں I تُو thou وہ he	{ may, shall, or will be going.	جاتي ہوں { ہم we تُم ye وي they	{ may, shall, or will be going.
--	---------------------------------------	--	---------------------------------------

Or,

جاتا ہوونگا { میں I تُو thou وہ he	{ shall, will, or may be going.*	جاتي ہوونگی { ہم we تُم ye وي they	{ shall, will, or may be going.
---	--	---	---------------------------------------

* This form of the verb, if a conditional conjunction or an adverb of wishing accompanies it, may be used in the sense of a conditional or optative, like the tense immediately preceding : see paragraph 24, note *.

Future Indefinite or Aorist.

Singular.	Plural.
(jā'ūn) مِين جَاوُن I	(jāwēn) هَم جَاوِين we
(jāwē) تُو جَاوِي thou	(jā'ō) نُم جَاوُ ye
(jāwē) هُ جَاوِي he or she	(jāwēn) وَي جَاوِين they

Future Indefinite Tense.

(jā'ūngā) مِين جَاوُنْگَا I	(jāwēngē) هَم جَاوِينْگِي we
(jāwēgā) تُو جَاوِيْگَا thou	(jā'ōgē) نُم جَاوِيْگِي ye
(jāwēgā) هُ جَاوِيْگَا he	(jāwēngē) وَي جَاوِينْگِي they

Imperative.

(jā'ūn) مِين جَاوُن I may go, let me go.	(jāwēn) هَم جَاوِين we may go, let us go.
(jā) تُو جَا go thou.	(jā'ō) نُم جَاوُ go ye.
(jāwē) هُ جَاوِي let him or her go.	(jāwēn) وَي جَاوِين let them go.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(jā'iyē) جَايِي	$\left\{ \begin{array}{l} \text{آب} \\ \text{صَاحِب} \\ \text{خَضْرَت} \end{array} \right\}$	you, Sir, or your excellency, &c. may,
or,		shall, or will go ; or, may you, Sir, go ;
(jā'iyēgā) جَايِيْگَا		may your excellency, &c. go.

(jā'iyē) جَايِي we may, shall, or will go ; or, may we go.

(jā'iyō) جَايِيو	$\left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \\ \text{هُ} \\ \text{نُم} \\ \text{وِي} \end{array} \right\}$	thou mayest, shall, or wilt go ; or, go thou.
		he may, shall, or will go ; or, may he go.
		ye may, shall, or will go ; or, go ye.
		they may, shall, or will go ; or may they go.

For the feminine gender, the masculine singular final ا (ā) of the infinitive, the participles, the auxiliaries, and the future, as above

described, must be changed to ي (ī) in that number, and to يِن (īn) or يَان (iyān) for the plural; but, where two or more feminine plurals come together, it is usual for the last only to take the numerical sign ن (n) or اَن (ān), the preceding participle or participles being constructed in the feminine singular form: sometimes, however, the plural termination is repeated, as shewn at note to par. 24. a.

33. Conjugation of a regular transitive verb for the masculine gender, exemplified in مَارَنَ (mārnā) to beat or strike.

ACTIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(mār) مَار beat, strike.

Infinitive and Gerund.

(mārnē) مَارَنِي or (mārnā) مَارِنَا to beat, beating.

Past Participle.

Singular.	Plural.
مارا or, (mārā) مارا beaten. (mārā hū'ā)	ماري ماري or, (mārē) ماري beaten. (mārē hū'ē)

Present Participle.

مارتا or, (mārtū) مَارْتَا beating. (mārtū hū'ā)	مارتي مَارْتِي or, (mārtē) مَارْتِي beating. (mārtē hū'ē) هُوِي
---	--

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

مار ماري مَارِي مَارِي مَارِكِر مَارِكِرِي or مَارِكِرِكِر having beaten.

Past Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> مَارَا (mārā) </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div>* مِينِ نِي I beat.</div> <div>تُو نِي thou beatedst.</div> <div>اُس نِي he beat.</div> </div> </div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> مَارَا (mārā) </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div>* هُم نِي we beat.</div> <div>تُم نِي ye beat.</div> <div>اُن نِي they beat.</div> </div> </div> </div>

See the note to paragraph 23, for the reason of this particle in construction with the past tenses of transitive verbs.

Pluperfect or Past Past Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \text{ had beaten.} \\ \text{مارا تُو} \text{ } thou \text{ hadst beaten.} \\ \text{اُسُ} \text{ } he \text{ had beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ } we \text{ had beaten.} \\ \text{تُمْ} \text{ } ye \text{ had beaten.} \\ \text{أُنْ} \text{ } they \text{ had beaten.} \end{array} \right.$

Past Definite or Past Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \text{ have beaten.} \\ \text{مارا هَي} \text{ } thou \text{ hast beaten.} \\ \text{اُسُ} \text{ } he \text{ has beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ } we \text{ have beaten.} \\ \text{تُمْ} \text{ } ye \text{ have beaten.} \\ \text{أُنْ} \text{ } they \text{ have beaten.} \end{array} \right.$
---	---

Past Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \\ \text{مارا هُوِي} \text{ } thou \\ \text{اُسُ} \text{ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{might, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ } we \\ \text{تُمْ} \text{ } ye \\ \text{أُنْ} \text{ } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{might, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$
--	---

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \\ \text{مارا هُوْگا} \text{ } thou \\ \text{اُسُ} \text{ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{should, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ } we \\ \text{تُمْ} \text{ } ye \\ \text{أُنْ} \text{ } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{should, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$
--	--

Past Conditional or Optative Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } I \\ \text{مارا هُوْتا} \text{ } \text{تُو} \text{ } thou \\ \text{اُسُ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, I, \&c.,} \\ \text{had beaten;} \\ \text{then I, \&c.,} \\ \text{or} \\ \text{would have} \\ \text{beaten, \&c.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } we \\ \text{تُمْ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } ye \\ \text{أُنْ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, we, \&c.,} \\ \text{had beaten;} \\ \text{then we, \&c.,} \\ \text{or} \\ \text{would have} \\ \text{beaten, \&c.} \end{array} \right.$
--	---

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ beat.} \\ * \text{مارتا تو } thou \text{ beatest.} \\ \text{وہ } he \text{ beats.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \text{ beat.} \\ * \text{مارتي تم } ye \text{ beat.} \\ \text{وي } they \text{ beat.} \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was beating.} \\ \text{مارتا تہا تو } thou \text{ wast beating.} \\ \text{وہ } he \text{ was beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \text{ were beating.} \\ \text{مارتي تھی تم } ye \text{ were beating.} \\ \text{وي } they \text{ were beating.} \end{array} \right.$
--	--

Present Definite or Present Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am beating.} \\ \text{مارتا ہے تو } thou \text{ art beating.} \\ \text{وہ } he \text{ is beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \text{ are beating.} \\ \text{مارتي ہے تم } ye \text{ are beating.} \\ \text{وي } they \text{ are beating.} \end{array} \right.$
--	--

Present Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{مارتا ہووے تو } thou \\ \text{وہ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \\ \text{مارتي ہووے تم } ye \\ \text{وي } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$
--	--

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{مارتا ہوگا تو } thou \\ \text{وہ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \\ \text{مارتي ہووے گی تم } ye \\ \text{وي } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$
--	---

* When a conditional conjunction or adverb of wishing precedes in the sentence, this form of the verb is often used in a past conditional or optative sense, like the tense last described : see the note to paragraph 24.

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.	Plural.
$\left. \begin{array}{l} \text{مِين مَارُون} I \\ \text{تُو مَارِي} thou \\ \text{وَهُ مَارِي} he \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall or} \\ \text{will beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم مَارِين} we \\ \text{تُم مَارُو} * ye \\ \text{وِي مَارِين} they \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall or} \\ \text{will beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$

Future Indefinite Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مِين مَارُونْگَا} I \\ \text{تُو مَارِيْگَا} thou \\ \text{وَهُ مَارِيْگَا} he \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will or} \\ \text{may beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم مَارِيْنْگِي} we \\ \text{تُم مَارُوْگِي} * ye \\ \text{وِي مَارِيْنْگِي} they \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will or} \\ \text{may beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$
--	--

Imperative.

$\begin{array}{l} \text{مِين مَارُون} I \text{ may beat, let me beat.} \\ \text{تُو مَار} \text{ beat thou.} \\ \text{وَهُ مَارِي} he \text{ may beat, let him} \\ \text{beat.} \end{array}$	$\begin{array}{l} \text{هَم مَارِين} we \text{ may beat, let us beat.} \\ \text{تُم مَارُو} \text{ beat ye.} \\ \text{وِي مَارِين} they \text{ may beat, let them} \\ \text{beat.} \end{array}$
--	---

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَارِي} (māriyē) \\ \text{or} \\ \text{مَارِيْغَا} (māriyēgā) \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{آپ} \\ \text{صاحب} \\ \text{حضرت} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{you, Sir, or your excellency, \&c., may,} \\ \text{shall or will be pleased to beat ; be pleased,} \\ \text{Sir, to beat ; may your excellency, \&c., be} \\ \text{pleased to beat.} \end{array} \right\}$
---	---

(māriyē) مَارِي we may, shall, &c., beat ; may we beat.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَارِيُو} (māriyō) \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{تُو} \text{ thou mayest, shalt or wilt beat ; or, beat thou.} \\ \text{وَهُ} \text{ he may, shall or will beat ; or, may he beat.} \\ \text{تُم} \text{ ye may, shall or will beat ; or, beat ye.} \\ \text{وِي} \text{ they may, shall or will beat ; or, may they beat.} \end{array} \right\}$
---	---

* Dakhni تُم مَارِيْنْگِي and تُم مَارِين

PASSIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, as The Root.

مارا جا be beaten.

Infinitive and Gerund.

Singular.	Plural.
مارا جا or جاني to be beaten, being beaten.	ماري جا or جاني to be beaten, being beaten.

Past Participle.

مارا گيا been beaten. | ماري گئي been beaten.

Present Participle.

مارا جاتا being beaten. | ماري جاتي being beaten.

Past Conjunctive Participle.

ماري جا حاڪي جاڪر جاڪري or جاڪر جاڪري | ماري جا حاڪي جاڪر جاڪري
having been beaten.

Past Indefinite Tense.

مارا گيا {	مين I was beaten.	ماري گئي {	هم we were beaten.
	تو thou wast beaten.		تم ye were beaten.
	وہ he was beaten.		وي they were beaten.

Pluperfct or Past Past Tense.

مارا گيا تھا {	مين I had been beaten.	ماري گئي تھي {	هم we had been beaten.
	تو thou hadst been beaten.		تم ye had been beaten.
	وہ he had been beaten.		وي they had been beaten.

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.	Plural.
میں مارا گیا ہوں <i>I have been beaten.</i>	ہم ماری گئی ہیں <i>we have been beaten.</i>
تُو مارا گیا ہے <i>thou hast been beaten.</i>	تُم ماری گئی ہو <i>ye have been beaten.</i>
وہ مارا گیا ہے <i>he has been beaten.</i>	وی ماری گئی ہیں <i>they have been beaten.</i>

Past Future Tense.

میں مارا گیا ہوں <i>I</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, might,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$	ہم ماری گئی ہوں <i>we</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, might,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$
تُو مارا گیا ہو <i>thou</i>		تُم ماری گئی ہو <i>ye</i>	
وہ مارا گیا ہو <i>he</i>		وی ماری گئی ہوں <i>they</i>	

Or,

میں مارا گیا ہوں گا <i>I</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, should,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$	ہم ماری گئی ہوں گی <i>we</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, should,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$
تُو مارا گیا ہو گا <i>thou</i>		تُم ماری گئی ہو گی <i>ye</i>	
وہ مارا گیا ہو گا <i>he</i>		وی ماری گئی ہو گی <i>they</i>	

Past Conditional or Optative Tense.

مارا گیا ہوتا	{ <div> میں تُو وہ </div> }	If, would to God, I, &c. had been beaten ; or, then I, &c. would have been beaten.	{ <div> ہم تم وہی </div> }	If, would to God, we, &c. had been beaten ; or, then we, &c. would have been beaten.

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am beaten.} \\ \text{تُو } thou \text{ art beaten.} \\ \text{وُه } he \text{ is beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are beaten.} \\ \text{تُم } ye \text{ are beaten.} \\ \text{وَي } they \text{ are beaten.} \end{array} \right.$
مارا جاتا	ماري جاتي

Imperfect or Present Past Tense. .

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was} \\ \text{تُو } thou \text{ wast} \\ \text{وُه } he \text{ was} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ were} \\ \text{تُم } ye \text{ were} \\ \text{وَي } they \text{ were} \end{array} \right.$
مارا جاتا ٿيا	ماري جاتي ٿي
	being beaten.

Present Definite or Present Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am} \\ \text{تُو } thou \text{ art} \\ \text{وُه } he \text{ is} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are} \\ \text{تُم } ye \text{ are} \\ \text{وَي } they \text{ are} \end{array} \right.$
مارا جاتا هون	ماري جاتي هين
	being beaten.

Present Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ may} \\ \text{تُو } thou \text{ mayest} \\ \text{وُه } he \text{ may} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ may} \\ \text{تُم } ye \text{ may} \\ \text{وَي } they \text{ may} \end{array} \right.$
مارا جاتا هون	ماري جاتي هونين
	&c. be being beaten.

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ shall} \\ \text{تُو } thou \text{ shalt} \\ \text{وُه } he \text{ shall} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ shall} \\ \text{تُم } ye \text{ shall} \\ \text{وَي } they \text{ shall} \end{array} \right.$
مارا جاتا هونگا	ماري جاتي هونگي
	&c. be being beaten.

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.		Plural.	
مَينَ مارا جاؤن I	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beaten ; or,} \\ \text{be beaten,} \\ \text{\&c.} \end{array} \right.$	هَم ماري جاوين we	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beaten ; or,} \\ \text{be beaten,} \\ \text{\&c.} \end{array} \right.$
تُو مارا جاوي thou		تُم ماري جاؤ ye	
وُه مارا جاوي he		وي ماري جاوين they	

Future Indefinite Tense.

مَينَ مارا جاؤنگا I	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beaten.} \end{array} \right.$	هَم ماري جاوينگي we	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beaten.} \end{array} \right.$
تُو مارا جاويگا thou		تُم ماري جاؤگي ye	
وُه مارا جاويگا he		وي ماري جاوينگي they	

Imperative.

مَينَ مارا جاؤن let me be beaten.	هَم ماري جاوين let us be beaten.
تُو مارا جا be thou beaten.	تُم ماري جاؤ be ye beaten.
وُه مارا جاوي let him be beaten.	وي ماري جاوين let them be beaten.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

ماري جاؤڻي	$\left\{ \begin{array}{l} \text{آپ} \\ \text{صاحب} \\ \text{حضرت} \end{array} \right.$	you, Sir, or, your excellency shall, will or may
or		be beaten ; be you, Sir, beaten ; may your ex-
ماري جاؤڻيگا		cellency, &c., be beaten.

ماري جاؤڻي we may, shall or will be beaten ; may we be beaten.

جاؤڻو	مارا	تُو thou mayest, shalt, &c. or be thou beaten.
		وُه he may, shall, &c. or may he be beaten.
	ماري	تُم ye may, shall, &c. or be ye beaten.
		وي they may, shall, &c., or may they be beaten.

For the feminine of the active and passive voices, the singular masculine final | (ā) of the infinitive, the participles and the auxiliaries.

where it occurs in conjugation, must be changed to *ي* (*ī*) in the singular, and to *ين* (*īn*) or *يان* (*iyān*) in the plural : when, however two or more words are constructed together, each of which might assume the feminine plural sign *ن* (*n*) or *ان* (*ān*), as in many of the definite tenses, whether active or passive, that sign is usually omitted in all such words but the last ; so, *وي جاني هونگيان* or *هونگين* *they (females) shall be going* ; *هم ماري جاتي هونگيان* or *هونگين* *we (females) shall be being beaten*. Sometimes, though but rarely, the plural termination is repeated : see in paragraph 23, *d.* also paragraph 24, note †.

CHAPTER V.

INDECLINABLE WORDS.

To words of this description, answering to our prepositions, adverbs, conjunctions, and interjections, the word *حرف* (*harf*) borrowed from the Arabic, is generally applied. The preposition, which in Hindustani usage is mostly a postposition, may be termed *حرف جر* (*harf-i jarr*) : and, this is of two kinds : the simple (*مفرد* *mufrid*) which follows the noun it governs without the intervention of any other word ; and, the compound (*مركب* *murakkaḥ*) which usually requires *کي* (*kī*) or *کي* (*kī*) to intervene between the noun and itself.

34. Of the simple postpositions some notice has already been taken at paragraph *6 ; to which reference may be made : and, the most usual postpositions, which become compounds by taking *کي* (*kī*), or the inflected masculine genitive of a pronoun, in common before them, are—

پاس *near, at the side, by.*
 نزدیک *near, about, with.*
 یهان (*yahān*) *at the abode, with.*
 واسطی *on account, for.*
 لی (*liyē*) *on account, for.*
 ماری *by reason.*
 سب *by reason.*
 باعث *by reason.*
 موجب *by means.*
 آگی *in front, before.*
 سامنی *in front, before.*
 مقابل *in front, opposite.*
 پچھی *in the rear, behind.*
 بعد *after (in point of time).*
 اوپر *over, upon, above.*
 نیچی *beneath, under, below.*
 تلی *beneath, under, below.*
 اندر *within, in the inside.*
 باهر or باهر *without, out.*
 تک }
 تک } *to, up to, till.*
 توڑی }

لگ *near, to, as far as.*
 درمیان *between, among.*
 بیچ *among, in, between.*
 بیچمین *among, in the midst.*
 آسپاس *round about.*
 برابر *equal to, opposite to.*
 لائق *fit, suitable, worthy.*
 قابل *capable, worthy.*
 موافق *according to.*
 مطابق *conformable to.*
 بغیر *without, besides.*
 بدون *besides, without.*
 ساتھ *in company, with.*
 عوض *instead.*
 بدل (*badal*) *in exchange, instead.*
 ہاتھ *into the hand.*
 پار *over, across, through.*
 برای *by reason, for, to.*
 سوا }
 سوائے } *besides.*
 روبرو *face to face, in the presence.*

The most usual, too, of the postpositions, which become compounds by taking *کي* (*ki*), or the feminine genitive of a pronoun before them, are—

طرف *on the side, towards.*

طرح *in the manner, like.*

خاطر *for the sake, for.*

نسبت *in relation, in respect.*

بابت *on the subject.*

معرفت *by means, by.*

35. Adverbs admit of various divisions ; and are too numerous to be here fully detailed. The adverb of time or place is often derived from the demonstrative, interrogative, or relative pronouns, though many are of other sources ; and, a few of the words before described as compound postpositions, are of frequent use as adverbs : so,—

آگي *in front, before.*

پچھي *in the rear, back.*

اوپر *up.*

باہر or *باهر* *out.*

اب *now.*

اب تک or *تک اب* *till now, yet.*

کب or *کد* *when?*

کبھی or *کدھی* } *ever, sometime.*
کبھو or *کدھو*

کبھی کبھی &c. *sometimes.*

کبھی نہ کبھی *some time or other.*

کب سے *since when? how long ago?*

کبھی نہیں *never.*

جب or *جد* or *جو* *when.*

جب تک or *تک جب* } *till when, until.*

جب کبھی *whenever.*

جب نہ تب *perpetually.*

تب or *تو* or *تد* or *تو* *then.*

تب تک or *تک تب* } *till then, so long.*

یہاں *here, this place.*

یہیں *exactly here.*

یہاں تک or *تک یہاں* } *hitherto, to this*
یہاں لگت } *degree.*
یہاں توڑی

وہاں *there, that place.*

وہیں <i>exactly there.</i>	ہر گاہ <i>every where.</i>
کہاں <i>where?</i>	درون <i>in, within.</i>
کہیں <i>somewhere, anywhere.</i>	پہیتر <i>within.</i>
کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>	وَرِی <i>on this side, near.</i>
کہیں نہیں <i>nowhere.</i>	پری <i>on that side, beyond.</i>
ہر کہیں <i>every where.</i>	وَارِ پار <i>on both sides, across.</i>
اور کہیں <i>elsewhere.</i>	آج <i>to day.</i>
جہاں <i>where, which place.</i>	کل <i>yesterday or to morrow.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	آج کل <i>nowadays, shortly.</i>
جہاں تہاں <i>here and there, every- where.</i>	پرسوں <i>two days ago or to come.</i>
کہیں جہاں <i>wherever.</i>	ترسوں <i>three days ago or to come.</i>
تہاں <i>there, that place.</i>	نرسوں <i>four days ago or to come.</i>
اِیدھر or اُدھر <i>here, hither.</i>	تَرَکی <i>at the dawn of day, early.</i>
اُدھر or اَوُدھر <i>there, thither.</i>	سیرِی <i>in the morning, early.</i>
کِیدھر or کُدھر <i>where? whither?</i>	ہمیشہ <i>always, ever.</i>
جِیدھر or جُدھر <i>where, whither.</i>	نِت <i>always, ever.</i>
تِیدھر or تُدھر <i>there, thither.</i>	مُدَام <i>always, eternally.</i>
کدھر سی <i>&c. whence?</i>	گاہ گاہی <i>some time or other.</i>
جُدھر تُدھر <i>here and there.</i>	ہنوز <i>yet.</i>
	بہی <i>also, too, moreover, even.</i>

The most common adverb of interrogation is کُیُون (*kyūn*) or یُونکر (*kyūnkar*) *why? how?* or کِسْوَاسْطِی (*kiswāṣṭī*) *wherefore? why?*

The adverb of cause or reason, کیونکہ (kyūnki) *because that*, or اسواسطی (iswāstī) *for this reason*.

The adverb of similitude, جیسا (jaisā) *as, like as*, or گویا (goyā) *one might say, as it were*.

The adverb of explanation, جیسا کہ (jaisā ki) or چنانچہ (chunān-chi) *like as, so as*, or مثلاً (miṣṭlān) *for example*.

The adverb of peculiarity, ہی (hī) or ہیں (hīn, used as an affix or a separate word) or ی (ī, as an affix only) *very, exactly*.

The adverb of assent, ہاں (hān) or ہوں (hūn) or ہلی (batē) *yes*.

The adverb of negation, نہ (na) or نہیں (nahīn) *no, not, nay, nor*, neither, اہاں (ahān) or اُونہوں (ūnhūn) *nay, no, do not*.

The adverb of prohibition, مت (mat) *not, do not*.

36. The Conjunction حرفِ جملہ (harf-i-jumla) may be—

Conditional—جو (jo) *if, when*, or اگر (agar) *if*.

Consequential—تو (to) *then* (answering to the conditional).

Of exception—پر (par) *but, moreover*, لیکن (lekin) *but, yet*, مگر (magar) *but, unless, except*, بلکہ (balki) *but*.

Of explanation—کہ (ki) *that, because*.

Conjunctive—اور (aur) or و (ō) *and* : or (dakh.) ہور (haur).

Disjunctive—یا (yā) *or*, خواہ (khawāh) *whether, or*, کہ (ki) *that, or*.

37. The Interjection may be—

Of addressing or calling to—آئی (ai) or آئی (ē) or او (ō) or اچھی (aḥī) *O !* اری (arē) or ابی (abē) *you fellow !* &c., لو (lō) *look ! see ! there now !*

Of astonishment or of applause—واہ (wāh) or واہ واہ (wāh wāh) *well done ! bravo !* اچھا (achchhā) or خوب (khūb) *well ! excellent !*

Of grief or pain—*ā* (*āh*) or *hā'ē* (*hā'ē*) or *wā'ē* (*wā'ē*) or *wa* (*wā*) or *wāwailā* (*wāwailā*) or *hā'ē hā'ē* (*hā'ē hā'ē*) *wo ! alas ! lackaday !*

Of applause or exultation—*shābāsh* (*shābāsh*) *bravo ! جَي جَيگار (jai jai kār) huzza !*

Of blame or censure—*chhī* (*chhī*), *tauba tauba* (*tauba tauba*), *uf* (*uf*), *tush ! fy !*

CHAPTER VI.

NUMERALS.

38. The Cardinal numbers, from one to one hundred, with Indian, Arabic, and European figures representing them, are as follows :—

FIGURES.					FIGURES.				
Europ.	Arab.	Ind.			Europ.	Arab.	Ind.		
1	١	१	... ..	ایک (<i>ēk</i>)	9	٩	९	... ..	نو (<i>nau</i>)
2	٢	२	... ..	دو (<i>dō</i>)	10	١٠	१०	... ..	دس (<i>das</i>)
3	٣	३	... ..	تین (<i>tīn</i>)	11	١١	११	... ..	اگاره (<i>igārah</i>)
4	٤	४	... ..	چار (<i>chār</i>)	12	١٢	१२	... ..	بارہ (<i>bārah</i>)
5	٥	٥	... ..	پانچ (<i>pānch</i>)	13	١٣	१٣	... ..	تیرہ (<i>tērah</i>)
6	٦	٦	... ..	چھ (<i>chha</i>)	14	١٤	١٤	... ..	چودہ (<i>chaudah</i>)
7	٧	٧	... ..	سات (<i>sāt</i>)	15	١٥	١٥	... ..	پندرہ (<i>pandrah</i>)
8	٨	٨	... ..	آٹھ (<i>āth</i>)	16	١٦	١٦	... ..	سولہ (<i>sōlah</i>)

FIGURES.			FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.
17	١٧	१७	...	...	(satrah) ستره
18	١٨	१٨	...	...	(aḥ'harah) اٹھارہ
19	١٩	१٩	...	...	(unīs) انیس
20	٢٠	२٠	...	...	(bis) بیس
21	٢١	२١	...	...	(ikkīs) اکیس
22	٢٢	२٢	...	...	(bā'īs) بائیس
23	٢٣	२٣	...	...	(tē'īs) تیس
24	٢٤	२٤	...	...	(chaubīs) چوبیس
25	٢٥	२٥	...	...	(pachīs) پچیس
26	٢٦	٢٦	...	...	(chhabbīs) چھبیس
27	٢٧	٢٧	...	...	(satū'īs) ستائیس
28	٢٨	٢٨	...	...	(aḥ'hū'īs) اٹھائیس
29	٢٩	٢٩	...	...	(untīs) اُنْتِیس
30	٣٠	٣٠	...	...	(tīs) تیس
31	٣١	٣١	...	...	(iktīs) اکتیس
32	٣٢	٣٢	...	...	(batīs) بتیس
33	٣٣	٣٣	...	...	(tētīs) تیتیس
34	٣٤	٣٤	...	...	(chautīs) چوتیس
35	٣٥	٣٥	...	...	(paintīs) پینتیس
36	٣٦	٣٦	...	...	(chhattīs) چھتیس
37	٣٧	٣٧	...	...	(saintīs) سینتیس
38	٣٨	٣٨	...	...	(aḥ'htīs) اٹھتیس
39	٣٩	٣٩	...	...	(untātīs) اُنْتَالِیس
40	٤٠	٤٠	...	...	(chātīs) چالیس
41	٤١	٤١	...	...	(iktātīs) اکتالیس
42	٤٢	٤٢	...	...	(bē'ālīs) بیالیس
43	٤٣	٤٣	...	...	(tētātīs) تیتالیس
44	٤٤	٤٤	...	...	(chau'ālīs) چوالیس
45	٤٥	٤٥	...	...	(paintātīs) پینتالیس
46	٤٦	٤٦	...	...	(chhū'ālīs) چھالیس
47	٤٧	٤٧	...	...	(saintātīs) سینتالیس
48	٤٨	٤٨	...	...	(aḥ'htātīs) اٹھتالیس
49	٤٩	٤٩	...	...	(unchās) اُنچاس
50	٥٠	٥٠	...	...	(pachās) پچاس
51	٥١	٥١	...	...	(ikāwan) اکاون
52	٥٢	٥٢	...	...	(bāwan) باون
53	٥٣	٥٣	...	...	(tirpan) تیرپن
54	٥٤	٥٤	...	...	(chauran) چورن
55	٥٥	٥٥	...	...	(pachpan) پچپن
56	٥٦	٥٦	...	...	(chhappan) چھپن
57	٥٧	٥٧	...	...	(sattāwan) ستاون
58	٥٨	٥٨	...	...	(aḥ'hāwan) اٹھاون

FIGURES.				FIGURES.			
Europ.	Arab.	Ind.		Europ.	Arab.	Ind.	
59	٥٩	4٩ ...	(<i>unsat'h</i>) اُنسٺ	80	٨٠	٤٥	(<i>assi</i>) اَسِي
60	٦٠	٤٥	(<i>sāt'h</i>) ساٺ	81	٨١	٤٦	(<i>ikāsī</i>) اِڪاسِي
61	٦١	٤٦ ...	(<i>iksat'h</i>) اِڪسٺ	82	٨٢	٤٧	(<i>bē'āsī</i>) بِياسِي
62	٦٢	٤٧ ...	(<i>bāsat'h</i>) باسٺ	83	٨٣	٤٨	(<i>tirāsī</i>) تِراسِي
63	٦٣	٤٨ ...	(<i>tirsat'h</i>) تِرِسٺ	84	٨٤	٤٩ ...	(<i>chaurāsī</i>) چَوَراسِي
64	٦٤	٤٩ ...	(<i>chausat'h</i>) چَوَسٺ	85	٨٥	٥٠ ...	(<i>pachāsī</i>) پَچاسِي
65	٦٥	٥٠ ...	(<i>paīnsat'h</i>) پِينَسٺ	86	٨٦	٥١ ...	(<i>chhī'āsī</i>) چِهياسِي
66	٦٦	٥١ ...	(<i>chhī'āsāt'h</i>) چِهياسٺ	87	٨٧	٥٢ ...	(<i>satāsī</i>) ستاسِي
67	٦٧	٥٢ ...	(<i>satsat'h</i>) سَسٺ	88	٨٨	٥٣ ...	(<i>aṭ'hāsī</i>) اٺياسِي
68	٦٨	٥٣ ...	(<i>aṭ'hsat'h</i>) اٺسٺ	89	٨٩	٥٤ ...	(<i>naū'āsī</i>) نَواسِي
69	٦٩	٥٤ ...	(<i>unhattar</i>) اُنهٽر	90	٩٠	٥٥	(<i>naūwē</i>) نَوِي
70	٧٠	٥٥	(<i>sattar</i>) سٽر	91	٩١	٥٦ ...	(<i>ikānaūwē</i>) اِڪانَوِي
71	٧١	٥٦ ...	(<i>ikhattar</i>) اِڪهٽر	92	٩٢	٥٧ ...	(<i>bānaūwē</i>) بَانَوِي
72	٧٢	٥٧ ...	(<i>bahattar</i>) بِهٽر	93	٩٣	٥٨ ...	(<i>tirānaūwē</i>) تِرَانَوِي
73	٧٣	٥٨	(<i>tihattar</i>) تِهٽر	94	٩٤	٥٩ ...	(<i>chaurānaūwē</i>) چَوَرانَوِي
74	٧٤	٥٩ ...	(<i>chauhattar</i>) چَوهٽر	95	٩٥	٦٠ ...	(<i>pachānaūwē</i>) پَچانَوِي
75	٧٥	٦٠ ...	(<i>pachhattar</i>) پَچهٽر	96	٩٦	٦١ ...	(<i>chhī'ānaūwē</i>) چِهيانَوِي
76	٧٦	٦١ ...	(<i>chhihattar</i>) چِهيٽر	97	٩٧	٦٢ ...	(<i>satānaūwē</i>) ساتانَوِي
77	٧٧	٦٢ ...	(<i>saṭ'hattar</i>) سٽهٽر	98	٩٨	٦٣ ...	(<i>aṭ'hānaūwē</i>) اٺيانَوِي
78	٧٨	٦٣ ...	(<i>aṭ'hhattar</i>) اٺهٽر	99	٩٩	٦٤ ...	(<i>ninānaūwē</i>) نِنانَوِي
79	٧٩	٦٤	(<i>unāsī</i>) اُناسِي	100	١٠٠	٩٥٥	(<i>sau</i>) سو or (<i>sai</i>) سِي

Some variations from the above occur in the dialects, even, of Hindustan and Bombay; and still more in the Dakhni of Madras: for the latter, reference may be made to the appendix of the author's Hindustani Grammar; but the most striking differences discovered in the former are here subjoined. So, گیارہ *gyārah*, 11; اٹھارہ *aṭ'hārā*, 18; اُنیس *unnīs*, 19; ایکس *ēkis*, 21; ایکتیس *ēktīs*, 31; تینتیس *taintīs*, 33; چونتیس *chauntīs*, 34; ارتیس *artīs*, 38; اُتچالیس *unchālīs*, 39; ایکتالیس *ēktālīs*, 41; تینتالیس *taintālīs*, 43; چہتالیس *chhatālīs*, 46; ارتالیس *artālīs*, 48; ایکاون *ēkāwan*, 51; چوپن *chaupan*, 54; پچاون *pachāwan*, 55; ایکسٹھ *eksat'h*, 61; چہاچھٹ *chhāchhat* or چہہ سٹھ *chha-saṭ'h*, 66; ارستھ *arsat'h*, 68; ایکہتر *ēkhattar*, 71; ترہتر *tirhattar*, 73; چہہتر *chha-hattar*, 76; ایکاسی *ēkāsi*, 81; باسی *bāsi*, or براسی *birāsi*, 82; پنچاسی *pañchāsi*, 85; چھاسی *chhāsi*, 86; بانوی *nauwad*, 90; ایکانوی *ēkānawē* or اگانوی *ikānawē*, 91; بآنوی *bānawē* or برآنوی *birānawē*, 92; ترآنوی *tirānawē*, 93, &c.; پنچآنوی *pañchānawē*, 95; چہآنوی *chhānawē*, 96; نوانوی *nau'ānawē*, 99.

a. The series after one hundred is continued thus, ایک سو ایک *ēk sau ēk*, 101; ایک سو پچیس *do sau paclīs*, 225; ایک ہزار اور ایک *ēk hazār aur ēk*, 1001; ایک ہزار پانچ سو اکیس *ēk hazār pañch sau ikkīs*, 1521.

b. When the word ایک *ēk* is immediately subsequent to another numeral or other numerals, it may convey the meaning of *near* or *about*, *one more or less than* such number or numbers; as, سو ایک *sau ēk* *about a hundred*; دو سو ایک *do sau ēk* *near two hundred and two*: and, if a noun is used, it generally precedes the numeral, when this sense is intended; so, ایک دس آدمی *ādk* *about ten men*; دو ایک بعد *gharīs* *two afterwards*.

39. The Ordinals are—

1st. پہلا <i>pahlā</i> .	6th. چھٹا <i>chhal'hā</i> or چھٹوان <i>chhatwān</i> .
2nd. دوسرا <i>dūsra</i> .	7th. ساتواں <i>sātawān</i> .
3rd. تیسرا <i>tīsra</i> .	8th. آٹھواں <i>āt'hwān</i> .
4th. چوتھا <i>chaut'hā</i> .	9th. نواں <i>nauwān</i> .
5th. پانچواں <i>pānchwān</i> .	10th. دسواں <i>daswān</i> .

And so forth, by adding generally وان (*wān*) or occasionally (*ān*) to other cardinal numbers.

40. The common aggregate or collective numbers are—

سیکڑا <i>saikṛā</i> , 100.	لاکھ <i>lāk'h</i> , 100,000.
ہزار <i>hazār</i> , 1000.	کڑور <i>karōr</i> , 10,000,000.*

41. In a distributive sense the numerals, whether cardinals or ordinals, are repeated; as, ایک ایک *one by one*; دس دس *by tens*; بارہواں بارہواں *every twelfth*. Proportionals and reduplicatives are formed by adding گنا *gunā*, or, more especially with regard to the folds or rows of any material, تہا *tahā*, or لڑا *laṛā*, or پرتا *partā* to the modified forms of the cardinals as used in composition, and in some cases to the unaltered forms; so, اکٹھا *single*, دولڑا *double*, تیرتہا *treble*, چوگنا *quadruple*, پچھتہا *quintuple*, چھ لڑا *sextuple*, ستپرتا *septuple*, آٹھ گنا *octuple*, نو تہا *nine fold*, دس گنا *ten fold*. With Persian numerals,

In the decimal arrangement of numbers, the rank or degree of units is termed ایکائی *ēkā'ī*; that of tens, دہائی *dahā'ī*; that of hundreds, ہزارا *saikṛā* (or at Bombay, سینکڑا *sēnkrā*); that of thousands, ہزارا *hazārā*; that of tens of thousands, دس ہزارا *das-hazārā*; that of hundreds of thousands, لاکھ *lakk'hā*, &c.

چند is much used for the same purpose ; as, دوچند *twofold, twice as much* ; سه چند *treble* ; چهار چند *quadruple* ; نه چند *nine fold* ; ده چند *ten fold* : whilst برابر or ته may be subjoined in a like meaning to the simple forms of the cardinals as before given, or to the Persian nouns of number ; so, دو برابر *twice as much* ; سه تین *three fold* ; سات برابر or ته هفت *seven fold*.

42. The usual terms for fractionals are—

$\frac{1}{4}$ پاؤ <i>pā'ō</i> .	$1\frac{1}{4}$ سوا <i>sawā</i> (with a quarter).
$\frac{1}{3}$ تہائی <i>tihā'ī</i> .	$1\frac{1}{2}$ ڈیڑھ <i>ḍērḥ</i> .
$\frac{3}{8}$ ڈیڑھ پاؤ <i>ḍērḥ pā'ō</i> .	$1\frac{3}{4}$ پونی دو <i>paunē</i> (quarter less) <i>dō</i> .
$\frac{1}{2}$ آدھا <i>ādḥā</i> .	$2\frac{1}{4}$ سوا دو <i>sawā dō</i> .
$\frac{2}{3}$ دو تہائی <i>dō tihā'ī</i> .	$3\frac{1}{2}$ ساڑھی تین <i>sā'ḥē</i> (with a half) <i>tīn</i> .
$\frac{3}{4}$ تین پاؤ <i>tīn pā'ō</i> ,* or پون <i>paun</i> ,* <i>pā'ō</i> .	$19\frac{3}{4}$ پونی بیس <i>paune bis</i> .

And with the aggregate numbers, these terms are used as follows—

75 پونی سو <i>paunē sau</i> ($100 - \frac{100}{4}$). †	1,250 سوا ہزار <i>sawā hazār</i> .
125 سوا سو <i>sawā sau</i> ($100 + \frac{100}{4}$).	1,500 ڈیڑھ ہزار <i>ḍērḥ hazār</i> .
150 ڈیڑھ سو <i>ḍērḥ sau</i> ($100 + \frac{100}{2}$).	1,750 پونی دو ہزار <i>paunē dō hazār</i> .
175 پونی دو سو <i>paunē dō sau</i> ($200 - \frac{100}{4}$).	2,250 سوا دو ہزار <i>sawā dō hazār</i> .
225 سوا دو سو <i>sawā dō sau</i> ($200 + \frac{100}{4}$).	2,500 اڑھائی ہزار <i>aṛ'hā'ī hazār</i> .
250 اڑھائی سو <i>aṛ'hā'ī sau</i> .	75,000 پونی لاکھ <i>paunē lāk'h</i> . §
750 سات ساڑھی <i>sā'ḥē sāt sau</i> . ‡	125,000 سوا لاکھ <i>sawā lāk'h</i> .

* At Bombay, پونا *paunā*.

† At Bombay, پونا سو *paunā sau*.

‡ At Bombay, پونا ہزار *paunā hazār*. § At Bombay, پونا لاکھ *paunā lāk'h*.

150,000 دَیْرَہ لاکھ <i>deṛh lāk'h.</i>	225,000 سوا دو لاکھ <i>sawā dō lāk'h.</i>
175,000 پونی دو لاکھ <i>paunē dō lāk'h.</i>	250,000 اڑھائی لاکھ <i>aṛ'hā'ī lāk'h.</i>

CHAPTER VII.

FORMATION OF DERIVATIVES.

43. Abstract nouns are often obtained from adjectives by subjoining

ی (ī) *	as	چوڑائی <i>breadth</i> ,	from	چوڑا <i>broad</i> .
پا (pā)	„	بڑھاپا + <i>old age</i> ,	„	بُوڑھا <i>old</i> .
پن (pan)	„	موٹاپن <i>fatness</i> ,	„	موٹا <i>fat</i> .
پنا (panā)	„	بیوپنا <i>widowhood</i>	„	بیوا <i>widow</i> .
س (s)	„	مٹھاس + <i>sweetness</i> ,	„	مِٹھا <i>sweet</i> .
ہٹ (haṭ)	„	کڑواہٹ <i>bitterness</i> ,	„	کڑوا <i>bitter</i> .
تا (tā)	„	کوملتا <i>softness</i> ,	„	کومل <i>soft</i> .
تی (tī)	„	کمتی <i>deficiency</i> ,	„	کم <i>little</i> .
ن (n)	„	اُونچان <i>height</i> ,	„	اُونچا <i>high</i> .

Sometimes, though but rarely, by subjoining to primitive nouns substantive—

ت (at)	as	آدمیت <i>humanity</i> ,	from	آدمی <i>man</i> .
ایت (āyat)	„	پانچایت <i>a council</i> ,	„	پانچ <i>five</i> .

* When the original word terminates in *z* silent, گت becomes substituted for that letter before the affix ی (ī); so, تازگی *freshness*, from تاز *fresh*: and, in Dakhni, اِگی (*āgi*) or اِگی (*ā'egī*) occurs as an affix to form abstracts.

† A long vowel is sometimes shortened before the affixes, as in these instances.

Abstract or verbal nouns, moreover, are abundantly derived from verbs ; some having the same form as the imperative in the second person singular ; others resembling the past or present participle in either gender ; so, بول *speech* ; ڈر *fear* ; مار *beating* ; بولتا *the faculty of speech*, from بول *speak* ; گنتی *a reckoning*, from گن *count* ; کہا *a saying or order, dictum*, from کہ *say*. They are, also, to be obtained from the second person singular of the imperative, by adding—

و (ō)	as	دبا <i>pressure</i> , from	دبا <i>press down</i> .
او (ā'ō)	,,	چڑھا <i>ascent</i> , ,	چڑھ <i>ascend</i> .
ی (ī)	,,	کھلا <i>a feeding</i> , ,	کھلا <i>feed</i> .
ائی (ā'ī)	,,	بوائی <i>a sowing</i> , ,	بو <i>sow</i> .
ن (an)	,,	جلن <i>a burning</i> , ,	جل <i>burn</i> .
وا (wā)	,,	بھلا <i>deception</i> , ,	بھلا <i>deceive</i> .
وت (waṭ)	,,	بنات <i>contrivance</i> , ,	بنا <i>contrive</i> .
ھٹ (haṭ)	,,	بلاھٹ <i>a calling</i> , ,	بلا <i>call</i> .

And, to Persian adjectives, or to imperatives of verbs, ش (ish) is often added to form nouns of this description, not unfrequently used in Hindustani ; so, بیدائش *production*, from پیدا *produced* ; دانش *knowledge*, from دان *know*.

44. The name of the agent or doer is commonly obtained by sub-joining والا (wālā) or هارا (hārā) each liable to change for gender, number, and case, to the inflected infinitive of a verb ; as, لکھنی والا *writer*, ملنیاہارا *smiter* : nouns of the like use are, moreover, sometimes had from verbal roots by affixing—

ک (ak)	as	لیکھک <i>a writer</i> , from	لکھ <i>write</i> .
اک (āk)	,,	پیراک <i>a swimmer</i> , ,	پیر <i>swim</i> .
اھا (āhā)	,,	دوڑاھا <i>a runner</i> , ,	دوڑ <i>run</i> .

وڙا (ōṛā) as بهگڙا a deserter, from بھاڻت flee.

ويا (waiyā) ,, گویا a singer, ,, گا sing.

And, words denoting the manager or agent in anything, are occasionally formed from nouns, by the addition of—

وال (wāl)	as	گھٽوال	} a wharfinger, from گھاٽ a wharf.
وار (wār)	,,	گھٽوار	
ها (hā)	,,	دُلکيها a trotter,	,, دُلکي a trot.
هار (hār)	,,	چوڙيهار bracelet-seller,	,, چوڙي bracelet.
ار (ār)	,,	چمار a currier,	,, چام leather.
وا (wā)	,,	مڇپوا a fisherman,	,, مڇھ a fish.
و (ū)	,,	پهرو a watchman,	,, پهر a watch.
يرا (ērā)	,,	سنڀيرا snake-catcher,	,, سانپ snake.
ري (ē)	,,	سندڀسي a messenger,	,, سنديس a message.
يا (iyā)	,,	مکھنيا butter-man,	,, مکھن butter.
يارا (iyārā)	,,	گھسيارا grass-cutter,	,, گھاس grass.
ايت (ait)	,,	بھاليت spearman,	,, پيالا spear.
پال (pāl)	,,	گوپال a cowherd,	,, گو cow.
وان (wān)	,,	گاڙيوان a carter,	,, گاڙي cart.
واها (wāhā)	,,	هلووا ploughman,	,, هل a plough.
بان (bān)	,,	دربان a porter,	,, در a door.
بند (band)	,,	نعلبند a farrier,	,, نعل a horseshoe.
بر (bar)	,,	رهبر a guide,	,, راه a way.
باز (bāz)	,,	مرغياز cockfighter,	,, مرغ a cock.
جي (chī)	,,	طنبورجي a drummer,	,, طنبور a drum.
دار (dār)	,,	زميندار a landholder,	,, زمين land.

زن (zan)	as	تیرزن an archer,	from	تیر an arrow.
ساز (sāz)	„	سخن ساز an orator,	„	سخن speech.
کار (kār)	„	بدکار evildoer,	„	بد evil.
گار (gār)	„	گناهگار sinner,	„	گناه sin.
گر (gar)	„	سوداگر a merchant	„	سودا trade.

45. The noun of place is sometimes the same in form as the infinitive of the verb; as, in *هرن کا رَمَناہی* it is a range or park for deer ;

but, it is more frequently formed from substantives by affixing—

ستان (istān)	as	قبرستان burying-place,	from	قبر a grave.
ستان (stān)	„	ہندوستان India,	„	ہندو Indian.
ستھان (sthān)	„	دیوستان } a temple,	„	دیو a god.
ستھل (sthal)	„	دیوستھل }		
الا (ālā)	„	سوالا Siva's temple,	„	سو Siva.
ل (al)	„	دیول a temple,	„	دیو a god.
باڑی (bārī)	„	پھولباڑی } a flower-garden,	„	پھول a flower.
واڑی (wārī)	„	پھولواڑی }		
سال (sāl)	„	گھڑسال a stable,	„	گھوڑا a horse.
سالا (sāla)	„	گاوسالا a cow-house,	„	گاو a cow.
پور (pūr)	„	غازپور city of Ghāzī,	„	غازی
نگر (nagar)	„	احمدنگر city of Aḥmad,	„	احمد
ایاد (ābād)	„	حیدرآباد city of Haidar,	„	حیدر
				} proper names.
دان (dān)	„	قلمدان a pen-case,	„	قلم a pen.
زار (zār)	„	لالہ زار a tulip-bed,	„	لالہ a tulip.
شن (shan)	„	گلشن a rose-bower,	„	گل a rose.
گاہ (gāh)	„	آرامگاہ a resting-place,	„	آرام rest.

46. The noun of instrument may be the same in form as the infinitive of a verb ; or, it may be obtained by adding ن (*an*) or نِي (*nī*) to the second person singular of an imperative ; so, بيلنا or بيلن *a rolling-pin*, from بيل *roll* ; کترني *a pair of scissors*, from کتر *clip*. In the instance of گولا *a ball*, this noun seems formed from the adjective گول *round*, by the addition of ا (*ā*) : and, from substantives it may be had by affixing—

ال (<i>āl</i>)	as	گھڑيال <i>an hour-bell</i> , from	گھڑي <i>gharī</i> .
يل (<i>ēl</i>)	,,	ناکيل <i>a camel's nose-stick</i>	ناک <i>a nose</i> .
ا (<i>a</i>)	,,	دستہ <i>a handle</i> ,	دست <i>a hand</i> .
انه (<i>āna</i>)	,,	انگشتانہ <i>a thimble</i> ,	انگشت <i>a finger</i> .
ک (<i>ak</i>)	,,	چشمک <i>spectacles</i> ,	چشم <i>an eye</i> .

47. A diminutive noun is obtained from the common noun by adding—

ا (<i>ā</i>)	as	بيٽيا <i>a little daughter</i> , from	بيٽي <i>a daughter</i> .
يل (<i>ēl</i>)	,,	بگھيل	} <i>a tiger's whelp</i> , ,, باگھ <i>a tiger</i> .
يلا (<i>ēlā</i>)	,,	بگھيلا	
يا (<i>iyā</i>)	,,	کھٽيا <i>a small bedstead</i> ,	کھات <i>a bedstead</i> .
وا (<i>wā</i>)	,,	مردوا <i>a manikin</i> ,	مرد <i>a man</i> .
ک (<i>ak</i>)	,,	توپک <i>a musket</i> ,	توپ <i>a cannon</i> .
بچہ (<i>īcha</i>)	,,	باغیچہ <i>a little garden</i> ,	باغ <i>a garden</i> .
چہ (<i>cha</i>)	,,	دینگہ	} <i>a kettle</i> , ,, دیک <i>a caldron</i> .
چي (<i>chī</i>)	,,	دینگي	

Or, by changing a final ا (*ā*) to ي (*ī*) ; as, رسي *a string*, from رسا *a rope* ; گولي *a bullet*, *a pill*, from گولا *a ball*.

48. Adjectives may be formed from substantives by prefixing—

ا (a)	as	اِہل fruitless,	from	پہل fruit.
اَن (an)	„	اَنہونا impossible,	„	ہونا to be, being.
نا (nā)	„	نا اُمید hopeless,	„	اُمید hope.
لا (lā)	„	لا چار helpless,	„	چارہ help.
نِ (ni)	„	نِڈر fearless,	„	ڈر fear.
نِر (nir)	„	نِرادر disrespectful,	„	آدِر respect.
بِ (bi)	„	بِمل undefiled,	„	مل filth.
بِی (bē)	„	بِیخبر incautious,	„	خبر care.
بد (bad)	„	بد ذات ill-bred,	„	ذات nature.
کم (kam)	„	کم بخت wretch,	„	بخت fortune.
ہم (ham)	„	ہم آہنگ concordant,	„	آہنگ sound.
سُ (su)	„	سُروپ well-formed,	„	روپ form, shape.
کُ (ku)	„	کُڈھنگ ill-mannered,	„	ڈھنگ manners.

Or, by affixing—

رِی (ī)	as	بازاری of the market,	from	بازار market.
رِین (īn)	„	چوبین wooden,	„	چوب wood.
رِینہ (īna)	„	ریشمینہ silken,	„	ریشم silk.
رِیانہ (iyāna)	„	سالیانہ annual,	„	سال year
رِیلا (īlā)	„	رِسیلا juicy,	„	رِس juice.
رِیلا (ēlā)	„	گہرِیلا domestic,	„	گھر house.
رِیل (ail)	„	دَنٹیل tusked,	„	دَنٹ a tooth.
رِمند (mand)	„	دولتمند wealthy,	„	دولت wealth.
رِمان (mān)	„	بُدھمان wise,	„	بُدھ wisdom.
رِونت (want)	„	بلونت powerful,	„	بل power.
رِو (lū)	„	جھگڑالو quarrelsome,	„	جھگڑا quarrel.

ا (ā)	as	بُهوكھا hungry,	from	بُهوكھ hunger.
د (a)	„	دوسالہ biennial,	„	دوسال two years.
ہلا (ahlā)	„	سونہلا golden,	„	سونا gold.
لا (lā)	„	پچھلا hindermost,	„	پچھا the rear.
و (ū)	„	دیدارو sightly,	„	دیدار view.
کا (kā)	„	اکا single,	„	ایک one.
نا (nā)	„	دونا double,	„	دو two.
را (rā)	„	تیسرا third,	„	تین three.
وان (wān)	„	دسواں tenth,	„	دس ten.
ھا (hā)	„	پنہا aquatic,	„	پانی water.
جوگ (jūg)	„	بیاهنی جوگ marriageable,	„	بیاهنا marrying.
وار (wūr)	„	سوگوار grievous,	„	سوگ grief.
بند (band)	„	ہتھیار بند armed,	„	ہتھیار arms.
مند (mand)	„	عقلمند intelligent,	„	عقل intelligence.
انہ (āna)	„	طفلانہ childish,	„	طفل a child.
دار (dār)	„	وفادار faithful,	„	وفا fidelity.
سار (sūr)	„	کوہسار mountainous,	„	کوہ a mountain.
گین (gān)	„	غمگین sorrowful,	„	غم sorrow.
ناک (nāk)	„	ہولناک terrible,	„	ہول terror.
ور (war)	„	نامور renowned,	„	نام a name.
اور (āwar)	„	زوراور strong,	„	زور strength.[try.
زا (zā)	„	ولایتزا foreign-born,	„	ولایت foreign coun-
زادہ (zāda)	„	نجیب زادہ noble-born,	„	نجیب noble (man).
گون (gūn)	„	نیلگون blue-coloured,	„	نیل blue, indigo.

نام (fām) as زعفران فام saffron-coloured, from زعفران saffron.
 مایل (mā'il) ,, زردی مایل yellowish, ,, زردی yellowness.
 کونا (kōnā) ,, چوکونا four-cornered, ,, چو in comp. four.
 گوشه (gōsha) ,, شش گوشه hexagonal ,, شش six.

49. Adjectives of intensity may be obtained from verbs, by affixing to the second person singular of the imperative اکا (āk) اکا (ākā) or انکا (ānkā) or ویا (waiyā); as, دُورِاک a great runner, from دُور run; لڑانکا quarrelsome, from لڑ fight; گویا eloquent, from گو speak.

50. Adjectives, as well as adverbs, of which latter some notice has already been taken at par. 35, may be derived from pronouns in various ways; and, like their originals, they are used demonstratively, interrogatively, or relatively: so, from یہ (or Dakh. yah) this, are deduced اتنا or ایتنا or اتا or ایتا this-much, so much, so many; ایسا this-like, such; یوں or یونکر in this manner, thus: from وہ (or Dakh. wah) that, اتنا or اتا or ویتنا or ویتا that-much, so many; ویسا that-like, so; ووں or وونکر in that manner, so: from کون who? what? which? کتنا or کیتنا or کتا or کتا how much? how many? کی how many? کیسا what-like? what sort of? how? کیوں or کیونکر how? in what manner? why? کہیں somewhere, anywhere: from جو or جون who, what, which, جتنا or جیتا what quantity, as much as, as many as; جی as many; جیسا what-like, as; جوں or جیوں or جیونکر as, like as: and, from سو or تون that, come تینا or تینا so much, so many; تی many; تیسا such, so; تون or تیوں or تیونکر so, in that manner.

51. Transitive and causal verbs have been already noticed at paragraph 27. They are generally formed from other verbs by the interposition or addition of ا or و or ی or وا or لا. The letter ا is frequently inserted after the first consonant of the root; and sometimes, though but rarely, it follows the second; in other cases, it is added to the

last : so, كَاتَنَّا *to cut*, from كُتِنَا *to be cut* ; نَكَلْنَا *to take out*, from نَكَلْنَا *to issue* ; بَجَّانَا *to save*, from بَجَّانَا *to escape* : و and ي are used immediately before the last consonant of the root ; as, كَهَلْنَا *to open*, from كَهَلْنَا *to be opened* ; پِسِنَا *to pound or grind*, from پِسِنَا *to be ground* : and وا or لا is always subjoined to the root ; so, ثَرَوَانَا *to cause to frighten*, from ثَرْنَا *to fear* ; دِلَانَا *to cause to give*, from دِينَا *to give*. When the root, moreover, is a monosyllable ending in ا or و or ي, the last letter is commonly dropped and ل inserted before the causal sign ا or وا ; as, كِهَلَانَا and كِهَلَوَانَا *to feed and to cause to feed*, from كِهَانَا *to eat* ; سَلَانَا and سَلَوَانَا *to cause to sleep and to cause to put to sleep*, from سَوْنَا *to sleep* ; سِلَانَا and سِلَوَانَا *to cause to sew and to cause to be sewed*, from سِينَا *to sew*.

CHAPTER VIII.

SYNTAX.

52. The terms usually applied to grammar are صرف و نحو (*sarf o nahw*) which may be translated *inflection* or *accidence* and *syntax* : the first has already been treated of, in Chapters II., III., and IV. especially ; and the latter, with which practice in the language will give the best acquaintance, seems not to require here any very minute or lengthened explanation.

53. The noun in the genitive case usually precedes that with which it is constructed, as does the adjective its substantive : with these exceptions, and unless a conjunction occurs, a relative pronoun, an interjection or vocative, or some word which by way of especial distinction or of emphasis takes the lead, the nominative case to the verb generally presents itself first in a sentence ; nouns in other cases if required, a participle or adverb, may follow almost promiscuously ;

but, the verb generally finishes the whole : so, اِس قِصِّي کا فائدہ یہ ہے, *of this story the advantage this is, that of the low bred the society (makes) the free born a slave, and the slave ruined makes.* In poetry, however, but little regard is sometimes had to this arrangement: as, 'سُخَن سِي هِي نامِ نِکویانِ بُلند', *studious of language are the intelligent; by language is the name of the good exalted.*

54. Nouns of various genders, coming together in a sentence, require the adjective, verb, or participle, governed in common by them, to have the masculine form; as, اُس کي ماما پتا بھائی تینوں اُسکي شادي, *her mother, father, brother (all) the three in the meditation of the marriage of her were.* With regard to inanimate beings, however, the adjective or participle usually agrees in gender with the noun, nearest which it is placed; so, تمھاري بيٺي کي کتاب, *your son's book and paper are lying here.*

55. Two nouns, having reference to the same person or thing, may stand in apposition without any word intervening; as, اُس کا بھائی بکرم, *his brother Bikram.*

56. Notice has already been taken, at par. 6, of the changes to which the postposition کا is liable in construction: and, though this particle serves generally to link together words of various import, yet on certain occasions it seems to be idiomatically dropped, and especially after a noun of weight or measure; so, گنگا تیریر, *Ganges-bank-on*; هزار تولي سونا, *a thousand tolas (of) gold*: and, on the contrary, its use in some cases may appear to us redundant; as, in فِکَر کا لَفْظ, *fikr's word, or the word fikr.* This postposition, moreover, is adopted to denote purpose, worth, size, possibility, totality, &c., as well as mere relationship; so, کھاني کي کوٲري, *an eating room*;

ٻڌي سر کا جهوڪڙا *of two hundred rupees a horse*; ٻڌي سر کا جهوڪڙا *of a large head a boy*; ٻڌي سر کا جهوڪڙا *this (female) cannot live*; جهڙوڪڙا کا سڀ *the whole field*; سڀ کا سڀ *all together*; جهڙوڪڙا کا سڀ *all a picture*; رات کا رات *in the dead of the night*; رات کا رات *in the mere word*; جهڙوڪڙا کا سڀ *totally concealed*.

57. The nominative case is very often used when it is the object to a transitive verb; and, indeed, no inflection of a noun, except for the nominative case plural, can take place without a postposition or preposition immediately expressed or understood; the latter circumstance, however, not unfrequently occurs, there being many expressions which from use are become idiomatical without the postposition: so, اس کا نام تو بتاؤ *do tell me the name of this*; گهر جا *house go, go home*; نه آنکھون ڏيکها نه کانون سنا *neither seen (with) eyes nor heard (with) ears*; گنگا ڪناري *Ganges bank (on)*; اچي طرح *(in) a good manner*; اُس کي دو ٻيٽي تھين *(at the abode) of him were two daughters*, an ellipsis of some word, perhaps پيان occurring in this and generally in similar sentences. The nominative case, moreover, supplies the place of the accusative, when another word with the dative postposition occurs in the same sentence; unless both words happen to be pronouns, when each may be followed by its casual sign: so, تُو اُٻني *thou thy own daughter to my son give*; مَين اُسي *I will give him to you*.

58. When two or more words in the same oblique case are used together, the postposition is usually subjoined to the last only; as, مَين اُسي *mines of gold, silver, copper, iron, &c.*: and, if they are in an oblique case of the plural, though even a conjunction intervene, the plural sign may be omitted in all such words but the last; so, گوزن اور هرون کي ڪيا ڏيکجي شرح *how shall we give a description of the elks and deer?*

59. The simple postpositions follow immediately the nouns they govern; but, such nouns, participles, or adverbs, as are in common use postpositively, may sometimes precede the words with which they are constructed: so, اُسَکي سَاتِه or سَاتِه اُسَکي *with him*; ماري دَهشتَ کي or دَهشتَ کي ماري *through fear (stricken of fear)*; گھوڑي کي پاس or پاس گھوڑي *near the horse*.

60. Adjectives, if immediately preceding or following the substantives they qualify, must be made to agree with them in gender, case, and number; but, when separated by any other word, they may be used in the uninflected form of the masculine singular, whatever the state or gender of the substantives may be; as, اُسَکي مُنَه کو کالا کرو*, *make his face black*.

61. With numerals, the singular form of a noun, whether in the nominative or any other case, is generally preferred to the plural; so, هزار گھوڑي تين سپاهي ني چار مرد کو مارا *three soldiers beat four men*; سي کچھ کم هوگا *there may be something less than a thousand horse*: yet masculine nouns capable of inflection usually take the nominative plural form, as feminine nouns may occasionally take the latter, when more than one in number is to be denoted; so, تين گھوڑي, *three horses*; چار بيٽيان *four daughters*.

62. When the feminine genitive of a pronoun or adjective, or even some feminine form of a verb, is used without any noun expressed, such common word as بات *affair, matter*, is generally understood; so, نه اپني کہتا نه اور کي سُنْتا *he neither mentions his own (affair) nor attends to (that) of others*; جو کچھ هوني تهي سو هوي *whatever was to be, that (has) happened*.

63. In speaking of one's self with another, it is customary to give

* Yet کالا کرو may be regarded as a compound (nominal) verb: see par. 28.

the first person the precedence, and, for that person even the plural is often adopted, though an individual only is intended ; so, مَينَ تَينَ or هم تَم جاوينگي *I and you will go*.

64. If the saying of a third person be reported, the same pronouns and the same words, in every respect, are commonly retained, as were used by the first speaker ; so, اُس ني ڪها ڪه مَين نه جاوڻگا *he said that I shall not go*, meaning in our idiom, *that he should not go* ; راجا ڪهاڻڏا مار مرون ڪهاڻڏا چاها ڪه *the king wished that striking the sword I will die*, meaning, *that he would die*.

65. The second personal pronoun is rarely used in the singular, unless from motives of adoration, endearment, familiarity, or contempt : in speaking respectfully to any one, the plural of this person at least must be adopted ; but, when a dependant addresses his superior, or a great degree of deference is intended, آپ *self*, صاحب *master*, حضرت *the presence*, مہاراج *great prince*, or some other such term of honour, must be used, and generally with a verb in the third person plural. In mentioning a third person, moreover, respectfully, the plural is substituted for the singular, as it is not unfrequently done in the first person ; yet, when any one speaks of his own actions or circumstances with humility to a superior, or seeks even to address his friend with great respect, it is customary to substitute such words as غلام or بندہ *slave*, فدوي *devoted*, عاجز *weak*, فقير *beggar*, عامي *sinner*, &c. ; or, in the latter case, دوستدار *friendly*, مخلص *sincere*, خيرخواہ *wellwisher*, &c. for the first personal pronoun.

66. When a possessive pronoun, referring to the same person or thing as the subject of the sentence or the nominative case before the verb, is required, the common or reflective اپنا &c. must then be used ; as, راجا پتر اپني جي مين ڪهني لگا *the prince began to say in his own mind* : and this reflective possessive may even

be used substantively ; as, جو اپنوں ہین کو ماروگی تو کروگی کس کی رکھوالی, *if you shall kill your very own, then the protection of whom will you make?* In a second member of a sentence, however, the peculiar possessive, and not the common, must be adopted ; as, میں اور میرا باپ, *I and my father.*

67. If used in a respectful sense merely, as noted at paragraph 65, the word آپ does not admit of inflection before postpositions ; so, آپ کی چرچہ رہنی سی مجھی سکھ ہی, *I have pleasure, Sir, in your living a long life :* and, to آپ when used as a term of respect, the Persian خود (*khud*), of similar meaning, is at times subjoined ; or, even the word لوگ *people*, or لوگوں if plurality be intended.

68. The interrogative, کیا *what? which?* seems not immediately applicable to persons. It is often used by way of scorn, as well as to express satisfaction, astonishment, or desire : and, in these senses it may be followed by the appellations of human beings ; so, کیا حرامزادہ, *what a scoundrel!* It may be, also, adopted discriminatively ; as, کیا ہندو کیا مسلمان, *whether Hindū or Musalmān.*

69. The interrogative adverbs کہاں and کب are very emphatically used to denote non-existence, dissimilitude, or difference ; as, کہاں وہ راجا کہاں وہ رانی, *where (is) that prince? where that princess?* meaning, that they exist not ; کہاں راجا بھوج گنگا تیلی, *where is king Bhuj? where Ganga the oilman?* importing that there is no resemblance between them.

70. Though the indefinite pronoun کوئی is generally applied to animate beings, as کچھ is to inanimate, yet this distinction is not always observed ; as, کوئی چیز, *any thing*, کچھ آدمی, *some man.*

71. The verb commonly agrees in gender and number with the nominative or subject of the sentence ; except, however, that to a number of irrational beings, taken collectively, a singular verb may be attributed ; and, that in general a plural verb is used with such

terms of honour or respect in the singular as are often substituted for the second personal pronoun : so, چوڪي ڏيا ڪرنا, *he makes a practice of guarding* ; لڙڪي سبق پڙهڻي تهي *the girl was reading a lesson* ; سو گهوڙا آيا or سو گهوڙي آئي *a hundred horse or horses came* ; مهارج آپ بڙي محنت ڪرڪي هماري واسطي آئي هين *your majesty has with great labour come on my account*. And, when two or more nominatives of different genders come together in the same member of a sentence, the verb and participles usually accord with the masculine in this particular, as exemplified at paragraph 54.

72. Transitive verbs in any past tense of the active voice, in construction with which the particle *ني* must follow the subject or agent,* if actually expressed, are made to agree in gender and number with the object of the sentence, provided that it is a noun, either understood, or stated as is most usual in the nominative case ; but if the object be placed in the oblique case, or if it be a member of a sentence, the verb has invariably the form of the third person singular masculine. In this construction, the subject or agent, if actually expressed, is generally inflected by *ني* if capable of inflection ; the first and second personal pronouns being the only words liable to change for case, that retain the form of the nominative, whether in the singular or plural, before this affix.† With the verb *لانا* to bring, however, which is in fact compounded of *لي* take and *آنا* to come, or with *بولنا* to speak, though the former seems in all cases to convey a transitive meaning and the latter sometimes so, this construction is never admitted ; as, چوبي مارو بينگن خريد ليا *a Brāhman purchased (and) brought an egg-plant* ; ۽ بولا ڪه *he said that*—.

* These remarks do not apply to the Dakhni, in which dialect the particle *ني* does not interrupt the usual concord of the verb with the nominative case.

† See, moreover, the note to paragraph 23.

73. The form of the infinitive serves for the gerund or verbal noun, and in many cases for the noun of instrument or of place, as has before been noticed : but, it is also not unfrequently used as an imperative, and imports the absolute necessity of the action intimated ; so, اُس مې غافلِ (it is necessary) not to remain neglectful of him ; تُم جلدِي (you must) arrive quickly ; مِين تُمھاري نہيں مانئي کا I can by no means obey your (word) ; يہ نہيں رھني کا this (is under the absolute necessity) of not remaining.

74. The past and present participles, whether in the simple form or compounded with ہوا, are much used in the state of the inflected masculine singular, whatever the gender or number of the governing noun may be, to denote some action incidental with, or preceding, that which the subsequent verb declares ; as, اُسکي لِي (in the) taken of him or for his sake ; جسکي ماري (in the) stricken of which or by reason of which ; سب ساز ايک سر مين ملائي ہوئي ناچتي تھي having made to accord all the instruments in one tone (she) was dancing ; وہ چلتی ہوئی کہہ گیا تھا کہ اس پر سوار ہوئی نہ کوڑا کیجئے نہ ایڑ ماریو ; on going away he had kept saying that (on) becoming mounted on this do not use the whip nor strike the spur. With هي the adverb of peculiarity or identity, or with وقت time, subjoined, the simple present participle, too, is thus very frequently brought into use ; as, وہ دیکھتی ہی بیچک سی رہ گئی immediately on seeing that she remained as one aghast.

75. Both the past and present simple participles, moreover, are often used absolutely, and sometimes substantively, in the invariable state of the inflected masculine singular, when constructed with a preceding noun, or even with a postposition or preposition, or with a genitive case ; so, شام ہوئی (on) the become evening ; صبح ہوئی (on) the becoming morning ; پل مارتی (in) the striking an eyelid ; بنا سمجھی

without having understood ; بنا بات سني *without having heard a word* ; جنکي ديکھي (in) *the remaining of me or before me* ; ميرِي رھتي (at) *the sight of which* ; سب کي ڏيکھتي (in) *the sight of all* ; ايڪ دم بي سوچي مکر کي نه رھتا *one moment without the meditation of deceit he rests not*. It should be remarked, too, that both these participles are occasionally used as nouns in either gender : and, by the repetition of a participle, continuance of the action is frequently denoted.

76. The indefinite future or aorist may not only convey a present meaning, but it may be constructed with an auxiliary verb as a present participle even ; yet, when used in the latter way, it may be often understood as retaining its future sense : so, اس مين کوسون *in this (space of time) he went forth* (many) *kos, (when) he looks then evening is become* ; نه ٿيندا رجي *neither cold nor hot pleases* ; ڪھڙون ھون *I am opening, or I am about to open*.

77. The adverb of prohibition مت as well as that of negation نه or نهين may be used either before, or after, verbs ; but, نهين though unfit for construction with an imperative, is more emphatical and in more general use than نه with other forms of the verb ; so, مت پوڇو *do not ask* ; مت ٻوليو *by no means forget* ; نه ڄاڻيو *do not suppose*. And, when the emphatic نهين is adopted, it frequently supplants the present of the substantive verb at the end of a sentence ; as, ڏکڻ ٿيڻ نهين *acts of cruelty (are) not becoming thy dignity*.

78. The conjunctions ڪه and جو *that*, are used at the beginning of one member of a sentence, which explains the object or reason of another generally preceding. The conjunction ڪه too may be used in the way of comparison or distinction ; as, ايڪ آدمي ٻيتر ڪه

79. The conditional conjunction اگر جو *if* requires the consequential تو or پس *then* in the following member of the sentence ; as, انا اگر ڪوئي اس مڻ تڃي پکڙي تو اسي ميري پاس لي آنا *if any one should interrupt thee in this, then (fail not) to bring him to me* : yet, the conditional is sometimes idiomatically omitted ; so, اس ني ڪها *اس ني ڪها* *this (person) said, Sir, (if) you will give, then why shall I not eat?*

81. The usual term of affirmation or assent is هَان (hān) *yes*; but, this may be understood, and قَبْلَهُ گَاة or پِیرو مَرشد or صَاحِب or some other appellation of respect only be expressed, especially in the reply of a servant to his master, or of an inferior to his superior.

82. The residence of any one is often denoted by یہاں and, if more than one place is mentioned, وہاں may be used distinctively for a similar purpose; as صاحب کی یہاں جاؤ صاحب گئی وہاں نہیں *go to the gentleman's house here, not to that there*. Sometimes, however, the mere genitive case is adopted, the adverb being understood; and the postposition پاس may be applied in the same manner as یہاں: so, نوکر چاکر جو اُس کی دوڑی تو اُس کو اُس کی پاس سی پکڑ لیگئی *the servants, who ran to her house, seized and took her away from it*.

83. Two words of similar meaning, which resemble each other in sound, are often brought into use where one alone might have sufficed, as in the instance of نوکر چاکر exemplified in the last paragraph: one of such words, however, seems frequently to have little or no meaning, and to be adopted for the sake of the sound chiefly; so, جھوٹ مَوٹہ *falsehood*, کھسر پھسر *a whisper*. By a repetition, moreover, of nouns or pronouns, as well as of some other words, individuality may be intended; as, ہر ایک آدمی ایک ایک گھڑا دودھ کا بھر کر *each man having filled each a pitcher of milk*; اپنی اپنی بدیا آزمائیں *let us each try his own skill*: and, when two past participles of the same transitive verb come together, the latter of them being in the feminine gender, reciprocity of action is intended; so, کھینچا کھینچی *pulling and hauling*; مارا ماری *altercation*; دیکھا دیکھی *scuffle*; مارا ماری *competition, emulation*. Here, too, may be noticed such idiomatical repetitions of participles as بنا بنایا *readily made*; پکا پکایا *readily cooked*; بیٹھی بیٹھی *in sitting still*: or, of nouns; as, بیچوں بیچ *in the very midst*; راتوں رات *in the dead of the night*; کانوں کان *with all (his) ears*.

84. To the names of different classes or sects of men, different appellatives are by way of distinction prefixed or subjoined; thus Brāhmans take چوہی or تواری or دربی or پانڈی; Musalmān Fakīrs

are addressed with شاه or صُوفِي or پير; Hindū devotees or religious people, with گُرو or بهگت or گوساين or سائين; Rājputs, with تهاکر; or Rājputs and Sikhs, with راي or سنگھ; Moghulṣ, with مرزا before the proper name, or بيگ after; Saiyids, with مير or سيد; Shaikhs, with شيخ; Pathāns, with خان; Doctors, with پندت or مولوي or ملا; Merchants or Bankers, with ساه or سيٹھ; Ladies, with خانم or بيگم or خاتون or خاتو or صاحبه or بي, which are placed after the proper name, as زينب صاحبه, امينه خانم; and, some of the most common terms of respectful address, used generally, are جهان پناه or مهاراج or ميان or صاحب Sire! خُداوند or پير و مرشد your Majesty! قبله عالم or چي or تهاکر or لا or بابو Sir! Master! پرور cherisher of the poor!

PART II.

VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI.

NOUNS.

*Celestials.**

God, Deity, خُدا *khuda*, پرَمیسور *paramēswar*, الله *allāh*.

Lord, اِیسور *īswar*, رَب *rabb*.

Creator, خَالِق *khālik*, کَرْتار *kartār*, آفریدگار *āfrīdgār*.

Godhead, Divinity, خُداي *khudā'ī*, اِیسورتا *īswartā*, اِلٰهِيَّت *ilāhīyāt*.

A god, a deity, دِیو *dēv*, سُر *sur*, دِیوتا *dēvtā*.

Goddess, دِیوی *dēwī*, دِیبی *dēbī*, دِیوتن *dē'ōtin* (f.).

Angel, فرشته *firishta*, مَلَك *malak*, دُوت *dūt*, هَاتِف *hātif*.

Heaven, سَوْرگ *swarg*, آسمان *āsmān*, بَیْشَت *bihisht* (f.).

Sky, Firmament, Atmosphere, آکاس *ākās* (or اکاس *akās*), آسمان *āsmān*, فَلَک *falak*.

Infernals.

Devil, Satan, شَیْطَان *shaitān*, اِبْلِیس *iblis*.

* For the convenience of the learner, feminine words not terminating in ی (ī) will be marked (f.) generally ; as masculines ending in ی (ī) will be marked (m.).

- Demon, اَسْرُ *asur*, دِیو *dēv*, عَفْرِیْتُ *ifrīt*.
 Ghost, Goblin, Fiend, بَهُوتَ *bhūt*, بَهْتِنَا *bhutnā*, پَرِیت *prēt*.
 Hell, جَهَنَّمَ *jahannam*, دوزخ *dōzakh*, نَرَك *narak*.

Fabulous beings.

- One of the Genii, جِنّ *jinn*.
 Fairy, پَرِی *parī*.

Some general Terms.

- Thing, چِیز *chīz* (f.), شَیْ *shai* (f.), بَسْتُ *bast*, دَرَبْ *darb*.
 Mode, Manner, دَهِبْ *dhab*, طَوْر *ṭaur*, اَسْلُوبْ *uslūb*, وَضْعْ *wazʿ* (f.).
 Kind, Species, جِنْسْ *jins* (f.), نَوْعْ *nauʿ*, قِسْمْ *kism*, ذَاتْ *zāt* (f.).
 Whole, جُمْلَهْ *jumla*, جَمْعْ *jamʿ* (f.), سَبْ *sab*.
 Part, جُزْ *juz*, حِصْهْ *hiṣṣa*, اَنْسْ *ans*, کَانْدْ *kānd*, کِهَنْدْ *khand*.
 Cause, سَبَبْ *sabab*, مُوْجِبْ *mūjib*, کَارَن *kāran*, بَاعِثْ *bāʿiṣ*.
 Nature, ذَاتْ *zāt* (f.), پَرِکَرِتْ *prakrit* (f.), بَہَاوْ *bhāv*, نِہَادْ *niḥād*.
 Essence, جَوْہَرْ *jauhar*, ذَاتْ *zāt* (f.), مَہِیَّتْ *māhiyat* (f.), سَتْ *sat*.
 Element, عُنْصُرْ *unṣur*, تَتْ *tat*, (proper sphere) تِہِکَانَا *ṭhikānā*.
 Fortune, Lot, نَصِیبْ *naṣīb*, بَہَاغْ *bhāg*, قِسْمَتْ *kismet* (f.), بَخْتْ *bakht*.
 Fate, Destiny, لَکْہَا *likhā*, قَضَا *qazā* (f.), تَقْدِیرْ *takdīr*, قِسْمَتْ *kismet* (f.).
 Beginning, اِبْتِدَا *ibtidā* (f.), پَہَلْ *pahal*, آغَاظْ *āghaz*, شُرُوعْ *shurūʿ*.
 End, اَنْتْ *ant*, اَکْہِرْ *ākhir*, اِنْتِہَا *intihā* (f.), نِہَايَتْ *niḥāyat* (f.).
 Time, زَمَانْ *zamān*, کَالْ *kāl*, سَمَیْ *samāi*, وَقْتْ *waqt*, دَہْرْ *dahr*.
 Space (absolute), اُدْہَرْ *ad'har*, آکَاسْ *ākās*.
 Order, تَدْبِیرْ *tadbīr* (f.), دَہْبْ *dhab*, تَرْتِیْبْ *tartīb* (f.).

Number, عدد *ādad*, تعداد *ti'dād* (f.), سنکھیا *sankhyā* (f.).

Form, Figure, صورت *ṣūrat* (f.), شکل *shakl* (f.), ہیأت *hai'at* (f.).

Matter, هیولا *hayūlā*, جوهر *jauhar*, مادہ *mādda*.

Body, جسم *jism*, کاتھي *kāthī*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

World, سنسار *sansār*, عالم *ālam*, جہان *jahān*, دنیا *dunyā* (f.).

East, پُرب *pūrab*, مشرق *mashriq*, شرق *sharq*.

West, پچھم *pachchham*, مغرب *maghrab*, غرب *gharb*.

North, اُتر *uttar*, شمال *shamāl* (or *shimāl*).

South, دکھن *dakhan* or دکھن *dakkhan*, جنوب *janūb*.

Spirit, Soul, رُوح *rūh* (f.), نفس *nafs*, جان *jān* (m. f.).

Life, جِي *jī* (m.), حیات *hayāt* (f.), جان *jān* (m. f.), پُران *prān* or *parān*

Light, اُجلا *ujālā*, نور *nūr*, جوت *jōt* (f.), روشنائی *roshnā'ī*.

Darkness, اندھیرا *andhērā*, تاریکی *tārīkī*, ظلمت *zulmat* (f.).

Heat, حرارت *harārat*, تپن *tapan* (f.), گرمی *garmī*.

Cold, Coldness, ٹھنڈ *thand* (f.), سردی *sardī*, جازا *jārā*.

The Elements.

Ether, آکاس *ākās* (or *akūs*), ائیر *aṣīr*.

Fire, آگ *āg* (f.), آتش *ātaṣh* (f.).

Air, هوا *hawā* (f.), پَوَن *pawan* or *paun* (f.), باؤ *bā'ō* (f.).

Water, آب *āb*, جل *jal*, پانی *pānī* (m.), نیر *nīr*.

Earth, زمین *zamīn* (f.), مِٹّی *mittī*, خاک *khāk* (f.), بھوم *bhūm* (f.).

Heavenly bodies, signs, appearances, &c.

Sun, سورج *sūraj*, آفتاب *āftāb*, خورشید *khurshaid*.

Moon, چاند *chānd*, ماه *māh*, قمر *kamar*, چندر *chandar*.

New Moon, بالاجاند *bālā-chānd*, هلال *hilāl*, نیا چاند *naṣṣā chānd*.

Full Moon, بدر *badr*, پُڻم *punim*, پُورن ماسي *pūran-māsī*.

Star, تارا *tārā*, ستاره *sitāra*, نجم *najm*.

Constellation, اختر *akhtar*, کوكب *kaukab*.

Planet, سیاره *saiyāra*.

Saturn, سنيچر *sanīchar*, زحل *zuḥal*, کيوان *kaiwān*.

Jupiter, برهسپت *brihaspat*, مشتري *mushtarī*.

Mars, منگل *mangal*, مريخ *mirrikh*.

Venus, سکر *sukr*, سُوک *sūk*, زهره *zuhra* (f.), ناهيد *nāhīd*.

Mercury, بدھ *budh*, عطارد *utārid*.

Comet, جهاڑو *jhārū* (m. f.), کيب *ket*, کا تارا *dum kū tārā*.

Meteor, شهاب *shihāb*.

Falling Star, لُک *luk*, شهاب *shihāb*.

Zodiac, چکر راس *rās-chakr*, مَنطَقَةُ الْبُرُوجِ *minṭaqatu-l-burūj*.

Sign of the Zodiac, برج *burj*, راس *rās*.

Aries, the Ram, برج حمل *burj-i-ḥamal*, ميکھ *mēkh*.

Taurus, the Bull, برج ثور *burj-i-saur*, بريکھ *brikh*.

Gemini, the Twins, برج جوزا *burj-i-jauzā*, ميٹھن *mithun*.

Cancer, the Crab, برج سرطان *burj-i-saraṭūn*, کرک *kark*.

Leo, the Lion, برج اسد *burj-i-asad*, سنگھ *singh*.

Virgo, سنبلہ *sumbula*, کنيا *kaniyā* (f.).

Libra, the Balance, ميزان *mizān* (f.), تُلّا *tulā* (f.).

Scorpio, the Scorpion, عَقْرَبُ *ākṛab*, بَچھو *bichchkhū*.

Sagittarius, the Centaur, قَوْسُ *kaus* (f.), دھن *dhan* or *dhanu*.

Capricornus, the Goat, بُرْجِ جَدِي *burj-i-jadī*, مکر *makar*.

Aquarius, دَلُو بُرْجِ *burj-i-dalv*, کُنبہ *kumbh*.

Pisces, the Fish, بُرْجِ حُوتِ *burj-i-hūt*, مین *mīn*.

Milky way, Galaxy, کہکشان *kahkashūn*.

Mansion of the Moon, نَچھتر *nachhattar*, منزل *manzil*.

Zenith, سَمْتُ الرَّاسِ *samtu-r-ras*, سَمْتُ النَّظَرِ *samtu-n-nazar*.

Nadir, نَظِيرُ السَّمَتِ *naẓīru-s-samt*, نَظِيرُ الرَّجْلِ *naẓīru-r-rijl*.

Sunshine, دُھوپ *dhūp* (f.), گھام *ghām* (f.), شُعاع *shu'ā'* (f.).

Moonshine, چاندنی *chāndnī*, ماہتاب *māhtāb*.

Eclipse, گھن *gahan*, (of the sun) کُسوْف *kusūf*, (of the moon) خُسوْف *khusūf*.

Rainbow, قَوْسِ قُزَحِ *kaus-i-kuzah* (f.), بورو *bōrō*.

Cloud, اَبَر *abr*, بادل *bādal*, میغ *mēgh* (m. f.).

Rain, مینہ *mēnh*, باران *bārān*, بارش *bārish* (f.), (dakh.) مہیون *mhyūn*.

Shower, جھڑی *jharī*, جھِسی *jhīsī*, دُونگڑا *daungṛā*, جھپاس *jhapās* (f.).

Fog, Mist, کوہر *kohar*, کوہرا *kohrā*, کھاسا *kuhāsū*.

Vapour, غبار *ghubār*, بخار *bukhār*.

Lightning, بجلی *bijlī*, برق *bark* (f.).

Thunder, گرج *garj* (f.), تندر *tundar*, رعد *raʿd*.

Dawn, Daybreak, پوہ *pōh* (f.), تَرکَا *tarḳā*, بھور *bhōr* (f.), اَرُن *arun*, صبح *subh* (f.).

Twilight (evening), گودھولي *gōdhūlī*, شفق *shafak*, منہ اندھیرا *munh-andherā*.

Things relating to Fire.

Flame, شعلہ *shu'la*, لہب *lahab*, (of a fire) آنچ *ānch*, (of a candle or lamp) ٹیم *tēm* (f.).

Flash, لہک *lahak* (f.), بھبھک *bhabhak* (f.), چمک *chamak* (f.).

Blaze, بھوکا *bhabhūkā*, بھڑک *bharak* (f.): see Flame.

Spark, چنگاری *chingārī*, چنگی *chingī*, پرکالہ *parkāla*, شرارہ *sharāra*.

Smoke, دھوان *dhū'ān*, دھوم *dhūm*, دود *dūd*.

Soot, سونرا *sauirā*, کالک *kālik*, دودہ *dūda*, سواد *sawād*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چہار *chhār* (f.), بھسم *bhasam* (f.), خاکستر *khakistar* (f.).

Cinders, (cold) کویلا *kō'elū*, (hot) انگارا *angārā*.

Embers, بوبھل *bhūbhal*, انگرا *angārā*.

Firebrand, سوختہ *sokhta*, لوکتی *lūktī*, (dakh.) کولتی *kōltī*.

Fireworks, آتش بازی *ātach-bāzī*.

Firewood, Fuel, ہیزم *hēzam* (f.), ایندھن *īndhan*, ہیمہ *hīma*.

Coal, Charcoal, کویلا *kō'elū*, زغال *zughāl*.

Things relating to Air.

Wind, باؤ *bā'ō* (f.), باد *bād* (f.), ہوا *hawā* (f.)

Gale,

Storm,

Squall,

Tempest,

Hurricane,

آندھی *āndhī*, طوفان *tūfān*, جھکڑ *jhakkar*.

Whirlwind, باد گرد *gird-bād* (f.), بگولا *bagulā*, بوندَر *bawandar*.

Stormy Wind, باد تند *bād-i-tund* (f.).

Hot pestilential Wind, ساموم *samūm* (f.), باد ساموم *bād-i-samūm*.

Gust, Blast, Breeze, جھکورا *jhakōrā*, جھوکا *jhōkā*, پھونک *phūnk*.

Fair or favourable Wind, باد مراد *bād-i-murād* (f.).

Contrary or adverse Wind, باد مخالف *bād-i-mukhālīf*.

Zephyr, morning breeze, باد صبا *bād-i-ṣabā* (f.)

Things relating to Water.

Drop, بوند *būnd* (f.), قطره *kaṭra*, (of rain) ٹپکا *ṭapkā*.

Bubble, بلبلا *bulbulā*, بُلّا *bullā*, حباب *hubāb*.

Foam, Froth, Scum, پھین *phēn*, کف *kaf* (f.).

Vapour, steam, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph* (f.).

Dew, اوس *ōs* (f.), شبنم *shabnam* (f.), سیت *sīt* (f.).

Fog, Mist, کوہر *kohar*, کُہرا *kūhrā*, بخار *bukhār*, کُہاسا *kuhāsā*.

Frost, Hoar-frost, پالا *pālā*, تھار *thār*.

Snow, برف *barf* (m. f.), پالا *pālā*, تھار *thār*.

Hail, اولہ *olā*, ژالہ *zhūlā*, تگرگت *tagarg*.

Ice, یخ *yakh*, برف *barf* (m. f.).

Wave, Billow, موج *mauj* (f.), مَوجہ *mauja*, لہر *lahar* (f.).

Ocean, سمندر *samundar*, سَمُدَر *samudr*, بحر مُحیط *baḥr-i-muḥīt*.

Sea, بحر *baḥr*, سمندر *samundar*, دریَا *daryū*, ساگر *sāgar*.

Lake, جھیل *jhīl* (f.), سرور *sarwar*, تالاب *tālāb*, پوکھر *pōkhar*.

Bay, Gulf, کول *kōl*, بحر *baḥr*, خلیج *khalīj*.

Creek, Cove, کول *kōl*.

Abyss, Gulf, قعر *kaʿr*, گرداب *girdāb*, لجة *lujja*.

River, ندی *naddi*, دریا *daryā*, رود *rūd*, سرتا *sartā* (f.).

Rivulet, Brook, Canal, نہر *nahr* (f.), نالا *nālā*.

Pool, Pond, کُند *kund*, تالاب *tālāb*.

Deluge, طوفان *tūfān*, طغیانی *tughyānī*.

Inundation, آہلا *āhlā*, سیلاب *sailāb* (f.): see Deluge.

Whirlpool, Eddy, Vortex, گرداب *girdāb*, بھنور *bhanwar*, (dakh.)

بھونرا *bhaurā*.

Harbour, Haven, Port, بندر *bandar*.

Tank, تالاب *tālāb*, سرور *sarwar*, حوض *hawz*.

Quagmire, دلدل *daldal* (f.), پانک *pānk*, دھسن *dhasan* (f.).

Bog, Slough, پانک *pānk*, دلدل *daldal* (f.).

Fen, Marsh, جھابڑ *jhābar* (f.), (dakh.) مڑو *marū*.

Spring, Fountain, چشمہ *chashma*, سوتا *sōtā*, کُند *kund*.

Well, کوا *kūā*, چاہ *chāh*, (large one of masonry) اندارا *indārā*, باؤلی *bāʾolī*,
bāʾolī.

Pit, چاہ *chāh*.

Ditch, Moat, کھائی *khāī*, خندق *khandaq* (m. f.).

Shore, Strand, Beach, Coast, Bank, تیر *tīr*, کنارہ *kināra*, لب *lab*,
ساحل *sāhil*.

Things relating to the surface of the Earth.

Land, Ground, Soil, بھوم *bhūm* (f.), مٹی *mittī* or مٹی *matlī*, زمین

zamīn (f.), بوم *būm*.

Dry land, خشکي *khushkī* (in opposition to تری *tarī*, water).

Island, ټاپو *tāpū*, ډیپ *dīp*, جزیره *jazīra*.

Peninsula, جزیره *jazīra*, ډیپ *dīp*.

Plain, Level, مسطح *musattah*, میدان *maidān*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*.

Park, Chase, رمنه *ramna*, شکار گاه *shikār-gāh*.

Mountain, پهاړ *pahār*, کوه *kōh*, جبل *jubal*, پربت *parbat*, (dakh.)

ډونگر *dongar*.

Hill, Mount, ټیلا *tīlā*, تل *tall*, پهاړي *pahārī*, کوه *kōh*, (dakh.) ډونگرې *dongrī*.

Hillock, ټیلا *tīlā*, تل *tall*, (dakh.) ټیکړا *tekrā*, ټینکړي *tēnkṛī*.

Rock, سل *sil* (f.), پهاړ *pahār*, کوه *kōh*.

Stone, پټهر *patthar*, سنگ *sang*, حجر *hajar*, (dakh.) پټهر *phattar*.

Block of Stone, چټان *chaṭān* or چاټټان *chaṭṭān* (f.).

Pebble, سنگریزه *sang-rēza*, گول سنگریزه *gōl sangrēza*.

Gravel, Grit, پټهرې *patthrī*, کنکر *kankar*: see Pebble.

Sand, ریت *rēt* (f.), بالو *bālū* (f.), ریگ *rēg* (f.), رمل *raml*.

Mould, Loam, مټي *mittī* or مټي *maṭṭī*: see Clay.

Chalk, کهرې *kharī* or مټي کهرې *kharī-mittī*, چھوې *chhūī*.

Clay, گل *gil* (f.), چکني مټي *chiknī-mittī*.

Mud, Mire, Dirt, کيچر *kīchar* (f.), کيچ *kīch*, چھلا *chahlā* or چيھلا *chihlā*.

پانک *pānk*.

Dust, دھول *dhūl* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.).

Turf, چار *chār* (f.), چکتا *chaktā*.

Clod, دھيلا *dhēlā*, کُلُوخ *kulūkh*, دالا *dalā*, پنڈا *pindā*.

Minerals, Metals, &c.

A Metal, Mineral, Ore, دھات *dhāt*, فلز *filizz*.

Gold, سونا *sōnā*, زر *zar*, کَنچَن *kanchan*, طلا *ṭilā*.

Silver, نقرہ *nukra*, چاندنی *chāndnī*, سیم *sīm*, رُوپا *rūpā*.

Tin, رصاص *raṣāṣ*, ارزیز *arziz*, رانگا *rāngā*, قالعی *qalā'i*.

Copper, مس *mis*, تامبا *tāmbā*.

Brass, برنج *birinj*, پیتل *pītal*.

Pewter, رانگا *rāngā*, رُوبَجَسْت *rūp-jast*, جَسْت *jast*.

Lead, رصاص *raṣāṣ*, سُرَب *surb*, سِيسا *sīsā*.

White Lead, سفیدا *safēdū*.

Black Lead, کالی مِٹّی *kālī mittī*.

Red Lead, اینگر *ingur*, سِندُور *sēndūr*.

Iron, حدید *hadīd*, آہن *āhan*, لوہا *lōhā*.

Untempered Iron, کچلوہی *kach-lōhī*.

Steel, فولاد *fulād* (or *faulād*).

Zinc, Tutanag, Lapis calaminaris, دِستَا *dastā*.

Lapis lazuli, لاجورد *lājaward*.

Mercury, Quicksilver, سیماب *sīm-āb*, پارا *pārū*.

Salt, نمک *namak*, لون *lōn*, نون *nōn*.

Saltpetre, Nitre, شورہ *shōra*.

Brimstone, Sulphur, گوگرد *gogird*, کبریت *kibrīt*.

Coal (fossil), کوئلا *kō'elā*, پتھر کا کوئلا *patthar kā kō'elā*.

Alum, پھٹکاری *phitkarī* (m.), زاج سفید *zāj-i-sufaid*.

Amber, کھرُبا *kah-rubā*.

Lime, چونا *chūnā*, (quicklime) آهک *āhak*.

Marble, مرمر *marmar*, سنگِ مرمر *sang-i marmar*, رخام *rukḥām*.

Alabaster, رخام *rukḥām*.

Porphyry, سنگِ سُمّاق *sang-i sumāk*.

Ochre, پِلی مِٹی *pīlī mittī*, گِرو *gērū*.

Loadstone, Magnet, سنگِ مِقْنَطِیس *sang-i miḡṇaṭīs*, مِقْنَطِیس *miḡ-nāṭīs*, آهن رُبا *āhan-rubā*, چُمبک *chumbak*, چُمک *chummak*.

Jewel, Gem, جَوهر *jauhar*, جَوَاهِر *jawāhir*, من *man*, رتن *ratana*.

Diamond, هِیرا *hīrā*, الماس *almās*.

Ruby, لعل *laʿl*, یاقوت *yāqūt*, مانک *mānik*.

Garnet, یاقوت *yāqūt*: see Ruby.

Carbuncle, شَبْرَاغ *shab-chīrāgh*.

Emerald, زمرد *zumurrud*, پَنّا *pannā*.

Sapphire, نیلم *nīlam*, نیل من *nīl mani*, سَفِیر *ṣafīr*.

Topaz, پُکھراج *pukhrāj*, زَبَرَجَد *zabarjad*.

Turkoiis, Beryl, فِرُوزَة *fīrōza*.

Amethyst, جَبَلْقُوم *jabalkūm*.

Agate, Onyx, سنگِ سُلَیْمَانِی *sang-i sulaimānī*

Jasper, Agate, یَشَم *sang-i yashm*.

Opal, دُودِھِیا پَتھر *dūdhiyā patthar* (?).

Cornelian, عَقِیق *ʿaḡīq*.

Corundum stone, کُرَنْد *kurand*.

Crystal, بلور *billaur*, پھٹک *phatak*.

Glass, شیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Talk, Mica, ابرق *abraḳ* or ابرک *abrak*, طلق *ṭalk*, ہوزل *horāl*, بھوزل *bhūṛāl*.

Arsenic, زر نیخ *zarnīkh*, سم الفار *sammu-l-fār*.

Orpiment, زر نیخ *zarnīkh*, ہر تال *hartāl*.

Cinnabar, Vermilion, شنکرف *shangarf*, دردر *dardar*.

Blue Vitriol, Tutty, توتیا *tūtiyā*.

Naphtha, Bitumen, نفت *naft* or نفت *nift*.

Red Earth or Ochre, گيرو *gērū*.

Armenian Bole, گل ارمنی *gil-i armanī*, ملتانى مٹی *multānī maṭṭī*.

Natron, سجي *sajjī*.

Trees, Shrubs, Plants, and Herbs.

Tree, درخت *darakhṭ*, پیر *pēr* (f.), گاجھ *gāchh*, (dakh.) جھار *jhār*.

Shrub, جھار *jhār*, بوٹا *būtā*, جھاری *jhārī*.

Plant, Herb, نبات *nabāt* (f.).

Oak, بلوط *balūt*.

Chesnut, شاه بلوط *shāh balūt*.

Cypress, Cedar, سرو *sarv*.

Pine, Fir, صنوبر *ṣanaubar*.

Willow, بيد *bēd* (f.).

Poplar or Plane Tree, چنار *chanār*.

Trees, foreign to India; and,
bearing foreign names.

Teak tree, *Tectona grandis*, ساگون *sāgaun* (f.) or ساگون *sāgūwān* (f.).

Bassia latifolia, مہوا *mahū'ā*.

Mesua ferrea, ناگت کیسر *nāg-kesar*.

Nauclea orientalis, کدم *kadam* or کدمب *kadamb*.

Xanthycymus pictorius, تمال *tamāl*.

Dalbergia Sisu, سیسو *sīsū*.

Lagerstroemia regina or Flos regina, Roxb. جارل *jāral*.

Mango tree, Mangifera Indica, آم *ām*, آنب *āmb*.

Embryopteris glutinifera, Roxb. گاب *gāb*.

Melia Azedirachta, نیم *nīm*, نیمب *nīmb*.

Melia sempervirens, بکاین *bakāyan*.

Michelia Champaca, چنپک *champak*.

Crataeva Tapia, or Capparis trifoliata, یرن *barun*, برنا *barnā*.

Amyris Agallocha, گوجل *gūgal*.

Mimosa Arabica, ببول *babūl* (f.), ببور *babūr* (f.).

Mimosa natans, روئنی *rūṭhnī*, لجالو *lajālū*.

Mimosa pudica, لجالو *lajālū*.

Mimosa scandens, گیلا *gēlā*.

Mimosa Seris, سیرس *siris*.

Mimosa Suma, سمی *samī*.

Dillenia Indica, چلتا *chaltā*.

Echytes caryophyllata, مالٹی *mūlutī*.

Shorea robusta, سال *sāl*, شال *shāl*.

Ficus glomerata, ادمبر *udumbar*.

Ficus Guleria, گولر *gūlar* (f.).

Ficus Indica, بت *bat*, بر *bar*.

Ficus religiosa, پیپل *pīpal*.

Ficus venosa (or *infectoria*), پاکڑ *pākar*.

Zizyphus Jujuba, بیري *bērī*.

Laurus Cassia, Cassia or wild Cinnamon, تَچ *taj*.

Salvadora Persica (also, in the Dakh. *Careya arborea*), پیلو *pīlū*.

Mimusops Elengi, مولسري *maulsarī*.

Mimusops Kauki, کھرنی *khirnī*.

Cedrela Toona, تُن *tun*, or تُون *tūn*.

Celastrus (staff-tree) مالکنگنی *mālkangnī*.

Morinda citrifolia, آل *āl*.

Uvaria longifolia, دیبدار *dēbdār*, دیودارو *dēvdārū*, اسوگ *asog*.

Webera tetrandra, کارا *kārā*.

Butea frondosa, پلاس *palās*, ڈھاک *ḍhāk*.

Tamarix Indica, جہا *jhā'ū*.

Acanthus ilicifolius, ہرکت *harkat*.

Terminalia alata or *glabra*, ارجن *arjun*.

Terminalia alata or *tomentosa*, آسن *āsan*.

Terminalia Belerica, Beleric Myrobolan, بہیرا *bahērā*.

Phoenix sylvestris, wild Date, کھجور *khajūr*.

Justicia Adhatoda, ارس *arus*.

Justicia Gandarussa, باکس *bākas*.

Justicia nasuta, پالک جُوہی *pālak jūhī*.

Achyranthes aspera, چرچرا *chirchirā*, آگارا *āgārā*.

Tamarindus Indica, اِملی *imlī*, تِنْتِڑی *tintīrī*.

Ægle Marmelos, بِلَب *bilb*.

Æschynomene paludosa, شولا *sholā*.

Æschynomene Sesban, جیت *jait*.

Hyperanthera Morunga, سهجنا *sahajnā*, بان *bān*.

Jack fruit tree, *Artocarpus integrifolia*, کٹھل *kaṭ'hal*.

Chironjia sapida, چرونجی *chirōnjī*, پیال *piyāl*.

Plantain or Banana tree, *Musa sapientum*, موچا *mochā*, کیلا *kēlā*.

Bombax heptaphyllum, سیمل *sēmal*, سینبل *sēmbal*.

Bauhinia variegata, کچنار *kachnār*, کچنال *kachnāl*.

Palm or Toddy tree, *Borassus flabelliformis*, تار *tār*, بل تار *bal-tār*.

Pinus longifolia, سرل *saral*.

Sappan wood, *Cæsalpinia Sappan*, بقم *baqam*.

Papaw tree, *Carica Papaya*, پپا *papaiyā*.

Cane, Ratan, *Calamus Rotang*, بیت *bēt* (f.).

Creeper, بیل *bēl* (f.), لاتا *latā* (f.).

Agrostis linearis, دُوب *dūb*, جنیوا *janēwā*.

Alangium hexapetalum, اکول *akōl*.

Aloe perfoliata, گھیکوار *ghīkuwār*.

Alpinia Galanga, Galangal, خولنجان *khōlinjān*.

Andropogon muricatum, خَس *khas* (f.), اُسیر *usīr* (f.).

Anethum Sowa, Fennel, سوا *sō'ā*.

Annona squamosa, آت *āt*.

Argemone Mexicana, بھرہاند *bharbhānd*.

Artemisia vulgaris, مروا *marū'ā*.

Arum campanulatum, اول *ōl*.

Arum Colocasia, اروی *arwī*, کچو *kachchū*.

Arundo tibialis, نرکت *narkat*.

Asclepias gigantea, Swallow-wort, آرک *ark*, اکوند *akwand*.

Asclepias rosea, دودھی *dūdhī*.

Barleria longifolia, تال مکھانا *tāl makhāna*.

Boerhavia diffusa, گدھا پورنا *gadhā-pūrnā*.

Bryonia grandis, Linn., *Momordica monodelpha*, Roxb., بنب *bimb*.

Callicarpa Americana, بسترا *bastarū*.

Cannabis sativa, Hemp plant, گانجھا *gānjhā*, بھانگ *bhāng*.

Carissa Carandas, Corinda or Caronda, کروندا *karōndū*.

Cassia alata, داد مردن *dād-mardan*.

Cassia fistula, املتاس *amaltās*.

Cassia Tora, چکوندا *chakaundā*, (or *obtusifolia*?) پتوار *panwār*.

Cassia Sophora, کسوندي *kasaundī*.

Chrysanthemum Indicum, گُل داؤدي *gul-i-dā'ūdī*.

Cissus quadrangularis, ہار جوتا *hār-jorā*.

Cleome Viscosa, ہرہر *hurhur*.

Clitoria ternatea, اپراجتا *aparājītā*.

Cordia latifolia, بڑا لسوڑا *barā lasorā*.

Cordia Myxa, لسوڑا *lasorā*.

Crinum Asiaticum and *Zeylanicum*, سکھدَرَسَن *sukhdarsan*.

Crotalaria juncea, سن *san* (whence, a kind of flax).

Cucumis Colocynthis, اندراین *indrāyan*.

Cucumis Madraspatanus, سیند *sēnd* (f.).

Cucumis momordica, پھوٹی *phūṭī*, پھوٹ *phūṭ* (f.)

Cucumis sativus, کھیرا *khīrā*.

Cucumis utilissimus, کُکْرِی *kakrī*.

Cucurbita citrullus, تَرَبُوز *tarbūz*.

Cucurbita lagenaria, کَدُو *kaddū*, گَہِیَا *ghiyā*.

Cucurbita Melopepo, مِیٹھِی کَدُو *mīthī kaddū*.

Cucurbita Pepo, کَدِیمہ *kadīma*, کَمڑْہَا *kaṃṛhā*.

Curcuma reclinata or *Zerumbet*, کُچُور *kachūr*.

Curcuma Zedoaria, نَرَبِسی *nirbisī*, جَدُوَار *jadwār*.

Curcuma Zerumbet, زُرُنبَاک *zurumbād*, کُچُور *kachūr*.

Cuscuta reflexa, Air plant or Dodder, آکاس پَوَن *ākās-pawan*.

Cyperus pertenuis or *juncifolius*, نَاگَر مَوٹھا *nāgar-mōthā*.

Cyperus rotundus, مَوٹھا *mōthā*.

Dolichos biflorus (kind of pulse), کُرْتھِی *kurthī* or کُلْتھِی *kulthī*.

Dolichos pruriens (Cowitch or Cowach), کِوَانِچ *kiwānch* or کِوَانِچ *kēwānch*.

Dolichos Sinensis (kind of bean), لَوِیَا *lōbiyā*.

Echinops echinatus, Globe thistle, کَتَارَا *kaṭārā* or اُونْت کَتَارَا *unṭ-kaṭārā*.

Echites caryophyllata, مَالِتی *mālātī*.

Eclipta prostrata, بھَرِنگرَاج *bhringrāj*.

Elæocarpus serratus, جَلپَاہِی *jalpāhī*.

Epidendrum tessellatum, Mistletoe, بَانْدَا *bāndā*, بَنْدَا *bandā*, بَنْدَا *bandā*.

Euphorbia antiquorum, سَہِہُنْد *sēhund*, تَدھَارَا *tidhārā*.

Euphorbia hirta and *thymifolia*, دُدْهِ *duddhī*.

Euphorbia neriifolia, تَهْوَر *thūhar*.

Euryale ferox, مَكْهَانَا *makhānā*.

Feronia elephantum, کَیت *kait*.

Flacourtia cataphracta, پَنِيَالَا *paniyālā*.

Gaertnera racemosa, مَادْهَوْلَاتَا *mādhōlatā*, مَالْتِي لَتَا *mālī latā*.

Gardenia florida, گَنْدَهْرَاج *gandhrāj*.

Gardenia latifolia, پَآپُرَا *pāprū*.

Gossypium herbaceum, Cotton plant, کَپَاس *kapās*.

Grewia Asiatica, پَهَالْسَا *phālsā*.

Grislea tomentosa, دَهَارِي *dhārī*.

Hedysarum Alhagi, جَوَاسَا *jawāsā*.

Helianthus annuus, Sunflower, سُرَاج مُکْھِي *sūraj-mukhī*.

Helicteres Isora, مَرُورْ پَهَلِي *marōr-phalī*.

Hibiscus Phœniceus, سَدَاسُہَاگَن *sadāsuhāgan*.

Hibiscus Populneoides, پَارَسِ پِپَل *pāras-pīpal*.

Jasminum auriculatum, جُوہِي *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, great flowered jasmine, جَاتِي *jātī*.

Jasminum Zambac, بِيَلَا *bēlā*.

Jatropha Curcas, بَغْرِينْدِي *bagrēndī*.

Jonesia Asoca, اَسُوکْ *asok* or اَشُوکْ *ashōk*.

Ixora undulata, پَالِکْ جُوہِي *pālak-jūhī*.

Kæmpferia rotunda, چِنِپَا بھُون *bhūn-champā*.

Lawsonia inermis, مِينْهَدِي *mēnhdī*, حِنَا *hinnā* (f.).

Linum usitatissimum, اَتِسی *atasī*, تِسی *tīsī*.

Luffa acutangula, جھینگا *jhīngā*.

Luffa pentandra, گھیا تورئی *ghiyū-tōraī*.

Lycopodium imbricatum, ہاتھا جوڑی *hāthā-jōrī*.

Menispermum glabrum, گُرچ *gurch* (f.), گُرچ *gurach*, گلو *gilau*.

Menispermum hirsutum, فریدہ بوٹی *farīd-būṭī*.

Menyanthes Indica or *cristata*, کمودنی *kamōdinī* (or *kamōdanī*).

Momordica Charantia, کرلا *karēlā*.

Myrtle (*Myrtus communis*) آس *ās* (in Arab.), مُرد *murd* (Gilch.).

Nelumbium Speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamal*, کنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium oleander, Oleander or Rosebay, خر زہرہ *khar-zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, سنگار ہار *singār-hār*.

Nymphæa Lotus, کوئی *kōī*, سارنگت *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*, کمل *kamal*,
کنول *kanwal*, امبج *ambuj*.

Ocimum basilicum, sweet Basil, سبزہ *sabza*, سبزی *sabzī*.

Ocimum pilosum, مروا *marū'ā*, ریحان *rīḥān*, نازبو *nāzbō*.

Ocimum sanctum, تُلّسی *tulsī*, برندا *brindā*, کالی تُلّسی *kālī tulsī*.

Oldenlandia biflora, پت پاپڑا *pīṭ-pāprā*, شاہ ترہ *shāh-tura*.

Orange tree, کونلا *kauṇlā*.

Origanum Majorana, مروا *marwā* (?).

Ovieda verticillata, ہمتی *bamān-hatī*.

Pedaliū murex, بڑا گوکھرو *bārā gōkhrū*.

Pharnaceum Mollugo, گُوما *gūmā*.

Phyllanthus Emblica, Emblic Myrobalan, آملا *āmlā*.

Physalis flexuosa, اسگندہ *asgandh*.

Piper Betle, Betel plant, ناگ بیل *nāg-bēl*.

Piper Cubeba, Cubebs, کباب چینی *kabāb chīnī*, کباب *kabāba*.

Piper longum, long pepper, پیل *pīpal*, پِپلی *pīplī*.

Plumbago Zeylanica, چٹا *chittā*.

Poa Cynosuroides, کُش *kush*, داب *dāb* (f.).

Pteris lanulata, پرسیاوشان *parisiyāwashān*.

Rhus coriaria, سُمَاق *sumāk* (prop. سُمَاق *summāk*).

Ricinus communis, ارند *arand*, اند *and*, ریندی *rēndī*, رند *rand*.

Rosa Chinensis, کتھگلاب *kathgulāb*.

Rottlera Indica, پندالو *pindālū*.

Rubia Manjith, مَجِیْث *majīth* (f.), منجیت *manjī* (f.).

Ruellia longifolia, گوکھرو *gōkhrū*.

Rumex vesicarius, چوکا *chūkā*.

Saccharum cylindricum, اُلُو *ulū*, اُولُو *ūlū* (f.).

Saccharum Munja, مُونْج *mūnj*.

Saccharum officinarum, اُکھ *ūkh*.

Saccharum procerum, سرپت *sarpat*.

Saccharum Sara, سر *sar*, سینٹھا *sēnthā*, سینٹھی *sēnthī*.

Santalum album, Sandal wood or tree, چندن *chandan*.

Serratula anthelmintica, بکھی *bakchī*.

Sesamum orientale, تل *tīl*.

Sinapis dichotoma, a species of mustard, سرسون *sarsōn*.

Solanum Jacquini, بهت کٹائی *bhat-katā'i*.

Solanum melongena, بینگن *baingn*, بیگن *baigan*.

Solanum nigrum, Nightshade, مکو *makō*, طولیدون *tūlīdūn*.

Sonchus, کامراج *kāmraj*.

Sphæranthus Indicus, منڈی *mundī*.

Strychnos nux-vomica, کچلا *kuchlā*.

Symplocas racemosa, لودھ *lōdh*.

Thymus, Thyme, اپار *ipār*.

Trapa natans, سنگھارا *singhārā*.

Trianthema pentandra, بس کھپرا *bis-khaprā*.

Trichosanthes dioica, پرور *parwar*, پلوال *palwal*.

Trigonella fœnugræcum, میٹھی *mēṭhī*.

Trophis aspera, سیوڑا *sē'orā*.

Typha (a species ?), گوندنی *gōndnī* : (elephantina) ہوگلا *hūglā*.

Valeriana Jatamansi, Spikenard, مانسی or جتا ماسی *jatā-māsī* or *mānsī*.

Vallisneria spiralis or *octandra*, سوار *siwār*.

Vangueria spinosa, مدن *madan*.

Verbesina prostrata or *scandens*, بھرنگراج *bhringraj*, بھنگرا *bhangrā*.

Vitex Negundo, اندرانی *indrānī*, سمالو *sumālū*.

Vitex trifolia, سمالو *sumālū*.

Volkameria infortunata, بھانت *bhānt*.

Urtica interrupta, stinging Nettle, بچھاتا *bichhātā*, انجیرہ *anjirā* (?).

Xanthium Indicum, گھگھرا *ghāghrā*.

Esculent Roots and Vegetables.

Potato, آلو *ālū*.

Yam, رتالو *ratālū*, آلو *ālū*.

Sweet Potato, شکر قند *shakar-ḡand*.

Turnip, شلغم *shalgham*.

Carrot, گاجر *gājar* (f.).

Radish, مولي *mūlī*.

Onion, پیاز *piyāz* (f.), کاندَا *kānda* (?), بصل *baṣal* (f.), گتھا *gaṭṭhā*.

Leek, گندنا *gandanā*.

Garlick, لہسن *lahsan*, سیر *sīr*.

Beet, چچندا *chichindā*, چقندر *chukundur*.

Ginger in the undried state, ادراک *adrak*.

A Vegetable, ترکاری *tarkūrī*.

Egg-plant, بیگن *baigan*, بینگن *baingān*, بیانتا *bhāntā*.

Greens, ساگ *sāg* or پات ساگ *sāg-pāt*, بھاجی *bhājī*.

Cabbage, کلا کرم *karam-kallā*, کوبی *kōbī*.

Cauliflower, پھول کوبی *phul-kōbī*.

Cucumber, کھیرا *khīrā*.

Gourd, Pumpkin, کدو *kadū*.

Pea, مٹر *maṭar*, (dakh.) بتانا *baṭānā*.

Bean, باقلا *bāḡlā*.

Kind of bean (*Dolichos Sinensis*) لوبیا *lobiyā*.

Spinage, پالاک *pālak*.

Mint, پودینہ *podīna*.

Parsley, اَجْمُود *ajmūd*.

Endive, هِنْدَبَا *kāsnī hindbā*.

Lettuce (*Lactuca sativa*) كَاهُو *kāhū*.

Portulaca oleracea, Purslain, لُونَا *lonū*, لُونِيَا *loniyā*, نُونِيَا *noniyā*, كَانْدَلِي *kāndlī*, خُرْفَه *khurfa*.

Cresses (garden), تَرَه تِيَزَك *tara-tezak*, چَنَسُر *chansur*, هَالِم *hālim*.

Cresses (water), لَوْت پُوْتِيَا *lōt-pūtiyā*, دِيوَكَاَنْدَر *dē'ōkāndar*.

Arum campanulatum (root), سُوْرَن *sūran*.

Arum Colocasia (root), كِچَالُو *kachālū*, گِهَوِيَان *ghōyān*.

Amaranthus Gangeticus, لَال سَاگ *lāl-sāg*.

Amaranthus oleraceus, مَرَسَا *marsā*.

Amaranthus polygamus, چَوَلَاي *chaulā'ī*.

Basella alba and nigra, پُوِي *pō'ē*.

Chenopodium album, بَتِهَوَا *bathū'ā*.

Convolvulus repens, کَلْمِي *kalmī*.

Dioscorea fasciculata (root of), سُوْتِهَنِي *sūthnī*.

Dolichos Sinensis (kind of bean from), لَوْبِيَا *lōbiyā*, رَاوَانَس *rawāns*.

Hibiscus esculentus, بَهِنْدِي *bhindī*, رَام تَرِي *rām-turī*.

Hyperanthera morunga (the root used for horseradish), سَهَجَنَا *sahajnā*.

Lathyrus sativus, کِسَارِي *kisārī*.

Flowers.

Althea rosea, گُلِ خَيْرَا *gul-i-khairā*.

Arghawān, ارغوان.

Bassialatifolia (flowers of), گل چکان *gul chikān*.

Chāndnī, چاندنی.

Chrysanthemum Indicum, گل داؤدی *gul-i-dā'ūdī*.

Clitorea ternatea, کوا تہنتھی *kawwā-thēntḥī*.

Cockscomb flower, Amaranthus cruentus, گلکش *gul-kēsh*, تاج خروس
tāj-i-kharōs.

Globe Amaranth, Gomphrena globosa, گل مځمل *gul-i-makḥmal*.

Hibiscus mutabilis, گل عجائب *gul-i-ājā'ib*.

Hibiscus rosa Sinensis, جوا *jawā*.

Hibiscus Syriacus, گڑھل *gūḥal*.

Impatiens Balsamina, گل مہندی *gul-mikidī*.

Jasmine, یاسمن *yāsmīn* or یاسمین *yāsmīn*.

Jasmine (white), a lily or an Iris (?), زنبق *zambak*.

Jasmine (a sort of), نیواری *niwārī*.

Jasminum auriculatum, جوهی *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, چنبیلی *chambēlī*.

Jasminum multiflorum or pubescens, بیلا کٹھ *kaṭh-bēlā*.

Jasminum Zambac, بیل *bēl*.

Jasminum Zambac, var. β, موتیا *motiyā*.

Jasminum Zambac, var. γ, موگرا *mogrā*.

Kapūr, کپور.

Lily, سوسن *sōsan* (f.), (of the valley) سمن *saman*.

Linum trigynum, گل اشرفی *gul-i-ashrafī*, جعفری *ja'farī*.

Madan bān, مدن بان.

Mango-tree (blossom of), مور *maur*.

Marigold, گیندا *gēndā*.

Michelia Champaca, چنپا *champā*.

Mimusops Elengi, مولسری *maulsarī*.

Mirabilis Jalapa, Marvel of Peru, گل عباس *gul-i-ābbās*.

Nāfarmān, نافزمان.

Narcissus, Narcissus Tagetes, نرگس *nargis* (f.), نرگس شہلا *nargis-i-shahlā*.

Nelumbium speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamul*, کنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet-scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium Oleander, common Rosebay or Oleander, خر زهره *khar zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, ہرسنگار *harsingār* or ہارسنگار *hārsingār*.

Nymphæa Lotus, کوی *kō'ē*, کنول *kanwal*, سارنگٹ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*.

Pandanus odoratissimus, کیوڑا *kē'ōṛā*, کیتکی *kētakī*.

Pantapetes Phœnicea, دپہریا *dupahriyā*.

Plumeria, گلاجین *gul-āchīn*.

Poinciana pulcherrima, طره *gul-i-turra*.

Polianthes tuberosa, شبو گل *gul-i shab-bō*, or شب بو *shab-bō*.

Rā'e-bēl, رای بیل.

Ratan-mālā, رتن مالا.

Ratan-manjarī, رتن مانجری.

Rosa centifolia, گلاب *gulāb*, گل *gul*.

Rosa chinensis, کتھگلاب *kaṭh gulāb*.

Rosa glandulifera, سد برگ *sē'ōtī*, سد برگ *ṣad-barg*, نسترن *nastaran*.

White Rose of India, *Rosa glandulifera* (?), نسترن *nastaran*, نسرين *nasrīn*.

Sinapis raurosa, سرسون *sarsōn*.

Sunflower, *Helianthus annuus*, سُورج مُکھی *sūraj-mukhī*.

Tagetes patula, گلِ جعفری *gul-i-jā'farī*.

Tulip, لاله *lāla*, شقائق *shakā'iq*.

Vinca rosea, گلِ فرنگ *gul-i farang*.

Violet, بنفشه *banufsha* (f.).

Zizyphus Jujuba (flower of), کھچڑی *khichṛī*.

Fruits.

Mango, آم *ām*, آنب *āmb*.

Plantain (fruit), کیلا *kēlā*, کدلی *kadalī*, موز *mauz*.

Custard apple, سیٹا پھل *sītā-phal*, آٹا *ātā*, شریفہ *sharīfā*.

Annona reticulata (fruit of), لونا *lōnā*, نونا *nonā*.

Jack fruit, کٹھل *kāṭhal*.

Baṛhal, بڑھل.

Rose apple, جامن *jāman*.

Hog Plum, امرا *amrā*.

Guava, امروت *amrūt*, آمِ سفَری *safṛī ām*.

Date, چہارا *chhuhārā*, خرما *khurmā*.

Pomegranate, انار *anār*, نار *nār*, داڑم *dāṛim*.

Pineapple, انناس *anannās*.

Cocoa-nut, ناریل *nāriyal*, نارحیل *nārjīl*.

Lemon or Lime, ليمو *līmū*, نيمبو *nīmbū*.

Orange, نارنگي *nārangī*, نارنج *nāranj*, کولا *kaulā* or کونلا *kauṇlā*, سنگتره *sangtara*.

Citron, ترنج *turunj*, گلگل *galgal*, کرنا *karnā*.

Pomelmoose, Shaddock, چکوتره *chakōtara*.

Fig, انجير *anjir*.

Grape, انگور *angūr*, عنب *inab*.

Mulberry, شہتوت *shahtūt*, توت *tūt*.

Musk Melon, خربوزه *kharbūza*, جمالي *jamālī*, بطيخ *bitīkh*.

Water Melon, تربوز *tarbūz*.

Kind of Melon (Cucumis Momordica), پھوتی *phūṭī*, پھوت *phūt*.

Gourd (Cucurbita Pepo) کمرها *kamṛahā*, کونڈھا *kōṇḍhā*.

Gourd (Cucurbita lagenaria), کدو *kadū*, or کدو *kaddū*, لوکا *laukā*.

Gourd (of uncertain species), پیٹھا *pēṭhā*, پرور *parwar*, ڈھینٹرس *dhēṇṭras*.

Apple, سيب *sēb*, سيو *sēv*.

Pear, ناشپاتي *nāshpātī*.

Quince, بهي *bihī*, به *bih*, سفرجل *safarjal*.

Peach, شفتالو *shaftālū*, آرو *ārū*, آلو بخارا *ālū-bukhārā*.

Apricot, زرد آلو *zard ālū*.

Cherry, شاه آلو *shāh ālū*.

Almond, بادام *bādām*, لوز *lauz*.

Olive, زيتون *zaitūn*, جلباڻي *jalpāṇī*.

Betel nut, from Areca Catechu, سپاري *supārī*.

Cashew nut, fruit of *Anacardium orientale*, کاجو *kājū*.

Nut جوز *jauz*. Filbert, فندق *finduk* (f.). Pistachio, پسته *pista*.

Tamarind, تمرِ هندی *tamr-i hindī*.

Emblic Myrobalan, آملā *āmlā*.

Rottlera Indica (fruit of), پندالو *pindālū*.

Scytalia Litchi (fruit of), لیچی *lichī*.

Vangueria spinosa (fruit of), مین پهل *main-phal*.

Jujube, Zizyphus Jujuba (fruit), بیر *bēr*.

Phyllanthus Cheramela (fruit of), هرپار یوڑی *harphārē'ōrī*.

Cordia Myxa (fruit of), لسوڑا *lasōṛā*.

Cordia latifolia (fruit of), بارو لسوڑا *barū lasōṛā*.

Averrhoa Carambola (fruit of), کامرکه *kamrahk*.

Mimusops Kauki (fruit of), کهرنی *khirnī*.

Chironjia sapida (nut of), چرونجی *chirōnjī*.

Flacourtia cataphracta (fruit of), پنیالا *paniyālā*.

Grains, Seeds.

Rice (in the husk), دھان *dhān*.

Rice (cleared of the husk), چانول *chānival*, برنج *birinj*, تاندل *tandul*.

Wheat, گیهون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh.) گھیون *ghyauṇ*.

Barley, جو *jau*.

Holcus Sorghum, جوار *jō'ār*, جوندڑی *jaundrī*, (dakh. also) جَارِي *jārī*, جَوَارِي *jō'ārī*.

Maize, Zea Mays, Indian corn, بھٹا *bhutā*, کُکری *kūkrī*, (dakh.)

مکی جَارِي *makkī jārī*.

Rāgee, Elusine Coracana, منرؤا *manṛū'ā*, or منرؤي *manṛū'ī*, (dakh. TEL.) راگي *rāgī*.

Millett (kind of), *Panicum Italicum*, چينا *chēnā*, كنڭني *kangnī*, (dakh.) رالا *rālā*.

Millett (kind of), *Panicum colonum*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), *Panicum frumentaceum*, سانوا *sānwā*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), *Panicum miliaceum* (?), چينا *chainā*.

Millett (kind of), *Panicum pilosum*, ارزن *arzan*.

Millett (kind of), *Panicum spicatum*, باجرا *bājrā*, لهرآ *luharrā*.

Pulse, Vetches, دال *dāl*.

Vetches, Lentils, موټه *mōṭh*.

Vetch or Pulse, مسين *masīn*.

Pulse (kind of), *Ervum hirsutum*, مسور *masūr*.

Pulse (kind of), *Cicer arietinum*, چنا *chanā*.

Pulse (kind of), *Phaseolus Mungo*, مونڱ *mūṅ* (f.).

Vetch (kind of), *Phaseolus radiatus*, ماش *māsh*.

Vetch (kind of), *Dolichos biflorus*, كلٽهي *kulthī*, كرتهي *kurthī*.

Vetch (kind of), *Vicia sativa*, انكري *ankrī*.

Coriander seed, دهنيا *dhaniyā*, كشنيز *kishnīz*.

Cumin seed, زيره *zīra*, جيرا *jīrā*, كمون *kammūn*.

Anise seed, انيسون *anīsūn*, سونف *saunf* (f.).

Cardamoms, الاچي *ilāchī*, قاقله *kāḡula*.

Serratula anthelmintica (seed of), سومراج *somrāj*.

Sinapis ramosa (seed of), راي *rāī*.

Food in general for Animals.

Grass, Hay, Straw, گھاس *ghās* (f.), گیاه *giyāh* (f.).

Leaf, پتی *patī*, بناسپتی *banāspatī*, برگ *barg*.

Root, کند *kand*, آلو *ālū*.

Flower, پھول *phul*, گل *gul*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, فواکہ *fawākīh*.

Grain, Corn, غلہ *ghalla*, اناج *anāj*, دانہ *dāna*.

Milk, دودھ *dūdh*, شیر *shīr*, چھیر *chlīr*, گورس *gō-ras*.

Honey, شہد *shahd*, عسل *āsul*, مدھ *madh*.

Sugar, شکر *shakqr* (f.).

Insects, Reptiles, Grubs, Worms, کیرے *kīrē*, مکوڑے *makōrē*, کیرے *kīrē* *makōrē*.

Fish, مچھلی *muchhlī*.

Fowl, پرندہ *paranda*, جانور *jūnwar*.

Flesh, مانس *māns*, ماس *mās*, گوشت *gosht*.

Worms, Reptiles, Insects, Spiders.

Worm, Grub, Maggot, Reptile, Insect, کیرا *kīrā*, کرم *kirm*, مکوڑا *makōrā*, کیرا *kīrā* *makōrā*.

Earth-worm, کیچڑا *kēchvā*.

Small Worm, کرمک *kirmak*, کیرا *kīrā*.

Snail, گھونگا *ghōngā*, اینٹا *ainṭā*.

Leech, جونگ *jōnk* (f.), زالو *zālū* (f.), جلوکا *jalaukā* (f.).

Snake, Serpent, سانپ *sāmp*.

Kind of Snake, گھونہ *gōhūna*, کریت *karait*, ڈونر *donr*, دھامین *dhā-*

min, سنکاتر *sunkātar*, بروٹ *barwat* (f.).

Boa constrictor, اَجْجَر *ajgar*.

Coluber Naja, نَاگ *nāg*.

Dragon, اَزْدَر *azhdar*, اَزْدَهَا *azhdahā*.

Viper, اَفِي *afī* (m.), سَاڻپ *sāmp*, نَاگ *nāg*.

Lizard, چِهْپَكَلِي *chhipkalī*, چِلْپَاسَه *chilpāsa*, گِرْگِيت *girgit*.

Tortoise, كَچْهُوَا *kachhū'ā*, بَاخَا *bākhā*, سَنگِ پُشْت *sang-pusht*.

Crocodile, گَهَرِيْوَال *ghariyāl*, کُمْهِيَر *kumhīr*, نِهَنگ *nihang*.

Alligator, مَگَر *magar*, گَرَاه *grāh*, مَگَر مَچْه *magar-machh*, گُوَه *gōh*.

Chameleon, گِرْگِيت *girgit*, بُوَقْلَمُون *bukalamūn*.

Frog, مِئَنْدَاک *mēndāk* or *mēnduk*, دَاڊَر *dādur*, غُوک *ghūk*.

Toad, کَتْهَ بَرُوکِي *kath-birūkī*, غُوک *ghūk*.

Salamander (fabulous inhabitant of fire), سَمَنْدَر *samandar*.

Centipede, کَنکْجُوْرَا *kankhajūrā*, گُوَجَر *gōjar*.

Beetle, گُوَبَرُوَنْدَا *gōbarōndā*, گُوَبَرُوْتَا *gubrautā*.

Fire-fly, Glowworm, جُگْنِي *jugnī*.

Grasshopper, تِڊَا *tiddā*, پَهَنگَا *phangā*.

Locust, جَرَاد *jarād*, تِڊِي *tiddī*, تِڊِي *tiddī*, تِڊِي *tiddī*, تِڊِي *tiddī*.

Bug, کَهْمَل *khatmal*, کِڙَا کَاڻَه *kāṭh-kīṙā*, نَنِاڻَا *nināyā*.

Bug (green), گَنْدِهِي *gandhī*.

Cricket, جِهِنگَر *jhingur*, جِهْلِي *jhillī*.

Mole Cricket, Gryllus gryllotalpa, گُھَرُگُھَرَا *ghurghurā*.

Butterfly, تِڙِي *tīṙī*, پَرَوَانَه *parwāna*.

Moth, پَتَنگَا *patangā*, پَرَوَانَه *parwāna*.

Caterpillar, جهانجها *jhānjhā*, کیرا *kīrā*.

Silkworm, پات کرم *pāt-kirm*, پيله کرم *kirm-i-pēla*.

Hornet, زنبور *zambūr*, (dakh.) دیکوړي *dikōrī*: see Wasp.

Wasp, برني *birnī*, بر *barr* (f.), هډا *haddā*.

Bee (honey), مُمَاکهي *mumākhi* or مَدَهْمَاکهي *madhumākhi*, شَهْد مَکهي *shahd makkhī* or شَهْد کي مَکهي *shahd kī makkhī*.

Bee (humble or large black), بېرنگي *bhringī*.

Bee (large black), بهنور *bhanwar* or بهنورا *bhanwūrā* or بهونرا *bhauṇrā*, الي *alī*, بېرنگ *bhring*.

Ant, Pismire, مور *mōr*, نمل *naml*.

Ant (black), چيُونټا *chyūntā*, (large) پيلک *pīlak*, (small) چيُونټي *chyūntī*.

Ant (large), چُونټا *chūntā*, مکوړا *makorā*, (dakh.) مکهورا *makhorā*.

Ant (small), چُونټي *chūntī*, چينټي *chīntī*.

Ant (white), ديمک *dīmak* (f.), ديوک *dīwak* (f.).

Fly, مَکهي *makkhī*, مگس *magas* (f.).

Gadfly or large Mosquito, دَانَس *dāns*, (dakh. gadfly) گوماچي *gōmāchī*.

Mosquito, Gnat, Midge, مچهر *machchhar*, پشه *pashsha*, کُتکي *kutkī*.

Midge (that flies into the eyes at night), پهورا *phōrā*, آنکھ *ānkh-phōrā*.

Louse, جُون *jūn* (f.), چلتر *chillar* (f.). Lice, جوين *jū'en*, &c.

Nit, ليکھ *līkh*, (f.).

Flea, پيسو *pissū*, پيهو *pīhū*, کيک *kaik*.

Weevil (small insect in rice, corn, &c.), سُونډا *sūndā*, پتاري *pitārī*, گهن *ghun*.

Spider, مَکڑی *makṛī*, مَکڑا *makṛā*.

Scorpion, بَچھو *bichchū*, بَرِشِک *brischik*, کَڑدُم *kazhdum*.

Fishes.

Fish, مَچھلی *machhli*, مَچھلی *machchli*, مَاہی *māhī*, مِین *mīn*, حُوت *hūt* (f.).

Eel, بام *bām*.

Lamprey, تَنبُو مَچھلی *tambū machhli*.

Mango fish, Polynemus paradiseus, تَپسی مَچھلی *tapassī* (or *tapsī*) *machhli*.

Biktī, بَکِٹھی *bhikthī*.

Species of Herring, Clupea alosa, هِلْسَا *hilsā* (f.).

Species of Herring, Clupea cultrata, چَلْوَا *chalwā*.

Cyprinus denticulatus, رُوہو *rōhū* (f.).

A species of Silurus, ٹینگرا *tēngrā*.

Silurus pelorius, مَگُری *magurī*.

Silurus pungentissimus, سِینگِی *sīngī*.

Silurus sagittatus, پَنگاس *pangās*.

Mullet, پڑھن *paṛhin* (f.).

Porpoise, سُسْمَار *sūsmār*, سُس *sūs*.

Sprat, or fish resembling a sprat, کَہیرَا *khairā*.

Prawn or Shrimp, جَہینگَا *jhīngā* (f.).

Crab, کِکڑَا *kēkrā*, گِگٹَا *gēgtā*.

Oyster, کَسْتُورَا *kastūrā* (f.).

Muscle, کَا کِیرَا *sīpī kā kīrā* (shell-worm).

Birds.

- Phoenix (fabulous), هُما *humā*, عُنقا *ānkā*, قُقُنس *kuknus*.
 Griffin (fabulous), سِمْرُغ *sīmurgh*.
 Eagle, عَقَاب *ākāb*.
 Vulture, گِدِه *giddh*, گِیدِه *gīdh*, کَرگَس *kargas*, نَسْر *nasr*.
 Falcon (species of), جُرّہ *jurra* or جُرّا *jurrā* (male of باز *bāz*).
 Falcon (royal white), شاهین *shāhīn*.
 Falcon (female), باز *bāz*.
 Falcon (*Falco calidus*), بَہْرِی *bahrī* or بَحْرِی *bahrī*.
 Hawk, باز *bāz*, شِکْرہ *shikra*, جِہگڑ *jhagar*.
 Hawk (*Falco cristatellus*), کُوهی *kōhī*.
 Hawk (*Falco fasciatus* or *dubius*), تَرْمَتِی *turmatī*.
 Hawk (Sparrow), باشا *bāshā*, مَوشِ گِیر *mūsh-gīr*.
 Kite (*Falco Cheela*), چیل *chīl* (f.), زغن *zaghan* (f.)
 Owl, اُلُو *ullū*, اُلَغ *ulāgh*, بوم *būm*, چُغْد *chughd*, پِچّا *pēchā*.
 Sparrow, گُورِیا *gauriyā* (f.), چِرا *chirā*, (hen) چِریّا *chirīya* (f.).
 Lanius Boulboul (Nightingale of Persia, &c.), بَلْبُل *bulbul*.
 Turdus salica or Gracula religiosa (Moina), سَارِکا *sārikā*.
 Swallow, اَبابیل *abābīl*.
 Swallow (*Hirundo apus* Batassia), سُوپا بَینا *sūpābīnā*.
 Lark, بَہدرا *bhadra*, اِگن *agin*, (Alauda Aggia) اِگِیا *agiyā*.
 Starling (kind of), سارو *sārō* (f.).
 Raven, کَوّا جَنگَلِی *janglī kawwā*, دَہڑ کَوّا *dhaz-kawwā*.

Crow, کَوا *kawwā*, کَاگ *kāg*, غُرَاب *ghurāb*.

Rook, Jackdaw, کَوا *kawwā*, کَاگ *kāg* : see Crow.

Coracias Bengalensis, نِيلَکَنٲَه *nīl-hanṭh*.

Hoopoe, Upupa, هُدُود *hudhud*, شَانِه سَر *shāna-sar*.

Hornbill, Buceros, دِهَنيس *dhanēs*.

Woodpecker, پَتَر پَهَرُؤ *patthar-phōr*, کَٹھ پَهَرُؤ *kaṭh-phorā*.

Cuckoo (the black or Indian), کَوِکِل *kōkil* (f.), کَوِیَل *kōyal* (f.), پِک *pik*.

Cuculus castaneus, مَهو کُھَا *mahōkhā*.

Cuculus melanoleucos, چَاٹَاک *chātak*.

Parrot, تَوْتَا *tōtā*, سُوَا *sū'ā*, سُک *suk*, نُوْرِي *nūrī*, طُوْطِي *tūtī*.

Paroquet, سُوَا *sū'ā*, سُوْگَا *sūgā*, طُوْطِي *tūtī*, هِيرَامَن *hīrāman*.

Domestic Cock, کُکُت *kukkuṭ*, کُکُرَا *kūkrā*, مَرْغَا *murghā*.

Domestic Hen, کُکُرِي *kūkrī*, مَرْغِي *murghī*.

Peacock, مَوْر *mōr*, بَرْهِي *barhī*, طَاوُس *tā'ūs*.

Peahen, مَوْرَنِي *mōrnī*. Peachick, مَرْبَلَا *murēlā*.

Fowl, مَرْغ *murgh*, مَکِيَان *mākiyān*.

Turkey, پَرُو *pērū*, فِيل مَرْغ *fīl-murgh*.

Pheasant, تَدَرُو *tadarv*.

Partridge (Perdix francolinus), تَيْتَر *tītar*, دُرَرَاچ *durrāj*.

Partridge (unknown species), دُرَرَاچ *durrāj*, کَبْک *kabk*.

Quail (kind of. Perdix olivacea), بَتِير *batēr*.

Quail (kind of. Perdix Chinensis), لَوَا *lawā*.

Pigeon, Dove, کَپُوْت *kapōt*, پَرِيُوَا *parēwā*, کَبُوْتَار *kabūtār*.

Pigeon (green. *Columba Hurrialala*), هرِیَل *hariyal*.

Pigeon (tumbler), منڈلیا *mandaliyā*.

Ortolan (*Emberiza hortulana* ?) برگیل *bargēl*, پَرگِیرِی *pargirī*.

Ostrich, شتر مرغ *shutur-murgh*.

Sort of Bustard (*Otis Bengalensis*), چَرز *charz*.

Crane, کُلنگِی *kulang*, کُونج *kūnj* : see Heron.

Heron (*Ardea torra* and *putea*), بَگْلا *baglā* or بَگْلا *bagulā*, بَک *bak*,
بوتیمار *būtīmār*.

Heron (*Ardea Antigone*), سارس *sūras*.

Heron (*Ardea Argala*), Adjutant Bird, هَگْیلا *hargilā*, کھگیس *khagēs*,
گَرُر *garur*.

Heron (*Ardea Indica*), جانگھل *jānghal*.

Bittern (*Ardea stellaris*), چمر بگلی *chamar-baglī*, بوتیمار *būtīmār*.

Stork, لَگْلاگ *laglag*, لَکْلاک *laklak*.

Sandpiper (*Tringa Goensis*, *Lath.*), تَٹِیرِی *ṭaṭirī*, تَٹِیہری *ṭaṭīhrī*.

Waterfowl, مرغابی *murghābī*.

Coot or Diver, پَنڈُبی *pandubī*.

Flamingo, راج ہنس *rāj-hans* (?).

Pelican, حَواصِل *hawāṣil*, (*Pelecanus onocrotalus*) گَگَن بھیر *gagan-bhēr*.

Swan, ہانس *hāns*, راج ہنس *rāj-hans*.

Goose, Duck, ہنس *hans*, باٹ *baṭ* (f.), کاز *kāz*.

Gander, Drake, باٹا *baṭā*, کاز نر *kāz-nar*.

Beasts.

Beast, حیران *haiwān*, چرنده *charanda*, پَسُو *pasū*.

Horse, گھوڑا *ghōrā*, اسب *asp*, فرس *faras*.

Mare, گھوڑی *ghōrī*, مادِیان *mādiyān* (f.), (dakh. also) مَادَوَان *mādwān*.

Foal, Filly, بچھیری *bachhērī*.

Colt, بچھیرا *bachhērā*, ناکند *nā-kand*, کُرّہ *kurra*.

Pony, Galloway, یابو *yābū*, تاتو *tattū*, تانگھن *tāngghan*.

Gelding, آختہ *ākhta*, کُتیا *kūṭiyā*.

Mule, خچر *khachchar*, اَستَر *astar*.

Ass, گدھا *gadhā*, (she Ass) گدھی *gadhi*, خر *khār*, حمار *himār*.

Wild Ass, Onager, Zebra, گورخر *gōr-khār*, خرَدشتی *khār-i-dashtī*.

Camel, اُونٹ *unt*, شُتُر *shutur*, اُشُتُر *ushtur*.

Camel (female), اُونتِنی *untnī*, ساندِنی *sāndnī*, (dakh. also) سارِنی *sārni*.

Dromedary, ساندِنی *sāndnī*.

Camelus Bactrianus (camel with two humps) دوکُها *dō-kōh-ū*.

Stag, بارہ سِنگا *bārah-singā*, کندسار *kandsār*, ہرنا *harnā*.

Elk, Moose, سانبر *sāmbar*, گوزن *gawazn* : see Stag.

Spotted Deer of India (*Cervus axis*), چیتل *chital*.

Deer, مرگٹ *mirg*, ہرن *haran*, آہو *āhū*, کالیہر *kālīhar*.

Buck, Hart, ہرنا *harnā*, ہرن *haran*.

Doe, Hind, ہرنی *harnī*.

Fawn, ہرنوٹا *harnautā*, آہو برہ *āhū-bara*.

Camelopard, or Giraffe (from Arab. زرافہ *zarrāfa*), گاو پلنگ *gāw-palang*.

Antelope, ہرن *haran*, چکارا *chikārā* : see Deer.

Antelope (painted or white-footed. *Antelope picta*), روجھ *rōjh*.

Goat (Caper ægagrus), بکرا *bakrā*, (fem.) بکری *bakrī*, چھاگل *chhāgal*,
(dakh.) چھلا *chhēlā*, (fem.) چھلی *chhēlī*.

Kid, مینا *mēmnā*, بزغالہ *buzghālā*, حلوآن *halwān*.

Sheep, بھیڑ *bhēr* (f.), گوسپند *gōspand* (f.), گاڈر *gāḍar* (f.), (dakh.) بکرا *bakrā*.

Ewe, بھیڑ *bhēr* (f.), بھیڑی *bhērī*, (dakh.) بکری *bakrī*.

Ram, مینڈھا *mēndhā*, بھیڑا *bhērā*, میس *mēsh*, (dakh.) بکرا *bakrā*.

Lamb, بچہ *bhēr kā bachcha*, لیل *lēlā*, برہ *bara*.

Cow, گا *gā* (f.), گاو *gāw* (f.), (cow or one of the cow kind) گو *gō*.

Bull, آندو بیل *āndū-bail*, برد *barad*, نر گاو *nar gāw*, نور *saur*.

Ox, Bullock, بیل *bail*, بدھیا *badhiyā*.

Calf, بچھرا *bachhrā* or بچھڑا *bachhrā*, باچھا *bāchhā*, (female) بچھیا *bachhiyā*, (dakh.) پاڑا *pārā*, (fem.) پاڑی *pārī*.

Heifer, کلور *kalōr*, اوسر *ōsar* (f.).

Steer, young bullock, دوہان *dōhān*, کھیل *khailā*.

Buffalo (male), بھینسا *bhainsā*, میہکا *maiḥkā*, گاؤ میس *gāw-mēsh*.

Buffalo (female), بھینس *bhains* (f.), میہکی *maiḥkī*, گاؤ میس *gāw-mēsh*.

Buffalo, (wild, male), ارنّا *arnā*, (female) ارنی *arnī*.

Buffalo (calf), پاڑھی *pārḥī*, کارا *kārā*, سونگرا *sūngrā*, پاڑا *pārā*.

Bos grunniens, Yāk, سرہ گائی *sara-gā'ē* or سرہ گاو *sara-gā'ō*.

Hog (wild), برھیل *barḥēlā* or برھیل *barḥēlā*.

Boar, Hog, سوار *sū'ar*, بارہ *bārāh*, خوک *khūk*, سُوکر *sūkar*.

Sow, سُواری *sū'arī*.

Pig, گھینٹا *ghēñtā*, (female) گھینٹی *ghēñṭī* : see Hog, Sow.

Rhinoceros, گینڈا *gainḍā*, کرگدن *kargadan*.

Elephant, ہاتھی *hāthī* (m.), (female) ہٹھنی *hathnī*, فیل *fīl*.

Elephant (large) کُنْجَل *kunjal*, (small) کُمیدیا *kumēdyā*.

Hare, Rabbit, لَمْکَنَّا *lamkanā*, لَمْہَا *lamhā*, خر گوش *khar-gosh*, کھڑھا *kharhā*.

Porcupine, سَہی *sāhī*, سَہِل *sāhil*, خار پُشت *khār-pusht*.

Rat, چوہا *chūhā*, مَوسا *mūsā*, ایندُر *īndur*.

Bandicote Rat, Mus giganteus, *Hardw.*, گھوس *ghūs*, گھوسا *ghūsā*.

Musk Rat, Sorex caeruleus, چنچھوندر *chhuchhūndar*.

Mouse, چوہی *chūhī*, مَوسِری *mūsarī*, موش *mūsh*.

Squirrel, گِلہری *gilahrī*, چیکھر *chīkhur*, رُکھی *rūkhī*, (dakh.), گِلیرِی *gilīrī* (?).

Cat, بِلَّا *billā*, (fem.) بِلّی *billī*, بِلّو *bilā'ō*, (fem.) بِلّی *bilā'ī*, گُرَبہ *gurba*, مانجور *manjūr*, مانو *mānō*, (dakh. also) بِلّوڑ *bilāwūr*.

Kitten, بِلّی کا بچہ *billī kā bachcha*.

Lion, سِنّھ *singh*, کيسري *kēsari*, کيهری *kēhari*, شیر *shēr*, اسد *asad*.

Lioness, سِنّھنی *singhinī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger, باگھ *bāgh*, شیر *shēr*, ببر *babar*, ناہر *nāhar*.

Tigress, باگھن *bāghān* or باگھنی *bāghnī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger's Whelp, بگھلا *baghēlā*, ڈانورو *dānwūrū*, (dakh.) بور *bōr* (?).

Panther, چیتا *chītā*, یوز *yūz*, پلنگ *palang*.

Leopard, Lynx, تیندوا *tēndūā*, پلنگ *palang*, (small hunting) چیتا *chītā*.

Persian Lynx (Felis Caracal), سیاه گوش *siyāh-gosh*.

Hyena, گر *girir*, لکڑا *lākṛā*, کفتار *kaftār*.

Ichneumon or Mongoose, بیجی *bījī*, راسو *rāsū*, نیول *nēwal*, (dakh.)

منگوس *mongūs*.

Dog, کُتا *kuttā*, کُکر *kūkar*, سگ *sag*, سوان *swān*.

Fox, لومڑی *lōmṛī*, روباه *rōbāh* (f.).

Wolf, بهریا *bhēriyā*, لاندگا *lāṇḍgā*, گرگ *gurg*, هُنْدَار *hundār*.

Jackal, گیدڑ *gīḍṛ*, شغال *shaghāl*, سیال *siyāl*.

Otter, اُودِلاؤ *ūd-bilā'ō*, مَهِی گِیر *māhī-gīr*.

Weasel, Ferret, Fitchat, Marten, نیول *nēwal*, راسو *rāsū*.

Polecat, کھٹاس *khatās*, کتار *kaṭār*.

Bear, رِچھ *rīchh*, بھال *bhāl*, بھالو *bhālū*, خرس *khirs*.

Mole, چھچھوندَر *chhuchhūndar* (which is the musk rat).

Hedge-hog, خاربُشت *khār-pusht*, سِینھ *sīnh*.

Bat, چمگیدڑ *chamgīḍṛ*, بادُر *bādur*, شب پرہ *shab-para*.

Monkey, Ape, بندر *bandar*, (fem.) بندری *bandrī*, بوزنہ *bōzna*.

Baboon, لنگور *langūr*, میمون *maimūn* : see Monkey.

Man.

Man, human being, مانس *mānus*, آدمی *ādmī*, جن *jan*, انسان *insān*,

پُرش *purush*.

Man (in opposition to woman), مرد *mard*.

Man (servant), نوکر *naukar*, نفر *nafar*.

Woman, رنڈی *randī*, عورت *āurat*, استری *istri*, بایکو *bā'ikō*, زن *zan*.

Old man, بُرْهَا *būr̥hā*, پیر *pīr*, شَیخ *shaikh*, (dakh. also) بُدْهَا *buddhā*.

Old woman, بُرْهَیَا *bur̥hiyā* (f.), پیر زن *pīr-zan*, (dakh. also) بُدْهَیَا *budhiyā* (f.), بُدْهَی *buddhī* or بُدْی *budī*.

Young man, نَو جَوَان *nau jawān*, گَبْرُو *gabrū*.

Young woman, جَوَاتِی *juvatī*, کُوَارِی *kū'ārī*, چھوکرِی *chhōkrī*.

Maid, Virgin, بَاکِرَہ *bākira*, کُوَارِی *kū'ārī*, دُوشِیز *dōshīza*, کُورِی *kōrī*.

Boy, Lad, لَرْکَا *lar̥kā*, چھوکرَا *chhōkrā*, (servant) لُونڈَا *laundā*.

Girl, لَرْکِی *lar̥kī*, چھوکرِی *chhōkrī*, دُخْتَر *dukhtar*, (servant) لُونڈِی *laundī*.

Child, Babe, Infant, بچّہ *bachcha*, (fem.) بچّی *bachchī*, بَالک *bālak*,
طِفْل *tiḥl*, فرزند *farzand*.

Giant, دَانُو *dānav*, عَفْرِیت *ʿifrīt*: see Tall, Big.

Dwarf, بُونَا *baunā*, (fem.) بُونِی *baunī*, نَاٹَا *nātā*, (dakh.) تھینگُو *thēngū*.

A Human being by relationship may be—

Husband, خَصَم *khaṣam*, شَوہر *shauhar*, زَوْج *zauj*.

Wife, جُورُو *jōrū*, زَوْجہ *zauja* (f.), زن *zan*.

Father, باپ *bāp*, بابَا *bābā*, باوَا *bāwā*, پِتا *pitā*, پدر *pidar*.

Grandfather, (paternal) دادَا *dādā*, آجَا *ājā*, (maternal) نانا *nānā*, جَد *jadd*.

Great Grandfather, (paternal) پَر دادَا *par-dādā*, (maternal) پَر نانا *par-nānā*.

Father-in-law (husband's or wife's father), سَسْر *sasur* (or *susar*), سُسْرَا *susrā*, خَسْر *khusar*.

Adopted Father or God-father, دھرم باپ *dharm-bāp*.

Mother, ما mā, مان mān, ماتا mātā, مادر mādar, والدہ wālida.

Grandmother, (paternal) دادی dādī, (maternal) نانی nānī.

Great Grandmother, (paternal) پردادی par-dādī, (maternal) پرنانی par-nānī.

Mother-in-law (husband's or wife's mother), ساس sās, خوش دامن khush-dāman.

Step-mother, بيمات bēmāt, مایہا maibhā.

Brother, بھائی bhāī (m.), برادر birādar, بیر bir.

Own brother, سگا بھائی sagā bhāī, سہوادر सहोदर sahodar bhāī.

Brother-in-law (sister's husband), بھنوی bahnōī, بھنیو bahnēō.

Brother-in-law (husband's elder brother), جیٹھ jēṭh.

Brother-in-law (husband's younger brother), دیور dēwar.

Brother-in-law (wife's brother), سالا sālā.

Brother-in-law (husband's sister's husband), نندوئی nandōī.

Brother-in-law (wife's sister's husband), سارھو sārḥū, هم زلف ham-zulf.

Step-brother (brother by the father only), سوتیلہ سوتیلہ bhāī sautēlā.

Step-sister (sister by the father only), سوتیلی بہن sautēlī bahn.

Son, بیٹا bēṭā, پوت پوت pūt, پسر pisar.

Son-in-law (daughter's husband), داماد dāmād, جمائی jamāī.

Adopted Son or God-son, بیٹا دھرم dharm-bēṭā.

Step-son (son by a former husband), ریبب ریبب rabīb, (or dakh.) ریبب بیٹا rabīb bēṭā.

Daughter, بیٹی bēṭī, دختر dukhtar (f.), پُتری putrī, دہی dhī.

Daughter-in-law (son's wife), بہو *bahū*, بدھو *badhū*, پتوہ *patōh*.

Step-daughter, ریبہ *rabība*, (or dakh.) ریبہ بیٹی *rabība bēṭī*.

Sister, بہن *bahin* or *bahan*, بھگینی *bhaginī*, بوبو *būbū*.

Sister-in-law (wife's sister), سالی *sālī*.

Sister-in-law (husband's sister), نند *nand* (f.).

Sister-in-law (husband's elder brother's wife), جیتھانی *jēṭhānī*.

Sister-in-law (husband's younger brother's wife), دیورانی *dē'orānī*.

Sister-in-law (brother's wife), بھواج *bhāwaj* (f.), بھوجی *bhaujī*.

Sister-in-law (younger brother's wife), بھوہو *bhuihū*, بھواہ *bhāwah* (f.).

Grandson (son's son), پوتا *pōtā*, (daughter's son) نواسا *nawāsā*.

Grandaughter (son's daughter), پوتی *pōṭī*, پوتری *pautrī*.

Grandaughter (daughter's daughter), ناتن *nātin*, نتنی *natnī*, (dakh.

also) ناتنی *nātī*, نواسی *nawāsī*.

Great Grandson, پڑپوتا *par-pōtā*, پڑپوتری *par-pōtrī*.

Great Grandaughter, پڑپوتی *par-pōṭī*, پڑپوتری *par-pōtrī*.

Uncle (father's elder brother), تاؤ *tā'ū*, (dakh.) تایا *tāyā*.

Uncle (father's younger brother), چچا *chachā* (or dakh.) چچا *chichā*.

Uncle (father's sister's husband), پھوپھا *phūphā*, پھوپھو *phūphū*.

Uncle (mother's brother), مامو *māmū*, ماما *māmā*, مائل *mūtul*.

Uncle (mother's sister's husband), خالو *khālū*.

Aunt (father's sister), پھوپھی *phūphī*, (or dakh.) پھوپھی *phūpī*, پھو *phū'ā* (f.).

Aunt (mother's sister), مامی *mausi*, خالا *khālā* (f.).

Aunt (father's elder brother's wife), تائی *taī*.

Aunt (father's brother's wife, or father's younger brother's wife), چچی

chachī or چچھی *chachchī*, (dakh.) چچانی *chachānī*.

Aunt (mother's brother's wife), مامی *māmī*, ممانی *mumānī*.

Nephew (brother's son), بھتیجا *bhatījā*, زادہ برادر *biradar-zāda*.

Nephew (sister's son), بھانجا *bhānjā*, خواہر زادہ *khawāhir-zāda*.

Niece (brother's daughter), بھتیجی *bhatījī*.

Niece (sister's daughter), بھانجی *bhānjī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's son), تایرہ بھائی *tā'ērā bhā'ī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's daughter), تایری بہن *tā'ērī bahan*.

Cousin (father's brother's son), * چچیرہ بھائی *chachērā bhā'ī*.

Cousin (father's brother's daughter), † چچیری بہن *chachērī bahan*.

Cousin (father's sister's son), ‡ پھپھیرہ بھائی *phuphērā bhā'ī*.

Cousin (father's sister's daughter), § پھپھیری بہن *phuphērī bahan*.

Cousin (mother's brother's son), مامیرہ بھائی *māmērā bhā'ī*.||

Cousin (mother's brother's daughter), مامیری بہن *māmērī bahan*.¶

* In Dakhni, said to be "father's younger brother's son."

† In Dakhni, said to be "father's younger brother's daughter."

‡ Dakh. پھپھیرہ بھائی *phupērā bhā'ī*.

§ Dakh. پھپھیری بہن *phupērī bahan*.

|| Dakh. مولیرہ بھائی *maulērā bhā'ī*.

¶ Dakh. مولیری بہن *maulērī bahan*.

Cousin (mother's sister's son), مَوسِیرا بھائی *mausērā bhā'ī*. *

Cousin (mother's sister's daughter), مَوسِیری بہن *mausērī bahan*. †

The Body and what belongs to the body.

Body, سریر *sarīr*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

Limb, Member, Joint, اَعضو *ā'z*, انگ *ang*, ٹکڑا *ṭukrā*.

Sense, حس *hiss* (plur. حواس *hawāss*, senses).

Sight, دِرشِت *drisht* (f.), بینائی *bīnā'ī*, بصارت *baṣūrat* (f.), قوتِ باصرہ *kūwat-i-bāṣira*, نظر *naẓar*.

Hearing, قوتِ سامعہ *kūwat-i-sām'ī'a*, سماعت *samā'āt* (f.).

Smell, قوتِ شامہ *kūwat-i-shūmma*, شامہ *shūmma*.

Taste, ذائقہ *zā'ikā*, قوتِ ذائقہ *kūwat-i-zā'ikā*.

Touch or Feeling, لامِسہ *lāmisa*, قوتِ لامِسہ *kūwat-i-lūmisa*, لمس *lams*.

Voice, Speech, ناطقہ *nāṭikā*, قوتِ ناطقہ *kūwat-i-nūṭikā*, آواز *āwāz*.

Colour, رنگ *rang*, لون *laun*.

Stature, قد *kadd*, قامت *kadd o kāmat*, ذیل *ḍīl*.

Skin, Hide, پوست *pōst*, کھال *khāl* (f.), چمڑا *chamṛā*, جلد *jild* (f.).

Cuticle, Pellicle, Membrane, جھلی *jhillī*, پردہ *parda*.

Pore, مسام *masām*, (Pores) مسامات *masāmāt*.

Flesh, مانس *māns*, گوشت *gōsht*, ہیرا *hērā*.

Bone, ہڈی *haddī*, ہار *hār*, اُسٹخوان *ustukhṭwān*, عظم *ā'zm*.

* Also, خلیرا بھائی *khalērā bhā'ī*.

† Also, خلیری بہن *khalērī bahan*.

Blood, لَوُھُ *lōhū*, لَھُ *lahū*, (dakh.) لَھُ *lhau*, رَکَت *rakat* or *rakt*, خُون *khūn*.

Chyle, کَیْلُوس *kailūs*, کَیْمُوس *kaimūs*.

Humour (of the body), خَلْط *khilt*, رَس *ras*.

Serum, مَآئِج *mānj*, پَانِی *pānī*.

Saliva, Spit, تَھُک *thūk*, رَال *rāl* (f.), تُف *tuf*, لُعَاب *lu'āb*.

Urine, پِشَاب *pēshāb*, بُول *baul*, مَوْت *mūt*, شَاش *shāsh*.

Sweat, پَسِینَا *pasīnā*, پَسِیو *pasē'ō*, عَرَق *āraq*.

Phlegm, بَلْغَم *balgham*, کَف *kāf* (f.), کَپْہ *kaph* (f.).

Bile, Gall, پِت *pit*, صَفْرَا *ṣafrā* (f.), پِتَا *pittā*.

Milk, دُودھ *dūdḥ*, شِیر *shīr*, چَہِیر *chhīr*.

Marrow, گُودَا *gūdā*, مَغْز *maghz*.

Muscle, Tendon, پَتْہَا *patṭhā*, پَی *pai*, نَس *nas* (f.).

Nerve, Sinew, عَصَب *āṣab*, پَتْہَا *patṭhā*, پَی *pai*, نَس *nas* (f.).

Fibre, رِیشَہ *rēsha*, رَگ *rag* (f.), آئَس *āns* (f.).

Membrane, کَہْلَی *khalī*, (of the foetus) جَہْلِی *zhillī*, پَرْدَہ *pardā*.

Artery, شَرِیَان *shiryān* (f.), رَگ *rag* (f.).

Vein, رَگ *rag* (f.), نَس *nas* (f.).

Great vein in the arm, vena basilica, بَاسِلِیق *bāsalīq*, شَہَرِگ *shahrag*,

ہَفْتِ اَنْدَام *haft-andām*.

Gristle, Cartilage, کُرّی *kurrī*, غُضْرُوف *ghuzrūf*.

Gland, گِلْتِی *giltī*, غُدّ *ghudud*, گُتْہَلِی *gutḥlī*.

Joint, گَانْثَہ *gānth* (f.), بَنْد *band*, جَوڑ *jōr*, گِرَہ *giriḥ* (f.).

Hair of the head, بَال *bāl*, کِیس *kēs* (f.), مُو *mū*.

Hair, small of the body, روان *rō'ān*, روم *rōm*, لوم *lōm*, پشم *pashm* (f.).

Feather, پر *par*, پنکھ *pankh*.

Head, سر *sir*, مُنڈ *mund*, سِیس *sīs*, سر *sar*, کَلّہ *kalla*.

Crown of the head, چانڈی *chāndī*, تَتَرِي *tatrī*, تارک *tārak*, مَفْرِق *ma-frik*.

Skull, Pate, Pericranium, کھوپڑی *khōprī*, کاسہ سر *kāsa-e-sar*.

Face, مُنہ *munh*, مُکھ *mukh*, (dakh.) مُون *mūn*, چہرہ *chihra*, رُخ *rukh*.

Forehead, Front, ماتھا *māthā*, بھال *bhāl* (f.), پیشانی *pēshānī*, جبّین *jabīn* (f.).

Horn, سینگ *sīng*, شاج *shākh*, قرن *karn*.

Brain, بھجّا *bhējā*, گودا *gūdā*, مغز *maghz*, دماغ *dimāgh*.

Pia mater, پردہ مغز *parda-i-maghz*.

Temple (of the head), کنپٹی *kanpatī*, شقیقہ *shakīka*.

Occiput, back of the head, قفا *kafā* (f.).

Eye, آنکھ *ānkh*, نین *nain* or *nayan*, چشم *chashm*, دیدہ *dīda*.

Eyebrow, بھون *bhaun* (f.), اُبرو *abrū* (f.), بھِرکُٹّی *bhirkuṭī*.

Eyelid, پوٹّا *pōṭā*, پلک *palak* (f.).

Eyelash, مِڑہ *mizha* (plur. مِڑگان *mizhgān*), برنی *barānī*.

Pupil of the eye, پُتلی *putlī*, مَرْدُمک *mardumak*, چشم مَرْدُم *mardum-i-chashm*.

Tear, آنسو *ānsū*, آنجھو *ānjhū*, اشک *ashk*, لور *lōr*.

Nose, ناک *nāk* (f.), ناسکا *nāsikā* (f.), بینی *bīnī*.

Nostril, نٹھنا *nathnā*, مَنکھر *minḵhar* (f.).

Bridge of the nose, بانسا *bānsā*.

Snot, Mucus, پونٹا *pōṇṭā* or پوتا *pōṭā*, رینٹا *rēṇṭā*, نیٹا *nēṭā*, لعاب *lu'āb*.

Mouth, منہ *mūnh*, مُکھ *mukh*, دھن *dahan*, آنن *ānan*.

Roof of the mouth, Palate, تالو *tālū*, کام *kām*, مذاق *mazāk*.

Tongue, جِیبِہ *jīb̄h* (f.), (dakh.) جِیب *jīb*, زبان *zabān* (f.), لسان *lisān* (f.).

Breath, دم *dam*, سانس *sāns* (f.), نفس *nafas* (f.).

Tooth, دانت *dānt*, دندان *dandān*, دسن *dasan*.

Gums, مسورا *masūrā*, لثہ *liṣa*.

Lip, ہونٹہ *hōṇṭh*, لب *lab* (m. f.).

Beard, داڑھی *dāṛhī*, ریش *rīsh* (f.), خط *khatt*.

Ear, کان *kān*, گوش *gōsh*, سروں *srawan*.

Lobe or tip of the ear, بنا گوش *binā-gōsh*, نرمہ گوش *narma-e-gōsh*.

Drum of the ear, Tympanum, کان کا پردہ *kān kā parda*.

Cheek, گال *gāl*, رخسار *rukhsār*, کپول *kapōl*.

Jaw, جبرّا *jabrā*, جبہڑا *jabhṛā*, (jaws) کلا *kallā*.

Chin, زنج *zanakh*, ذقن *zakan*, تھڈی *thuddī* (dakh.) تھڈی *thuddī*.

Pit or dimple in the chin, چاہِ غبغب *chāh-ghabghab*, زخندان *zanakhdūn*, زنج *zanakh*.

Dewlap, غبغب *ghabghab*.

Throat, گلا *galā*, حلق *halk*, حلقوم *halkūm*.

Larynx, Throttle, Windpipe, Gullet, نرکڑی *narkharī*, تینٹوا *tēntū'ā*,

گلا *galā*, گلو *gulū*, نلی *nali*, نرکسی *narkasī*.

Neck, گردن *gardan* (f.), گلا *galā*, گریوا *grīwā* (f.), گھنچ *ghanch*.

Nape of the neck, گڈی *guddī*, قفا *kafā* (f.).

Shoulder, کاندھا *kāndhā*, مونڊھا *mōṇḍhā*, دوش *dōsh*, (dakh.) مُنڊا *mundā*.

Shoulder blade, شانه *shāna*, کتف *katif*.

Wing, پر *par*, پنڪھ *pankh*, پڇھ *pac̣ḥh*, بازو *bāzū*.

Arm, ٻانه *bānh*, هاتھ *hāth*.

Arm (from the shoulder to the elbow), بازو *bāzū*, بھج *bhuj*, ڏنڊ *dand*.

Arm (from the elbow to the wrist), پھنڇا *pahunchā*.

Wrist, ڪلائي *kalāi*, پھنڇا *pahunchā*, (dakh.) منگت *mangat*.

Hand, هاتھ *hāth*, دست *dast*, چنگل *changul*, (extended) پنجه *panja*.

Palm of the hand, هٿيلي *hathēli*, ڪف *kaff* (f.), دست *kaff-i-dast*.

Fist, مٿي *mut̤hī*, مشت *musht*.

Thumb, انگوٺا *angūṭhā*, انگشتِ نر *angusht-i-nar*, اِيھام *ibhām*.

Finger, انگلي *angli* or انگلي *angli*, انگشت *angusht* (f.).

Forefinger, انگشتِ شھادت *angusht-i-shahūdat*, ڪلمي کي انگلي *kalmē ki angli*, سبابه *sabbāba*.

Middle finger, بيچ کي انگلي *bīch ki angli*.

Ring finger, (dakh.) شھادت کي انگلي *shahūdat ki angli*.

Little finger, (Gilch. چھنگلي *chhingulī* (?), کان انگلي *kān angli* ?).

Tips of the fingers, انا ميل *anāmil*.

Nail of the finger, &c., ناخن *nākhun*, نڪھ *nakh*, نہ *nah*.

Claw, چنگل *changul*, پنجه *panja*, ناخن *nākhun*.

Elbow, ڪوھني *kuhnī*, مرفق *mirfaq*, ڪوھني *kōhnī*.

Knuckle, انگليون کي گانڻھ *angliyōn ki gāṇṭh*, بند *band*.

Armpit, بغل *baghal* (f.), ککھری *kakhrī*.

Breast, Bosom, چھاتی *chhātī*, سینہ *sīna*.

Pap, Nipple, Teat, Dug, سر پستان *sar-i-pistān*, ججیا *bhitnī*,
ججیا *zījīyā* (f.), چونچی *chūnchī*.

Breast-bone, سر سینہ *sar-sīna*.

Back, پیٹھ *pīth* (f.), پشت *pusht* (f.).

Backbone, ریزہ *rīrh* (f.), ڈانڈ *dānd*, (dakh.) پٹھ کا بانس *pīth kā bāns*.

Side, Ribs, پانچر *pānjar*, پسلی *pastī*.

Bosom, گود *gōd* (f.), کولا *kaulā*, کنار *kanār* or *kinār* (f.), آغوش
āghōsh (f.).

Belly, پیٹ *pēt*, شکم *shikam*.

Stomach, معدہ *mīda*, جھوچہ *jhōjhl*, اوجھ *ōjh*.

Maw, Craw, Crop, حوصلہ *hauṣila*, پوٹا *pōtā*.

Point of the sternum or ensiform cartilage, کوڑی *kaurī*.

Navel, ناف *nāf* (f.), نabhī *nābhi* (f.), توندی *tōndī*.

Bowels, Intestines, انتڑی *antrī*, or plur. انتڑیاں *antrīyān*, آنتیں
āntēn (f.).

Mesentery, انتڑیوں کی تھیلی *antrīyōn kī thailī*.

Heart, ہرڈا *hirdā*, قلب *kalb*, دل *dil*.

Liver, کلیجہ *kalēja*, جگر *jīgar*, کبد *kabid*.

Lungs, Lights, ریه *riya*, or plur. ریات *riyāt* (f.), شش *shush*, پیپہڑی
phēphrē (?), (dakh.) پھپسا *phēpsā*.

Spleen, Milt, تلی *tillī*, طحال *tihāl* (f.), سپرز *supurz*.

Pluck, انٽريا کليجه *haiwān kā antar yā kalēja*.

Pancreas, لبلبہ *lablaba*.

Kidney, گردہ *gurda*.

Bladder, پھڪنا *phuknā* or پھوڪنا *phūknā*, مٿانه *maṣūna*.

Gall-bladder, Gall, Bile, پٽا *pittā*, زهرہ *zahra*.

Abdomen, پيٽ *pēt*, شکم *shikam*, کوکھ *kōkh* (f.), کوکھا *kōkhā* (f.).

Loins, Waste, کمر *kamar* (f.), ميان *miyūn* (f.). کٽ *kat* (f.).

Flank, کوکھ *kōkh* (f.), بغل *baghal* (f.); see Loins.

Pelvis (lower part of the belly), پيڙو *pērū*, کوکھا *kōkhā*.

Private parts, اندامِ نہاني *andām-i nihānī*, ستر *satr*.

Hip, Buttock, Ham, Haunch, Rump, کولا *kulā*, چوٽر *chūtar*, سُرِين *surīn* (f.), پوٺھ *pūth*, پٽھا *putthā*.

Thigh, ران *rān* (f.), جانگھ *jāngh* (f.), جانگھا *jānghā* (f.).

Knee, گھٽنا *ghuṭnā*, زانو *zānū*, ٿھڙو *thē'ōnā*.

Kneepan, کھريا *khuriyā*, چڪي *chukkī*, آئينہ *ā'ina*.

Lap, گود *gōd* (f.), زانو *zānū*.

Leg, ساق *sāk* (f.), پاڻو *pānw*, گوڙ *gōr*, پھلي *phillī*.

Calf of the leg, پنڌلي *pindlī*, تيلي *tīlī*, (dakh.) پنڙي کا گوشت *pinṛī kā gōsht*.

Shin, Shin-bone, ھڏي کي پھلي *phillī kī haḍḍī*, (dakh.) پنڙي کي نلي *pinṛī kī nallī*.

Ankle, گھوٽي *ghūṭī*, کعب *ka'b*, شتانگ *shitālang*, (joint) ٽخنو *takhnā*.

Pastern (of a horse), ٿھڙو *thē'ōnā*, گھوٽي *ghūṭī*.

Heel, ايتري *ērī*, پاشنه *pāshna*.

Instep, پُشتِ پا *pusht-i pā*.

Foot, پاڻو *pañw*, پا *pā*, پیر *pair*, پگ *pag*, چرن *charan*.

Sole of the foot, تَلُو *talū'ā* or تَلْو *talwā*, کَفِ پا *kaff-i pā*.

Toe, انگلی *angli*, پاڻو کي انگلی *pañw kī ungli*, (great) انگشتِ نر *angusht-i nar*.

Hoof, سُم *sum*, کُھر *khur*.

Hurts and Diseases of the Body.

Blow, Stroke, Stripe, چپیت *chapēt* (f.), مارِ وار *wār*, ضرب *zarb* (f.), مار *mār* (f.).

Blow with the fist, مُشت *musht*, مِکّی *mukki*, گھوسا *ghūsā*.

Bruise, Blow, Hurt, چوٽ *chōṭ* (f.).

Sprain, Strain, موچ *mōch*, (dakh.) مَوڑا *mōṛā*.

Cut, Slash, چیرا *chīrā*, زخم *zakhm*.

Scratch, small wound, چرکا *charkā*.

Wound, Sore, زخم *zakhm*, گھاو *ghā'ō*, گھائی *ghā'ē*, جراحت *jarāḥat* (f.), ریش *rēsh*.

Ulcer, Abscess, ناسور *nāsūr*, قرحہ *karḥa*, پھوڑا *phōṛā*.

Fistula, ناسور *nāsūr*.

Issue, Running sore, بندرکھت *bandarkhat*.

Gangrene, Mortification, خورا *khōrā*, سڑن *sarān*.

Imposthume, Bile, Blain, دُمل *dummal*, پھوڑا *phōṛā*.

Whitlow, Felon, چھلوری *chhalōrī*.

Pimple, Pustule, small Bile, بَلتور *baltōr*, پھنسی *phunsī*, چھالا *chhālā*, پنسا *pansā* (f.).

Blister, پھپھولا *phaphōlā*, چھالا *chhālā*, پھلکا *phulkā*, آبلہ *ābila*.

Kibe, Chap on the foot, Chilblain, بَوَايَ *biwā'ī*.

Scar, Cicatrix, Mark, داغ *dāgh*, چینه *chinh*, چِتِي *chittī*, چِکتا *chaktā*.

Bump, گُومَرَا *gūmrā*, گُتْهِيا *gathiyā*, (from the bite of an insect) دَدُورَا *dadōrā*.

Swelling, Tumour, دُمَل *dummal*, ورم *waram*, آماس *āmās*, سُوج *sūj* (f.), پَهُولُو *phulā'ō*.

Wen, گُومَرَا *gūmrā*, (dakh.) رَسُولِي *rasūlī*.

Bronchocele, Goitre, گِهِيگا *ghēgā*, گِهِيگْها *ghēghā*.

Scrofula, King's evil, مالا کَنْتَه *kanth mālā*, خَنَازِير *khanāzīr*.

Cancer, سرطان *saratān*, هَزَارِچَشْمَه *hazār-chashma*.

Chancre, تَانِكِي *tānkī*, چِت *chaṭ* (f.).

Wart, Excrescence, مَسَا *massā*, مَسْبِرْد *masbird*, اِلَّا *illā*.

Pain, Ache, Ail, دُکْه *dukh*, دَرْد *dard*, پِير *pīr* (f.), بِيَدَن *bēdan*.

Sickness, Illness, Disease, Disorder, Distemper, بِيْمَارِي *bīmārī*, مَرَض *marṣ* or مَرَاṣ *marāṣ*, آزار *āzār*, رَوَگ *rōg*.

Contagion, Infection, سَرَايَت *sarāyat* (f.).

Sickness at Stomach, Nausea, اَوَک *ōk* (f.), هِيک *hīk*, مَتَلَاي *matlā'ī*.

Indigestion, بَد هَضْمِي *bad-haṣmī*, اَجِيرَن *ajīran*.

Fainting, Swoon, غَش *ghash*, غَشِي *ghashī*, مَوْرَجْها *mūrčhā* (f.).

Fit, بِيْمَارِي کِي چَرْهَتِي *bīmārī kī chaṛhtī*, نَوْبَت *naubat* (f.).

Headach, دَرْدِ سَر *dard-i-sar*, صُدَاع *ṣudā'*, (dakh.) سِر پَهَوِي *sir-phō'ī*.

Vertigo, Giddiness, Swimming in the head, دَوْرَانِ سَر *daurān-i-sar*.

Ear-ach, دَرْدِ گُوش *dard-i-gosh* (?).

Toothach, دَنْتِ پِير *dant-pīr* (f.), دَرْدِ دَنْدَان *dard-i dandān*.

Ophthalmia, آشوبِ چشم *āshōb-i chashm*, مرضِ آنکھ *ānkh kā maraḥ*.

Quinsy, خُناق *khunāk*.

Sore throat, گلي کا درد *galē kā dard*.

Ringworm, Herpes, داد *dād*, داءِ بھینسیا *bhainsīyā-dad*.

Cold, ٹھنڈ *thand* (f.), سردی *sardī*, زکام *zūkām*.

Catarrh, Rheum, نزلہ *nazla*, زکام *zūkām*.

Cough, کھانسی *khānsī*, سرفہ *surfa*, (dakh.) دھانس *dhāns*.

Hiccough, Hickup, ہچکي *hichkī*.

Hoarseness, آوازِ گرفتگی *giriftagī-āwāz* (f.).

Fever, تپ *tap* (f.), تاب *tāp* (f.), جر *jar*, حرارت *harārat* (f.).

Ague, لرزہ *tap-i-larza*, تپِ جوڑی *jūrī*.

Ague, quartan, ربعیِ حمائی *humū-e rib'ī*.

Ague, tertian, تجاریِ تپِ غب *tap-i ghibb*, *tijārī*.

Intermittent fever, انتریا *antriyā*, تپِ نوبت *tap-i naubat*.

Hectick fever, تپِ دق *tap-i diḳḳ*, سِل *sill*.

Quotidian fever, مواظبہ *tap-i muwāḥaba*.

Burning fever, تپِ مُحْرِق *tap-i muhrīḳ*.

Madness, Phrenzy, دیوانگی *dīwānagī*, سودا *saudā*, سِر *sir* (f.).

Consumption, Phthisis, سِل *sill*, روگ *chhai-rōg* (or, vulg. *chha'i-rōg*).

Dropsy, Hydropsy, جلندھر *jalandhar*, اِسْتِسْقَا *istiskā*.

Anasarca, اِسْتِسْقَايِ زَقِي *istiskā-i zikī*.

Tympany, اِسْتِسْقَايِ طَبِي *istiskā-i ṭabī*.

Pleurisy, ذَاتُ الْجَنْبِ *ātu-l-jamb*, حِرْسَام *jirsām*, بَرْسَام *barsām*.

Plethora, اِفْرَاطٌ اِخْلَاطٌ *ifrāt-i akhlāt*, اِفْرَاطٌ خُونٌ *ifrāt-i khūn*.

Asthma, سَانَكٌ *sānk* (f.), ضَيْقُ الْاَنْفَسِ *zīku-n-nafas*, دَمَةٌ *dama*.

Palsy, سِتَنَگٌ *sitang*, (or hemiplegia) فَالِجٌ *fūlij*, اَدَهَنَگٌ *adhang*.

Paralysis, لَقْوَةٌ *laḳwa*, رَعَشَةٌ *ra sha* : see Palsy.

Gout, نِقْرِسٌ *nikris* (improp. *nakris*), (dakh.) گَتِهِيَا بَايِ *gaṭhiyā-bā'i*.

Rheumatism, بَايِ *bā'i* or *bā'e* (f.), بَاتٌ *bāt* (m.), وَجَعٌ مِغَاصِلٍ *waja'i*

mafāsil, (dakh.) جِهَنكُوَايِ *jhanakwā'i*.

Jaundice, كَنُولٌ *kanwal* or بَادٌ *kanwal-bād*, يَرْقَانٌ *yarkān*.

Gravel, Stone, سَنَگٌ مِثَانَهُ *sang-i maṣāna*.

A stone in the bladder, Calculus, پَتْهَرِي *patthri*.

To have a palpitation of the heart, دَهَرَكُنَا جِي *jī dharaknā*.

Smallpox, سَيْتَلَا *sitalā* (f.), مَاتَا *mātā* (f.) or (dakh.) مَاتْهَا *māthā*, گَوْتِي *gōṭi*

gōṭi, چِچَکٌ *chēchak* (f.). A Pock, گَوْتِي *gōṭi*.

Measles, گَرْمِيدَانَهُ *garmī-dāna* (?), پَنگَوْتِي *pangōṭi* (Gilch. ?).

Chincough, کِهَانَسِي *khānsi*, (dakh.) کِهَنَگٌ *khang*.

A sty on the eyelids. اَنْجَنِي اَنْكُهُ *ānkḥ anjanī*, اَنْجَنَهَارِي *anjanhārī*.

Gripes, Colic, پِچِشٌ *pēchish* (f.), مَرَوْژَا *maroḗā*, قُولَنَجٌ *kūlinj*.

Tenesmus, هَگَاسٌ *hagās* (f.), پِچِشٌ *pēchish* (f.), سُوْرٌ *sūr*.

Vomiting, اُبْكَائِي *ubkā'i* قِي *kai*, (f.), اِسْتِفْرَاغٌ *istifrāgh*.

Cholera, هَيْضَهٌ *haiḡa*, وَبَا *wabā* (f.).

Piles, Hemorrhoids, بَوَاسِيرٌ *bawāsir*.

Stoppage of the nose, Coryza, سُدَّةٌ *sudda*.

Hemorrhage, (from the nose) رُءاف *ru'āf*, (from other part) سَيْلُ الدَّمِ
sailu-d-dam.

Polypus, Inflammation in the nose, نَاكْرَا *nākṛā*.

Obstruction of the liver, سُدَّةٌ جِغَر *sudda-ī jigar*.

Diarrhœa, Flux, Dysentery, اِتِسَار *atisār*, سِيتَرَس *sītras*, اِسْهَال *is'hāl*,
جِرْيَانِ شِكَم *jiryān-i shikam*.

Constipation, Costiveness, قَبْض *kabẓ* (f.), قَبْضِيَّت *kabẓiyat* (f.), بَسْتِغِي
bastagī.

Venereal, بَادِو *bā'ō* (f.), بَادِ فَرَنْگ *bād-i farang*, آتَشَك *ātashak* (f.).

Gonorrhœa, سَوَزَاك *sōzūk*, پَرَمِيو *parmē'ō*, پَرَمِيَه *pramēh*.

Diabetes, بُولِ سِلْسِل *silsil-i baul*.

Dysury, Strangury, حَبْسُ الْبُولِ *habsu-l-baul*, عُسْرُ الْبُولِ *ūsru-l-baul*.

Epilepsy, مِرْغِي *mīrgī*, اِپْسَمَار *apasmār*.

Rupture, Hernia, بَادِ خَايَه *bād khāya*, فَتَق *fath*.

Leprosy, كَوْرَه *kōṛh*, جُذَام *juzām*, پِيس *pēs*, سَفِيدِي *sufaidī*.

Elephantiasis, مَهَا كَوْرَه *mahā kōṛh*, فِيلِ پَا *fīl-pā*.

Plague, Pestilence, وَبَا *wabū* (f.), مَرِي *marī*.

Epidemic, مَهَا مَار *mahā-mār*, مَرَضِ عَام *maraz-i-āmm*.

Famine, قَحْط *qaht*, قَحْطِ سَالِي *qaht-sālī*, كَال *kāl*, دُبْهَك *dubhuk*.

Hunger, بَهُوكَه *bhūkh* (f.), گُرسِنِگِي *gursinagī*, جُوع *jū*.

Thirst, پِيَاَس *piyās* (f.), تَرَاَس *trās* (f.), تِشْنِگِي *tishnagī*, عَطَش *ātash* (f.).

Persons employed in curing diseases.

Physician, حَكِيم *hakīm*, طَبِيب *tabīb*, بَايد *baid*.

Surgeon, جراح *jarrāḥ*.

Apothecary, Druggist, عطار *attār*, دواساز *dawā-sāz*, پَنساری *pansārī* (m.).

Phlebotomist, رگ زن *rag-zan*, فصد *faṣṣūd*.

Copper, حجام *hajjām*, والا سینگِی *sīngī-wālā*.

Bonesetter, کمانگر *kamūn-gar*.

Medical means.

Medicine, Drug, دوا *dawā* (f.), دارو *dārū* (f.), اوشده *aushadh* (f.).

Remedy, Cure, علاج *ilāj*, چاره *chāra*.

Emetic, مُقَيّی *muḳaiyī*, دوا قی کی *ḳai kī dawā*.

Purge, جلاب *jullāb*, جهاڑ *jhār*.

Bleeding, فصد *faṣḍ* (f.).

Electuary, معجون *maʿjūn*, نوش دارو *nōsh-dārū*.

Ointment, مرهم *marham*, لپ *lep*.

Plaster, Salve, مرهم *marham*, لپ *lep*, ضماد *zamād* (f.).

Fomentation, سینک *sēnk*, کِماد *kimād*.

Embrocation, تار *tatār* (f.), ضماد *zamād* (f.), تِلّا *tilā*.

Poultice, لوپڑی *loprī*, تِکور *tikōr*.

Bandage, ضماد *zamād* (f.), پَتّی *patṭī*.

Clyster, حقنه *ḥukna*.

The Mind and its Attributes or Affections.

Mind, من *man*, بوجھ *būjh* (f.), مُدْرِکَہ *mudrika*, ہوش *hōsh*.

Intellect, Understanding, عقل *ʿaql* (f.), ہوش *hōsh*, بُدھ *budh* (f.), فہم

fahm.

Reason, عَقْل *ākl* (f.); reasoning faculty, نَطَق *nutk*.

Will, Wish, ارَادَة *irāda*, اِچْہَا *ichchhā* (f.), بَچَار *bichār*.

Desire, شَوْق *shauk*, چَاہ *chāh* (f.), هَوَس *hawas* (f.), خواہش *khawāsh* (f.).

Avarice, لَالِچ *lālach*, بُخْل *bukhl*, حِرْص *hirs* (f.).

Ambition, هَوَس *hawas* (f.), اُمَنگ *umang* (f.), حَوْصِلہ *hawṣila*.

Affection, مُحَبَّبَت *muḥabbat* (f.), پِیَار *piyār*, نِیہ *nēh* (f.), دَرْد *dard*.

Love, عِشْق *ishk*, چَاہ *chāh*, پِیَار *pyār*, هَوَا *hawā* (f.).

Hatred, Dislike, Aversion, نَفَرَت *nafrat* (f.), بَد خَوَاہِی *bad-khawāhī*, گُرِز *gurēz*.

Disgust, Abhorrence, کَرَاہِیَت *karāhiyat* (f.), نَفَرَت *nafrat* (f.), گِیْن *ghin*, (f.), بَیْزَارِی *bēzārī*.

Anger, Passion, Rage, کُرُودھ *brōdh*, خُشَم *khushm*, غَضَب *ghuṣṣa*, غَضَب *ghazab*, رِیس *ris* (f.), تَیْش *taish* (f.).

Pleasure, Joy, Mirth, Gladness, خُوشِی *khushī*, عَیْش *āish*, فَرَحَت *farhat* (f.), بِلَاس *bilās*, اَنَد *ānand*, سُرُور *surūr*, خُرَمِی *khurramī*.

Happiness, Felicity, کَامَرَانِی *kāmranī*, اَنَد *ānand*, خُوشَوَقْتِی *khush-waktī*.

Hope, اُمَید *ummēd* (f.), آس *ās* (f.), آسَا *āsā* (f.).

Reliance, Faith, Trust, آس *ās* (f.), اِعتِمَاد *i'timād*, بَہرُوسَا *bhrōsā*, تَکیہ *takiya*, اِعتِبَار *i'tibār*.

Fear, Dread, Apprehension, دَر *dar*, وَسْوَاس *waswās*, بَہِی *bhai*, سَنکَا *sankā* (f.).

Doubt, Suspicion, شَک *shakk*, سَنَدِیہ *sandēh*, دُبْدْہَا *dubdhā* (f.), شُبْہہ *shubha*.

Courage, Valour, جُرأت *jur'at* (f.), همت *himmat* (f.), دلیری *dilerī*.

Cowardice, بی همتی *be-himmātī*, نا مردی *nā-mardī*.

Shame, Bashfulness, Modesty, شرم *sharm* (f.), لاج *lāj* (f.), حیا *hayā* (f.).

Jealousy, ظن *ẓann*, جهل *jhal* (f.), ڈاھ *dāh* (f.), شک *shakk*.

Spite, Malice, Grudge, Envy, بغض *bughẓ*, رشک *rashk*, کینہ *kīna*.

Animosity, Enmity, بیر *bair*, لاگ *lāg* (f.), عداوت *ādāwat* (f.).

Vengeance, Revenge, انتقام *intikām*, بیر *bair*, بدلا *badlā*.

Mercy, Compassion, Pity, رحم *rahm*, دیا *dayā* (f.), پیر *pīr* (f.).

Patience, صبر *ṣabr* (f.), صبری *ṣabūrī*, دھیرج *dhīraj*.

Morals, moral and immoral Actions.

Morals, Manners, سیرت *sīrat* (f.), اخلاق *akhlāq*, ادب *adab*.

Ceremonies, Custom, Etiquette, آداب *ādāb*, رسم *rasm* (f.), چال (f.).

Politeness, good manners, خلت *khulk*, مروت *murūwat* (f.).

Civility, سلوک *sulūk*, خلت *khulk*, انسانیت *insāniyat* (f.).

Honesty, Probity, سچائی *sachchāī*, راستی *rāstī*, سچوتی *sachautī*.

Immorality, Dishonesty, بدمعاشی *bad-ma'āshī*, ادھرم *adharm*.

Knavery, Treachery, دغا بازی *daghā-bāzī*, بی ایمانی *be-īmānī*.

Falsehood, Deceit, جھوٹ *jhūth*, مکر *makr*, دروغ *darōgh*.

Temperance, Sobriety, پرہیز *parhēz*, سنجم *sanjam*, ورع *warā*.

Intemperance, Extravagance, بد پرہیزی *bad-parhēzī*, فضول *faẓūlī*.

Prodigality, Waste, اصراف *iṣrāf*, ور خرچی *war-kharchī*, تلف *talaf*.

Niggardliness, Stinginess, کنجوسی *kanjūsī*, تنگدلی *tangdilī*.

Liberality, Generosity, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd*, کرم *karam*.

Beneficence, احسان *ihsān*, آپکار *upakār*, فیض *faiẓ*.

Friendship, Kindness, مهربانی *mihrbānī*, کرپا *kirpā* (f.).

Professions, Occupations.

Theology, Divinity, فقه *fikh* (f.), علمِ الہی *ilm-i ilāhī*.

Medicine (practice of), Physic, طبابت *tabābat* (f.), طب *ṭibb* (f.).

Law, Jurisprudence, فقه *fikh* (f.), عدالت *ādūlat* (f.), شرع *sharʿ*.

Military Profession, سپاہ گری *sipāh-garī*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkāri*, زراعت *zīrūʿat* (f.).

Merchandise, Commerce, تجارت *tijārat* (f.), سوداگری *saudāgarī*,

بیمپار *baipār*, بنج *banij*, سودا *saudā*.

Servitude, Slavery, بندگی *bandagī*, چاکری *chākarī*, نوکری *naukarī*,

غلامی *ghulamī*, تہل *tahal* (f.).

People of Professions, Occupations, or Trades.

Theologian, فقیہ *faqīh*, اہل معرفت *ahl-i maʿrifat*, اچارج *achāraj*.

Lawyer, فقیہ *faqīh*, وکیل *wakīl*, عدالت کا وکیل *ādūlat kū wakīl*.

Soldier, سپاہی *sipāhī*, پیشہ سپاہی *sipāhī pēsha*, لشکری *lashkarī*.

Physician, طبیب *ṭabīb*, بید *baid*, حکیم *hakīm*.

Author (writer), مؤلف *muʿallif*, کارِ گرنتہ *granth-kār*, مصنف *muṣannif*.

Cultivator, Husbandman, کسان *kisān*, دھقان *dihkān*, مزارع *muzārī*.

Merchant, Trader, سوداگر *saudāgar*, تاجر *tājir*, بیمپاری *baipārī* (m.).

Grain-merchant, بنجارا *banjārā*, غلہ فروش *ghalla-farōsh*.

Banker, Moneychanger, مہاجن *mahājan*, صراف *ṣarrāf*, سیٹھ *sēṭh*.

Broker, Salesman, دلال *dallāl*, مُقیم *muqīm*.

Artificer, Artisan, کاریگر *kārīgar*, کسبی *kasbī* (m.), پیشہ ور *pesha-war*.

Draper, Linen-draper, Mercer, Cloth-merchant, بزاز *bazzāz*.

Silk-mercier, ابریشمینہ فروش *abrēshmīna-farōsh*, حریر فروش *harīr-farōsh*.

Weaver, جلاہا *julāhā*, تانتی *tāntī* (m.), بافندہ *bāfinda*.

Embroiderer, زردوز *zar-dōz*, چکن دوز *chikan-dōz*.

Carpet-weaver, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Tailor, درزی *darzī* (m.), سوجی *sūjī* (m.), خیاط *khaiyāt*.

Shoemaker, Cobbler, موجی *mōchī* (m.), کفشدوز *kafshdōz*.

Saddler, زبنگر *zīngar*, موجی *mōchī* (m.), سراج *sarrāj*.

Tanner, Currier, چمار *chamār*, دبّاغ *dabbāgh*, ڈبگر *ḍabgar*.

Grocer, بقال *bakḥāl*, پنساری *pansūrī*, عطار *ʿattār*.

Druggist, Apothecary, پنساری *pansūrī* (m.), عطار *ʿattār*.

Iroumonger, آہن فروش *āhan-farōsh*.

Blacksmith, لوہار *lōhār*, آہنگر *āhangar*, حداد *haddād*.

Farrier, نعلبند *naʿl-band*, سالوتری *sālōtarī*: see Horse-doctor.

Coppersmith, Brasier, Tinker, مسگر *misgar*, کسیرا *kasēra*, ٹھٹھیرا *ṭhathērā*.

Jeweller, جُوہری *jauharī*, جڑیا *jarīyā*, زیور فروش *zēwar-farōsh*.

Goldsmith, Silversmith, سنار *sunār*, زرگر *zargar*.

Cutler, کاردگر *kāradgar*, لوہار *lōhār*.

Needle-maker, سوزنگر *sōzan-gar*.

Arrow-maker, تیرگر *tīr-gar*.

Cartwright, Carpenter, Cabinet-maker, بَرَّهِيّ *barha'ī* (m.), کِهَاتِي *khātī* (m.), درودگر *darōdgar*, نجار *najjār*.

Cook, باروچي *bāwarchī* (m.), رَسُويا *rasō'iyā*, طبَّاخ *ṭabbākh*.

Sutler, Innkeeper, بهتِييارا *bhatīyārā*.

Baker, نانْبائي *nānbā'ī* (m.), نانپز *nānpaz*, طبَّاخ *ṭabbākh*.

Butcher, قَصَّاب *qaṣṣāb*, قَصَائِي *qaṣā'ī* (m.), ذابح *zābiḥ*.

Poulterer, مَرْغَبَان *murghbān*, مَرْغِيْوَالَا *murghīwālā*.

Fishmonger, ماهِي فروش *māhī-farōsh*, مَچھَلِيْ والا *machhli-wālā*.

Green-grocer or -seller, ترْد فروش *tara-farōsh*, کُنْجَرَا *kunjrā*.

Gardener, مَالِي *mālī*, باغْبَان *bāghbān*, (dakh.) باغْوَالَا *bāghwālā*.

Architect, Builder, Mason, Bricklayer, مَعْمَار *mī'mār*, تَهْوَي *thawa'ī* (m.), رَاز *rāz*, رَاج *rāj*.

Stonecutter, سَنگت فروش *sang-farōsh*.

Brickmaker, خِشْت پز *khisht-paz*, اِينْت والا *īnt-wālā*.

Potter, کَمْبَار *kumhār*, کُلَال *kulāl*, کَسْگَر *kas-gar*.

Plasterer, کَسْگَر *kas-gar*.

Accountant, Cashier, Clerk, Writer, مُتَصَدِّي *mutaṣaddī*, مُحَرِّر *muḥarrir*, لِيکھک *lēkhak*.

Village Accountant, کَرْمچَارِي *karamchārī* (m.).

Steward, بکاوَل *bakāwal*, بَهَنْدَارِي *bhandārī* (m.), دِيوَان *dīwān*.

House-Steward, Butler, خَانْسَامَان *khānsāmān*, خِدْمَتْگَار *khidmatgār*, بَهَنْدَارِي *bhandārī*, مَوْدِي *mōdī*.

Brewer, بوزَا گَر *bōzā-gar*.

Printer, *چھاپی والا* *chhāpē-wālā*, (of cloth) *چھپی* *chhīpī*, نقاش *naḳḳāsh*.

Engraver, *قلم کار* *kalam-kār*, *کندہ کار* *kanda-kār*.

Carver, Sculptor, Statuary, *کندہ کار* *kanda-kār*, نقاش *naḳḳāsh*.

Painter, Draftsman, *چتر کار* *chitr-kār*, *مصور* *muṣauwir*, نقاش *naḳḳāsh*.

Actor, Mimic, Player, *بھانڈ* *bhāṇḍ*, *سوانگي* *swāngī*, *بھروپیا* *bahurūpiyā*, نقال *naḳḳāl*.

Adjutant, Aide de camp, *نقیب* *naḳīb*, *مُصاحب* *muṣāhib*.

Administrator, Executor (of a will), *وصي* *waṣī*.

Advertiser, Reporter, Intelligencer, *مُخبّر* *mukḥbir*, *خبر دار* *khabar-dār*, *شہر خبرا* *shahr-khabrā*.

Alchymist, *مُہوس* *muharwis*, *کیمیایگر* *kīmiyāgar*.

Amanuensis, *کاتب* *kātib*, *داس لکھنی* *likhnī-dās*, *لیکھک* *lēkhak*.

Ambassador, Envoy, *ایلچی* *ēlchī*, *وکیل* *wakīl*, *دوت* *dūt*, *سفیر* *saḳīr*.

Angler, *بنسی باز* *bansī-bāz*.

Annotator, *مفسر* *mufassir*, *شارح* *shāriḥ*.

Appraiser, Valuer, Assizer, *نرخي* *nirḳhī*, *مقیم* *muḳīm*.

Arbitrator, Umpire, *ثالث* *ṡālīṡ*, *حکم* *ḥakam*, *منصف* *munṡif*.

Archer, *تیر انداز* *tīr-andāz*, *کماندار* *kamān-dār*, *دھنک دھر* *dhanuk-dhar*.

Arithmetician, *محاسب* *muḥāsib*, *گنک* *ganak*, *سیاق دان* *siyāḳ-dān*.

Armourer, *صیقل گر* *ṡaiḳal-gar*.

Artist, *دست کار* *dast-kār*, *اُستاد* *ustād*, *کارِیگر* *kārīgar*.

Ascetic, *تپسی* *tapsī* (m.), *گوشہ نشین* *gōsha nishīn*.

Assassin, قَاتِل *kātil*, سَفَاك *saffāk*, تَهَك *thag*.

Assayer (of coins), نَاكِد *nākīd*, نَقَاد *nakḥād*, پَرَکْهِيَا *parakhaiyā*.

Assistant (in office), پِش دَسْت *pēsh-dast*, پِش کَار *pēsh-kār*.

Astrologer, Astronomer, مُنَاجِم *munajjim*, جَوْتِکْهِي *jōtikhī* (m.), نُجُومِي *nujūmī*.

Attorney, نَائِب *nā'ib*, وَکِيل *wakīl*.

Auctioneer, نِيلَام کَرْنِي والا *nilām karnē-wālā*.

Auditor (of accounts), مُسْتَوْفِي *mustaufī* (m.), مُحَاسِب *muḥāsib*.

Augurer, شُکُونِيَا *shugūniyā*.

Barber, حَاجَم *hajjām*, نَائِپ *nāpit*, اُسْتَا *ustā*.

Bearer (of a letter, &c.), حَامِل *hāmīl*, (porter) حَمَال *hammāl*, مَوْتِيَا *moṭiyā*, کُلِي قُلِي *kulī*, (chairman) مَهْرَا *mahrā*, کَهَار *kahār*, بَهْوِي *bhō'ī*.

Beggar, بَهْکَهَارِي *bhikhārī* (m.), فَکِير *fakīr*, گَدَا *gadā*, سَائِل *sā'il*.

Bell-founder, جَرَس سَاز *jaras-sāz*.

Binder (of a book), جِلْد گَر *jild-gar*, صَحَاف *ṣaḥḥāf*.

Bird-catcher, مِير شِکَار *mīr-shikār*, چِرِيمَار *chirīmār*, صَيَاد *ṣaiyād*.

Boatman, مَلَّاح *mallāh*, کِشْتِيَان *kishtībān*, مَانَجِي *mānjhī*, (rower) دَانْدِي *dāndī* (m.).

Bookkeeper, حِسَاب نَوِيس *hisāb-nawīs*, مُحَرِّر *muḥarrir*.

Bookseller, صَحَاف *ṣaḥḥāf*, کِتَاب فَرُوش *kitāb-farōsh*.

Bootmaker, مَوَزَه گَر *moza-gar*.

Bowmaker, کَمَانْگَر *kamāngar*.

Boxer, مُشْت زَن *musht-zan*, مَال *māl*, مَل *mall*.

Bracelet-maker, چوڑ بہار *chūrī-hār*.

Buffoon, مسخرہ *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*.

Burnisher, صیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Butterman, مکھنیا *makhaniyā*.

Calenderer, کُنْدیگر *kundī-gar*.

Camel driver or keeper, ساربان *sārbān*, شتربان *shutur-bān*.

Cardmaker, گنجیفہ ساز *ganjīfa-sāz*.

Carman, Carter, Coachman, گاڑیوان *gārīwān*, گاڑیبان *gārībān*.

Carpet-maker, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Cashier, تحویلدار *tahwīl-dār*, فوطہ دار *fotu-dār*, روکڑیا *rokarīyā*.

Cavalier, سوار *sawār*, سوار کار *sawār-kār*, بیل گھوڑیا *bhal-ghōṛīyā*.

Chairman (president), میر مجلس *mīr-majlis* : (bearer) see Bearer.

Chandler, شمع ساز *sham*-sāz*.

Charioteer, رتہ بان *rath-bān*, سارتنی *sārathī* (m.).

Cheesemonger, پنیر فروش *panīr-farōsh*.

Chess-player, شطرنج باز *shatranj-bāz*, شاطر *shātīr*.

Chiromancer, سمدرکی *samudrakī* (m.).

Chronologer, Chronicler, مورخ *mu'arrikh*.

Chymist, کیمیاگر *kīmīyā-gar*, رساینی *rasāyanī* (m.).

Clockmaker, ساعت ساز *sū'āt-sāz*.

Coiner, ضرب *ṣurrāb*, (counterfeiter, forger) تَغْلِی *tagh'allubī* (m.).

Collector (tax-gatherer), تحصیل دار *tahṣīl-dār*, باجدار *bāj-dār*.

Colonel, هزاری *hazārī* (m.), سالار *sālār*.

Comedian, بهرُوپیا *bahu-rūpiyā*, سوانِگی *sawāngī*, نَقال *naḳḳāl*.

Commander, سردار *sardār*, سالر *sālār*, حاکم *hākīm*, امیر *amīr*.

Commentator, مُفسِر *mufassir*, شارح *shāriḥ*, ثیکا کار *tīkā-kār*.

Commissary, سربراه کار *sarbarāh-kār*, داروغه *dārōgha*.

Commissioner, امین *amīn*, مُختار کار *mukhtār-kār*, مُهتَم *muhtamim*.

Compiler, مؤلف *mu'allif*, گرنته کار *granth-kār*, جامع *jāmi*.

Composer, مُصَنِّف *muṣannif*, انشا پرداز *inshū-pardāz*.

Conductor, راه نما *rāh-numā*, راه بر *rāh-bar*, آگوا *agwā*.

Confectioner, حلوائی *halwā'ī*, مِٹھائی گر *miṭhā'ī-gar*.

Conjurer, جادوگر *jādūgar*, تُونِها *tōnhā*, حاضرانی *hūzīrātī*, جان *jān*.

Consul, وکیل *wakīl*: see Commissioner.

Contractor, مُسْتاجِر *mustājir*.

Controller, داروغه *dārōgha*, (of accounts) مُسْتَوْفِي *mustaufī*.

Cooper, پِپا بنانی والا *pīpā banānē-wālā*.

A Corporal, نایک *nāyak*.

Counsellor, مُشِير *mushīr*, مُدَبِّر *mudabbir*, مَنَتْرِي *mantrī* (m.).

Courier, پیک *paik*, قاصد *kāṣid*, هرکاره *harkāra*.

Courtier, درباری *darbārī*, حُضُوري *huṣūrī*, اهلِ مَجْلِس *ahl-i majlis*.

Cow-herd, Cowkeeper, گوپال *gōpāl*, گوال *gwāl* or گوالا *gwālā*, اَهِير *ahīr*.

Crier, مُنادِي *munādī*, دِهَنْدُھوريَا *dhandhoriyā*.

Critic, حَرْفِ گير *harf-gīr*, مُو شِگاف *mū-shigāf*.

Cuirassier, بکتر پوش *baktar-pōsh*.

Cupbearer, ساقِي *sākī*, بکاول *bakāwal*.

Darner, رفوگر *rafū-gar*.

Dervis, درویش *darwēsh*, فقير *fakīr*.

Devotee, زاهد *zāhid*, عابد *ābid*, رياضتي *riyāzati*, جوگي *jōgī*.

Dier, رنگ ريز *rang-rēz*, صبّاغ *ṣabbāgh*.

Digger, کودگر *kōdgar*, بيلدار *bēl-dār*.

Director (manager), کار پرداز *kār-pardāz*, کار کُن *kār-kun*, مختار کار *mukhtār-kār*.

Disciple, تلميذ *talmīz*, چيلا *chēlā*, شاگرد *shāgird*, سيکھ *sikh*.

Distiller, آبکار *āb-kār*, کلار *kalūr*, سُونِڙِي *sūnṛī* (m.), (dakh.) کلال *kalāl*.

Diver, غوطه خور *ghota-khōr*, مرغيا *marjiyā*, غواص *ghawwāṣ*.

Diviner, غيب دان *ghaib dān*, شگونیا *shugūniyā* : see Astrologer.

Doctor, عالم *ālim*, مولوي *maulawī* (m.), پندت *pandit* : see Physician.

Doorkeeper, دربان *darbān* or دروان *darwān*, ديوڙهي دار *dē'orhī-dār*.

Drover, گلّه بان *galla-bān*, بلديا *baldiyā*.

Drudge, تهلوا *tahlū'ā*, مِحنَتِي *miḥnatī* (m. f.).

Drummer, طبل نواز *tabl-nawāz*, طنبورچي *tambūr-chī*, دهلوي *dhōliyā*.

Embroiderer, چکن دوز *chikan-dōz*, زر دوز *zar-dōz*.

Enameller, مينا کار *mīnā-kār*.

Enchanter, جادوگر *jādū-gar*, افسون گر *afsūn-gar*, ساحر *sāhir*.

Executioner, جلاد *jallād*, بدھک *badhik*.

Factor, Agent, کار پرداز *kār-pardāz*, کار گذار *kār-guzār*, گُماشته *gumūshta*.

Falconer, شاهين پرور *shāhīn-parwar*, باز دار *bāz-dār*.

Farmer, کسان *kisūn*, ملڪي *milki*, چاسي *chāsī*, زمين دار *zamīn-dār*.

Fencer, Cudgeller, پٽي باز *patē-bāz*, لکڙ باز *lakaṛ-bāz*.

Ferryman, گذر بان *guṣar-bān*, پٽني *paṭnī*, نيا *naiyā*.

Fiddler, سارنگي نواز *sārangi-yā*, سارنگي *sārangi-nawāz*.

Fisherman, ماهي گير *māhī-gīr*, مچھوا *machhwā*, جليا *juliyā*.

Footpad, راه زن *rāh-zan*, بت پاو *baṭ-pār* : see Robber.

Forester, بن باس *ban-bās* : see Ranger.

Fortuneteller, سمدريکي *samudrikī* (m.), رمال *rammāl*, نجومی *nu-jūmī* (m.).

Founder, Caster, کسيرا *kasērā*, (dakh.) کسار *kasār* : see Coppersmith.

Friar, فقير *faqīr*, زاهد *zāhid*, قلندر *qalandar* : see Monk.

Fruiterer, میوه فروش *mewa-farōsh*.

Furbisher, Polisher, عیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Furrier, سمور فروش *samūr-farōsh*.

Fusileer, زنبورچی *zambūr-chī*, بندوچی *bandūḳ-chī*.

Gambler, Gamester, جوارى *jwārī* (m.), قمار باز *phar-bāz*, پھڙ باز *kimār-bāz*.

General, سالار *sālār*, سپاه سالار *sīpāh-sālār*, سردار *sardār*.

Generalissimo, سيناپت *sēnāpat*, اميرالامرا *amīru-l-umarā*.

Geometrician, مهندس *muhandis*, هندسه دان *handasa-dān*.

Gilder, طلا کار *tilā-kār*, کوفت گر *kōft-gar*.

Glass-maker, شيشه گر *shīsha-gar*.

Glazier, جتني والا *shīsha jaṇnē-wālā*.

Governess (female teacher), آتو *ātū* (f.).

Governor, حاکم *hākīm*, عامل *āmil*, ناظم *nāẓim*, سردار *sardār*.

Grammarians, صرفِ نحو دان *ṣarf-naḥv-dān*, بیاکرنی *byākaranī*.

Grass-cutter, گھسیارا *ghasiyārā*.

Grave-digger, گورکن *gōr-kan*.

Grazier, چرواہا *charwāhā*, چرائی والا *charānē-wālā* : see Shepherd.

Groom, سائیس *sā'is*, نفر *naṣar*, سئیس *su'is*.

Gunner, گولنداز *gōlandāz*, گُلچلا *gulchalā*, بندھانی *bandhānī*.

Haberdasher, بساطی *bisātī* or بساتی *bisatī*, پٹوا *paṭwā* : see Pedler.

Harper, چنگی *changī*, بربط نواز *barbaṭ-nawāz*.

Helmisman, مانجھی *mānjhī* (m.), سکائی *sukkānī* (m.) : see Steersman.

Herald, مُنادی *munādī*, ڈھنڈھو ریا *ḍhandḍhōriyā*.

Herdsmen, گلہ بان *galla-bān*, بلدیا *baldiyā*, چرواہا *charwāhā*.

Hermit, گوشہ نشین *gōsha-nishīn*, خلوت نشین *khalwat-nishīn*.

Highwayman, راہ زن *rāh-zan*, قضاک *kazāk* : بت پار *baṭ-pār*.

Historian, مورخ *mu'arrikh*, راوی *rāwī*.

Horsebreaker, چابک سوار *chābuk-sawār*, شہسوار *shah-sawār*.

Horse-doctor, سالوتری *sālōtarī*, بیطار *baitār*.

Horseman (trooper), سوار *sawār*, بارگیر *bārgīr*, ترک سوار *turk-sawār*.

Hosier, موزی باف *mōzē-bāf*, موزی فروش *mōzē-farōsh*.

Hostler, ہتھیاری خانی کا سائیس *bhaṭhiyārī khānē kā sā'is*.

Housebreaker, سیندھیا *sēndhiyā*, نقب زن *naḥb-zan*.

Hunter, Huntsman, شکار باز *shikār-bāz*, صیاد *ṣaiyād*.

Jailer, بندی خانی کا نگہبان *bandī-khānē kā nigabhān*.

Jester, مسخرہ *māskhara*, (funny fellow) باز *ṭhaṭhē-bāz*.

Inlayer, مُنَبِّتْ‌کار munabbat-kār.

Innkeeper, بَہِیَّارَا bhaḥiyārā, کَلار kalār, (dakh.) کَلال kalāl.

Interpreter, تَرْجُمان tarjumān, دُوبَاشِیا dō-bhāshiyā.

Jockey, چَابُکْ سَوار chābuk-sawār, سَوار sawār, شَہْ سَوار shah-sawār.

Joiner, بَڑھِی سَٹار barhaṭī sutār : see Cartwright, Carpenter.

Judge, قَاضِی ḵāzī (m.), حاکِم hākīm, مُنصِف munṣif, مُفتِی muftī.

Juggler, حُقَّہ باز huḥka-bāz, بَندِ دِیٹھ dīṭh-band, بَٹّی باز baṭṭī-bāz.

Justice (of the peace), قَاضِی ḵāzī : see Judge.

Keeper, رَکھِوالا rakh-wālā, نِگاہبان nigāh-bān.

Labourer, مَزدُور mazdūr, مِکْنَتِی miḥnatī (m. f.), قُلّی qulī.

Land-steward, پَٹّوار paṭwār, سَزاول sazāwal.

Land-surveyor or -measurer, جَرِیب کش jarīb-kash.

Language-master, مُنشی munshī, اُستاد ākhun, اُستاد ustād.

Lecturer, مُدَرِّس mudarris : see Professor, Preacher.

Lexicographer, لُغَت نَوِیس lughat-nawīs.

Librarian, کِتَاب خانی کا داروغہ kitāb-khānē kā dārōgha.

Lightermen, بَہڑوالا bhar-wālā, بَہڑ کا مَلّاح bhar ḵā mallāh.

Linner, صُورَت گَر ṣūrat-gar, مُصَوِّر muṣauwir : see Painter.

Mace-bearer, چوہدار chōb-dār, سُونٹِی بردار sōṭī-bardār.

Machinist, کَل سَاز kal-sāz, صَنعَت گَر ṣan'āt-gar (?).

Magician, جادُوگر jādū-gar, افسُونگر afsūn-gar, بَہوکس bhōkas.

Magistrate, فَوْجدار faujdār, قَاضِی ḵāzī, حاکِم hākīm : see Judge.

Major-domo, کُلکُلان kulkulān, سَربراہ sarbarāh-kār.

Manager, کارگذار *kār-guzār*, پیشکار *pēshkār* : see Director.

Manufacturer, کاریگر *kārīgar*, دستکار *dast-kār* : see Artificer.

Mariner, ملاح *mallāh*, کشتیبان *kishti-ban* : see Sailor.

Mathematician, دانی ریاضی *riyāzī-dān*, مهندس *muhandis*.

Mechanic, کاریگر *kārīgar*, اهل حرفه *ahl-i-ḥirfa*, پیشه‌ور *pēshu-war*.

Mendicant, گدا *gadā*, درویش *darwēsh*, فقیر *fakīr*, جنگم *jangam*.

Messenger, قاصد *kāsid*, هرکاره *harkāra*, دوت *dūt*, سندپی *sandēst*.

Midwife, دای جنائی *dāi-jānāi*.

Milkman, دودھوالا *dūdḥ-wālā* : Milkmaid, دودھوالی *dūdḥ-wālī*.

Miller, پیسنهارا *pīsan-hūrā*.

Minister (of state), وزیر *wazīr*, پردهان *pardhān* : see Priest.

Mint-master, داروغه *ṭaksāl kā dārōgha*.

Monk, درویش *darwēsh*, فقیر *fakīr*, زاهد *zāhid*, بیراگی *bairāgī*.

Muleteer, خچربان *khachchar-bān*.

Musician, مطرب *mutrib*, مغنی *mughannī*, کلوانت *kalāwant*.

Mustermaster, عارض *āriz*, کروڑا *karorā*, جایزه گیر *jā'iza-gīr*.

Musketeer, برقنداز *barqandāz*, بندوqچی *bandūqchī*.

Navigator, ملاح *mallāh*, کشتیبان *kishti-bān*, مانجپی *mānjhī* (m.).

Necromancer, جادوگر *jādūgar*, تونی باز *tōnē-bāz*, ساحر *sāhir*.

Needle-maker, سوزن گر *sōzan-gar*.

Notary, دبیر *dabīr*.

Nurse (of a sick person), بیماردار *bīmār-dār*.

Nurse (of a child), انی *annī*, دادا *dādā* (f.), دای *dāi*.

Nurse (wet), دایِ پَلائی *dā'i-pilā'i*, (dry) دایِ کَلائی *dā'i-khilā'i*.

Nurse (male), دایا *dāyā*, انا *annā*.

Oculist, کَحَال *kahhāl*, سَهِیَا *sathiyā* (?).

Officer, دَارِ مَنَصَب *manṣab-dār*, دَارِ عَهْدَه *uhda-dār*, سَرْدَار *sardār*.

Oilman, Oil-merchant, تِلی *tēlī*, رَوغن فروش *raughan-farosh*.

Ostler, سَائِس *sā'is*, چِرَوادار *chirwādār* (?): see Groom.

Overseer, کَرَوْرَا *karōrā*, دَارِوَغَه *dārōgha*, اِهِتِمَامچی *ihitimāmchī*.

Palmister, سَمُدْرِکی *samudrikī*, بَهِدْرِی *bhadrī* (m.).

Papermaker, کَاغذِی *kāghazī*, کَاغذِ گَر *kāghaz-gar*.

Parcher of grain, بَهِزْبُونچَا *bharbhūnjā*.

Pastor, گَلَه بان *galla-bān*, چَوپان *chaupān*, پَاسَبان *pāsbān*, (spiritual guide) گُرُو *gurū*, هَادِی *hādī*, مَرشِد *murshid*.

Pastry-cook, حَلَوَائِی *halwā'i*: see Confectioner.

Patcher, پَارَه دوز *pāra-doz*, پَیَوَند کار *paiwand-kār*.

Paver, Pavier, فَرش بَند *farsh-band*.

Pawn-broker, بَندَهکُگیر *bandhak-gēr*, مَرْتَبَن *murtahin*: see Banker.

Paymaster, خَزَائِنچی *khazān-chī*, بَکْشِی *bakhshī*, (general) مَیرِ بَکْشِی *mīr-bakhshī*.

Pedler, بِسَاطِی *bisā'ī* (m), دَست فروش *dast-farōsh*, پَهَرِیَا *phariyā*.

Penman, خُوش نَوِیس *khush-nawīs*, خَطَّاط *khattūt*.

Perfumer, گَنْدَهِی *gandhī* (m.), عَطَّار *attār*, عَطَر فروش *atr-farōsh*.

Pewterer, کَسِیرَا *kasērū*: see Brasier.

Philosopher, فَايِلْسُوف *failsūf*, فَلَاسَفِی *falsafī* (m.), حَکِیم *hakīm*.

Physiognomist, سُمْدَرِکِی samudrikī, فِیافِه دان kiyāfa-dān.

Pickpocket, کِتْرَا جِیْب jēb-katrā, کِیْسِه بُر kīsa-bur.

Pilgrim, اَتِیت atīt, جَاتِرِی jātrī (m.), سَیَاح saiyāh, (to Mecca) حَاجِی hājī (m.).

Pilot, مُعَلِّم mu'āllim, اَرکَاتِی arkātī, کَرْن دِهَار kārñ-dhār.

Pioneer, بِلْدَار bēl-dār, لُونِیَا lūniyā.

Pirate, دَکَیْت dakait, دَاکُو dākū: see Robber.

Plaiter, اُتُوگر uttū-gar, اُرْتُوگر urtū-gar.

Planter, کَوِیْزِی kō'ērī (m.), نَخْلَبَنْد nakhilband: see Gardener.

Plasterer, کَسْگَر kasgar.

Player (stage), نَقَال nakhāl, پِکْهِنِیَا pēkhniyā, سَوَانْگِی swāngī (m.).

Ploughman, هَل جَوْتَا hal-jōtā, هَلْوَاهَا halwāhā, جَوْتَار jōtār.

Plumber, کَا کَام کَرْنِیَوَا kā kām karnīwā, سِیْسِی sīsē kū kām-karnēwālā.

Poet, شَاعِر shā'ir, کَب kab, کَبِشَر kabīshar, سُخْن سَنَج sukhan-sanj.

Polisher, صِیْقَلْگَر ṣaiqal-gar, جِلَاگَر jilā-gar, گْهَوْتَنَه ghōtan-hār.

Porter, (carrier) بَارْبَرْدَار bārbardār, مَوْتِیَا mōtiyā, قُلِی kuli: see Door-keeper.

Postman, دَاکِیَا dākīyā, قَاصِد kāṣid, (dakh.) تَپَال والا tappāl.wālā.

Potter, کُمْهَار kumhār, کَسْگَر kasgar, (dakh.) کُنْبَار kunbār.

Poulterer, مُرْغِی والا murghī-wālā, مُرْغُفَرُوش murgh-farōsh.

Preacher, عَاطِط wā'iz, عَظَاگُو wā'iz-go, خَطِیْب khatib.

Preceptor, اُسْتَاذ ustād, اَخُون ākhun, مُعَلِّم mu'āllim.

Prefect, حَاکِم hākīm: see Governor.

Prelate, Primate, اِمَام imām, مُجْتَهِد mujtahid.

- President, بالانِشِين *bālā-nishīn*, ميرِ مجلس *mīr-i majlis*.
- Priest, پير *pīr*, گُرو *gurū*, پُروِ هِت *purōhit*: see Preacher, Prelate.
- Professor (teacher), مدرّس *mudarris*, پاتھک *pāṭhak*, مُعَلِّم *mu'āllim*.
- Prophet, نبي *nabī* (m.), پيغمبر *paighambar*, رِکھ *rikh*.
- Pursuivant, چوڊار *chōb-dār*, ياساڻو *yasāwal*.
- Purveyor, سربراہدار *sarbarāh-kār*, بھنڌاري *bhandārī*.
- Quarter-master, ميرِ منزل *mīr-i manzil*, ميرِ تڙڪ *mīr-i-tuzuk*.
- Ranger (of a forest), ميرِ شڪار *mīr-shikār*, قراول *karāwal*.
- Recorder, دفترِ نويس *daftar-nawīs*, سررشتہدار *sar-rishta-dar*.
- Renter, کرایہدار *kirāya-dār*, اجارہدار *ijāra-dār*, بھڑايي *bhaṛaitī*.
- Retailer, پيڙيا *phaṛiyā*, خوردہفروش *khurda-farōsh*.
- Robber, چور *chōr*, چوٽا *chōṭā*, ڏکيت *ḍakait*, راڙن *rāh-zan*.
- Ropedancer, رسن باز *rasan-bāz*, ناتوا *naṭwā*, بازِ يگر *bāzī-gar*.
- Ropemaker, رسن ساز *rasan-sāz*.
- Rower, کھيوڪ *khēwak*, کھيوڪ *khēwat*, ڏانڊي *dāndī*.
- Ruler, نظام *niẓām* (or dakh.), ناظم *nāẓim*, عامل *āmil*, حاڪم *hākīm*.
- Sailor, خلاصي *khalāṣī* (m.), ملاح *mallāh*, جهازي *jahāzī* (m.).
- Salt-maker, نونيا *nōniyā*, ملنگي *malangī*, لونيا *lūniyā*.
- Sawyer, کرائتي *karāntī*, ارهڪش *arra-kash*.
- Scarifier, حجام *hajjām*.
- Scholar, شاگرد *shāgird*, سِکھ *sikh*: see Disciple, Student.
- Schoolmaster, مڻيا *mullā* (m.), ميان جي *miyān-jī* (m.), آخون *ākhuṇ*.
- Schoolmistress, آتون *ātūn* (f.), (dakh.), آتو *ātu* (f.), ملاني *mullānī*.

Scullion, دیگ‌شو *dēg-shō*.

Sculptor, سَنگ‌تراش *sang-tarūsh*, نقاش *naḳkāsh*, بُت‌تراش *but-tarāsh*.

Secretary, دَیبر *dabīr*, مَیْر مَنَشِی *mīr-munshī* (m.), مَنَشِی *munshī* (m.).

Sentinel, Sentry, چَوکی‌دار *chaukī-dār*, پاسبان *pāsbān*, پَهِرِیا *pahriyā*.

Servant, خِدْمَت‌گار *khidmat-gār*, چاکر *chākar*, نوکر *naukar*.

Shaver, حَجام *hajjām*, ناپِت *nāpit* : see Barber.

Shepherd, دهنگر *dhangar* (dakh.), گَلَه‌بان *galla-bān*, بهیڑِیہارا *bhērīhārā*.

Shoemaker, چمار *chamār*, کَفَش‌دوز *kafsh-dōz*, مَوچِی *mōchī*.

Shopkeeper, دُکَانِی *dūkānī* (m.), دُکَان‌دار *dūkān-dār*, بِنِیا *baniyā*.

Skinner, چمار *chamār*, پُوسْت‌کَن *post-kan*, سَلَاخ *sallākh*.

Slave, داس *dās*, لَوَنڈَا *laundā*, چِیلا *chēlā*, غُلَام *ghulām*, بَنْدَه *banda*.

Slave (female), کَنیزَک *kanīzak* (f.), لَوَنڈِی *laundī*, بَانْدِی *bāndī*.

Slave merchant, بَرْدَه‌فروش *barda-farōsh*.

Smuggler, چَوکی‌مار *chaukī-mār*, گَهاٹ‌مار *ghaṭ-mār*.

Snake-catcher, مارِگِیر *mār-gīr*, گُنِی *gunī* (m.).

Snake-keeper, سَنپِیرا *sampērā*.

Soap-boiler or -maker, صابُون‌گر *ṣābūn-gar*.

Soothsayer, رَمَال *rammāl*, کَاهِن *kāhin*, آگَم بَکْتَا *āgam-baktā*.

Sophist, صُوفِی *ṣūfī* (m.), حُجَّتِی *hujjatī*, بَت‌بَنّا *bat-banā*.

Sorcerer, جادُوگر *jādū-gar*, بَهِوکَس *bhōkas*, اَفْسُون‌گر *afsūn-gar*.

Sorceress, تُونْهَای *tōnhāī*, کَنکَالِین *kankālin*, جادُوگرِنی *jādū-garnī*.

Spearman, نِزَه‌بَرْدَار *nēza-bardār*, بَرچَهِیت *barchhait*.

Spinner, Spinster, چَرخ‌زَن *charkh-zan*, کَاتَن‌هَاری *kātanhārī* (f.).

Sportsman, شکار باز *shikār-bāz*, شکاری *shikārī*, اھیریہ *ahēriyā*.

Standardbearer, نشان بردار *nishān-bardār*, بیرقی *bairaq-i* (m.).

Stationer, کاغذی *kāghazī* : see Bookseller.

Steersman, جہینگت *jhīngāt*, کنڈاری *kandārī* (m.) : see Helmsman.

Steward, خانسامان *khānsāmān*, بھنڈاری *bhandārī* (m.), بکاؤل *bakāwal*.

Steward (agent), کاربائی *kārbārī* (m.), دیوان *dīwān* : see Factor.

Stonecutter, سنگ تراش *sang-tarāsh* : see Carver, Sculptor.

Student, طالبِ اَعْلَم *ṭālibu-l-ilm* or طالبِ عِلْم *ṭālib-i ilm*.

Sugar-boiler, کاندو *kāndū*. Sugar-seller, شکر فروش *shakar-farōsh*.

Sutler, بھٹیہارا *bhatṭhiyārā*, (dakh.) بھٹیہارا *bhatṭē'ārā*.

Sweeper, مہتر *mihtar*, جہازو کش *jhārū-kash*, جاروب کش *jārūb-kash*.

Swimmer, پیراک *pairāk*, شناور *shināwar*.

Swordman, Swordplayer, شمشیرزن *shamshēr-zan*, تلوریا *talwariyā*.

Targetier, ڈھلیت *dhalaīt*.

Tavern-keeper, کلار *kalār*, کلوار *kalwār*, بھنگیرا *bhangērā*.

Tax-gatherer, باجدار *bāj-dār*, تحصیلدار *tahṣildār*.

Tenant, کرایہ دار *kirāya-dār*, رعیت *ra'ā'iyat*, بھڑایتی *bharaitī* (m.).

Tent-maker, خیمہ دوز *khaima-dōz*, پارہ دوز *pāra-dōz*.

Testator, موصی *mūṣī*. Testatrix, موصیہ *mūṣiyā*.

Thatcher, چہتر بند *chhappar-band*, چھویا *chhawaiyā*, گھرامی *ghar-āmī* (m.).

Thief, چور *chōr*, چوٹا *chōṭṭā*, دزد *duzd*, تسکر *taskar*.

Thief-catcher, نظر باز *nazar-bāz*, دزد گیر *duzd-gīr*.

Thrasher, دهانویا *dhānwaīyā*.

Tiler, کھپری بند *khaprē-band*.

Timber-merchant, لکڑھارا *lakaṛhārā*, هیزم فروش *hēzam-farōsh*.

Tinman, فلّی گر *kal'ī-gar*, رصاص *raṣṣāṣ*.

Tirewoman, مشاطہ *mashshāṭa* (f.), پھراونی *paharā'ōnī*.

Tobacconist, تنباکو گر *tambākū-gar*, تنباکو فروش *tambākū-farōsh*.

Toll-gatherer, ڈنڈیا *dandiyā* : see Tax-gatherer.

Torchbearer, مشعلچی *mash'āl-chī*, فلیتہ بردار *falīta-bardār*.

Toyman, بازیچہ فروش *bazīcha-farōsh*, رائیجھرا *rāngbharā*.

Trader, Tradesman, سوداگر *saudāgar*, بیپاری *baipārī* : see Artificer.

Translator, ترجمہ نویس *tarjuma-nawīs*, مترجم *mutarjim*.

Traveller, مسافر *musāfir*, سیاح *saiyāḥ*, ہٹوہی *baṭōhī* (m.).

Treasurer, خزانچی *khazānchī* (m.), روکڑیا *rōkaṛiyā*, تحویل دار *tahwīl-dār*.

Trooper, سوار *sawār*, گھڑچڑھا *ghur-charhā*, ترک سوار *turk-sawār*.

Tumbler, بازیگر *bāzīgar*, نت *naṭ*, کلا باز *kalā-bāz*, کوتکی *kautukī* (m.).

Turner, خراڈی *kharaḍī* (m.), خراطی *kharrūṭī* (m.), خراط *kharrāṭ*.

Tutor, اتالیق *atāliq*, آخون *ākḥun*, (patron) مربّی *murabbī* (m.) : see

Professor.

Varnisher, لکھیرا *lakhērā*.

Vicegerent, قائم مقام *kā'im maḳām*, نائب مناب *nā'ib manāb*.

Viceroy, صوبہ دار *ṣūba-dār*, نواب *nawwāb* : see Vicegerent.

Victualler, رسد کا داروغہ *rasad kā dārōgha* : see Purveyor, Sutler.

- Vintner, مَی فروش *mai-farōsh* : see Distiller.
- Usher, اَرَض بَیگی *ārṣ-bēgī* : see Mace-bearer.
- Waiter, پَروسیا *parōsaiyā*, خِدْمَتگار *khidmatgār*.
- Warden, دَرَوَازِی *darwāzī* (m.), داروغه *darōgha* : see Keeper.
- Warrior, جَنگی *jangī* (m.), مُبارِز *mubāriz*, بهادر *bahādur*.
- Washer-man, دَھوبِی *dhōbī* (m.), رَجک *rajak*, گَازُر *gūzur*.
- Washer-woman, دَھوبِن *dhobin* (f.), بَرِیْثَن *barēthan*.
- Watchman, چَوکیدار *chaukīdār*, پَاسَبان *pāsbān*, پَھرُو *pahrū*.
- Water-carrier, بَیْشَتِی *bihishtī* (m.), آبکار *ābkār*, سَقّا *sakṣā*.
- Water-cooler, آب دار *āb-dār*.
- Waterman, کَھِیوَت *khīwat*, مَلاح *mallāh* : see Water-carrier.
- Wharfinger, گَھٹوَار *ghaṭwār* or گَھٹوَال *ghaṭwāl*.
- Wiredrawer, تار کش *tār-kash*.
- Wizard, بَھوکَس *bhōkas*, جَنترِی *jantrī* : see Magician.
- Wood-cutter, لَکڑھارا *lakar-hārā*, کَش *hēzam-kash*.
- Woodmonger, هِزَم فروش *hēzam-farōsh*, لَکڑھارا *lakar-hārā*.
- Workman, کَارِیگر *kārīgar*, کَمیرا *kamērā*, دَسْتکار *dastkār*.
- Wrestler, کُشتِی گِیر یا گر *kushtī-gīr* or -gar, کُشتِی باز *kushtī-bāz*.
- Writer, مَحرَر *muḥarrir*, لَکھک *lēkhak*, کَاتِب *kātib*, رَاقِم *rāqim*.
- Writer (one in the Company's service), مُتَصَدِّی *mutaṣaddī*.
- Writingmaster, خُوش نَوِیس *khush nawīs* : see Master.

Of Meats and Drinks.

- Food, Victuals, کَھانا *khānā*, خُوراک *khurāk* (f.), غِذا *ghizā* (f.), بَھوجن *bhōjan*, رَسُوئی *rasōī*, آھار *āhār* (or vulg. اھار *ahār*), قُوت *kūt*.

Drink, شُرْب *shurb*. Meat and Drink, اَکْل و شُرْب *akl ō shurb*,

پینا کھانا *khānā pīnā*, دانه پانی *dāna pānī*.

Fodder, چارہ *chāra*, گھاس *ghās*, پات گھاس *ghās-pāt*.

Grain, Corn, غلہ *ghalla*, اناج *anāj*, دانه *dāna*, تخم *tukhm*.

Rice (cleared of the husk, but not cooked), چاول *chāwal*, چانول *chānwal*, برنج *birinj*, تتدل *tandul*.

Rice (boiled), بھات *bhāt*, خشک *khushka*.

Rice-milk, کھیر *khīr* (f.), فرنی *firnī*, هَوِکھ فرنی *hawikh-firnī*.

Wheat, گہون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh. also) گھیون *ghyauṇ*.

Flour, Meal, آٹا *ātā*, آرڈ *ārd*, سُوجی *sūjī*, پسان *pisān*.

Flour of Wheat, گہون کا آٹا *gēhūn kā ātā*.

Flour of pulse (especially of چنا *Cicer arietinum*), بیسن *bēsan*.

Flour, fine or twice sifted, میدہ *maida*.

Bread, روٹی *rōṭī*, نان *nān* (f.).

Thick Bread, Loaf, روت *rōṭ*, روٹی *rōṭī*.

Small loaf of bread, Cake, تکی *ṭikkī*, گردہ *girda*, کلچہ *kuṭicha*.

Parched grain, لوا *lāwā*, کھیل *khīl* (f.), چبينا *chabēnū*, تھڈی *thuddī*.

Parched grain, reduced to meal and made into a paste, ستو *sattū*.

Parched grain of جوار *jō'ūr* or باجرا *bājra*, پرمل *p rimal*.

Milk, دودھ *dūdh*, شیر *shīr*, پی *pai*, گورس *gōras*, چھیر *chhīr*.

Butter, مکھن *makkhan*, ماکھن *mākhan*, مسکہ *maska*, نیون *nē'ūn*.

Butter clarified by boiling and straining, گھی *ghī* (m.).

Buttermilk, چھاچھ *chhāchh* (f.), مٹھا *matṭhā*, دوغ *dōgh*.

Thick sour coagulated Milk, دہی *dahī* (m.).

Cream, مَلَايَ *malā'i*, سَارِي *sārī*.

Whey, مَالِ الْجُبْنِ *mā'u-l-jubn*, کَا پَانِي *dūdḥ kā pānī*, تَوڑ *tōṛ*.

Curd, چَکَا *chakkā*, چَهِنَا *chhēnā*.

Cheese, پَنِیر *panīr*. Round (of a cheese), چَکَتِي *chaktī*.

Meat, Flesh, گوشت *gōsht*, مَائِس *mā'is*, (dakh. also) هِیْرَا *hērā*.

Broth, Soup, شوربَا *shōrbā* or شوروَا *shōrwā*, جُوس *jūs*, پَرِيَه *parēh*.

Porridge, Pottage, لُپْسِي *lupsī*, آش *āsh* (f.): see Broth.

Flummery, فَاَلُودَه *fālūda*: see Porridge, Rice-milk.

Gravy, آبِ گوشت *āb-i-gōsht*, آبِ جوش *āb-jōsh*, یَاکْهِنِي *yakhnī*.

Roast meat, کَبَاب *kabāb*, سِکْخِيَا کَبَاب *sīkhiyā kabāb*.

Stew (of meat), دَم پُکْهَت *dam-pukht*, یَاکْهِنِي *yakhnī*.

Curry (said to be from the Arab. قَلِيَه), سَالَن *sālan*, سَالَنَا *sālnā*.

A certain dish made of flesh and rice, پُلَاو *pulā'o*.

Meat dressed dry with onions, دُوپِيَازَه *dōpiyāza*.

Minced meat, Hash, کِيمَه *kīma*.

Pie, سَمْبُوسَه *sāmbōsa*, سَمُوسَه *samōsa*.

Forced meat, پِلَرِي *pilrī*. Pounded meat, کُوفْتَه *kōfta*.

Beef, گوشتِ گَايِي *gā'ē kā gōsht*, گَاوِ گوشت *gā'o gōsht*.

Mutton, گوشتِ بَهِيَر *bhēr kā gōsht*.

Veal, گوشتِ بَچْهَرِي *bachhērē kā gōsht*.

Pork, گوشتِ سُوَار *sū'ar kā gōsht*.

Ham, رَان *rān* (f. m.).

Lamb, Kid, گوشتِ حَلْوَان *ḥalwān kā gōsht*.

Venison, هرن کا گوشت *haran kâ gōsht*.

Hare, Rabbit, خرگوش *khargōsh*, لمبھا *lambhā*.

Fish, مچھلی *machhlī*.

Fowl, مرغ *murgh*.

Wild fowl, جنگلی مرغ *janglī murgh*.

Turkey, پيرو مرغ *perū*, فیل مرغ *fil murgh*.

Peacock, مور *mōr*. Peachick, مریلا *murēlā*.

Goose, هانس *hāns*.

Duck, Waterfowl, مرغابی *murghābī*.

Partridge, تیتَر *tītar*.

Pigeon, کبوتر *kabūtar*, کپوت *kapōt*.

Vegetables (esculent), Greens, ترکاری *tarkārī*, بھاجی *bhājī*.

Sausage, کُلْمَا *kulmā*, لنگوچا *langūchā*, قلمہ *kulma*.

Pastry, Pasty, سنبوسہ *sambōsa*, پرائٹھا *parāṭhā*, کھاجا *khājā*.

Sweet cakes fried in butter, &c., گُلگُلَا *gulgulā*.

Confection, Conserve, Jam, Preserve, مربہ *murabba*.

Sweetmeat, میٹھائی *miṭhāī*, حلوا *halwā*, لڈو *ladḍū*.

Egg, انڈا *andā*, بیضہ *baiṣa*.

Omelet, خاگینہ *khāgīna*.

Rice-water, Rice-gruel, پیچھ *pīchh* (f.), (dakh.) گنجی *ganjī*.

Barley-water, Watergruel, آشی جو *āsh-i-jau*.

Water, پانی *pānī* (m.), آب *āb*, جل *jal*.

Wine, Spirituous liquors, شراب *sharāb* (f.), می *mai* (f.), مد *mad*.

Arrack (from the Arab. عرق *āraḳ*, juice, spirit), تاري *tārī* (toddy),
سیندھی *sēndhī*.

Beer, بوزا *bōzā* or بوزا *bōza*.

Tea, چا *chā* (f.).

Coffee, قهوه *ḳahwa*, (unground) بُن *bun*.

Breakfast, حاضري *hāẓirī*, نانِ نہاري *nān-i-nahārī*, ناشتا *nāshṭā*.

Luncheon, Tiffin, cold meat, کليوا *kalēwā*, ناشتا *nāshṭa*, چاشت
chāshṭ (f.).

Dinner, کھانا *khānā* (eating), خاصہ *khāṣṣa*.

Supper, بياري *byārī*, عشا *āsha*, رات کا کھانا *rāt kā khānā*.

Spices, Condiments.

Spices, Condiment, Seasoning, مصالح *maṣālīh*, بگھار *baghār*.

Salt, لون *lōn*, نمک *namak*, (rock) سیندھا *sēndhā*.

Pepper, مرچ *mirch* (f.), فلفل *filfil* (f.).

Pepper, black, گول مرچ *gōl mirch* (f.), کالي مرچ *kālī mirch*, مرچ
mirch (f.).

Pepper, red or Capsicum, لال مرچ *lāl mirch* (f.).

Ginger (dry), سونٺہ *sōnṭh* (f.), زنجبیل *zanjabīl* (f.).

Ginger (undried), ادک *adrak* (f.), آدا *ādā*.

Clove, لونگ *laung* (f.), قرنفل *ḳaranfal*.

Mace, جاوتری *jāwatṛī* or جاوتری *jāwitṛī*, بسباسہ *basbāsa*.

Cinnamon, دارچینی *dārchīnī*.

Nutmeg, جاي پھل *jā'e phal*, جوز *jauz*.

Allspice, Jamaica pepper, Myrtus pimenta, سيتل چيني *sītal chīnī*.

Turmeric, هَلْدِي *haldī*, زرد چوب *zard chōb* (f.), پیترس *pītras*.

Saffron, کِسَر *kēsar* (f.), زعفران *zaʿfarān* (f.).

Anise-seed, سَوْنَف *saunf* (f.), اَنِسُون *anīsūn*.

Cumin-seed, جِیرَا *jīrā*, زِیرَا *zīrā*, کَمُون *kammūn*.

Mustard-seed, رَاِی *rāʾī*, خَرْدَل *khardal*, سَرشَف *sarshaf*, تَوڑِي *tōṛī*.

Pickles, آچار *āchār*. Pickle (brine), نَمکِین پَانِي *namkīn pānī* (m.).

Apparel, Dress.

Apparel, Clothes, Dress, کپڑا *kapṛā*, لباس *libās*, پوشاک *pōshāk* (f.).

Hat, تَوِپِي *tōpī*, کُلاہ *kulāh* (f.).

Cap, کُلاہ *kulāh* (f.), تاج *tāj*, تَوِپِي *tōpī*.

Turban, پَگڑِي *pagṛī*, پَاگ *pāg* (f.), چِیرَا *chīrā*, دَسْتَار *dastār* (f.).

Tiara, Diadem, Crown, تاج *tāj*, مُکُت *mukut*, افسر *afsar*.

A kind of Turban, عَمَامَہ *āmāma*.

Ornaments for the turban, مَنَدِيل *mandīl* (f.), سَر پِیش یا پِیچ *sar-pēsh* or

-pēch, یا وارہ *gōsh-pēch* or *-wāra*, جِیغہ *jīgha*, کَلغِي *kalghī*,

طُرّہ *turra*.

Veil (woman's), بُرَق *burqa*, گھُونگھٹ *ghūnghaṭ* (f.), مَقْنَع *maḡṇa*.

Veil or woman's cloak, اَوْرھَنِي *ōṛhnī*.

Handkerchief, رُومال *rūmāl*, اَنگُوچھا *angōchhā*: see Neckcloth.

Neckcloth, گُلُوْبَنَد *gulūband*.

Necklace, مالا *mālā*, کَنٹھِي *kanṭhī*, هَار *hār*, مالا کَنٹھ *kanṭh-mālā*.

Shirt, Chemise, قَمِيس *ḡamīṣ*, کُرْتہ *kurta*.

Long vest resembling a shirt, جُبَّہ *jubba*.

Waistcoat, چولي *chōlī*, انگړکھا *angarkhā*, فتوحی *fatūhī*.

Bodice, Stays, چولي *chōlī*, انگيا *angiyā* (f.), محرم *mahram*.

Coat, کړتې *kurtī*, انګا *angā*, انگړکھا *angarkhā*.

Cloak, Great-coat, فرغول *farghūl* (f.), باراني *bārānī*, لُباده *lubāda*.

Gown (female's), پيشواز *pēshwāz* (f.), تلک *tilak* (f.).

Gown (male's), Robe, جامه *jāma*, پيراهن *pairāhan*.

Frock, جهگلا *jhagulā*, کُرْتا *kurtā*, دغلا *daghilā*.

Jacket, ميرزاي *mirzā'ī*, انګا *angā*, کُرْتَه *kurta*, انگړکھا *angarkhā*.

Mantle, لُباده *lubāda*, پټو *pat!ū*: see Cloak.

Drawers, Trousers, Pantaloons, پايجامه *pā'ējāma*, تُمبان *tumbān* or *tambān*, شلوار شرعي *shar'ī*, شلوار *shilwār*, ازار *izār* (f.), سروال *sirwāl*.

Garter, موزه بند *mōza-band*, پټي *pat!ī*.

Girdle, کمربند *kamarband*, پټکا *patkā*.

Breeches (short), جانګھيا *jānghiyā*, کچھنا *kachhnā*, چرنا *charnā*.

Breeches (that reach below the knees, and fit tight), (dakh.) گُرګي *gurḡī*.

Cloth worn round the waist and passing between the legs, لَنگ *lung*, لَنگي *lungī*, تَه بند *tah-band*, لَنگوټي *lungōṭī*.

Belt round the loins, to which the *lungōṭī* is attached, تسمه *tasma*, دوالي *dū'ālī*.

Petticoat, لهنگا *lahangā* or لهنگا *lhangā*, گھځرا *ghaghra*, سایه *sāya*.

Night-clothes, شب خوابي *shab-khwaṇbī*.

Stocking or Sock, جُرَّاب *jurrāb*, پايټابه *pā'ētāba*.

Shoe, Slipper, جوتا *jūtā*, جوتي *jūtī*, پاپوش *pāpōsh* (f.), کفش *kafsh* (f.).

Boot, موزه *mōza*, چکمه *chakma*: (leg of) پوای *pawāī*.

Glove, دستانه *dastāna*.

Ear-ring, گوشواره *gōshwāra*: (kind of) کرن پھول *karn-phūl*, جھومکا *jhūmkā*.

Ring, (worn on the finger) انگشتري *angushtari*, (on the thumb) انگشتانه *angushtāna*.

Ring, (worn in the nose) نٺہ *nath*, نٺہني *nathni*, بلق *bulāk*, بیسر *bēsar* (f.).

Bracelet, چوري *chūrī*, کنگي *kangan*, بازو بند *bāzū-band*.

Button, تڪمه *tukma*, گھنڊي *ghundī*.

Buckle, چپراس *chaprās* (f.): (tongue of) بکسوا *baksū'ā*.

Clasp, چپراس *chaprās*, آنکڙي *ānkṛī*, بند کرني کي *band karnē kī ānkṛī*.

Buildings.

A Building, Edifice, عمارت *imārat* (f.).

Wall, ديوار *dīwār* (f.), بهيت *bhīt* (f.), ديوال *dīwāl* (f.).

Roof, چھت *chhat* (f.), چھان *chhān* (f.), (of thatch) چھپر *chhappar*.

Arch, Vault, Dome, Cupola, طاق *tāk*, گنبد *gumbaz*, قبة *qubba*.

House, Mansion, گھر *ghar*, حويلي *hawēlī*, کوٽھي *kōṭhī*, محل *maḥall*.

Dwelling, Abode, مکان *makān*, مسکن *maskan*, ٿيڪانا *thikunā*.

Cottage, Cot, Hut, جھونپڙي *jhōmpṛī*, کُٽي *kuṭī*.

Palace, دولتخانه *daulat-khāna*, قصر *qaṣr*, راجمندڙ *rājmandir*.

Castle, Fort, قلعه *qaḷ'ā* (Hind. *kiḷ'ā*), گڑھ *garḥ*, حصار *ḥiṣār*.

Tower, Bastion, Bulwark, برج *burj*.

Obelisk, Steeple, Minaret, لات *lāt* (f.), لاث *lāṭh* (f.), مینار *mīnār*.

Pillar, Column, کُھنڀہ *khambh*, ستون *satūn*, رُکن *thūnī*, رُکن *rukn*.

Temple (Mahomedan), مسجد *masjid* (f. a mosque), معبد *ma'bid*.

Temple (Hindū), دیوال *dēwal*, مندر *mandir*, دیہرا *dēhra*.

Shrine, درگاہ *dargāh* (f.), مزار *mazār* (m. f.).

Altar, بیدی *bēdī*, قربان گاہ *kurbān-gāh* (f.), مذبح *mazbiḥ*.

Church, Chapel, کلیسہ *kalīsa*, گرجہ *girja*, معبد *ma'bid*.

Bridge, پُل *pul*, سیت *sēt*.

Inn, سرائی *sarā'ī* (f.), مسافر خانہ *musāfir-khāna*.

Storehouse, Magazine, Granary, مخزن *makhzan*, کوٹھی *kōṭhī*.

Cow-house, گوسالہ *gausūla*, سار *sār*, کھراک *kharak*, کوٹھا *kōṭhā*.

Stable, گھڑسال *ghuṛsāl*, اصطبل *iṣṭabal*, طویلہ *tawēla*.

Elephant stable, فیل خانہ *fīl-khāna*.

Shop, Warehouse, دکان *dūkān* (f.), ہاٹ *hāt* (f.), دکان *dukān* (f.).

Workshop, کارخانہ *kār-khāna*, کارگاہ *kār-gāh* (f.), دکان *dūkān* (f.).

Gate, Door, پھاٹک *phāṭak*, دروازہ *darwāza*, پوری *paurī*.

Gateway, Porch, Threshold, دھلیز *dahlīz* (f.), دیوڑھی *dēwṛhī*, (dakh.).

دیوڑی *dē'ōṛī*.

Window, Casement, کھڑکی *khīrkī*, جھروکھا *jharōkhā*.

Floor, زمین *zamīn* (f. ground), (of cement) گچ *gach*, (of plank) تختہ *takhta*.

بندی *bandī*.

Chamber, Room, Apartment, کمرہ *kamarā*, کوٹھری *kōṭhrī*, حُجرہ *hujra*.

Closet, Cabinet, خلوت خانہ *khalwat-khāna*, حُجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*.

Cell, حُجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*, کُلبہ *kulba*, کوٹھری *kōṭhrī*.

Hall, دالان *dālān*, ایوان *aiwān*, (of entrance) در دالان *dar dālān*.

Dining room, میهمان خانہ *mihmān-khāna*.

Hall of audience, دربار *darbār*, دیوان خانہ *diwān-khāna*.

Kitchen, مطبخ *matbakh*, باورچی خانہ *bāwarchi-khāna*.

Balcony, Gallery, شاه نشین *shah-nishīn*, بالا خانہ *bālā-khāna*.

Verandah, برآمدہ *bar-āmada*.

Garret, مکان کی اوپر کی کوٹھری *makān kē ūpar kī kōṭhrī*, طبقہ بالا *ṭabka bālā*.

Theatre, Playhouse, تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), نقل خانہ *naql-khāna*.

Brick, خشت *khisht* (f.), اینٹ *int* (f.).

Tile, خشت *khisht* (f.), نریا *nariyā*, کھپرا *khaprā*.

Stone, سنگ *sang*, پتھر *patthar*, پکھان *pakhān*, سیل *sil* (f.).

Mortar, Plaster, رختہ *rēkhṭa*, گچ *gach*.

Thatch, گھاس *ghās* (f.), کھرہ *kharh* (f.).

Glass, پرکالہ *parkāla* : (pane of) شیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Beam, Bar, لٹھا *laṭhā*, کڑی *kaṛī*, شہتیر *shahṭīr*.

Rafter, Spar, ترک *tarak* (f.), کورو *kōrō*, کانڈی *kāṇḍī*, کڑی *kaṛī*.

Chimney, دودکش *dūd-kash*, دھونوارا *dhūniwārā*.

Fire-place, دیگدان *dēg-dān*, آتش دان *ātash-dān*, چولہا *chūlhā*.

Oven, بہت *bhaṭ* (f.), تندور *tandūr*, تنور *tanūr*.

Shutter or fold of a door, پٹ *paṭ*, پلا *pallā*, کیوار *kēwār*.

Palisade, Balustrade, Railing, کٹھرا *katharā*.

Plate or clamp of metal, پتر *pattar*.

Hinge, قلابہ *qulāba*, چول *chul* (f.), قبضہ *qabza*.

Pivot on which a door turns, چُولُ *chūl* (f.).

Lock, قُفْلُ *kufḷ*, تالا *tālā*.

Key, کُنْجِي *kuṅjī*, کِلِيدُ *kilīd* (f.), چابی *chābī*.

Bolt, بِلِي *billī*, چپشکني *chhīṣṭkanī*, دربند *dar-band*.

Bar of a door, هُرْکَا *hurkā*, دربند *darband*, ارْدَنْدَا *aṛdandā*.

Staple (of a lock), سَکَرِي *sakrī*, قُلابُ *kulāba*.

Hasp, قُلابُ *kulāba*.

Hook, اَنکَرِي *ankrī*, قُلابُ *kulāb* : see Hasp.

Stair, Step, Ladder, سِرْهِي *sīrḥī*, نَرْدْبَانُ *nardbān*, زِينَةُ *zīna*.

Stairs, Steps. زِينَةُ *zīna*. Staircase, Steps, نَرْدْبَانُ *nard-bān*.

Bedchamber, Dormitory, خوابگاه *khawāb-gāh* (f.), سُونِي كِي کوٲھري *sōnē ōḥrī*.

Cellar, Vault, تَه تَه *tah-khāna*, بھونگھرا *bhōṅgharā*.

Well, کُؤَا *kū'ā*, (large one of masonry) اِنْدَارَا *indārā*, بَاؤَلِي *bā'ōlī*.

Cistern, Reservoir, حَوْضُ *hawṣ*, چھبچھ *chahbachcha*.

Household Furniture.

Table, مِيز *mēz* (f.), مِيز کا تختہ *mēz kā takhta*.

Tablecloth, دَسْتَرخَوَانُ *dustar-khwān*, سَفْرَةُ *sufra*, چَدْر *chaddar* (f.).

Chair, Stool, کُرْسِي *kursī*, چوکِي *chaukī*, صَنْدَلِي *ṣandalī*.

Footstool, مَوْنَدھا *mōndhā*, مَوڑھا *mōṛhā*.

Shelf, طاق *tāk*, طَبَقہ *ṭabka*, تَحْتِي *takhtī*, پَتْرَا *patrā*.

Trivet, Tripod, سِہ پايہ *si-pāya*, سِپَاہِي *sipā'ī*, تِرْپَد *tirpad*.

Clock, گھڑِي *gharī*, گھڑِيَال *gharīyāl*, سَاعَت *sā'āt* (f.).

Carpet, فرش *farsh*, قَالِين *kālīn*, قَالِيچِه *kālīcha*, شَطْرَنجِي *shatranjī*.

Carpet, (to sit or pray on) آسَن *āsan*, (to pray on) سَجَادَه *sajjāda*.

Carpet (to clean the feet on), پا اَنْداز *pā-andāz*.

Cloth spread over a carpet, چَانْدَنِي *chāndnī*.

Cushion, گَدِي *gaddī*.

Bed, Couch, سِيَج *sēj* (f.), بِيحْهَوْنَا *bichhaunā*, کِهَات *khāt* (f.).

Bedstead, چَارْپَايِي *chārpā'ī*, پَلَنگ *palang*, کِهَات *khāt* (f.).

Bedding, بِيحْهَوْنَا *bichhaunā*, فَرَش *farsh*, بِيستَر *bistar*.

Mattress, تَوَشَک *tōshak* (f.), سَوَزَنِي *sōznī*, بِيحْهَوْنَا *bichhaunā*.

Pillow, Bolster, تَکِيَه *takiya*, بَالِش *bālīsh*, اُسِيسَا *usīsā*.

Coverlet, Quilt, Counterpane, بَالَاپُوش *bālā-pōsh*, پَلَنگِ پُوش *palang-pōsh*.

Sheet, چَادَر *chādar* (f.), چَادَر *chaddar* (f.), اوْرْهَنَا *ōrhnā*.

Blanket, کَمَل *kammal*, کَمَلِي *kamlī*, لَوِي *lō'ī*.

Curtain, پَرْدَه *parda*, (of a bed, against mosquitos) مَسْهَرِي *masahrī*.

Looking-glass, Mirror, آيِنَه *ā'ina*, دَرِيَن *darpan*, مِرَات *mir'āt* (f.).

Picture, تَصْوِير *taṣwīr* (f.), چِتر *chitr*, نَقْش *nāqsh*.

Wash-hand bason, چِلْمِچِي *chilamchī*, کَا بَاسَن *kā bāsan*, هَاتَه دَهُونِي *hāth dhōnē*.

Goglet, Ewer, Water-jug, آفْتَابَه *āftāba*, آفْتَاوَا *āftāwā*.

Towel, رُومَال *rūmāl*, دَسْتَمَال *dastmāl*, مَنْدِيل *mindīl* (f.).

Comb, کَنگِي *kanghī*, شَانَه *shāna*.

Brush, (English) بَرَش *barash*, کُونْچِي *kūnchī*.

Box, Chest, Trunk, Coffin, صندوق *ṣandūq* (m. f.), پیٲی *pēī*.

Small box, Casket, صندوقچه *ṣandūqcha*, بتا *battā*, دبّا *dibbā*.

Basket, توکرا *tōkrā*, توکری *tōkrī*, ڈلیا *ḍaliyā*, پٹارا *pitārā*.

Bellows, دھونکنی *dhaunknī*, کھال *khāl* (f.), دما *dama*.

Spit (for roasting meat), سیخ *sikh*, (smaller) سیخچہ *sikhcha*.

Caldron, Boiler, Copper, دیگ *dēg* (f.), ہندا *handā*, کڑا *karāh*.

Kettle, Pot, دیگچہ *dēgcha*, تاتہرا *tatahrā*, ہانڈی *hāṇḍī*, تسلا *taslā*.

Lid, Potlid, ڈھکنا *dhaknā*, ڈھپنا *dhapnā*, سرپوش *sarpōsh*.

Chafing dish, انگیٹنی *angēḥnī*, آتشدان *ūtash-dān*.

Trivet or fireplace (for a kettle, &c.), دیگدان *dēgdān*.

Fryingpan, گڑھی *karāhī*, توہ ماہی *māhī-tawa*, تابہ *tāba*.

Ladle, Wooden spoon, ڈوڑی *ḍōṛī*, کرچہ *karchhū*, چمچہ *chamcha*.

Skimmer, کف گیر *kaf-gīr*, جھرنا *jharnā*, (of iron) کرچہنی *karchhanī*.

Dish, Platter, Salver, تھالی *thālī*, قاب *kāb* (f.), سہنک *sahnak* (f.),

طبق *tabaq*.

Plate, رکابی *rikābī*, ریکی *rikēbī*, برتن *bartan*, سہنک *sahnak* (f.).

Plate (silver), ظروفِ سیمی *zurūf-i-sīmī*, ظروفِ نُقری *zurūf-i-nuqra'ī*.

Spoon, چمچہ *chamcha*, کرچہ *karchhū* : see Ladle.

Knife, چھری *chhurī*, کارد *kārd* (f.), (pen) قلم تراش *qalam-tarāsh* (f.).

Clasp knife, چکو *chakkū*, بکیا *bakiyā* (f.).

Fork, کانٹا *kāntā*.

Saltcellar, نمکدان *namak-dān*. Cruet, سرکدانی *sirka-dānī*.

Bowl, طاس *ṭās*, طشت *tasht*, جام *jām*, (of brass) کٹورا *kaṭōrā*.

Jug, Goblet, کُلْهَرَا *kulhrā*, کاسه *kāsa*, کوزه *kūza*, طاس *tās*.

Bottle, Flagon, شیشه *shīsha*, صُراحی *ṣurālū*, گُلّابی *gulābī*.

Cup, Glass, Can, پیاله *piyālā*, جام *jām*, طاس *tās*, کاسه *kāsa*.

Phial, small Glass, شیشِی *shīshī*.

Decanter, مینا *mīnā*, شیشه *shīsha*, آبگینه *ābgīna*.

Water-pot, Pitcher, Jar, گَهْرَا *gharā*, سَبُو *sabū*, مَتْکَا *matkā*.

Porringer, میتا *mītā*, بادیه *bādiya*: see Cup.

Pan, Bason, باسن *bāsan*, برتن *bartan*: see Fryingpan, Bowl.

Funnel, چُونْگَا *chōngā*, نَلِ *nalī*, (dakh.) پُرْنِی *purñī* (?).

Tub, کَثْرَا *kathrā*, تَغَار *taghūr*, تَغْهَارِی *taghūrī*, گَمْلَا *gamlā* (?).

Pail, Bucket, کَثْهَوْتِی *kathautī*, تَغَار *taghūr*, (milkpail) دَوَهْنِی *dōhnī*.

Milkpan, دُودْه هَنْدِی *dūdḥ-handī*.

Churn, مَتهَنِیَا *mathaniyā* (f.), مِهَانِی *mihānī*.

Cask, Barrel, Pipe, پِیپَا *pīpā*.

Tray, خَوَان *khwān*, خَوَانْچَه *khwāncha*, کَثْرَا *kathrā*.

Trough, کَثْرَا *kathrā*, دُونْگِی *dōngī*, نَانْد *nānd*: see Tub.

Besom, Broom, جَهَارُو *jharū* (f.), جَارُوب *jārōb*, بُهَارِی *buhārī*.

Sieve, Riddle, چَلْنِی *chalnī*, غِرْبَال *ghirbāl*, پِزْنَه *pēzna*, آکْهَا *ākhā*.

Mortar, هَاوَن *hāwan*, اوکْهَلِی *ōkhlī*, کُونْدِی *kūndī*.

Pestle, کُوتْک *kūtak*, مُوسَل *mūsāl*, دَسْتَه *dasta*, سُونْٹَا *sōnṭā*, لَوْرْهَا *lōrhā*.

Lamp, چِرَاغ *chirāgh*, دِیَا *diyā*, دِیپ *dīp*, دِیپْک *dīpak*.

Oil, تیل *tēl*, رَوغَن *raughan*.

Candle, بَتِی *battī*, شَمْع *sham** (f.), (of wax) مُم بَتِی *mūm battī*.

Chandelier, Lustre, چہار جہاز *jhār*.

Shade (for a candle), فانوس *fānūs* (f.), قندیل *kandīl* (f.).

Candlestick, شمعدان *sham̄dān*.

Lantern, فانوس *fānūs* (f.), قندیل *kandīl* (f.).

Torch, Flambeau, مشعل *mash'āl* (f.), ڈامر *dāmar*.

Snuffers, گلگیر *gul-gīr*, گلتراش *gul-tarāsh*.

Country and Country Affairs.

Country (not Town), دیہات *dīhāt*, بیرونجات *bērūnjāt*, مفضل *mufaṣṣal*.

Village, گانو *gānw*, بستی *bastī*, گرام *grām*, دیہ *dīh*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*, چھیت *chhētr*.

Farm, چک *chak*, اجارہ *ijāra*, (dakh. also) گُتا *guttū*: see Field.

Garden, Orchard, باغ *bāgh*, باری *bārī*, (small) باغچہ *bāghcha*, باغیچہ *bāghīcha*.

Flower garden, پھلوارِی *phulwārī*, گلستان *gulistān*.

Forest, Wood, جنگل *jangal*, بن *ban*, دشت *dasht*.

Heath, Copse, Brushwood, جہازِی *jhārī*, جہاز *jhār*.

Hedge, بار *bār*, جہازِ بندی *jhār-bandī*, گھیرا *ghērā*.

Meadow, Mead, Marsh, ترائی *tarāī*, مرغزار *margh-zār*.

Pasture; Meadow, چراگاہ *charāgāh*, علّغزار *ālaf-zār*.

Park, Chase, رمنہ *ramna*, شکار گاہ *shikār-gāh* (f.), مرگِ سالا *mirg-sālū*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkārī*, زراعت *zīrū'āt* (f.).

Cart, Waggon, گاڑی *gārī*, چھکڑا *chhakṛā*, عربہ *ārāba*.

Plough, هل *hal*, قُلْبہ *kulba*, ناگل *nāgal*, نانگل *nāngal*.

Harrow, هينگا *hēngā*, مِي *ma'ī*, سارَوَن *sarāwan*.

Spade, Shovel, بيل *bēl*, کُڊالِي *kudālī*, پهاوڙا *phā'ōṛā*.

Hoe, کُڊالِي *kudālī*, بيلچہ *bēlcha*, پهاوڙا *phā'ōṛā*.

Dibble, کھنٽِي *khantī*, کُڊالِي *kudālī*.

Mattock, Pick, Pickaxe, کُڊال *kudāl*, کُڊرا *kudrā*, پهاوڙا *phā'ōṛā*, گينٽِي *gaintī*.

Ploughshare, چو *chau*, توڙا *tōṛā*, حرث *hars*, هل کا پهل *hal kā phal*.

Pitchfork, چنڊرا *jandrā*.

Axe, Hatchet, کُلهاڙِي *kulhārī*, تبر *tabar*.

Sickle, Scythe, هَنسوا *hansū'a*, درانٽِي *darāntī*, داس *dūs*.

Sieve, چلني *chalnī*, غِربال *ghirbāl*, پيزنه *pēzna*, آکھا *ākḥā*.

Society and Government.

People, Nation, لوگ *lōg*, قوم *qum* (f.), خلت *khalk* (f.), گروہ *gurōh*.

Family, Tribe, کُل *kul*, قوم *qum* (f.), قبيلہ *qabīla*.

Family, Household, کُنبا *kumbā*, کُتم *kutum*, گهراڻا *gharānā*.

A Country, Region, ديس *dēs*, ملڪ *mulk*, دِپ *dīp*, ديار *diyūr*.

Territory, سرزمين *sar-zamīn* (f.), ديس *dēs*, کِشور *kishwar*.

Province, صوبہ *ṣūba*, سرکار *sarkār* : see Country.

King, Sovereign, Monarch, Potentate, بادشاه *bādshāh*, راجا *rājā*,

راجا *mahā-rājā*, فرمان روا *farmān-rawā*.

Queen, Empress, ملکہ *malika*, راني *rānī*, مہا راني *mahā-rānī*.

Prince, کُنوار *kuṇwār*, راج کُنور *rāj-kuṇwar*, شہزادہ *shahzāda*.

Princess, شاہزادي *shāh zādī*, راجکُماري *rāj-kumārī*, راني *rānī*.

- Chief, Ruler, Prince, راجا *rājā*, والي *wālī*, رئیس *ra'īs*.
 Minister (of state), وزیر *wazīr*, منتری *mantrī* (m.), دستور *dastūr*.
 Secretary (of state), منتری *mantrī* (m.), دیوان *dīwān*.
 Officer (military), Commander, سردار *sar-dār*, منصب دار *manṣab-dār*.
 Officer (civil), اهل خدمت *ahl-i khidmat*, منصب دار *manṣab-dār*.
 Judge, قاضی *kāzī*, حاکم *hākīm*, نیاک *nyāyāk*.
 Magistrate, chief officer of police, کوتوال *kōtwāl*, فوجدار *faujdār*.
 Nobleman, Grandee, امیر *amīr*, (or plur.) اُمرا *umarā*, عُمده *ūmda*.
 Of noble birth, شریف *sharīf*, اشرف *ashraf*, کُلین *kulīn*.
 Landholder, زمیندار *zamīndār*, جاگیردار *jāgīrdār*.
 Plebeian, Commoner, کمینہ *kumīna*, عام آدمی *āmm ādmī*.
 Townsman, Citizen, شہری *shahrī*, قصبائی *kaṣbātī*.
 Villager, Peasant, گنوار *ganwār*, گرامین *grāmīn*, دیہقانی *dihkānī*.

War, Military Affairs.

- War, جنگ *jang*, رن *ran*, حرب *harb* (f.), لڑائی *laṛā'ī*, جدال *jadāl*.
 Battle, لڑائی *laṛā'ī*, جدہ *judh*, جنگ *jang*, محارَبہ *muhāraba*.
 Peace, صلح *ṣulh* (f.).
 Dissension, Discord, بگاڑ *bigār*, فتنہ *fitna*, پھوٹ *phūt* (f.).
 Pacification, Reconciliation, ملاپ *milāp* (f.), مصالحہ *muṣūlahā*.
 Enemy, Foe, دشمن *dushman*, درجن *durjan*, دشت *dusht*.
 Adversary, Antagonist, حریف *harīf*, بیري *bairī* (m.), غنیم *ghanīm*.
 Friend, Ally, بچھی *pachchhī*, کمکی *kumakī* (m.), مِتر *mitr*, رفیق *rafīq*.
 Stratagem, حیلہ *hīla*, چہل بل *chhal-bal*, فن و فریب *fann ō farēb*.
 Slaughter, Carnage, قتل *kaṭl*, خونریزی *khūn-rēzī*.
 Massacre, see Slaughter : (general) قتل عام *kaṭl-i-āmm*.
 Victory, Conquest, جی *jai*, فتح *fath* (f.), جیت *jīt* (f.), ظفر *zafur*.

Triumph, جي ڪار *jai-jai-kār*, جي *jai*, بيجي *bijai*, فتح *fath*.

Defeat, Discomfiture, Loss, شڪست *shikast* (f.), هار *hār* (f.).

Flight, هزيمت *hazimat* (f.), بهانگريز *bhāgar* (f.), گريز *gurēz* (f.), فرار *firār*.

Pursuit, پيڇها *pīchhā*, تعاقب *ta'āḡub*, پيروي *pairau'ī*.

Pillage, Plunder, لوٽ *lūt* (f.), غنيمت *ghanīmat* (f.), لوٽ پاٽ *lūt-pāt* (f.).

Onset, Attack, Assault, Charge, حملا *hamla*, چڙهاي *charhā'ī*.

Incursion, Inroad, Invasion, تاخت *tākht* (f.), چڙهاي *charhā'ī*.

Devastation, Depredation, تاراج *tākht-tārāj*, پايمالي *pā'ēmālī*.

Destruction, هلاڪي *halākī*, خرابي *kharābī*, مسماري *mismarī*.

Army, لشڪر *lashkar*, سينا *sēnā* (f.), سپاه *sipāh* (f.), فوج *fauj* (f.).

Battalion, پلٽن *paltan*, حصه *hissā*, فوج کا ايڪٽ *fauj kā ēk hiṣṣa*.

Brigade, Squadron, دسته *dasta*, غول *ghōl*.

Troop, Corps, جوق *jauk*, غول *ghōl*, (of horse), رساله *risāla*.

File, صف *ṣaff* (f.), قطار *ḡatār* (f.), پانت *pānt* (f.).

Rank, پانت *pānt* or *pānti* (f.), صف *ṣaff* (f.).

Centre or main body (of an army), قلب *ḡalb*.

Wing or Flank (of an army), پهلو *pahlū*, جناح *janāḡh* (f.).

Right wing, ميمنه *maimana*. Left wing, ميسره *maisara*.

Watch, Sentinel, پهرا *pahrū*, پهريو *pahriyū*, چوڪيدار *chaukīdār*.

Guard, Patrole, پهرا *pahrū*, پهروا *pahrū'ā*, پهريو *pahriyū*, شبگرد *shab-gard*.

Soldier, سپاهي *sipāhī* (m.), لشڪري *lashkarī* (m.).

Foot soldier, پياده *piyāda*. Infantry, پيدل *paidal*, پيادي *piyādē*.

Horse soldier, سوار *sawār*, گهٽ چڙها *ghuṭ-charhā*.

Pioneer, بيلدار *bēldār*.

Ensign, Standard, Colours, نشان *nishān*, جهنڊا *jhandū*, بيرق *bairaq*.

Ensign-bearer, نشان بردار *nishān-bardār*, علم بردار *ālam-bardār*.

Hostage, يرغمال *yarghamūl*, ڪڍيل *kafīl*, اول *ōl*.

Captive, Prisoner, اسير *asir*, گرفتار *giriftār*, قيدي *ḡaidī*.

Parade, ميدان *maidān*, صفگاھ *ṣaff-gāḡh* (f.), قواعد گاھ *ḡawā'id-gāḡh* (f.).

Muster, فوج کا تعليقه *fauj kā tū'liḡa*, موجودات *maujūdāt* (f.), گنتي *ḡintī*.

Arms, هتھیار *hathyār* or *hathiyār* (m. f.), سلاح *silāh* (f.).

Sword, تلوار *talwār* (f.), کھانڈا *khāṇḍā*, شمشیر *shamshēr*, تیغ *tēgh*.

Dagger, خنجر *khanjar*, کتار *kaṭār*, چھرا *chhurā*.

Spear, بھالا *bhālā*, برجھی *barchhī*, نیزہ *nēza*, بلم *ballam*.

Bow, دھنک *dhanuk* (f.), کمان *kamān* (f.), قوس *kaus* (f.).

Arrow, تیر *tīr*, بان *bān*, سر *sar*, خدنگ *khadang*.

Quiver, ترکش *tarkash*, تکش *tulkash*, تون *tūn*, نکھنگ *nikhang* (f.).

Bowstring, چلا *chillā*, ز *zih* (f.).

Sling, گوپین *gōphan* (f.), فلاخن *falūkhun* (f.), گوبھنا *gopnā* (f.).

Poleaxe, گنڈاسا *gandāsā*, پھرسا *pharsā*, بیلچہ *bēlcha*.

Shield, Target, ڈھال *dhāl* (f.), سپر *sipar* (f.), پھری *pharī*.

Helmet, خود *khōd*, ٹوپ *tōp*, مغفر *mighfar*.

Coat of mail, جھلم *jhilam*, بکتر *baktar*, تہ *chihal-tah*.

Cuirass, جوشن *jaushan*, بکتر *baktar*, (f.), چار اینہ *chār-ā'ina*.

Musket, Firelock, بندوق *bandūk* (f.), تپک *tupak* (f.).

Swivel, large Musket, wall-piece, جزایل *jazā'il*.

Barrel, Bore, Chase (of a gun), نال *nāl*, نلی *nalī*.

Chamber (of a gun), کوٹھی *kōṭhī*, خزانہ *khazāna*.

Pistol, تمانچہ *tamancha*, تابانچہ *tabancha*.

Bayonet, سنگین *sangīn* (f.).

Pike, نیزہ *nēza*, کانٹا *kāṇṭā*.

Flint, (for striking fire) چکمک *sang-i-chakmak*.

Powder, باروت *bārūt* (f.), بارو *bārū* (f.), دارو *dārū* (f.).

Ball, Bullet, (for a musket) گولی *gōlī*, (for a cannon) گولا *gōlā*.

Cartridge, ٹونٹا *tōṇṭā*, کارتوس *kūrtūs*.

Match, (for a gun) تورا *tōṛā*, فلیتہ *falāta*, (brimstone) دیاسلای *diyā-salā'i*.

Cannon, Gun, piece of Ordnance, توپ *tōp* (f.).

Ordnance, توپین *tōpēn* (f. plur.).

Fieldpiece, رھکلا *rahkalā*, توپ *saфарī tōp* (f.).

Park of Artillery, توپ خانہ *tōp-khāna*.

Arsenal, توپ خانہ *silāh-khāna*, سلاح خانہ *tōp-khāna*.

- Gun carriage, ارابه *arāba*.
 Cannoneer, Gunner, توپ انداز *tōp-andāz*, گولنداز *gōlandāz*.
 Bomb, Mortar, Shell, غبارہ *ghubāra*, (small mortar) گرنل *garnal*.
 Bombardier, توپچی *tōp-chī* (m.), گولنداز *gōlandāz*.
 Fusileer, Musketeer, بندوقچی *bandūqchī*, بارکنداز *barḳandāz*.
 Fort, Fortress, Castle, گڑھ *garḥ*, کوث *kōṭ*, قلعه *qal'ā*.
 Redoubt, قلچہ *qil'ā-cha*, گڑھی *garḥī*: see Fort.
 Bastion, Bulwark, برج *burj*, مرحلہ *marḥala*.
 Battery, مورچہ *mōrcha*, دمدہ *damdama*, مرحلہ *marḥala*.
 Embrasure, رندہ *randā*, جہروکھا *tōp kā jharōkhā*.
 Ditch, Trench, Fosse, Moat, خندق *khandaq*, کھائی *khā'ī*.
 Trenches, Lines, مورچال *mōrchāl* (f.), سنگر *sangar*, کھائی *khā'ī*.
 Wall or intrenchments round a town, شہر پناہ *shahr-panāh* (f.).
 Walls of a city, شہر بند *shahr-band*.
 Rampart, Breast-work, Parapet, فصیل *faṣīl* (f.), کنگرہ *kangara*.
 Ponton (bridge of boats), کشتی کا پل *kishti kā pul*.
 Tent, Pavilion, دیرا *dērā*, خیمہ *khaima*, تنبو *tambū*.
 Camp, Encampment, لشکر گاہ *lashkar-gāh* (f.), پڑاو *paṛā'ō*.
 Decampment, March, کوچ *kūch*.
 Halt, place of residence or encamping, مقام *muqām*, رهاو *rahā'ō*.
 Field of battle, رزم گاہ *razm-gāh* (f.), معرکہ *mā'ra*.
 Drill, قواعد فوج *kawā'id-i-fauj*. *
 Furlough, رخصت *rukhsat* (f.), چھٹی *chhutī*, اجازت *ijāzat* (f.).
 Drum, ڈھول *dhōl*, طبل *tabl*, ڈھولاک *dhōlak*.
 Kettledrum, نقارہ *naḳḳūra*, ڈنکا *dankā*, کوس *kōs*.
 Trumpet, تڑھی *tōrhī* or ترھی *turhī*, سینگا *singā*, نفیر *nafīr* (f.).
 Clarion, قرنائی *qarnā'ī* or *qarnā'e*, بوق *būq*, شہنائی *shalmā'ī*.
 Bugle, Horn, نرسنگا *narsingā*, صور *ṣūr* (f.): see Trumpet.
 Hautboy, سرنای *sur-nā'ī*.
 Flute, Flagelet, Fife, Pipe, الغوزہ *alghūza*, بانسری *bānsrī*, مرلی *murlī*,
 پونگی *pūngī*, بنسی *bansī* نی *nai* (f.).

Naval Affairs.

Navy, Fleet, بحر *baḥr* (f.), جہازوں کی فوج *jahāzūn kī fauj*.

Ship, جہاز *jahāz*, کشتی *kishtī*, وان *wān*, واہن *wāhan*. (Roebuck.)

Ship (or Man) of war, جنگی جہاز *jangī jahāz*.

Merchant-ship or -man, سوداگری جہاز *saudāgarī jahāz*.

Boat, کشتی *kishtī*, ناو *nā'ō* (f.), ترنی *tarnī*, مچوا *machwā*. (Roeb.)

Barge, مور پنکھی *mōr-pankhī*, بجرا *bajrā*, نواڑا *niwārā*.

Barge, large Boat, Lighter, بھڑ *bhar*, بھر *bhar*. (Roeb.)

Brig, دو دولی جہاز *dō-dōlī jahāz*. (Roeb.)

Rudder, Helm, سکان *sukkān*, پتوار *patwār* (f.), کنہر *kanhar*.

Prow, Head of a ship, ماتھا *māthā*, سر *sir*, مانگٹ *māng*. (f.)

Stern, دبو سا *dabūsā*, پچھل *pichhl*. (Roeb.)

Poop, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)

Deck, تختہ *takhta*, منزل *manzil* (f.), تنکٹ *tutak*. (Roeb.)

Quarter deck, تنکٹ کا پاس دور کی *daur kē pās kā tutak*. (? Roeb.)

Main deck, تنکٹ کا بیچ کا اوپر کا *ūpar kā bīch kā tutak*. (? Roeb.)

Forecastle, پھنا *phunā*, اگل فنا *āgal-fanā* (Roeb.), (dakh.) اگل *āgal* (?).

Mast, دول *dōl*, مستول *mastūl*. (Roeb.)

Afore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)

Abaft, Aft, Astern, پیچھل *pīchhl*, پیچھوارا *pīchhwārā*. (Roeb.)

Ahead, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)

Aloft, اوپر *ūpar*, دول پر *dōl par*. (Roeb.)

Amidships, بیچا بیچ *bīch-a-bīch*, بین *bīch mēn*. (Roeb.)

Anchor, لانگر *langar*, نانگر *nangār*. (Roeb.)

Anchorage, لانگر کرنی کی جگہ *langar karnē kī jagah*, لانگر گاہ *langar-gāh*. (f.)

Ashore, کنارے *kināre*, (aground) کنارے پر *kinārē par*.

Ballast, نیرم *nīram*, نیلم *nilām*, لیلیم *līlam*. (Roeb.)

Bank or Shoal, چر *char*, خرابہ *kharābu*. (Roeb.)

Beam, بیم *bīm*, آرا *ārā*. (Roeb.)

Bell, گھڑی *gharī*. (Roeb.)

Between decks, बीच کی تتک *tutak ke bīch*. (Roeb.)

Birth, جگہ *jagah* (f.), مکان *makān*.

Boatswain, سرھنگ *sarhang*, بوسمان *bōsmān*, بوجمان *bōchmān*. (Roeb.)

Bottom (part of the ship in the water), پیٹھ *pīth*. (f.)

Bore or Boar in the Ganges, ہما *humā*, ہمبا *humbā*, بان *bān*.

Broadside, Volley, شلخ *shalkh* (f.), سلک *salak*. (Roeb.)

Bucket, بالدی *bāldī*, بالٹی *bāltī*. (Port. *balde* : Roeb.)

Cabin, کامرا *kāmarā* (Port. *cumara* : Roeb.), دبوسا *dabūsā*.

Cable, ہمار *hamār*. (Port. *amarra* : Roeb.)

Call (boatswain's), سیتی *sītī*. (Roeb.)

Callipers, ماپ *māp*, کوپاس *kūpās* or کومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Can (jug), لوٹا *tōṭā*, پات *pāt* (from Eng. *pot* : Roeb.).

Cannon, توپ *tōp* (f.) : to cannonade, مارنا *marṇā* or توپ *tōp* or *topān* *mārṇā*.

Cap (for the head), ٹوپي *tōpī* or توبي *topī*. (Roeb.)

Cape, ٹیک *tēk*, ٹینک *tēnk*, پونت *pōnt*, سیس *sīs*. (Roeb.)

Captain, (European) کپتان *kaptān*, (Indian, &c.) ناخدا *nāḥḥudā*.

Cargo, بھرتی *bhartī*, بار *bār*, بوجھائی *bōjhāī*. (Roeb.)

Carpenter, مستری *mistrī* (m.), ستار *sutār*, برہی *barhai*. (Roeb.)

Carriage (of a gun), گاڑی *gāṛī*, توپ کی گاڑی *tōp kī gāṛī*.

Cartouch, توسدان *tōsdān*.

Cartridge, کارتوس *kārtūs*, توتا *tōtā* or تونتا *tōntā*. (Roeb.)

Case shot, چھینتا گولا *chhīntā golā*. (Roeb.)

To be cast away, (a person) تھوڑا جانا *tawāī khānā*, (a ship) ٹوٹ جانا *tūt jānā*, مارا جانا *mārā jānā*. (Roeb.)

Catamaran, کتمرال *katmarāl*, کتمرام *katmarām*, پرائنچا *parānchā*.

To Caulk, کال پتی کرنا *kāl pattī karnā*. (Roeb.)

Centry or Sentry, سنتری *suntrī*, پورا دار *pōrā dār*. (Roeb.)

Chain, زنجیر *zanjīr*, سانکل *sānkal*, سانکر *sānkar*. (Roeb.)

Chain pump, زنجیر کا بنبا *zanjīr kā bambā*. (Port. *bomba* : Roeb.)

Chain shot, زنجیری گولا *zanjīrī gōlā*.

Channel, دھار *dhār*. Mid-channel, مچدھار *manjdhār*. (Roeb.)

Chest, پيٽي *pēṭī*, صندوق *ṣandūḱ*, (for arms) پيٽي *bandūḱ kī pēṭī*.

To clear for action, لڙي ڪو تيار ڪرنا *laṛnē kō taiyār karnā*.

Coboose, چلدان *chuldān*. (Roeb.)

Cockswain, ڪاڪسين *kāksēn*. (Roeb.)

Coil (of a rope), سانڪلا *sānklā*. (Roeb.)

Colours, ووتا *vautā*, ٻوتا *bautā*, نشان *nishān*. (Roeb.)

Compass, حقو *huḱḱa*, ڪومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Cook, ٻهانداري *bhāndārī*, ٻاورجي *bāwarchī*. (Roeb.)

Cooking place, Galley, چلدان *chuldān*, ٻاورجي خانه *bāwarchī-khūna*.

Cooking kettle, ديگ *dēg*. (Roeb.)

A Cot, جولي *khāt jōlī* : see Hammock. (Roeb.)

A Crane, ڪتري *katrī*. (Roeb.)

Crew, لسكر *jahūzī*, لسكر *laskar*. (Roeb.)

Cuddy (in E. I. ships), ڪپتان ڪهانا ڪهاني ڪي جگهه *kaptān khānā khānē kī jagah*.

To Discharge (unload), اٿارنا *utārna*, (a gun) چيوڙنا *chhōṛna*, مارنا *mārna*, داغنا *dāghna*. (Roeb.)

Discipline (regulation), بندوبست *bandōbast*, (punishment) سزا *sazā* (f.), سڃا *sajā*, مارپيت *mār-pīt*. (f.)

Dismasted, لڏبڻڌ *lund bund*, ٻونگا *nangā būngā*. (Roeb.)

Dock, گودي *gōdī*. Dock yard, ڪا بنسار *godī kā bansār*, گودي ڪا *gōdī kā bansāl*. (Roeb.)

Double headed shot, والا گولا *dāndī* or دانڌي *dāndī* or *dandī wālā gōlā*.

To Dress (a ship), سنگارنا *singārna*.

To Drop anchor, لانگر ڏالنا *nangar ḍālnā*, لانگر ڪرنا *langar karnā*.

East, پورب *pūrab*, اگمن *ugman*, مشرق *mashrik*. (Roeb.)

Ebb-tide, ٻهاتها *bhāthā*.

Eddy, بهونري *bhaunrī*, گهمري *ghumrī*, گهمتا پاني *ghumtā pānī*.

Ensign, Flag, نشان *nishān*, ٻوتا *bautā*, ووتا *vautā*. (Roeb.)

Fair (as wind), سيدها *sīdhā*, موافق *muwāfiq*, جاهوم *jāhōm*. (? Roeb.)

Fair (not cloudy), پهرچها *pharchhā*, ساف *sāf*, ڪهلاسا *khulā-sā*. (Roeb.)

To Fall in with, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulākāt karnā*. (Roeb.)

False fire or blue flames, مہتاب *mahtāb*, مہرہ *mōram*, مہرہ *mōrām*. (Roeb.)

To Fasten, مزبوت کرنا *mazbūt karnā*, بند کرنا *band karnā*, باندھنا *bāndhnā*. (Roeb.)

Fathom, وام *wām*, بام *bām*. (Roeb.)

Flag, see Ensign. Flagstaff, وٹا کاتی *wautā kātī*, چہڑ بانس *chhar bāns*. (Roeb.)

Fleet, پھلیٹ *philit*, قافلہ *kāfila*, بہار *bhār*, بحر *baḥr*. (Roeb.)

Float (of a fishing line), ترندا *tarindā*, تیرندا *tirindā*. (Roeb.)

Flood-tide, the flow, جوار *jawār*, بھرتی *bhartī*. (Roeb.)

Fore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. Fore and aft, اگل پیچھل *āgil pīchhil*. (Roeb.)

Foreland, تیک *tēk*, تینک *tēnk*. (Roeb.)

Fore mast, ترک دول *trikat* (or *tirkat*) *dōl*. (Roeb.)

Fore sail, ترک *trikat*. (Roeb.)

Freight (hire), نول *naul*, نوال *nuwal*, کرایا *kirāyā*. (Roeb.)

Freight (cargo), نول کا مال *nuwal kā māl*. (Roeb.)

Fresh water, میتھا پانی *mīthā pānī*. (Roeb.)

Gale of wind, توفان *tūfūn*, اندھی *āndhī*.

Quarter gallery, کنڈیل *kandīl*. (Roeb.)

Stern gallery, دہوسہ *dabūsa*.

Gangway, گانگوئی *gāngwa'ē*. (Roeb.)

Glass (hour), گھڑی کی شیشی *gharī kī shīshī*.

Glass (spy or telescope), دوربین *dūrbīn* or دورمین *dūrmīn*. (Roeb.)

Glass (spy or telescope for night), رات کا دورمین *rāt kā dūrmīn*. (Roeb.)

Grape shot, گرب چہانت *gērab chhānt*. (Roeb.)

A gun-shot, گولی کا تپا *gōlē kā tappā*. (Roeb.)

Gun tackles, ٹوپ کا لپتی *tōp kī laptī*. (Roeb.)

Gunnel (of a boat), میز *mēz* or مینچ *mēnch*. (Roeb.)

Gust, دھپا *dhapā*, جھپٹا *jhapēṭā*.

To Hail, ٻاٽ کرنا *būngal sē bāt karnā*. (Roeb.)

Half pike, ٻهالا *bhālā*, برجهي *barchhī*.

Hammock, جهولي *jhōlī*, جهولي *jholī*, جهولي *jhūlī*. (Roeb.)

All hands, سب آدمي *sab ādmī*, خلاسي *sab khalāsī*. (Roeb.)

Hand pump, ٻمبا ڇهڻا *chhōṭā bambā*, ٻمبا هاتھ *hāth bambā*.

Handspike, هانسپيڪ *hānspīk*.

Harbour, بندر *bandar* or *bindar*, گھاٽ *ghāṭ*. (Roeb.)

Harpoon, ڪاڙو ڍانٽ *ēk dānt wālā kāwar*. (Roeb.)

Hatch or Hatch way, ٻالڪا *phālkā* or فالڪا *fālkā*. (Roeb.)

Hatches, ٻالڪي ڪا ڪيوار *phālkē kā kēwār*, دروازو ٻالڪي *fālkē kā darwāza*.

Hatchet, ڪوڙي *kuwārī*, ڪڙالي *kuṛālī*. (Roeb.)

Head (ornamented figure), پٽلا *putlā*, مورت *mūrat*. (Roeb.)

To Heave the lead, ڏالنا پرم *prum ḍālnā*. (Roeb.)

A heavy sea, ڏريا اڪھري *ākhrī daryā*, ڏريا گرم *garm daryā*.

Heel, دھار سڪان *sukūn kī dhār*. (Roeb.)

Helmsman, Steersman, سڪاني *sukkānī*.

Hold, کڻ *khan*, کڻڙ *khanṛ*. (Roeb.)

Hook (for fish), گل *gal*. (Roeb.)

Horizon, دھار آسمان *āsmān kā dhār*. (Roeb.)

Hoy, مڇو *machwā*: see Boat.

Hull, منڏا جھاز *mundā jahāz*, منڏا لندڙا *lundā mundū jahūz*.

Jib, جيب *jīb*. (Roeb.) Jib boom, جيب بوم *jīb būm*.

Insurance, بيمو *bīmā*, ويما *vīmā*. (Roeb.)

Jolly boat, جالي بوت *jālī bōt*. (Roeb.)

Journal, روزنامو *jahāz kā rōz-nāma*.

Island, Isle, ٽاپو *tāpū*, جانجيرا *janjīrā* (for جزيرہ *jazīra*: Roeb.).

Jury mast, ٻهالتو ڏول *phāltū ḍōl*, فالتو ڏول *fāltū ḍōl*. (Roeb.)

Keel, پنهان *pathān*, ايراب *ērāb*, ايراف *ērāf*. (Roeb.)

Key, Quay, ڏنڪا *dankā*, باندھيلا گھاٽ *bāndhēlā ghāṭ*, پڪا گھاٽ *pakā ghāṭ*. (Roeb.)

Ladder, سيڙهي *sīṛhī*. Stern ladders, سيڙهي ڪي *dabūsē kī sīṛhī*.

Land, کناره *kināra*, تَر *tar*. (Roeb.)

Lantern, فانوس *fānūs*, or پھانوس *phānūs*. (Roeb.)

Larboard, داوا بردو *dāwā būrdū*. (Roeb.)

Lascar, خلاسي *khalāsī*, کھاروا *khārwa* or *khārū'ā*. (Roeb.)

To Launch, جہاز اٹارنا *jahāz utārna*.

Lead (used to heave), پرم *prum*. To heave the lead, ڈالنا *ḍālnā*.

League, دیڑھ کوس *dērh kōs* (one and a half *kōs* : Roeb.).

Leak, چھید *chhēd*, سلاک *sulāk*.

To spring a leak, گامت ہونا *gāmat hōnā*, بونبا ہونا *būmbā hōnā*. (Roeb.)

Lee-side, ترف بہاری *bhārē taraf*, بردو بہاری *bhārē būrdū*. (Roeb.)

Lee-shore, مین کناره *bhārē mēn kināra*. (Roeb.)

A Light (candle), بتی *battī*.

Light-house, کندلیا *kandīliyā*, بتی کا موناہ *battī kā mūnāra*. (Roeb.)

Fishing Line, ڈور کچھی *machhī kū ḍōr*, گال کی ڈوری *gal kī ḍōrī*. (Roeb.)

To Load (a gun) توپ بھرنا *tōp bharnā*, (a ship) جہاز بھرنا *jahāz bharnā*.

Log, تپ *tap*. Log-book, نامہ تپ *tap-nūma*. Log-line, تپ کا لین *tap kā lēn*. (Roeb.)

Low water, کایم پانی *kā'im* (for کایم *kā'im*) *pānī*; (if in a river) سار بھاٹھا *sār bhāṭhā*. (Roeb.)

Lubbers hole, گالا پانجری *pānjrē kā gālā*. (Roeb.)

Magazine, باروت خانہ *bārūt-khāna*.

Magnet, چمک پتھر *chamak pathar*, جیتا لوہا *jītā lōhā*. (Roeb.)

To Make sail, سیرہ کرنا *sērh karnā*. (Roeb.)

To Make stern way, پٹنا پچھی *pīchhē paṇā*, ہٹنا پچھی *pīchhe haṭnā*.

Mallet, مونگری *mōgrī*, موگری *mōgrī*. (Roeb.)

Marines, سپاہی *jahāz kē sipāhī* (lit. ship soldiers : Roeb.).

Mast, دول *dōl*, (by landsmen called) مستول *mastūl*. (Roeb.)

Main mast, برا دول *baṛā dōl*. Fore mast, ترکت دول *tirkat or trikat dōl*. Mizzen mast, دول کلمی *kilmī dōl* or دول کلمی *kalmī dōl*.

- Mate (of a ship), مالَم *mālam* (for Arab. معلم *mu'āllim*: Roeb.).
- Midshipmen, میچلمین *bīchmēn*, میچلمین *mīchilmēn*. (Roeb.)
- Midships, بیچ جہاز کا *jahāz kā bīch*.
- Mortar, ہواي *hawā'ē*, اوکھلی *ūkhli*, کوٹھی توت *kōthī tōp*. (Roeb.)
- Muster, گنتي *gintī*, حاضري *hāzirī*, ہاجري *hājirī*. (Roeb.)
- Mutineer, دنگي *dangā'ī*, فسادي *fasādī*, متفربي *mutfarnī*. (Roeb.)
- Mutiny, دنگا *dangā*, بغاوت *baghāwat* (f.), فساد *fasād*, آشوب *āshōb*.
- Neap tides, جوار، بھانگ کا *bhāng kā jawār*, مرکٹال *markatāl*. (Roeb.)
- North, اوتر *ūtтар*, گاي *gā'ī*, شمال *shimal*. (Roeb.)
- Oakum, گھني *gahnī*, (Roeb.) استوب *istūb*, استپ *istap*. (Port. *estopa*.)
- Oar, ہلیسا *halēsā*, ڈانڈ *ḍāṇḍ* (Roeb.), چپو *chappū*.
- Officer (of a ship), مالَم *mālam*: see Mate.
- Over board, دریا میں گرا *daryā meṇ girā*.
- To out sail, چلنا سراس *saras chalnā*, زیادہ چلنا *ziyāda chalnā*. (Roeb.)
- Packet, پاکيت *pākēt*, قاصد کا جہاز *kūṣid kā jahāz*. (Roeb.)
- Paddle, ہلیسا ہاتھ *hāth-halēsā*, چمچہ *chamcha*, پنگي *pangai*. (Roeb.)
- Pass or Passport, روانہ *rawūna*, پروانہ *parwāna*.
- Passage boat, مچو، پار ہونی کا *tarī pār hōnē kā machwā*. (Roeb.)
- Pig of ballast, (if of iron) کیتلي *kētlī*, (if of lead) پات *pāt*. (Roeb.)
- Pike (spear), برچھی *barchhī*, بیالا *bhālā*.
- Pilot, ارکاٹی *arkāṭī*, (at Surat) دونگو *dūngvī*, (with Arabs) روبان *rūbān*.
- Pirate (ship), چور کا جہاز *chōr kā jahāz*, دکیت کا جہاز *dakait kā jahāz*, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*.
- Pitch, دامر *dūmar*, پیکھ *pīchk*. (Roeb.)
- Pistol, تباچہ *tabancha*, پستول *pistaul*. (Roeb.)
- Plank, تختہ *takhta*, پاتیون *pātiyūn*. (Roeb.)
- Pleasure boat, مچو، سواري کا *sawārī kā machwā*.
- Pole axe, کوھاري *kūhārī*, تبر *tabar*. (Roeb.)
- Priming, رنجٹ *ranjak*, کان *kān*. (Roeb.)
- Privateer, چنچيا کا گلوٹ *chanchiyā kā galwat*, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*, قیدی جہاز *kaidī jahāz*, پکڑیلا جہاز *pakaṣṛēlā jahāz*. (Roeb.)

Pump, بنبا *bambā* (from Port. *bomba*: Roeb.).

Punt, دونگا *dūngā*, تھاپرا *thāparā*, دینگے *dīngī*. (Roeb.)

Purser, جہاز کا کرانی *jahāz kā kirānī*, پسر *pasar*. (Roeb.)

Quadrant, Sextant, کمان *kamān*. (Roeb.)

Quicksand, چور بالو *chōr bālū*, دلدل زمین *daldal zamīn*. (Roeb.)

Raft, پراچھا *parānchā*, تراپا *trāpā*. (Roeb.)

Reel, چرخي *charḡhī*.

Rocket, ہواي *hawāī*.

Bread Room, روٹی خانہ *rōṭī khāna*.

Spirit Room, شراب خانہ *sharāb khāna*.

Ropes, الات *ālāt*. (Roeb.)

Rowers, ہلیسی والا *halēsē wālā*. (Roeb.)

Sail, سیرہ *sērḥ*, سیڑہ *sēṛḥ*, سر *sur*. (Roeb.)

To set sail, کرنا سیرہ *sērḥ karnā*. (Roeb.)

Salute (from a ship or fort), سلامی *salāmī*.

Scull, ہلیسا کا ہولی *hōlī kā halēsā*, چھوٹا ہلیسا *chhōṭā halēsā*. (Roeb.)

Sheet, دامن *dāman*, دامن *dāmān*, دمان *damān*. (Roeb.)

To Ship (put on board a ship), جڑھانا *jahāz par chaṛhānā*.

To ship a sea, کھانا موج *mauj khānā*.

Shipping, جہاز کا قافلہ *jahāz kā bhūr*, جہاز کا بہار *jahāz kā kṛfala*.

Shipwright, جہاز کا مستری *jahāz kā mistrī*. (Roeb.)

Shoal, بالو چرا *bālū charā*. (Roeb.)

Shore, کنارہ *kināra*, دارا *dārā*. (Roeb.)

To shot the guns, گولا بھرنا *tōpōn mēn gōlā bharnā*.

Shrouds, لبران *labrān*. (Roeb.)

Sick birth, تھکانا *āzārī kā thikānā*. (Roeb.)

Side, بردو *burdū*, بورڈ *bōrdū*. (Roeb.)

Signals, سیکنیل *sīknēl*, ستنیل *sitnēl*, اشارہ *ishāra*. (Roeb.)

Skiff, مچوا کاغذی *kāghẖẖī machwā*. (Roeb.)

Slack water, نرم پانی *naram pānī*. (Roeb.)

Sloop, سلوب *salūp*, سلپ *salup*. (Roeb.)

Smuggler, چٹا ماہسول *māhsul kā chuttā*. (Roeb.)

- South, دڪهن *dakhan*, جنوب *janūb*, سولي *sūlī*. (Roeb.)
 Speaking trumpet, بنگل *bungal*, بھنگل *bhungal*. (Roeb.)
 Spring tide, بڑا جوار *baṛā jawār*, بڑا کٹال *baṛā katāl*. (Roeb.)
 Sponge, پینچی *pīnchī*, سنہا *sumbhā* (Roeb.), (of a gun) پچھارا *puchārā*.
 Squadron, تولى جہاز *jahāz kā tōlī*. (Roeb.)
 Staff, چھوٹا ووتا کاتھی *chhōṭā wautā kāthī*, چھوٹا بوتہ کاتھی *chhōṭā butā kāthī*.
 Ensign staff, ووتا کاتھی *baṛā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Jack staff, جاک ووتا کاتھی *jāk wautā kāthī*. (Roeb.)
 A flag staff, اوپر کا ووتا کاتھی *ūpar kā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Stage (for carpenters or caulkers, &c.), پرانچا *parānchā*. (Roeb.)
 Starboard, جمنا بردو *jamanā burdū*, اوجا بردو *ujā burdū*. (Roeb.)
 To Steer, پکڑنا سکان *sukān pakarṇā*, چلانا *jahāz chalānā*.
 Stern ports, باری or باریاں *dabūsē kī bārī* or *bāriyānī*. (Roeb.)
 Steward, استور *istūr* or *istōr*. (Roeb.)
 Stores (naval), سرمجام or سرنجام *jahūzī sarinjām* or *saramjām*.
 Store-keeper, بنسار کا صاحب *bansār kā ṣāhib*. (Roeb.)
 Stowage, کھمال *khamāl*, سمال *samāl*. (Roeb.)
 A strait, گلا *gālā*, کھچ *khuch*. (Roeb.)
 Studding sail, دستور *dastūr*, (lower) نیچی دستور *nīchē dastūr*. (Roeb.)
 Supercargo, (if an Englishman) ترنی *tarnī*, (if a Musalman) تنی *tannī*,
 ناخدا *nā-khudā*, (if a Parsee) کرانی *kirānī*, گماشتہ *gumāshṭa*.
 Surf, لیر *lēr*. (Roeb.) Surge, موج *mauj*, موجدہ *mauja*.
 Surgeon, داکتر *dāktar*, دکتر *daktar*, حکیم *hakīm*. (Roeb.)
 Swivel, جمبوره *jumbūra*, زنبوره *zambūra*. (Roeb.)
 Tar, الکتر *alkatarā* (for Port. *alcatram*), تار *tār*. (Roeb.)
 Teak (wood), ساگوان *sāgwān*. (Roeb.)
 Tide, پانی کا تان *pānī kā tān*. Tide way, دھار *dhār*. (Roeb.)
 Tier, تھر *thar*, ہار *hār*. (Roeb.)
 Tiller (of a ship), بکرا *bakrā*, کالٹ *sukān kā lāt*. (Roeb.)
 Tilt, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)
 Tonnage, وزن or کوزن بوجھای *bojhāī kī wazan* or *wajan*. (Roeb.)

Trade winds, هوا مومي *maumī hawā*, هوا موسمي *mausamī hawā*. (Roeb.)

Trousers, پاجامه *pā-jāma*, ازار *izār*, ازار *izār*. (Roeb.)

Trunnions, موت کي توپ *tōp kī mūt*, کا کان *tōp kā kār*. (Roeb.)

Turn of the tide, پير تان *tān kā phēr*. (Roeb.)

Vane, بينده *bēndh*, بين *bēn*, کتواي *katwā'ī*. (Roeb.)

To Unmoor, نگر پر رهنا *ēk nangar par rahnā*. (Roeb.)

To Unship, نکالنا *nikālñā*, بار کرنا *bār karnā*. (Roeb.)

Upper deck, تکت اوپر کا *ūpar kā tutak*. (Roeb.)

Watch, پور *pōr*, چوکي *chaukī*. Dog watch, چھوٹا پور *chhōṭā pōr*.

Middle watch, دوسرا پور *dūsra pōr*, بیچلا پور *bīchilā pōr*. Morning watch, گھریا پور *ghuriyā pōr*, گھریا پور *ghariyā pōr*, گھریا پور *ghuriyā pōr*. (Roeb.)

Fresh water, میٹھا پانی *mīṭhā pānī*. (Roeb.)

Salt water, کھارا پانی *khārā pānī*, نونا پانی *nōnā pānī*. (Roeb.)

Way (of a ship), روس *rūs*, چال *chāl*, رو *ran*, چرک *chark*. (Roeb.)

Weather, موسم *mausim* : see Wind.

Weather or Weathergauge (windward), واو پر *wā'ō par*, باو پر *bā'ō par*.

To weigh anchor, ننگر اٹھانا *nangar uṭhāñā*, ننگر اترنگ کرنا *nangar atrang karnā*. (Roeb.)

Wharf, گھاٹ *ghāṭ*, دھکا *dhakā*. (Roeb.)

Wheel of the helm, چرخي *sukāñ kār charkhī*. (Roeb.)

West, مغرب *maghrab*, پچھم *pachham*, قبلہ *kibla'ī*. (Roeb.)

Wind, هوا *hawā* (f.), واو *wā'ō*, باو *bā'ō*. (f.) Fair wind, یاہوم *yāhōm*

hawā, جاہوم *jāhōm hawā*, با مراد *bā murād hawā*. Side

wind, چارگوسی *chār gōsī hawā*, چوگوسی *chau gōsī hawā*.

Head wind, گوساٹی *gosātī hawā*, منہ پر *munh par hawā*.

Wind's eye, گھر *hawā kār ghar*. (Roeb.)

Windlass, چینائی دوڑ *chīñā'ī daur*, دھینگلی *dhīgī*. (Roeb.)

To windward, واو پر *wā'ō par*, منہ *hawā kār munh*. (Roeb.)

Worm-eaten, کھاٹلا *ghuñ-khā'elā*, گھن کا کھاڈلا *ghuñ kār khāḍelā*. (Roeb.)

Wreck, کھوکھرا *khōkhrā*, کھوکھرا *khōkherā*, جہاز ٹوٹلا *ṭuṭelā jahāz*.

Yacht, سوارى کا مچو *sawārī kā machwā*. (Roeb.)

Yard (for a sail), پروان *parwān*, پيرمن *pirman*. (Roeb.)

Zenith, اوپر کي کپال *kapāl kē ūpar*. (Roeb.)

Divisions of Time.

A moment, لمحہ *lamḥa*, پلک *palak*, نمکھ *nimikh*, پل *pal*, دم *dam*.

Minute, دقيقہ *daḳīka*.

A twenty-four minutes (Indian hour), گھنٹا *ghantā*, گھڑی *gharī*.

Hour (may be denoted by the Arab.) ساعت *sā'āt*. (f.)

Watch (term of three hours), پاس *pās*, پہر *pahar*.

Day, دن *din*, روز *rōz*, يوم *yaum*, (in oppos. to night) دن *din*, نہار *nahār*.

Night, رات *rāt* (f.), شب *shab* (f.), لیل *laīl* (f.), رین *rain*. (f.)

Midnight, ادھی رات *ādḥī rāt* (f.), نیم شب *nīm shab*. (f.)

Morning, Morn, صبح *ṣubḥ* (f.), فجر *fajar*. (f.)

Dawn of day, بھور *bhōr* (f.), تڑکا *tarḳā*, سحر *saḥar* (f.), ارن *arun*.

Forenoon, اول دو پہر *awwal-i-dō pahar*.

Midday, Noon, دو پہر *dō-pahar* (f.), دو پہر دن *dō pahar dīn*, نصف النہار *nisfu-n-nahār*, نیم روز *nīm-rōz*.

Afternoon, دو پہر سہ *dō pahar sē shām tak*, شام تک *shām tak*, پہر *si-pahar*.

Evening, سانجھ *sānjh* (f.), شام *shām* (f.), سر شام *sar-i-shām*.

Twilight, گودھل *gōdhūlī*, منہ اندھیرا *munh-andhērā*.

Week, اتوارہ *athwāra*, ہفتہ *hafta*.

Decade, عشرہ *āshara*.

Fortnight, دو ہفتہ *dō-hafta*, پکھ *pakh* or پچھ *pachh*.

Month, مہینا *mahīnā*, ماس *mās*, ماہ *māh*, شہر *shahr*.

Year, برس *baras*, سال *sāl*, سن *san*, سنہ *sana*.

Age (period, cycle), عصر *āṣr*, عہد *āhd*, جگت *jug*.

To day, آج *āj*, (adv.) دن *āj kē dīn*.

To night, آج کی رات *āj kī rāt* or رات *āj-rāt*.

Yesterday, کل *kal*, دیروز *dīrōz*, پچھلا دن *pichhlā dīn*.

Last night, رات کی کل *kal kī rāt*, دوش *dōsh*.

Day before yesterday, or day after to morrow, پارسون *parsōn*. (adv.)

Three days ago, or to come, ترسون *tarsōn*. (adv.)

Four days ago, or to come, نرسون *narsōn*. (adv.)

To morrow, کل *kal*, فردا *fardā* (adv.), بهان *bihān*.

Spring, بسنت *basant* (f.), بهار *bahār* (f.), ربیع *rabi**. (f.)

Summer, گرما *garmā*, گرمی *girēkham*, تابستان *tābistān*, صیف *ṣaif*.

Autumn, پت جهڑ *pat-jhar* (f.), خزان *khizān* (f.), خریف *khariḥ*. (f.)

Winter, شتا *shitā*, سرما *sarmā*, زمستان *zamistān*, جازا *jāṛā*.

Other useful Nouns alphabetically arranged.

Abatement, گھٹتی *ghattī*, کمی *kamī*, کمتی *kamtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)

Abbreviation, اختصار *ikhtisār*, اقتصار *iktisār*, سنجھپن *sanchhēpan*.

Abdication, تیاگ *tyāg*, ترک *tark*.

Abhorrence, نفرت *nafrat* (f.), کراہیت *karūhiyat*. (f.)

Ability, مقدر *maqdūr*, طاقت *ṭāqat* (f.), دست رس *dast-ras*. (f.)

Ablution, غسل *ghusl*, سنان *snān* or اسنان *asnān*, وضو *wazū*.

Abode, ٹھکانا *ṭhikānā*, مکان *makān*, بود باش *būdbāsh* (f.), ٹھور *ṭhaur*. (f.)

Abroad, باہر *bāhir*, پردیس *pardēs*, بدیس *bidēs*.

Absence, بیوگ *biyōg*, غیری حاضری *ghair-hāzirī*; (in the) پیچھی *pīchhē*.

Abstinence, Abstemiousness, ریاضت *riyāzat* (f.), پرہیز گاری *parhēz-gārī*.

Abstract (abridgment), مجمل *mujmal*, خلاصہ *khulāṣa*.

Absurdity, بیہودگی *bēhūdagī*, اوت پٹانگ *ūt-patāng*, یارہ گوی *yāwa-gōī*.

Abundance, افراط *ifrāt*, بہتات *bahutāt* (f.), کثرت *kaṣrat*. (f.)

Abuse (contumely), گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.

Abyss (cavern), غار *ghār*, ڈھک *dahak*, کھوہ *khōh*, گڑھا *garhā*.

Acacia, (gum) اقاقیا *akākīyā*, (tree) کیکڑ *kīkar*, مغیلان *mughailān*.

Academy, مدرسہ *madrasa*, چٹ سال *chaṭ-sāl*, مکتب *maktab*.

Accent, لہجہ *lahja*, سر *sur*, ضرب *ẓarb* (f.), دھرن *dharan*.

Acceptation (of a word), معنی *ma'nī*, معنی مروج *lafẓ kī mu-rauwaj ma'nī*.

Accessory, Accomplice, مددگار *madad-gār*, شریک *sharik*, ساتھی *sāthī*.

Accident, اتفاق *ittifāq*, حادثہ *hādīṣa*, سانچوگ *sanjōg*.

Account, accompt, حساب *hisāb*, محاسبه *muḥāsaba*, (narration) بیان *bayān*, واسطی *khābar* (f.), (value) شمار *shumār*, (sake, cause) خبر *bayān*, *wāstī*, بابت *sabab*, بابت *bābat*. (f.)

Accusation, نالشی *nālsh* (f.), برآمد *da'wā*, دعوی *bar-ūmad*. (f.)

Ace, (at dice) پو *pau* (f.), (at cards or dice) نکا *nakkā*, (at cards) تاس کا یکا *tās kā yakkā*.

Acquaintance, (familiarity) واقفیت *wāqifīyat* (f.), اشنائی *āshnā'ī*, (associate) اشنا *āshnā*, چنهار *chinhār*, رو شناس *rū-shinās*.

Acquisition, تحصیل *taḥṣīl* (f.), کسب *kasb*, کمای *kamā'ī*.

Act, Action, کام *kām*, کاج *kāj*, کرتب *kartab*, فعل *fi'l*.

Addition, اضافہ *iẓāfa*, (in arithmetic) میزان *mīzān*. (f.)

Address, (skill) چالاکي *chālākī*, (of a letter) سر نامہ *sar-nāma*.

Adjective, صفت *ṣifat* (f.), اسم صفت *ism-i-ṣifat*, نعت *na't*. (f.)

Adjustment (settlement), فیصلہ *fa'isala*: see Arrangement.

Admonition, نصیحت *naṣīhat* (f.), وعظ *wa'z*, اپدیس *upadēs*.

Adoration, عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.), پرستش *parastish*. (f.)

Advantage, (gain) لائبہ *lābh*, نفع *nāf'*, فائدہ *fā'ida*, (superiority) غلبہ *ghalaba*, چڑھتی *charḥtī*, جیت *jīt*. (f.)

Adverb, ظرف *ẓarf*, حرف تمیز *ḥarf*, حرف *ḥarf-i-tamīz*.

Adversary, حریف *ḥarīf*, مخالف *mukhālif*: see Enemy.

Adversity, بپت *bipat* (f.), بد بختی *bad-bakhṭī*, فلاکت *falākat*. (f.)

Advertisement, اشتہار *ishtihār*, نامہ اشتہار *ishtihār-nāma*.

Advice, نصیحت *naṣīhat* (f.), اپدیس *upadēs*, صلاح *salāh*. (f.)

Adulation, خوش آمد *khush-āmad* (f.), چاپلوسی *chāplūsī*.

Adultery, زنا *zinā* (f.), زناکاری *zinā-kārī*, چھنالا *chhīnālā*.

Affair, کام *kām*, بات *bāt* (f.), معاملہ *mu'āmalā*, مقدمہ *muḥaddamu*.

Affection, پریم *prēm*, الفت *ulfat* (f.), محبت *muḥabbat*. (f.)

Affliction, سوگ *sōg*, رنج *ranj*, دکھ *dukh*, تصدیع *tasdī'*. (f.)

Age (time of life), عمر *ūmr* (f.), ایربل *āyurbaḷ*: see Time.

Agent, (doer) فاعل *fā'il*, کرتا *kartā*, (deputy) وکیل *wakīl*: see Factor.

Agility, چالاکي *chālākī*, چستی *chustī*, پھرتی *phurtī*, چابکی *chābukī*.

Agreement, (concord) اتفاق *ittifāq*, (compact) شرط *shart*, قبالہ *kabāla*.

Aid, کمک *kumak* (f.), मदद *madad* (f.), دستگیری *dast-gīrī*.

Alacrity, شوق *shawk*, دلدهی *dildihī*, چالاکي *chālākī*.

Alien, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, اُوپری *ūprī*.

Alliteration, تَجَنِیس *tajnīs*. (f.)

Almanac, پترا *patrā*, تقویم *taqwīm* (f.).

Almighty (the), القادر *al-kādir*, پریشور *paramēshwar*: see God.

Alms, بهیکه *bhīkh* (f.), خیرات *khairāt* (plur. f.), دان *dān*.

Aloes, (gum) ایلوا *ēlwā*, مصر *muṣabbar* (f.), (wood) اگر *agar*, عود *ūd*.

Alphabet, الف بی *alif bē* (f.), حروف تہجی *hurūf-i-tahajjī*.

Amber, کھربا *kah-rubā*. Ambergris, عنبر *āmbar*.

Amount, جملہ *jumla*, جمع *jam** (f.), گتھری *gaṭhrī*, موٹہ *mōṭh*. (f.)

Amusement, تماشا *tamāshā*, تفرج *tafarruj*, کھیل *khēl*.

Ancestor, پرکھا *purkhā*, جد *jadd*.

Ancestors, ابا اجداد *abā-ajdād*, پرکھی *purkhē*.

Ancients, متقدمین *mutakaddimīn*, پرانی *purānē*. (plur.)

Angle, کھونٹ *khūnt*, کونہ *kōna*, گوشہ *gōsha*, زاویہ *zāwīya*.

Anguish, عذاب *aẓāb*, اذیت *aẓīyat*, (f.), الم *alam*, کشت *kash!*.

Animal, جانور *jānwar*, حیوان *haiwān*, پَسو *pasū*.

Answer, اتر *uttar*, جواب *jawāb*, اُتارا *utārā*.

Anvil, نہای *niḥāī*, سندان *sindān*. (f.)

Anxiety, اندیشہ *andēsha*, فکر *fikr*, تردد *taraddud*, اداسی *udāsī*.

Appellation, نام *nām*, لقب *laqab*, (plur. القاب *alqāb*): see Name.

Appointment, تعین *ta'āyun*, (office) عہدہ *ūhda*, (promise) وعدہ *wāda*.

Argument, بحث *bahs*, مناظرہ *munāẓara*, دلیل *dalīl*. (f.)

Arithmetic, گنت *ganit* (f.), سیاق *siyāk*, فن سیاق *fann-i-siyāk*.

Arrangement, ترتیب *tartīb* (f.), بند و بست *band-o-bast*.

Art, هنر *hunar*, علم *ilm*, فن *fann*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)

Artifice, مکر *makr*, حیلہ *hīla*, چھل *chhal*, فن فریب *fann-farēb*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چھار *chhār* (f.), خاکستر *khākistar*. (f.)

Assafœtida, ہینگ *hīng*, انگوزہ *angūza*, حلتیت *hiltit*.

Assembly, مجمع *majma**, مجلس *majlis* (f.), محفل *maḥfil*. (f.)

Assessment, خراج *khirāj*, محصول *maḥṣul*, باج *bāj*.

- Assistance, مدد *madad* (f.), اپکار *upakār*, سہایتا *sahāyatā*. (f.)
 Assistant, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*, سہاٹی *sahāṭī*. (m.)
 Astonishment, حیرانی *hairānī*, تعجب *ta'ājjub*, تہائیور *taḥaiyur*.
 Astrolabe, اصطراب *uṣṭurlāb*.
 Attendant, خدمتگار *khidmatgār*, ملازم *mulāzim*.
 Attention, ہوشیاری *hoshyārī*, سرت *surt* (f.); (to a guest) تواضع *tawāzu**.
 Attraction, کھینچ *khainch* (f.), کشش *kashish* (f.), جذب *jazb*.
 Attribute, صفت *ṣifat* (f.), وصف *waṣf*, خاصیت *khāṣṣiyat*. (f.)
 Auction, نیلام *nīlām*, ہراج *harrāj*, بکری *bikrī*.
 Authority, اختیار *ikhṭiyār*, حکومت *hukūmat*. (f.)
 Awe, ڈر *dar*, رعب *ru'b*, گہر *ghōr*, ہیبت *haibat*. (f.)
 Axis, axle, axle-tree, دھری *dhurī*; (pole of the earth) قطب *qutb*.
 Babbler, باوبھک *bā'ōbhak*, باوجھک *bā'ōjhak*, یاوہگو *yāwa-gō*.
 Babe, baby, بچہ *bachcha*, لڑکا *larṭkā* (m.), لڑکی *larṭkī*. (f.)
 Backbiter, چغل خور *chughul-khor*, غماز *ghammāz*.
 Badge, چپراس *chaprās*, نشان *nishān*, علامت *ālāmat*. (m.)
 Bag, تھیلی *thailī*, خریطہ *kharīṭa*, (sack to carry grain) گون *gōn*. (f.)
 Baggage, اسباب *asbāb*, چیز بست *chīz-bast* (f.), (slut) بھیا *beḥayā*.
 Bail, (surety) ضامن *zāmin-ī*, (person) ضامن *zāmin*.
 Balance, میزان *mīzān* (f.), ترازو *tarāzū* (f.), (of account) باقی *bālqī*.
 Bale, گتھر *gaṭhar*, موٹھ *moth* (f.), گنٹھ *gūnṭh*. (f.)
 Ball, گولا *gōlā*, گولی *gōlī*, (for play) گیندا *gēndā*, (dance) ناچ *nāch*.
 Bamboo, بانس *bāns*.
 Band, (bandage) پٹی *paṭṭī*, بند *band*, (company) گروہ *gurōh*. (f.)
 Bane, زھر *zahr*, بس *bis*, خرابی *kharābī*, نقصان *nuḡṣān*.
 Banishment, نکالا *des-nikālā*, جلاوطن *jilā-waṭān*.
 Bank (of a river, &c.), کنارہ *kināra*, تیر *tīr*.
 Bank (for money), صراف خانہ *ṣarrāf-khāna*, بنک *bank*.
 Bankruptcy, دیوالا *dēwulā*, ناداری *nā-dārī*, افلاس *iflās*.
 Banquet, ضیافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *da'wat*. (f.)
 Bard, بھات *bhāt*, کرکھیت *karḡhait*, بردیت *bardait*.
 Bargain, عہد *āhd*, قول قرار *kaul-karār*, شرط *shart*. (f.)

Barm, خمير *khamir*.

Barter, لین دین *ten dēn*, ادلا بدلا *adlā-badlā*, مبادلہ *mubādala*.

Bastard, حرام زادہ *harām-zāda*, پلا حرامی *harāmī pillā*.

Bdellium, مقل *muql*, گوگل *gūgal*.

Bead, منکا *mankā*, مالا کا دانہ *mālā kā dāna*, گریا *guriyā* (f.).

Beak, منقار *minqār* (f.), نوک *nōk* (f.), چونچ *chōnch* (f.).

Beauty, جمال *jamāl* (f.), سندرتا *sundartā* (f.), خوبصورتی *khūbśuratī*.

Beginning, ابتدا *ibtida* (f.), شروع *shurū*, ارمبہ *ārambh*.

Behalf, لپی *liyē*, حق *haqq* (f.), خاطر *khātīr* (f.), کارن *kāran*.

Behaviour, ڈھنگ *ḍhang* (f.), چال ڈھال *chāl-ḍhāl* (f.), چال *chāl* (f.), جال.

Being, ہستی *hastī*, وجود *wujūd*, جاندار *jāndār*.

Belch, اروغ *urōgh* (f.), ڈکار *ḍakār* (f.).

Belief, باور *bāwar*, ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*.

Believer, مومن *mūmin*, ایمان دار *īmān-dār*, معتقد *muṭaqīd*.

Bell, گھنگھرو *ghunghrū* (small), جرس *jaras*, گھنٹا *ghanṭā*.

Belt, پرتلا *partalā* (sword), کمر بند *kamar-band*, پیٹی *pēṭī* (girdle), بند *band*.

Bench, محکمہ *maḥkama* (of justice), تختہ *takhta*, چوکی *chaukī*.

Bend, پچ *pēch*, بل *bal* (twist), ٹیڑھا *ṭīṛhā*, خم *kham*.

Benediction, اشیرباد *āshīrbād* (f.), دعا *du'ā* (f.), اسیس *asīs* (f.).

Benefaction, بخشش *bakhshish* (f.), احسان *ihsān*, انعام *in'ām*.

Benefit, نفع *naḥ*, احسان *ihsān*, فائدہ *fā'ida*.

Benevolence, کرپا *kirpā* (f.), نکوی *nikōī*, خیرخواہی *khair-khawāhī*.

Berry, دانہ *dāna*, کی صورت کا پھل *dānē kī śurat kā phal*.

Betel-nut, سپاری *supārī* or سپاری *supyārī*.

Betel-leaf, پان *pān*, تنبول *tambōl*.

Bier, تابوت *tābūt*, جنازہ *janāza*.

Biestings, پیوس *pēyūs*, پھینس *phēnus*, پیوسی *pē'ōsī*.

Bill, (of parcels) بیجک *bījak*, سیاہا *siyāhā*, (of exchange) ہندی *hundī*, (account) حساب *hisāb*, لیکھا *lekhā*, (of a bird) see Beak, (instrument) داو *dā'ō*.

Billet (note), چٲٲي *chit̤hī*, رٲٲٲ *ruk'ā*, پائي *pāti*.

Billet (of wood), چيلا *chailā*, كنده *kunda*.

Bin, كوٲٲي *kōthī*, كوٲٲري *kōthri*.

Binding (of a book), جلد *jild* (f.), جز بندي *juz-bandī*.

Bird, چٲٲيا *chiriyā* (f.), پٲٲيرو *pakhērū*, پرنډ *parand*, مرغ *murgh*.

Birth, جنم *janam*, پيډايش *paidā'ish* (f.), تولډ *tawallud*.

Birthday, سالگره *sāl-girih* (f.), برس گانٲٲ *baras-gānth*. (f.)

Biscuit, كاٲ *kāk*, كلٲٲه *kulīcha*, ٲٲٲي *ṭikkī*.

Bit, (piece) ٲٲٲرا *ṭukrā*, ذره *zarra*, پٲٲزه *purza*.

Bit (of a bridle), دهانه *dahāna*, لگام *lagām*. (f.)

Bitch, كٲٲي *kuttī*, كٲٲيا *kutiyā* (f.), كوٲٲري *kūkarī*.

Bitterness, كٲٲٲواهٲ *karwāhaṭ* (f.), ٲلٲٲي *talkhī*.

A black (negro), حبشي *habshī*, زنگي *zangī* (m.), هندو *hindū*.

Blackguard, لٲٲا *luchchā*, شهدا *shuhdā*, رنډ *rind*.

Blade, (of grass) پٲا *pattā*, (of a sword) پهل *phal*, (a fellow) بانكا *bānkā*.

Blame, دوس *dōs*, دوٲٲه *dōkh*, مډمٲٲ *mazammāt* (f.), الزام *ilzām*.

Blank book, بياض *bayūz*, سفينه *safīna*.

Blemish, داغ *dāgh*, كلنٲٲ *kalank*, كهوٲٲ *khōṭ* (f.), عيب *āib*.

Blessing, دعا *du'ā* (f.), اسيس *asīs* (f.), برٲٲٲ *barakat* (f.), نعمت *ni'māt*. (f.)

Blindman's buff, انٲٲه *ānkh* مونډورا *mūndaurā*.

Blindness, انډهلاپن *andhlāpan*, كوري *kōrī*, نابينا *nā-bīnā'ī*.

Block, (of wood) كنده *kunda*, كاٲٲه *kāth*, (of stone) چٲٲان *chaṭān*.

Blockhead, بيوقٲٲ *be-wuṭṭf*, احمٲٲ *aḥmak*, گاوي *gāwdī*.

Bloodshed, خون ريزي *khūn-rēzī*, قٲٲل *qatl*.

Bloom, شوگنه *shigūfa*, پهل *phūl*, (of youth) نوجواني *nau-jawānī*.

Blossom, پهل *phūl*, كلي *kalī*, (of the mango) مور *maur*.

Blot, داغ *dāgh*, چٲٲيت *chhīṭ* (f.), چٲٲه *chinh*.

Bludgeon, لاٲٲي *lāṭhī*, سونٲٲا *sōntā*, ډنډا *ḍaṇḍā*.

Blueness, نيلاي *nīlā'ī*, كبوډ *kabūd*.

Blunder, ډهوٲٲا *dhōkhā* or ډهوٲٲا *dhōkū*, چوٲٲ *chūk*. (f.)

Board, تخته *takhta*, (table) ميز *mēz* (f.), (food) کھانا پینا *khānā pīnā*.

Board-wages, خوراکی کی دام *khurākī kē dām*, خوراکي *khurākī*.

Boast, boasting, تفاخر *tafākhur*, بڑائی *barū'ī*, لاف *lāf-zanī*.

Boaster, خود فروش *khud-farōsh*, لاف زن *lāf-zan*.

Boldness, دلیری *dīlerī*, جرأت *jur'at* (f.), ڈھٹائی *dhithū'ī*.

Bond, (fastening) بند *band*, (written obligation) تمسک *tamassuk*, بندھن *bandhan*, دستاویز *dast-āwēz*.

Bondsman, گفیل *kafil*, ضامن *zāmin*.

Book, صحیفہ *ṣaḥīfa*, کتاب *kitāb* (f.), پوٹھی *pōthī*.

Boon, بخشش *bakhshish* (f.): see Bounty.

Boor, جنگلی *janglī* (m. f.), گنوار *ganwār*, دھقانی *dihkūnī* (m. f.).

Booty, غنیمت *ghanīmat* (f.), یغما *yaghmā*, لوٹ *lūt* (f.).

Borax, تنکار *tinkār*, سواھاگا *sōhagā*, برق *būraq*.

Border, (side) کنارہ *kināra*, چہور *chhōr*, (edging) قور *kōr*.

Botany, علم نبات *ilm-i-nabāt*, بوٹوں کا علم *būṭōn kā ilm*.

Bottom, تلی *talī*, تلاء *talā*, پیندا *pēndā*, تہا *thāh* (f.).

Bough, شاخ *shākh* (f.), ڈالی *dālī*, ڈال *dāl* (f.).

Bound, (leap) کود *kūd* (f.), (boundary) حد *hadd* (f.), سر حد *sar-hadd* (f.), (limit, end) انتہا *intihā* (f.), کنارہ *kināra*.

Bounty, عنایت *ināyat* (f.), کرم *karam*, کرپا *kirpā* (f.), فیض *faiz*.

Bow (obeisance), تسلیم *tustīm* (f.), کورنش *kōrnish* (f.).

Boyhood, لڑکائی *larākā'ī*, لڑاکپان *larākpan*.

Brand, (burning stick) سوختہ *sōkhṭa*, لوگتی *lūktī*, (mark) داغ *dāgh*.

Brat, طفل *tiṣṭ*, گڑگا *gurgā*, چھوگڑا *chhōkrā*, لونڈا *laundā*.

Bravery, بہادری *bahādurī*, ہمت *himmat* (f.), دلیری *dīlerī*.

Brawl, جھگڑا *jhagṛā*, جھگڑالو *jhagṛālū*, لڑاکا *larākā*.

Breach, خلل *khalaḥ*, بگاڑ *bigār*, درار *darār*, (quarrel) بھوت *phūt* (f.).

Breadth, پات *pāt*, (of cloth or a river) پھنائی *phana'ī*, چوڑائی *chaurā'ī*.

Breech of a gun, بندوق کی کوٹھی *bandūḥ kī kōṭhī*.

Breed, قسم *kism* (f.), اصل *aṣl* (f.), ذات *ẓāt* (f.), نسل *nasl* (f.).

Breeding, (education) تربیت *tarbiyat* (f.), (manners) چلن *chalan*.

Bribe, رشوت *rishwat* (f.), منہ بیری *munh-bharī*, گھوس *ghūs*.

Brickbat, رُوڑا *rōṛā*. Brickdust, سرخی *surkhū*.

Brick-kiln, پزاوا *pazāwā* (f.), بجاوہ *pajāwa*.

Bride, دلہن *dulhan* (f.), عروس *ārūs*. (f.) Bridegroom, دولہا *dūlhā*.

Bridle, لگام *lagām* (f.), باغ *bāg* (f.), عنان *inān*. (f.)

Brightness, روشنی *roshnī*, اجالا *ujālā*, چمک *chamak*. (f.)

Brim, Brink, کنارہ *kinārah*, لب *lab*, کڑاڑا *kaṛṛā*.

Brine, پانی نمکین *namkīn pānī*, پانی کھارا *khārā pānī*.

Bristle, کا بال *sū'ar kī pīl h kā bāl*.

Brushwood, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا جھاڑ *jhār būṭā*.

Brute, حیوان *haiwān*, وحشی *wahshī*, جانور *jānwar*.

Bud, کلی *kalī*, کونپل *kōnpal* (f.), غنچہ *ghuncha*.

Bulk, موٹائی *mōṭā'ī*, بڑائی *baṛā'ī*, ڈیل *ḍīl*.

Bunch, (of fruit) گچھہ *guchchha*, خوشہ *khōsha*, (of ribbons) پھول *phūl*.

Bundle, گٹھری *gaṭhri* (m.), موٹری *mōṭri*, بچھہ *bukcha*.

Bung, ڈھتھا *ḍhatthā*.

Burden, بوجھ *bōjh*, بار *bār*, حمل *haml*: see Grief.

Bush, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا *būṭā*, شاخ *shākh*.

Business, کام *kām*, کاج *kāj*, (avocation) see Calling.

Butt, (mark) هدف *hadaf*, نشانہ *nishāna*.

Buying and Selling, خرید فروخت *khārīd-farōkht*. (f.)

Cage, پنجرہ *pinjrah*, قفس *qafs*, (large) کاتھرا *kaṭahrā*.

Calamity, آفت *āfat* (f.), بپت *bīpat* (f.), بلا *balā*. (f.)

Calculation, حساب *hisab*, گنتی *gintī*, شمار *shumār*.

Calendar, پترا *patrā*, تقویم *tukwīm*. (f.)

Calling, پیشہ *pēsha*, دھندھا *dhandhā*, بیوہار *byōhār*.

Camphor, Camphire, کپور *kapūr*, کافر *kāfur*.

Cane, (stick) چھڑی *chharī*, بید *bēd* (f.), (sugar-) اوکھ *ūkh* (f.), گنا *gannā*.

Canon, قانون *kānūn*, قاعدہ *kā'idā*, آئین *ā'in*.

Canopus, سہیل *suhail*.

Canopy, سایبان *sāyabān*, شامیانہ *shāmiyāna*, چتر *chatr*.

Canter (pace), پویہ *pōya*. To canter, پوین چلنا *pōyān chalnā*.

- Canvass (cloth), *ٿاٽ* *tāt*, *اچار* *ajār*, *ولائي* *wilāyatī tāt*.
 Capacity, (space) *گنجائش* *gunjā'ish* (f.), (ability) *قابليت* *kābilīyat* (f.)
 Capital, (city) *تختگاه* *takht-gāh* (f.), (sum) *پونجي* *pūnjī*.
 Caprice, capriciousness, *وهم* *wahm*, *تلون مزاجي* *talawwun-mizājī*.
 Captive (prisoner), *قيدي* *kaidī*, *اسير* *asīr*, *گرفتار* *giriftār*.
 Caravan, *کاروان* *kārwan*, *قافله* *kāfila*, (car) *گاڑی* *gāṛī*.
 Caravansary, *سرای کاروان* *kārwan-sarā*, *سارآء* *sarā'ē* (f.)
 Carcass, *لاش* *lāsh* (f.), *لوتھ* *lōth* (f.), *مردہ* *murda*, *میت* *maiyyit* (f.)
 Card (visiting), *ورق* *warāḡ*, *سلام کا رقعہ* *salām kā ruq'ā*.
 Cards (playing), *تاس* *tās*, *کھیلنی کا تاس* *khēlnē kā tās*.
 Care, *چنتا* *chintā* (f.), *اندیشہ* *andēsha*, *پروا* *parwā* (f.)
 Carefulness, *خبرداری* *lhabardārī*, *هوشیاری* *hōshyārī*.
 Carelessness, *غفلت* *ghaflat* (f.), *بیخبری* *bēkhabarī*, *سستی* *sustī*.
 Carnage, *قتل* *qatl*, *قتال* *kitāl* (f.), *خونریزی* *khūnrēzī*.
 Carriage, *بہل* *bahal* (f.), see Cart, (carrying) *باربرداری* *bārbardārī*.
 Carrion, *مردار* *murdār* : see Carcass.
 Cascade, *جھرنا* *jharnā*, *اب شار* *āb-shār*, *چادر* *chādar* (f.)
 Case, (covering) *غلاف* *ghilāf*, *کھول* *khōl* : see State, Condition, Box.
 Case, (in grammar) *حالت* *hālat* (f.), *کارک* *kārak*.
 Cash, *پیسہ* *paisā*, *نقد* *naqd*, *روکڑ* *rōkar* (f.)
 Cast, (throw) *پھینک* *phēnk* (f.), (form) *نقشہ* *naqsha*, (tribe) *ذات* *zāt* (f.)
 Catalogue, *فہرست* *fihrist* (f.), *سیاہا* *siyāhā*, (list) *بیجک* *bijak*.
 Cattle, *مواشی* *mawāshī*, *دھور* *dhōr*, *گائی گورو* *gū'e-gorū*.
 Cave, cavern, *کھوہ* *khōh*, *غار* *ghār*, *گپھا* *guphā* (f.), *کھف* *kahf*.
 Caution, *احتیاط* *ihtiyāt* (f.), *حذر* *hazār*, *هوشیاری* *hōshyārī*.
 Celebrity, *ناموری* *nāmvarī*, *شہرت* *shuhrat* (f.)
 Celerity, *چالاکي* *chālākī*, *چستی* *chustī*, *شتابی* *shitābī*.
 Celibacy, *کوارپنا* *kū'ār-panā*, *ناکخذائی کی حالت* *nā-katkhudā'ī kī hālat*.
 Cell, *گوشہ* *gōsha*, *حجرہ* *hujra*, *کلبہ* *kulba*, *کوٹھری* *kōṭhrī*.

- Censure, الزام *ilzām*, طعن *tuʿn*, ملامت *malāmat* (f.), ننڊا *nindā*. (f.)
 Cent, (hundred) سو *sau*, (or, per cent.) سيڪڙا *saiḱṛā*.
 Centre, مرڪز *markaz*, درميان *darmiyān*.
 Certificate, دست اوز *dast-āwēz* (f.), وثيقي *waṣīqā*.
 Cessation, توقف *tawaḱḱuf*, فراغت *farāghat* (f.), مهلت *muhlat*. (f.)
 Chaff, بهوسي *bhūsī*, پھوڪڙ *phōḱṛ*.
 Chain, زنجير *zanjīr* (f.), سانڪر *sānkar* (f.), سلسله *silsila*.
 Champion, پهلوان *pahlawān*, سور *sūr*.
 Chance, (accident) اتفاق *ittifāq*, (fortune) قسمت *kismet*. (f.)
 Change, تبديل *tabdīl* (f.), تغير *taghaiyur*, بدل *badal*.
 Change (small money), ريزگي *rēzgī*, پيسا کڙي *paisā kauṛī*.
 Chaplet, سهر *sikrū*, (rosary) تسبيح *tasbīh*. (f.)
 Chapter, باب *bāb*, ادھياڻ *adhyāya*, فصل *faṣl*. (f.)
 Character, (mark) نشان *nishān*, حرف *ḥarf*, (writing) دست خط *dast-khatt*, نام *nām*, اعتبار *ʿtibār*, (reputation) رقم *raḱam* (f.).
 Charcoal, کويلا *kōṛlā*, زغال *zughāl*, انڪشت *ankisht*.
 Charge, (care, custody) حواله *hawāla*, ذمہ *zimma*, امانت *amānat* (f.),
 (office) خدمت *khidmat* (f.), (expense) خرچ *kharch*, لاڳت *lāgat*
 (f.), (assault) حملة *ḥamla*, (accusation) الزام *ilzām*, ڊوڪھ *dōkh*.
 Chariot, گاڙي *gāṛī*, گھڙيل *ghuṛ-bahal* (f.), رتھ *rath*. (f.)
 Charity, (benevolence) خير انديشي *khair-andēshī* : see Alms.
 Charles's Wain, ڊب اڪبر *dubb-i-akbar*, سپترڪھ *saptarikh*.
 Charm, (spell) جادو *jādū*, منتر *mantar*, (amulet) تعويذ *tāwīz*, ٽوٽڪا *tōṭkā*.
 Chart, نقشہ *naḱsha*, دريا کي کناري کا نقشہ *daryā kē kinārē kā naḱsha*.
 Charter, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, عہد نامہ *āhd-nāma*.
 Chase, (hunting) شڪار *shikār*, (park) رمنہ *ramna* : see Pursuit.
 Chastisement, سزا *sazā* (f.), گوشمالی *gōshmālī*, تادیب *tādīb*. (f.)
 Chastity, پاکدامنی *pākdāmānī*, پاکیزگی *pākīzagi*, عصمت *āṣmat*. (f.)
 Chat, گپ *gap* (f.), بک *bak* (f.), بي تکلف گفتگو *bē takalluf guftgū*.
 Cheat, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, (cheater) دغا باز *daghā-bāz*, ٿڳ *ṭhag*.

Cheer, مسرت *masarrat* (f.), بھوجن *bhōjan*, خرمي *khurramī*, (food)

Chess, شطرنج *shaṭranj*. (f.) Chess-board, بساط *shaṭranj kī bisāt*. Chess-man, مهره *muhra*, نرد *nard*, گوت *gōṭ*. (f.) King at chess, شاه *shāh*, پادشاه *pādshāh*. Queen, فرزين *farzīn*, وزیر *wazīr*. Castle or rook, رخ *rukḥ*, اونٹ *ūnt* (?). Bishop, پيل *pīl*, هاتھي *hāthī*. Knight, اسپ *asp*, گھوڑا *ghōṛā*. Pawn, پیاده *piyāda*, بيدق *baidak*.

Chick, chicken, چوزہ *chūza*, چنگني *chingnī*.

Chief, chieftain, سردار *sardār*, مير *mīr*, ريس *ra'īs*.

Chisel, ٹانکي *ṭānkī*, روکھاني *rūkhānī*, چھيني *chhēnī*.

Chitchat, بول چال *bōl-chāl* (f.), بات چیت *bāt-chīt* (f.), گپشپ *gapshap*, (f.)

Choice, (will) اختيار *ikhṭiyār*, (selection) انتخاب *intikhāb*.

Christianity, نصرانيت *naṣrānīyat* (f.), عيسوي مذهب *īsarwī mazhab*.

Chronicles, تواریخ *tawārīkh*.

Chronology, علم تواریخ *ilm-i-tawārīkh*.

A Churl, گنوار *ganwār*, دهقاني *dihkūnī*, (miser) بخیل *bakhīl*.

Chymistry, کیمیا *kīmīyā*, کیمیاگری *kīmīyā-garī*, رساین *rasāyan*.

Cipher, (in numbers) صفر *ṣifr*, سنا *sunna*, (letter) حرف *ḥarf*, انک *ānk*.

Circle, کنڈل *kundāl*, دائرہ *dā'ira*, گھیرا *ghērā*, حلقہ *ḥalka*.

Circuit, دور *daur*, چکر *chakkar*, گردش *gardish* (f.), احاطہ *iḥāṭa*.

Circumference, گرد *gird*, گھیرا *ghērā*, پھیر *phēr*, محیط *muḥīt*.

Circumstance, حالات *ḥālat*, کیفیت *kaifīyat* (f.), چگونگی *chigūnagī*.

Citizen, شہری *shahrī*, اہل شہر *ahl-i-shahr*, اہل پشہ *ahl-i-pēsha*.

City, شہر *shahr*, نگر *nagar*, بلدہ *balda*, مدینہ *madīna*.

Civet, زیاد *zabād*.

Civility, انسانیت *insānīyat* (f.), مروت *murūwat*. (f.)

Claim, دعویٰ *da'wā*, استحقاق *istiḥkāk*, حق *ḥuḳḳ*.

Clamour, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul*.

Clamp, پتر *pattar*, (of bricks) بجارہ *pajāwa*.

Clap, (blow) چمٹا *chamētā*, کھٹکا *khaṭkā*, (of hands) تالی *tālī*.

Clasp-knife, چاقو *chākū*, چکو *chakkū*, بکیا *bakiyā*. (f.)

- Class, (division) فرقه *firka*, قسم *k̄ism*, (degree) درجه *darja*.
 Clause, (sentence) فقره *fikra*, جمله *jumla*, (condition) شرط *shart*. (f.)
 Clearness, صفائی *ṣafā'ī*, شفافى *shaffāfī*, اجلائی *ujlā'ī*.
 Cleaver, (butcher's) بغدا *bughdā*, کھانڈا *khāṇḍā*.
 Cleft, رخنہ *rakhna*, درز *darz*, درار *darār*, شق *shaḥk*.
 Climate, clime, اقلیم *iklīm*, دیس *dēs*, آب و ہوا *āb-o-hawā*. (f.)
 Cloth, کپڑا *kapar*, کپڑا *kaprā*, بستر *bastar*, پارچہ *pārcha*.
 Clown, گنوار *ganwār*, دھقانی *dihk̄ānī*, انچھلا *anchhīlā*.
 Club, سونٹا *sōntū*, عصا *āṣū*, لاٹھی *lāṭhī*, گدا *gadā*.
 Cluster, خوشہ *khōsha*, گچھہ *guchchha*, (crowd) جماؤ *jamū'ō*.
 Coach, گاڑی *gārī*, بہل *bahal* (f.), گھڑ بہل *ghuṛ-bahal*. (f.)
 Cobweb, مکڑی کا جالا *makrī kā jālā*.
 Cochineal, قرمز *kirmiz*, کرم دانہ *kirm-dāna*.
 Coffin, کفن *kafan*, صندوق *ṣandūḥ*, تابوت *tābūt*.
 Coil, کھنڈلی *kundlī*, بل *bal*, پیپر *phēr*, خم *kham*.
 Complaint, نالش *nālsh* (f.), فریاد *faryād* (f.), نالہ *nāla* : see Disease.
 Coin, سکہ *sikka*, ضرب *ẓarb* (f.), مدرّا *mudrā*. (f.)
 Collection, اجتماع *ijtimā'*, مجمع *majma'*, (sum) جمع *jam'*.
 College, مدرسہ *madrasa*, پائتھ سالا *pāṭh-sālā*. (f.)
 Collusion, بندش *bandish* (f.), سازش *sāzish* (f.), سٹا بتا *saṭṭā battā*.
 Collyrium, انجن *anjan*, کحل *kuhl*, سرمہ *surma*.
 Colour, رنگ *rang*, برن *baran*, (pretext) جہا *jā*, بہانہ *bahāna*.
 Column, ستون *sitūn*, لاٹھ *lāṭh* (f.), پیل پایہ *pīl-pāya*.
 Combat, لڑائی *laṛā'ī*, محاربہ *muḥāraba* : see Battle, Fight.
 Combination, میل *mēl*, ملاپ *milāp* (f.), اتفاقی *ittifaḥ*.
 Comfort, دلہا *dil-āsā*, سکھ *sukh*, آرام *ārām*.
 Command, Commandment, حکم *hukm*, آگیا *āgyā*, امر *amr*.
 Commencement, ابتدا *ibtidā* (f.), شروع *shurū'*, آغاز *aghāz*.
 Comment, Commentary, شرح *sharḥ* (f.), ٹیکا *ṭikā* (f.), حاشیہ *ḥāshiya*.
 Commission, (warrant) سند *sanad* (f.), (acting) ارتکاب *irtikāb*.
 Committee, پنچایت *panchāyat* (f.), مجلس *majlis*. (f.)
 Commodity, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چیز *chīz* (f.), بست *bast*. (f.)

- Common shore, پیرو *badar-rau*, (f.), پرناله *parnāla*.
 Commotion, (tumult) بلوا *balwā*, فتنه *fitna*: see Motion.
 Community, (whole people) جمهور *jamhūr*: see Society.
 Compact, قول قرار *qaul karār*, شرط *sharṭ* (f.), عهد *ahd*.
 Companion, ساتھی *sāthī* (m.), رفیق *rafīq*, مصاحب *muṣāhib*.
 Company, (society) سنگت *sangat* (f.), رفاقت *rifaqat*, (assembly) شراکت *majlis* (f.), (guests) مهمان *miḥmān*, (partnership) شراکت *sharākat* (f.), (body of people) گروه *guroh*. (f.)
 Compass, گھیرا *ghēra*, احاطہ *iḥāṭa*, پھیر *phēr*: see Circuit.
 Compasses (pair of), پرگار *pargār* (f.), or (dakh.) پرکار *parkār*.
 Compassion, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), دیا *dayā* (f.), رحم *rahm*.
 Compensation, تلافی *talāfī*, بدلا *badlā*, جزا *jazā*. (f.)
 Complaint, (lament) فریاد *faryād* (f.), ناش *nālīsh*: see Disease.
 Complexion, (colour) رنگ *rang*, چہرے کا رنگ *chihrē kā rang*.
 Compliment, (salutation) سلام *salām*, (service) بندگی *bandagī*.
 Computation, محاسبہ *muḥāsaba*, تعداد *tiqdād*. (f.)
 Concern, (care) پروا *parwā* (f.), اندیشہ *andēsha*: see Affair.
 Concord, (agreement) میل *mēl*, موافقت *muwāfaqat* (f.), ملاپ *milāp* (f.), (harmony) ہم آہنگی *ham-āhangī*, سما *samā*.
 Concourse, هجوم *hujūm*, بھیڑ *bhīr* (f.), (meeting) ملاپ *milāp*. (f.)
 Condition, حال *hāl*, حالت *hālat* (f.), (stipulation) شرط *sharṭ*. (f.)
 Conduct, چلن *chalan*, سلوک *sulūk*, اطوار *atwār*.
 Confidence, بھروسہ *bharōsā*, اعتقاد *itikād*, دلیری *dīlērī*.
 Congratulation, مبارک بادی *mubārak-bādī*, تہنیت *tahniyat*. (f.)
 Conquest, فتح *fath* (f.), ظفر *zafar*, تسخیر *taskhīr*. (f.)
 Conscience, ضمیر *zamīr* (f.), سمجھ *samajh* (f.), ایمان *īmān*.
 Consent, رضامندی *razā-mandī*, قبول *qabūl*, میل *mēl*, اتفاق *ittifaq*.
 Consequence, نتیجہ *naṭīja*, (moment) مضائقہ *muṣāyāqa*, پروا *parwā*. (f.)
 Conserve of roses, گل قند *gul-ḳand*, گل شکر *gul-shakarī*.
 Consideration, دھیان *dhyān*, بچار *bichār*, فکر *fikr*.
 Consolation, تسلی *tasallī*, دلہاس *dilāsā*, ڈھارس *dhāras*.
 Conspiracy, بندش *bandish* (f.), گروشت *gōshṭ* (f.), سازش *sāzish*. (f.)

Consternation, گہراہٹ *ghabrāhat* (f.), حیرت *hairat* (f.).
 Constitution, مزاج *mizāj*, طبعیت *tab'iyat*, جبلت *jibillat* (f.), رشتہ *striight* (f.).

Consultation, مشورت *mashwarat* (f.), صلاح *ṣalāh-khṣūḥ*.

Contemplation, غور *ghaur*, تامل *tā'ammul*, دھیان *dhyān*.

Contempt, حقارت *hikārat* (f.), اہانت *ihūnat*, ایمان *apamān* (f.).

Content, contentment, خوشی *khushī*, قناعت *kanā'āt* (f.).

Contract, قرار *qaul-karār*, ہوز *hōr*, عہد *āhd* (f.).

Contrivance, ایجاد *ijād*, حکمت *hikmat* (f.), تدبیر *tadbīr* (f.).

Controversy, بحث *bahs* (f.), رد بدل *radd-badal* (f.), قضیہ *kāziya*.

Conversation, گفتگو *guftgū* (f.), بات چیت *bāt-chūt* (f.).

Copy, نقل *naql* (f.), نسخہ *nuskha*, (first or foul) مسودہ *musauwada*.

Coquetry, ناز *nāz*, خرا *nakhra*, ادا *adā* (f.), چوچلا *chōchlā* جہانولی *jhānwli*.

Coquette, خراباز *nakhra-bāz*, عشوہ گر *āshwa-gar*.

Coral, مونگا *mūngā*, مرجان *marjān*, (child's) چوسنی *chūsni*.

Cord, رسی *rassī*, ڈور *dūr* (f.), جیوڑا *jē'ōṛā*.

Cork, (plug) ڈھٹھا *dhatthā*, تھینٹھی *thēnthī*.

Corner, کونا *kōnā*, گوشہ *gōsha*, کھونٹ *khunt*, کنج *kunj*.

Corpse, مردہ *murda*, لاش *lāsh* (f.), لوتہ *lōth* (f.), مرتک *mirtak*.

Correction, (amending) تصحیح *taṣṭih* (f.), (punishment) سزا *sazū* (f.).

Correspondence, (by letter) خط کتابت *khātṭ-kitūbat* (f.): see Relation.

Cost, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahā*, خرچ *kharch*.

Cotton, (undressed) کپاس *kapās*, (dressed) روئی *rū'i*, پنہ *pumba*.

Covenant, عہد نامہ *āhd-nāma*, قول *qaul*, شرط *shart* (f.).

Cover, ڈھکنا *dhaknā*, سرپوش *sar-pōsh*, (shelter) پناہ *panāh* (f.).

Covetousness, لالچ *lālach*, لوبہ *lōbh*, حرص *hirṣ* (f.).

Coulter, نسی *nasī*, پھار *phār*.

Council, مجلس *majlis* (f.), سبھا *sabhā* (f.), پنچایت *panchāyat* (f.).

Counsel, نصیحت *naṣiḥat* (f.), پند *pand*: see Counsellor, Attorney.

Countenance, چہرہ *chihra*, منہ *munh*, (favour) تواججہ *tawajjuh* (f.).

Country, (region) سرزمین *sar-zamīn* (f.), بهوم *bhūm* (f.), ملڪ *mulk*, ديس *dēs*, (opposed to town) دیہات *dīhāt*, مفصل *mufaṣṣal*, (native land) وطن *waṭan*, جنم بهوم *janam-bhūm*.

Countryman, (of the same country) هم وطن *ham-waṭan*, دیس بھائی *dēs-bhāī*, (peasant) دهقاني *dihkūnī*, گنوار *gañwār*.

County (division of a country), ضلع *ẓilʿ*, پرگنہ *pargana*.

Couple, دو *dō*, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*.

Couplet, بیت *bait* (f.), دوا *dōhā*.

Course, دوڑ *daur* (f.), دپٹ *dapaṭ* (f.), (race-course) گھڑ دوڑ *ghur-daur*.

Court, (of justice) عدالت *ādālat* (f.), کچہری *kachahrī*, (yard) صحن *ṣaḥn*, (hall of audience) دربار *darbār*: see Palace.

Cracker, (squib) پٹاخا *paṭākhā*, (boaster) لاف زن *lāf-zan*.

Cradle, ہندولا *hindōlā*, گھوارہ *gahwāra*, مہد *mahd*.

Crane, (for raising goods) دمکلا *damkalā*, (dakh.) ملسوت *maṣūt*.

Crease, شکن *shikan* (f.), چین *chīn* (f.), چنٹ *chunat* (f.).

Creation, آفرینش *āfrīnīsh* (f.), پیدائش *paidā'ish* (f.): see World.

Creature, مخلوق *makhluq*, (irrational) حیوان *haiwān*.

Credit, اعتبار *iṭibār*, بہرم *bharam*, ساکھ *sākh* (f.): see Reputation.

Creditor, قرض خواہ *karṣ-khwaḥ*, بیوہریا *byōhariyā*.

Crew, بھیر *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt* (f.), (ship's) اہل جہاز *ahl-i-jahāz*.

Crime, تقصیر *taqṣīr* (f.), گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*.

Criminal, تقصیر وار *taqṣīr-wār*, گناہگار *gunāh-gār*.

Crisis of a disease, بحران *buhrān*.

Critic, واقف کار *wāqif-kār*, نکتہ دان *nukta-dān*, علامہ *allāma*.

Crop, (harvest) فصل *faṣl* (f.), (produce) حاصل *hāṣil*: see Maw, Craw.

Cross, صلیب *ṣalīb*, چلیپا *chalīpā*.

Crowd, بھیر *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt* (f.), ہجوم *hujūm*.

Crumb, (particle of bread) ٹکڑا *rōṭī kā ṭukṛā*, (soft) گودا *gūdā*.

Crush, دباؤ *dabā'ō*, (shove, push) دھکا *dhakkā*, ٹکر *ṭakkar* (f.).

Crust, (shell) چھلکا *chhilkā*, (of bread) پوست *pōst*, پپڑا *papṛā*.

Crutch, لٹھی *lāṭhī*, بیساکھا *baisākhā*, عصا *aṣā*, پھاڑی *phā'ōṛī*.

Cry, پکار *pukār* (f.), شور *shōr*, (lament) واویلا *wāwailā*.

Cub, بچه *bachcha*, پلا *pillā*.

Cube, کعب *kāb*, ششدر *shashdar*.

Cubit, هاتھ *hāth*, ہاتھ بہر ماپ *hāth bhar māp*, دست *dast*.

Cuckold, دیوث *daiyūs*, زنجلب *zan-jalab*, قلتبان *qaltabān*.

Cud, جگالی *jugālī*, پاگر *pāgur*.

Cudgel, لٹھی *lāthī*, لکڑ *lakaṛ*, ٹھینگا *thēngā*.

Cupping glass, سینگى *sīngī*. Cupper, والا سینگى *sīngī-wālā*.

Curd, چکا *chakkā*, چھینا *chhēnā*, دھي *dahī*. (m.)

Curl, کاکل *kākul* (f.), گیسو *gēsū*, زلف *zulf* (f.): see Bend.

Currency, (of money) رواج *rawāj*, چلن *chalan*.

Currycomb, کھرہرا *kharahrā*.

Curse, سراپ *sarāp*, لعنت *lānat* (f.): see Calamity.

Custody, حوالہ *hawāla*, نگہبانی *nigah-bānī*: see Imprisonment.

Custom, چال *chāl* (f.), چلن *chalan*, عادت *ādat* (f.), دستور *dastūr*,
(tax) محصول *mahṣūl*.

Custom-house, چبوترہ *chabūtara*, پرمٹگھر *parmit-ghar*.

Customer, گاہک *gāhak*, خریدار *kharīdār*.

Cut, (gash) کاٹ *kāt* (f.), زخم *zakhm*, (shape) ڈول *ḍaul*.

Cut-throat, خون ریز *khūn-rēz*, ٹھگٹ *thag*, بت پار *bat-pār*.

Cycle, دور *daur*, دائرہ *dā'ira*, دوران *daurān*: see Circle.

Dalliance, راجاو *rā'ō-chā'ō*, نازونياز *nāz-ō-niyāz*: see Delay.

Dam, (bank) باندھ *bāndh*, پل *pul*: see Mother.

Damage, خسارت *khisarat* (f.), نقصان *nuḡṣān*, خرابی *kharābī*.

Damask, (silk) مشجر *mushajjar*, (cloth) جامدانی *jāmdānī*.

Dance, dancing, ناچ *nāch*, رقص *raḡṣ*.

Dancing girl, کانچنی *kanchanī*: (band of) طوائف *tawā'if*. (f.)

Danger, خطرہ *khatra*, ڈر *ḍar*, جوکھم *jōkhum*. (f.)

Darning (s.), رفو *rafū*.

Date (time), تاریخ *tārīkh* (f.), تہہ *tith* (f.), مہی *mitī*.

Day-book, روزنامچہ *rōz-nāmcha*, کھسرا *khasrā*.

Dearth, اکال *akāl*, قحط *kaḡṭ*, تنگی *tangī*, کمی *kamī*.

- Death, موت *maut* (f.), مرگ *marg* (f.), فوت *faut* (f.), اجل *ajl*. (f.)
 Debate, بحث *baḥṣ* (f.), قضیه *qaziya*, مباحثه *mubāḥaṣa*.
 Debauchery, اوباشی *aubāshī*, رندی *rindī*, خمار *khumār*.
 Debt, دین *dain*, اذھار *udhār*, قرض *qarṣ*, وام *wām*.
 Debtor, قرضدار *qarṣ-dār*, دیندار *dain-dār*, رنیا *riniyā*.
 Deceit, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), جل *jul*, چھل *chhal*.
 Decision, انفصال *infiṣāl*, رفع *raf*^a, نپٹارا *nipṭārā*.
 Decree, حکم *hukm*, فتویٰ *fatwā*, انفصال *infiṣāl*.
 Deed, کام *kām*, فعل *fi*^al, (written) دستاویز *dast-āwēz*. (f.)
 Defect, قصور *kuṣūr*, عیب *āib*, گھٹتی *ghaṭṭī*.
 Defence, حفاظت *hifāzat* (f.), پناہ *panāh* (f.), روک *rōk*. (f.)
 Defendant, (in law) مدعی علیہ *mudda'ā' ālaihi*, اسمی *asāmī*.
 Deficiency, کمّتی *kamtī*, گھٹتی *ghaṭṭī*, قصور *kuṣūr*.
 Defile, (narrow pass) ناکا *nākā*, گلی *galī*, گھاٹی *ghāṭī*.
 Definition, بکھان *bakhān*, حد *ḥadd* (f.), تعریف *ta'rīf*. (f.)
 Degree, درجہ *darja*, مرتبہ *martaba*, قدر *qadr* (f.), رتبہ *rutba*.
 Delay, دیر *dēr* (f.), دیری *dērī*, بلمب *bilamb*, آڑ *āṛ*. (f.)
 Deliberation, تامل *ta'ammul*, فکر *fikr*, سوچ *sōch*, غور *ghaur*. (f.)
 Delight, آنند *ānand*, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*.
 Delirium, بیہوشی *bē-hōshī*, بیخودی *bē-khudī*, سر *siṛ*. (f.)
 Deliverance, delivery, نجات *najāt* (f.), بچاؤ *bachā'ō*: see Birth.
 Delusion, دھوکھا *dhōkhā*, فریب *farēb*, دغا *daghā*. (f.)
 Demand, (claim) دعو *da'wā*, (question) طلب *ṭalab*. (f.)
 Demolition, انهدام *inhidām*, خراب آبادی *kharāb-ābādī*.
 Den, (lion's, &c.) تھر *thar*, ماند *mānd* (f.): see Cave.
 Denial, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), تنافی *tanāfī*.
 Dependant, متعلق *muta'allik*, دامن گیر *dāman-gīr*, پریس *parbus*.
 Depth, عمق *ūmuq*, گہراؤ *gahrā'ō*, (dakh.) ڈونگان *ḍōngān*.
 Deputy, گماشتہ *gumāshṭa*, پیش دست *pēsh-dast*, نائیب *nā'ib*.
 Derision, تھٹھولی *thathōlī*, طعنہ *tu'na*, تھٹھا *thathṭhā*.
 Derivation, اشتقاق *ishtiqāq*, استخراج *istikhrāj*.
 Descendant, بنس *bans*, سنتان *santān*, (plur.) اولاد *aulād*.

Desert, جنگل *jangal*, بیابان *bayābān*, بادیه *bādiya*.

Deserter, بهگوزا *bhagōrā*, فراری *firārī*, تارک *tārik*.

Design, (purpose) منصوبہ *manṣūba*, ارادہ *irāda* : see Plan.

Desire, چاہ *chāh* (f.), خواہش *khawāshish* (f.), ہوس *hawās* (f.)

Despair, ناامیدی *nā-ummēdī*, یاس *yās* (f.), نراسی *nirāsī*, مایوسی *mā-yūsī*.

Destiny, تقدیر *taqḍīr* (f.), قضا *qazā* (f.), قسمت *kismat* (f.)

Destruction, خرابی *khārābī*, اہلاک *ihlāk*, پایمالی *pā'emālī*.

Detail, تفصیل *tafṣīl* (f.), (in detail) مفصل *mufaṣṣal*.

Determination, قصد *qaṣd*, عزم *āzm*, تجویز *tajwīz* (f.)

Detestation, کرہ *karh* (f.), نفرت *nafrat* (f.) : see Abhorrence.

Detraction, غیبت *ghībat* (f.), بد گوئی *bad-gō'ī*, تہمت *tuhmat* (f.)

Detriment, نقصان *nukṣān*, مضرت *maṣarrat* (f.), ٹوٹا *ṭōṭā*.

Devastation, تباہی *tabāhī*, غارت *ghārat* (f.), پایمالی *pā'emālī*.

Deuce (at cards, dice, &c.), دوا *dū'ā*, (dakh.) دوگا *dōgā*.

Device, (contrivance) حکمت *ḥikmat* (f.), (on a shield, &c.) نشان *nishān*.

Devotion (worship), عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.) : see Prayer.

Dexterity, دست کاری *dast-kārī*, چالاکي *chālākī*.

Dialect, بولی *bōlī*, بھاکھا *bhākhā* : see Language, Idiom.

Dialogue, گفتگو *guftgū* (f.), جواب سوال *jawāb suwāl*.

Diameter, قطر *kuṭr*, دائرے کی بیچ کا خط *dū'irē kē bīch kā khatt*.

Diary, روز نامہ *rōz-nāma*, روزنامچہ *rōznāmcha*, آوارجہ *āwārja*.

Dice, پاسی *pāsē* (plur. of پاسا *pāsā*, a die), (dakh.) پھانسی *phānsē*.

Dice-board, بساٹ *bisāt*. (f.)

Dictionary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), کوش *kōsh*.

Die (colour), رنگ *rang*, (stamp) سکہ *sikka*, تھپا *thappā*.

Diet, غذا *ghizā* (f.), خوراک *khurāk* (f.), کھانا *khānā*, قوت *kūt*.

Difference, فرق *farq*, تفاوت *tafāwut*, بلغ *bilag* : see Discord.

Difficulty, دشواری *dushwārī*, اشکال *ishkāl* : see Labour, Trouble.

Diffidence, سنکوح *sankōch*, دھڑکا *dhaṛkā*, شک *shakk*.

Digestion, ہضم *hazm*, قوت ہاضمہ *kūwat-i-hāzima*.

Digit, انگل *angul*, (of the moon's diameter) کلا *kalā*. (f.)

Dignity, جاه *jāh* (f.), قدر *kadr* (f.), مرتبه *martaba*, شان *shān*. (f.)

Dilemma, ددبها *dubdhā* (f.), (dakh.) بهونجال *bhōnjāl*.

Diligence, سر گرمي *sar-garmī*, دهن *dhun* (f.), تن دهی *tan-dihī*.

Dimension, ماپ *māp*, مقدار *miqdār*, انداز *andāza*.

Diminution, گهٽي *ghaṭī*, تخفیف *takhfīf* (f.), کمی *kam-ī*.

Din, شور *shōr*, غل *ghul*, (dakh.) غل غپاٽا *ghul ghapātā*.

Diploma, سند *sanad* (f.), منشور *manshūr*, دستاويز *dastāwēz*.

Direction, (way) راه *rāh* (f.), (label) پتا *patā*, (of a letter) سر نامه *sar-nāma*.

Dirt, (filth) ميل *mail* (f.), مل *mal*, (mud) کيچر *kīchar*. (f.)

Disagreement, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), (discord) نا خوشي *nā-khushī*, بگاڑ *bigāṛ*, انبناؤ *anbanā'ō*.

Disappointment, نا کامي *nā-kām-ī*, دھوکھا *dhōkhā*, حرمان *hirmān*.

Disaster, مصيبت *muṣībat* (f.), بد بختي *bad-bakht-ī*, آفت *āfat*. (f.)

Disbelief, بي اعتقادي *bē-ī-tiḳādī*, بي اعتباري *bē-ī-tibārī*.

Disbursement, خرچ *kharch*, اخراجات *ikhrajāt*, خرچ *kharch*.

Discernment, تمیز *tamīz* (f.), زیرکي *zīrak-ī*, بيبک *bībēk*.

Discharge, چھٽي *chhuṭī*, برطرفي *bar-taraf-ī*, (of debt) ادا *adā*. (f.)

Disciple, سکھ *sikh*, چيلا *chēlā*, شاگرد *shāgird*, تلميذ *talmīz*.

Discipline, تاديپ *tādīb* (f.), تربيت *tarbiyat* (f.): see Punishment.

Discovery, دريافت *daryāft* (f.), انکشاف *inkishāf*: see Invention.

Discount, ٻٽا *baṭṭā*, چوٽا *chōṭā*,

Discourse, بات *bāt*. (f.), بات چيت *bāt chīt* (f.), گفتگو *guftgū*. (f.)

Discretion, امتياز *imtīyāz*, عقل *āql*, هوشيارى *hōshyārī*.

Discus, چکر *chakr* or *chakkar*.

Discussion, مباحثه *mubāḥaṣa*, رد بدل *radd badal*. (f.)

Disdain, اھانت *ihānat* (f.), حقارت *ihkārāt*. (f.)

Disease, آزار *āzār*, رڱ *rōg*, مرض *maraz*, دکھ *dukh*.

Disgrace, رسواي *ruswāī*, عار *ār*, (dismissal) تغيري *taghīrī*.

Disguise, بھيس *bhēs*, بھيڪھ *bhēkh*, (sham) حيله *hila*.

Disgust, نفرت *nafrat* (f.), گھن *ghin* (f.), کراھيت *karāhiyat*. (f.)

- Dishonour, بی آبروی *be-ābrū-i*, بی حرمتی *bē-hurmatī*.
- Disk (of the sun or moon), قرص *kurṣ* : see Discus.
- Dislike, اعراض *i'rāṣ*, چڑھ *chirh* (f.), گریز *gurēz*. (f.)
- Dismission, رخصت *rukhsat* (f.), برطرفی *bar-taraf-i*.
- Disorder, بیترتیبی *bē-tartīb-i*, (illness) بیماری *bīmār-i*.
- Dispatch, شتابی *shitāb-i* : see Messenger, Epistle.
- Displeasure, آزردهگی *āzurdagi*, ناخوشی *nā-khushī*, خفگی *khafagi*.
- Disposition, انتظام *intizām*, (nature) خو *khō* (f.), مزاج *mizāj*.
- Dispute, بحث *bahṣ* (f.), (quarrel) جھگڑا *jhagrā*, قضیه *qaziya*.
- Disregard, بی پروائی *be-parwā-i*, بی التفاتی *bē-iltifāt-i*.
- Disrespect, بی ادبی *be-adab-i*, ترک ادب *tark-i-adab* : see Disregard.
- Dissembler, ریا کار *riyā-kār*, مکار *makkār*, کپٹی *kapṭī*.
- Distance, دوری *dūr-i*, تفاوت *tafāwut*, مسافت *masāfat*. (f.)
- Distemper, مرض *marāṣ*, آزار *āzār*, روگ *rōg*, بیماری *bīmār-i*. (f.)
- Distich, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*, دوہرا *dōhrā*.
- Distraction, اضطراب *iztirāb*, سراسیمگی *sarāsīma-gī*.
- Distress, ایذا *izā* (f.), کشت *kasht*, بیت *bipat* (f.), افت *āfat*. (f.)
- District, ضلع *ẓil**, چکلا *chaklā*, محل *maḥall*, پرگنہ *pargana*.
- Disturbance, ہنگامہ *hangāma*, ہرج مرج *harj-marj*.
- Diversion, (turning aside) انحراف *inhirāf*, (sport) تماشا *tamāshā*.
- Divination, علم غیب *ilm-i-ghaib*, رمل *ramal*, فالگوی *fāl-gō-i*.
- Division, تقسیم *taksīm* (f.), (share) قسمت *kisमत* : see Difference.
- Divorce, طلاق *ṭalāq* (f.), جدائی *jōrū o khaṣam kī judā-i*.
- Dizziness, دوران سر *daurān-i-sar*, گھمری *ghumrī*.
- Doctrine, تعلیم *tā'līm* (f.), مذہب *maz'hab*, طریقہ *tarīqa*.
- Doer, کرنیہارا *karnē-hārā*, کرتا *kartā*, فاعل *fā'il*.
- Doings, کام *kām*, کرتوت *kartūt*, کیا *kiyā*, افعال *af'āl*.
- Doll (child's), گڑیا *guriyā* (f.), پتلی *putlī*, کھلونا *khilaunā*.
- Domestic (a servant), وابستہ *wābasta*, خدمتگار *khidmatgār*.
- Dominion, حکومت *ḥukūmat* (f.), مملکت *mamlukat* (f.), راج *rāj*.
- Donation, Donative, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*.
- Doom, (sentence) حکم *ḥukm*, فتویٰ *fatwā*, (fate) قضا *qazā*.

Dot, نقطہ *nuḡṭa*, بندہ *bundā*, بندی *bindī*, سونا *sūnā*.

Double-dealer, دورنگا *do-rangā*, دغا باز *daghā-bāz*.

Double-entendre, جنگا *janikā*, دو معنیدار بات *dō-mā' nī-dār bāt*.

Doubt, شک *shakk*, شُبہ *shubha*, گمان *gumān*, سَنکا *sankā*. (f.)

Dovecot, کبوتر خانہ *kabūtar-khāna*, دہابڑی *dhābrī*.

Dough, گوندھن *gūndhan*, خمیر *khamīr*, لُوئی *lū'ī* or *lō'ī*.

Down (hair, small feathers), روم *rōm*, نرم پر *narm par*: see Plain.

Drain, موری *mōrī*, نالی *nālī*, بدررو *badar-rau*. (f.)

Draught, (of liquor) گھونٹ *ghūṇṭ*, (of a carriage) کھینچاؤ *khīnchā'ō*,
(plan) نقشہ *naḡsha*, (of a letter) مسودہ *musauwada*, (of soldiers)
ہنڈی *hundī*, (for money) فوج کا ایک گروہ *fauj kā ek gurōh*.

Draughts (the game), مغل پٹھان *mughal paṭhān*, &c.

Drawer, (of a bill) ہنڈی نویس *hundī-nawīs*, (of a chest) خانہ *khānu*.

Drawing (delineation), نقاشی *naḡḡāshī*, نقش *naḡsh*.

Dream, خواب *khawāb*, سہنا *sapnā*, (fancy) خیال *khayāl*.

Dregs, ترچھٹ *tirchhat* (f.), تلچھٹ *talchhat* (f.), درد *durd*. (f.)

Drink, شرب *shurb*, شربت *sharbat*, شراب *sharāb*.

Drollery, مسخراین *moskharā-pan*, تھٹھولی *ṭhaṭhōlī*, کھلی *khillī*.

Dross, میل *maīl* (f.), کیت *kīṭ*, زنگار *zangār*.

Drove, (of cattle) گلہ *galla*, (crowd) بھیڑ *bhīṛ* (f.), جماعت *jamā'āt*.

Drudgery, تھل *ṭahal* (f.), سخت محنت *sakht miḡnat*. (f.)

Drunkard, شرابی *sharāb-i*, میخور *mai-khōr*.

Dung, بیت *bīt* (f.), گُوہ *gūh* (f.), (of the cow) گوبر *gōbar*, (of the
horse or elephant) لید *līd* (f.), (of birds) پیکال *pīkhāl*: see
Manure.

Dungeon, بھکسی *bhaksī*, سیاہ چاہ *siyāh chāh*, گڈنگی *giḡangī*.

Dunghill, مزبلہ *mazbala*, گھڑیا *guhariyā*, گھور *ghūr*.

Dusk (twilight), دھر سانجھ *dhur-sānjh* (f.), گودھولی *gōdhulī*.

Dust, دھول *dhūl* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.), غبار *ghubār*.

Duty, (obligation) فرض *farz*, (service) تھل *ṭahal* (f.): see Tax.

Dwelling (habitation), گھر *ghar*, مقام *muḡām*, مسکن *maskan*.

Earnest (money), بیعانہ *bai'āna*, دادنی *dādni*.

Earthquake, ڇال بهون *bhūn-chāl*, زلزلہ *zalzala*.

Ease, آرام *ārām*, کل *kal* (f.), چین *chain*, (facility) آسانی *āsānī*.

Eaves, (of a roof), اولئي *ōltī*, اوري *ōrī*, پرچھتي *parchhatī*.

Ebb (of the tide), بهائڻا *bhāṭhā*, جزر *jazr*, گھٽتي *ghaṭṭī*.

Ebony, آبنوس *ābnūs*.

Echo, گونج *gūnj* (f.), صدا *ṣadā*. (f.)

Economy, جزرسي *juz-rasī*: see Arrangement, System.

Ecstasy, وجد *wajd*, بيخودي *bē-khudī*.

Edge, (of a blade), دھار *dhār* (f.), ٻاڙ *bār* (f.): see Border.

Edging, جھالار *jhālar* (f.), مغزي *maghzi*, سانجاف *sanjāf*. (f.)

Edict, فرمان *farmān*, رقم *raḥam* (f.), ساسن *sāsan*.

Edition (of a book), چھاپا *chhāpā*, چھپائي *chhapaī*.

Editor, (compiler) موٽل *mu'allif*, (arranger) مرتب *murattib*.

Education, تربيت *tarbiyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Eel, ٻام *bām* (f.), مارماهي *mār-māhī*, مچھلي *bām-machhlī*.

Effect, (impression) اثر *aṣar*, تاثير *tāṣir* (f.), (result) حاصل *ḥāṣil*.

Effects, مال *māl*, اسباب *asbāb*, متاع *māl ō matā**.

Effigy, شڪل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), مورت *mūrat*. (f.)

Effort, سعي *sa ī*, ڪوشش *kōshish* (f.), محنت *miḥnat*. (f.)

Eft (newt), ايڪ قسم *chhipkalī kī ēk kism*.

Egg, انڏا *andā*, بيضه *baiza*.

Egotist, خود فروش *khud-farōsh*, خود نما *khud-numā*.

Egress, خروج *khurūj*, برآمد *bar-āmad* (f.), روانگي *rawānagī*.

Election, برگزیدگی *barguzīdagī*, مقبولیت *maḥbūliyat*. (f.)

Elegance, لطف *luṭf*, لطافت *latafat* (f.), نزاکت *nazākat*. (f.)

Elegy, مرثیہ *marṣiya*, قصیدہ *sōz-gudāz kā qaṣīda*.

Elevation, بلندي *bulund-ī*, بڑھتي *barhtī*, انچائي *unchā-ī*.

Elixir, اکسير *aksīr*: see Essence.

Elocution, آوري زبان *zabān-āwarī*, فصاحت *faṣāḥat*. (f.)

Eloquence, خوش تقريري *khush-taqrīrī*, بلاغت *balāghāt*: see Elocution.

Embryo, جنين *janīn*, سانچا *sānchā*, گابها *gābhā*.

- Emersion, طلوع *tulū*, اُٹھاؤ *uṭhā'ō*, برآمد *bar-āmad*.
 Eminence, انچان *unchān*, بزرگی *buzurgī*, فضل *fuzl*.
 Emissary, جاسوس *jāsūs*, بهیدیا *bhēdiyā*, هرکاره *harkūra*.
 Emperor, شاهنشاه *shāhanshāh*, مہاراج *mahā-rāj*.
 Empire, شاهنشاهی *shāhanshāh-i*, سلطنت *saltanat*. (f.)
 Employ, Employment, شغل *shughl*, کام *kām*, عہدہ *ūhda*.
 Emporium, آرنگ *aṛang*, بازار *bāzār*, بندر *bandar*.
 Empress, مہارانی *mahā-rānī*, بیگم *bēgam-i-shūhanshāh*.
 Emulation, غیبتہ *ghibṭa*, ہسکا *hiskā*, رشک *rashk*.
 Enamel, مینا *mīnā*, آب *āb*, جلا *jilā*, مینا کاری *mīnā-kūrī*.
 End, انت *ant*, سرا *sirā*, آخر *ākhir*, (object) غرض *gharaḥ*. (f.)
 Engine, کل *kal* (f.), صنعت *ṣan'āt* (f.), ہتھیار *hathyār*.
 Enigma, پہیلی *pahēlī*, چستان *chistān*, معما *mu'immā*.
 Enjoyment, تمتع *tamattu**, مزہ *maza*, عیش *āish*, خوشی *khyushī*.
 Enmity, عداوت *ādāwat* (f.), بیر *bair*, دشمنی *dushmanī*.
 Entertainment, مہمانی *mihmānī* : see Feast, Amusement.
 Entrance, پیٹھ *pañṭh*, دخل *dakhl*, پیش آمد *pēsh-āmad*. (f.)
 Entry, داخلہ *dākhila*, رستہ *rasta* : see Door, Insertion.
 Environs, اطراف *atrāf* (f.), پیرامن *pairāman*, آسپاس *ās-pūs*.
 Epistle, خط *khatt*, رقعہ *ruk'ā*, نامہ *nāma*, پاتی *pātī*.
 Epitaph, کتابہ *kitāba* : see Inscription.
 Epithet, لقب *laqab*, نعت *na't* (f.), صفت *ṣifat*, نام *nām*.
 Epitome, اختصار *ikhṭisār*, مختصر *mukhtaṣar*.
 Epoch, تاریخ *tārīkh* (f.), سن *san*, سمبت *sambat*, سال *sāl*.
 Equator, خط استوا *khatt-i-istiwā*.
 Equipage, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, سواری *sawārī*, رکاب *rikāb*. (f.)
 Equity, انصاف *inṣāf*, عدل *ād*, راستی *rāstī*, سچائی *sachā'ī*.
 Era, تاریخ *tārīkh* (f.), ساکا *sākā*, سمبت *sambat*.
 Ermine, قاقم *kākum*, سانجباب *sanjāb*.
 Errand, سندیسہ *sandēsā*, پیغام *paighām*, کام *kām*.
 Errata (in a book), غلط نامہ *ghalat-nāma*.
 Error, غلطی *ghalatī*, چوکٹ *chūkṭ* (f.), قصور *kuṣūr*, بھول *bhul*. (f.)

- Eruption, خروج *khurūj*, ابہار *ubhār*, (of the skin) رکت پتی *rakt-pitti*.
 Essay, سعی *sa'ī*, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (treatise) رسالہ *risāla*.
 Essence, ذات *zāt* (f.), ہیر *hīr*, (spirit) عرق *ārak*, (perfume) اتر *ātr*.
 Estate, (condition) حال *hāl*, (possession) ملک *mlk* : see Degree.
 Esteem, تپاک *tapāk*, عزت *izzat*, پیار *pyār*, قدر *kadr*. (f.)
 Eternity, دوام *dawām*, ابد *abad*, ہمیشگی *hamēsha-gi*.
 Ethics, اخلاق *akhlāk*, علم اخلاق *ilm-i-akhlāk*.
 Etiquette, آداب *ādāb*, تکلفات مجلس *takallufāt-i-majlis*.
 Event, (incident) حادثہ *hādīṣa*, سرگذشت *sar-guzasht*. (f.)
 Evidence, گواہی *gawāhī*, دلیل *dalīl* (f.), (witness) شاهد *shāhid*.
 Evil, بُرائی *burā'ī*, زبونی *zabūn-i*, (calamity) بلا *balā*. (f.)
 Evildoer, بد کار *bad-kār*, گناہ گار *gunāh-gār*.
 Eulogy, تعریف *tā'rīf* (f.), مدح *madḥ* (f.), ثنا *ṣanā*. (f.)
 Eunuch, خوجہ *khōja*, خواجہ سرا *khwāja-sarā*, ہیچڑا *hijṛā*.
 Examination, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*.
 Example, نمونہ *namūna*, اداہرن *udāharan* : see Pattern.
 Excellence, فوقیت *faukiyat* (f.), (as an address) حضرت *ḥaẓrat*. (f.)
 Excess, افراط *ifrāt*, زیادتی *ziyādatī* : see Intemperance.
 Exchange, ادلا بدلا *adlā badlā*, عوض *ʿwaz*, (place) چوک *chauk*.
 Excrement, گُوہ *gūh* (f.), غائط *ghā'it* : see Dung.
 Excrescence, گرہ *giriḥ* (f.), (fleshy) مسّا *massā*, مسبرد *masbird*.
 Excuse, عذر *uẓr*, (pretence) بہانہ *bahāna*, حجت *ḥujjat*. (f.)
 Execution, کارگذاری *kār-guzār-i*, (killing) قتل *qatl*.
 Executor, وصی *waṣī* (m.). Executrix, وصیہ *waṣiya*. (f.)
 Exercise, محنت *miḥnat* (f.), (practice) عمل *ʿamal*, مشق *maṣḥq*. (f.)
 Exertion, کوشش *kōshish* (f.), سعی *sa'ī*, محنت *miḥnat*. (f.)
 Exhibition, اظہار *iz'ḥār*, دکھلائی *dikh'lā'ī*, (show) تماشا *tamāshā*.
 Exhortation, نصیحت *naṣiḥat* (f.), وعظ *wa'z*, ترغیب *targhīb*. (f.)
 Exile, (banishment) جلاوطن *jilā-waṭan*, (banished) بیوطن *bē-waṭan*.
 Existence, ہستی *hasṭī*, وجود *wujūd*, (life) زندگی *zindagī*.
 Expedient, تدبیر *tadbīr* (f.), چارہ *chāra*, اپائی *upā'ī*.
 Expense, لاگت *lāgat* (f.), خرچ *kharch* : see Money, Cost.

- Experience, Experiment, تجربه *tajriba*, آزمائش *āzmā'ish*. (f.)
 Explanation, بیان *bayān*, تفصیل *tafṣīl* (f.), شرح *sharḥ*. (f.)
 Express, (messenger) قاصد *kāṣid*, پیک *paik* : see Message.
 Expression, تلفظ *talaffuz*, بات *bāt* (f.), (squeezing out) نیچوڙ *nichōr*.
 Extension, پھیلاو *phailā'ō*, کڙادگی *kushādagi*.
 Extract, هیر *hīr*, خلاصہ *khulūṣa* : see Essence, Selection.
 Extreme, Extremity, سرا *sirā*, نہایت *nihāyat* (f.) : see Distress.
 Exuviae (slough or skin), کینچلی *kēnchli*, کینچل *kēnchul*. (f.)
 Eyesore, خار انکھون کا *khār ānkhōn kā*.
 Fable, حکایت *hikāyat* (f.), نقل *naql* (f.), کہانی *kahānī*.
 Fabrication, بناوٹ *banāwaṭ* (f.), ساخت *sākht*. (f.)
 Facility, آسانی *āsānī*, سہولت *sahūlat* (f.) : see Readiness.
 Fact, (deed) کام *kām*, فعل *fi'l*, (reality) حقیقت *ḥaqīqat*. (f.)
 Factory, کوٹھی *kōṭhī*, کار خانہ *kār-khāna*.
 Factotum, ہر بابی *har-bābī*, کلکلاں *kulkullān*.
 Faculty, قوت *kūwat* (f.), (quality) گن *gun*, (skill) هنر *hunar*.
 Fair, (market) میلا *mēlā*, ہاٹ *hāt* (f.), پینٹھ *pēnṭh*. (f.)
 Faith, (belief) ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*, (religion) ملت *millat*. (f.)
 Falsehood, Falsity, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.
 Fame, نام *nām*, اشتہار *ishtihār*, جس *jas*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Familiarity, ارتباط *irtibāt*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)
 Family, گھربار *gharbār*, گھرانہ *gharānā*, (race) خاندان *khāndān*.
 Famine, قحط *qahṭ*, اکال *akāl*, دہک *dubhuk*.
 Fan, پنکھا *pankhā*, پنکھی *pankhī*, (for grain) پرتی *partī*, سوپ *sūp*.
 Fancy, خیال *khiyāl*, وہم *wahm*, (whim) لہر *lahar*. (f.)
 Fare, (food) خوراک *khurāk* (f.), (hire) بھارا *bhārā*, کرایہ *kirāya*.
 Farewell, الوداع *al-wida'ā*, خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ*.
 Fashion, ڈول *ḍaul*, طور *ṭaur*, (form) شکل *shakl*. (f.)
 Fast, فاقہ *fāka*, روزہ *rōza*, برت *barat*, اپاس *upās*.
 Fat (of animals), چربی *charbī*, چکنائی *chīknāī*.
 Fate, تقدیر *taqḍīr* (f.), قسمت *kismet* (f.), (death) موت *maut*. (f.)
 Fathom, ناپ، چارہاتھ کی *chār hār kī nāp*, بام *bam*. (f.)

- Fatigue, تھکائی *thakā'ī*, ماندگی *māndagī*, سستی *sustī*.
 Fault, قصور *kuṣūr*, عیب *āib*, (crime) تقصیر *taqṣīr*. (f.)
 Favour, مہربانی *miḥrbānī*, توجہ *tawajjuh* (f.): see Gift.
 Feast, ضیافت *ziyāfat* (f.), دعوت *dā'wat* (f.): see Festival.
 Feature, شکل *shakl* (f.), نقشہ *naqsha*, رخ *rukḥ*, چہرہ *chinh*.
 Fee, اجر *ajr*, رسوم *rusūm*, محنتانہ *miḥnatāna*, اجورہ *ajūra*.
 Feeling, لامسہ *lāmisa*, (sense) حس *hiss*, (affection) پیار *pyār*.
 Feint, بہانہ *bahāna*, دھوکھا *dhōkhā*, حیلہ *hīla*.
 Fellow, (equal) ہم چشم *ham-chaṣhm*: see Companion, Manikin.
 Fellowship, صحبت *ṣuḥbat* (f.), انس *uns*, میل *mēl*.
 Felon, مجرم *mujrim*, وار تقصیر *taqṣīr-wār*: see Whitlow.
 Felony, گناہ کبیرہ *gunāh-i-kabīra*, عظیم جرم *jurm-i-āzīm*.
 Fence, گھیرا *ghērā*, پناہ *panāh* (f.), تٹری *ṭaṭrī*: see Defence.
 Fermentation, جوش *jōsh*, ابال *ubāl*, (ferment) خمیر *khamīr*.
 Ferry, (passage) گذارہ *guzāra*, معبر *mā'bar*: see Boat.
 Festival, تیوہار *te'ōhār*, پرہ *parab*, عید *īd*. (f.)
 Festivity, شادی *shādī*, جشن *jashn*, عیش *āish*, خوشی *khushī*.
 Fetter, Fetters, بیڑی *bēṛī*, پیکڑھا *paikarḥā*, بیڑیان *bēṛiyān*.
 Fiddle, سارنگی *sārangī*, کنگری *kingrī*, سارندہ *sārinda*.
 Fidelity, ایمان داری *īmān-dārī*, وفا *wafā* (f.), سچوٹی *sachauṭī*.
 Fight, لڑائی *laṛā'ī*, جدھ *judh*, جنگ *jang*, رن *ran*: see Battle.
 Figure, (for number) آنک *ānk*, رقم *raḥam*: see Form, Image.
 File, (instrument) سوهن *sōhan* (f.), ریتی *rēṭī*: see Row.
 Filings, چور *chūr*, برادہ *burāda*, (of iron) لوہ چن *lōh-chun*.
 Filth, میل *mail* (f.), چرک *chirk*, آلائش *ālā'ish*. (f.)
 Fin (of a fish) بازو *machhṭī kā par* or *bāzū*.
 Finance, مال گذاری *māl-guzārī*, خراج *khirāj*, آمد *āmad*. (f.)
 Firman, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*, حکم نامہ *hukm-nāma*.
 Fish-hook, بنسی *bansī*, کٹیا *kaṭiyā* (f.), کانٹا *kāntā*.
 Fissure, چاک *chāk*, تڑق *taṛaḥ*, شکاف *shigūf*, درز *darz*.
 Fitness, لیاقت *liyākat* (f.), سزاواری *sazāwārī*, شایستگی *shāyastagī*.

Flannel, لوئي *lō'i*, دھوسا *dhōsā*.

Flask, (powder-horn) سينگرا *singrā*, باروت دان *bārūt-dān* : see Bottle.

Flattery, خوشامد *khushāmad* (f.), چاپلوسي *chāplūsī*.

Flavour, مزه *maza*, سواد *sawād*, لذت *lazẓat* (f.), بوباس *bū-bās*. (f.)

Fleam, نشتر *nashtar*.

Flight, (of a bird) پرواز *parwāz* (f.), (running away) گريز *gurēz*. (f.)

Flock, (of animals) گله *galla*, جهنڌ *jhund*, (of cotton) پهل *pahal*.

Flood, سيلاب *sailāb* (f.), بار *bār* (f.), (tide) جوار *jawār* (f.) : see Deluge.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*, (prime) بهار *bahār* (f.), جوبن *jōban*.

Flowers on cloth, بيل بوتلا *bēl-būtā*.

A Fluid, پاني *pānī* (m.), عرق *ārak*, بهني کي چيز *bahnē kī chīz*.

Fold, (plait) ته *tah* (f.), چين *chīn* (f.), (of a door) پلا *pallā*.

Folk, لوگ *lōg*, آدمي *ādmī*, مردم *mardum*, اشخاص *ashkhūṣ*.

Folly, Foolishness, بيوقوفي *bēwukūfī*, حماقت *himāqat*. (f.)

Fondness, پيار *pyār*, سوق *shauk*, چاه *chāh*. (f.)

Food, کھانا *khānā*, خوراک *khurāk* (f.), غذا *ghizā* (f.), قوت *kūt*.

A Fool (buffoon), مسخره *maskhara*, بهانڌ *bhānd*.

Footman, نوکر *naukar*, هرکاره *harkāra*, پياده *piyāda*.

Footpath, راه *rāh* (f.), پگ ڏنڌي *pag-dandī*, گلي *galī*.

Rootstep, نقش پا *naksh-i-pā*, (step) قدم *kadam*.

Fop, بانکا *bānkā*, چهيلو *chhailā*, البيلو *albēlā*, چکنيا *chikaniyā*.

Force, زور *zōr*, بل *baḥ*, قوت *kūwat* (f.), جبر *jabr*.

Ford, پاڻي *pāyāb*, تهاہ *thāh*, (f.), گھاٽ *ghāt*.

Forefather, جد *jadd*, بزرگوار *buzurgwār* : see Ancestor.

Foreman, پيشکار *pēshkār*, پيشوا *pēshwā*, سردار *sardār*.

Forepart, اڳواڻا *agwārā*, آڱا *āgā*, حصہ *aglā hisṣa*.

Forerunner, پيش رو *pēsh-rau*, نما *pēsh-numā*.

Foresight, پيش بيني *pēsh-binī*, دور بيني *dūr-binī* : see Prudence.

Forfeit, Forfeiture, ڏانڌ *dānd*, جرمانہ *jarīmāna*.

Forge, لوهار خانہ *lōhār-khāna*, بهٿي *bhatthī*.

Forgery, لباس *libās*, تعلق *taghallub*, جالسازي *jāl-sāzī*.

Fornication, چهنالا *chhinālū*, زنا *zinā* (f.), فسق *fisk*.

Fornicator, چهنالا *chhinālū*. Fornicatress, چهنال *chhināl*. (f.)

Fortitude, جرات *jur'at* (f.), جوانمردي *jawānmardī*: see Courage.

Fortune, (chance) قسمت *kismet* (f.), (portion) بهاگ *bhāg*, جهيز *jahēz*.

Foundation, (of a building) بنياد *bunyād* (f.), آساس *āsās*. (f.)

Fraction, (bit) ٹکرا *ṭukrā*, ريز *rēza*, (in numbers) کسر *kasr*. (f.)

Fragrance, خوش بو *khush-bū* (f.), سگنده *su-gandh*.

Frame, (plan) ڈهانچا *dhānchā*, (shape) ڈول *daul*: see Shape.

Frankincense, لبان *lubān*, لوبان *lōbān*, بخور *bakhūr*.

Fraud, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), چهل *chhal*, مکر *makr*.

Freckle, مگس *magas* (f.), لہسن *lahsan*, داغ *dāgh*.

Freedom, آزادگي *āzādagī*, خلاصي *khalāṣī*, نجات *najāt*. (f.)

Freehold, اپني خاص زمين *apnī khūṣṣ zamīn*, جاگیر *jāgīr*. (f.)

Freight, نول *naul*, بهرتي *bhartī*, (hire) بهارا *bhārā*.

Friday, جمعہ *jum'ā*, آدينہ *ādīna*, سکروار *sukrwār*.

Friend, دوست *dōst*, محب *muḥibb*, يار *yār*, متر *mitr*.

Friendship, دوستي *dōstī*, محبت *muḥabbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)

Fright, ڈر *dar*, خوف *khauf*, دهشت *duhshat* (f.), سهم *sahm*.

Fringe, جہال *jhālar* (f.), آنچل *ānchal*.

Fruit, پهل *phal*, میوہ *mēwa*, (profit) ثمرہ *ṣamara*, نفع *naḥ*.

Fruition, کاميابي *kāmyābī*, تمتع *tamattu*, حصول *ḥuṣūl*.

Fulness, معموري *ma'mūrī*, پورا *pūrā*, سيري *ṣērī*, بهرتي *bhartī*.

Fun, تماشا *tamāshā*, کھيل *khēl*, بازي *bāzī*, شوخي *shōkhī*.

Fund, پونجي *pūnjī*, مايہ *māya*, سر مايہ *sar-māya*.

Funeral, تدفين *tadfin* (f.), تجهيز *taj'hīz* (f.), جنازہ *janāza*.

Fur, کائي *kā'ī*, پوستين *pōstīn*, سمور *samūr*, پشم *pashm* (f.), (scum)

Furnace, بھٹی *bhaṭhī*, بهار *bhār*, آتش دان *ātaṣh-dān*.

Furniture, اسباب *ghar kā asbāb*, سامان *sāmān*, ساج *sāj*.

Furrow, ريگهاري *rēghārī*, هل سي بنا هوا خط *hal sē banā hūā khatt*.

Fury, جذبہ *jazba*, جوش خروش *jōsh kharōsh*, غضب *ghazab*.

Gain, (earning) کمائي *kamā'ī*, حاصل *hāṣil*, (profit) نفع *naḥ*.

- A Gallant, عیاش *āiyāsh*, رسیا *rasiyā*, عشق باز *ishk-bāz*.
- Gallows, دار *dār*, سولي *sūli*, کائې *phānsi-kāth*.
- Game, (play) بازی *bāzī*, کھیل *khēl*, (prey) شکار *shikār*.
- Gaming-house, جوي خانه *jū'ē-khāna*, پھر *phar*. (f.)
- Gang, غول *ghōl*, جتھا *jathā*, طايفه *tā'ifa*, جوتھ *jūth*.
- Gaol, بندي خانه *bandī-khāna*, قيد خانه *kaid-khāna*.
- Garb, پوشاک *pōshāk* (f.), لباس *libās*, (guise) بھیس *bhēs*.
- Garland, پھول مالا *phul-mālā* (f.), سھرا *sihrā*, ھار *hār*.
- Garner, غلہ خانه *ghalla-khāna*, گولا *gōlā*, انبار خانه *ambār-khāna*.
- Gas, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph*. (f.)
- Gauze, کپڑ پھول *kapaṛ-phul*, کپڑ دھول *kapaṛdhul*.
- Gazette, اخبار نامہ *akhbār-nāma*.
- Gender, جنس *jins*: (fem.) تانیث *tāniṣ* (f.), (mas.) تذکیر *tazkīr*. (f.)
- Generation, تولد *tawallud*, (race) نسل *nasl* (f.), پشت *pusht*. (f.)
- Generosity, سخاوت *sakhawat* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)
- Genitive case, حالت اضافت *hālat-i-izāfat*.
- Gentleman, صاحب *sūhib*, خواجہ *khwāja*, مرد آدمي *mard-i-ādmī*.
- *Gentlewoman, اشرف زادي *ashraf-zādī*, بھلي بيبي *bhalī bibī*.
- Geography, جغرافيه *jughrāfiya*.
- Geomancy, رمل *ramal*, رمالي *rammāl-i*.
- Gesture, حرکت *harakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), وضع *waz**. (f.)
- Ghost, (spectre) بھوت *bhūt*, پريت *prēt*, (spirit) روح *rūh*. (f.)
- Giant, مرد عظيم تن *mard-i-āzīm tan*, ديت *daiyat*.
- Gift, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*, صلہ *ṣila*.
- Gilding, زر نگاري *zar-nigārī*, طلا کاري *tilā-kārī*, حل *hall*.
- Gills, (of a fish) گلپٹرا *gal-pharā*, (dewlap, &c.) غغب *ghabghab*.
- Girth (of a horse), تنگ *tang*, پيٽي *pēṭī*, پشتنگ *pushtang*.
- Gladness, خوشي *khushī*, شادي *shādī*, سرور *surūr*, آند *ānand*.
- Glass, (substance) کانچ *kānch*, شيشہ *shīsha*, (vessel) مينا *mīnā*.
- Globe, کرہ *kura*, گولا *gōlā*, (world) جھان *jahān*.
- Gloom, Gloominess, دھملائي *dhumlā'ī*, (sadness) ملالت *malālat*. (f.)
- Glory, (praise) حمد *ḥamd* (f.), نور *nūr*, رونق *raunaq*. (f.)

Glossary, لغات متروکه *lughāt matrūka* (f.), فرهنگ *farhang* (f.).

Glue, سریش *sarēsh*.

Goodness, بخوبی *khūbī*, نیکوئی *nikōi*, بهلای *bhalāi*.

Goods, (furniture) اسباب *ghar kā asbāb*, (effects) مال *māl*.

Gossip, هرزه گرد *harza-gārd*, (sponsor) باپ یا ما *dharam-bap* or *-ma*.

Government, حکومت *hukūmat* (f.), راج *rāj*, (state) سرکار *sarkār*. (f.)

Grace, (divine) فضل *faẓl*, (favour) فیض *faiẓ*, see Beauty.

Gracefulness, لطف *luṭf* (f.), زیبائی *zēbāi*, سجاوٹ *sajāwaṭ*. (f.)

Grammar, صرف و نحو *ṣarf o naḥō* (f.), قاعدہ *qāʿida*.

Grandee, اشرف *ashraf*, رکن *rukṇ*, امیر *amīr*, عمده *ūmda*.

Grandeur, بزرگی *buzurgī*, عظمت *ʿẓamat* (f.), بڑائی *barāi*.

Grant, انعام *inʿām*, بخشش *bakhshish* (f.), عطا *ʿṭā*. (f.)

Gratitude, شکر *shukr*, شکرگذاری *shukr-guzārī*.

Grave, مدفن *madfan*, مزار *mazār* (f.), قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.).

Gravitation, طرف میلان *markaz kī ṭaraf mailān*.

Grease, روغن *raughan*, چکنائی *chīknāi*, چربی *charbī*.

Greatness, بزرگی *buzurgī*, کلانی *kalānī*, بڑائی *barāi*.

Green (the colour) سبزہ *sabza*, (grassy plot) سبزہ زار *sabza-zār*.

Greyhound, شکاری کتا *shikārī kuttā*, تازی کتا *tāzī kuttā*.

Grief, غم *gham*, دُکھ *dukh*, الم *alam*, ماتم *mātam*, رنج *ranj*.

Grimace, کھیس *khīs* (f.), بندر بھاؤ *bandar-bhāō*.

Gripe, (grasp) پکڑ *pakar* (f.), قبضہ *kabẓa*, (squeeze) نیچوڑ *nichōṛ*. (f.)

Grot, Grotto, تہ خانہ *tah-khāna*, کھوہ *khōh*, کھف *kahf*.

Grove, باغ *bāgh*, کنج *kunj*, درختوں کا جھنڈ *darakhtōn kā jhund*.

Groundwork, بنیاد *bunyād* (f.), اصل *aṣl* (f.), جڑ *jar*. (f.)

Growth, (vegetation) روئیدگی *rōʾidagī*, (increase) بڑھتی *barhtī*.

Grudge, کینہ *kīna*, کینہ مدت *muddat kā kīna*: see Envy.

Guard, (watch) چوکیدار *chaukidār*, (protection) حفاظت *hifāẓat*. (f.)

Guess, انداز *andāz*, پندار *pindār*, اٲکل *aṭkal* (f.), قیاس *qiyās*.

Guest, وارید *wārid* صادر *mihmān*, مهمان *ṣādir*.

Guidance, ہدایت *hidāyat* (f.), رہنمائی *raḥnumāi*.

- Guide, راه نما *rāh-numā*, آگوا *āgwā*, هادي *hādī*. (m.)
- Guilt, گناه *gunāh*, دوكه *dōkh*, قصور *kūṣūr*, خطا *khaṭā*. (f.)
- Guitar, گيتار *kitār*, ستار *sitār*.
- Gum, گوند *gōnd* (f.), صمغ *ṣamagh*.
- Gutter, مھري *muhri*, پرناله *parnāla*, نابدان *nābdān*.
- Habit, (dress) لباس *libās*, (custom) عادت *ādat* (f.): see Mode.
- Habitation, گھر *ghar*, مکان *makān*, مقام *muqām*.
- Haft, مٺھ *muṭh* (f.), قبضہ *qabẓa*, دستہ *dasta*.
- Hag, (witch) ڈاٺين *dā'ēn* (f.), (fury) چڑيل *churail*. (f.)
- Halo, هاله *hāla*, منڈل *maṇḍal*, کنڈل *kunḍal*.
- Halter, (for a horse) ڊور *bāg-dōr* (f.), (noose) پھانسي *phānsī*.
- Ham (of pork), ران نمک آلودہ *sū'ar kī namak-ālūda rān*.
- Hammer, (sledge) ھٽھوڙا *hathōṛā*, (small) ھٽھوڙي *hathaurī*.
- At hand, موجود *maujūd*, حاضر *hāẓir*.
- From hand to hand, دست بدست *dast ba-dast*.
- Handful, مٺھي *muṭhī*, لب بھر *lap-bhar*, مشت *musht*.
- Handle, دستہ *dasta*, بينٽ *bēnt*, قبضہ *qabẓa*, موٺھ *mūṭh*. (f.)
- Handmaid, سھيلي *sahēlī*, اصيل *aṣīl* (f.), لونڊي *laundī*.
- Handwriting, خط *khatt*, دست خط *dast-khatt*.
- Hap, (accident) اتفاق *ittifaq*, (luck) قسمت *kismet*. (f.)
- Happiness, آرام *ārām*, آنند *ānand*, کامراني *kāmrānī*.
- Hardware, لوڪھر *lōkhar*, لوهي کي چيزين *lōhē kī chīzēn*.
- Harm, نقصان *nuḡṣān*, ضرر *ẓarar*, زيان *ziyān*, رنج *ranj*.
- Harmony, ميل *mēl*, اتحاد *ittihād*, سازگاري *sāzgarī*.
- Harp, بربط *barbat* (f.), چنگ *chang* (f.), بين *bīn*. (f.)
- Harvest, (time) وقت درو *waqt-i-dirau*, (grain) اناج *anāj*.
- Haste, جلدی *jaldī*, شتابي *shitābī*, ولي *utā'olī*: see Page.
- Hate, Hatred, نفرت *nafrat* (f.), عداوت *ādāwat* (f.), گھن *ghin*. (f.)
- Haughtiness, غرور *ghurūr*, گھمنڊ *ghamand*, کبر *kibr*.
- Health, تندرستي *tandurustī*, صحت *ṣihhat* (f.), آرام *ārām*.
- Heap, ڏھير *dhēr*, انبار *ambār*, تودہ *tōda*, راس *rās*.
- By heart, نوکٺ زبان *nōk-i-zabān*.

- Hearth, چوڪا *chaukā*, چولهيا *chūlhā*, (dakh.) چولا *chulā*.
Heat, گرمي *garmī*, حرارت *harārat* (f.), جلن *jalan*: see Summer.
Heathen, ڪافر *kāfir*, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*.
Height, اونچائي *unchā'i*, چڙهائي *chāḥā'i*, بلندي *bulandī*.
Heir, وارث *wāriṣ*, والي *wālī*, ولي عهد *walī-āhd*.
Help, مدد *madad* (f.), استعانت *isti'ānat* (f.): see Aid.
Hem, (border) مغزي *maghzi*, سنجاف *sanjāf* (f.), قور *kōr*. (f.)
Hemisphere, ڪا آدها *kurē kā ādhā*, گولا *adh-golā*.
Hemistich, مصرع *miṣrā'*, تڪ *tuk* (f.), چرن *charan*.
Heptagon, مسبع *musabba'*, سات کونا *sāt-kōnā*.
Herd, (flock) نار *nār*, گله *galla*, (crowd) غول *ghōl*, جهنڊ *jhund*.
Heresy, بدعت *bid'at* (f.), الحاد *ilhād*, ڪپتھ *kupath*.
Heritage, ميراث *mīrās* (f.), ارث *irṣ*, بپوتي *bapauti*.
Hermaphrodite, ڇنڇڻي *khunṣā*, هيڙا *hiṣṛā*.
Hero, بير *bīr*, پهلوان *pahlawān*, بهادر *bahādur*, شجاع *shujā'*.
Hexagon, مسدس *musaddas*, شش پهلوشڪل *shash-pahlū shakl*.
Highlander, پهاري *pahāriyā*, ڪوهستاني *kōhistānī*.
Highness, بلندي *bulandī*, (an address) حضرت *ḥazrat* (f.): see Height.
Highwater, بهرا جوار *bharā jawār*, مد ڪمال *madd-i-kamāl*.
Highway, راه *shāh rāh* (f.), بڙا راسته *baṛā rāsta*.
Hilt, موٽھ *mūth* (f.), قبضه *kabḡa*, دسته *dasta*.
Hinderance, اٽڪاوڙ *aṭkā'ō*, رڪاوڙ *rukā'ō*, حايل *hā'il*, آڙ *ār*. (f.)
Hint, اشاره *ishāra*, ايما *imā* (f.), ڪنايه *kināya*.
Hire, طلب *ṭalab* (f.), ڪرايه *kirāya*, اجوره *ajūra*, بهارا *bhārā*.
Hireling, اجوره دار *ajūradār*, روزينه دار *rōzina-dār*.
History, تواريخ *tawārikh* (f.), تاريخ *tārīkh* (f.), روايت *rawāyat*. (f.)
Hive, چهٽا *chhattā*, مڪهيال *makhīyāl*, زنبور خانه *zambūr-khāna*.
Hock (of a horse) ايتري *ghōṛē kī ēṛī*.
Hole, (pit) گرتھا *garhā*, (rent) چهيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
Hollow, نشيب گاه *nashēb gāh* (f.), جوف *jauf*, ڪهلار *khalār*.
Holyday, عيد *īd* (f.), تيوهار *tē'ōhār*, پرڀ *parab*.
Home, گهر *ghar*, مڪان *makān*, ديرو *dērā*, مسڪن *maskan*, وطن *waṭan*.

Homicide, مردم کشي *mardum-kushī*: see Murderer.

Honesty, سچائي *sachā'ī*, راستي *rāstī*, کھرا'ي *kharā'ī*, صدق *ṣidq*.

Honey-comb, چھتا *chhattā* شان *shān*, شهد خانہ *shahd-khāna*.

Honour, عزت *izzat* (f.), پت *pat* (f.), (rank) مرتبہ *martaba*.

Hoop, حلقہ *halqa*, کنڈلي *kundlī*, چنبر *chambar*.

Horoscope, جنم پتري *janam-patrī*, زائچہ *zā'icha*.

Horror, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*, وحشت *wahshat*. (f.)

Horserace, گھڑ دوڑ *ghuṛ-daur*. (f.)

Horseshoe, نعل *nā'l*.

Horticulture, چمنبندی *chaman-bandī*, باغباني *bāgh-bānī*.

Hospital, بیمار خانہ *bīmār-khāna*, دارالشفاء *dāru-sh-shafā*.

Hospitality, مسافر پروري *musāfir-parwarī*, مہمانداری *mihmāndārī*.

Host, (entertainer) میزبان *mēzbān*, مہماندار *mihmāndār*: see Army.

Hovel, جھونپڑا *jhōmprā*, چھپر *chhappar*, کٹی *kuṭī*.

Hound, شکاری کتا *shikārī kuttā*.

Hour-glass, شیشہ ساعت *shīsha-e-sā'āt*, بالو کی گھڑی *bālū kī ghārī*.

Householder, گرهست *girhist*, خانہ دار *khāna-dār*.

Hubbub, غل غبارہ *ghul-ghapāra*, ہڑبڑی *harbārī*.

Hue and cry, ہانک پکار *hānk-pukār* (f.), غل *ghul*.

Humanity, آدمیت *ādmiyat* (f.), بھلمنسات *bhālmansāt*. (f.)

Human kind, انسان *insān*, بنی آدم *banī ādam*.

Humility, غریبی *gharībī*, ادھینتا *adhīntā*. (f.)

Humour, (juice) رس *ras*, تري *tarī*, (of the body) خلط *khilt*.

Hunger, بھوکہ *bhūkh* (f.), جوع *jū* (f.), گرسنگی *gursinagī*.

Hunt, Hunting, شکار *shikār*, صید *ṣaid* (f.), کھدیڑ *khadēr*.

Hurry, جلدی *jaldī*, شتابی *shitābī*, ہڑبڑی *harbārī*.

Husbandry, کسٹنی *kisnā'ī*, کھیتی *khētī*, کشتکاری *kishtkārī*.

Husk, چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*: see Chaff.

Hyperbole, مبالغہ *mubālagha*, اغراق *ighrāk*.

Hypocrisy, ریا *riyā*, سالوس *sālūs*, مکر *makr*, کپٹ *kapat*.

Jack, (engine) کل *kal* (f.), (for raising weights) دمکلا *damkalā*.

Jail, قید خانہ *kaid-khāna*, بندیخانہ *bandīkhāna*.

Jalap, گل عباس کي جرّ *gul-i ābbās kī jar*.

Idea, دهيان *dhyān*, تصور *taṣawwur*, خيال *khiyāl*.

Idiom, اصطلاح *iṣṭilāḥ*. (f.), طرز کلام *tarz-i-kalām* (f.).

Idiot, پاگل *pāgal*, گيدي *gīdī*, جنمي مورکھ *janamī mūrakh*.

Idleness (want of employment), بیکاري *bēkāri*, (laziness) سستي *sustī* :

see Sloth.

Idol, بت *but*, صنم *ṣanam*, مورت *mūrat*. (f.)

Idolater, بت پرست *but-parast*, مشرک *mushrik*, گبر *gabr*.

Jealousy, ظن *ẓann*, بد گمانی *bad-gumānī*, غیرت *ghairat*. (f.)

Jest, کھلي *khilī*, مزاح *mazākh*, تھٹھا *thaṭhā*.

Jesus Christ, حضرت عیسیٰ *ḥazrat-īṣā*.

Jet, Jet d'eau, فواره *fawwāra*, آبخیزی *ābkhīzī*, سوت *sōt*.

Jew, یہودی *yahūdī*, يهود *yahūd*.

Jews-harp, مرجنگ *murchang*, مچنگ *muchang*.

Ignorance, جهالت *jahālat* (f.), نادانی *nādūnī* : see Folly.

Ill, (evil) بُرائی *burāī*, (harm) آفت *āfat* (f.), بلا *balū*. (f.)

Image, پتلا *putlā*, مورت *mūrat* (f.) : see Idol, Likeness.

Imagination, دهيان *dhyān*, خيال *khiyāl*, تصور *taṣawwur*.

Immodesty, بيکياي *bē-ḥiyābī*, بےحجابی *bē-ḥijābī*.

Impatience, ناشکيباي *nā-shikēbāī*, بیصبری *bēṣabrī*.

Impertinence (disrespect), بي ادبي *bē-adabī*, گستاخي *gustākhi*.

Impiety, ادهرم *adharm*, نا خدا ترسي *nā-khudā-tarsī*, فسق *fisk*.

Import (meaning), مضمون *mazmūn*, معنی *mānī*.

Impostor, دغا باز *daghā-bāz*, تھگ *thag*, مکار *makkār*.

Impression, (mark) نقش *naqsh*, (print, edition) چھاپا *chhapā*.

Imprisonment, قيد *kaid*, حبس *ḥabs*, بند *band*.

Improvement, اصلاح *iṣlāḥ*. (f.), ترقی *tarakki*, بہتری *bihtarī*.

Inability, بي مقدوري *bē-maḥdūrī*, ناطاقتي *nā-ṭāqatī*.

Incarnation, (of a divinity) اوتار *autār*, (of a wound) اندمال *indimāl*.

Incendiary, آتش انگیز *ātash-angēz*, آتش افروز *ātash-afrōz*, (seditious).

Incense, عود *ūd*, بخور *bakhūr*, لوبان *tōbān*.

Inch, پور *pōr*, انگل *angul* or انگل *ungal*, تسو *tassū*.

- Incision, کات *kāt* (f.), برش *burrish* (f.), چیرا *chirā*.
- Inclination, میلان *mailān*, میل *mail*, (wish) رغبت *raghbat*.
- Income, (rent) کرایہ *kirāya*, (revenue) آمد *āmad*. (f.)
- Inconvenience, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), تکلیف *taklīf*. (f.)
- Increase, بڑھتی *barh̄tī*, افزونی *afzūnī*, ترقی *tarakkī*.
- Incubus, کابوس *kābūs*, (dakh.) سینہ کوندی *sīna-kōṇḍī*.
- Indenture, عہد نامہ *āhd-nāma*, مچلکہ *machalka*, قبالہ *kabāla*.
- Index, (pointer out) دال *dāl*, دلیل *dalīl*, (of a book) فہرست *fihris̄t*.
- Indigo, (die) نیل *nīl*, (plant) نیل کا درخت *nīl k̄a darakh̄t*.
- Indisposition, (disinclination) نامرضی *nāmarṣī*, (illness) ماندگی *mān-dagī*.
- Individual, فرد *fard*, شخص ایک *ēk shakhs*, واحد *wāḥid*.
- Indolence, سستی *sustī*, کاهلی *kāhilī*, ڈھیلائی *dhīlāī*.
- Industry, محنت *miḥnat* (f.), جد و جہد *jidd o jahd*.
- Infancy, بچپن *bachpan*, طفولیت *tufūliyat* (f.), طفلی *tiflī*.
- Infection, سرایت *sirāyat* (f.), عفونت *ʿfūnat*. (f.)
- Inference, نتیجہ *natīja*, حاصل *ḥāsil*, اٹکل *aṭkal*. (f.)
- Infidel, کافر *kāfir*, گبر *gabr*, بیدین *bēdin*, مشرک *mushrik*.
- Infidelity, کفر *kufṛ*, شرک *shirk*, بی ایمانی *bē-īmānī*.
- Inflammation, جلن *jalan*, سوزش *sōzish* (f.), التهاب *iltihāb*.
- Influence, اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*, حکم *hukm*, بیاب *byāp*.
- Information, خبر *khabar* (f.), اطلاع *ittilāʿ* (f.), سدھ *sudh*. (f.)
- Informant, نام *nammām*, خفیہ نویس *khufya-nawīs*.
- Infraction, فسخ *faskh*, شکست *shikast* (f.), بھنگ *bhang*.
- Ingot, ڈالا *dalā*, تھکا *thakkā*, اینٹ *int̄*. (f.)
- Ingratitude, ناشکری *nā-shukrī*, کفران نعمت *kufṛān-i-niʿmat*.
- Inhabitant, ساکن *sākin*, مقیم *muqīm*, باشندہ *bāshanda*.
- Inheritance, ارث *irṣ*, میراث *mīrās*, بپوتی *bapautī*.
- Injury, (hurt) آسیب *āsēb*, ایذا *īzā* (f.): see Detriment, Injustice.
- Injustice, بی انصافی *bē-inṣāfī*, (wrong) ظلم *ẓulm*.
- Ink, سیاہی *siyāhī*, روشنائی *rōshnāī*, (red) سرخی *surkhī*.
- Inkhorn, Inkstand, دوات *dawāt* (f.), قلم دان *qalam-dān*.

Innocence, بیگناهی *bēgunāhī*, عصمت *iṣmat* (f.), پاکی *pākī*.

Inquiry, پرسش *pursish* (f.), پوچھ پوچھ *pūchh-pāchh* (f.).

Inscription, مرقوم *marḡum*, لکھت *likhat* (f.), کتابہ *kitāba*.

Insertion, داخلہ *dākhila*, اندراج *indirāj*, ادخال *idkhāl*.

Inspection, لحاظ *lihāz*, نظر *nazar* (f.), نگاہ *nigāh* (f.).

Inspector, داروغہ *dārōgha*, مہتمم *muhtamim*, امین *amīn*.

Inspiration, (drawing in the breath) وحی *waḥī* (f.), دم کشی *damkashī*, (divine).

Instalment, (to office) قسط *ḡist* (f.), خلعت دہی *khul'āt-dihī*.

Instance, (entreaty) درخواست *darkhwaṣṭ* (f.): see Affair, Example.

For instance, جیسا کہ *jaisā ki*, مثلاً *maṣalan*.

Instruction, سکھائی *sikhā'ī* (f.), تعلیم *tu'lim* (f.): see Education.

Instrument, ہتھیار *hathyār*, باغث *bā'ith*, آلہ *ālā*, جنتر *jantr*.

Musical Instrument, ساز *sāz*, باجا *bājā*.

Insult, شہامت *shamātat* (f.), طنز *ṭanz* (f.), چھیڑ *chhēr* (f.).

Insurance (against loss), بیمہ *bīmā*.

Insurrection, فساد *fasād*, ہنگامہ *hangūma*, بلوا *balwā*.

Integer or Integral number, عدد صحیح *ādad-i-ṣaḥīḡ*.

Intellect, Intelligence, ہوش *hōsh*, عقل *āql* (f.), بده *budh* (f.).

Intelligence (news) آگاہی *āgāhī*, اطلاع *itti'lā'*, خبر *khābar* (f.).

Intent, Intention, نیت *nīyat* (f.), ارادہ *irāda*, قصد *ḡaṣd*.

Intercession, وساطت *wasāṭat* (f.), شفاعت *shafā'āt* (f.).

Intercourse, علاقہ *ālāḡa*, آمد شد *āmad-shud* (f.).

Interest, (for money) سود *sūd*, بیاج *byāj*: see Concern, Benefit.

Interference, دست اندازی *dast-andāzī*, دخل *dakhil*.

Interjection (in grammar), حرف *ḡarf*, حرف ندا *ḡarf-i-nidā*.

Interim (in the), اس درمیان میں *is darmiyān meī*.

Interposition, Intervention, وسیلہ *wasīla*, وساطت *wasāṭat* (f.).

Interpretation, تشریح *tashrīḡ* (f.), ترجمہ *tarjuma*.

Interrogation, استفہام *istifhām*, استفسار *istifsār*.

Interruption, ہرج *ḡarj*, خلل *ḡhalal*, حرکت *ḡarakat* (f.).

Interstice, گھاٹی *ḡhā'ī*, (between fingers or toes) فاصلہ *fāṣila*.

- Interval, درمیان *darmiyān*, بیچ *bīch*, انتر *antar*.
- Interview, ملاقات *mulākāt* (f.), بهینت *bhēnt*. (f.)
- Intimation, اشاره *ishāra*, کنایه *kināya*, ایما *īmā*. (f.)
- Intoxication, نشا *nashā*, مستی *mastī*, بیهوشی *bēhōshī*.
- Introduction, ادخال *idkhāl*, (of a book) دیباجه *dībāja*.
- Invective, گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.
- Invention, ایجاد *ijād*, اختراع *ikhṭirā**, ساخت *sākht*. (f.)
- Inventor, موجد *mūjid*, واضع *wāẓi**, بانی *bānī*.
- Inventory, سیاه *siyāhū*, فرد *fard* (f.), تعلیقہ *taʿlīqā*.
- Investigation, تلاش *tālāsh* (f.), تفتیش *taftīsh*. (f.)
- Invitation, دعوت *daʿwat* (f.), نیوتا *nyōtā*, طلب *ṭalab*. (f.)
- Invoice, فهرست اجناس *fihrisṭ-i-ajnās*, بیجک *bījāk*.
- Job, (work) تہل *ṭahal* (f.), ٹھیکا کام *ṭhīkā kām*, (stab) هول *hūl*. (f.)
- Jointure, مهر *mahr*.
- Joke, تھٹھا *ṭhaṭhā*, کھلی *khillī*, مزاح *mazākḥ*.
- Jolt, دھکا *dhakkā*, جھوک *jhōk* (f.), ہچکولا *hachkōlā*.
- Jot, Iota, ذرہ *zarra*, نقطہ *nuḡṭa*, تل *til*.
- Journal, روز نامہ *rōz-nāma*, آوارجہ *āwārja*, کھسرا *khāsra*.
- Journey, سفر *saḡar*, مسافرت *musāḡarat*. (f.)
- Journeyman, کمیرا *kaṡērā*, کارندہ *kāranda*.
- Joy, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*, بلاس *bilās*, جی *jai*.
- Irony, تسخر *tasakhkhur*, ہجو ملیح *hajō malīḥ* (f.).
- Itch, (disease) کھاج *khāj* (f.), کھجلی *khujlī*: see Desire.
- Judgment, (decision) انصاف *inṡāḡ*, (sentence) حکم *ḡukm*: see Intellect.
- Judgment (day), قیامت *qiyāmat* (f.), حشر *ḡashr*. (f.)
- Juice, رس *ras*, عرق *āraq*, شیرہ *shīra*, جوس *jūs*, پانی *pānī*. (m.)
- Jump, کلانچ *kulānch* (f.), کود *kūd* (f.), جست *jast*. (f.)
- Junction, جوڑ *jōr*, پیوند *paiwand*, وصل *waṡl*.
- Juncture (time) وقت *waḡt*, حالت *ḡālat* (f.): see Junction.
- Ivory, ہاتھی دانت *hāthī-dānt*, عاج *āḡ*, فیلدندان *fīl-dandān*.
- Jurisdiction, حکم *ḡukm*, حکومت *ḡukūmat* (f.), قلمرو *ḡalam-rau*.

- Jury, پنچايت *panchāyat* (f.), پنچ *panch*.
 Justice, انصاف *inṣāf*, عدل *ādī*, نياو *nyāw*: see Judge.
 Kalendar, تقويم *taqwīm* (f.), پترا *patrā*.
 Kali, قلي *kalī*, سجي *sajjī*.
 Keepsake, يادگاري *yādgārī*, يادبود *yād-būd*, نشاني *nishānī*.
 Kennel, (for dogs) تازي خانه *tāzī-khāna*: see Gutter.
 Kermes, قرمز *kirmiz*.
 Kernel, مغز *maghz*, گودا *gūdū*, (of cocoa-nut) گري *garī*.
 Kick, لات *lāt* (f.), ټپوکر *ṭhōkar* (f.), لکد *lakad*. (f.)
 Kiln, بټهي *bhaṭhī*, (especially for grain) بهار *bhār*, (potter's) آوا *āwā*.
 Kin, ناتادار *nūtā-dār*, سگا *sagū*, رشته دار *rishta-dār*.
 Kind, (genus, race) جنس *jins*, ذات *zāt* (f.), نوع *naū*.
 Kindness, مهرباني *mīhrbānī*, توجه *tawajjuh*. (f.)
 Kindred, بند *bhā'ī-band*, اقربا *akribā*, خویش *khvōsh*.
 Kingdom, سلطنت *salṭanat* (f.), بادشاهت *bādshāhat*. (f.)
 Kinsman, رشته دار *rishta-dār*, قرابتي *qarābatī*.
 Kiss, چوما *chūmā*, بوسه *bōsa*, مچهي *machhī*.
 Paper Kite, گدې *guddī*, پتنگ *patang*, تکل *tukkal*. (f.)
 Knack, (habit) ډھب *ḍhab*, سليقه *salīqa*: see Dexterity.
 Knapsack, جهولا *jhōlā*, تھيلا *thailā*, جامه داني *jāma-dūnī*.
 Knave, دغاباز *daghā-bāz*, عيار *āiyār*, مکار *makkār*.
 Kneading-trough, کټھرا *kaṭhrā*, تغار *taghār*, کټھوتي *kaṭhautī*.
 Knight, بهادر *bahādur*, مرزا *mirzā*, (at chess) گھوڑا *ghōṛā*.
 Knob, گانټھ *gūnth* (f.), (dakh.) گنڌي *gunḍī*.
 Knock (of a door), حلقه *halqa*, در حلقه *halqa-dar*.
 Knot, گانټھ *gūnth* (f.), عقد *āqd*, گره *giriḥ* (f.), پېچ *pēch*.
 Knowledge, علم *ilm*, بده *budh* (f.), دانست *dūnist*. (f.)
 Label, پتا *patū*, چټھي *chitṭhī*, سر نامه *sar-nāma*.
 Labour, محنت *mīḥnat* (f.), دکھ *dukh*, (in birth) درد ز *dard-i-zih*.
 Lace, (gold or silver) گوټا *gōṭā*, کناري *kinārī*, (cord) ډوري *ḍōrī*.
 Lacker, (varnish) لک *luk*, روعن *raughan*.
 Lady, بيبي *bībī*, خاتون *khātūn* (f.), خانم *khānam*. (f.)

Lamentation, ناله *nāla*, زاري *zārī*, نوحه *nauha*, گريه *giriya*.

Lampblack, کاجل *kājal*, دوده *dūda*, کجلا *kajlā*.

Lampoon, هجو *hajō* (f.), بهندوا *bhandauwā*.

Lancet, نشتر *nashtar*. (f.)

Landlord, زميندار *zamīndār*, (of an inn) ميزبان *mēzbān*.

Landmark, سوانه *siwāna*, ميند *mēnd* (f.), ڏانڊا *ḍāṇḍā*.

Landscape, تصوير *kisū mulkyā sawād kī taṣwīr*. (f.)

Lane, گلي *galī*, راه *rāh* (f.), ناڪا *nākā*.

Language, زبان *zabān* (f.), بولي *bōlī*, بهاڪها *bhākhā*. (f.)

Lap, گود *gōd* (f.), گودي *gōdī*, جگه *zānū kē ūṣar kī jagah*.

Lappet, شمله *shamla*, پيرامن *pairāman*.

Lard, سوار کي پکي چري *sū'ar kī pakki charbī*.

Lascar (from لشکري *lashkarī*, soldier), خلاصي *khalāṣī*.

Lash, (thong) کورڙا *kōṛā*, (stroke) ضرب چابڪ *zarb-i-chābuk*.

Lass, (young woman) دوشيزه *dōshīza* (f.), نايڪا *nā'ekū*. (f.)

Last (for a shoe), قالب کفش *qālīb-i-kafsh*, کالبد *kālbud*.

Lathe, خراد *kharād* (f.), خراط *kharrāt*. (f.)

Latitude, درجه عرض *darja-e-ārṣ*, عرض *ārṣ* (f.), چوڙا *chauṛā'ī*.

Lattice, کپڙڪي *khīṛkī*, جال *jāl*, جهنجهري *jhanjhri*, شبڪ *shabak*.

Laudanum, افيم کا عرق *afīm kā āraḥ*.

Laughing-stock, مسخره *maskhara*, مضحڪ *muzhik*.

Laughter, Laugh, تضحڪ *tazhik* (f.), هنسي *hansī*.

Law, (rule) قاعده *kā'idā*, (statute) آئين *ā'in*, قانون *kānūn*.

Lawn, مرغزار *marghẓār*, ميدان *maidān*: see Muslin.

Lawsuit, دعوا *du'wā*, قضيه *qāziya*, مقدمه *muḥadduma*.

Laziness, سستي *sustī*, مڃهولي *maj'hūlī*, ڏهيل *dhīl*. (f.)

Leader, سرگروه *sar-gurōh*, سردار *sardār*, پيشوا *pēshwā*.

Leaf, ورق *warāk*, برگ *barg*, پات *pāt*, پتا *pattā*.

League, (alliance) ميل *mīl*, (three miles) فرسنگ *farsang*.

Leanness, دبلابا *dublāpā*, لاغري *lāgharī*: see Poverty.

Leap, کود *kūd* (f.), جست *jast* (f.), پھاند *phānd*: see Jump.

Learning, علم *ilm*, بديا *bidyā* (f.), فضيلت *fazīlat*. (f.)

Lease, کرایہ *kirāya*, اجارہ *ijāra*, (deed) پٹا *paṭṭā*.

Leather, چمڑا *chamṛā*, چرم *charm*, جلد *jild*. (f.)

Leave, اجازت *ijāzat* (f.), رضا *razā* (f.), (to depart) رخصت *rukḥ-ṣat*. (f.)

Leaven (ferment), خمیر *khamīr*, مایہ *māya*.

Leavings (offal), جھوٹھا *jhūṭhā*, پس خوردہ *pas-khurda*.

Legacy, ہبہ *hiba*, وصیت *waṣīyat*. (f.)

Legerdemain, ڈیٹھ بندی *ḍīṭh-bandī*, شعبدہ بازی *sha^{*}bada-bāzī*.

Leisure, فرصت *furṣat* (f.), فراغت *farāghat* (f.), چھٹی *chhutī*. (f.)

Length, لمبائی *lambā'ī*, طول *tūl*, امتداد *imtidād*.

Lesson, سبق *sabak*, درس *dars*, (precept) پند *pand*.

Letter, حرف *ḥarf*, (epistle) خط *khatt*, چٹھی *chitṭhī*.

Lexicographer, مؤلف لغت *mu'allif-i-lughat*.

Liberality, جود *jūd* (f.), عالیہمتی *ālī-himmatī* : see Generosity.

Liberty, (freedom) آزادی *āzādī*, رہائی *rihā'ī* : see Leave.

Library, کتاب خانہ *kutub-khāna*, جمعیت کتب *jam'ī'āt-i-kutub*.

License, حکم *ḥukm*, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna* : see Leave.

Licorice, سوس *sūs*, اصل السوس *aṣlu-s-sūs*, مددہ *jēḷhī-madh*.

Lie, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.

Lieutenant (deputy), قائم مقام *kā'im maqām*, نائب *nā'ib*.

Life, زندگی *zindagī* (living) *zān*, جان *jān*, جیو *jīw* (m.), جی *jī*.

Lighter, (large boat) بیڑ *bhar*.

Likelihood, احتمال *iḥtimāl*, صورت *ṣurat* (f.), گمان *gumān*.

Likeness, شباهت *shabāhat* (f.), مماثلت *mumāṣalat* (f.) : see Form.

Limit, Limitation, حد *ḥadd* (f.), احاطہ *iḥāṭa*, سوانا *siwānā*.

Line, (string) ڈور *dōr* (f.), طناب *ṭanab*, (streak) لکیر *lakīr* (f.), (of a book) سطر *saṭar* (f.), (hemistich) مصراع *miṣrā'*, (equinoctial)

خط استوا *khatt-i-istiwā* : see Limit, Row, Lineage.

Lineage, نسل *nasl* (f.), خاندان *khāndān*, نسب *nasab*.

Lineament, خط *khatt*, خال *khāl* : see Feature.

Linen, کتان *kattān* or *katān*, کپڑا *kapṛā*.

Lining, آستر *astar*, مڑھن *maṛhan*. (f.)

- Link, (of a chain) قلابه *kalāba*, کړي *kaṛī*, (torch) مشعل *mask'āl*.
 Linseed, السی *alsī*, تخم کتان *tukhm-i-katān*, اتسی *atusī*.
 Liquefaction, پگهلاو *pighlā'ō*, گلن *galan*, گداخت *gudākht*. (f.)
 Liquid, Liquor, عرق *āraḳ*, پانی *pānī* (m.), رس *ras*, شرب *shurb*.
 List, (roll) فهرست *fihrisṭ* (f.), فرد *fard* (f.), (bandage) پټي *paṭṭī*,
 (border) کناره *kināra*, (palæstra) اکهارا *akhārā*: see Desire.
 Litharge, مردار سنگ *murdār sang*, مرده سنگ *murda sang*.
 Litter, (chair) پالکي *pālki*, (straw) آخور *ākhor* (f.), (brood) جهول *jhōl*.
 A Little, کچه *kuchh*, ذره *zarra*, قدر قليل *kadr-i-ḳatīl*.
 Livelihood, روزي *rōzī*, رزق *rizq*, معيشت *ma'īshat*. (f.)
 Load, بوجه *bōjh*, بهار *bhār*, موټه *mōṭh* (f.), لاد *lād*. (f.)
 Loaf, روټ *rōṭ*, روټي *rōṭī*, پانو روټي *pānw rōṭī*.
 Loan, قرض *karḡ*, دهي عاريټ *āriyat-dihī*, ادهار *udhār*.
 Lock, (of a door) قفل *ḳufl*, تالا *tālā*, (of a gun) چانپ *chāmp* (f.),
 کل *kal* (f.), (of hair) زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), (for water)
 بند *band*.
 Lodge (small house), چهوټا گهر *chhōṭā ghar*, کوټهري *kōṭhrī*.
 Lodger, مقيم *muḳīm*, باشندده *bāshanda*, کرایه دار *kirāya-dūr*.
 Loftiness, (height) بلندي *bulandī*, (pride) غرور *ghurūr*.
 Log, کنده *ḳunda*, تنه *tana*: see Block.
 Logic, منطق *mantik* (f.), علم مناظره *ilm-i-munāẓara*.
 Logician, منطقي *mantikī*, نيايک *naiyāyik*.
 Longitude, طول *tūl*, لنبان *lambān*.
 Looby, ناترashedه شخص *nā-tarāshīda shakhs*, (dakh.) هيندرا *hēndrā*.
 Loom, تانت *tānt* (f.): see Instrument.
 Loop, پهلې *phalī*, تکه *tukma*, حلقه *ḥalka*, پهانسي *phānsī*.
 Looseness, کشادگي *kushādagī*, بيقيدي *bēḳaidī*: see Diarrhoea.
 Lord, (master) مالک *mālik*, صاحب *ṣāhib*, (nobleman) خان *khān*,
 بیگ *bēg*, مير *mīr*: see Husband, God.
 Lordship, صاحبي *ṣāhibī*, امارت *imārat* (f.), مالکيت *mālikīyat*. (f.)
 Lore, علم *ilm*, بدیا *bidyā* (f.), فضل *faẓl*.
 Loss, نقصان *nukṣān*, خسارت *khisārat* (f.), (defeat, q. v.) هار *hār*. (f.)

Lot, نصيب *naṣīb*, قسمت *ḳismat* (f.), (share) حصہ *hiṣṣa*.

Lottery, شرطي *sharṭī*, قرعہ بازی *ḳur'ā-bāzī*, چٹھی کا کھیل *chitṭhī kā khēl*.

Lover, عاشق *āshiq*, طالب *tālīb*, یار *yār*, سجن *sajjan*. (m. f.)

Lowland, زمین نشیب *zamīn-i-nashēb*, نیچان *nīchān*.

Lowness, نیچائی *nīchā'ī*, پستی *pustī*, (meanness) ذلت *zillat*. (f.)

Lucifer, (the planet Venus) زھرہ *zuhra* (f.), سکر *sukr* : see Devil.

Luck, (chance) اتفاق *ittifāq*, (fortune) نصیب *naṣīb* : see Lot.

Lucre, نفع *nafʿ*, فائدہ *fā'ida*, سود *sūd*, لایہ *lābh*.

Luggage, چیز بست *chīz-bast* (f.), سیر کا اسباب *sair kā asbāb*.

Lumber, ناکاری چیز بست *nākārī chīz-bast*, آگرہگز *agarbagar*.

Lump, ڈالا *ḍalā*, ٹکڑا *ṭukrā*, ٹک *ṭuk*, (of sugar, meat) ڈالی *ḍalī*.

Lunacy, دیوانگی *dīwānagī*, سڑ *sir* (f.), سودا *saudā*.

Lunch, Luncheon, کلیوا *kalēwā*, ناشتا *nāshṭā*, تافنن *tafannun*.

Lust, مستی *mastī*, شہوت *shahwat* (f.), ہوا و ہوس *hawā ō hawas*. (f.)

Lustre, نور *nūr*, چمک *chamak* (f.), جلا *jilā* (f.), جلوہ *jalwa*.

Lute (instrument), بریط *barbat* (f.), طنبور *tambūr*, بین *bīn*. (f.)

Luxury, عیش عشرت *ā'ish āshrat* (f.), عیاشی *ā'iyāshī*.

Lyre, بریط *barbat* (f.) : see Harp : (constellation) نسرالواقع *nasru-l-wāḳiʿ*.

Mace, (club) سونٹا *sōṇṭā*, عصا *āṣā*, گرز *gurz* : see under *Spices*.

Machine, کل *kal* (f.), جنتر *jantr*, آلہ *āla*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)

Madam, بیبی *bībī*, صاحب بیبی *bībī ṣāhib*, بیگم صاحبہ *begām ṣāḥiba*.

Mademoiselle, لڑکی *larḳī*, چھوکری *chhōkrī*, صبیہ *ṣabīya*. (f.)

Madness, سڑ *sir* (f.), جنون *junūn*, دیوانگی *dīwānagī*.

Magazine, (store) خزانہ *khizāna*, مخزن *makhzan*, (book) رسالہ *risāla*.

Magi (one of the), مجوس *majūs*, مغ *mugh*, گبر *gabr*.

Magic, حاضرات *hāzīrāt* (f.), جادو *jādū*, سحر *sihr*, ٹوٹکا *ṭōṭkā*.

Magician, جادوگر *jādūgar*, نیرنگ ساز *nairang-sāz*, ساحر *sāḥir*.

Magistrate, فوجدار *faujdār*, حاکم *ḥākīm*, عامل *āmīl*.

Majesty, (royal title) جہان پناہ *jahān-panāh*, حضرت *ḥazrat* : see Grandeur.

Maintenance, (protection) خبرگيري *khābargīrī*, (food) پرورش *par-warish*. (f.)

Majority, (greater part) کثرت *kaṣrat* (f.), (full age) بلوغ *bulūgh*.

Make, (form) ڌول *ḍaul*, (structure) بناوت *banāwat* (f.): see Fashion.

Maker, کرتا *kartā*, بنانيوالا *banānēwālā*: see Creator.

Malady, مرض *maraz*, بيماري *bīmārī*, روغت *rōg*, آزار *āzār*.

Malice, کينه *kīna*, بغض *bughṣ*, عداوت *ādāwat* (f.), بدی *badī*.

Mallet, موگرا *mōgrā*, موگري *mūgrī*, مېچ *mēkh-chū*, کوبه *kōba*.

Mam, Mamma, ماما *māmā*, اما *amā*, ما *mā*, ميا *mai-yā*. (f.)

Manacle, هٽه ڪڙي *hath-kaṛī*, (Manacles) هٽه ڪڙيان *hath-kaṛiyān*.

Management, سربراهي *sarbarāhī*, کارگذاري *kārguzārī*: see Care.

Mane, يال *yāl* (f), ايال *ayāl* (f.), چوٽي *chōṇṭī*.

Mange, خارش *khārish* (f.), کچجلي *kī kījli*, جانورون کي *jānwarōn kī khuṭī*.

Manger, کهرلي *khurlī*, کٽهرا *kaṭhrā*, تهاڻ *thān*.

Manhood, جواني *jawānī*, شباب *shabāb*, مردی *martī*.

Manikin, ٻاڙنا *bāṛnā*, مردڪ *martak*, لڙڪا *laṛkā*: see Dwarf.

Mankind, نوع انسان *naui insān*, بني آدم *banī ādam*, بشر *bashar*.

Manna (in medicine), شيرخشث *shīrkhisht*, ترنجبين *taranjubīn*.

Manner, طرح *ṭarah* (f.), ڌول *ḍaul*, ڏهب *ḍhab*, طور *ṭaur*.

Manners, (morals) اخلاق *akhḷāk*, (politeness) آداب *ādāb*.

Manufactory, کارخانه *kārkhāna*. Manufacture, کاربگري *kūrīgarī*.

Manure, پانس *pāns*, کهات *khāt* (f.), کهاد *khād* (f.): see Dung.

Manuscript, (writing) دستخط *daskhatt*, (book) دست نوشته *dast-nawishta*.

Map, نقشه *naqsha*, نقشه ملوک *naqsha-i-mulūk*, پٽ *paṭ*.

A Marble (for playing with), انٽا *antā*, گولي *gōlī*.

March, (journey) کوچ *kūch*, سفر *safar*, (month) چيت *chait* (?).

Margin, حاشيه *hāshiya*, کنارہ *kināra*, لب *lab*.

Mark, (sign) نشان *nishān*, (stamp) داغ *dāgh*: see Coin, Butt.

Market, چوڪ *chauk*, بازار *bāzār*, هات *hāt* (f.), پينٽھ *pēṇṭh*. (f.)

Marriage, بياہ *byāh*, نڪاح *nikāh*, شادي *shādī*, کدخدائي *kadkhudāī*.

Martingal, زیر بند *zēr-band*, بند پیش *pēsh-band*.

Martyr, شهيد *shahīd*.

Mass, (lump) پندہ *pinḍā*, دلا *ḍalā*, (multitude) جما *jamā'ō*.

Massacre, قتل *ḡatl*, قتل عام *ḡatl-i-āmm*: see Carnage.

Master, (proprietor) مالک *mālik*, (lord) صاحب *ṣāhib*, (teacher) استاد *ustād*.

Mastich, مصطکی *maṣṭakī*.

Mat, بوريا *bōriyā*, چٹائی *chaṭū'ī*, صف *ṣaff* (f.), پائی *pā'ī*.

Match, (contest) مقابلہ *mukābala*, بازی *bāzī*, (an equal) نظیر *naẓīr*.

Mate, (comrade) ساتھی *sāthī*, جفت *juft*: see Husband, Mate (of a ship).

Materials, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, لوازمہ *lawāzima*.

Mathematics, علم ریاضی *ilm-i-riyāzī*.

Matrice, Matrix, (mould) سانچا *sānchā*, (womb) رحم *riḥm*.

Matter, (substance) هیولا *hayūlā*, (pus) پیب *pīb* (f.): see Affair.

Maxim, (axiom) قاعدہ *kā'idā*, (adage) مقولہ *maḡūla*.

Meadow, مرغزار *marghẓūr*, تراہی *tarā'ī*, چراگاہ *charūgāh*.

Meal, (flour) آٹا *āṭā*, آرہ *ārd*, (eating) کھانا *khānā*.

Meaning, مقصد *maḡsad*, ارادہ *irūda*, ارتہ *arth*.

Measure, پیمائش *paimā'ish* (f.), ناپ *nāp* (f.), ماپ *māp*, (in verse) وزن *wazn*, میزان *mīzān*, (in music) تال *tāl*, (portion) حصہ *ḥiṣṣa*, (means) جریب *jarīb* (f.), (a land measure) ترکیب *tarkīb* (f.), (for cloth) کٹھا *kaṭṭhā*, گز *gaz*.

Meat, (flesh) گوشت *gōsht*, مانس *mā'is*, (food) کھانا *khānā*: see Food.

Mechanics, علم جز ثقیل *ilm-i-jarr-i-ṣaḡīl*.

Medal, تغمہ *taghma*, سکہ *sikka*, مدرہ *mudrā*. (f.)

Mediation, بیچ بچاؤ *bīch-bichā'ō*, وساطت *wasāṭat*. (f.)

Meditation, دھیان *dhyān*, (thought) فکر *fikr*, تامل *ta'ammul*.

Meed, صلہ *ṣila*, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), تحفہ *tuḡfa*.

Meeting, سبھا *sabhā* (f.), جما *jamā'ō*, جمعیت *jam'īyat*. (f.)

Melancholy, ماخولیا *mākhūliyā*, سودا *saudā*, ملال *malāl*.

Melody, نغمہ *naghma*, سرود *sarōd*, آہنگ *āhang*.

Memoir, تذکرہ *taẓkira*, سرگذشت *sar-guẓasht* (f.), تواریخ *tawārīkh*.

Memorandum, یادداشت *yād-dāsht* (f.), یاد آور *yād-āwar*.

- Memorial, یادگار *yād-gār*, (petition) *ārṣ-dāsh̄t*. (f.)
 Memory (faculty of), حافظه *ḥāfiẓa*, حفظ *ḥifẓ*, (remembrance) یاد *yād*. (f.)
 Mendicity, گدائی *gadā'ī*, فقیری *faḳīrī*.
 Mending (repair), مرمت *marammat*. (f.)
 Mensuration, پیمایش *paimā'ish* (f.), (of land) کشی *jarīb-kashī*.
 Mention, ذکر *z̄ikr*, چرچا *charchū*, مذکور *mazkūr*, بت کہاؤ *bat-kahū'ō*.
 Merchandise (goods), مال *māl*, جنس *jins* (f.), رقم *raḳam*. (f.)
 Meridian, (noon) نصف النهار *niṣfu-n-nahār*, (line) خط نصف النهار *khaṭṭ-i-niṣfu-n-nahār*.
 Merit, گن *gun*, قدر *ḳadr* (f.), جوهر *janhar*, لیاقت *liyāḳat*. (f.)
 Mermaid, جلمانس *jalmānus* (m. *water-man*), بنت البحر *binu-l-baḥr*. (f.)
 Merryandrew, مسخره *maskhara*, بیاند *bhānd*, سوانگی *swāngī*. (m.)
 Message, پیام *payām*, پیغام *paighūm*, سندیس *sandēsā*.
 Messenger, پیغامبر *paighūambar*, سندسی *sandēsī*, هرکاره *harkāra*, قاصد *ḳāṣid*.
 Messiah, مسیح *masīḥ*, مسیحا *masīḥū*, عیسی *ḥazrat 'isā*.
 Metaphor, استعاره *isti'āra*, عجاز *majāz*, (simile) اپما *upamā*. (f.)
 Metempsychosis, تناسخ *tanāsukh*, اوتار *autār*, آواگون *āwāgawan*.
 Method, (order) اسلوب *uslūb*, (manner) طور *ṭaur*, ذول *ḍaul*, سلیقه *salīḳa*.
 Metre, میزان *mīzān* (f.), بحر *baḥr* (f.), نظم *naẓm* (f.), وزن *wazn*.
 Metropolis, دارالسلطنت *dāru-s-saltānat*, تختگاه *takhtgāh*. (f.)
 Mettle, پھرت *phurt* (f.), همت *himmat* (f.), جانبازی *jānbāzī*.
 Mice, چوہیان *chūhiyān*, چوہی *chūhē*.
 Mien, فیافہ *ḳiyāfa*, چہرہ *chihra*, دھج *dhaj*, وضع *waz*. (f.)
 Might, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, زور *zōr*, مقدور *maḳdūr*.
 Mildew, لینڈھا *tēndhā*, چٹنی *chittī*, گیروٹی *gērūṭī*, ہردا *hardā*.
 Mile, میل *mīl*, آدھا کوس *ādḥā kōs*.
 Milestone, میل کا نشاندار پتھر *mīl kā nishān-dār patthar*.
 Mill, چکی *chakkī*, چاک *chāk*, جانتا *jāntā*, آسیا *āsiyā*, (wind) پانچکی *pan-chakkī*, پونچکی *pawan-chakkī*, (water)

Minaret, منار *manār*, منارة *manāra*, مینار *mīnār*.

Mine, کھان *khān* (f.), کان *kān* (f.), (under walls) سرنگ *surang*.

Mint (place of coining), تڪسال *ṭaksāl* (f.), دارالضرب *dāru-ṣ-ṣarb* (f.)

Miracle, حرق عادت *khark-i-ādat*, کرامت *karūmat* (f.), معجزہ *muʿjiza*.

Misbehaviour, بد سلوکی *bad-sulūkī*, کڈھنگی *kudhangī*.

Miscarriage, (failure) ناسربراهی *nā-sarbarāhī*, (abortion) اسقاط حمل *iskāt-i-haml*.

Miscellany, کچکول *kachkōl* (f.), جنگ *juṅg* (f.), مجموعہ *majmūʿā*.

Mischief, بدی *badī*, برائی *burāʾī*, نقصان *nuḡṣān*, ضرر *ẓarar*.

Misery, خرابی *khārābī*, ذلت *ẓillat* (f.), پریشانی *parēshānī*.

Misfortune, بدبختی *bad-bakhtī*, بیت *bīpat* (f.), بلا *balā* (f.)

Miss, (young woman) کوری *kōrī*, بیٹی *bēṭī*, (lady) صاحبزادی *ṣāhib-zādī*.

Miss, چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), (loss) قصور *quṣūr*, نقص *naḡṣ*.

Mission, رسالت *risālat* (f.), پیغمبری *paighambarī*, ارسال *irsāl*.

Mistake, خطا *khatā* (f.), چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.)

Mistress, صاحبہ *ṣāḥiba*, بیبی *bībī*, (sweetheart) پیاری *pyārī*.

Misunderstanding, غلط فہمی *ghalat-fahmī*: see Disagreement.

Mite, (particle) ذرہ *ẓarra*, ریزہ *rēza*, (insect) گھن *ghun*: see Weevil.

Mixture, مرکب *mu-rakkab*, ملاؤ *milāʾō*, آمیزش *āmēzish* (f.), (compound)

Mob, بھیڑ *bhīr* (f.), ہجوم *hujūm*, انبوه *ambōh*, مجموعہ *majmūʿā*.

Mock, Mockery, مزاحکہ *mazʿhaka*, چڑاؤ *chirāʾō*, ٹھٹھا *ṭhatṭhā*.

Mode, (custom) روش *rawish* (f.), آئین *āʾīn* (f.), (form) صورت *ṣūrat* (f.): see Manner.

Model, نقشہ *naḡsha*, نمونہ *namūna*, ڈول *ḡaul*, قالب *kālīb*.

Moderation, اعتدال *ʿitidāl*, قناعت *qanāʾāt* (f.), پرہیز *parhēz*.

Modesty, لاج *lāj* (f.), شرم *sharm* (f.), حیا *hayā* (f.): see Chastity.

Moistness, Moisture, رطوبت *rutūbat* (f.), طراوت *ṭarāwat* (f.), نمی *namī*.

Mole, (spot) تل *til*, خال *khāl*, (mound) پشتہ *pushta*, باندہ *bāndh*.

Molestation, تکلیف *taklīf* (f.), ایذا *ʿizā* (f.), تصدیع *taṣḡīʿ* (f.), جَنجال *janjāl*.

Monarchy, بادشاهي *bādshāhī*, سلطنت *salṭanat* (f.), راج *rāj*.

Monastery, خانقاه *khānqāh* (f.), دائرہ *dā'ira*.

Monday, دوشنبہ *do shamba*, پير *pīr*, سوموار *sōmwār*.

Money, زر *zar*, پيسی *paīsē* (plur.), رپی *rupai* (plur.), ٹکی *ṭukē*.
(plur.)

Monk, درویش *darwēsh*, فقير *faḳīr*, قلندر *qalandar*, راهب *rāhib*.

Monument, یادگار *yād-gār*, (pillar, &c.) ستون *sutūn*, (tomb) روضہ *rauza*.

Mood, (state) حالت *ḥālat* (f.), وضع *waz'* (f.), (in grammar) صیغہ *ṣigha*.

Moonlight, Moonshine, چاندنی *chāndnī*, ماہتاب *māhtāb*.

Moor, (negro) زنگی *zangī* (m.), حبشی *ḥabshī* (m.): see Marsh, Bog.

Moral, (of a fable) نصیحت *naṣiḥat* (f.), خلاصہ *khulāṣa*, نتیجہ *natīja*.

Morality, Morals, اخلاق *akhlāq*, ادب *adab*, نیکی *nēk-sulūkī*.

Morsel, لقمہ *luḳma*, نوالہ *nawāla*, کول *kawal*, ٹکرا *ṭukrā*, پارہ *pāra*.

Mortality, فنا *fanā* (f.), چھپی *chhai* (f.), (deaths) موتیں *mautēn*.

Mortgagee, مرتهن *murtahin*, گرو یا بندھک گیر *girau- or bandhak-gīr*.

Mortgager, راہن *rāhin*, گرودار *giraudār*, والا *wālā*, بندھک دینے والا *dēnē-wālā*.

Moss, کائی *kā'i*, سوار *siwār* (*Vallisneria spiralis*), (dakh.) رون *rūn*
(? Harris).

Mother (on vinegar, &c.), پھپھوندي جو سرکي پر ھوئي ھي *phaphūndī jō sirkē par hōtī hai*.

Mother of pearl, صدف *ṣadaf* (f.), سپی *sipī*.

Motion, حرکت *ḥarakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), ھلاؤ *hlā'ō*: see

Proposal.

Motive, باعث *bā'i's*, موجب *mūjib*, سبب *sabab*, واسطہ *wāsiṭa*.

Motto, کتابت *kitābat* (f.), علامت *ālāmat*. (f.)

Moveables, مال منقولہ *māl-i-manqūla*, چیز بست *chīz bast*. (f.)

Mountaineer, پہاڑیا *pahā'riyā*, کوہی *kōhī*, پرہتی *parbatī*, بھیل *bhīl*.

Mourning, (grief) غم *gham*, ماتم *mātam*, (dress) ماتمی لباس *mātamī libās*.

Mouse-trap, دڙو چوھي دان *chūhē-dān*, دڙو *dabkar*. (f.)

Mouth, منھ *munh*, (of a river, &c.) مھانا *muhānā*, (of a water-bag) دھانہ *dahāna*.

Mouthful, لقمہ *luqma*, نوالہ *nawāla*, کول *karwal*.

Mucus, چٹکا *chitkā*, لعاب *lu'āb*, رينت *rēnt*, بلغم *balgham*.

Mud wall, کچی دیوار *kachchī dīwār*, مٹی کی دیوار *mittī kī dīwār*.

Mullar (for grinding colours), بٹا *batlā*, لڑھیا *lōṛhiyā*, لڑھا *lōṛhā*.

Mulatto, مستیس *mastīsā* (m. f.): see Mongrel.

Multiplication, (in arithmetic) ضرب *zarb* (f.), جوڑتی *jōṛtī*, (table) پہاڑا *pahārā*.

Multitude, (great number) کثرت *kaṣrat* (f.), غول *ghōl*: see Crowd.

Mummy, مومیا *mōmiyā*, (a medicine) مومیائی *mōmiyāī*.

Munificence, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)

Murder, خون *khūn*, ہتیا *hatyā* (f.), بغض سی قتل *baghẓ sē qatl*.

Murderer, خونہ *khūnī* (m. f.), خون ریز *khūn-rēz*, کش مردم *mardum-kush*.

Murrain, وبال حیوان *wabāl-i-haiwān*, چار پایوں کی وبا *chār-pāyōn kī wabā*, *haiwān*.

Mushroom, پھول دھرتی کا *dhartī kā phul*, سماروغ *samārūgh*, (dakh.) قدرتی *kudratī*.

Music, موسیقی *mūsikī*, نغمہ *naghma*, الحان *alḥān*, راگ *rāg*.

Musk, مشک *mushk*, مسک *misk*.

Muslin, ململ *malmal* (f.), شبنم *shabnam*, آب روان *āb-i-rawān*.

Mustaches, موچھ *mūchh* (f.), موچھیں *mūchhēn* (plur. f.), بروٹ *bu-rūt*. (f.)

Muzzle, منھ *munh* (f.), مہڑا *muhṛā*, (bore of a gun) مہری *muhri*, (for cattle) جاب *jāb*.

Myriad, (ten thousand) دس ہزار *das hazār*, تومان *tōmān*.

Myrrh, (a gum-resin) مر *murr*, بول *bōl*.

Mystery, راز *rāz*, غیب *ghaib*, بہید *bhēd*, (trade) کسب *kasb*.

Mythology, دیومالا *dē'ō-mālā*, دیوتاؤں کی کہانی *dēwtā'ōn kī kahānī*.

Nag, يابو *yābū*, تٲو *tattū*, گھوڑا *ghōrā*.

Nail, (of iron, &c.) مېخ *mēkh* (f.), كيل *kīl* (f.), (in measure) گره *giriḥ* (f.)

Nakedness, برهنگی *barahnagī*, ٲرياني *ūryānī*, ننگائي *naṅgāī*.

Name, نام *nām*, ناو *nānw*, اسم *ism*, (title) لقب *laqab*: see Fame.

Namesake, نام هم *ham-nām*, سمی *samī*, سنامی *sanāmī* (?).

Nap, (short sleep) تھوڑی نیند *thōṛī nīnd* (f.), (of cloth) ریشہ *rēsha*.

Napkin, دستمال *dastmāl*, رومال *rūmāl*, انگوچھا *angūchhā*.

Narration, Narrative, نقل *naql* (f.), حکایت *ḥikāyat* (f.), قصہ *qissa*.

Narrator, راوی *rāwī*, ناقل *nāqil*, نقلی *naqlī*, حاکي *ḥākī*.

Narrowness, تنگی *tangī*, سکرائی *sakrāī*, (meanness) دستي *tang-dastī*.

Nastiness, نجاست *najāsāt* (f.), میل *mail*, آلودگی *ālūdagī*, غلاظت *ghilāṣāt* (f.)

Native country, وطن *waṭan*, دیس *dēs*, زاد بوم *zād-būm*.

Nativity, تولد *tawallud*, جنم *janam*, (place) مولد *maulid*.

Nature, (constitution) طبیعت *ṭabīʿāt* (f.), مزاج *mizāj*: see Custom, World.

Navigation, ملاحی *mallāḥī*, ناخدائی *nākhudāī*, علم جہازی *jahāzī ʿilm*.

Nearness, نزدیکی *nazdīkī*, قرب *qurb*, اتصال *ittiṣāl*: see Covetousness.

Necessaries (things needed), ضروری *asbāb-i-ẓarūrī*, لوازمہ *la-wāzima*.

Necessity, ضرورت *ẓarūrat* (f.), وجوب *wujūb*, (need) حاجت *ḥūjat* (f.): see Force.

Necromancy, جادو *jādū*, جادوگری *jādūgarī*, ساحري *sāhirī*, تسخیر *taskhīr* (f.)

Nectar, امرت *amrit*, شربا طهورا *sharāban ṭahūrā*, آب کوثر *āb-i-kauṣar*.

Need, احتیاج *iḥtiyāj* (f. m.), غرض *gharaṣ* (f.), تات پرچ *tātparj*: see Necessity.

Needle, (for sewing) سوئی *sūī*, سوزن *sōzan* (f.), (packing) سوا *sūʿā*, (of the compass) قطب نما کی سوئی *kutb-numā kī sūī*, کانتا *kāntā*.

Eye of a needle, ناکا *nākā*, سوفر *sūfār*. (m. f.)

Negation, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), سلب *salb*, رد *radd*.

Neglect, Negligence, غفلت *ghaflat* (f.), کاهلی *kāhīlī*, مستی *sustī*.

Negotiation, معامله *mu'āmala*, کاروبار *kārōbār*.

Negro, حبشی *habshī*, زنگی *zangī*, سیاه *siyāh*, سیدی *sīdī* or شیدی *shīdī* (?).

Neighbour, همسایه *hamsāya*, پروسی *parōsī*, همجوار *hamjawār*.

Neighbourhood, همسایه *hamsāya*, جوار *jawār*, پروس *parōs*.

Nest, گهونسل *ghōnslū*, کهندها *khōndhā*, آشیانه *āshiyāna*, بام *bāsū*.

Nestling, گیدا *gēdā*, آشیانی *ashiyānī*, لیدا *lēdā*.

Net, دام *dām*, ڈهايا *dhābā*, جال *jāl*.

News, واقعات *wāqī'āt*, خبر *khabar* (f.), اخبار *akhbār*, (sing.).

Nib, (point) نوک *nōk* (f.), انی *anī*, (beak) ٹھور *thōr*. (f.)

Niche (recess in a wall), طاق *tāk*, طاقچه *tākcha*.

Nickname, بد لقب *bad laqab*, نام عرفی *urfī nām*.

Niggard, بخیل *bakhīl*, ممسک *mumsik*, کنجوس *kanjūs*, سوم *sūm*.

Nitre, Saltpetre, شور *shōra*, ابقر *abqir* or *abkar* (?).

Nobility, شرفا (nobles) *sharāfut* (f.), نجابت *najābat* (f.), شرافہ *shurafā*.

Noble, Nobleman, امیر *amīr*, منصبدار *manṣabdār*, عمدہ *ūmda*.

Nobody, کوئی نہیں *kōī nahīn*, (figurat.) نا چیز *nā-chīz*.

Noise, غوغا *ghuḡ*, غل *ghul*, آواز *āwāz* (f.), بانگ *bāng* (f.), شور *shōr*, *ghaughā*.

Nomenclature, نام مالا *nām-mālū*, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat*. (f.)

Nominative (in gram.), فاعل *fā'il*, حالت فاعلیت *hālat-i-fā'ī'īyat*. (f.)

Nonce (purpose), ارادہ *irāda*, قصد *qaṣd*, مطلب *matlab*, غرض *gharaz*. (f.)

Nonentity, Nonexistence, عدم *ādam*, نیستی *nēstī*, نابودی *nā-būdī*.

Nonsense, بے معنی باتیں *bē-ma'nī bātēn*, یاوہ گوئی *yāwa-gō'ī*.

Nook, کم چوڑی جگہ *kam-chauṛī jagah*, گوشہ *gōsha*, کونا *kōnā*, *chaurī jagah*.

Noose, پھانسی *phānsī*, پھاندا *phāndā*, کمند *kamand*. (f.)

North-east, ايسان کون *īsān-kōn*, ايسان *īsān*.

North pole or star, قطب شمالي *kuṭb-i-shimālī*, دھرب *dhrub*.

North-west, بایب *bāyab*.

Nosegay, گلداسته *gul-dasta*, طره *turra*, گچھ *phulōn kā guchchha*.

Notch (in a log of wood), کھندانا *khandānā*.

Note, (mark) نشان *nishān*, (letter) چٹھی *chitṭhī* : see Comment.

Nothing, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, هیچ *hēch*, (worthless) ناچیز *nā-chīz*.

Notice, (attention) غور *ghaur*, (theft) iltifāt (f.), (information) اطلاع *ittilā* (f.), (notification) اعلام *ilām*, خبر *khābar*. (f.)

Notion, دریافت *daryāft* (f.), پندار *pindār* (f.), رائی *rā'ī* (f.), خیال *khayāl*.

Novel (tale), افسانہ *afsāna*, قصہ *qiṣṣa*, کہانی *kahūnī*, داستان *dāstān*. (f.)

Novelty, تجدد *tajaddud*, نیاپن *noyāpan*, نو طرزی *nau-tarzī*.

Nought, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, هیچ *hēch*.

Novice, نو آموز *nau-āmūz*, مبتدی *mubtadī*, انارای *anārī*, خام *khām*, کچا *kachchā*.

Noun, اسم *ism*, نام *nām*.

Nourishment, پرورش *parwarish* (f.), غذا *ghizā* (f.), خوراک *khōrāk*. (f.)

Nuisance, زیانکار چیز *ziyānkār chīz* (f.), وبال *wabāl*, پتھر *chhātī kā patthar*.

Number, شمار *shumār*, گنتی *gintī*, (reckoning) آنک *ānk*, آد *ād*, عدد (in gram.) singular, واحد *wāhid*; dual, تشیہ *taṣniya*; plur. جمع *jam*. (f.)

Numbness, بیکرکتی *bē-hissī*, بیکرکتی *bē-hissī*, ٹھٹھراہٹ *ṭhṭhṛāṭ* (f.), ہاراکاتی *harakatī*.

Numeration, شمار *shumār*, تعداد *ti'dād* (f.), گنتی *gintī*, حساب *hisāb*.

Nuptials, نکاح *nikāh*, شادی *shādī*, بیاہ *byāh*.

Nursery, بیاب *dā'ī-khāna*, (for plants) بہنور *bihnaur*, بیاب *bī'ar*. (f.)

Nursling, دودھ پیا طفل *dūdḥ-piyā ṭifl*, شیر خوارہ *shīr-khṇāra*.

Nutriments, Nutriture, غذا *ghizā* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Nymph, حوری *hūrī*, حور *hūr* (f.), اچھرا *apchharā* (f.).

Oaf, اوت *ūt*, الو *ullū*, احمق *aḥmaq* : see Idiot, Dunce.

Oath, قسم *ḡasam* (f.), سوگند *saugand* (f.), سونه *sōnh* (f.), (dakh.)
سپت *sapat*. (f.)

Obedience, اطاعت *iḡ'āt* (f.), تابعداري *tābi'dārī*, آدھینتا *ādḡhīntā*. (f.)

Obeisance, آداب *ādāb*, کورنش *kōrnish* (f.), سلام *salām*, دندوت *dand-*
wat. (f.)

Obelisk, مینار *mīnār*, لات *lāt* (f.), کنداسا *kandāsū*.

Object, (purpose) مقصد *maḡṣad*, غرض *ḡharaz* (f.): see *Affair*,
Meaning.

Objection, اعتراض *i'tirāz* (f.), پکڑ *pakar* (f.), (argument) حجت *ḡuj-*
jat. (f.)

Oblation, نیاز *niyūz* (f.), نذر *nazr* (f.), قربان *ḡurbān*, بل *bal*.

Obligation, (contract) شرط *shart* (f.), عہد *āhd*, (duty) فرض *farz*, وجوب
wujūb, (favour) احسان *iḡsān*, نہورا *nihōrā*.

Oblivion, فراموشی *farāmōshī*, نسیان *nisyān*, بسرآوت *bisrāwat*.

Obloquy, طعن *ta'n*, تشنیع *ta'n tashnī* (f.), الزام *ilzām*.

Obsequies, تکفین *tajhīz* *ō takfīn* (f.), کربا *kriyā-karm*.

Observance, (respect) اکرام *ikrām*, (attention) ملاحظہ *mulāḡhaṡa*.

Obstacle, مانع *māni*, حائل *ḡā'il*, آڑ *ār* (f.), مزاحمت *muzāḡhamat*. (f.)

Occasion, (cause) باعث *bā'iṡ*, (need) ضرورت *zarūrat* (f.), (time)
فرصت *furṡat*. (f.)

Occupation, (business) کام *kām*, دھندھا *dhandhā*: see *Calling*, *Abode*.

Occurrence, واقعہ *wāḡi'ā*, حادثہ *ḡadīṡa*, سانحہ *sāniḡha*.

Ode, غزل *ḡhazal* (f.), (long) قصیدہ *ḡaṡīda*, (Hindustani) ریختہ
rēkḡhta.

Odour, بو *bō* or *bū* (f.), گندہ *gandh* (f.), مہک *mahak* (f.), سباس
subās. (f.)

Offal, فضلہ *fuzla*, آخر *āḡhōr* (f.), پس خوردہ *pas-kḡhurda*.

Offence, تقصیر *taḡṡīr* (f.), گناہ *ḡunāḡh*: see *Injury*, *Displeasure*.

Offender, گناہگار *ḡunāḡhgār*, تقصیروار *taḡṡīrwār*, عاصی *āṡī*.

Offering, قربان *ḡurbān*, بل *bal*, (present) نذر *nazr*, ہدیہ *ḡadīya*.

Office, (service, duty) خدمت *ḡhidmat* (f.), عہدہ *uhda*, (room) کچہری
kachahrī.

Offset, پودھا *pudhā*, کلفا *kalghā* (?).

Offspring, (child) فرزند *farzand* (m. f.), (children) اولاد *aulād* (f.):
see Lineage.

Oil, تیل *tēl*, روغن *raughan*, (scented) پھلیل *phulēl*.

Oil-press, کرلھو *kōlhū*, گھانی *ghānī*.

Omen, شگون *shugūn*, فال *fāl*. (f.)

Omission, چوک *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), سہو *sahū* (f.), قصور *kuṣūr*.

Omnipotence, قدرت *qudrat* (f.), قادری *qādirī*, کلدت *kudrat-i-kullī*.

Omniſcience, علم دانى *hama-dānī*, علم کل *ilm-i-kull*.

Openness, کشادگی *kushādagī*, (candour) سادگی *sādagī*, صفاى *ṣafū'ī*.

Operation, عمل *amal*, کار *kār*, (effect) اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣir*. (f.)

Opinion, رائى *rā'ī* (f.), بوجھ *būjh* (f.), خیال *khayāl*, ظن *ẓann*, فکر *fikr*.

Opium, افیون *afyūn* (f.), افیم *afīm* (f.), تریاق *tiryāk*.

Opportunity, فرصت *furṣat* (f.), قابو *qābū*, وقت *waqt*, گون *gaun*. (f.)

Oppression, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جور *jaur*, تعدی *ta'addī*.

Oppressor, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, آزار *mardum-āzār*.

Optative (mood, in grammar), متمنى *mutamannī*.

Option, اختیار *ikhtiyār*, چاہ *chāh* (f.), مرضی *marzī*, پسند *pasand*. (f.)

Opulence, دولت *daulat* (f.), توانگری *tawāngarī*, سمیت *sampat*. (f.)

Oration, کلام *kalām*, تقریر *takrīr* (f.), سخن *sukhūn*, بات *bāt*. (f.)

Orb, کرہ *kura*, چرخ *charakh*, گردون *gardūn*, منڈل *maṇḍal*: see Globe.

Orbit, دائرہ *dā'ira*, (of the eye) حلقہ چشم *halqa-e-chashm*.

Order, (command) حکم *hukm*, امر *amr*, (method) ترتیب *tartīb* (f.):

see Class, Rank.

Ordinance, شرع *shar'*, قانون *kānūn*, (rite) رسم *rasm*: see Law.

Orifice, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrākh*, شگاف *shigāf*, منفذ *manfaẓ*.

Origin, اصل *aṣl* (f.), بنیاد *bunyād* (f.), بیج *bēkh* (f.): see Root, Family.

Ornament, زیور *zēwar*, زینت *zīnat* (f.), سنگار *singār*, آرائش *ārā'ish*. (f.)

Orphan, یتیم *yatīm*, مرہا *murhā*.

Orthography, رسم خط *rasm-i-khatt*, املا *imlā*, اچھروٹی *achhrauṭī*.

Oscillation, دُلاؤ *ḍulā'o*, جھلاؤ *jhulā'o*, تھرتھری *thartharī*.

Outcry, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul*, غل غپارہ *ghul ghapāra*.

Outrage, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جفا *jafā* (f.), جور *jaur*. (f.)

Outside, باہر *bāhar*, باہر طرف *bāhar taraf*, اوپر *ūpar*, ظاہر *ẓāhir*.

Outworks, باہر کوٹا *bāhar kōṭā*, ارتلا *artalā*, مرحلہ *marhala*.

Owner, مالک *mālik*, حقدار *ḥaqq-dār*, خاوند *khāwind*.

Oxymel, سکنجبین *sikanjabīn*. (f.)

Pace, (step) قدم *kadam*, (gait) رفتار *raftār* (f.), چلنی کی وضع *chalnē kī waẓ*.

Pack, (bundle) گٹھا *gaṭṭhā*, بستہ *basta*, موٹھ *mōṭh* (f.), (of cards) گنجیفہ *ganjīfa*, (of hounds) لینڈھا *tēndhā*, جھنڈ *jhund*: see Crew.

Package, Parcel, گٹھری *gaṭhrī*, پوٹلی *pōṭlī*, بستہ *basta*: see Pack.

Packcloth, بیٹھن *bēṭhan*, لفافہ *lifāfa*.

Packet, (mail) خریطہ *khariṭa*, چٹھی کی تھیلی *chitṭhī kī thailī*: see Package.

Packhorse, باربرداری کا تھو *partal kā ghōṛā*, پرتل کا گھوڑا *partal kā ghōṛā*, *ṭaṭṭū*.

Packsaddle, گدی *gaddī*, پالان *pālān*, خوگیر *khōgīr*.

Padlock, قفل *ḥufl*, کلف *kalaf* or *kulaf*, تالا *tālā*.

Pagan, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*, مشرک *mushrik*, کافر *kāfir*.

Page (of a book) صفحہ *ṣafḥa*, (servant) خواص *khawāṣṣ*, جلودار *jilaudār*.

Pagoda, بتکدہ *but-kada*, بتخانہ *but-khāna*, شوالا *shiwālā*: see Idol.

Pain, دکھ *dukkh*, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), رنج *ranj*: see Labour.

Pains (toil), محنت *mihnat* (f.), سعی *sa'i*, (of labour) درد زہ *dard-i-zih*.

Paint, رنگ *rang*, برن *baran*, روغن *raughan*.

A Pair, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*, جگ *jug*; (one of a pair) جوڑ *jōṭ*.

Palanquin, پالکی *pālki*, نالکی *nālki*.

Palisade, کٹھرا *kaṭharā*, کٹھگھرا *kaṭhgharā*, متکا *mutakkā* (?).

Pall (for the dead), چدر *chaddar* (f.), کفن *kafan*.

Pamphlet, چوپتی *chaupatī*, رسالہ *risāla*.

Pan (broad vessel) چوڑا برتن *chaṣṛā bartan*, (of a gun-lock) پیاله *piyāla*.

Pancake, مالپوا *mālpū'ā*, پوا *pū'ā*, ککو *kūkū*.

Pane (of glass), پرکاله *parkāla*, شیشہ چوگوشہ *shīsha-e-chaugōsha*.

Pang, نہایت درد *nihāyat dard*, سیاست *siyāsāt* (f.), (of death) نزع *naz*^۴.

Panic, ناگہان ڈر *nāgahān dar*, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*.

Paper, کاغذ *kāghaz*, قرطاس *kirtās*.

Par (equality), مساوات *musāwūt* (f.), برابری *barābarī*; (at par) برابر *barūbar*.

Parable, تمثیل *tamšīl* (f.), مثل *maṣāl* (f.), درشتانت *drishtānt*.

Paradise, فردوس *firdaus*, عدن *ādn*, بہشت *bihisht*. (f.)

Paragraph, فقرہ *fikra*, قطعہ *kit'ā*, پرکرن *prakaran*.

Parallel, Parallelism, تساوی *tasāwī*, برابری *barābarī*.

Paramour, آشنا *āshnā*, عاشق *āshik*, یار *yār*, جار *jār*, دھگڑا *dhagrū*.

Parasite, خوشامدی *khushāmadi*, مفت خور *muft-khōr*, طفیل *tuḡail*.

Parasol, چھاتا *chhatā*, چھوٹا چھاتا *chhōṭā chhūtā*, چھتر *chhatr*, چتری *chatrī*.

Parcel, (bundle) بقیچہ *bukcha*, گٹھری *gathrī*, (part) حصہ *hiṣṣa*.

Parchment, رق *raḡḡ*, میشی *mēshī* (?).

Pardon, معافی *mu'āfi*, عفو *āfū*, آمرزش *āmurzish*. (f.)

Parent, ما یا باپ *mā* (f.) or باپ *bāp*, پدر یا مادر *pidar* or *mādar*.

Parents, ما باپ *mā bāp*, والدین *wālidain*, پترو *pitarau*.

Part, حصہ *hiṣṣa*, بخرا *bakhrū*, بانٹ *bānt*, (duty) کام *kām*.

Parterre, سبزہ زار *sabza-zār*, چمن *chaman*.

Partiality, طرفداری *ṭaraf-dārī*, پلہ کشی *palla-kashī*, بچہ *pachh*.

Participle, (active) اسم فاعل *ism-i-fā'il*, (present) اسم حالہ *ism-i-hāliya*, (past or passive) اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, (past conjunctive) ماضی معطوف علیہ *māzī ma'tūf ālaihi*.

Particle, حرف *ḥarf*, ٹکٹ *ṭuk*, ذرہ *zarra*, کن *kan*, (in gram.)

Partition, تقسیم *takṣīm* (f.), تفریق *tafrīk* (f.), (fence) آڑ *ār*. (f.)

Partner, شریک *sharīk*, بخرا دار *bakhrādār*, ساجھی *sājhi*: see Companion.

- Partnership, شراکت *sharūkat* (f.), ساجھا *sājhā*, شرکت *shirkat*. (f.)
- Party, (of men) غول *ghōl*, گروه *gurōh*, (in a suit) فریق *farīq*: see Assembly.
- Pass, گلی *galī*, گھاٹ *ghāt*, راہ *rāh* (f.): see Passport.
- Passage, گذارہ *guzāra*, رستہ *rasta*, سڑک *ṣarāk* (f.): see Paragraph.
- Passenger, مسافر *musāfir*, راہگیر *rāhgīr*, ہٹوہی *baṭōhī*. (m. f.)
- Passport, پروانہ *parwāna-e-rūhdārī*, روانہ *rawāna*.
- Paste, لپی *lē'i*, اہار *aḥār*, ماڑی *māṛī*, خمیر *khamīr*, لیت *tēt*.
- Pasteboard, دفین *duftīn* (f.), وصلی *waṣlī*.
- Pastime, اوقات بسری *auḡāt-basarī*, کونک *kautak*, بہلو *bahlū'ō*: see Fun.
- Pasturage, چری *charī*, علف *ālaf*, (or Pasture) چراگاہ *charūgāh*. (f.)
- Patent, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*.
- Path, Pathway, بات *bāt* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *ṣarāk* (f.), راہ *rāh*. (f.)
- Patriarch, سردار گھرائی کا *gharūnē kā sardār*, بزرگ *buzurg*.
- Patrician, شریف *sharīf*, عمدہ *ūmda*, عالیشان *ālīshān*.
- Patrimony, میراث *mīrās* (f.), بیوی *bapautī*, ارث *irṣ*.
- Patriot, وطن دوست *waṭan-dōst*, حب الوطنی *habbu-l-waṭanī*.
- Patriotism, حب الوطن *habbu-l-waṭan*, دیسپالنا *dēspālṭā*. (f.)
- Patron, مربی *murabbī*, دستگیر *dastgīr*, حامی *ḥamī*, قدردان *kadr-dān*.
- Patronage, مربی گری *murabbī-garī*, حمایت *ḥimāyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)
- Pattern, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, (leader) قدوہ *qīdwa*: see Leader.
- Paucity, کمی *kamī*, گھٹتی *ghattī*, کمتی *kamtī*, قلت *qillat*. (f.)
- Pavement, فرش *farsh*, کھرنچا *kharanjā*, پٹاو *paṭā'ō*.
- Pay, (payment) ادا *adā* (f.), (wages) تنخواہ *tanḡhāwāh* (f.), طلب *ṭalab*. (f.)
- Peace, صلح *ṣulḥ* (f.), آشتی *āshtī*, (ease) آرام *ārām*, (concord) میل *mēl*.
- Peak, (top of a hill) چونٹی *chōṇṭī*, سکھر *sikhar*, (point) نوک *nōk*.
- Peal, ٹہاکا *ṭhahākā*, گڑگڑاہٹ *garḡarāḥaṭ* (f.), دھمکا *dhamkā*.
- Pearl, موتی *mōṭī* (m.), در *dur*, گوہر *gauhar*, لولو *lūlū*.

- Peasant, گنوار *ganwār*, کسان *kisān*, دهقاني *dihkhānī*.
- Peasantry, رعایا *ri'āyā*, لوگ دهقاني *dihkhānī lōg*, رعیت *ra'īyat*. (f.)
- Pebble, کنکر *kankar*, گول سپگریزه *gōl sangrēza*, روزا *rōṛā*.
- Pedestal of a column, پائے ستون *pā'ē sitūn*, بن ستون *bun-i-sitūn*.
- Pedigree, نسب *nasab*, سلسله *silsila*, (table of) نامه نسب *nasab-nāma*.
- Peel, پوست *pōst*, چھال *chhāl* (f.), چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*.
- Peer, هم سر *ham-sar*, (nobleman) امیر *amīr*, صاحب *ṣāhib*: see Nobleman.
- Peg, میخ *mēkh* (f.), کھونٹی *khūntī*, کھونٹا *khūntā*.
- Pellet, غلیله *ghulēla*, گولی *gōlī*, گردگان *girdgān*.
- Pellicle, جھلی *jhillī*, چھالی *chhālī*.
- Pen, قلم *qalam*, خامه *khāma*, (enclosure) احاطہ *iḥāta*.
- Penalty, سزا *sazā* (f.), تاوان *tāwān*, ڈانڈ *ḍānd*, جریمانہ *jarīmāna*.
- Pence (money), پیسے *paisē*, ٹکی *ṭakē*: see Penny.
- Pencil, (of lead) سلائی *salā'ī*, (of hair) مو قلم *mū-qalam*.
- Pendant, آویزہ *āwēza*, جھمکا *jhumkā*, لٹکن *laṭkan*.
- Penitence, توبہ *tauba*, ندامت *nadāmat* (f.), استغفار *istighfār*.
- Penny, پيسا کا انگریزی *ek kism kā angrēzī paisā*.
- Pension, وظیفہ *wazīfa*, جاگیر *jāgīr* (f.), بندھان *bandhān*.
- Pentagon, مخمس *mukḥammas*, شکل پنج گوشہ *shakl-i-panj-gōsha*.
- Penury, تنگدستی *tangdastī*, تہیدستی *tihīdastī*, مفلسی *muflisī*.
- People, لوگ *lōg*, اشخاص *ashkhāṣ*, خلائق *khalā'iq*. (f.)
- Perception, دریافت *duryāft* (f.), بوجہ *būjh* (f.), بصارت *baṣūrat*. (f.)
- Perch (for birds), چکس *chakkas*, آڈا *addā*.
- Perfection, تکمیل *takmīl* (f.), کمال *kamāl*, (completion) اتمام *itmām*.
- Perfume, خوشبو *khush-bō* (f.), عطر *āṭr*, سباس *subās*. (f.)
- Period, (circuit) دور *daur*, (time) زمانہ *zamāna*: see Sentence.
- Perjury, قسم جھوٹی *jhūṭhī kṣam*, سوگند کاذب *saugand-i-kāzib*.
- Permission, اجازت *ijāzat* (f.), رخصت *izn*, رخصت *rukḥṣat*. (f.)
- A Permit, نکاسی کی چٹھی *nikāsī kī chhīṭhī*, پروانہ *parwāna*.
- Person, شخص *shakhṣ*, آدمی *ādmī* (m.), (in gram.) صیغہ *ṣiḡha*: see Body, Form.

Perspicuity, سلاست *salāsāt* (f.), صراحت *ṣarūḥat* (f.), صفائی *ṣafā'ī*.

Perturbation, گھبراہٹ *ghabrūḥat* (f.), تشویش *tashwīsh*. (f.)

Petal, پتی *phūl kī pattī*, پکھڑی *paḥḥrī*.

Petition, عرض *ārz* (f.), عرضی *ārzī*, ارداس *ardās*. (f.)

Petitioner, عرض کرنیوالا *ārz-karnēwālā*, داد خواہ *dād-khṛwāh*.

Phantasm, Phantom, نمود بیبود *namūd-i-bēbūd*, چھایا *chhāyā*.

Philology, علم صرف و نحو *ilm-i-ṣarf o nahō*.

Phrase, بات *bāt* (f.), عبارت *ib̄arat*. (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ* (f.).

Piece, (bit) ٹکڑا *ṭukrā*, ٹک *ṭuk*, پارچہ *pārcha*, (patch) جوڑ *jōr*.

Piety, پدر و مادر پرستی *bhagtā'ī*, (to parents) *pidar-ō-mādar-parastī*, تقویٰ *taqwā*.

Pilgrimage, زیارت *ziyārat* (f.), حجاج *hajj*, حاترا *jūtrā* (f.).

Pill, گولی *gōlī*, حب *ḥabb*, دوا کی گولی *dawā kī gōlī*.

Pillory, چنبر گردن *chambar-i-gardān*, دوشاخہ *do-shākhā*.

Pimp, بھڑوا *bharwā*, کٹنا *kuṭnā*, قلتبان *kultabān*.

Pimple, (on the face) مہاسا *muhāsā*, (on the skin) پھنسی *phunsī*.

Pin, سوئی *sū'ī*, کانٹا *kāntā*, (peg) میخ *mēkh*: see Peg, Straw.

Pincers, سنڈاسی *sandūsī*, سنگسی *sangsi*, موچنا *mūchnā*.

Pinion, گڈی *guddī*, پر *par*, بازو *bāzū*, (quill) شہپر *shahpar*.

Pinnacle, کلس *kalas*, کنگورہ *kangūra*, (peak) سکھر *sikhar*.

Pipe, (tube) نل *nal*, نلی *nalī*, (musical) بانسری *bānsrī*: see Cask.

Pitch, (resin from the pine) رال *rāl* (f.), کیر *kīr*: see Degree.

Pitfall, ڈھک *dahak*, چورگرہا *chōr-garhā*.

Pith, مغز *maghz*, سار *sār* (f.), ہیر *hīr*, گودا *gūdā*.

Pity, غم *gham*, دیا *dayā* (f.), ترس *tars*, درد *dard*, رحم *rahm*.

Place, جگہ *jagah* (f.), مکان *makān*, (office) عہدہ *uhda*.

Plainness, ہمواری *hamwārī*, (sincerity) سادگی *sādagī*: see Clearness.

Plaintiff, فریادی *faryādī*, داد خواہ *dād-khṛwāh*, مدعی *mudda'ī*.

Plait, تہ *tuh* (f.), شکن *shikan*, چین *chīn* (f.), (plaits) چنٹ *chunat*. (f.)

Plan, (scheme) منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Model.

Plane (joiner's tool), رندہ *randa*, (tree) چنار *chanār*.

- Plank, تختہ *takhta*, لوح *lauh* (f.), پترا *patrā*, پتری *patrī*.
 Plantation, (place planted) نخلستان *nakhlistān*, (colony) بستی *bastī*.
 Plaster, (cement) رختہ *rēkhta*, گچ *gach*, (salve) مرهم *marham*.
 Play, کھیل *khēl*, بازی *bāzī*, کلول *kulōl* (f.), کونٹ *kautuk*.
 Plaything, کھلونا *khilaunā*, لعبت *la'bat* (f.), بازیچہ *bāzīcha*.
 Plea, (argument) حجت *hujjat* (f.), (suit) دعوا *da'wā*: see Excuse.
 Pleading, مباحثہ *mubāhāṣa*, تکرار *takrār* (f.), حجت *hujjat* (f.).
 Pleasantness, لطافت *latāfat* (f.). Pleasantry, مزاح *mazākh*.
 Pleasure, خوشی *khushī*, عیش *āish*, حظ *huzz*, (assent) مرضی *marzī*.
 Pledge, گرو *girō*, بندھک *bandhak*, رهن *rīhn*: see Bail.
 Pleiades, ثریا *suraiyā*, پروین *parwīn*, کچپچیا *kachpachiyā*.
 Plenty, افراط *ifrāt*, وفور *wafūr*, (enough) بھرپور *bhar-pūr*.
 Pliers, چمٹا *chimtā*, سندھاسی *sandāsī*, چیمونٹا *chē'untā* (?).
 Plot, بندش *bandish* (f.), منصوبہ *manṣūba*, (of ground) فضا *fazā* (f.).
 Plug, ڈٹا *dattā*, ٹھینٹھی *thēnthī*, ٹھپی *thēpī*.
 Plume, (ornament) طرہ *turra*, کلغی *kalghī*: see Feather.
 Plummet, لٹکن *latkan*, ساهول *sāhul*, سہول *sahōl*, (plumb or lead).
 Plunge, ڈبکی *dubkī*, غوطہ *ghōṭa*, بڑکی *burkī* (?).
 Plural (number), جمع *jam* (f.), صیغہ جمع *sīgha-i-jam*.
 Ply, تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), پرت *parat*, شکن *shikan* (f.).
 Pocket, جیب *jēb* (f.), کھيسا *khīsā*, خریطہ *khariṭa*, جھولی *jhōlī*.
 Pod, پوسٹ *pōst*, چھلکا *chhilkā*, پھلی *phalī*, چھمی *chhēmī*.
 Poem, غزل *ghazal* (f.), قصیدہ *qaṣīda*, مشنوی *maṣnawī*.
 Poesy, Poetry, شعر *shī'r*, نظم *naẓm* (f.), کبت *habit*.
 Point, (end) نوک *nōk* (f.), انی *anī*, (stop) نقطہ وقف *nukṭa-e-wakf*.
 Poison, زھر *zahr*, بس *bis*, بکھ *bikh*, ہلاہل *halāhal*, سم *samm*.
 Pole, قطب *kuṭb*, (of the earth) چوب *chōb*, لاثہ *lāth* (f.).
 Polestar, قطب شمالی *kuṭb-i-shimālī*: see Guide.
 Police, کتوالی *kōtwālī*, شہر کی ضبط و ربط *shahr kī zabṭ ō rabṭ*.
 Polish, چکناہٹ *chiknāhaṭ* (f.), صیقل *ṣaiqal*, (of manners) خلق *khulq*.
 Politics, سیاست *ilm-i-siyāsāt*, امور مملکت *umūr-i-mamlukat*.
 Polygon, شکل کثیر الزاویہ *shakl-i-kaṣīru-z-zāwīya*.

Poppy, کونکار *kōknār*, (head) پوست *pōst*, (seed) خشخاش *khashkhash*.

Populace, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, جمہور *jamhūr*, عام *āmm*.

Population, آبادی *ābādī*, بستی *bastī*, معموری *ma^amūrī*.

Portion, حصہ *hiṣṣa*, بخر *bakhrū*, (bride's) جہیز *jahēz*.

Portmanteau, خورجین *khurjīn*, جامدانی *jāmadānī*.

Portrait, شبیہ *shabīh* (f.), تصویر *taṣwīr*. (f.)

Position, جگہ *jagah* (f.), محل *maḥall*, حالت *ḥālat* (f.), طرح *tarāḥ*. (f.)

Possession, تصرف *taṣarruf*, عمل *āmal*, قبضہ *qabṣa*, ضبط *ẓabṭ*.

Possessor, مالک *mālik*, صاحب *sāhib*, متصرف *mutaṣarrif*.

Post, (stump) کھنپا *khambhā*, چوب *chōb*, (business) عہدہ *ūhda*, کام

ڈاک گھر *kām*, (for conveying letters) ڈاک *dāk*, (post office) ڈاک گھر

dāk-ghar, (man) ڈاکیا *dākiyā*, قاصد *kāṣid*, ڈاک *dāk*.

Postage, وصول ڈاک *dāk kā maḥṣūl*, رسوم *rusūm*.

Posterity, نسل *nasl*, سنت *santat*, اولاد *aulād* (f.), ال *āl* (f.).

Posture, نشست *nishast*. (f.), صورت *ṣūrat* (f.), وضع *waṣ^a* (f.).

Potash, کپار *khār*, سچی مٹی *sajjī mitī*.

Potsherd, ٹھکرا *thikrā*, سفال *sifāl*.

Poverty, تنگدستی *tangdastī*, مفلسی *muflisī*, افلاس *iflās*.

Pound, (weight) آدھسیر *ādḥ-sēr*, رطل *raṭl*, (fold) بیڑھا *bērḥā*.

Powder, پکڑی *buknī*, (medicine) سفوف *safūf*, (gun) باروت *bārūt*. (f.)

Power, اختیار *ikhtiyār*: see Force, توانائی *tawānāⁱ*, (authority).

Practice, (use) مشق *mashq* (f.), (custom) عادت *ādat* (f.), معمول *ma^amūl*.

Praise, مدح *madḥ*. (f.), ثنا *ṣanā* (f.), سپاس *sipās* (f.), تعریف *ta^arīf* (f.).

Prayer, (request) التماس *iltimūs*, (to heaven) نماز *namāz*. (f.)

Precaution, تدارک *tadārūk*, عاقبت اندیشی *ākibat-andēshī*.

Precedent, دستور العمل *dastūru-l-āmal*, نمونہ *namūna*.

Precinct, حد *ḥadd* (f.), سوانہ *siwāna*.

Precipice, کنڈلا *kandalā*, سرنگ *sring*, ڈھانگ *dhāng* (f.).

Predecessor, مقدم *muḥaddam*, سابق *sābīq*, پیشین *pēshīn*.

Predestination, تقدیر *taqḍīr* (f.), سر نوشت *sar-navisht*. (f.)

Preface, دیباچہ *dībāja*, (f.), مقدمہ *dībācha*, دیباچہ *muḥaddama*.

Preference, ترجيح *tarjīh* (f.), فوقیت *fauqiyat* (f.), سرمائی *sarsā'ī*.

Preferment, برہمتی *barḥtī*, ترقی *tarakkī*, سرفرازی *sarfarāzī*.

Pregnancy, حمل *haml*, گربہ *garbh*, آبستنی *ābistanī*.

Prejudice, تعصب *ta'āṣṣub*, طرفداری *tarafdārī*: see Detriment.

Premises (houses, lands), غیر منقولہ *amwāl-i ghair manqūla*.

Premium, (on bills, &c.) بیشی *bēshī*, چوٹا *chōṭā*: see Gift, Bounty.

Preparation, تیاری *taiyārī*, بناواری *banāwarī*, تہیت *tahiyat*. (f.)

Prepuce, کھلڑی *khalrī*, غلف *ghalf*, چھچھڑا *chhichṛā*.

Prerogative, خاص حق *khāṣṣ haqq*.

Presage, فال *fāl* (f.), شگون *shugūn*, دلالت *dalālat*. (f.)

Prescience, غیبدانی *ghaib-dānī*, پیشبینی *pēshbinī*.

Prescription, (medical) نسخہ *nuskha*, (custom) رسم *rasm*: see Custom.

Presence, حاضری *hāziri*, حضوری *huzūrī*, (view) دیدار *dīdār*.

Present, بخشش *bachshish* (f.), (in gram.) حال *hāl*: see Gift.

Preservation, بچاو *bachā'ō*, حفاظت *hifāẓat* (f.), آسرا *āsra*.

Press, (for oil) کولہو *kōlhū*, (for bookbinding) شکنجہ *shikanja*, (for printing) چھاپنی کی کل *chhāpnē kī kal*: see Crowd.

Pressure, (weight) داب *dāb*, چاب *chāp*, (urgency) تقاضا *takāzā*.

Presumption, (arrogance) ڈھٹھائی *dhithā'ī*, گستاخی *gustākū'ī*: see Guess.

Pretence, بہانہ *bahāna*, ساخت *sākht*. (f.) Pretension, دعو *da'wā*.

Preterimperfect, ماضی استمراری *māzī istimrārī*.

Preterite, ماضی *māzī*, گزشتہ *guṣṣhta*.

Preterperfect, ماضی قریب *māzī qarīb*.

Preterpluperfect, ماضی بعید *māzī ba'īd*.

Prevarication, چکر مکر *chakar-makar*, حیلہ حوالہ *hīla-hawāla*.

Prey, لوٹ *lūt* (f.), غنیمت *ghanīmat* (f.), (game) صید *ṣaid*. (f.)

Price, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahā*, (reward) اجر *ajr*.

Prick, چھید *chhēd*, بندہ *bindh*. Prickle, کانٹا *kāntā*, خار *khār*.

Pride, خود بینی *khud-binī*, غرور *ghurūr*, اھنگار *ahankār*.

Primogeniture, اول پیدائش *awwal paidā'ish* (f.), بڑائی *barā'ī*.

Principal, (head man) سردار *sardār*, رئیس *ra'īs*, (sum) پونجی *pūnjī*.

Principle, اصل *aṣl* (f.), جرّ *jar* (f.), (tenet) راي *rā'ē* (f.): see Canon.

Print, نقش *naḵsh*, نشان *nishān*, چھاپ *chhāp*.

Prison, قيد خانه *ḵaid-ḵhāna*, بندیخانه *bandī-ḵhāna*, زندان *zindān*.

Prisoner, قيدي *ḵaid-ī*, بندھوا *bandhū'ū*, اسير *asīr*.

Privilege, فائده مخصوص *maḵṣuṣ fā'ida*, حق *ḥaḵḵ*.

Privity, (secrecy) بھيد *bhēd*, (collusion) سازش *sāzish*. (f.)

Prize, (reward) انعام *in'ām*, (winnings) بازي *bāzī*: see Plunder.

Probe (surgeon's), ميل *mīl*. (f.) جراح کي سلائي *jarrūḥ kī salā'ī*.

Problem, سوال *suwāl*, مسئلہ *masla*.

Proboscis, خرطوم *ḵhurtūm* کي سونڌ *hāthī kī sūnd*.

Procedure, حرڪت *ḥarakat* (f.), چال *chāl* (f.), معاملہ *mu'āmala*.

Proceeding, Process, کام *kām*, ڪرتوت *kartūt* (f.): see Method, Affair.

Proclamation, منادي *manādī*, (by drum) ڏھنڏھورا *ḍhandḍhōrā*.

Procuress, ڪٽني *kuṭnī*, دلالہ *dallūla*. (f.) Procurer, بيزوا *bharwā*.

Prodigal, ڪرنیوالا *ziyāda ḵharch karnē-wālā*, ڙاڙو *uṛ'ū*.

Produce, Product, Production, حاصل *ḥaṣil*, پيدائش *paidā'ish*. (f.)

Profit, فائده *fā'ida*, نفع *naḥḥ*, لاڀہ *lābh*, منافع *manāḥḥ*.

Progeny, اولاد *aulūd* (f.), نسل *nasl* (f.), بنس *bans*.

Progress, Progression, پيشرواني *pēshrawānī*, ترقي *tarāḵḵī*.

Prohibition, ممانعت *mumāna'āt* (f.), منع *man'*.

Project, منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Invention.

Promise, قول *ḵaul*, بچن *bachan*, اقرار *iḵrār*, وعدہ *wā'da*.

Promotion, بڑھتي *barḥtī*, ترقي *tarāḵḵī*, سرفرازي *sarfarāzī*.

Prong, ڪانٽا *kāntā*, شاخ *shāḵḵh*, سول *sūl*.

Pronoun, ضمير *ṣamīr*, (demonst.) اسم اشاره *ism-i-ishāra*, (interrog.)

حرق استفهام *ḥarf-i-istifhām*, (relat.) اسم موعول *ism-i-mauṣūl*.

Pronunciation, تلفظ *talaffuṣ*, مخرج *maḵhraj*, اچار *uchchār*.

Proof, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (confirmation) اثبات *iṣbāt*, دليل *dalīl*. (f.)

Prop, تهوني *thūnī*, ٽيڪن *tēkan*, ٽيڪ *tēk* (f.), پشت *pusht* (f.).

Property, خاصيت *ḵhaṣṣiyat* (f.), (possession) ملڪ *milk* (f.), مال *māl*.

Proportion, اندازہ *andāza*, مقدار *miḵdār*, سڌولي *sudāulī*.

Proposal, درخواست *dar-khwaṣṭ* (f.). Proposition, مسله *masla*.

Proprietor, مالک *mālik*, خاوند *khāwind*, صاحب *ṣāhib*.

Prose, نثر *naṣr* (f.), کلام منثور *kalām-i-manṣūr*.

Prosecution, (suit) قضیه *qazīya*, مقدمه *mukaddama*.

Prosody, علم عروض *ilm-i-ārūṣ*, میزان *mizān*. (f.)

Prospect, (view) نظر *naẓar* (f.), مد نظر *madd-i-naẓar* : see Hope.

Prosperity, کامیابی *kāmyābī*, بختاوری *bakhtāwarī*, سعادت *sa'adat*. (f.)

Prostitute, بیسوا *bēswā* (f.), چهنال *chhināl* (f.), قحبه *qahba*. (f.)

Protection, حمایت *himāyat* (f.), بچاو *bachā'ō*, پرورش *parwarish*. (f.)

Protector, حامی *hāmī*, نگاهبان *nigāh-bān*, حافظ *hafiz*.

Provender, چاره *chāra*, دانه *dāna*, لیہنا *lēhna*, گھاس *ghās*. (f.)

Proverb, مثل *maṣal* (f.), کہاوت *kahāwat* (f.), ضرب المثل *ṣarbu-l-maṣal*.

Providence, (of God) خدای *khudā'ī*, رزاقی *razzākī* : see Foresight.

Provision, (food) کھانا *khānā*, غذا *ghizā* (f.) : see Preparation.

Proximity, قرب *kurb*, نزدیکی *nazdikī*, سمیپی *samīpī*.

Prudence, حذر *ḥazar*, احتیاط *ihtiyāt* (f.), پیش بینی *pēsh-bīnī*.

Psalms, است *astut* (f.), پاک سرود *pāk sarōd*, زبور *zabūr*. (f.)

Puberty, بلوغت *bulūghat* (f.), جوانی *jawānī*, شباب *shabāb*.

The Public, خلق *khalk* (f.), خلائق *khalā'ik* (f.) : see People.

Publication, اظہار *iẓ'hār*, (of a book) ظاہر کرنا *chhūpkē zāhir karnā*.

Pulley, چرخي *charkhī*, پھرکی *phirkī*, گھرنی *ghirnī*.

Pulpit, منبر *mimbar*, سنگھاس *singhāsan*.

Pump, پچکا *pichakkā*, پچوکا *pachūkā*, بنبا *bambā*.

Pun, جگت *jugut* (f.), زٹل *zaṭal*. (f.)

Punch, (the instrument), چھینی *chhēnī* or چھوئی *chhē'ōnī*.

Puncheon, (instrument) چھاپ *chhāp* (f.) : see Punch, Cask.

Puncture, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.

Punishment, سزا *sazā* (f.), عذاب *āzāb*, سیاست *siyāsat*. (f.)

Puppet (doll), گویا *gūiyā*, پتلی *putlī*.

Purchase, خرید *kharīd* (f.), بساہ *bisāh*. (f.)

- Purchaser, خریدار *kharīdār*, گاهک *gāhak*, مشتري *mushtarī*. (m.)
- Pureness, Purity, پاکی *pākī*, صفاي *ṣafā'ī*, نرملتا *nirmaltā*. (f.)
- Purport, معني *mā'nī*, مقصد *maḥṣad*, مراد *murād*. (f.)
- Purpose, اراده *irāda*, قصد *qaṣd*, نیت *nīyat* (f.), غرض *gharaz*. (f.)
- Purse, تھیلی *thailī*, کیسه *kīsa*, صرة *ṣurra*, تورا *tōṛā*.
- Pursuit, تعقب *ta'āḥḥub*, پیروی *pairawī*, رگید *ragēd*. (f.)
- Putty, کشته قلعي *qala'ī-i kushta*, لبي *tē'i*, سربش *sarēsh* (?).
- Pyramid, منار *manār*, مینار *mīnār*, گاودم *gāw-dum*. (f.)
- Quadrangle, شکل چوگوشه *shakl-i-chaugōsha*.
- Quadruped, چارپایه *chārpūya*, ستور *sutūr*.
- Quality, صفت *ṣifat* (f.), اوصاف *auṣāf*, (rank) مرتبه *martaba*.
- Quantity, مقدار *mikdār*, (heap) ڈھیر *dhēr*, قدر *qadr* (f.): see Part.
- Quarantine, چالیسی *chālīsī*, چلا *chillā*, (after the death of a relative, &c.)
chālīsī.
- Quarrel, جهگڑا *jhagrā*, قضیه *qazīya*, بگاڑ *bigār*.
- Quarry, کان *patthar kī kār*, سنگستان *sangistān*.
- Quarter, چوتھائی *chauthā'ī*, (district) محلہ *maḥalla*: see Abode, Pardon.
- Quean, قطعہ *kuttāma*, فاجرہ *fājira*, زن فاحشہ *zan-i-fāhisha*.
- Query, Question, سوال *suwāl*, پرسش *pursish* (f.), استفہام *istifhām*.
- Quest, کھوج *khōj*, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *just-o-jū*. (f.)
- Quickness, شتابي *shitābī*, جلدی *jaldī*, چالاکی *chālūkī*, تیزی *tēzī*.
- Quietness, Quietude, سکون *sukūn*, آرام *ārām*, قرار *qarār*.
- Quill, پر کا قلم *par kā kalam*, شہپر *shahpar*, (porcupine) کانٹا *kāntā*.
- Quintessence, خلاصہ *khulāṣa*, ست *sat*, سار *sār*. (f.)
- Quire, (of paper) دستہ *dasta*, بیٹھا *bīthā*, (choir) ٹائیغہ *tā'īḡa*.
- Quota, حصہ *hiṣṣa*, بخرا *bakhrā*, بہری *bihrī*, بہرہ *bahra*.
- Quotation, اقتباس *ikhtibās*, استخراج *istikhrāj*, داخلہ *dākhila* (?).
- Quotient, حاصل *hāṣil*, مبلغ *mablagh*.
- Race, دوڑ *daur* (f.), دوڑا دوڑی *daurā-daurī*: see Breed, Family.
- Rack, (engine of torture) شکنجہ *shikanja*: see Anguish.
- Radiance, شعاع *shu'ā'* (f.), پرتو *partau*, تجلی *tajallī*, جوت *jōt*. (f.)
- Rafter, برگہ *bargā*, کانڈی *kāṇḍī*, کورو *kōrō*.

- Rag, گودڑ *gūdar*, دھجی *dhajjī*, لتا *lattā*, چھڑا *chithṛā*.
- Rail, Railing, کٹھگھرا *kaṭhgharū*, کٹھرا *kaṭharū*.
- Raillery, ٹھٹھولی *thaṭhōlī*, مزاح *mazākh*, ٹھٹھا *ṭhaṭṭhā*.
- Ramrod, گز *gaz*, ٹھسنی *ṭhasnī*.
- Rank, (row) قطار *kaṭār* (f.), صف *ṣaff* (f.), (degree) درجہ *darja*.
- Ransom, فدا *fidā* (f.), نعلبندي *na'lbandi*, فدیہ *fidya*.
- Rap, دھول *dhaul* (f.), ٹھپر *ṭhappar*, تماچا *tamāchā*.
- Rapture, وجد *wajd*, جذب *jazb*, حال *hāl*, وجدان *wajdān*.
- Rascal, حرامزادہ *harām-zūda*, مردک *mardak*: see Base.
- Rate, (price) قیمت *kīmat* (f.), نرخ *nirṭh*, بہاو *bhā'ō*: see Tax.
- Ratio, اندازہ *andāza*, نرخ *nirṭh*, بہاو *bhā'ō*.
- Ray, کرن *kiran*. (f.) Rays of the sun, شعاع *shu'ā'*. (f.)
- Razor, استرہ *ustura*, چھرا *chhurā*.
- Readiness, تیاری *taiyārī*, آمادگی *āmādagī*: see Alacrity.
- Ready money, نقد *naqd*, روک *rōk*, روکڑ *rōkar*. (f.)
- Rear, پیچھا *pīchhā*, پیچھوڑا *pichhwūrā*, پیچھاڑی *pichhūrī*.
- Receipt, (reception) پانا *pānā*, (for money, &c.) رسید *rasīd*. (f.)
- Receptacle, گھر *ghar*, خانہ *khāna*, جگہ *jagah*. (f.)
- Reception, گرفتگی *giriftagī*, اخذ *akhz*, یانت *yānt*. (f.)
- Recess, روانگی *rawānagī*, رحلت *rihlat*, (respite) وقفہ *wakfa*, ناغہ *nāgha*.
- Recipe (medical prescription), نسخہ *nuskha*.
- Reckoning, گنتی *gintī*, حساب *hisāb*, شمار *shumār*.
- Recollection, یاد *yād* (f.), یادآوری *yādāwarī*, سدھ *sudh*. (f.)
- Recommendation, سفارش *sifārish* (f.), تقریب *taqrīb*. (f.)
- Record, دفتر *daftar*, تواریک *tawārīkh*.
- Recovery, بازیافت *bāz-yāft* (f.), (from illness) شفا *shifā*. (f.)
- Recreation, بہلو *bahlā'ō*, سیر *sair* (f.): see Amusement.
- Recruit, (soldier) نیا سپاہی *nayā sipāhī*, (supply) سربراہی *sarbarāhī*.
- Redemption, چھٹکارا *chhutkāra*, استخلاص *istikhlās*.
- Redness, سرخی *surkhī*, لالی *lālī*, (pale) گرائی *gurā'ī*.
- Redress, چارہ سازی *chāra-sāzī*, حمایت *himāyat* (f.), تدارک *tadārūk*.

- Reel, (frame) ائیرن *aṭēran*, (dance) ایک قسم کا ناچ *ek kism kā nāch*.
 Reference, رجوع *rujūʿ*, لگاؤ *lagūʿo*, علاقہ *ālāḳa*, نسبت *nisbat*. (f.)
 Reflection, (throwing back) انعکاس *inʿikās*, عکس *āks*: see Thought.
 Reform, Reformation, اصلاح *iṣlāḥ* (f.), تصحیح *tuṣḥiḥ*. (f.)
 Refuge, پناہ *panāh* (f.), امن *amn*, آسرا *āsrā*, ملاذ *malāẓ*.
 Refulgence, تجلی *tajallī*, جلوہ *jalwa*, نور *nūr*, جوت *jōt*. (f.)
 Refusal, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), ابا *ibā*, منع *manʿ*.
 Regard, ملاحظہ *mulāḥaẓa*, توجہ *tawajjuh* (f.), (look) نظر *nazar*. (f.)
 With Regard to, بنسبت *ba-nisbat*, حق میں *ḥaqq mēn*.
 Region, ملک *mulk*, سرزمین *sar-zamīn* (f.), اقلیم *iklīm*.
 Register, (book) دفتر *daftar*, (officer), سررشتہ دار *sar-rishta-dār*.
 Regret, افسوس *afsōs*, حسرت *ḥasrat* (f.), تاسف *taʿassuf*: see Grief.
 Regulation, انتظام *intizām*, بندوبست *bandōbast*: see Law.
 Rein (of a bridle), عنان *inān* (f.), باگ *bāg* (f.), راس *rās*. (f.)
 Reiteration, تکرار *takrār* (f.), دہراؤ *dōhrāʿo*.
 Relation, (recital) تقریر *takrīr* (f.), (affinity) نسبت *nisbat*. (f.)
 Relative, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *qarabātī*, خویش *khvāsh*.
 Reliance, اعتماد *iʿtimād*, اعتبار *iʿtibār*, آسرا *āsrā*, آس *ās*. (f.)
 Relief, مدد *madad* (f.), پشتی *pushtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)
 Religion, دین *dīn*, مذہب *maẓʿhab*, دھرم *dhuram*: see Piety.
 Relish, مزہ *maza*, لذت *lazẓat* (f.), سواد *sawād*, خوشی *khvāshī*.
 Remainder, باقی *bāqī*, بچتی *bachṭī*, تہمتہ *tatimma*, مابقی *mābaqī*.
 Remark, قول *qaul*, بات *bāt* (f.), (note) شرح *sharḥ* (f.): see Regard.
 Remedy, چارہ *chāra*, علاج *ilāj* (f.), اپاہی *upāʿī*, تدارک *tadārak*.
 Remembrance, یاد *yād* (f.), چیت *chēt*, سدھ *sudh*. (f.)
 Remorse, پچھتاوا *pachhtāwā*, افسوس *afsōs*, تاسف *taʿassuf*.
 Rencounter, مقابلہ *muqābala*, براز ناگاہ *barāz-i nāgāh*.
 Rennet (for curdling), پنیر مایہ *panīr-māya*, شیر مایہ *māya-i-shīr*.
 Renown, نام *nām*, ناموری *nām-warī*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Rent, (split) چاک *chāk*, چیر *chīr*, (hire) کرایہ *kirāya*, خراج *khirāj*.
 Repentance, پچھتاوا *pachhtāwā*, پشیمانی *pashēmānī*: see Regret.
 Repetition, تکرار *takrār* (f.), دہراؤ *dōhrāʿo*, (rehearsal) بیان *bayān*.

- Report, خبر *khābar* (f.), (rumour) شهره *shuhra*, (sound) آواز *āwāz*. (f.)
 Repose, آرام *ārām*, آسایش *āsā'ish* (f.), چین *chain*, سکه *sukh*.
 Reprehension, Reprimand, ملامت *malāmat* (f.), تازنا *tārṇā*.
 Reproof, طعن *ta'n*, گوشمالی *gōsh-mālī*, سرزنش *sar-zanish*. (f.)
 Reputation, نیکنامی *nēk-nāmī*, آبرو *ābrū* (f.), نام *nām*.
 Request, درخواست *darkhwaṣṭ* (f.), التماس *iltimās* : see Question.
 Research, تلاش *talāsh* (f.), تفتیش *taftīsh* (f.), کھوج *khōj*.
 Residence, گھر *ghar*, مقام *maqām*, بودوباش *būd-ō-bāsh*. (f.)
 Resin, Rosin, دھونا *dhūnā*, رال *rāl* (f.), دھوپ *dhūp*. (f.)
 Resolution, Resolve, قصد مصمم *qaṣḍ-i-muṣammam*.
 Resource, چارہ *chārah*, علاج *ilāj*, اپائی *upā'e*, حکمت *ḥikmat*. (f.)
 Respect, تعظیم *ta'zīm* (f.), تکریم *takrīm* (f.), ادب *adab* : see Relation.
 Respite, وقفہ *wakfa*, قتل کا وقفہ *qatl kā wakfa*, ناغہ *nāgha*.
 Rest, سکون *sukūn*, (quiet) آرام *ārām*, قرار *qarār* : see Remainder.
 Result, حاصل *ḥāsil*, ثمرہ *ṣamara* : see Consequence.
 Resurrection, نشر و نبش *ba'ṣ o nashr* : see Judgment (day of).
 Retaliation, Revenge, انتقام *intikām*, عوض *iwāz*, بدلا *badlā*.
 Reticle, چھوٹی تھیلی *chhōṭī thailī*, چھوٹا جال *chhōṭā jāl*.
 Retinue, سوارے *sawārī*, ترک *tuzuk*, قور *kōr*. (f.)
 Retirement, Retreat, خلوت *khālwat* (f.), خلوتگاہ *khālwatgūh*. (f.)
 Revenue, آمد *āmad* (f.), مداخل *madākhil*, محصول *maḥṣūl*.
 Reverence, تکریم *takrīm* (f.), احترام *iltirām*, (bow) تسلیم *taslīm*. (f.)
 Reverse, (opposite side) پھیر *phēr*, عکس *āks* : see Adversity.
 Revolution, (going round) گردش *gardish* (f.), (change) انقلاب *inkilāb*.
 Reward, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), ثواب *sawāb*, بخشش *bakhshish*. (f.)
 Rhetoric, بلاغت یا کلام *ilm-i-kalām* or *-balāghat*.
 Rhyme, ردیف *radīf*, قافیہ *qāfiya*, سجع *saj*, تک *tuk*. (f.)
 Ribaldry, فحش *fuḥsh*, پھکڑ *phakkar*, پوچ *pūch*.
 Riband, Ribbon, آبریشم کا فیتہ *ābrēsham kā fīta*, قور *kōr*. (f.)
 Riches, دولت *daulat* (f.), مال *māl*, متاع *māl matā'*. (f.)
 Rick, تودہ *tūda*, ٹالا *āl*, ڈھیر *dhēr*, انبار *ambār*.

- Riddle (enigma), پھیلی *pahēlī*, معما *mu'ammā*, چستان *chistān*.
 Ridicule, ہنسی *han̄sī*, مضحکہ *max'haka*, ٹھٹھولی *ṭhathōlī*.
 Right, حق *ḥaqq*, دعا *da'wā*, (hand) دھینا *dahīnā*: see Property.
 Ring (circle), حلقہ *ḥalka*, کندلی *kundlī*: see under *Apparel, Dress*.
 Ringleader, سر حلقہ *sar-ḥalka*, سرگروہ *sar-gurōh*: see Chief.
 Ringlet (small ring), چھوٹی انگوٹھی *chhōṭī angūṭhī*: see Curl.
 Riot, ہلڑ *hullar*, ہنگامہ *hangāma*, خر مستی *khar-mastī*.
 Ripeness, پختگی *pukhtagī*, پکا ئی *pakā'ī*: see Perfection.
 Risk, خطرہ *khatra*, جوکھم *jōkhum* (f.), چنتا *chintā*. (f.)
 Rite, رسم *rasm*, طریق *tarīq* (f.), ریت *rīt* (f.), آئین دین *ā'in-i dīn*.
 Rivet, میخ *mēkh* (f.), پچری *pachrī*, اندھیری *andhērī* (?): see Nail.
 Road, رستہ *rasta*, سڑک *saṛak* (f.), راہ *rāh* (f.), بات *bāt*. (f.)
 Roar, گرج *garj* (f.), گونج *gūnj* (f.), غرش *ghurriṣh*. (f.)
 Robbery, چوری *chōrī*, دزدی *duzdī*, ڈکیتی *ḍakaitī*, راہزنی *rāhzanī*.
 Rocket, (used in battle) ہوائی *hawā'ī*, بان *bān*, (skyrocket)
 Rogue, حرام زادہ *ḥarām-zāda*, ٹھگ *ṭhag*, لچا *luchchā*.
 Room, (space, place) جگہ *jagah* (f.), مقام *maḳām*: see Chamber.
 Roost, اڈا *addā*, چکس *chakkas*, بسیرا *basērā*.
 Root, جڑ *jar* (f.), مول *mūl*, بیج *bēkh* (f.): see Origin.
 Rope, رسی *rassī*, جیوڑی *jē'ōṛī*, ڈوری *ḍōrī*, رسن *rasan*.
 Rosary, (of beads) تسبیح *tasbīḥ* (f.), (rose bed) گلابستان *gulābistān*.
 Round, (turn) گردش *gardish* (f.), دور *daur*: see Circle, Ring.
 Row, صف *ṣaff* (f.), قطار *kaṭār* (f.), قور *kōr* (f.), پانت *pānt*. (f.)
 Rubbish, کرکٹ *kurkuṭ* (f.), خاشاک *khāshāk*, کورّا *kūrā*.
 Ruffian, حرامی *ḥarāmī*, چنڈال *chandāl*, کٹر *kaṭar*, جلاہ *jallūd*.
 Ruin, خرابی *kharābī*, پائیمالی *pā'emālī*, تباہی *tabāhī*.
 Rule, قانون *kānūn*, قاعدہ *qā'ida*, (sway) حکم *ḥukm*, عمل *āmal*.
 Rumour, افواہ *afwāh* (f.), شہرت *shuhrat* (f.), گپ *gap*. (f.)
 Rupture, درار *darār*, ٹوٹ *tūt* (f.), (hernia) اند کوس *and-kōs*.
 Rust, زنگ *zang*, زنگار *zangār*, مورچہ *mōrcha*, میل *mail*. (f.)
 Sabre, شمشیر *shamshēr* (f.), تیغا *tēghā*, صمصام *ṣamṣām*. (f.)
 Sack, (bag) گون *gōn* (f.), بورا *bōrā*, (plunder) تاخت تاراج *tukht-tārāj*.

Sackcloth, تات *tāt*, میکھلی *mēkhli*, ماتمی تات *mātamī tāt*.

Sacrifice, قربان *kurbān*, بل *bal*, ذبح *zabḥ* (f.), فدا *fidā*. (f.)

Saddle, زین *zīn*, کاٹھی *kāṭhī*, (pack) پالان *pālān*, (camel's) کجاوہ *kajāwa*.

Sadness, اداسی *udāsī*, غم *gham*, ملال *malāl*, دلگیری *dil-gīrī*.

Safety, سلامتی *salāmātī*, امن *amn*, بچاؤ *bachā'ō*, رچھا *rachchhā*. (f.)

Sage (person), دانا آدمی *dānā ādmī*, عالم *ālim*, فاضل *fāzīl*, من *muni*.

Sago, ساگو دانہ *sāgū-dāna*. (From the pith of the Sagus Rumphii).

Saint, ولی *walī* (m.), سیدہ *sidh*, پیر *pīr*, غوث *ghaus*.

Sake, واسطہ *wāṣṭa*, سبب *sabab*, خاطر *khāṭir*, (f.), ہیت *hēt* or *hētu*.

For the sake, واسطی *wāṣṭī*, سبب *sabab*, خاطر *khāṭir* (f.), لی *liyē*.

Salad, (English) سلاتہ *salāta* (?).

Salary, سالیانہ *sālīyāna*, وظیفہ *wazīfa*, تنخواہ *tankhwaḥ*. (f.)

Sale, بگاؤ *bikā'ō*, بکری *bikrī*, فروخت *farōkht* (f.): see Auction.

Salvation, نجات *najāt* (f.), مکت *mukt* (f.), رستگاری *rastagārī*.

Salutation, سلام *salām*, کورنش *kōrnish* (f.), بندگی *bandagī*.

Sample, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mūdārī*.

Sandal, الگا *algā*, کھریا *kharpū*, (pair of sandals) نعلین *na'lain* (?).

Sandal wood, Sanders, چندن *chandan*, صندل *ṣandal*.

Sap, رس *ras*, عرق *ārak*, پانی *pānī* (m.), دودھ *dūdh*.

Sarsaparilla (Smilax, sp.?), عشبہ *ūshba*, مکوی *makō'ē*.

Sash (for dress), جال *jāl*, پٹکا *patkā*, سیلی *sēlī*, بدھی *baddhī*.

Satiety, اگھائی *aghā'ī*, بھرتی *bhartī*, سیری *sērī*, چھکائی *chhakā'ī*.

Satin, اٹلس *aṭlas*, پیلام *pīlām*, تافتہ *tāfta*, ساتن *sāṭin* (?).

Satire, ہجو *hajō* (f.), بھندوا *bhandauwā*, نندا *nindā*. (f.)

Satisfaction, (content) خاطر جمعی *khāṭir-jam'ī*: see Retaliation.

Saturday, سنبچار *sanīchar*, شنبہ *shamba*, ہفتہ *hafta*.

Sauce, چاشنی *chāshnī*, چٹنی *chatnī*, بنجن *binjan*.

Saucer, تشری *tashtarī*, سکوری *sakōrī*, پرچ *pirich* (?).

Savour, بو *bō* or *bū* (f.), گندھ *gandh* (f.), مزہ *maza*, سواد *sawūd*.

Saw, کرانت *karānt*, آرا *āra*, آرہ *ārā*, منشار *minshār*.

Saying, کھاوت *kahāwat* (f.), مثل *maṣal* (f.), بات *bāt*. (f.)

- Scab, کھوٹھی *khūṭhī*, کھسرا *khasrā*, چٹ *chat* (f.), پچڑی *papṛī*.
 Scabbard, نیام *niyām*, کاٹھی *kāṭhī*, غلاف *ghilāf*, میان *miyān*.
 Scaffold, مچان *machān*, دونجا *daunjā*, پابٹھ *pāyath*, پاڑ *pār*. (f.)
 Scale (of a balance), پلا *pallā*, پلڑا *palṛā*, (fish) چھلکا *chhilkā*.
 Scalp, کھوپڑی کا چمڑا *khōprī kā chamṛā*.
 Scammony, سقمونیا *saqmūniyā*. (From *Convolvulus scammonia*.)
 Scandal, عیب *āib*, داغ *dāgh*, کلنک *kalank*, بدنامی *badnāmī*.
 Scapula, کاندھی کی ہڈی *kāndhī kī haddī*.
 Scarceness, Scarcity, کمٹی *kamtī*, کمیابی *kamyābī*, تنگی *tangī*.
 Scarf, اوڑھنی *ōṛhnī*, ایکٹہ *ēk-paṭṭa*, دوپٹہ *dō-paṭṭa*, اپرنا *uparnā*.
 Scene, دید *dīd*, مد نظر *madd-i-ṇazar*, (theatre) اکھاڑا *akhāṛā*.
 Scent, بو *bō* or *bū* (f.), باس *bās*, گندھ *gandh* (f.), مہک *mahak*. (f.)
 Sceptre, عصای شاہی *āṣū-i-shāhī*, قبضۂ سلطنت *qabẓu-i-saltanat*.
 Scheme, (plan) نقشہ *naqsha*, (contrivance) حکمت *hikmat* (f.): see Project.

- School, مکتب *maktab*, مدرسہ *madrasa*, دبستان *dabistān*.
 Science, علم *ilm*, بدیا *bidyā* (f.), حکمت *hikmat* (f.), فن *funn*.
 Scissors, قراض *mikrāz*, فینچی *kainchī*, کترنی *katarnī*.
 Sconce, شمعدان *sham-dān*, دیوارگیر *dāwār-gīr*, جھاڑ *jhār*: see Head.
 Scope, (space) جگہ *jagah* (f.), پھیلّا *phailā'ō*, (aim) مقصد *maqṣud*.
 Score, (notch) کھندانا *khandānā*, (line) خط *khatt*: see Account, Twenty.
 Scorn, استہزا *istihzā*, اہانت *ihānat* (f.), حقارت *ikārat*. (f.)
 Scoundrel, قرمساق *qurramsāk*, شہدا *shuhdā*, بد ذات *bad-zāt*.
 Scourge, کورّا *kōṛā*, تازیانہ *tāziyāna*: see Punishment, Affliction.
 Scout, جاسوس *jāsūs*, بھیدیّا *bhēdiyā*, هرکارہ *harkāra*.
 Scrape, تنگی *tangī*, کشمکش *kashmakash* (f.), جھنجھٹ *jhanjhat*.
 Screen, Skreen, تٹی *tattī*, جھانپ *jhāmp*, قنات *qanāt*. (f.)
 Screw, پیچ *pēch*, مڑوڑی *maṛōṛī*: see Nail.
 Scrotum, فوطہ *fōṭa*, پوتہ *pōta*.
 Scrutiny, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *justōjū* (f.): see Examination.
 Scuffle, کھینچا کھینچی *khainchā-khainchī*, دھول دھپا *dhaul-dhappā*.
 Sculpture, نقاشی *naqāshī*, (work of) کھودا ہوا نقشہ *khōdā hū'ā naqsha*.

Scurf, بڦا *bafā* (f.), پپڙي *papri*, روسي *rūsī*, سبوسه *sabūsa*.

Seal (stamp), مهر *muhṛ* (f.), چهاپ *chhāp* (f.), خاتم *khātīm*.

Sealing-wax, لاکھ *lākh*, لاء *lāh*.

Seam, درز *darz*, جوڙ *jōṛ*, سيون *sīwan*, دوخت *dōkht* (f.).

Season, موسم *mausim*, فصل *faṣl* (f.), ايام *aiyām*, رت *rit* or *rut* (f.).

Seat, (chair) چوڪي *chaukī*, (mansion) مڪان *makān*, (place) مقام *muḡām*.

Secession, انحراف *inhirāf*, پھوٽ *phūt* (f.), اعتزال *i'tizāl*.

Secrecy, خلوٽ *khalwat* (f.), رازداري *rāz-dārī*, پردہ *parda*, اخفا *ikhfā*.

Secret, راز *rāz*, سر *sirr*, بهيد *bhēd*, پيٽ کي بات *pēt kī bāt*.

Sect, مذهب *maẓ'hab*, جماعت *jamā'at* (f.), فرقہ *firqa*, ذات *ẓāt* (f.).

Section, فصل *faṣl* (f.), جز *juz*, ڪهنڊ *khand*, قطعہ *kit'ā* (vulg. *kaṭ'ā*).

Sedition, دنگا *dangā*, فساد *fasād*, بلوا *balwā*, هنگامہ *hangāma*.

Seduction, بدراھسازي *badrāhsāzī*, بهڻڪاڻو *bhaṭkā'ō*, اغوا *ighwā*.

Seed, بيج *bīj*, نطفہ *nuṭfa*, بھن *bihan*, تخم *tukhm*.

Segment, دائري کا ايڪ حصہ *dā'irē kā ēk hisṣa*, ٽڪڙا *ṭukṛā*, (of a circle).

Selection, چونڊ *chhānt* (f.), باچہ *bāchh* (f.), انتخاب *intikhāb*.

Self, نفس *naḥs*, ذات *ẓāt* (f.), آڀني *āp-nē*, خود *khud*, آپ *āp*.

Semicircle, اڻهڪپيرا *adh-ghērā*, نيم دائريہ *nīm-dā'ira*.

Senna, سنا *sanā*, سنامڪي *sanā-makkī*.

Sense, Sensation, حس *hiṣṣ*, اوسان *ausān*, سدھ *sudh* (f.): see Meaning.

Sentence (decision), قصا *kaṣā* (f.), حڪم *hukm*, فتويٰ *fatwā*.

Sentence (period in writing), فقرہ *fiḡra*, جملہ *jumla*.

Sentiment, بوجہ *būjh* (f.), ظن *ẓann*, رأي *rā'ē* (f.), فکر *fikr*.

Sepulchre, تربت *turbat* (f.), مزار *mazār*, قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.).

Sergeant, (military) وکیل *wakīl*, (at law) دنددار *daf'dār*.

Series, سلسلہ *silsila*, سرشته *sarishta*, دور *daur*.

Sermon, خطبہ *khutba*, نصيحت *naṣīhat* (f.), وعظ *wa'ẓ*.

Service, خدمت *khidmat* (f.), چاکري *chākarī*, نوکري *naukarī*.

Set, طائفہ *tā'ifa*, ميل *mēl*, جوڙ *jōṛ*, گنج *ganj*.

Seton, گل *gul*, ناٺہ *nāth*.

Settlement, انفصال *infiṣāl*: see Abode, بند و بست *band-ō-bast*.

- Sex, لنگ *ling*, جنس *jins* (f.), ذات *zāt* (f.), جات *jāt*. (f.)
 Shackles, زنجیر *zanjīr* (f.), بیڑی *bēṛī*, قید *kaid* (f.), بند *band*.
 Shade, چھانور *chhānw* (f.), سایہ *sāya*: see Darkness, Shelter.
 Shadow, پرچھائیں *parchhā'in* (f.), عکس *āks*: see Protection.
 Shaft, (column) ستون *sitūn*, (pit) کھانکھر *khānkhar*: see Arrow.
 Sham, بناوت *banāwat* (f.), پیکھا *pēkhnā*, جھوٹہ *jhūth*.
 Shambles, مسلخ *maslakh*, قصابخانہ *kaṣṣāb-khāna*.
 Shank, پھلی *phillī*, نہڑ *narhar*, (of a tool) دَنڈی *dandī*.
 Shape, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), قطع *kaṭ*. (f.)
 Share, بانٹ *bānt*, حصہ *hiṣṣa*, (plough-) پھال *phāl*, تورا *tōrū*.
 Shark, ہانگر *hāngar*, نہنگ *nihang*, گراہ *grāh*: see Artful.
 Sheet, (cloth) چادر *chādar* (f.), (of paper) فرد *fard* (f.), تختہ *tā'ō*,
takhṭa.
 Shell, سیپ *sip* (f.), گھونگا *ghōngā*, کوڑی *kaurī*: see Case, Husk.
 Shelter, بچاؤ *bachā'ō*, پناہ *panāh* (f.), آہ *āṛ* (f.), سایہ *sāya*.
 Shift, ٹال *tāl* (f.), حیلہ *hīla-hawāla*: see Contrivance, Shirt.
 Shillishalli, آگا پیکھا *āgā-pīchhā*, پس و پیش *pas-ō-pēsh*.
 Shot, (shooting) پھینک *phēnk* (f.), ضرب *ẖarb* (f.), (bullet) گولی *gōlī*.
 Shroud, کفن *kafan*, لفافہ *lifafa*: see Shelter.
 Shutter, (of a window) جھلمل *jhilmil*, چلون *chilwan*, چٹ *chik* (f.),
 (of a door) کیوار *kēwār*, (matted) تٹی *tattī*, جھانپ *jhāmp*.
 Sickness, بیماری *bīmārī*, آزار *āzār*, مرض *marṣ*, رگت *rūg*.
 Side, پہلو *pahlū*, پانجر *pānjar*, طرف *ṭaraf* (f.), (party) فرقہ *firqa*:
 (on this side) اس طرف *is ṭaraf* (f.), (on all sides) چاروں اور
chār-ōn ōr.
 Siege, محاصرہ *muhāṣara*, گھیرا *ghērā*, گرداوری *girdāwarī*.
 Sigh, آہ *āh* (f.), ہا'ی *hā'ē* (f.), سانس *sāns* (f.), دریغ *darēgh*.
 Sign, علامت *ālāmat* (f.), نشان *nishān*, (hint) اشارہ *ishāra*, ایما *īmā*. (f.)
 Signal, اشارت *ishārat* (f.), دلیل *dalīl*, جناؤ *janā'ō*. (f.)
 Signature, دستخط *dast-khatt*, لکھاوت *likhāwat* (f.): see Mark.
 Signification, معنی *ma'nī*, ارتھ *arth*, مضمون *mazmūn*.
 Silence, خاموشی *khāmōshī*, سکوت *sukūt* (f.), مون *maun*.

- Silk, (thread) ابریشم *abrēsham*, (cloth) ریشمی کپڑا *rēshmī kaprā*.
 Silliness, بھولاپن *bhōlā-pan*, اناڑپن *anār-pan*, نادانی *nādānī*.
 Similarity, برابری *barābarī*, مساوات *musāwāt* (f.): see Likeness.
 Simile, مثل *maṣāl* (f.), مثال *miṣāl* (f.), تشبیح *tashbīḥ* (f.)
 Simpleton, ضعیف العقل *ẓa'ifu-l-āql*, مورکھ *mūrakh*.
 Simplicity, نرایی *nirā'ī*, سادگی *sādagī*: see Folly.
 Sin, گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*, معصیت *ma'ṣiyat* (f.)
 Singer, گایا *gawaiyā*, سرودی *sarōdī*, گائیں *ga'in*, کلونت *kalāwant*.
 Singing, گان *gān*, سرود *sarōd*, تغنی *taghannī*: see Song.
 A Sink, پنہاؤ *panbahā'ō*, نالی *nālī*, مہری *mahrī*, پتال *patāl* *mukhrī*.
 Sinner, گناہگار *gunāh-gār*, پاپی *pāpī*, بدکار *badkār*, عاصی *āṣī*.
 Sir, صاحب *ṣāhib*, میان *miyān*, بابو *bābū*, جی *jī*.
 Sire, بابا *bābā*, خطاب *khātāb* کا ایک پادشاہوں کا ایک *pādshāhōn kā ek khitāb*.
 Sirius (the star in the great dog), شعری *shī'rā* or *shī'rī*.
 Sirname, لقب یا خطاب *gharānē kā khitāb* or *laḡab*.
 Sirup, شیرہ *shīrā*, رب *rub*, راب *rāb* (f.), میٹھا رس *mīṭhā ras*.
 Site, Situation, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā*: see Condition.
 Sitting, نشست *nishast* (f.), بیٹھک *baithak* (f.), جلوس *julūs*.
 Size, مقدار *mikdār*, ذیل *ḍīl*, قد *qadd*: see Bulk, Starch.
 Skein, پھینٹی *phēntī*, آنٹی *āntī*, کلاوہ *kalāwa*, لرجھا *larchhā*.
 Skeleton, ٹھہری *ṭhaṭhrī*, تڈا *tiddā*.
 Sketch, نقشہ *naksha*, سانچا *sānchā*, کھرا *kharrā*.
 Skewer, سیخچہ *sīkhcha*, سیخ *sīkh*.
 Skill, شعور *shu'ūr*, رسائی *rasā'ī*, هنر *hunar*, گن *gun*.
 Skirt, کنارہ *kināra*, دامن *dāman*, ذیل *zail*.
 Skylight, تابدان *tābdān*, روشندان *raushan-dān*, جھروکھا *jharōkhā*.
 Slander, تہمت *tuhmat* (f.), بندش *bandish* (f.), غیبت *ghibat* (f.)
 Slavery, غلامی *ghulamī*, لونڈیپنا *laundī-panā*.
 Sleep, نیند *nīnd* (f.), خواب *khawāb*, اونگھائی *ūnghā'ī*: see Rest.
 Sleeve, آستین *āstīn* (f.), خریطہ *khariṭa*, ہٹھا *hatthā*.
 Slight, (indignity) خفت *khuffat* (f.), (sleight) شعبدہ *shu'bada*.
 Sliness, سیانپن *siyān-pan*, چترائی *chaturā'ī*, عیارگی *āiyargī*.

Slope, ڈھال *dhāl*, اتار *utār*, سرازيري *sarāzērī*.

Sloth, سستي *sustī*, کاهلي *kāhīlī*, اسکت *askat* (f.), الس *alas*.

Slough, (of a snake) کينچلي *kēnchīlī*, (of a sore) چھچھڑا *chhichṛā*.

Slowness, آهستگي *āhistagī*, ڈهيل *dhīl* (f.), سستي *sustī*, مچھولي *majhūlī*.

Sluice, مھري *muhri*, خوراب *khurāb*: see Drain.

Slumber, اونگھائي *ūnghāī*, کچي نيند *kachchī nīnd*: see Sleep.

A Slut, پھوھڙ *phūhar* (f.), انارڻ *anārīn* (f.), چڙيل *churail* (f.)

Smallness, چھوٽائي *chhōṭāī*, خوردي *khurdī*, کوچڪي *kūchakī*.

Smell, سونگھ *sūngh* (f.), (odour) گنده *gandh* (f.), بو *bō* (f.), باس *bās* (f.)

Smile, مسڪراھٽ *muskurāḥṭ* (f.), تبسم *tabassum*.

Smut, (spot) کالڪ *kālak*, (obscenity), خرافات *khurāfāt* (f.): see Mildew.

Snare, دام *dām*, پھاندا *phāndā*, (dakh. also) سرڪ *sarak*.

Sneer, چڙھي *chṛhī*, ناک چڙھي *nāk-charhī*, استھڙا *istihzā*, ٿھسرا *thēsra*.

Snout, تھوٽھني *thūthnī* (?), (elephant's) سونڌ *sūnd* (f.), (crocodile's) ٽومري *tūmrī*.

Snowdrop (*Galanthus nivalis*), گل چاندي *gul-i-chāndnī* (?).

Snuff, (of a candle) گل *gul*, (the powder) ناس *nās* (f.), سونگھني *sūnghnī*.

Snuffbox, ناس دان *nās-dān*.

Soap, صابون *ṣābūn*, سڪليڪرم *suklikarm*.

Sobriety, پرهيزگاري *parhēzgārī*, هوشيار *hūshyārī*: see Moderation.

Society, انس *uns*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), مشارڪت *mushāarakat* (f.): see Company.

Soda, کھار *khār*, مٿي سجي ڪي *ēk kism kī sajjī miṭṭī*.

Softness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.), ملايمت *mulāyamāt* (f.)

Solicitation, درخواست *darkhṣṭ* (f.), طلب *ṭalab* (f.), منت *minnat* (f.)

Solitude, تنھائي *tanhāī*, اڪلائي *iklāī*: see Desert, Retirement.

Solution, پگھلاو *pighlā'ō*, گلاو *galā'ō*, حل *ḥall*: see Explanation.

Somnolency, ننداس *nindās* (f.), خواب آلودگي *khṣṣāb-ālūdagi*.

Song, گیت *gīt*, گان *gān*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*, راگ *rāg*.

Sorrow, افسوس *afsōs*, غم *gham*, کڑھن *kuṛhan* (f.): see Grief.

Sort, قسم *kism* (f.), بہانت *bhānt* (f.), طرح *ṭarah* (f.), جنس *jins* (f.)

Sound, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), آہٹ *āhaṭ*, بانگ *bāng* (f.)

Space, عرصہ *ārṣa*, فاصلہ *fāṣila*: see Room, Distance, Interval.

Span, بالشت *bālisht* (f.), بتا *bittā*, وجب *wajab*, بلند *bilānd* (f.)

Spasm, جکڑ *jakar*, اینٹھ *ainṭh* (f.), پیچش *pēchish* (f.): see Twist.

Spawn, انڈی *andī* اور مینڈکوں *machhliyōn aur mēṇḍakōn kē andē*.

Speaker, متکلم *mutakallim*, بولویا *bōlwaiyā*: see President.

Specimen, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mūdārī*.

Speck, داغ *dāgh*, چٹکارا *chitkārā*, (in the eye) پھولی *phulī*.

Spectacle, تماشا *tamāshā*, عجب نمائش *ājab numā'ish*.

Spectacles, چشمہ *chashma*, چشمک *chashmak*, عینک *āinak* (f.)

Spectre, سایہ *sāya*, بھوت *bhūt*, شیطان *shaitān*.

Speech, زبان *zubān* (f.), بولی *bōlī*, نطق *nuṭq*, بھاکھا *bhākhā* (f.)

Speed, جلدی *jaldī*, ہڑبڑی *harḥarī*, شتابی *shitābī*.

Spell, منتر *mantar*, جادو *jādū*: see Turn, Time.

Spendthrift, اڑاؤ *ur'āu*, خرچ *faẓūl-kharch*.

Sperm, منی *manī*, دھات *dhāt* (f.), بیج *bīj*: see Seed.

Sphere, see Globe. Spheroid, بیضوی *baiẓawī chīz*.

Spike, (of corn) بال *bāl* (f.), خوشہ *khōsha*, (nail) میخ *mēkh*.

Spindle, تکلا *taklā*, تکوا *takū'ā*, چمرکہ *chamrakh*.

Spinning, چرخ زنی *charkh-zanī*, (-wheel) چرخا *charkhā*.

Spirits, (liquors) شراب *sharāb* (f.), تیز عرق *tēz āraḥ*: see Mirth.

Splendour, جلوہ *jahwa*, چمک *chamak* (f.), رونق *raunaḥ* (f.)

Splinter, کرج *kirch* (f.), سینک *sīnk* (f.), کھپاچ *khapāch* (f.)

Spoke (of a wheel), آڑا چکر *chakkar kū āṛā*, بینی *bēnī*.

Sponge, مو بادل *mū'ā bādāl*, اسفنج *isfanj*.

Sport, (of the field) شکار *shikār*, (play) کھیل *khēl*, بازی *bāzī*.

Sportsman, شکاری *shikārī*, شکار باز *shikār-bāz*, اھیری *ahērī*.

Spot, (speck) داغ *dāgh*, (disgrace) کلنک *kalunk*: see Place.

- Spout, تونتي *tōntī*, پینالا *painālā*, (pipe) پوت *pōt* (f.), نل *nal*.
 Spread, پھیلانو *phailā'ō*, احاطہ *ihāṭa*, گھیر *ghēr*: see Extension.
 Sprig, Sprout, پھنگی *phungī*, شاخچہ *shākhcha*, ڈالی *ḍālī*.
 Sprightliness, چالاکي *chālākī*, اچپلي *achpalī*, باشاشت *bashāshat*. (f.)
 Spur, کانٹا *kāntā*, اتر *ēr* (f.), مہمیز *mahmēz*. (f.)
 Spy, جاسوس *jūsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, نظرباز *nazar-bāz*: see Scout.
 A Square, شگل مربع *shakl-i murabbā*, چوکا *chaukā*.
 Squib, (firework) پٹاخا *paṭākhā*, (lampoon) ہجو *hajō*. (f.)
 Squire, مرزا *mirzā*, زادہ صاحب *zāhib-zāda*, لالا *lālā*.
 A Squirt, پچکاری *pichkāri*, دمکلا *damkalā*, پچکا *pichukkā*.
 A Stab, هول *hul* (f.), بیونک *bhōnk* (f.), کھونچا *khōnchā*.
 Stability, قرار *qarār*, ٹھہراؤ *ṭhahṛā'ō*, استواری *ustuwārī*.
 Stack, اٹال *āṭāl* (f.), اٹال *aṭāl* (f.), انبار *ambār*, تودہ *tūda*.
 Staff, عصا *āṣā*, لٹھی *lāṭhī*, چھڑی *chharī*, چوب *chōb*. (f.)
 Stage, منزل *manzil* (f.), (platform) مچان *machān*, (of a playhouse) تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), اکھاڑا *akhārā*: see Station.
 Stain, داغ *dāgh*, لیک *lik* (f.), کلنک *kalank*, (on cloth) دھپا *dhappā*.
 Staircase, پیڑی *pairī*, نردبان *nardbān*, پھرکی *pharkī*. (?)
 Stake, (post) کھنبھا *khambhā*, کھونٹا *khūntā*: see Peg, Wager.
 Stalk, ڈالی *ḍālī*, ڈاٹھا *ḍaṭhā*, بونٹ *bōnt*, تنہ *tana*, ڈانٹھی *ḍāntḥī*.
 Stall, (for a beast) تھان *thān*, طویلہ *tawēla*, آگرہ *ārgarā* (?): see Bench,
 Shelf.
 Stallion, سانڈ *sāṇḍ*, بیج کا گھوڑا *bij kā ghōṛā*.
 Stammerer, Stutterer, ہکلاہا *haklāhā*, لکنتی *luknatī*.
 Stamp, (instrument) چھاپا *chhāpā*, مہر *muhṛ* (f.): see Print.
 Stanchion, ڈنڈا *ḍandā*, تھونی *thūnī*, ٹیکنی *ṭeknī*, پشتی *pushtī*.
 Stand, (stop) اٹکاو *atkā'ō*, (station) ٹھکانا *ṭhikānā*: see Cessation.
 Stanza, قطعہ *kiṭ'ā*, شعر *shī'r*, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*.
 Starch, نشاستہ *nishāsta*, کلب *kalap*, ماوا *māwā*. (f.)
 A Start, چونک *chaunk* (f.), جھجھک *jhijhak* (f.), بھڑک *bharak*. (f.)
 State, حالت *hūlat* (f.), وضع *waz'* (f.), عالم *ālam*: see Kingdom.
 State, Stateliness, طمطراق *tamtārāk*, دبدبہ *dabdaba*.

- Station, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā*: see Place, Degree.
- Statue, مورت *mūrat* (f.), بت *but*, پوتلا *pūtlā*, لعبت *la'bat*. (f.)
- Stature, قد *qadd*, ذیل *ḍīl*, قامت *qāmat* (f.), اندازہ *andāza*.
- Statute, قانون *kānūn*, قاعدہ *kā'ida*, آئین *ā'in*, ریت *rīt*. (f.)
- Stay, ٹکاؤ *ṭikā'ō*, بودوباش *būdōbāsh* (f.), رہائش *rahā'ish*. (f.)
- Stead, جگہ *jagah* (f.), موقع *mauqā'*, (instead) غوض *iwaz*.
- Steak, ٹکا *tikkā*, بوٹی *bōṭī*. Stealth, چوری *chōrī*, دزدی *duzdī*.
- Steed, گھوڑا *ghōṛā*, بادپا *bād-pā*, سمند *samand*.
- Steeple, مینار *mīnār*, لاث *lāt* (f.), دھورہرا *dhaurahrā*. (?)
- Stem, (stalk, twig) شاخ *shākh*, ڈانتھی *dānṭhī*: see Lineage.
- Step, قدم *qadam*, گام *gām*, ڈیگٹ *ḍēg*, (of stairs, &c.) سیڑھی *sīṛhī*.
- Sterility, اوسرائی *ūsarā'ī*, کلرائی *kallarā'ī*, بانجھن *bānjhpan*.
- Stick, لکڑی *lakṛī*, لاثی *lāthī*, عصا *āsū*, چوب *chōb*, ڈنڈا *dandā*.
- Stigma, داغ *dāgh*, چنہ *chinh*, (disgrace) کلنک *kalank*, حرف *harf*.
- Stillness, سسائی *sunsānī*, سناہٹ *sunāhat* (f.): see Silence.
- Sting, ڈنک *ḍank*, ڈانک *dānk*, نیش *nēsh*, چبھک *chabhak*. (f.)
- Stink, بدبو *bad-bū* (f.), درگندہ *durgandh* (f.), تعفن *ta'āffun*.
- Stipulation, شرط *shart* (f.), قول قرار *qaul-qarār*: see Contract.
- Stirrup, رکاب *rikāb* (f.). Stirrup-leather, رکاب دوال *rikāb-dō'āl*.
- Stitch, ٹانکا *ṭānkā*, لپکی *lapkī*, (pain) ٹسک *ṭasak*. (f.)
- Stock, تہ *tana*, (gun-) کندہ *kunda*, (capital) مول *mūl*: see Cattle.
- Stocks, (wooden) ہڑ *har*, کاٹھ *kāṭh*, (funds) کسی پونجی مین *hiṣṣē kisī pūnjī mēn*.
- Stop, Stoppage, اٹکاؤ *aṭkā'ō*, اٹک *aṭak* (f.), (in gram.) بسرام *bisrām*.
- Store, (plenty) ڈھیر *dhēr*, (house) خزانہ *khazāna*, بھنڈار *bhandār*.
- Story, (tale) قصہ *kiṣṣa*, کہانی *kahānī*, (floor) منزل *manzil*. (f.)
- Stove, گلخن *gul-khan*, تنور *tanūr*, انگیٹھی *angēṭhī*, بھڑ *bhūr*.
- Stranger, غیر جانب *ghair-jānib*, پردیسی *par-dēsi*: see Guest.
- Strap, (of leather) دوال *dō'āl*, (razor) چموٹی *chamōṭī*: see Belt.
- Stratum, (stalk of grain) پرت *parat*, تہ *tah* (f.), طباق *ṭabāq*, تیباق *tibāk*.
- Straw, (stalk of grain) نالی *nālī*, پوال *puwāl* (f.), تنکا *tinkā*.
- Streak, لکیر *lakīr* (f.), لہر *lahar* (f.), خط *khatt*: see Line, Ray.

- Stream (current), دھارا *dhārā* (f.), دھار *dhār* (f.): see Brook, River.
- Street, کوچہ *kūcha*, رستہ *rasta*, گلی *galī*, سڑک *ṣarāk*. (f.)
- Strength, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), مضبوطی *maẓbūṭī*.
- Stress, زور *zōr*, چوٹ *chōṭ* (f.), بوجھ *bōjh*, بار *bār*.
- Stretch, پھیلانے *phailā'ō*, پसार *pasār*, کسائے *kasā'ō*: see Effort.
- Strife, تانتا *tanṭā*, جھگڑا *jhagrā*, ٹوکاٹوکی *tōkā-tōkī*: see Dispute.
- String, ڈوری *dōrī*, رسی *rassī*, سوتلی *sūtlī*, جیل *jēl*: see Row.
- Strip (slip), دھجی *dhajjī*, کترن *katran*, ٹکرا *ṭukrā*, پٹی *paṭṭī*.
- Stripe, (line) لکیر *lakīr* (f.), (from a whip) مار *mār* (f.), کڑا *kōṛā*.
- Stroke, مار *mār* (f.), چوٹ *chōṭ* (f.), ٹھونک *ṭhōnk*: see Stripe.
- Strophe, مطلع *matlu*, قطعہ *qīṭ'ā*: see Stanza.
- Structure, تعمیر *ta'mīr* (f.), (edifice) عمارت *imārat* (f.): see Shape.
- Stubble, بادھ *bādh* (f.), ٹھونٹھی *ṭhūnṭhī*, ناری *nārī*.
- Stucco, چونی کا لپ *chūnē kā lēp*.
- Stud, (of horses) خیل *khail*, پاگا *pāgā*, (button) پھول *phūl*.
- Study, مطالعہ *muṭāla'a*, (room) مطالعہ خانہ *muṭāla'a-khāna*.
- Stuff, مادہ *mādda*, رخت *rakht*, قماش *qimāsh*: see Nonsense.
- Stump, ٹونڈی *ṭundī*, ٹوند *ṭund*, ٹھونٹھ *ṭhūnṭh*: see Root.
- Stupefaction, بیہوشی *bē-hōshī*, مورچہ *murchhā*. (f.)
- Stupidity, بیوقوفی *bē-wuqūfī*, حماقت *himāqat* (f.), کندہ *kundī*.
- Style, (idiom) اصطلاح *isṭilāh* (f.), عبارت *ibarat* (f.): see Title.
- Subject, رعیت *ra'ā'iyat* (f.), پرچا *parjā* (f.), (matter) مادہ *mādda*.
- Sublimity, علویت *ulwiyat* (f.), بلندی *bulandī*: see Height.
- Submission, عذر خواہی *uẓr-khwaḥī*, دباؤ *dabā'ō*: see Obedience.
- Subpcena, سفینہ *saḥīna*, طلب چٹھی *ṭalab-chitṭhī*.
- Subscription, (signing) دستخط *dastkhatt*, (sum) چندا *chandā*.
- Subsidy, مددگاری کی رپی *rupai kī madadgārī*: see Aid, Tribute.
- Subsistence, (being) ہستی *hastī*, وجود *wujūd*: see Livelihood.
- Substance, (being) ہستی *hastī*, (matter) مادہ *mādda*: see Body, Goods.

Substantive, اسم *ism*, نام *nām*.

Substitute, قائم مقام *kā'im-makām*, عوضی *iwazī*: see Agent.

Subtleness, Subtilty, (fineness) باريکي *bārīkī*: see Artifice.

Subtraction, هرن *haran*, وضع *wasʿ* (f.), گھٹائي *ghaṭāʾī*.

Subversion, انقلاب *inḳilāb*, زیرزبري *zērzabari*, پائيمالي *pāʾēmālī*.

Suburbs, شهر دامن *dāman-shahar*, شهر پورا *shahar-pūrā*.

Success, کاميابي *kāmyābī*, عهده برائي *ūhda-barāʾī*.

Succession, تسلسل *tasalsul*, لڳاو *lagāʾō*: see Series, Lineage.

Successor, جانشين *jā-nishīn*, قائم مقام *kāʾīm-maḳām*.

Sucker (a shoot), کونپل *kōmpal*, کرل *karil*: see Sprig.

Suckling, دودھ کا بچہ *dūdḥ kā bachcha*, شیر خوارا *shīr-khṡārā*.

Sufficiency, کفایت *kifāyat* (f.), وفور *wufur*, وفا *wafū* (f.)

Suffocation, حبس النفس *ḥabsu-n-nufas*, دم بستگی *dambastagī*.

Sugar, شکر *shakar* (f.), (coarse) چيني *chīnī*, کھانڈ *khānḍ*, (candy)

مصري *miṡrī*, قند *ḳand*, (-cane) اوکھ *ūkh* (f.), گنا *gannā*, کتارا *katārā*.

Suggestion, اشارہ *ishāra*, گوش گزاری *gōsh-guzārī*, صلاح *ṡalāḥ* (f.)

Suicide, خود کشي *ḳhud-kushī*, (murderer) خود کش *ḳhud-kush*.

Suit, جوڑا *jōṛā*, (retinue) حشمت *ḥashmat* (f.): see Lawsuit.

Suitor, (plaintiff) دادخواہ *dād-khṡāḥ*, (wooer) عاشق *āshīḳ*.

Sum, مبلغ *mablagḥ*, کلي *kullī*, (summary) مجمل *mujmal*.

Summerhouse, بارہ دري *bārāḥ-darī*, بنگلا *banglā*.

Summit, چوٹي *phunang* (f.), چوٹي *chōṇṭī*, قلہ *ḳulla*.

Summons, طلب *ṡalāb* (f.), طلب جتھي *ṡalāb-chitṡhī*.

Sunbeam, کرن *ḳiran*, کا پرتو *āftāb kā partau*.

Sunday, اتوار *itwār*, ربار *rabibār*, ایک شنبہ *ēk shamba*.

Sunrise, سورج ادي *ṡuraj-udai*, طلوع آفتاب *ṡulūʾī āftāb*.

Sunset, سورج است *ṡuraj-ast*, غروب آفتاب *ghurūb-i-āftāb*.

Superficies, سطح *ṡaṡḥ* (f.), وسعت *wuṡʾāt* (f.): see Outside.

Superfluity, ازدیاد *izdiyād*, کثرت *ḳaṡrat* (f.), بہتات *bahutāt* (f.)

Superintendence, نگہباني *nigāḥbānī*, سربراہي *sarbarāḥī*.

Superiority, برتری *bartarī*, فوقیت *fauḳīyat* (f.), برائي *barāʾī*.

Superstition, دين باطل *dīn-i-bāṡīl*, تعصب *taʾāṡṡub*.

Supplement, تميمہ *tatimma*.

- Supplication, استدعا *istidāʿ* (f.), دعا *duʿā* (f.), زاري *zārī*.
- Supply, بهرتي *bharī*, رسد *rasad* (f.), آمد *āmad* (f.), کھپ *khēp*. (f.)
- Support, (prop) استاده *istāda*, (sustenance) پرورش *parwarish*. (f.)
- Supposition, اٽڪل *aṭkal* (f.), قياس *qiyās*, اندازہ *andāza*.
- Suppression, دباؤ *dabāʾ*, چھپاؤ *chhipāʾ*.
- Suppuration, پکاؤ *pakā ʾ*, پیسیاھت *pībiyāhat* (f.), نضج *nuzj*.
- Supremacy, اولیت *awwalīyat* (f.), سرداري *sardārī*.
- Surcingle, پٽي *pēṭī*, بالاتنگ *bālā-tang*, کوتل *kōtal-kash*.
- Surety, (bondsman) ضامن *zāmin*, (bail) ضامني *zāminī*.
- Surf, Surge, بحر موج *mauj-i-baḥr*, هلڪورہ *hilkōra*, لہر *lahar*. (f.)
- Surface, سطح *saṭḥ* (f.), رو *rū*, باھر *bāhar*, بساط *bisāt*. (f.)
- Surfeit, اجیرن *ajīran*, اڀرائي *aphrāī*, کچائي *kachāī*.
- Surgery (practice of a surgeon), جراحي *jarrāḥī*.
- Surplus, بيشي *bēshī*, بڑھتي *barḥtī*, بچتي *bachtī*, فاضل *fāzil*.
- Surprise, تعجب *taʿjīb*, ناگھاني *nāghānī*, اچانڪ *achānak*.
- Survey, نگاہ *nigāh* (f.), نظر *nazar* (f.): see Mensuration.
- Surveyor, ناظر *nāzir*, نگاہبان *nigāhbān*: see Land-surveyor.
- Surviver, پسماندہ *pasmānda*, پس زندہ *pas-zindu*.
- Suspense, خوف و رجا *khauf ʾ o rajā* (f.), دبدہا *dubdhū*. (f.)
- Suspension, چند روز کي لٽي معزولي (putting off) لٽڪاؤ *laṭkāʾ*,
rōz kē līʿē mā zūlī.
- Sustenance, اھار *ahār*, خوراک *khurāk* (f.), جيڪا *jīkā*: see Livelihood.
- Suture, (seam) سون *sīwan*, سلائي *silāī*, (of the skull) جوڙ *jōr*.
- Swain, جوان *jawān*, چوپاني *chaupānī* جوان *jawūn*, نايڪ *nāyak*.
- Swamp, دلدل *daldal* (f.), دھسن *dhasan* (f.), چور زمين *chōr zamīn*.
- Swarm, جھنڊ *jhund*, منڊل *mandal*, ازدحام *izdihām*.
- Sway, حڪومت *hukumat* (f.), فرمانروائي *farmān-rawāī*.
- Sweepings, جھارن *jhāran* (f.), بهارن *buhāran* (f.), کوڙا *kūrā*.
- Sweetheart, پيارا *pyārā* (m.), معشوقہ *mā shūka* (f.): see Beloved.
- Swell, پھولن *phūlan*, سوجن *sūjan*, (wave) موج *mauj* (f.): see Increase.
- Swiftness, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, چالاڪي *chālākī*, شتابي *shitābī*.
- Swindler, فریب مردم *mardum-furīb*, بتیاز *butṭē-bāz*.

- Swing, جهلاو *jhulā'ō*, (machine) جهولا *jhulā*, هندولا *hindōlā*.
 Swoop, جهپٽ *jhapat*. (f.) Swop, ادلا بدلا *adlā-badlā*.
 Sycophant, خوشامدي *khushāmadi*, چغل خور *chughul-khōr*.
 Syllable هجي *hiḡē*, كلمه *kalima*. Syllabus, see Abstract.
 Syllogism, قضيه *kazīya*, قياس *kīyās*, دليل *dalīl*. (f.)
 Symbol, نشان *nishān*, علامت *ālāmat* (f.), مراد *murād*. (f.)
 Symmetry, قرينه *qarīna*, سٽولي *sudaulī*, انداز *andāz*.
 Sympathy, همدردِي *ham-dardī*, دلسوزي *dil-sōzī*, رقت *riḡḡat*. (f.)
 Symphony, هماهنگي *ham-āhangī*, هماوازي *ham-āwāzī*.
 Symptom, علامت *ālāmat* (f.), اثر *nishān*, اثر *aṣar*.
 Syncope, see Fainting ; (in gram.) ترخيم *lafḡ kī tarkhīm*.
 Synopsis, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*, اجمال *ijmāl*.
 Syntax, نحو *naḡō*. (f.) Syringe, پچڪاري *pichkārī*, حقنه *ḡukna*.
 System, قانون *kānūn*, قاعده *kā'idā*, (plan) نقشه *naḡsha*.
 Tablet, لوح *lauḡ* (f.), پاڻي *pāṭī*, تختي *takhṭī*.
 Tackle, Tackling, سرائجام *sar-anjām*, کيل کائڻا *kīl-kānṭā*.
 Tactics, فن جنگ *fann-i-jang*, صف آرائي *ṣaff-ārā'ī*.
 Taffeta, تافته *tāfta*, دريائي *daryā'ī*, چيولي *chē'olī*.
 Tail, دم *dum* (f.), پونجه *pūnchh* (f.), دنبال *dumbāl*.
 Taint, (stain) داغ *dūḡḡh*, (corruption) بو *bū* (f.), باس *bās*. (f.)
 Tale, قصه *ḡiṣṣa*, کہاني *kahānī*, نقل *naḡl* (f.): see Calculation.
 Talebearer, چغل خور *chughul-khōr*, غماز *ḡhammūz*.
 Talent, (weight) وزن *wazn*, (coin) سکه *sikka*: see Faculty.
 Talisman, طلسم *ṭilism*, (or plur.) طلسمات *ṭilismāt*.
 Talk, بات *bāt* (f.), بات چیت *bāt-chīt* (f.), بولچال *bōlchāl*. (f.)
 Talkativeness, زياده گوئي *ziyāda-gō'ī*, بسيار گوئي *bisyar-gō'ī*.
 Tallow, چربي *charbī*, پيه *pīh* (f.): see Fat.
 Talness, لمبائي *ḡadd kī lambā'ī*, اونچائي *ūnchā'ī*.
 Talon, ناخن *nākhun*, نه *nuh*, نکه *nakh*, پنجه *panja*.
 Tambourin, خانجری *khanjarī*, طبلكه *ṭabla*, ڊپه *ḡaph*.
 Tameness, هلائي *hilā'ī*, رامي *rāmī*, پوسوائي *pōswā'ī*.
 Tap, تهاپ *thāp* (f.), تهپڪي *thapki*, ٿهوک *ṭhōk*, ٿڪورا *ṭakōrā*.

- Tape, نور *kōr* (f.), پٽي *pattī*, (coarse) نوار *niwār*. (f.)
 Tapestry, مشجر *dīwār-gīrī*, دیوار گیری *mushajjar*.
 Tar, قطران *kītrān*, رال *rāl*, (sailor) خلاصي *khalāṣī*.
 Tardiness, آهستگی *āhistagī*, سستی *sustī*, دیری *derī*: see Sloth.
 Tare, (weed) گھاس *ghās*, (in weight) دھرا *dharā*, دھرات *dharāt*.
 Tariff (Arab. تعريف) محصول کا نرخنامہ *mahṣūl kā nir~~kh~~-nāma*.
 Tartness, ترشي *turshī*, کڑواہی *karwā'ī*, سختی *sakhtī*.
 Task, وظیفہ *wazīfa*, کام *kām*, چکوتا *chukautā*, کوت *kūt*.
 Tassel, جھبا *jhabbā*, پھندنا *phundnā*, لٹکن *laṭkan*.
 Taste, مزہ *maza*, لذت *lazẓat* (f.), ذائقہ *ẓā'ika*: see Discernment.
 Tattler, بکي *bakkī*, گپی *gappī*, بڑبڑیا *barbariyā*.
 Tavern, بھنگیر خانہ *bhangēr-khāna*, شراب خانہ *sharāb-khāna*.
 Taunt, طعن *tān*, طعنہ زنی *tāna-zanī*, مہنا *mihnā*, طنز *tanz*. (f.)
 Tautology, تکرار *takrūr* (f.), تکرر *takarrur*.
 Tax, محصول *mahṣūl*, حاصل *hāṣil*, خراج *khirāj*, خزانہ *khazāna*.
 Teacher, معلم *mu'āllim*, استاد *ustād*, مدرس *mudarris*, گرو *gurū*.
 Teacup, پیالی *chā kī piyālī*. Teapot, چادان *chā-dān*.
 Te Deum, جی کا گیت *jai kā gīt*.
 Telescope, دور بین *dūr-bīn*.
 Teller, گنیوالا *kahnēwālā*, گنیوالا *ginnēwālā*: see Accountant.
 Telltale, چغل خور *chughul-khōr*, لٹرا *lutrā*, نیشن *nēsh-zan*.
 Temerity, بیتدبیری *bē-tadbīrī*, تہور *tahawwur*.
 Temper, Temperament, مزاج *mizāj*, سرشت *sarisht*. (f.)
 Temperance, Temperateness, اعتدال *i'tidāl*, پرہیز *parhēz*.
 Temperature, اعتدال *i'tidāl*, سردی و گرمی *hālat-i-sardī o garmī*.
 Temptation, ترغیب *targhīb* (f.), اغوا *ighwā*, امتحان *imtiḥān*.
 Tenacity, لسلہاٹ *laslasāhaṭ* (f.), چپچپاہٹ *chipchipāhaṭ*. (f.)
 Tendency, میل *mail*, میلان *mailān*, جھکاؤ *jhukā'ō*.
 Tenderness, نرمی *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.): see Pity.
 Tendril, سوت *sūt*, ریشہ *rēsha*, (of a vine) بیل *bēl*, بیلی *bēlī*.
 Tenour, (continuity) روش *rawish* (f.), (drift) فحوا *fahwā*: see Meaning.

Tense, *صيغه* *ṣiḡha*, زمانہ *zamāna-i-ft̤l*. Past, *ماضي* *māzī*. Present, *حال* *hāl*. Future, *مستقبل* *mustaqbil*.

Tension, Tenseness, *کساؤ* *kasā'ō*, *کھچاؤ* *khichā'ō*, *تان* *tān*. (f.)

Tenter (hook), *انکڑی* *ankṛī*, *انکسی* *anksī*.

Term, (limit) *حد* *hadd* (f.), (word) *بات* *bāt* (f.): see Condition.

Termination, *حد* *hadd*, *آخر* *ākhir*, (of a word) *حرف آخری* *harf-i-ākhirī*.

Terrace, *چبوترہ* *chabūtara* or *چوترہ* *chautara*, *بام* *bām*.

Terroure, *دہشت* *dahshat* (f.), *ہول* *haul*, *ڈر* *dar*, *خوف* *khauf*.

Testament (last will), *وصیت نامہ* *waṣīyat-nāma*.

Testicle, *خایہ* *khāya*, *خصیہ* *khusya*, *انڈ* *and*, *پیلڑا* *pēḷṛā*.

Testimony, *شہادت* *shahādat* (f.), *گواہی* *gawāhī*: see Evidence.

Tether, *گرانوں* *garāniwan*, *پگھا* *paghā* or *پگا* *pagā*.

Tetter, *داد* *dād*, *دنائی* *dinā'ī*, *سینہوا* *sēnhū'ā*, *سیلی* *sēlī*.

Text, *متن* *matn*, *اصل* *aṣl* (f.), *مول* *mūl*, *روان* *rawān*.

Texture, *بناوٹ* *bināwaṭ* (f.), *بناوٹ* *bunāwaṭ*, *قماش* *qimūsh*.

Thanks, Thanksgiving, *شکر* *shukr*, *شکر گزاری* *shukr-guzārī*.

Thaw, *پگھلاؤ* *pālē kā pighlā'ō*, *گداخت* *gudākht*. (f.)

Theft, *چوری* *chōrī*, *دزدی* *duzdī*, *تسکری* *taskarī*, *سرقہ* *sariḡa*.

Theme, *منشا* *manshā*, *مصدر* *maṣdar*, *مبحث* *maḥ'haṣ*.

Theorem, *مسئلہ* *masla*, *قیاس* *qiyās*. Theory, *قیاس* *qiyās*.

Thermometer, *گرمی سردی ناپنی کا ایک آلہ* *garmī sardī nāpnē kā ēk āla*.

Thicket, *جھنڈ* *jhund*, *جھاڑ جھوڑ* *jhār-jhūr* (f.), *جنگل* *jangal*.

Thickness, *موٹائی* *mōṭā'ī*, *کثافت* *kaṣāfat* (f.), *گنجانی* *gunjānī*.

Thimble, *انگشتانہ* *angushtāna*, *ٹوپ* *tōp*.

Thinness, *تنکی* *tunukī*, *پتلائی* *patlā'ī*, *رقت* *riḡkat*. (f.)

Thong, *تسمہ* *tasma*, *سلو* *sallū*: see Strap.

Thorax, *پیٹھی* *pēṭhī*, *بہتری طرف* *chhātī kī bhītrī taraf*.

Thorn, (tree) *درخت* *kāntē kā dara*, *کانٹا* *kāntā*, (spine) *کانٹا* *kāntā*.

Thought, *سوچنا* *sōchnā*, *خیال* *khīyāl*, *اندیشہ* *andēsha*, *دھیان* *dhyān*.

Thralldom, *Thral*, *غلامی* *ghulāmī*, *عبودیت* *ūbūdīyat*. (f.)

Thread, *سوت* *sūt*, *تاگت* *tāg*, *رشتہ* *rishta*, *دھاگا* *dhāgā*.

Threat, Threatening, دهمکا *dhamkā*, تهديد *tahdīd* (f.), زجر *zīj*.

Thrift, جزرسي *juzrasī*, کم خرجي *kam-kharchī*, وارا *wārā*.

Throe, درد بڑا *baṛā dard*, پير *pīr* (f.), درد زه *dard-i-zih*.

Throne, تخت *takht*, سنگھاس *singhāsan*, مسند *masnad*. (f.)

Throng, بهير *bhīr* (f.), انبوه *ambōh*, ازدحام *izdihām*, هجوم *hujūm*.

Thrust, کھونچا *khōnchā*, ٿيل *thēl* (f.), دھکا *dhakkā*, بھونک *bhōnk*. (f.)

Thump, Thumping, دھمکا *dhamkā*, دھمک *dhamak* (f.): see Stroke.

Thursday, جمعرات *jum'ā-rāt* (f.), پنجشنبه *panj-shamba*.

Ticket, چٿي *chitthī*, ٽيپ *tīp* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)

Tide, (flood) جوار *jawār* (f.), مد *madd* (f.), (ebb) بھاٿا *bhāṭhā*, جزر *jazr*.

Tidings, اخبار *akhbār*, سنديسا *sandēsā*, سماچار *samāchār*.

Tier (row), تہ *tah* (f.), پرت *parat*, طبقہ *ṭabka*, قطار *kaṭār*.

Tightness, کسائی *kasā'ī*, تنگی *tangī*, چستی *chustī*, تناؤ *tanā'ō*.

Tillage, جتائی *jutā'ī*, ہلواہی *halwāhī*, کسنائی *kisnā'ī*.

Tiller, ہلواہا *halwāhā*, ہل جوتا *hal-jōtā*, قلبہ ران *qulba-rān*.

Timber, لکڑی *lakṛī*, گول کاٹھ *gōl-kāṭh*, گولا *gōlā*, چوب *chōb*. (f.)

Timbrel, طبلہ *ṭabla*, مردنگ *mirdang*, پکھاوج *pakhāwaj*. (f.)

Timidity, خوف *khuuf*, دھشت *dahshat* (f.), کم جراتی *kam-jur'atī*.

Tincture, (extract) عرق *āraḳ*, (colour) رنگ *rang*, (quality) گن *gun*.

Tinder, سوختہ *sōkhta*, گل *gul*, شعلہ *shūla*.

Tinsel, جگجگا *jagjagū*, رونق بی نور و بہا *raunaḳ-i-bē-nūr ō bahā*.

Tint, رنگ *rang*. Tip, سر *sir*, نوک *nōk*, (blow) ضرب *halkī* *zarb*.

Tippler, چسکر *chusakkar*, پیوکر *pīwakkar*, شرابی *sharābī*.

Tissue (brocade), زربفت *zar-baft*, بادلا *bādlā*, تمامی *tamāmī*.

Titbit, لقمہ تر *luḳma-tar*, نعمت *nī mat* (f.), چرب نوالہ *charb nawāla*.

Tithe, دسانس *dasāns*, عشر *ūshr*, دھیکٹ *dahyak*.

Titillation, گدگدی *gudgudī*, سرسری *sursurī*.

Title, خطاب *khitāb*, لقب *laḳab* or (plur.) القاب *alḳāb*.

Titlepage, سرنامہ *sar-nāma*, سر لوح *sar-i-lauḳ*.

Tittle, (dot, particle,) ذرہ *zarra*, تنکا *tinkā*, سرمو *sar-i-mū*.

- Tittletattle, گپشپ *gapshap* (f.), بکجهک *bak-jhak*. (f.)
 Toast (dried bread), هوي روټي *sēnkī hū'ī rōṭī*.
 Tobacco, تنباکو *tambākū*, بهيلسا *bhēlsā*, گال *gāl*.
 Toil, محنت *miḥnat* (f.), دوږ دهورپ *daur-dhūp* (f.), ټهل *ṭahal*. (f.)
 Token, نشان *nishān*, پتا *patā*, (memorial) یادگاري *yādgarī*.
 Tolerance, Toleration, برداشت *bardāshṭ* (f.), سها *sahā'ō*.
 Toll, باج *bāj*, جنگي *chungī*, راهداري *rāhdārī*, کر *kar*.
 Tomb, قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.), مقبره *maqbara* : see Grave.
 Ton or Tun, وزن کا ایک تیس من *qarīb tīs man kū ēk wazn*.
 Tone, آواز *āwūz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), لهجه *lahja*, لي *lai*. (f.)
 Tongs, دست پناه *dast-panāh*, سنڌاسي *sandāsī*. (f.)
 Tonsil, کوزي *kaurī*, گلتي *giltī*. Tonsure, منڊن *mundan*.
 Tool, هٿيار *hathyār*, آلت *ālat* (f.); (tools) اوزار *auzār*.
 Top, سر *sir*, پهنڪ *phunang* (f.), سڪهر *sikhar*, چونڌي *chōṇṭī*.
 Toper, پيوڪر *pīwakkar*, ڏوسو *ḍabūsū* (?) : see Tippler.
 Topic, مضمون *maẓmūn*, موضوع *mauẓū'*, مدعا *mudda'ā*.
 Topography, جگهون کا بيان *jaghōn kā bayān*.
 Torch, مشعل *mash'āl* (f.), فليته *falīta*, ڏامر *ḍāmar*.
 Torment, سياست *siyāsāt* (f.), اذيت *azīyat* (f.), ايذا *izū*. (f.)
 Torpor, بيحرڪتي *bē-harakatī*, لاجنبشي *lā-jumbishī*, سني *sunī*.
 Torrent, تيز دھ *tēz dhārā*, سيل *sail* (f.), توڙ *tōr*, ندي *nadī*.
 Torture, جان ڪڍي *jān-kanī*, عقوبت *uḡūbat* (f.), سولي *sūlī*.
 Total, Totality, جملہ *jumla*, جمع *jam'* (f.), موٽھ *mōṭh*. (f.)
 Touchhole, رنجڪ *ranjak kā sūrākḥ*.
 Touchstone, سنگ ڪش *kasauṭī*, محڪ *miḥakk* (f.), سنگ عيار *sang-i-āyār*.
 Tour, دور *daur*, سير *sair* (f.), گردش *gardish* (f.), (turn) باري *bārī*.
 Tow, پاٽ يا هوا سان *jhārā hū'ā sān or pāt*.
 Town, شهر *shahr*, قصبہ *qasba*, بلدہ *balda*, گانو *gānw*.
 Townsman, شهري *ham-shahrī*, (of a town) شهري *shahrī*.
 Toy, کھلونا *khilaunā*, بازچہ *bāzīcha*, کھيلني کي چيز *khēlnē kī chīz*.
 Trace, Track, ليڪ *lik* (f.), نقشہ پا *naqsha-i-pā* : see Footpath.
 Tract, (of country) جنب *jamb*, نواح *nawāḥ* (f.) : see Country, Treatise.

- Trade, سوداگرى *saudāgarī*, تجارت *tijārat* (f.), پیشه *pēsha*.
 Tradition, روایت *riwāyat* (f.), تداول *tadāwul*, حدیث *ḥadīṣ*.
 Traffic, بیمار *baipār*, تجارت *tijārat* (f.), سوداگرى *saudāgarī*.
 Train, دم *dum* (f.), (skirt), دامن *dāman*: see Retinue, Series.
 Traitor, دغا باز *daghābāz*, نمک حرام *namak-ḥarām*, باغی *bāghī*.
 Trammel, چہاند *chhānd* (f.), لبا جال *lambā jāl*, پیکڑھا *paikarḥā*.
 Trance, سکتہ *sakta*, لوهار *luuhār*, (ecstasy) وجد *wajd*: see Swoon.
 Tranquillity, آرام *ārām*, آسودگی *āsudagī*, کل *kal* (f.), راحت *rāhat*. (f.)
 Transaction, کاروبار *kārōbār*, معاملہ *mu'āmala*, کرتوت *kartūt*. (f.)
 Transfer, تحویل *taḥwīl* (f.), تسلیم *taslim*. (f.)
 Transformation, تبدیل صورت یا شکل *tabdīl-i-ṣūrat* or *-shakl*.
 Transgression, تجاوز *tajāwuz*, توڑ *tōr*, تعدی *ta'addī*: see Fault.
 Transit, Transition, گذار *guzār*, عبور *ūbūr*, تبدیل *tabdīl*. (f.)
 Translation, (version) ترجمہ *tarjuma*, (removal) انتقال *intikāl*.
 Transmigration, نقل مکان *nakl-i-makān*: see Metempsychosis.
 Transparency, شفافى *shaffāfī*, براقى *barrākī*: see Clearness.
 Transportation, انتقال *intikāl*: see Banishment.
 Trap, کل *kal* (f.), دبکر *dabkar* (f.), جانتی *jāntī*: see Snare.
 Trappings, آرائشیں *ārā'ishēn* (f. plur.), (dress) پوشاکیں *pōshākēn*.
 (f. plur.)
 Trash, اگڑ بگڑ *agar багаr*, (unripe fruit) کچا پھل *kachchā phal*.
 Travail, see Throe. Travel, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
 Treacle, گڑ *gur*, چوٹا *chōṭā*, راب *rāb* (f.), تریاق *tiryāq*.
 Tread, قدم *kadam*, قدم زنی *kadam-zanī*, چال *chāl*.
 Treason, نمک حرامی *namak-ḥarāmī*, بغاوت *baḡḥāwat*. (f.)
 Treasure, خزانہ *khazāna*, روکڑ *rōkar* (f.), ذخیرہ *zakhīra*.
 Treasury, خزانہ *khazāna*, خزینہ *khazīna*, گنجینہ *ganjīna*.
 A Treat, ضیافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *dā'wat* (f.), جیونار *jē'ōnār*. (f.)
 Treatise, رسالہ *risāla*, نسخہ *nuskha*, نامہ *nāma*, کتاب *kitāb*. (f.)
 Treatment, سلوک *sulūk*, ڈھنگ *dhang*, معالجہ *mu'ālaja*.
 Treaty, معاملہ *mu'āmala*, صلح *ṣulḥ* (f.), قرار *ḡaul-ḡarār*.
 Tremour, کپکپی *kapkapī*, لرزش *larzish* (f.), رعشہ *rā'sha*.

Trencher, کٽهوتي *kaṭhautī*, (trench-digger) گر کهاڻي *khā'ī-gar*.

Trepan (saw used in surgery), ماءَ *māh* (?), پڇه *parmāh* (?), پڇه *pēcha*. (?)

Trepidation, تهرتري *thartharī*, لرزه *larza*, مال ڏول *dōl-māl*. (?)

Tresspass, خطا *khatā* (f.), تقصير *taqṣīr* (f.), گناه *gunāh*.

Tresses, زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), گيسو *gēsū*, بيري *babrī*.

Tret (an allowance), اوڀرلپ *ūparlap*, سوختني *sōkhtanī*, پهاو *phā'ō*.

Trial, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*, (legal) تحقيق *taḥkīk*. (f.)

Triangle, خط مثلث *khatt-i-muṣallaṣ*, سه گوشه *si-gōsha*.

Tribunal, عدالت *ādālat* (f.), محكمه *maḥkama*, مسند *masnad*. (f.)

Tribute, باج *bāj*, خراج *khirāj*, کر *kar*, پیشکش *pēshkash*.

Trice, لحظه *lahẓa*, دم *dam*; in a trice, جھپ سي *jhap sē*.

Trick, حيله *hīla*, ٿال ٿول *tāl-tōl*, فريب *farēb*, فن *fann*, چهل *chhal*.

Trident, ترسول *tirsul* or *trisul*.

Trifle, ناچيز *nā-chīz*, بات تھوري *thōrī bāt* (f.), هيج *hēch*.

Trifler, مار مکھي *makkhī-mār*, ٿاپا ٿوپا *ṭāpāṭō'iyā*, هرزه *harza-kūr*.

Trigger, بندوق کي کل *bandūk kī kal*.

Trill, لھرا *lahrā*, تهرتري *thartharī*, آواز کي *āwāz kī thartharī*.

Trimming, زرق برق *zark-bark*, جھلا جھل *jhalājhal*. (f.)

Trinity, تثلث *taṣṭiṣ* (f.), ثلاث *ṣūliṣ-ṣalāṣa*.

Trinket, زير *zēwar*, گھنا *gahnā*, پتا *pattā*: see Toy.

Trio, تين شخص ملڪر گاني کا ايڪ راڳ *tīn shakṣ milkar gānē kā ēk rāg*.

Trip, (stumble) لچڪ *lachak* (f.), ٽھوڪر *thokar* (f.): see Error, Journey.

Tripe, انتري *antṛī*, آنت *ānt* (f.), روده *rōda*, بت *baṭ*, اوڇھري *ōjhaṛī*.

Triplet, مثلث *muṣallaṣ*, ترید کبت *tripad-kabit*.

Trituration, رگراھٽ *ragrāhaṭ* (f.), پساو *pisā'ō*.

Triumph, جي گيت *jai-gīt*, فتح *fath* (f.), فيروز *fīrōzī*, جي *jai*.

Trollop, پھوھڙ *phūhar* (f.), بودلي *bōdli*, گيگلي *gēgli*.

Trope, مجاز *majāz*, عبارت *ibārat* (f.), کنایه *kināya*: see Metaphor.

Trophy, نشان *fatḥ kā nishān*, غنیمت *ghanīmat*. (f.)

Tropic, (of Cancer) خط سرطان *khatt-i-saratān*, (of Capricorn) خط جدی

khatt-i-jadī.

- Trot, دلڪي *dulkī*, ڪوڪر چال *kūkar-chāl*. (f.)
- Trouble, دکھ *dukh*, تڪليف *taklīf* (f.), تصديق *taṣḍīq* (f.), ايذا *īzā*. (f.)
- Trowel, ڪرني *karnī*, تهاڻي *thāpī*, سرميئي *surmaī*. (?)
- Truce, صلح *ṣulḥ*, تهوڙي زماني کي *thōṛē zamānē kē liyē ṣulḥ*. (f.)
- Truck, ڊارگاڙي *chhōṭē-pahiyē-dār gārī*: see Barter.
- Trull, مال زادي *māl-zādī*, ڪسي *kasbī*, بيسوا *bēswā*. (f.)
- Trumpery, هرزه گوئي *harza-gōī*, اگر بگڙ *agar bagar*: see Trash.
- Trumpeter, نغير بجانپولا *naḥīr-bajānēwūlā*, ڦرناچي *ḥarnāchī*.
- Truncheon, عصاي حڪم *āṣū-i-ḥukm*, چوب *chōb* (f.): see Club.
- Trunk, (of a tree) تنه *tana*, جڙوٽ *jarwaṭ*: see Box, Proboscis.
- Truss, (of straw, &c.) پولا *pūlā*, (bandage) پٽي *paṭṭī*, لنگوٽا *langōṭā*.
- Trustee, امانت دار *amānat-dār*, امين *amīn*, ذمہ دار *zīmā-dār*.
- Truth, سچ *sach*, راستي *rāstī*, صدق *ṣidq*: see Fidelity.
- Tube, نلي *nalī*, چونگي *chōngī*, ني *nai* (f.), پھوڪي *phūknī*.
- Tuesday, منگل *mangal*, سه شنبه *si-shamba*.
- Tuft, ٿرہ *turra*, جھنڊ *jhund*, گچھ *guchchha*, (of hair) چونڊا *chōṇḍā*.
- Tug, کڻڻ *khainch* (f.), اينچ *ainch* (f.), ڪشش *kashish*. (f.)
- Tuition, نگاهيائي *nigāhbānī*, پرورش *parwarish* (f.): see Instruction.
- Tumbler, نٽ *naṭ*, ڪلاباز *kalā-bāz*, (pigeon) گھرنی *ghirnī*: see Glass.
- Tumult, ھنگامہ *hangāma*, ٻکھڙا *bakhērā*, آشوب *āshōb*.
- Tune, آواز *āwāz* (f.), سرود *sarōd*, سر *sur*, لي *lai* (f.), تان *tūn*. (f.)
- Tunic, چولي *chōlī*, ڪرتہ *kurta*, (membrane) ڪھڙي *khalṛī*.
- Tunnel, (funnel) چونگا *chōngā*, (shaft) راہ *rāh* (f.): see Chimney.
- Turbulence, اضطراب *iṣṭirāb*, ڪھلبلي *khalbalī*, دنگابازي *dangābāzī*.
- Turn, پھير *phēr*, گھماڙ *ghumā'ō*, (tour) باري *bārī*: see Change.
- Turncoat, زمانہ ساز *zamāna-sāz*.
- Turning, گردش *gardish* (f.), پھراڻو *phirā'ō*, (of a river) بانڪ *bānk*.
- Turpentine, بروزہ گندہ *ganda birōza*.
- Turret, ڪنگورہ *kangūra*, منار *manār*, برجی *burjī*, ڪلس *kalas*.
- Tusk, بڻر *bīr* (f.), ڪھانگ *khāng*, ناب *nāb*.
- Twang, ٽنڪار *ṭankār* (f.), ٽنڪور *ṭankōr* (f.), ٽن *ṭan*, ھڙھڙي *haṛhaṛī*.
- Tweezers, موچنا *mūchnā*, چمٽا *chimtā*.

- Twig, لیس *lais*, چھڙي *chharī*, پلو *pallō*, ڍالي *dālī*.
- Twine, سوتلي *sūtlī*, ريسمان *rēsmān*, (twist) پيچ *pēch*: see Twist.
- Twinkle, Twinkling (of the eye), جھپکي *ānkh kī jhapki*.
- Twist, (wrench) اينٿه *ainṭh* (f.), مروڙ *marōṛ* (f.): see Bend, Thread.
- Type, (mark) علامت *ālumat* (f.), (emblem) تمثيل *taṃṣīl* (f.).
- Types (printer's), حروف *chhāpē kē hūṛūf*.
- Typographer, چھاپيگر *chhāpēgar*. Typography, چھاپاگري *chhāpāgarī*.
- Tyranny, ظلم *ẓulm*, جبر *jabr*, اندھير *andhēr*, قهر *kahr*.
- Tyrant, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, جفاکار *jafākār*.
- Tyro, نو آموز *nau-āmōz*, مبتدي *mubtadī*. (m.)
- Vacancy, Vacuity, خلو *khulū*, خلا *khālā*, جوف *jauf*: see Leisure.
- Vacation, ناغہ *nāgha*, انتر *antar*, تعطيل *taʿtīl*. (f.)
- Vagabond, Vagrant, اوباش *aubāsh*, آوارہ *āwāra*, لچا *luchchā*.
- Valerian, جال لکڙي *jāl lakṛī*, بيلوٿن *billī-lōṭan*.
- Valet, خدمتگار *khidmatgār*.
- Valetudinarian, دائم المرض *dā'imu-l-maraz*, جنم روگي *janam-rōgī*.
- Validity, استواري *ustuwārī*, استحکام *istihkām*, يقيني *yaqīnī*.
- Valley, Vale, نچان *nichān*, گھاٽي *ghāṭī*, وادي *wādī*, درہ *dara*.
- Valuation, تعين قيمت *tuʿīn-i-kīmat* (f.), انکاو *ankāō*.
- Value, قيمت *kīmat* (f.), مول *mōl*, بہا *bahā*, قدر *qadr*. (f.)
- Valve, کيوار *kēwār*, کھڙکي *khīṛkī*, (lid) ڏھڪني *dhaknī*.
- Van, Vanguard, مھرا *muhrā*, ھراول *harāwal*, آگاڙي *agāṛī*.
- Vane (weathercock), بادنما *bādnumā*, پھرھرا *pharahrā*.
- Vanity, جھوٽيا فخر *jhūṭhā fakhr*, شېڪھي *shēkhī*: see Boast.
- Variance, اختلاف *ikhṭilāf*, عڪس *āks*, ضد *ẓidd* (f.), پھوت *phūt*. (f.)
- Variation, تبديل *tabdīl* (f.), (of the compass) فرقت *furqat*. (f. ?)
- Variety, فرق *fark*, (mixture) طرح *tarḥ* *ba-tarah*: see Sort.
- Varnish, لک *luk*, روغن *raughan*, لاکھ *lākh*.
- Vase, نقشہ *nakshā*, صورت کي برتن *bartan kī šurat kā ēk nakshā*.
- Vassal, اٿامي *aṣāmī*, تابعدار *tābi dār*. Vassalage, غلامي *ghulāmī*.
- Vat, جھجھ *hauz*, چھبچھ *chahbachcha*.
- Udder, ليوا *tēwā*, تھن *than*, کھيري *khīrī*.

Vegetation, ناباتي هي باليدگي nabātāt kī bālīdagī, نمو namū.

Vehemence, شدت shiddat (f.), سختي sakhti, زور zōr, تندي tundi.

Vehicle, ساري saḥārī, باربرداري bārbarḍārī, مرکب markab.

Velocity, تيزي tēzī, جلدی jaldī, تندي tundi, تيزروي tēzrawī.

Velvet, مخمل makḥmal.

Veneration, اكرام ikrām, نكریم takrīm (f.), پوجا pūjā. (f.)

Venom, زهر zahr, سم saḥm, بکھ bihh, بس bis.

Vent, چھيد chhēd, سوراخ sūrākḥ, نکاس nikās: see Breath, Sale.

Ventilator, بادکش bādkash. Ventilation, بادکشي bādkashī.

Venture, خطرہ khatra, جوکھم jōkhim (f.), (of goods) ٹانڈا tūṇḍā.

Veracity, راستي rāstī, سچائي sachāī, صداقت ṣadāqat. (f.)

Verb, فعل fiʿl. Verdict, تجویز tajwīz (f.), انفصال inṣiṣāl.

Verdigrise, زنگار zangār, پترائي pitrāī, (dakh.) زنگال zangāl.

Verdure, سبزي sabzī, سرسبزي sarsabzī, هراي harāī.

Verge, (border) لب lab, کنارہ kināra, (wand) چھڑي chharī.

Vermicelli, گندم کرمانی kirmānī gandum, سیوئن sēwaīn. (f.)

Vermilion, شنگرف shingarf, اینگر ingur.

Verse (line), مصرع miṣraʿ, تکث tuk, فرد fard (f.): see Poesy.

Versification, تنظیم tanzīm (f.), قافیہ بندی kafiya-bandī.

Vertebra, گره girah, داند ڈانڈ کی dāṇḍ kī girih, (of the neck) منکا mankā.

Vespers, نماز شام namāz-i-shām, سانجھا sanjḥā (f.), عشا ʾishā.

Vessel, (cask) پیپا pīpā, (bason) برتن bartan, (ship) جہاز jahāz: see Tube.

Vestige, نقشہ پا nakṣha-i-pā, نشان nishān, پتا patā.

Veteran, آزمودہ جنگ jam-āzmūda, پرانا سپاہي purānā sipāhī.

Vexation, تصدیع taṣḍīʿ (f.), ایذا iza (f.), دکھ dukh.

Ugliness, بد صورتی bad-ṣuratī, زشت zisht-ruī.

Vibration, تھرتھري thartharī, پھرت pharak (f.), جنبش jumbish. (f.)

Vice, بدی badī, برائي burāī, عیب āib, شرارت sharārat. (f.)

Vicinity, جوار jawār, قرابت karābat (f.), پروس parōs.

Vicissitude, نوبت naubat (f.), باري bārī, دائو dāo: see Change.

Victim, قربان kurbān, بل bal, چھاور nichhāwar. (f.)

- Victor, ظافر *zāfir*, غالب *ghālib*, مند *fath-mand*, غازی *ghāzī*.
 View, نگاه *nigāh* (f.), نظر *nāzar* (f.), درشت *drishṭ* (f.): see Prospect.
 Vigilance, بیداری *bēdārī*, خبرداری *khābardārī*, هوشیاری *hōshyārī*.
 Vigour, زور *zōr*, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, طاقت *tākat*. (f.)
 Villa, باغ *bāgh*, باٹکا *bātikā*, خانہ باغ *khāna-bāgh*.
 Villain, حرامزاده *harāmzāda*, چنڈال *chandāl*, پاجی *pājī*. (m.)
 Villany, حرامزادگی *harāmzādagī*, دغا بازی *daghābāzī*.
 Vine, تاک *tāk*, انگور کا درخت *angūr kā darakhṭ*.
 Vinegar, سرکہ *sirka*, خل *khall*. Vineyard, انگورستان *angūristān*.
 Vintage, انگور کی فصل *angūr kī faṣl*.
 Violation, فسخ *faskh*, شکستگی *shikastagī*, بگاڑ *bigāṛ*.
 Violence, زور *zōr*, تور *tōṛ*, جبر *jabr*, غضب *ghazab*, ستم *sitam*.
 Virginity, بکارت *bakārat* (f.), بکر *bikr* (f.), دوشیزگی *dōshizagī*.
 Virility, مردی *mardī*, رجولیت *rajūliyat* (f.), باہ *bāh*. (f.)
 Virtue, نیکی *nēkī*, نیکوئی *nēkōī*, (efficacy) گن *gun*: see Effect.
 Virulence, شدت *shiddat* (f.), سختی *sakhtī*, تندہ *tundī*.
 Visage, رو *rū*, روی *rū'ī*, دیدار *dīdār*, چہرہ *chihra*.
 Visibility, Visibleness, ظہور *zuhūr*, نموداری *namūdārī*.
 Vision, بینائی *bīnāī*, (phantom) خیال *khiyāl*: see Sight.
 Visit, ملاقات *mulāqāt* (f.), بھینٹ *bhēṇṭ* (f.), مجرا *mujrā*.
 Visitant, Visitor, مجرای *mujrāī*, بھینٹوایا *bhēṇṭwaiyā*.
 Vitality, روح پروری *rūh-parwarī*, جاندار *jāndārī*.
 Vitriol, زاج *zāj*, (blue) توتیا *tūtiyā*.
 Vivacity, زندہ دلی *zinda-dilī*, دل شادی *dil-shādī*.
 Vixen, لڑانکی *laṛānkī*. Vizard, Vizor, مکہ چھاپ *mukh-chhāp*.
 Umbrella, چھاتا *chhātā*, چھتر *chhattar*, چھتری *chhatrī*.
 Umpire, ثالث *ālīṣ*, درمیانی *darmiyānī*, منصف *munṣif*.
 Unanimity, اتفاق *ittifaq*, ایک دلی *ek-dilī*, ایک منی *ek-manī*.
 Unbelief, اعتقادی *bē-i-tikādī*, کفر *kufṛ*, الحاد *ilhād*.
 Unbeliever, غیر معتقد *ghair mu'takid*, کافر *kāfir*: see Infidel.
 Uncertainty, شک *shakk*, غیر مقرر *ghair mukarrarī*.
 Uncleaness, ناپاکی *nā-pākī*, ناصافی *nā-ṣafī*: see Filth.

- Uction, مالش *mālīsh* (f.), تیل ملائی *tēl-malā'ī* : see Ointment.
- Underling, زیر دست *zēr-dast*, تہلوا *ṭahlū'ā*, تلہڑو *talihrū*.
- Undertaker, (of funerals) کفن دوز *kafan-dōz* : see Contractor.
- Underwood, جہاڑ *jhāṛ*, جہانگڑ *jhānkaṛ*, جہاڑی *jhāṛī*.
- Underwriter, بیمی والا *bīmē-wālā*.
- Undulation, لہر *lahar* (f.), ہلورا *hilōrā*, ہلکور *hilkōr*. (f.)
- Uneasiness, بی آرامی *bē-ārāmī*, بیتابی *bētābī*, بیچینی *bēchainī*.
- Unevenness, ناہمواری *nā-hamwārī*, نشیفرازی *nashēbfarāzī*.
- Unfavourableness, نامرادی *nā-murādī*. Unfitness, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Ungracefulness, نازیبائش *nā-zēbā'ish*. (f.)
- Ungratefulness, ناسپاسی *nā-sipāsī*.
- Uniformity, ایکسانی *ēk-sānī*, برابری *barābarī*, میل *mēl*.
- Union, یگانگی *yagānagī*, جوڑ *jōṛ*, پیوستگی *paiwastagī*.
- Unit, یکائی *yakā'ī*, احد *aḥad*, اکا *ikkā*.
- Unitarian, موحد *muwaḥḥid*, منکر تثلث *munkir-i-taṣlīṣ*.
- Unity, احدیت *aḥadīyat* (f.), یکتائی *yaktā'ī*, یگانگی *yagānagī*.
- Universality, کلیت *kullīyat* (f.), عمومیت *ūmūmiyat*. (f.)
- Universe, عالم *ālam*, کائنات *kā'ināt* (f.), ترلوک *tri-lōk*.
- Unkindness, نامہربانی *nā-mihrbānī*, بی مہری *bē-mihrī*.
- Unlawfulness, نادرستی *nā-durustī*, بی انصافی *bē-insāfī*.
- Unreasonableness, نامعقولی *nā-mā'qulī*.
- Unruliness, بی ضبطی *bē-zabṭī*, بی لگامی *bē-lagāmī*, مگرائی *magrā'ī*.
- Unseasonableness, بی وقتی *bē-waqtī*, بی هنگامی *bē-hangāmī*.
- Unsteadiness, بی قراری *bē-karārī*, بی ثباتی *bē-ṣabātī*.
- Unsuccessfulness, بی مقصدی *bē-maḥṣadī*, ناکامیابی *nā-kāmyābī*.
- Untruth, ناراستی *nā-rāstī*, جھوٹ *jhūṭh* : see Falsehood.
- Unworthiness, بی قدری *bē-ḥadrī*, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Vocabulary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), نام *nām-mālā*.
- Vocative (case), ندا *nidā* (f.), سمبودھن *sambōdhan*.
- Vociferation, شور پستی *shōr-pushtī*, غوغا *ghaughā* : see Noise.
- Vogue (fashion), رواج *rivāj* (f.), چال *chāl*, چلن *chalan*.
- Void (empty space), خالی جگہ *khālī jagah*, خلا *khālā*, خلو *khulū*.

- Volcano, کوه آتش افشان *jwālā-mukhī*, *kōh-i-ūtashafshān*.
 Volley, شلخ *shalkh*, ڈیہڑ *dēhur* (f.), (dakh.) دیوڑ *dēwar*. (f.)
 Volubility, (aptness to roll) لڑھائی *luṛhā'i*: see Eloquence.
 Volume, جلد *jild* (f.), دفتر *daftar*, (compass) پھیلاؤ *phailā'ō*.
 Volunteer, نجیب *najīb*. Voluptuary, عیاش *āiyāsh*.
 Vomit, مستفرغ *mustafriḡh*, دوائی قی آور *dawā-i-ḡai-āwar*.
 Voracity, جوع البقري *jū'ū-l-bakarī*, جوع الکلبی *jū'ū-l-kalbī*.
 Vortex, چکر *chakr*, گرداب *girdāb*, بہنور *bhañwar*.
 Votary, فدوی *fidwī*, بندہ *banda*, غلام *ghulām*, داس *dās*.
 Vote, قول *kaul*, بات *bāt* (f.), بولی *bōlī*: see Consent.
 Voucher, گواہ *gawāh*, دلیل *dalīl* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
 Vow, نیت *nīyat* (f.), نذر *naḡr* (f.), سنکल्प *sankalp*.
 Voyage, دریائی سفر *daryā'ī safar*, تری کا سفر *tarī kā safar*.
 Upholstery, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, سامان *sāmān-i-khān*.
 Upland, اونچی زمین *ūnchī zamīn*. (f.)
 Uproar, ہنگامہ *hangāma*, غوغا *ghaughā*, غل غبارہ *ghul-ghapāra*.
 Upshot (result, consequence), انجام *anjām*, نتیجہ *natīja*.
 Upside, اوپر کی طرف *ūpar kī tarāf*. Upstart, نو دولت *nau-daulat*.
 Urbanity, مروت *murūwat* (f.), بہلمنسائی *bhalmansā'i*.
 Urchin, see Hedge-hog; لونڈا *laundā*, بچہ *bachcha*.
 Urethra, نائیزہ *nā'izha* or نائیزہ *nā'iza*, موتنی *mūtnī*.
 Urgency, تقاضا *takāḡā*, سختی *sakhtī*, ضرورت *zarūrat*. (f.)
 Urinal, قارورہ *kārūra*, بول دان *baul-dān*, پیشاب دان *pēshāb-dān*.
 Urn, چرس *charas*, دلو *dalo*, گلدان *guldān*, ستیوار *satīwār*. (f.)
 Usage, سلوک *sulūk*, ریت *rīt* (f.), چال *chāl* (f.), دستور *dastūr*.
 Use, استعمال *isti'māl*, عمل *āmal*, کام *kām*: see Custom, Need.
 Uselessness, نابکاری *nā-bakarī*, لاکچ *lā-ḡāṡilī*, اکاج *akāj*.
 Usurer, بیاج خور *byāj-khōr*, سود خور *sūd-khōr*, بیاجی *byājī*.
 Usurper, دست دراز *dast-darāz*, زبر دست *zabar-dast*, غاصب *ghūṡib*.
 Usury, بیاج *byāj*, or (dakh.) بیاز *byāz*, سود *bēdastūr sūd*.
 Utensil, برتن *bartan*, ظرف *zarf*, ہتھیار *hathyār*: see Tool.
 Utility, Usefulness, کام *kām*, فائدہ *fa'ida*, نفع *naḡ*, لایہ *lābh*.

Utterance, اچار *uchchār*, تلفظ *talaffuz*, لہجہ *lab-o-lahja*.

Uttermost, Utmost, نہایت *nihāyat* (f.), غایت *ghāyat* (f.), نپت *nipat*.

Vulgar, ارزال *arzāl*, کنجڑی *kunjṛē*, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*.

Uvula, لولا *lōlā* (?), لہات *lahāt* (?), حلق کا کوا *ḥalk kā kawwā*.

Uxoriousness, جوړو پرستي *jōrū-parastī*, زن مریدی *zan-murīdī*.

Wad, Wadding (of a gun), نوالہ *nawāla*, کس *kan* (?).

Wafer, چپٹا *chiptā*, ٹکیا *ṭikiyā*, چپرا *chaprā*, ٹکلی *ṭiklī*.

Wager, برد باخت *burd-bākht* (f.), داؤ *dā'ō*, ہور *hōr* (f.), شرط *shart* (f.).

Wages, مشاہرہ *mushāhara*, محنتانہ *mihnatāna*, طلب *ṭalab*.

Waggery, ہنسی *hanṣī*, ٹھٹھیازی *ṭhaṭhēbāzī*, ظریفی *zarīfī*.

Wail, Wailing, نوحہ *nauḥa*, نالہ وزاری *nāla-ō-zārī*.

Wainscoat, خاتم بندی *khātīm-bandī*, تختہ بندی *takhta-bandī*.

Walk, سیر *sair* (f.), گشت *gasht*, (gait) چال *chāl*, (path) راہ *rāh* (f.).

Wallet, جھولی *jhōlī*, زنبیل *zambīl* (f.), جھولا *jhōlā*.

Walnut, چارمغز *chār-maghz*, اخروت *akhrō!*.

Wand, پٹکن *paṭkan*, قمچی *qamchī*, عصا *āṣā*, چھڑی *chharī*.

Want, گہات *ghāt*, تنگی *tangī*, حاجت *hājat* (f.), احتیاج *ihtiyāj*.

Ward, (guarding) چوکی *chaukī*, (of a lock), جھڑ *jhar*: see District.

Wardrobe, توشہ خانہ *tōsha-khāna*, لباسدان *libās-dān*.

Ware, Wares, چیز *chīz* (f.), مال *māl*, جنس *jins* (f.), سودا *saudā*.

Warfare, جنگاوری *jang-āwarī*, جنگبازی *jangbāzī*.

Warmth, تپاک *tapāk*, (ardour) حرارت *harārat* (f.), گرمی *garmī*.

Warning, آگاہی *āgāhī*, خبر *khābar* (f.), اطلاع *ittilā'* (f.).

Warp (the threads lengthwise in a loom), تار *tār*, تانی *tānī*.

Warrant, سند *sanad* (f.), (voucher) فرمان *farmān*, دستک *dastak* (f.).

Wash, (cosmetic) دھلائی *dhulā'ī*, (washing) گلگونہ *gulgūna*, ابٹن *ubṭan*.

Waste, (land) خرابہ *kharāba*: see Ruin, ویرانہ *wīrāna*.

Waste-book, کھسرا *khasrā*, جانکڑ کی بھئی *jānkār kī bahī*, کہاتا *khātā*.

Watch, چوکی *chaukī*, (guard, watching) بیداری *bēdārī*, (guard, sentinel) پھرا *pahrā*, پاسبان *pāsbān*, (time piece) گھڑی *ghaṛī*.

Watchhouse, چوکی خانہ *chaukī-khāna*.

- Watchmaker, گھڑی بنائي والا *gharī-banānē-wālā*.
- Waterfall, آبشار *ābshār*, جھرنا *jharnā*, چادر *chādar*. (f.)
- Wax, موم *mōm*, شمع *sham** (f.), (sealing) لاکھ *lākh*, لاک *lāk*.
- Way, (road) راہ *rāh* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *sarāk* (f.): see Method.
- Wayfarer, راہي *rāhī* (m.), ہٹوہي *baṭōhī* (m.), راہگیر *rāhgīr*.
- Weakness, کمزوري *kamzōrī*, ناتواني *nātawānī*, ضعیفی *ẓaʿīfī*.
- Weal, رفاهیت *rafāhiyat* (f.), ترقی *tarākī*, اقبالمندي *iqbālmandī*.
- Wealth, دولت *daulat* (f.), دھن *dhan*, مال *māl*, لچھمی *lachhmī*.
- Weapon, ہتھیار *hathiyār*, حربہ *harba*, سلاح *silāh*. (f.)
- Weariness, ماندگی *māndagī*, تھکاهٹ *thakāhaṭ* (f.), عاجزی *ʿājizī*.
- Weather, موسم *mausim*, ایام *aiyām*, رت *rit* (f.), دن *din*.
- Web, جالی *jālī*, بناوٹ *bināwaṭ* (f.), تھان *thān*, (film) جھلی *jhillī*.
- Wedding, بیاہ *byāh*, شادی *shādī*, (feast) جشن *jashn*.
- Wedge, پچر *pachchar* (f.), پھنی *phanī*, میخ *mēkh* (f.), ٹھیکا *ṭhēkā*.
- Wedlock, نکاحی حالت *hālat-i-nikāhī*.
- Wednesday, بدھ *budh*, چار شنبہ *chār-shamba*.
- Weed, چکھرن *chikhuran*, گھاس *ghās*, (widow's weeds) رانڈسالا *rānḍsālā*.
- Weight, (for weighing) بات *bāt*, بٹ کھرا *baṭ-kharā*, سنگ *sang*, وزن *wazn*, (heaviness) بھار *bhār*, (importance) قدر *qadr*. (f.)
- *Welcome, آؤبھگٹ *āʾūbhagat* (f.), تواضع *tawāẓūʿ** (f.): see Respect.
- Welfare, بھلائی *bhalāī*, بہتری *bihtarī*, چھیم کشل *chhēm-kushal*. (f.)
- Welkin, اکاس *akās*, ہوا *hawā* (f.): see Sky.
- Wellbeing, بہبودی *bihbūdī*, خیر *khāir*: see Welfare, Prosperity.
- Wellwisher, خیر خواہ *khāir-khāwāh*, نیکخواہ *nēk-khāwāh*.
- Wench, لونڈی *laundī*, چھوکر *chhōkrī*, جوان رنڈی *jawān randī*.
- Wetness, نمناکی *namnākī*, گیلائی *gīlāī*, رطوبت داری *rutūbat-dārī*, تری *tarī*.
- Whale, مگر مچھ *magar machchh* (?), حوت *hūt* (f.?).
- Wharf, گھاٹ *ghāṭ*, Wharfage, گھٹواری *ghaṭwārī*.
- Wheel, چکر *chakr*, پہیا *pahiyā*, (potter's) چاک *chāk*: see Spinning.
- Wheelwright, پہیا بنائي والا *pahiyā-banānē-wālā*.
- Whelp, پلا *pillā*, بچہ *sag-bachcha*, (tiger's) بگھلا *baghēlā*.

- Whetstone, سان *sān* (f.), سلي *silī*, پٿري *patthrī*, فسان *fisān*.
- Whiff, سانس *sāns* (f.), دم *dam*, پھونڪ *phūnk* (f.), جھورڪ *jhūrak* (?).
- While, (time) وقت *wakt*, (length of time) مدت *muddat*. (f.)
- Whim, Whimsey, خيال *khiyāl*, لهر *lahar* (f.), لاک *lalak* (f.), موج *mauj*. (f.)
- Whip, چابڪ *chābuk*, ڪوڙا *kōṛā*, ڦمچي *ḥamchī*, تازيانہ *tāziyāna*.
- Whirl, گردش *gardish* (f.), گھماؤ *ghumā'ō*, باد ريشہ *bād-rēsha*.
- Whiskers, موجه *mūchh* (f.), بروٽ *burūt* (f.), گونچھ *gōnchh* (?).
- Whispering, پھسپھاساھت *phasphasāhat* (f.), ڪھسرپھسر *khusar-phusar*.
- Whistle, (musical pipe) بانسري *bānsrī*, (whistling) سيٽي *sītī*.
- Whit (point, jot, tittle), نقطہ *nukṭa*, رتي *ratī*, تل *til*, تنکا *tinkā*.
- Whiteness, سفيدِي *sufaidī*, بياض *bayāz* (f.), اجلاي *ujlā'ī*.
- Whitewash (a compos. of lime and water), کلي *kalī*.
- Whiting, مچھلي *machhī*, ايڪ قسم کي *ek kism kī machhī*: see Chalk.
- The Whole, کليه *kullīya*, جمع *jam'* (f.), جملہ *jumla*: see Total.
- Wick, بتي *battī*, باتي *bātī*, فليته *falīta*.
- Wickedness, بدِي *badī*, زبوني *zabūnī*, شرارت *sharārat*. (f.)
- Wicket, ڪھڙڪي *khīṛkī*, دريچہ *darīcha*.
- Widow, بيوا *bēwā* (f.), راند *rānd*. (f.) Widower, راندو *rāndū'ā*.
- Widowhood, رنداڀا *rāndāpā*, بيواڀي *bēwagī*, بيواڀن *bēwāpan*.
- Width, چوڙائي *chaurā'ī*, ڪشادگي *kushādagī*, (of cloth) پاٽ *pāt*, بر *bar*.
- Wig, ٿوپي *bāl kī tōpī*, برڪي *barkī* (?).
- Wight, آدمي *ādmī* (m. f.), جن *jan*, شخص *shakhṣ*, ڪس *kas*.
- Wild, Wilderness, بيابان *bayābān*, صحرا *saḥrā*, جنگل *jangal*.
- Wildgoosechase, بيفائده سعي *bēfā'idā sā'ī*, برباد محنت *barbād miḥnat*. (f.)
- Wile, حيله *hīla*, مکر *makar*, فطرت *fiṭrat* (f.), بتا *buttā*.
- Will, (choice) مرضي *marzī*, چاه *chāh*, (last) وصيت نامہ *waṣīyat nāma*.
- Will-o'-the-wisp, چھلاوا *chhalāwā*, لڪاري *lukārī* (?).
- Wimble, برما *barmā*. Winch, چرخي کا دستہ *charkhī kā dasta*.
- Windegg, انڌا خاڪي *khākī andā*. Windingsheet, ڪفن *kafan*.
- Windfall, ڇوا *chō'ā*, پڙا پھل *parā phal*, (figur.) خدا داد *khudā-dād*.

Windlass, ارگباد *argbād* (?), منجنیق *manjanīk*.

Wink, جھپکي *jhapki*: see Hint. Wipe, پونچھ *pōnchh*: see Stroke.

Wire, تار *tār*, رشته *rishta*. Wire chain, سیکري *sīkrī*, سڀي *sa'ī*.

Wisdom, عقل *āql* (f.), دانائي *dānā'ī*, بدھ *budh* (f.), گيان *gyān*.

Wise, طرح *tarah* (f.): see Manner.

Wiseacre, کچا بزرگ *kachchā buzurg*, لال بجهگر *lāl-bujhakkar*.

Wisp, پولا *pulā*, آنتي *āntī*, جونا *jūnā*, گوڑهي *gū'rhī* (?).

Wit, زيرک آدمي *zīrak ādmī*, ذهن *zīhn*: a Wit, تيز فهمي *tēz-fahmī*.

Witch, ڏاڻين *dā'ēn* (f.), ڏنڪني *ḍankanī*, جادوگرني *jādūgar-nī*.

Witchcraft, جادو *jādū*, ٿونا *ṭonā*, سحر *sihr*, اوجھائي *ōjhā'ī* (?).

Witness, (testimony) شهادت *shahādat* (f.), (person) شاهد *shāhid*.

Witticism, نکتہ *nukta*, زيرکي *zīrakī*, بزلہ *bazla*, جگت *jugat*. (f.)

Wo, ماتم *mātam*, افسوس *afsōs*, سوگت *sōg*, اندوه *andōh*, غم *gham*.

Womankind, عالم نسا *ālam-i-nisā*, رندي ذات *randī-zāt* (f.).

Womb, رحم *rihm*, ڊان *bachcha-dān*, کوکھ *kōkh* (f.), پيٽ *pēṭ*.

Wonder, تعجب *ta'ājjub*, اچنبھا *achambhā*, حيرت *hairat*. (f.)

Wood, (the substance) لکڙي *lakṛī*, کاڻھ *kāṭh*: see Forest, Timber.

Woof, پود *pūd*, بهرنی *bharnī*, بانا *bānā*.

Wool, اُون *ūn* (f.), پشم *pashm* (f.), روان *rō'ān*, صوف *ṣūf*.

Word, بات *bāt* (f.), بچن *bachan*, سخن *sukhan*: see Message, Promise.

Work, کام *kām*, کاج *kāj*, محنت *miḥnat* (f.): see Book, Workmanship.

Workmanship, کارِیگری *kārīgarī*, صنعت *ṣan'āt* (f.), مصنوع *maṣnū'*.

Worship, پرستش *parastish* (f.), عبادت *ibādat* (f.), بھجن *bhujan*.

Worth, قيمت *qimat* (f.), قدر *mōl*, قدر *qadr* (f.), فضيلت *faẓīlat*. (f.)

Wrangle, Wrangling, جھگڙا *jhagrā*, جھنجھٽ *jhanjhat*, رڱڙا *ragrā*.

Wrangler, جھڱڙالو *jhagrālū*, لڙانکا *larānkā*, حجتي *hujjatī*.

Wrapper, دست بڙچھ *dast-buḡcha*, بيٺين *bēṭhan*, لفافہ *lifāfa*.

Wrath, غضب *ghaṣab*, قہر *qahr*, جذبه *jaḡba*, کوب *kōp*.

Wreath, (garland) سھرا *sihrā*, مور *maur*, (thing twisted) پيچ *pēch*.

Wreck, (of a ship) کھکھرا *khakhrā* (?), کشتي کي غارتی *kishtī kī ghā-ratī*: see Ruin.

Wrench, (instrument) پيچ ديني کا ايک هٽيار *pēch dēnē kā ēk hath-yār* : see Twist.

Wretch, کمبخت *kam-bakht*, نگوڑا *nigōṛā*, ناکس *nā-kas* : see Poor.

Wretchedness, کمبختي *kambakhtī*, پریشاني *parēshānī*, ذلت *zillat*. (f.)

Wrinkle, چین *chīn* (f.), شکن *shikan* (f.), جھري *jhurī*, سکور *sikōṛ*. (f.)

Writing, Writ, تحریر *tahrīr* (f.), لکھاوٹ *likhāwaṭ* (f.), تصنیف *taṣ-nīf*. (f.)

Wrong, ظلم *ẓulm*, ناحقي *nā-haqqī*, بدعت *bid'at* (f.).

Yard, (measure) گز *gaz*, ذراع *ẓirā'*, (enclosure) صحن *ṣaḥn*, انگنا *angnā*.

Yarn, سوت *ūn kā sūt*, سوت *sūt*.

Yearning, خواهش *barī chāh* or *khawāhish*, درد *dard*.

Yeast, مايه *māya*, خمير *khamīr*, تازی *tāṛī* : see Leaven.

Yell, چیخ *chīkh* (f.), چکر *chikkar* (?) : see Roar.

Yeoman, لوگ *milki lōg*, مالگذار *mālguzār*, کسان *kisān*.

Yoke, جوا *jū'ā*, جواڻھ *jū'āth*, (pair) جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*.

Yolk, (or Yelk) of an egg, انڊي کي زردی *andē kī zardī*, ماروا *māwā*. (f.)

Young (of any creature), بچہ *bachcha*, طفل *tiṭl* : see Child.

Youth, جواني *jawānī*, شباب *shabāb*, جوان *jōban* : see Young man.

Zeal, گرمي *garmī*, حميت *hamīyat* (f.), سرگرمي *sar-garmī*.

Zone, (girdle) کمربند *kamarband*, (frigid) مبرودہ *mintāka-e-mabrūda*, (temperate) معتدلہ *mintāka-e-mū tadila*, (torrid) محروقہ *mintāka-e-mahrūka*.

Zoology, علم حیوانات *ilm-i-ḥaiwānāt*.

VERBS OF FREQUENT USE.

To abandon, تڃنا *tajnā*, ترک کرنا *tark-karnā*, چھوڙنا *chhōṛnā*.

To abase, پچھارڻا *pachhārṇā*, گرانہ *girānā*, ذلیل کرنا *ẓatīl karnā*.

To be abashed, لڃانا *lajānā*, شرمانا *sharmānā*, سکچنا *sukuchnā*.

To abate, گھٽائڻا *ghaṭāṇā*, قيمت کم کرنا *kīmat kam karnā*.

To abdicate, تیاگنا *tyāgnā*, چھوڑنا *chhōṛnā* : see To abandon.

To abet, مدد کرنا *madad karnā*, ہمت یا ترغیب دینا *himmat or tar-ghīb dēnā*.

To abhor, دور بھاگنا *dūr bhāgnā*, کراہیت یا نفرت رکھنا *karāhiyat or nafrat rakhnā*.

To abide, بسنا *basnā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, رہنا *rahnā*.

To abjure, انحراف کرنا *inḥirāf karnā*, حدیث *ḥadīṣ karnā* : see To reject.

To be able, سکنا *saknā*, ہونا *lā'ik honā*, طاقت رکھنا *tāḳat rakhnā*.

To abolish, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*, مٹانا *miṭānā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.

To abound, امڈنا *umadnā* or امندنا *umandnā*, معمور ہونا *mā'mūr hōnā*.

To abrade, (act.) رگڑنا *ragarṇā*, گھسانا *ghisānā*, (act. or neut.) گھسنا *ghisnā*.

To abridge, مختصر کرنا *mukhtaṣar karnā*, اختصار کرنا *ikḥtiṣār karnā*.

To abscond, چھپا رہنا *chhipā rahnā*, بھاگنا *bhāgnā*, روپوش ہونا *rūpōsh hōnā*.

To absolve, مبرا کرنا *mubarrā karnā*, معاف *mū'āf karnā*.

To absorb, سوکھنا *sōkhnā*, جذب کرنا *jazb karnā*, کھپانا *khapānā*.

To abstain (from), بریا باز آنا *bar or bāz ānā*, پرہیز کرنا *parhēz karnā*.

To abstract, انتخاب کرنا *intikḥāb karnā* : see To select, extract.

To abuse, (revile) دینا گالی *gālī dēnā*, (ill treat) بد سلوکی کرنا *bad-sulūkī karnā*.

To accept, لینا *tēnā*, قبول کرنا *ḳabūl karnā*, ماننا *mānnā*.

To accept (a bill of exchange, &c.), سکارنا *sakārṇā*.

To accommodate, خبر گیری کرنا *ḳhabar-girī karnā*, منانا *manānā*.

To accompany, ہمراہ ہونا *hamrāh hōnā*, رفاقت کرنا *riṣāḳat karnā*.

To accomplish, پورا کرنا *pūrā karnā*, نبھانا *nibāhnā*, سارنا *sārṇā*.

To account, (compute) شمار کرنا *shumār karnā*, (answer for) جوابدہی کرنا *jawāb-dihī karnā*.

To accuse, دوکھنا *dōkhnā*, دعویٰ کرنا *da'wā karnā*, ڈھانسنا *dhānsnā*.

To accustom, عادت یا محاورہ یا ربط کرنا *ādat or muḥāwara or rabṭ karnā*.

To ache, دکھنا *dukhnā*, پرانا *pirānā*, کرنا *dard karnā*.

To acknowledge, اقرار کرنا *ikrār karnā*, ماننا *mānnā*.

To acquaint, اطلاع یا خبر کرنا *ittilā** or *khabar karnā*: see To inform.

To acquire, حاصل کرنا *hāsil karnā*, پیدا کرنا *paidā karnā*, کمانا *kamānā*.

To acquit (of crime), بیگناہ ٹھہرانا *be-gunāh ṭhahrānā*: see To absolve.

To act, کرنا *karnā*, (a character) نقل کرنا *naql karnā*.

To actuate, حرکت دینا *harakat dēna*, سرکانا *sarkāna*.

To adapt, مناسب کرنا *muwāfiq* or *munāsib karnā*.

To add, لگانا *lagānā*, جوڑنا *joṛnā*, (up figures) گتھری کرنا *gaṭhrī karnā*.

To address (a letter), لکھنا *chitṭhī kā sarnāma likhnā*.

To adduce, لانا *lānā*, بتلانا *batlānā*: see To bring, relate.

To adjust, درست کرنا *tartīb dēnā*, چکانا *chukānā*, *durust karnā*.

To admit, آبی دینا *ānē dēnā*; (to allow) قبول کرنا *kabūl karnā*.

To admonish, سمجھانا *samjhānā*, نصیحت کرنا *naṣiḥat karnā*.

To adopt, متنبی کو اختیار کرنا *mutabannā kō ikhtiyār karnā*, (use) عمل میں لانا *āmal mēn lānā*.

To adore, پوجنا *pūjñā*, بھجنا *bhajñā*, کرنا *bhajan karnā*.

To adorn, سنوارنا *sañwārnā*, سدھارنا *sudhārnā*, بنانا *banānā*.

To advance (v. n.), بڑھنا *barhñā*, کرنا *tarakḥkī karnā*.

To advance (v. a.), بڑھانا *barhānā*, چلانا *chalānā*: see To propose.

To advance (money), پیشگی دینا *pēshgī dēnā*.

To advertise, اشتہار کرنا *ishtiḥār karnā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.

To advise, نصیحت دینا *naṣiḥat dēnā*, خبر کرنا *khabar karnā*.

To afflict, ستانا *satānā*, تکلیف دینا *taktīf dēnā*.

To agitate, ہلانا *hilānā*, جنبش دینا *jumbish dēnā*, (in the mind) فکر کرنا *fikr karnā*.

To agree, متفق ہونا *rāzī* or *muttafiq hōnā*, ماننا *mānnā*.

To agree (to stipulate), شرط یا اقرار یا بچن کرنا *shartī* or *ikrār* or *bachan karnā*.

To aim, باندھنا *shast bāndhnā*, تکنا *taknā*: see To guess.

To alight, اترنا *utarnā*, فرود ہونا *farōd hōnā*.

To allow, ماننا *mānnā*, کرنا قبول *qabūl karnā*; (to permit), دینا *dēnā*;
(to abate) گھٹانا *ghaṭānā*, دینا تخفیف *takhfīf dēnā*.

To allure, دینا فریب *farēb dēnā*, لہانا *luhānā*, پھسلانا *phuslānā*.

To alter, بدلنا *badalnā*, تبدیل کرنا *tabdīl karnā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.

To amass, فراہم کرنا *farāham karnā*, جمع کرنا *jam^{*} karnā*.

To amaze, ہچکانا *bhachkānā*, حیران کرنا *hairān karnā*.

To amuse, بہلانا *bahlānā*, دینا تفریح *tafrīh dēnā*.

To animate, جلانا *jilānā*; (to encourage) دینا ڈھارس *dhāras dēnā*.

To annex, لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōrnā*, پیوند کرنا *paiwand karnā*.

To annoy, کھجانا *khijānā*, دینا تصدیع *taṣṭi^{*} dēnā*.

To anoint, تھین کرنا *ṭhīlā* or *tadhīn karnā*, ملنا *malnā*.

To answer, آنا اتر دینا *jawūb* or *uttar dēnā*, (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*.

To appear, سوجھنا *sūjhnā*, نظر آنا *naẓar ānā*, دیکھلائی دینا *dikhhlā'ī dēnā*.

To applaud, آفرین کرنا *āfrin karnā*, سراہنا *sarāhnā*, شاباشی دینا *shābāshī dēnā*.

To apply, (v. n.) لگانا *lagnā*; (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*; (v. a.) لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōrnā*; (to address to) درخواست کرنا *darkhṭwāst karnā*.

To appoint, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḥarrar karnā*.

To appraise, کوتنا *kūtnā*, آنکنا *āknā*, مول ٹھہرانا *mōl ṭhahrānā*.

To approach, آنا قریب یا پاس یا نزدیک *nazdīk* or *pās* or *qarīb ānā*.

To approve, پسند کرنا *pasand karnā*, چاہنا *chāhnā*, قبولنا *qabūlnā*.

To argue, بحث کرنا *hujjat karnā*, بحث کرنا *baḥṣ karnā*, باد کرنا *bād karnā*.

To arise, اُٹھنا *uṭhnā*, چڑھنا *chaṛhnā*.

To arrange, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, سنوارنا *sañwārānā*.

To arrive, پہنچنا *pahunchnā*, آنا *ānā*, واقع ہونا *wāqī^{*} hōnā*.

To ascend, چڑھنا *chaṛhnā*, ہونا بلند *buland hōnā*, بلنگنا *bilangnā*.

To ascertain, تحقیق کرنا *tahkīk karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.

To ascertain (a disease), تشخیص کرنا *tashkhiṣ karnā*.

To ask, پوچھنا *pūchhnā*, چاہنا *chāhnā*; (ask for) مانگنا *māngnā*.

To assault, حملہ یا تاخت کرنا *hamla* or *tākht karnā*.

To assist, مدد کرنا *madad karnā*, سمیالنا *sambhālānā*: see To help.

To assuage, تخفیف دینا *takhfif dēnā*, ٹھنڈا کرنا *thandā karnā*.

To assume, لینا *lēnā*, (grant, admit) فرض کرنا *farṣ karnā*.

To assure, اقرار کرنا *ikrār karnā*, (to comfort) تسلی دینا *tasallī dēnā*.

To astonish, حیران کرنا *hairān karnā*, جھبکانا *jhabkānā*.

To attain, (v. n.) بہم پہنچنا *baham pahunchnā*, (v. a.) لایہ کرنا *lābh karnā*.

To attempt, کوشش یا سعی یا قصد کرنا *kōshish* or *saʿi* or *ḥaṣd karnā*.

To attend, (wait on) حاضر رہنا *hazīr rahnā*, (observe) دھیان کرنا *dhyān karnā*, (as a physician) معالجہ یا دوا کرنا *muʿālaja* or *dawā karnā*.

To attest, گواہی دینا یا شہادی *shāhidī* or *gawāhī dēnā*, (to sign) صحیح کرنا *ṣaḥīḥ karnā*.

To attract, کھینچنا *khainchnā*, جذب کرنا *jazb karnā*: see To allure.

To avail, کام آنا *kām ānā*, فائدہ کرنا *fāʿida karnā*.

To avert, دور یا دفع کرنا *dūr* or *dafʿ karnā*, ٹالنا *ṭālnā*.

To augment, زیادہ کرنا *ziyādā karnā*, بڑھانا *barhūnā*.

To avoid, پرہیز یا احتراز کرنا *parhēz* or *ihtirāz karnā*, بچنا *bachnā*.

To avouch, avow, کہنا *kahnā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*.

To awake, (v. n.) جاگنا *jāgnā*, جگنا *jagnā*, (v. a.) جگانا *jagūnā*.

To babble, بکنا *baknā*, اڑبڑ بکنا *aṛḥar baknā*, بڑبڑانا *barḥarānā*.

To back, (mount a horse) سوار ہونا *sawār hōnā*, (second) بستی کرنا *pushṭī karnā*.

To backbite, کھانا چغلی *chughṭī khānā*, غیبت کرنا *ghībat karnā*.

To bait, (a hook) رکنا چارہ *chāra rakhnā*, (take food) ناشتہ کرنا *nāshṭa karnā*.

To bake, پکانا *pakānā*, (to make bread) پونا *pōnā*.

To balk, بالا دینا *bālā dēnā*, نا امید یا محروم کرنا *nā-ummēd* or *mahrūm karnā*.

To bang, مارنا *mārnā*, بیٹنا *pīṭnā*, لگانا دھول *dhaul lagānā*.

To bar, بیندا لگانا *bēndā lagānā*, (obstruct) روکنا *rōknā*, کرنا سد *sadd karnā*.

To banish, کرنا جلا وطن *jilā-waṭan karnā*, دیس نکالا دینا *dēs-nikālā dēnā*.

To bargain, (promise) وعدہ کرنا *waḍa karnā*, (to buy) لینا *mōl lēnā*.

To bark, (as a dog) بھونکنا *bhaunknā*, (v. a. a tree, &c.) چھیلنا *chhīlnā*.

To bate, گھٹانا *ghaṭānā*, کرنا قیمت کو کم کرنا *kīmat kō kam karnā*.

To bathe, (v. n.) نہانا *nahānā*, (v. a.) غسل کرنا *ghusl karnā*, نہلانا *nahlānā*.

To bawl, پکارنا *pukārnā*, چلانا *chillānā*, مارنا ہانک *hānk mārṇā*.

To be, to become, ہونا *hōnā*, رہنا *rahnā*, بنا *bannā*, ہوجانا *hōjānā*.

To bear, (endure) سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, (carry) لینا *lēnā*.

To beat, پیٹنا *pīṭnā*, مارنا *mārṇā*, کوٹنا *kūtnā*: see To conquer.

To beckon, اشارہ یا ایما کرنا *ishāra or imā karnā*.

To become, (suit) ہونا موافق یا لائق *muwāfiq or lā'iq hōnā*: see To be.

To beget, جنمانا *janmānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*.

To beg, مانگنا *bhīkh māngnā*, سوال کرنا *suwāl karnā*, چاہنا *chāhnā*.

To begin, (v. a.) شروع کرنا *shurū' karnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*, نندھنا *nandhnā*.

To begird, کمر باندھنا *kamar bāndhnā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, بند کرنا *band karnā*.

To beguile, بہکانا *bahkānā*, دینا فریب *farēb dēnā*, دم دینا *dam dēnā*.

To behave, چلنا *chalan chalnā*, نباہنا *nibāhnā*.

To behead, گردن مارنا *gardan mārṇā*, سر کاٹنا *sir kāṭnā*.

To behold, دیکھنا *dēkhnā*, بلوکنا *bilōknā*, نظر کرنا *nazar karnā*.

To behove, ہونا مناسب *muwāfiq or munāsib hōnā*.

To believe, ماننا *mānnā*, باور کرنا *bāwar karnā*, جاننا *jānnā*.

To bellow, ڈکارنا *ḍakārnā*, چلانا *chillānā*, شور کرنا *shōr karnā*.

To belong, لگنا *lagnā*, متعلق ہونا *muta'ālliq hōnā*.

To bend (v. a.), ٹیڑھا یا خم کرنا *tēṛhā or kham karnā*, نہڑانا *nihurānā*.

To benum (v. a.), ٹھہرانا *ṭhīṭhurānā or ṭhīṭhirānā*, سن کرنا *sun karnā*.

To bequeath, وصیت یا ہبہ کرنا *waṣīyat or hiba karnā*.

- To beseech, گزگزانا *girgīrānā*, کرنا *bintī* or *ājizī karnā*.
- To beset, گھیرنا *ghērnā*, محاصرہ *muḥāṣara karnā*.
- To besiege, گھیر لینا *ghēr lēnā*, محاصرہ *muḥāṣara karnā*.
- To besmear, لیپنا *lēpnā*, چھڑنا *chupaṇā*, طلا کرنا *tilā karnā*.
- To bestow, دینا *baḥsh dēnā*, بخش دینا *ātā karnā*, دینا *dēnā*.
- To betoken, دلالت کرنا *dalūlat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To betray, سوچنا *daghā-bāzī sē sōmpnā*, (a secret) پھوڑنا *phōrnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.
- To betroth, منسوب کرنا *nisbat or mangnī karnā*, منسوب *mansūb karnā*.
- To bid, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā* : see To command, invite.
- To bid for (offer a price), مول کرنا *mōl karnā*.
- To bilk, دغا بازی کرنا *daghābāzī karnā*, فریب کرنا *farēb karnā*.
- To bind, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakaṇā*, چھاندنا *chhāndnā*.
- To bisect, برابر دو حصي کرنا *barābar dō ḥiṣṣē karnā*.
- To bite, کاٹنا *kāṭnā*, دانت سي کاٹنا *dānt sē kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
- To blab, راز کو فاش کرنا *parda-darī karnā*, راز *rāz kō fūsh karnā*.
- To blame, دوکھنا *dōkhnā*, ملامت کرنا *malāmat karnā*.
- To be blasted, مرجھانا *murjhānā*, کمھلانا *kumhlānā*.
- To blaze, دھدھکنا *dhadhaknā*, (blaze forth) بھڑکنا *bhaṛaknā*.
- To bleach, نکھارنا *nikhārnā*, اجلا یا صاف کرنا *ujlā or ṣāf karnā*.
- To bleat, میمانا *mimiyānā*, (dakh.) بھین بھین کرنا *bhēn bhēn karnā*.
- To bleed, (lose blood) دینا *lōhū dēnā*, (let blood) کھولنا *faṣḍ khōlnā*.
- To blemish, داغي کرنا *dāghī karnā*, عیب لگانا *āib lagānā*, نقصان *nuḡṣān karnā*.
- To blend, ملانا *milānā*, آمیز یا مخلوط کرنا *āmēz or makhlūt karnā*.
- To bless, دعا دینا *du'ā dēnā*, اسیس دینا *asīs denā*, مبارک کرنا *mubārak karnā*.
- To blight, جھلس دینا *jhulas dēnā*, پڑمردہ کرنا *pazhmurda karnā*.
- To bloom or blossom, کھلنا *khilnā*, پھولنا *phūlnā*, بکسنا *bikasnā*.

- To blow, (v. n.) بهنا *bahnā*, چلنا *chalnā*, (v. a.) پھونڪنا *phūnkñā*.
 To blunder, چوڪنا *chūknā*, بھولنا *bhūlnā*, خطا ڪرنا *khatā karnā*.
 To blush, خجالت آڻهائڻا *khijlat uṭhānā*, خجل هونا *khajil hōnā*.
 To boast, brag, ڪرنا لاف *lāf-zanī karnā*, فخر ڪرنا *fakhr karnā*.
 To bodé, شگون ڏيڻا *shugūn dēnā*, دلالت ڪرنا *dalālat karnā*.
 To boggle, ٿڀهڪڻا *thiḥhakñā*, جهجهڪڻا *jhajhakñā*.
 To boil, (v. n.) ڪهولڻا *khaulnā*, ابلڻا *ubalnā*, (v. a.) ابالڻا *ubālnā*, (cook by boiling) ڊيڻا جوش *jōsh dēnā*.
 To book, درج ڪرڻا *darj karnā*. To boot, فائدو ڪرڻا *fā'ida karnā*.
 To bore, چيڏيڻا *chhēdnā*, بيدھڻا *bēdhñā*, برمانا *barmānā*.
 To be born, جنمنا *jannā*, جنمننا *janamnā*, پيدا هونا *paidā hōnā*.
 To borrow, لينڻ مانگ *māng tēnā*, قرض لينڻ *karṣ tēnā*.
 To bounce (jump up), چوڪڻ پڙڻا *chaunk paṛñā*, چوڪڙي پيرڻا *chaukarī bharnā*.
 To bound (jump up), ڪوڏڻا *kūdnā*, اچھلڻا *uchhalñā*.
 To bound (limit), حد باندھڻا *hadd bāndhnā*, بند ڪرڻا *band karnā*.
 To bow, (v. n. to stoop) ٺھڙڻا *nihurñā*, جھڪڻا *jhukñā*, (v. a.) see To bend.
 To box (strike), مارڻا گھوسا *ghūsā mūrñā*, تماچو مارڻا *tamācha mūrñā*.
 To brace, سميتڻا *samēṭñā*, کسڻا *kasnā*, (a drum) چڙهڻا *charḥñā*.
 To braid, گونڊھڻا *gūndhnā*, بنا *bunnā*.
 To brand, داغ ڏيڻا *dūgh dēnā*, گل لڳائڻا *gul lagānā*, داغڻا *dāghñā*.
 To brandish, گھمانا *ghumānā*, چمڪائڻا *chamkānā*, پھرائڻا *phirānā*.
 To bray, (to pound) ڪوٽڻا *kūṭñā*, (as an ass) رينڪڻا *rēnkñā*.
 To break, (v. a.) ٽوڙڻا *tōṛñā*, پھوڙڻا *phōṛñā*, (v. n.) ٽوٽڻا *tūṭñā*.
 To break (become bankrupt), مفلس ٿيڻا *muflis hō jānā*.
 To break (v. a. break in, tame), رام ڪرڻا *rām karnā*, سادھڻا *sādhñā*.
 To break (v. a. dismiss), معزول ڪرڻا *ma'zūl karnā*.
 To breathe, (draw breath) دم ڏيڻا *dam tēnā*, (expel breath) دم ڇھوڙڻا *dam chhōṛñā*.
 To breed, (produce) ڄڻا *janānā*, پيدا ڪرڻا *paidā karnā*, (nourish) پالڻا *pālñā*.
 To bring, لاڻا *lānā* (v. n.) or آڻڻا *āññā*, (v. a.) آڻڻا *āññā*.

To broil, بهونا *bhūnnā*, کرنا کباب *kabāb karnā*, گرم کرنا *garm karnā*.

To brood, سیونا *sewnā*, (over) اندیشه کرنا *andēsha karnā*.

To browbeat, دباکنا *dabkānā*, دکھلانا *ānkh dikhlānā*.

To bruise, کچلنا *kuchalnā*, پیسنا *pīsnā*, ڈالنا *ḍālnā*.

To brush, جھاڑنا *jhārṇā*, کرنا صاف سی *barash sē šāf karnā*.

To bud (v. n.), کلیانا *kaliyānā*, پھوٹنا *kōnpal phūṭnā*.

To budge, ہٹنا *hatnā*, ٹلنا *ṭalnā*, سرکنا *saraknā*.

To build, تعمیر کرنا *tūmīr karnā*, بنا کرنا *binā karnā*.

To burden, زیر بار کرنا *bōjh lādnā or rukhnā*, بوجھ لادنا یا رکھنا *zēr bār karnā*.

To burn, (v. n.) جلنا *jalnā*, بلنا *balnā*, دھنا *dahnā*, (v. a.) جلانا *jalānā*.

To burnish, جھلکانا *jhalkānā*, چمکانا *chamkānā*, کرنا صیقل *ṣaiḳal karnā*.

To burst, (v. n.) پھوٹنا *phūṭnā*, پھٹنا *phatnā*, (v. a.) پھوڑنا *phōṛnā*.

To bury, گاڑنا *gārṇā*, کرنا دفن *dafn karnā* : see To hide.

To buy, لینا *mōl tēnā*, خریدنا *kharīdnā*, کیننا *kīnnā*.

To buzz, بھنبھننا *bhimbhinānā*, (whisper) پھسپھسانا *phusphusānā*.

To cajole, پھسلانا *phuslānā*, دینا یا فریب *dam or farēb dēnā*.

To calculate, گننا *ginnā*, کرنا حساب *hisāb karnā* : see To guess.

To calk (a ship, &c.), کالا پتی کرنا *kālā-pattī karnā*, گابنا *gābnā*.

To call, بلانا *bulānā*, (send for) طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلا بھیجنا *bulā bhējnā*, (name) نام رکھنا *nām rakhnā*, (cry out) پکارنا *pukārṇā*.

To calve, (v. n.) بیان *byānā*, کو جننا *bachhrē kō jannā*.

To calumniate, لگانا تہمت *tuhmat lagānā* : see To revile.

Can, سکنا *saknā* : see To be able.

To cancel, میٹنا *mēṭnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, مٹانا *miṭānā*.

To cannonade, توپیں مارنا یا چلانا *tōpēn mārṇā or chalānā*.

To canvass, (examine) چھاننا *chhānnā*, جانچنا *jānchnā*, بحثنا *baḥaṣṇā*.

To caper, کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.

To captivate (to charm), موہ لینا *mōh tēnā*, کرنا فریفتہ *farēfta karnā*.

To card (comb cotton, &c.), دھنکنا *dhunaknā*, دھنا *dhunnā*.

To care, فکر کرنا *fikr karnā*, (care for) خاطر میں لانا *ḥkhātīr mēn lānā*.

To caress, پیار کرنا *pyār karnā*, نوازش کرنا *nawāzish karnā*.

To carry, لڄانا *lējānā*, ڏهنا *dhōnā*, اٿڻا *uthānā*.

To carve, کھوڏنا *khōdnā*, ڪرنا *kanda karnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To case, مڙهنا *maṛhnā*, منڍهنا *mandhnā*, ڪرنا *ghilāf karnā*.

To cashier, برطرف ڪرنا *bar taraf karnā*, معزول ڪرنا *mā zūl karnā*.

To cast, پھيڻڪنا *phēnknā*, ڏالڻا *dālñā*, جھونڪنا *jhōnknā*, ڳرانا *girānā*.

To catch, پڪڙنا *pakaṛnā*, پڪڙ لڻا *pakaṛ lēnā*, پھنسانا *phansūnā*.

To cavil, حرف ڳيري ڪرنا *nukta-chīnī* or *ḥarf-gīrī karnā*.

To cause, ڪرانا *karānā*, ڪرنا *karnā*, نڪالڻا *nikālñā*, لانا *lānā*.

To cauterize, داغنا *dāghñā*, داغ يا گل دينا *dāgh* or *gul dēnā*.

To cease, (v. n.) باز رهنا *bāz rahnā*, دست بردار هونا *dast-bardār honū*.

To cease, (v. a.) چھوڙنا *chhōṛnā*, موقوف ڪرنا *mauqūf karnā*.

To celebrate, سراھنا *sarāhnā*, تعريف ڪرنا *taʿrīf karnā*.

To challenge, ڀڙاي مانڱڻا *laṛāʾī māngñā*, مقابلہ *muqābala chāhnā*.

To change (v. a.), تبديل ڪرنا *tahdīl karnā*, بدلاڻا *badlāñā*.

To charge, (load) بھرنا *bharnā*, (impute) ٿھراڻا *ṭhahrānā*, (attack) ڪرنا *ḥamla karnā*, (enjoin) تاڪيد ڪرنا *tākīd karnā*.

To charm, (bewitch) جادو ڪرنا *jādū karnā*, (enchant) لڻا *mōh lēnā*.

To chastise, chasten, تاديبي يا تاديبي ڪرنا *tambīh* or *tādīb karnā*.

To chat, بکڻا *bakñā*, مارڻا *gap mārnā*, گفتگو ڪرنا *guftgū karnā*.

To chatter, ٻڙڻا *barbarānā*, بکڻا *bakñā*, چرچرانا *chirchirānā*.

To cheapen, قيمت ڪٽڻا *kīmat mōl* or *kīmat karnā*, يا قيمت ڪرنا *ghaṭāñā*.

To cheat, ٿڳڻا *thagñā*, چھلڻا *chhalñā*, دغا بازی ڪرنا *daghābāzī karnā*.

To check, اٿڪاڻا *aṭkāñā*, روڪڻا *rōknā*, دٻاڻا *dabāñā*, ڏانڻا *dāññā*.

To cherish, پالڻا *pālñā*, پرورش يا سيوا ڪرنا *parwarish* or *sēwā karnā*.

To chew, چاٻڻا *chābñā*, چاٻاڻا *chabāñā*, (the cud) جڳاڻا *jugālñā*.

To chide, ڏانڻا *dāññā*, جھڙڪڻا *jhīrakñā*, ڊوڪھڻا *dhōknā*.

To chirp, چرڪڻا *churagnā*, چون چون ڪرنا *chūñ chūñ karnā*.

To choke, ڳاڙھو ٿيڻا *galā ghōññā*, ڳاڙھو پھانسڻا *galā phāññā*: see To obstruct.

To choose, پسند ڪرنا *pasand karnā*, چنڻا *chunnā*, چاھڻا *chāhnā*.

- To chop, کاٹنا سی *ek chōt sē kātṇā*, پھاڑنا *phāṛṇā*: see To exchange.
- To churn, مہنا *mathnā*, مہنا *mahnā*, نکالنا *maska nikālṇā*.
- To circulate, (v. n.) پھرنا *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھرانا *phirāṇā*.
- To claim, دعویٰ یا تقاضا کرنا *dāwā or taqūzā karnā*.
- To clang, کھڑکنا *kharakṇā*, (dakh.) چھنچھنا *chhanchhanāṇā*.
- To clap, (to place) لگانا *lagāṇā*, (strike hands) تالی بجانا *tālī bajāṇā*.
- To clarify, صاف کرنا *ṣāf karnā*, میل چھانٹنا *mail chhāṭṇā*.
- To class, ترتیب میں رکھنا *tartīb mēn rakhnā*.
- To clatter, کھڑکھڑانا *kharḥkharāṇā*: see To chat, gabble.
- To claw, نوچنا *nōchnū*, نکھینا *nakhiyāṇā*, کھروچنا *kharōchnā*.
- To cleave, (to split, v. a.) چیرنا *chīrṇā*, پھاڑنا *phāṛṇā*: see To cling.
- To climb, چڑھنا *charḥnā*, بلنگنا *bilangnā*.
- To cling, لپٹنا *lipatṇā*, چمٹنا *chimṭāṇā*, لپٹا رھنا *liṭṭā rahṇā*.
- To clip, کترنا *katarnā*, تراشنا *tarāshnā*, کاٹنا *kātṇā*.
- To close, (v. n.) مندنا *mundnā*, (v. a.) موندنا *mūndnā*, بند کرنا *band karnā*.
- To clothe, پہنانا *kapṛā pahnāṇā or pahrāṇā*.
- To cloy, چھکانا *chhakāṇā*, سیر کرنا *sēr karnā*.
- To coagulate, (v. n.) جمنا *jamnā*, (v. a.) جمانا *jamūṇā*.
- To coalesce, ملنا *milnā*, پیوستہ ہونا *paiwasta hōṇā*.
- To coax, پھسلانا *phuslāṇā*, بھلانا *bhulāṇā*, دم دینا *dam dēṇā*.
- To cock, (set up) کھڑا کرنا *kharā karnā*, (a gun) گھوڑا چڑھانا *ghōṛā charḥāṇā*.
- To collect, (v. a.) جمع یا ایکٹھا کرنا *jam* or ēkṭhā karnā*, جمانا *jamāṇā*.
- To colour, (v. a.) رنگنا *rangnā*, رنگ بھرنا *rang bharnā*: see To blush.
- To combine, (v. n.) ملنا *milnā*, جڑنا *juṛṇā*, (v. a.) ملانا *milāṇā*.
- To come, آنا *āṇā*, (arrive) پہنچنا *pahunchnā*, (out) نکالنا *nikalṇā*.
- To comfort, تسلی دینا *tasalī dēṇā*, خاطر جمع دینا *khātīr-jam* dēṇā*.
- To command, حکم کرنا *hukm karnā*, فرمانا *farmāṇā*.
- To commence, (v. n.) شروع ہونا *shurū* hōṇā*: see To begin.
- To commit, (entrust) حوالی کرنا *hawālē karnā*: see To imprison, do.

To compare, مقابلہ کرنا *muḵābala karnā*, ملانا *milānā*.

To complain, فریاد کرنا *faryād karnā*, (against) نالش کرنا *nālīsh karnā*.

To compose, بنانا *banānā*, (a book) تصنیف کرنا *taṣnīf karnā*.

To compound, ملانا *milānā*, مرکب کرنا *murakkab karnā*.

To comprehend, سمجھنا *samajhnā*, دریافت کرنا *daryāft karnā*.

To compute, گنا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār or hisāb karnā*.

To conceal, چھپانا *chhipānā*, ڈھانپنا *dhāmpnā*.

To conceive, حاملہ ہونا *hāmila hōnā*, (think) جاننا *jānnā*.

To conclude, (v. n.) چکنا *chuknā*, تمام ہونا *tamām hōnā*, (v. a.)

تمام کرنا *tamām karnā*.

To concur, متفق ہونا *muttafiq hōnā*, (agree) ماننا *mānnā*.

To condemn, گنہگار ٹھہرانا *gunahgār ṭhahrānā*, دینا فتویٰ *fatwā dēnā*.

To conduct, راہ نمائی کرنا *rāh-numā'ī karnā*, لیچلنا *le-chalnā*.

To confess, ماننا *mānnā*, قائل ہونا *kā'il hōnā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*.

To confine (v. a.), بند یا قید کرنا *band or ka'id karnā*.

To confirm, (prove) ثابت کرنا *sābit karnā*, (establish) مقرر کرنا *mu-karrar karnā*.

To confiscate, ضبط یا قرق کرنا *zabt or kurk karnā*.

To confound, (mix) ملانا *milānā*, (perplex) پریشان کرنا *parēshān karnā*.

To confuse, درہم برہم کرنا *darham barham karnā*: see To confound.

To congeal, be congealed, جمنا *jamnā*, منجمد ہونا *munjamid hōnā*.

To congratulate, مبارک باد کہنا *mubārak-bād kahnā*.

To connect, conjoin, جوڑنا *jōṛnā*, ملانا *milānā*, لگانا *lagānā*.

To connive at, اغماض کرنا *ighmāz karnā*, مٹھانا *maṭhiyānā*.

To conquer, جیتنا *jītnā*, فتح کرنا *fath karnā*.

To consent, ماننا *mānnā*, راضی ہونا *rāzī hōnā*, قبول کرنا *kabūl karnā*.

To consider, سوچنا *sōchnā*, دواڑانا *ākl dauṛānā*.

To consign, حوالی کرنا *hawālē karnā*, سونپنا *sōmpnā*.

To console, تسکین دینا *tasallī or taskīn dēnā*.

To construct, بنانا *banānā*, بنا یا نقشہ کرنا *binā or naqsha karnā*.

To consult, مصلحت یا مشورت کرنا *maṣlahat or mashwarat karnā*.

To contain, رکھنا *rakhnā*, مشتمل ہونا *mushtamil hōnā*: see To restrain.

- To be contained, سمانا *samānā*, امانا *amānā*, انٺنا *anṭnā*.
 To contemn, حقير جاننا *ḥaḳīr jānnā*, کرنا *ihānat karnā*.
 To continue, رهنا *rahnā*, رهنا *ba-ḥāl* or *bar-pā rahnā*.
 To contract, (v.n.) سمٺنا *simatnā*, (bargain) شرط باندھنا *shart bāndhnā*.
 To contribute, (give) دینا *dēnā*, (bear a part) چندا دینا *chandā dēnā*.
 To contrive, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālānā*, تدبیر کرنا *tadbīr karnā*.
 To cook, پکانا *pakānā*, راندھنا *rāndhnā*, رسوي بنانا *rasōī banānā*.
 To copy, نقل کرنا *naḳl karnā*, نقل نویسی کرنا *naḳl-nawīsī karnā*.
 To correct, صحیح یا ٿھیک کرنا *ṣaḥīḥ* or *ṭhīk karnā* : see To punish.
 To corrode, کائنا *kāṭnā*, کھا لینا *khā lēnā*, جانا *khā jānā*.
 To corrupt, (cause to rot) مڑنا *saṛānā*, (spoil) بگاڑنا *bigārnā*.
 To cost, قیمت پڑنا یا لگنا *kīmat paṛnā* or *lagnā*, آنا *ānā*, بیٺھنا *baithnā*.
 To cover, ڏھانپنا *dhāmpnā*, چھانا *chhānā*, ڏھانکنا *dhānknā*.
 To covet, لالچ کرنا *lālach karnā*, للچانا *lalchānā*.
 To cough, (v. n.) کھانسنہا *khānsnā*, کھونکھنا *khōnkhnā*.
 To count, گنا *ginnā*, شمار کرنا *shumār karnā*, (sum up) جوڑنا *jōrnā*.
 To counterfeit, تقلید کرنا *taḳlīd karnā*, بھیس کرنا *bhēs karnā*.
 To crack, (v. n.) ٽرڻا *ṭarḥnā*, پھٽنا *phaṭnā*, (v.a.) ٽرڻا *ṭarḥānā*.
 To crackle, چٽڪنا *chaṭaknā*, چٽڙڙا *chaṭṭarānā*.
 To cram, ٿھاسنا *ṭhāsnā*, کھونچنا *khōnchnā*, دھوسنا *dhūsānā*.
 To crave, مانگنا *māngnā*, چاھنا *chāhnā*, منت کرنا *minnat karnā*.
 To creak, چٽڙڙا *chaṭṭarānā*, مچمچانا *machmachānā*.
 To create, پیدا کرنا *paidā karnā*, سرجنا *sirajnā*, کرنا *karnā*.
 To creep, رینگنا *rīngnā*, (as a snake) سرسراڻا *sarsarānā*.
 To crop, کائنا *kāṭnā*, چھانٽنا *chhāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*.
 To cross, (pass over) پار کرنا *pār karnā*, (lay across) رکھنا *ārā rakhnā*.
 To crouch, دٻڪنا *daḥḥknā*, (to fawn) چاڀلوسی کرنا *chāplūsī karnā*.
 To crow, بانگ مارنا *bāng mārānā*. To crowd, بھڙنا *bhīṛnā*, جمنا *jamnā*.
 To crush, کچلنا *kuchalnā*, (squeeze) ڇوڙنا *nichōrnā*.
 To cry, (out) چلانا *chillānā*, پکارنا *pukārnā*, (weep) رونا *rōnā*.
 To cull, چننا *chunnā*, انتخاب کرنا *intikhāb karnā*.
 To cultivate, (till) جوٽنا *jōtnā*, هل چلانا *hal chalānā* : see To people.

To curb, روکنا *rōknā*, تھامنا *thāmnā* : see To restrain.

To cure, علاج کرنا *ilāj karnā*, شفا دینا *shifā dēnā* : see To heal.

To curse, کوسنا *kōsnā*, سراپنا *sarāpnā*, لعنت کرنا *la^anat karnā*.

To cut, کاٹنا *kāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*, قطع کرنا *qat^a karnā* : see To carve.

To dally, (delay) دیري کرنا *dērī karnā*, (trifle) ٹاپاٹوئی کرنا *tāpātōī karnā*.

To damage, خسارت کرنا *khisārat karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To dance, ناچنا *nāchnā*, رقص کرنا *raḡṣ karnā*, (jump) کودنا *kūdnā*.

To dangle, لٹکنا *laṭaknā*, هلکنا *hilagnā*.

To dare, جرات کرنا *jur'at karnā*, (defy) دھمکانا *dhamkānā*.

To darn, رفو کرنا *rafū karnā*, بھر دینا *bhar dēnā*.

To dash, پٹکنا *paṭaknā*, مارنا *dē mārṇā*, (sprinkle) چھڑکنا *chhiṛaknā*.

To daunt, ڈرانا *darānā*, دھمکانا *dhamkānā*, دباننا *dabkūnā*.

To deal, بانٹ دینا *bānt dēnā*, حصہ کر دینا *ḥiṣṣa kar dēnā*.

To debate, (think) تامل کرنا *ta'ummul karnā*, (dispute) تکرار کرنا *takrār karnā* : see To argue.

To decamp, کوچ کرنا *kūch karnā*, (move off) چلی جانا *chalē jūnā*.

To deceive, دھوکھا دینا *dhōkhā dēnā*, چھلنا *chhalnā*, تھگنا *ṭhagnā*.

To decide, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, انفصال کرنا *infiṣāl karnā*, چکانا *chukānā*.

To deck, سنوارنا *saṇwārṇā*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*, سنگارنا *singārṇā*.

To declare, کہنا *kahnā*, جتاننا *jatānā*, اقرار کرنا *iḡrār karnā*.

To decline, (as the sun) ڈھلنا *ḍhalnā* : see To bow, refuse.

To decoy, فریب دینا *farēb dēnā*, پھنسانا *phansānā*.

To decrease, گھٹنا *ghatnā*, کم ہونا *kam hōnā*.

To dedicate, نیاز یا وقف کرنا *niyāz or wakf karnā*, نام بنانا *kē nām banānā*.

To deduct, نکال دالنا *wax^a karnā*, نکال دالنا *nikāl dālṇā*.

To deem, قیاس کرنا *ḡiyās karnā*, تجویز کرنا *tajwīz karnā*, جاننا *jānnā*.

To deface, مٹا دینا *miṭā dēnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To defame, بدنام کرنا *bad-nām karnā*, عیب لگانا *āib lagānā*.

To defeat, شکست دینا *shikast dēnā*, ہرانا *harānā*, (frustrate) کاٹنا *kāṭnā*.

To defend, حمایت یا دستگیری کرنا *ḥimūyat or dastgīrī karnā*.

- To defile, میل یا نا پاک کرنا *mailā or nā-pāk karnā*.
- To deform, شکل بگاڑنا *shakl bigārṇā*, بیدول کرنا *bēḍaul karnā*.
- To defy, چاہنا لڑائی *larā'ī chāhnā*, انگوٹھا دکھانا *angūṭhā dikhānā*.
- To deign, متوجہ ہونا *mutawajjih hōnā*, قبول کرنا *kabūl karnā*.
- To delay, (v. n.) دیر کرنا *dērī karnā*, (v. a.) ٹالنا *ṭālnā*.
- To deliver, (free) رہا یا آزاد کرنا *rihā or āzād karnā*: see To give.
- To demand, (claim) دعا کرنا *da'wā karnā*: see To ask.
- To demolish, اجاڑنا *ujārṇā*, گرانہ *girānā*: see To destroy.
- To deny, انکار کرنا *inkūr karnā*, نمائنا *na-mānnā*.
- To depart, چلی جانا *chalē-jānā*, سدھارنا *sidhārṇā*.
- To depend, لٹکنا *laṭaknā*, (upon) دامن پکڑنا *dāman pakarṇā*.
- To depopulate, اجاڑنا *ujārṇā*, ویران کرنا *wīrān karnā*.
- To deposit, سونپنا *sōmpnā*, رکھنا *amānat rakhnā*.
- To depress, دابنا *dābnā*, پست کرنا *past karnā*, دبانہ *dabānā*.
- To derive, (v. a.) نکالنا *nikālṇā*, (v. n.) مشتق ہونا *mushtakṭṭ hōnā*.
- To descend, اترنا *utarnā*, نیچے جانا *nīchē jānā*, نازل ہونا *nāzil hōnā*.
- To describe, بکھانا *bakhānnā*, تقریر کرنا *taqrīr karnā*.
- To desert, ترک کرنا *tark karnā*, چھوڑنا *chhōṛṇā*.
- To design, (intend) ارادہ کرنا *irāda karnā*, (plan) نقشہ کرنا *naṭṣha karnā*.
- To desire, چاہنا *chāhnā*, خواہش *khawāshish karnā*.
- To desist, باز رہنا *bāz rahnā*, رہ جانا *rah jānā*.
- To despair, despond, ناامید ہونا *nā-ummēd hōnā*, نراس ہونا *nirās hōnā*.
- To despise, حقارت کرنا *ḥaṭīr jānnā*, حقیر جاننا *ḥaṭīr jānnā*.
- To destroy, اجاڑ دینا *ujār dēnā*, ہلاک کرنا *nēst or ḥalāk karnā*.
- To detain, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*, قید کرنا *ḥaid karnā*.
- To deter, ڈرانا *ḍarānā*, بیہمت کرنا *bē-himmat karnā*.
- To determine, ٹھہرانا *ṭhāhrānā*, ٹھیک کرنا *ṭhīk karnā*: see To decide.
- To dethrone, اتارنا *takht sē utārṇā*.
- To devise (by will), وصیت کرنا *waṣīyat karnā*: see To invent.
- To devote, فدا یا قربان کرنا *niyāz or fidā or ḥurbān karnā*.

- To devour, بھکھنا *bhakhnā*, کھا جانا *khā jānā*, کھا لینا *khā lēnā*.
 To die (colour), رنگا *rangnā*, رنگ چڑھانا *rang chāṛhānā*.
 To die (expire), مرنّا *marnā*, فوت یا ہلاک ہونا *faut or halāk hōnā*.
 To differ, تفاوت ہونا *tafāwut hōnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagarnā*.
 To diffuse, پھیلانا *phailānā*, بستانا *bistārnā*, بچھانا *bichhānā*.
 To dig, کھودنا *khōdnā*, گڑنا *gōrnā*, (up) اکھاڑنا *ukhārnā*.
 To digest, ہضم کرنا *haẓm karnā*, پچھانا *pachānā*: see To arrange.
 To dignify, سر فراز کرنا *sar-farāz karnā*, بڑھانا *barhānā*.
 To diminish, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
 To dine, کھانا کھانا *khānā khānā*, چاشت کرنا *chāshṭ karnā*.
 To dip, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*, (v. a.) ڈبانا *dubānā*, ڈبکی ڈبکی *dubkī dēnā*.
 To direct, (shew) دکھانا *dikhlanā*, (command) فرمانا *farmānā*.
 To disagree, نا موافق ہونا *nā-muwāfiq hōnā*, (quarrel) بگڑنا *bigarnā*.
 To disallow, انکار یا منع کرنا *inkār or man* karnā*, بارنا *bārnā*: see
 To deny.
 To disappear, چھپنا *chhipnā*, چنپت ہونا *champtat hōnā*.
 To disappoint, نا مراد کرنا *nā murād karnā*, ڈھکانا *dahkānā*.
 To disapprove, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*, رد کرنا *radd karnā*.
 To disband, جواب دینا *jawāb dēnā*, چھوڑا دینا *chhōṛā dēnā*.
 To disbelieve, نماننا *na-mānnā*, انکار کرنا *inkār karnā*.
 To discern, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*, دیکھنا *dēkhnā*.
 To discharge, چھڑانا *chhurānā*, برطرف کرنا *bar-taraf karnā*.
 To disclose, کھولنا *khōlnā*, اظہار *iz'hār karnā*.
 To discontinue, ناغہ کرنا *nāgha karnā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.
 To discover, پیدا کرنا *paidā karnā*, ظاہر کرنا *zāhīr karnā*: see To show.
 To disembark, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اُتارنا *utārnā*.
 To disengage, جدا کرنا *judā karnā*, کھولنا *khōlnā*.
 To disfigure, بگاڑنا *bigārnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*.
 To disgrace, توڑنا *tōrnā*, حرمت *hurmat* معزول کرنا *ma* zūl karnā*.
 To disgust, کڑھانا *kuṛhānā*, بیزار کرنا *bēzār karnā*.
 To dishonour, آبرو اُتارنا *ābrū utārnā*, بیحرمت کرنا *bēhurmat karnā*.
 To dislike, ناچھانا *na-chāhnā*, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*.

- To dismiss, رخصت کرنا *rukhsat karnā*, برطرف کرنا *bar-taraf karnā*.
 To dismount, (v. n.) اتارنا *utarnā*, (v. a.) اتارنا *utārnā*.
 To dispatch, روانہ کرنا *rawāna karnā*: see To kill, waylay.
 To dispel, دور کرنا *dūr karnā*, دفع کرنا *daf^e karnā*.
 To disperse, چھٹکانا *chhitkānā*, منتشر کرنا *munashir karnā*.
 To displease, ناخوش کرنا *nā-khush karnā*, آزرده کرنا *āzurda karnā*.
 To dispose, آراستہ کرنا *ārasta karnā*: see To arrange, give.
 To dispute, بحثنا *bahasnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagarnā*.
 To dissipate, اڑانا *urānā*, اسراف کرنا *israf karnā*, اڑا دینا *urā dēnā*.
 To dissolve, (v. n.) گلنا *galnā*, گھلنا *ghulnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
 To dissuade, باز رکھنا *bāz rakhnā*, منع کرنا *man^e karnā*.
 To distil, (v. n.) چونا *chūnā*, ٹپکنا *ṭapaknā*, (v. a.) چوانا *chō'ānā*, &c.
 To distil (as spirits), مقطر کرنا *muḥattar karnā*.
 To distinguish, فرق کرنا *fark karnā*, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*.
 To distribute, بانٹنا *bāntnā*, حصہ کرنا *hiṣṣa karnā*.
 To disturb, مضطرب کرنا *muzṭarib karnā*, چھیڑنا *chhērṇā*.
 To dive, غوطہ مارنا *ghōṭa mārṇā*, ڈوبنا *dūbnā*.
 To divert, (amuse) بہلانا *bahlānā*, (turn away) پھرانا *phirānā*.
 To divide, تقسیم کرنا *taḥsīm karnā*: see To distribute.
 To divulge, فاش کرنا *fāsh karnā*, بتلانا *batlānā*.
 To do, کرنا *karnā*, بنانا *banānā*, بجا لانا *ba-jā lānā*.
 To dodge, کنیانا *kaniyānā*, لگنا پیچھی *pichhē lagnā*.
 To doff, اتارنا *utārnā*, (to doff clothes) کپڑے اتارنا *kapṛē utārnā*.
 To doubt, شک کرنا *shakk karnā*, یقین نہجاننا *yakīn na-jānnā*.
 To doze, اونگھنا *ūngḥnā*, مین ہونا *jhaphī meṇ hōnā*.
 To drag, (v. a.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*, (v. n.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*: see To draw.
 To drain, چھاننا *chhānnā*, نکال ڈالنا *pānī nikāl ḍālṇā*.
 To draw, کھینچنا *khīnchnā*, (a sword) کاہنا *kāḥnā*, (out) نکالنا *nikālṇā*,
 (on, as a garment) چڑھانا *chaḥhānā*.
 To dread, ڈرنا *ḍarnā*, دہشت کھانا *dahshat^e khānā*.
 To dream, خواب دیکھنا *khawāb dēkhnā*, (dakh.) بشارہ دیکھنا *bashāra dēkhnā*.

To dress, پہنا *pahannā* or *pahinnā*, (food) پکانا *pakānā*.

To drink, پینا *pīnā*, گھونٹنا *ghūṭnā*, نشا کھانا *nashā khānā*.

To drive, (v. n.) دوڑنا *daurnā*, (v. a.) چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.

To droop, مرجھانا *murjhānā*, ہونا پژمردہ *pazhmurda hōnā*.

To drop, (distil, v. n.) چونا *chūnā*, (v. a.) ٹپکانا *ṭapkānā* : see To fall.

To drown, (v. a.) ڈبونا *dubōnā*, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*.

To drum, طبل بجانا *ṭabl bajānā*, ٹھونکنا *ṭambūr ṭhōṅknā*.

To dry, (v. n.) سوکھنا *sūkhnā*, (v. a.) سکھانا *sukhānā*.

To dwell, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.

To earn, کمانا *kamānā*, حاصل کرنا یا پیدا *paidā* or *hāṣil karnā*.

To eat, کھانا *khānā*, تناول کرنا *tanāwul karnā* : see To corrode.

To educate, تربیت کرنا *tarbiyat karnā*, سکھانا *sikhānā*.

To efface, میٹنا *mēṭnā*, مٹانا *miṭānā*, چھیلنا *chhīlnā*.

To effect, کرنا *karnā*, لانا عمل *āmal mēn lānā*.

To eject, نکال دینا *nikāl dēnā*, دور کرنا *dūr karnā*.

To elapse, گذرنا *guṣarnā*, ہونا گزشتہ *guṣashta hōnā*.

To elect, لینا *chun lēnā*, پسند کرنا *pasand karnā*.

To elevate, اٹھانا *uthānā*, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barhānā*.

To embark, چڑھنا یا چڑھانا *jahūz par chaṛhnā* or *chaṛhānā*.

To embellish, سنگارنا *singārna*, بناؤ کرنا *banā'ō karnā*.

To embrace, بغل گیر ہونا *baghal-gīr hōnā*, لگنا *gatē lagnā*.

To embroider, کار چوبی کرنا *kār-chōbī karnā*.

To emigrate, جلا وطن ہونا *jilā-waṭan hōnā*, چھوڑنا *dēs chhōṛnā*.

To employ, کام میں لانا *istīmāl karnā*, کام *kām mēn lānā*.

To enable, قوت یا تقویت دینا *kūwat* or *taḳwiyat dēnā*.

To encamp, خیمہ یا دیرا یا مقام کرنا *khaima* or *dērā* or *muḳām karnā*.

To enchant, افسون یا جادو یا ٹونا کرنا *afsūn* or *jādū* or *ṭōnā karnā*.

To encircle, گرد یا محاصرہ کرنا *gird* or *muḳāṣara karnā*, گھیرنا *ghērnā*.

To enclose, احاطہ کرنا *iḥūṭa karnā*, باندھنا *bāndhnā*.

To encourage, ہمت یا دلالت دینا *himmat* or *dīlāsā dēnā*.

To end, (v. n.) آخر یا تمام ہونا *ākhir* or *tamām hōnā*.

To endanger, خطرہ میں ڈالنا *khatrē mēn dālnā*.

- To endeavour, کرنا جد و جہد سعی یا جِد و جہد *saʿī* or *jidd-ō-jahd karnā*.
- To endure, (v. n.) رہنا *rahnā*, (v. a.) برداشت کرنا *bardūsht karnā*.
- To engage, (in service, &c.) لینا *rakh lēnā* : see To employ, allure.
- To engrave, کھودنا *khōdnā*, نقش کرنا یا کندہ *kanda* or *naḡsh karnā*.
- To enjoin, حکم کرنا *hukm karnā*, تاکید کرنا *tākīd karnā*.
- To enjoy, پانا *pānā*, اٹھانا *uṭhānā*, بھگتنا *bhugatnā*.
- To enlarge, بڑھانا *barhānā*, کشادہ کرنا *kushāda karnā*.
- To enlighten, اجلا یا منور کرنا *ujlā* or *munaṡṡwar karnā* : see To teach.
- To enrage, غصہ یا غضبناک کرنا *ghuṡṡē* or *ghaṡab-nāk karnā*.
- To enrol, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēn dākhl karnā*.
- To ensnare, پھانسنہا *phānsnā*, بچھانا *bajhūnā*, بلبھانا *balbhānā*.
- To entangle, پھسانا *phasānā*, پھاندنا *phāndnā*, الجھانا *uljhānā*.
- To enter, (v. n.) پیٹھنا *paiṭhnā*, داخل ہونا *dākhl hōnā*.
- To entertain, میہمانی یا ضیافت کرنا *mihmānī* or *ziyāfat karnā*.
- To enthrone, تخت پر بیٹھانا *takht par baiṭhālnā*.
- To entice, پھسلانا *phuslānā*, لبھانا *lubhānā* : see To allure.
- To entrap, پھاندنا *phāndnā*, پھنسانا *phansānā*.
- To entreat, التجا کرنا *iltijā karnā*, (dakh.) ترسنا *tarasnā*.
- To equip, ساز و سامان دینا *sāz ō sāmān dēnā*, سجانا *sajānā*.
- To erect, اٹھانا *uṭhānā*, قائم کرنا *kāʿim karnā* : see To build.
- To err, چوکنا *chūknā*, گمراہ ہونا *gum-rāh hōnā*, بھولنا *bhūlnā*.
- To escape, بچنا *bachnā*, نکل بھاگنا *nikal bhāgnā*, چھوٹنا *chhūtnā*.
- To espy, دیکھنا *dēkhnā*, تکنہا *taknā*, ڈٹنا *ḍiṭnā*.
- To establish, قائم کرنا *kāʿim karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.
- To estimate, اٹکلنا *aṭkalnā*, کوتنا *kūtnā*, قیمت کرنا *kīmat karnā*.
- To evacuate, خالی کرنا *khālī karnā*, نکالنا *nikālnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.
- To evade, ٹالنا *ṭālnā*, اڑانا *uṛānā*, چھلنا *chhalnā*.
- To exaggerate, مبالغہ کرنا *mubālagha karnā*, بڑھانا *barhānā*.
- To exalt, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barhānā*, چڑھانا *chaṛhānā*.
- To examine, آزمانا *āzmānā*, (as money) پرکھنا *parakhnā*.
- To excavate, کوڑنا *kōṛnā*, کھوکھا کرنا *khōkhā karnā*.
- To exceed, زیادہ ہونا *ziyāda hōnā*, بڑھنا *barhānā* : see To excel.

- To excel, سبقت لینا *sabkat tēnā*, غالب ہونا *ghālīb hōnā*.
- To exchange, بدلنا *badalnā*, ادلا بدلی کرنا *adlā-badlī karnā*.
- To excite, چھیڑنا *chhērṇā*, دینا ترغیب *targhīb dēnā*.
- To exclaim, چلانا *chillanā*, پکار اٹھنا *pukār uṭhnā*.
- To excuse, معاف کرنا *mu'āf karnā*, (make excuse) عُذر کرنا *ūḡr karnā*.
- To execute, کرنا *karnā*, انجام کرنا *anjām karnā*: see To kill.
- To exhibit, دکھلانا *dikhlanā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To exist, ہونا *hōnā*, موجود ہونا *maujūd hōnā*, اچھنا *achhnā*.
- To expand, (v. n.) پھیلنا *phailnā*, (v. a.) پھیلانا *phailānā*.
- To expect, انتظار کرنا *intizār karnā*, راہ دیکھنا *rāh dēkhṇā*.
- To expel, نکال دینا *nikāl dēnā*, شہر بدر کرنا *shahr ba-dar karnā*.
- To expend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, اڑانا *uṛānā*.
- To expire, دم چھوڑنا *dam chhōṛnā*, (to die) مرنا *marnā*.
- To explain, سمجھانا *samjhānā*, بتلانا *batlānā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To explore, کھوجنا *khōjnā*, مارنا *chhān mārṇā*: see To seek.
- To express, (utter) اچارنا *uchchārṇā*, (squeeze out) نیچوڑنا *nichōṛnā*.
- To expunge, مٹانا *miṭānā*, محو کرنا *maḥw karnā*.
- To extend, پसरنا *pasārṇā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*: see To spread.
- To extinguish, بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*: see To destroy.
- To extirpate, اکھاڑنا *ukhāṛṇā*, اٹھانا *uṭhānā*, جڑ کھود *jaṛ khōd uṭhānā*.
- To extort, زور لینا *ba-zōr tēnā*, نیچوڑ لینا *nichōṛ tēnā*.
- To extract, استخراج کرنا *istikhrāj karnā*, لینا کھینچ *khainch tēnā*.
- To extricate, چھوڑنا *chhuṛānā*, خلاص کرنا *khalāṣ karnā*.
- To face, سامنی ہونا *ṣāmṇē hōnā*, (oppose) مقابلہ کرنا *mukābala karnā*.
- To fail, چوکننا *chūknā*, (become bankrupt) مفلس ہونا *muftis hōnā*.
- To faint, غش آنا *ghash ānā*, مورچھا کھانا *mūrchrhā khānā*.
- To fall, گرننا *girṇā*, پڑنا *paṛṇā*, (decrease) گھٹنا *ghaṭṇā*.
- To famish, (v. n.) مرنا یا بھوکھوں *fākōṇ or bhūkhōṇ marnā*.
- To fasten, مستحکم کرنا *mustahkim karnā*, (tie) باندھنا *bāndhnā*.
- To father, کھلانا *bāp kahlānā*, لی پالنا *tē pālṇā*: see To apply.
- To fear, ڈرنا *ḍarnā*, بھائی کھانا *bhai khānā*, سہمنا *sahmnā*.
- To feed, کھلانا *khilānā*, دینا خوراک *khurāk dēnā*: see To graze.

- To feel, (touch) چھونا *chhūnā*, لمس کرنا *lams karnā* : see To know.
- To feign, بنانا *banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
- To fell, ڈالنا کٹ *kāt dālānā*, دینا کٹ *kāt dēnā* : see To cut.
- To ferment, (v. n.) ساتھ اٹھنا *jōsh ke sāth uṭhnā*.
- To ferry over, پار اٹارنا *pār utārnā*, پار کرنا *pār karnā*.
- To fetch, لی آنا *lē-ānā*, لیکر آنا *lēkar ānā* : see To reach.
- To fight, لڑنا *laṛnā*, جنگ کرنا *jang karnā* : see To quarrel.
- To fill, بھرنا *bharnā*, بھر دینا *bhar dēnā*, پورا کرنا *pūrā karnā*.
- To filter, نہارنا *nithārnā*, چھاننا *chhānnā*.
- To find, پانا *pānā*, نکالنا کھوج *khōj nikālānā*, نکالنا *nikālānā*.
- To finger, ٹٹولنا *ṭaṭōlnā*, چھونا *chhūnā*, انگلیانا *ungliyānā*.
- To finish, تمام یا ختم کرنا *tamām* or *khatm karnā*.
- To fire, (a gun, &c.) چھوڑنا *chhōrnā*, داغنا *dāghnā* : see To kindle.
- To fish, شکار کرنا *machhlī kār shikār karnā* : see To seek.
- To fit, (v. n.) آنا ٹھیک *ṭhīk ānā*, (v. a.) آراستہ کرنا *ārasta karnā*.
- To fix, باندھنا *bāndhnā*, لگانا *lagānā*, مقرر کرنا *mukarrar karnā*.
- To flame, اٹھنا شعلہ *shuṭa uṭhnā*, جھلکنا *jhalaknā*.
- To flap, جھلنا *jhalnā*, (the wings) پھپھٹانا *phatphatānā*.
- To flatter, چاپلوسی کرنا *chāplūsī karnā*, پھسلانا *phuslānā*.
- To flee, بھاگنا *bhāgnā*, گریز کرنا *gurēz karnā*, فرار ہونا *firār hōnā*.
- To flinch, ہٹنا *haṭnā*, ٹلنا *ṭalnā*, پھرنا *phirnā*.
- To fling, پھینکنا *phēnknā*, چلانا *chalānā*, ڈالنا *dālānā*.
- To float, بہنا *bahnā*, بھسنا *bhasnā*, تیرنا *tairnā*.
- To flog, چابک مارنا *chābuk mārānā*, کوڑی مارنا *kōrē mārānā*.
- To flounder, تڑپنا *tarāpnā*, چھپٹپٹانا *chhatpatānā*.
- To flourish, (v. n.) تازہ ہونا *tar o tāza hōnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.
- To flow, بہنا *bahnā*, جاری ہونا *rawān* or *jārī hōnā*.
- To flutter, تڑپنا *tarpharānā*, پھڑپھڑانا *pharpharānā*.
- To fly, اڑنا *urnā*, پرواز کرنا *parwāz karnā* : see To flee.
- To foal, بیانا *byānā*, جننا *jannā*, بچھیرا *bachhērā byānā*.
- To fold, تھانا *tahānā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, تہ کرنا *tah karnā*.

To follow, پيروئي ڪرنا *pīrau'i karnā*, آڻا يا جانا *pīchhē ānā* or *jānā*.

To forbid, روڪڻا *rōknā*, منع ڪرنا *man* karnā*, بارنا *bārnā*.

To foretel, آڱم ڪرڻا *āgam kahnā*, آڱي سي جتانا *āgē sē jatānā*.

To forge, پيڻڪي ڪرڻا *pūtkē gaṛhnā*, لباس ڪرڻا *libās karnā*.

To forget, ڀولڻا *bhūlnā*, فراموش ڪرڻا *farāmōsh karnā*.

To forgive, چھوڙڻا *chhōṛnā*, معاف ڪرڻا *mu'āf karnā*.

To form, پيدا ڪرڻا *paidā karnā*, بنانا *banānā*, ڪرڻا *karnā*.

To forsake, چھوڙڻا *chhōṛnā*, تياڱڻا *tyāgnā*, ترک ڪرڻا *tark karnā*.

To forswear, (swear falsely) قسم کائڻا *jhūṭhī ḡsam khānā*.

To fortify, (make a fort) ڪلعي بندي ڪرڻا *ḡal'ā-bandī karnā*.

To frame, باندھڻا *bāndhnā*, ڏول وڌھڻ *ḡaul ḡ dhab bāndhnā*.

To free, آزاد يا خلاص ڪرڻا *āzād* or *ḡhalāṣ karnā*, چھوڙڻا *chhōṛnā*.

To freeze, (v. n.) جمنا *jamnā*, سي جمنا *ṡhāṇḡī sē jamnā*.

To frighten, ڏرانا *ḡarānā*, (scare) ٻھڙڪانا *bhaṡkānā*.

To frisk, ڪڍڪڻا *kudaknā*, پھڊڪڻا *phudaknā*.

To front, مقابل هونا *sāmne* or *muḡābil hōnā*.

To frustrate, محروم ڪرڻا *maḡrūm karnā*: see To disappoint.

To fry, ٻھوڻا *bhūnnā*, ڀريان ڪرڻا *ḡiryān karnā*, تلنا *talnā*.

To fulfil, (complete) پورا ڪرڻا *pūrā karnā*, (perform) ادا ڪرڻا *adā karnā*.

To furl, لپيڻا *lapētnā*, ڪھيڇڻا *khainchnā*.

To furnish, پھنڇانا *pahunchānā*, آراسته ڪرڻا *ārāṡta karnā*.

To gabble, غڻين پين ڪرڻا *ḡhēn pēn karnā*, بک بک ڪرڻا *bak bak karnā*.

To gain, (earn) ڪمانا *kamāna*, (get) پاڻا *pānā*, حاصل ڪرڻا *ḡāṡil karnā*.

To gall, (v. a.) چھڙا چھلڻا *ḡhiskē chamṡā chhīlnā*.

To gallop, (v. n.) ڏٻڻا *ḡapatnā*, (v. a.) سڙپت پھيڻڪڻا *sarpaṡ phēnknā*.

To gamble, جوا کھيلڻا *jū'ā khēlnā*, ڪماربازي ڪرڻا *ḡimār-bāzī karnā*.

To gape, (yawn) ليٺا *jamhā'i tēnā*, (with surprise) منھ ٻسارڻا *munh pasarna*.

To garnish, سدھارڻا *sudhārnā*, آراسته ڪرڻا *ārāṡta karnā*.

To gasp, لکھلڪھڻا *lakhlakhānā*, سانس الٽي ليٺا *sūns ul'i tēnā*.

- To gather, جمع کرنا *jam* karnā*, بٿورنا *baṭōrnā*, چٺا *chunnā*.
 To gaze, گھورنا *ghūrnā*, رهنا *tak rahnā*, دیکھ رهنا *dēkh rahnā*.
 To gesticulate, بهاؤ بتانا *bhā'ō batānā*.
 To get, پانا *pānā*, حاصل يا پيدا کرنا *hāṣil or paidā karnā*.
 To gild, سونهلا يا حل کرنا *sōnahlā or hall karnā*.
 To gingle, جهنجھانا *jhanjhanānā*, ٿهٺهٺهٺانا *ṭhanṭhanānā*.
 To gird, لپیٽکي باندھنا *lapētkē bāndhnā*: see To tie, reproach.
 To give, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhshnā*, سونپنا *sōmpnā*.
 To glad, gladden, خوش کرنا *khush karnā*, هلسانا *halsānā*.
 To glitter, چمکنا *chamaknā*, جهلکنا *jhalaknā*.
 To glow, دگدگانا *dagdagānā*, دھکنا *dahaknā*.
 To gnash (the teeth), کچکچانا *kichkichānā*, پیسنا *pīsnā*.
 To gnaw, چابنا *chābnā*, کاٽنا *kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
 To go, جاننا *jānā*, چلنا *chalnā*, روانه هونا *rawūna hōnā*.
 To govern, حکومت کرنا *ḥukūmat karnā*, (actuate) چلانا *chalānā*.
 To graft, پیوند کرنا *paivwand karnā*, قلم لگانا *qalam lagānā*.
 To grant, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhshnā*, ماننا *mānnā*.
 To grasp, پکڑنا *pakṛnā*, گھنا *gahnā*, گرفت کرنا *girift karnā*.
 To gratify, خوش کرنا *khush karnā*, (requite) جزا کرنا *jazā karnā*.
 To graze, چرنا *charnā*, چگنا *chugnā*, (touch) چھو جانا *chkhū jānā*.
 To grin, نکالنا دانت *dānt nikālānā*, کھیس نکالنا *khīs nikālānā*.
 To grind, پیسنا *pīsnā*, بوکنا *būknā*, (afflict) ستانا *satānā*.
 To groan, کراھنا *karāhnā*, آء و زاری کرنا *āh ō zārī karnā*.
 To grope, ٿٿولنا *ṭṭōlnā*, ٿونا *ṭōnā*, ٿوا ٿوئي کرنا *ṭō'ā-ṭō'ī karnā*.
 To grow, (vegetate) اگنا *ugnā*, (increase) بڑھنا *baḥhnā*.
 To grub, کھود ڏالنا *khōd ḍālānā*, اکھاڙنا *ukhāṛnā*.
 To grumble, بڙبڙانا *baḥbaḥānā*, ترانا *tarrānā*, کڙکڙانا *kuṛkuṛānā*.
 To guess, اٽکنا *aṭkalnā*, قیاس کرنا *ḥiyās karnā*.
 To guide, رهنمائي کرنا *rahnumā'ī karnā*, چلانا *chalānā*.
 To gush, جاري هونا *jōsh sē jāri hōnā*.
 To hail, (v. n.) اولي پڙنا *ōlī paṛnā*, (salute) سلام کرنا *salām karnā*.
 To halt, (limp) لنگرانا *langṛānā*, (stop) رهنا *khaṛā rahnā*.

To hang, (v. n.) لٹکنا *lataknā*, (v. a.) لٹکانا *lathkānā*: see To choke.

To happen, پڑنا *ān parnā*, آجانا *ā jānā*, بیتنا *bitnā*.

To harrow, ہینگا پھیرنا *hēngā phērā*, (disturb) رنج دینا *ranj dēnā*.

To hasten, جلدی کرنا *jaldī karnā*, (v. a.) شتابتر چلانا *shitābtar chalānā*.

To hate (detest), نفرت کرنا *nafrat karnā*, مکروہ جاننا *makrūh jānnū*.

To have, رکھنا *rakhnā*, پانا *pānā*, پکڑنا *pakarnā*, ہونا *hōnā*.

To heal, (v. n.) التیام ہونا *iltiyām hōnā*, (v. a.) چنگا کرنا *changū karnā*.

To heap, جمع کرنا *jam* karnā*, ڈھیر لگانا *dhēr lagānā*.

To hear, hearken, سنا *sunnā*, دھرنا *kūn dharnā*.

To heat, گرم کرنا *garm karnā*, آگت کرنا *āg karnā*: see To enrage.

To heed, take heed, رکھنا یا پاس *dhyān* or *pās rakhnā*.

To help, مدد یا استعانت کرنا *madad* or *isti'ānat karnā*.

To hem, لگھانا *maghzi lagānā*, لڑھیانا *lurhiyānā*.

To hesitate, پس و پیش کرنا *pas o pēsh karnā*, ہچکچانا *hichkichūnā*.

To hew, کاٹنا *kulhārī sē kātnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To hide, چھپانا *chhipānā*, لکانا *lukānā*, (v. n.) چھپنا *chhipnā*.

To hie, جلد جانا *jald jānā*, شتابتر جانا *shitābtar jānā*.

To hinder, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, منع کرنا *man* karnā*.

To hire, کرایہ لینا *kirāya lēnā*, (to let) کرائی کرنا *kirā'e karnā*.

To hit, (v. a.) مارنا *mārnā*, دینا ضرب *zarb dēnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*.

To hold, رکھنا *rakhnā*, پکڑنا *pakarnā*, گھنا *gahnā*: see To think.

To honour (shew respect), عزت کرنا یا ادب *adab* or *izzat karnā*.

To hop, کودنا *ek pānw sē kūdnā*, لنگڑانا *langṛānā*.

To hunt, شکار کرنا *shikār karnā*, کھدیڑنا *khadērnā*.

To go a hunting, شکار کھیلنا *shikār khēlnā*.

To hurry, جلدی کرنا *jaldī karnā*, ہلبلانا *halbalānā*: see To hasten.

To hurt, (pain) دکھانا *dukhānā*, (injure) نقصان کرنا *nuṣṣān karnā*.

To jabber, بکنا *baknā*, (dakh.) وٹوٹانا *waṭwaṭānā*.

To jeer, تشنیع کرنا *ta'n tashnē* karnā*, چڑانا *chiṛānā*.

To jest, ٹھٹھا مارنا یا کرنا *ṭhaṭhā mārnā* or *karnā*.

To illumine, روشن یا اجالا کرنا *rōshan* or *ujālā karnā*.

- To illústrate, (explain) کرنا *tashrīḥ karnū* : see To illumine.
- To imagine, تصور کرنا *taṣawwur karnā*, سوچنا *sōchnā*.
- To imitate, (follow, ape) تتبع کرنا *tatabbuʿ karnā* : see To copy.
- To immerse, ڈبونا *dubōnā*, بوڑنا *bōṛnā*, غرق کرنا *ghark karnā*.
- To impart, (inform) کہنا *kahnā*, بتلانا *batlānā* : see To grant.
- To impel, چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.
- To imply, دلالت کرنا *dalālat karnā*, رکھنا *mā nī rakhnā*.
- To import (as merchandise), سوداگری مال لانا *saudāgarī māl lānā*.
- To importune, تقاضا کرنا *taḡṣā karnā*, لینا *pīchhē lēnā*.
- To imprison, قید یا محبوس یا بند کرنا *ḡaid or maḥbūs or band karnā*.
- To improve, (v. n.) بہتر ہونا *bihtar hōnā*, (v. a.) سدھارنا *sudhārnā*.
- To impute, لگانا *lagānā*, ٹھہرانا *thahrānā*, باندھنا *bāndhnā*.
- To incite, دینا ترغیب *targhīb dēnā*, اٹھانا *uthānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.
- To include, داخل کرنا *dākhil karnā*, (surround) گھیرنا *ghērnā*.
- To increase, (v. n.) بڑھنا *barhnā*, (v. a.) بڑھانا *barhānā*.
- To indicate, دلالت کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To induce, دینا ترغیب یا تحریص *targhīb or taḥrīṣ dēnā*, لانا *lānā*.
- To inflame, جلانا *jalānā*, لگات لگانا *āg lagānā*, پھونکنا *phūnknā*.
- To inflate, پھلانا *phulānā*, نفخ کرنا *naḥkh karnā*, پھونکنا *phūnknā*.
- To inform, جتانا *jatānā*, سمجھانا *samjhānā*, آگاہ کرنا *āgāh karnā*.
- To ingraft, لگانا *paiwand lagānā*, (fix) بیٹھالنا *baithālnā*.
- To inhabit, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
- To inherit, وارث ہونا *wārīṣ hōnā*, ارث لینا *irṣ lēnā*.
- To inject, ڈالنا *dālānā*, (with a syringe) مارنا *pichhkārī mārna*.
- To inquire, پوچھنا *pūchhnā*, پرسش کرنا *pursish karnā*.
- To instigate, ورغلانا *warghalānnā*, اکسانا *uksānā* : see To incite.
- To instruct, سکھانا *sikhlanā*, تعلیم کرنا *tāʿlīm karnā*.
- To intend, ارادہ یا قصد کرنا *irāda or ḡaṣd karnā*, چاہنا *chāhnā*.
- To interfere, دخل کرنا *dakhl karnā*, ہاتھ لگانا *hāth lagānā*.
- To interpret, ترجمہ کرنا *tarjuma karnā* : see To explain.
- To interrupt (hinder, stop), روکنا *rōknā*, بات کاٹنا *bāt kātnā*.
- To intimate, اشارہ کرنا *ishāra karnā*, خبر دینا *khābar dēnā*.

To introduce, (to a person) ملاقات کرانا *mulākāt karānū*: see To include.

To intrude, دخل کرنا *dakhil karnā*, پڑنا *ghus parṇā*.

To intrust, سونپنا *sōmpnā*, سپرد یا ذمہ کرنا *sipurd* or *zīmna karnā*.

To invade, چڑھائی کرنا *chaṛhā'ī karnā*, آنا چڑھ *chaṛh ānā*.

To inveigle, ابھارنا *ubhārnā*, بلبھانا *balbhānā*, للچانا *lalchānā*.

To invent, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālṇā*: see To feign.

To investigate, تفتیش یا تحقیق کرنا *taftīsh* or *tahkīk karnā*.

To invite, نیوتنا *nyōtnā*, دعوت کرنا *da'wat karnā*.

To involve, (wrap) باندھنا *lapētkē bāndhnā*: see To entangle.

To join, (v. n.) جٹنا *jūtnā*, جڑنا *jūrnā*, (v. a.) جوڑنا *jōrnā*.

To jostle, دھکا دینا *dhakkā dēnā*, دھکیلنا *dhakēlnā*.

To irrigate, سینچنا *sīnchnā*, تر کرنا *tar karnā*.

To irritate, کھجانا *khijānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*, ستانا *satānā*.

To issue, (v. n.) نکالنا *nikālṇā*, (v. a.) نکالنا *nikālṇā*.

To judge, انصاف یا فیصل یا نیاؤ کرنا *inṣāf* or *faisal* or *nyāw karnā*.

To jumble, مخلوط کرنا *makhluṭ karnā*, (dakh.) کلانا *kalānā*.

To jump, کودنا *kūdnā*, (over) پھاندنا *phāndnā*.

To keep, رکھنا *rakhnā*, (preserve) بچانا *bachānā*: see To protect.

To kick, لٹیاں مارنا *latiyānā*, لات یا ٹھوکر مارنا *lāt* or *ṭhōkar mārṇā*.

To kill, مار ڈالنا *mār-ḍālṇā*, قتل یا خون کرنا *qatl* or *khūn karnā*.

To kindle, (v. a.) سلگانا *sulgānā*, (v. n.) سلگانا *sulagnā*.

To kiss, چومنا *chūmnā*, بوسہ دینا یا لینا *bōsa dēnā* or *tēnā*.

To knead, گوندنا *gūndnā*, ساننا *sānnā*, ماندنا *māndnā*.

To kneel, دو زانو بیٹھنا *dō-zānū baiṭhnā*.

To knit, بننا *binṇā*, بغیر تانت کی بننا *baghair tānt kē binṇā*.

To knock, ٹھونکنا *ṭhōknā*, (at a door) کھٹکھٹانا *khatkhatānā*.

To know, جاننا *jānnā*, (recognise) پہچاننا *pahchānnā*.

To labour, محنت کرنا *miḥnat karnā*, دُکھ بھرنا *dukh bharnā*.

To lack, محتاج ہونا *muḥtāj hōnā*, درکار ہونا *darkār hōnā*.

To lament, نالہ کرنا *nālā karnā*, رونا *rōnā*, نوحہ کرنا *nauḥa karnā*.

To land, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اترنا *utārnā*.

To lapse, (pass) گذرنا *guzarnā*, (err) چوڪنا *chūknā* : see To fall.

To last, ٿڪنا *ṭiknā*, ٿههڻا *ṭhaharnā*, رهنا *rahnā*.

To laugh, هنسنا *hansnā*, (deride) ٿههڻا *ṭhathā karnā*.

To lay, رکھنا *rakhnā*, دھڻا *dharnā*, (eggs) ڏيڻا *andā dēnā*.

To lead, چلڻا *lē chalnā*, پيشو هونا *pēshwā hōnā*.

To lean, مائيل هونا *mā'il hōnā*, (on) تڪيه لڳاڻا *takiya lagānā*.

To leap, کودنا *kūdnā*, (over) پھانڊنا *phāndnā*, ٽپڻا *ṭapnā*.

To learn, سيکھڻا *sīkhnā*, علم حاصل ڪرڻا *ilm ḥaṣil karnā*.

To leave, چھوڙڻا *chhōrṇā*, ترک ڪرڻا *tark karnā*, (by will) هبه ڪرڻا *hiba karnā*.

To lend, عاريتاً ڏيڻا *āriyatan dēnā*, قرض ڏيڻا *qarṣ dēnā*.

To lengthen, بڙهڻا *barhūnā*, لمبانا *lambānā* : see To delay.

To lessen, (v. n.) گهٽڻا *ghaṭnā*, (v. a.) گهٽائڻا *ghaṭānā*.

To let, (permit) ڏيڻا *dēnā*, (let go) چھوڙ ڏيڻا *chhōṛ dēnā* : see To hire.

To lick, چاٽڻا *chāṭnā*, لیسنا *lēsnā*, (to beat) مارڻا *mārṇā*.

To lie, (rest) لیٺڻا *lēṭnā*, پڙڻا *paṛnā*, رهنا *rahnā* : see To lean on.

To lie (speak falsely), بولنا يا ڪهنا *jhūṭh bōlnā* or *kahnā*.

To lift, اٿڻا *uṭhānā*, اٿيا لينا *uṭhā lēnā*, بڙهڻا *barhānā*.

To light, (kindle) جلاڻا *jalānā*, (make bright) روشن ڪرڻا *roshan karnā*.

To lighten (v. n. to flash), چمڪڻا *chamaknā*, لهڪڻا *lahaknā*.

To lighten (make light), هلڪا ڪرڻا *halkā karnā* : see To descend.

To like, پسند يا قبول ڪرڻا *pasand* or *qabūl karnā*, چاهڻا *chāhnā*.

To liken, مقابله يا برابري ڪرڻا *muqābala* or *barābari karnā*.

To listen, سنڻا *sunṇā*, لڳاڻا يا دھڻا *kān lagānā* or *dharnā*.

To live, (exist) جینا *jīnā*, (dwell) رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*.

To load, لادڻا *lādnā*, بوجھڻا *bōjhnā*, بھڻا *bharnā*.

To lock, لڳاڻا *kuṣṭ lagānā*, تالا ڏيڻا *tālā dēnā* : see To fasten.

To lodge, (v. a. to place) بسانا *basānā*, بيٺهائڻا *baiṭhālnā* : see To dwell.

To long, ترسڻا *tarasnā*, للچاڻا *lalchānā*, مشتاق هونا *mushtāq hōnā*.

To look, (v. n. to seem) سوجھڻا *sījhnā*, (v. a. to behold) نظر ڪرڻا *nazar karnā*, ڏيکھڻا *dēkhnā*, نڪڻا *taknā*, (for) ڏھونڊھڻا *dhūndhnā*, (to expect) انتظار ڪرڻا *intizār karnā*.

To loose, loosen, کھولنا *khōlnā*, چھوڑ دینا *chhōṛ dēnā*.

To lop, چھانٹنا *chhāntnā*, کاٹنا *kātnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To lose, کھونا *khōnā*, (at play) ہارنا *hārānā*, (err) چوکنا *chūknā*.

To love, چاہنا *chāhnā*, پیار کرنا *pyār karnā*, رکھنا *ishk rakhnā*.

To lounge a horse, گھوڑی کو چکر دینا *ghōṛē kō chakkar dēnā*.

To lower, نیچا کرنا *nīchā karnā*, (the clouds) گھیرنا *ghīrnā*: see To depress.

To lug, (drag) گھسیٹنا *ghasītnā*, (by the ears) کان پکڑی لانا *kān pa-karkē lānā*.

To lull, سنانا *sulānā*, نیند لانا *nīnd lānā*.

To lurk, مین بیٹھنا *ghāt mēn baiṭhnā*, دبکنا *dabaknā*.

To maintain, (defend) سمبھالنا *sambhālānā*, (rear) پالنا *pālānā*: see To defend.

To make, بنانا *banānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To do, cause, get, reach.

To mar, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *khalal* or *kharāb karnā*.

To mark, نشان کرنا *nishān karnā*, (brand) داغ دینا *dāgh dēnā*.

To marry, بیاہ کرنا *byāh karnā*, بیاہنا *byāhnā*, لانا *byāh lānā*.

To measure, ماپنا *māpnā*, ناپنا *nāpnā*, پیمائش کرنا *paīmā'ish karnā*.

To meditate, دھیان کرنا *dhyān karnā*, (think) سوچنا *sōchnā*.

To meet, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulāqāt karnā*, دوچار ہونا *du-chār hōnā*.

To melt, (v. n.) گلنا *galnā*, پگھلنا *pighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.

To menace, دھرانا *dhirānā*, دھمکانا *dhamkanā*, ڈانٹنا *dāntnā*.

To mend, مرمت کرنا *marammat karnā*, سدھارنا *sudhārānā*, سارنا *sārānā*.

To mention, ذکر کرنا *zikr karnā*, کہنا *kahnā*, گوش گزار کرنا *gōsh-guzār karnā*.

To milk, دوہنا *dōhnā*, نکالنا *dūdh nikālānā*.

To mince, (hack) چھینچنا *chhēchnā*, (mince meat) قیمہ کرنا *kīma karnā*.

To mind, (regard, notice) لحاظ کرنا *lihāz karnā*, (remind) یاد دلانا *yād dilānā*.

To mingle, ملانا *milānā*, آمیز کرنا *makhluṭ* or *āmēz karnā*.

- To mislead, بهٽڪانا *bhatkānā*, بهڪانا *bahkānā*, گمراه ڪرنا *gumrāh karnā*.
- To miss, (not to find) نپانا *na-pānā*, (mistake) خطا ڪرنا *khatā karnā*.
- To mistake, (v. n.) چوڪنا *chūknā*, ٻولنا *bhūlnā*: see To miss.
- To mitigate, نرم يا ملائم يا ٽهنڌا ڪرنا *narm or mulā'im or thandū karnā*.
- To mix, (v. n.) ملنا *mīlnā*, (v. a.) ملانا *mīlānā*, مخلوط ڪرنا *makhḷūt karnā*.
- To moan, ڪڙهنا *kuṛhnā*, ناله يا افسوس ڪرنا *nāla or afsōs karnā*: see To lament.
- To mock, (make faces at) منهن بنانا *munh banānā*, (gibe) چڙانا *chiṛānā*, برانا *birānā*.
- To molest, ستانا *satānā*, ڪهچانا *khijānā*, تڪليف ڏيڻا *taklīf dēnā*.
- To mortgage, زمين وغيره گرو رکهڻا *zamīn ō ghaira girau rakhnā*.
- To move, (stir, v. n.) هلنا *hilnā*, سرڪنا *saraknā*, (go) چلنا *chalnā*, (v. a.) هلائڻا *hilānā*, چلائڻا *chalānā*, سرڪائڻا *sarkānā*: see To excite, propose.
- To mount, (v. n.) چڙهڻا *chaṛhnā*, (a horse) سوار هونا *sawār hōnā*, (v. a.) چڙهائڻا *chaṛhānā*.
- To mourn, ڪڙهنا *kuṛhnā*, ماتم يا غم ڪرنا *āh ō nūla or mātam or gham karnā*.
- To mow (cut with a scythe), کاٽڻا *dās sē kāṭnā*.
- To multiply, (as in arithmetic) ضرب يا جوڙي ڪرنا *zarb or jōṛtī karnā*: see To increase.
- To mumble, mutter, زير لب ڪهڻا *zēr lab kahnā*, ٻڙٻڙانا *baṛbaṛānā*.
- To murder, ڪرڻا *khūn karnā*, بغض سي قتل ڪرنا *baghḥ sē qatl karnā*.
- To murmur, ڪڙڪڙانا *kurkuṛānā*, (mutter) ٻڙٻڙانا *baṛbaṛānā*.
- To muse, سوچڻا *sōchnā*, فڪر انديشه يا خوض ڪرنا *fikr, andēsha or khaṇḥ karnā*.
- Must, لازم هي *lāzim hai*, چاهي *chāhiyē*, هوگا *hōgā*, ضرور هي *zarūr hai*.
- To name, رکهڻا *nām rakhnā*, (mention) نامزد ڪرنا *nāmzad karnā*.
- To nauseate, feel nausea, متلانا *jī matlānā*, هليانا *halīyānā*: see To abhor.
- To need, چاهڻا *chāhnā*, درڪار هونا *muhtāj or darkūr hōnā*.

- To neglect (act carelessly), غفلت کرنا *ghaflat karnā*, بھول جانا *bhūl jānā*.
- To negotiate, معاملہ کرنا *mu'āmala karnā*, (a bill) ہنڈی چلانا *hundī chalānā*.
- To neigh (as a horse), ہنہانا *hinkhinānā*.
- To nibble, کھٹکنا *khutaknā*, ٹونگنا *tūngnā*, کترنا *kutarnā*.
- To nip, نوچنا *nōchnā*, چٹکی لینا *chutkī lēnā*.
- To nod, جھکنا *jhuknā*, سر جھکانا *sar jhukānā*, (from sleep) اونگھنا *ūnghnā*.
- To nominate, نام بتلانا یا دینا *nām batlānā* or *dēnā* : see To appoint.
- To note, (observe) لکھ لینا *ghaur karnā*, (set down) غور کرنا *likh lēnā*.
- To notify, (declare) اعلام کرنا *i'lām karnā*, (tell) جتانا *jatānā* : see To inform.
- To nourish, پالنا *pālānā*, پوسنا *pōsnā*, پرورش کرنا *parwarish karnā*.
- To number, گننا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār* or *hisāb karnā*.
- To nurse, (the sick) بیمار داری کرنا *bīmārdārī karnā*, (a child) دودھ پلانا *dūdh pilānā*, دای گری کرنا *dā'i-garī karnā*.
- To obey, ماننا *mānnā*, فرمانبرداری یا تابعداری کرنا *farmān-bardārī* or *tābi'dārī karnā*.
- To object (urge against), اعتراض کرنا *i'tirāṣ karnā*, پکڑنا *pakaṛnā*.
- To oblige, (bind) بند یا وابستہ کرنا *band* or *wābasta karnā*, (bind by gratitude) مرہون منت کرنا *marhūn-i-minnat karnā* : see To gratify.
- To observe, (watch) نگاہ کرنا *nigāh karnā*, (look to) نبھانا *nijhānā*.
- To obstruct, روکنا *rōknā*, آڑنا *ārānā*, مزاحم ہونا *muzāḥim hōnā*.
- To obtain, حاصل کرنا *hāṣil karnā*, پانا *pānā*, (be current) رایج ہونا *rā'ij hōnā*.
- To obtrude, داخل کرنا *dākhil karnā*, گھسانا *ghusānā*.
- To obviate, بچانا *bachānā*, ٹالنا *ālānā*, رفع کرنا *raf' karnā*.
- To occur, ہونا *hōnā*, واقع ہونا *wāq'i' hōnā*, سرزد ہونا *sar-zad hōnā* : see To meet.

To offer, (present) رکھنا *sāmhnē rakhnā*, (sacrifice) قربان کرنا *qurbān karnā*.

To ogle, دیکھنا *kankhiyōn dēkhnā*, لینا *jhānwī lēnā*.

To omit, چھوڑنا *chhōṛnā*, جاننا *bhūl jānā*, فرو گذاشت کرنا *farō guzāst karnā*.

To ooze, نکلنا *nikalnā*, چونا *chūnā*, رسنا *risnā*, چھنا *chhannā*.

To open, (v. n. be opened) کھلنا *khulnā*, (v. a.) کھولنا *khōlnā*.

To operate, اثر کرنا *kām karnā*, (upon) *aṣar karnā*.

To oppose, مخالفت کرنا *mukhālafat karnā*, روکنا *rōknā*.

To ordain, ٹھہرانا *ṭhūrānā*, مقرر کرنا *muḥarrar karnā*: see To fix.

To order, (command) حکم کرنا *ḥukm karnā*, (regulate) ترتیب دینا *tartīb dēnā*.

To organize, ترکیب کرنا *tarkīb karnā*.

To ossify, (v. n.) ہوجانا *haddī hōjānā*, (v. a.) ہڈی کر ڈالنا *haddī kar dālnā*.

To overawe, ڈرانا *darānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*.

To overcome, شکست کرنا *shikast karnā*, فتح کرنا *fath karnā*.

To overflow, (v. n.) چھلکنا *chhalaknā*, بہ پڑنا *bah paṛnā*.

To overlook, (inspect) دیکھنا *dēkhnā*, (excuse) درگزر کرنا *darguzar karnā*.

To overset, (v. a.) الٹ دینا *ulat dēnā*, (v. n.) الٹ جانا *ulat jānā*.

To overtake, برابر آنا *barābar ānā*, پکڑ لینا *pakar lēnā*.

To overthrow, (overturn) الٹ دینا *ulat dēnā*: see To overcome.

To overwhelm, (crush down) دبا دینا *dabā dēnā*, (immerse) غرق کرنا *ghark karnā*.

Ought, چاہیے *chāhiyē*, ضروری لازم *zarūr or lāzim hai*.

To oust, نکالنا *nikālnā*, اٹھا دینا *uthā dēnā*.

To outroot, اکھاڑ ڈالنا *ukhār dālnā*, اکھاڑنا *ukhārṇā*.

To outstrip, دھار لینا *sabkat karnā*, آگے *āgē dhar lēnā*, پیچھے *pīchhē dālnā*.

To owe, دھارنا *dhārṇā*, قرضدار ہونا *karṣ-dār hōnā*.

To own, (possess) مالک ہونا *mālik hōnā*, رکھنا *rakhnā*: see To confess.

- To pacify, *thandhā karnā*, *thandhā* دینا تسکین *taskīn dēnā*.
 To pack, *gaṭhri bāndhnā*, *gaṭhri* باندھنا *lapētnā*.
 To paint, *munakṣh karnā*, *chitnā* چیتنا *munakṣh* منقش کرنا.
 To palpitate, *kāmpnā*, *pharāknā*, *dharāknā* کانپنا، دھڑکنا، دھڑکنا.
 To pant, *hamphnā*, *haphhaphānā* ہنپنا، ہپہپہانا.
 To parch, *bhūnnā*, *biryān karnā* بھوننا، بریان کرنا.
 To pardon, *mu'āf or darguzār karnā* معاف یا درگذر کرنا.
 To pare, *chhīlnā*, *katarnā*, *tarāshnā* چھیلنا، کترنا، تراشنا.
 To participate, *būntnā*, *hiṣṣa-dār hōnā* بانٹنا، حصہ دار ہونا.
 To pass, (v. n.) *guzarnā*, *bahnā*, (v. a.) *guzārñā* گذرنا، بہنا، گزارنا.
 To pat (strike lightly), *thāpnā*, *tamūchā mārñā* تھاپنا، تماچا مارنا.
 To patch, *jōrnā*, *paiwand lagānā*, *tānknā* جوڑنا، پیوند لگانا، ٹانکنا.
 To pawn, *girō rakhnā*, *bandhak rakhnā* گرو رکھنا، بندھک رکھنا.
 To pay, *adā karnā*, *bhar dēnā*: see To beat.
 To peck, *tūngnā*, *thōngānā*, *minkār mārñā* ٹونگنا، ٹھونگانا، منقار مارنا.
 To peel, (v. a.) *chhīlnā*, *chhīlkā utārñā* چھیلنا، اٹارنا.
 To peep, *pahlī namūd hōnā*, (v. a.) *jhūnkñā* پہلی نمود ہونا، جھانکنا.
 To penetrate, *chōnknā*, *chhēdnā*, (affect) *aṣar karnā* اثر کرنا، چھیدنا.
 To people, *basānā*, *ābād or mā'mūr karnā* بسانا، آباد یا معمور کرنا.
 To perambulate, *phirñā*, *sair karnā* پھرننا، سیر کرنا.
 To perceive, *daryāft karnā*, *dēkh pānā* دریافت کرنا، دیکھ پانا.
 To perfect, (finish) *tamām karnā*, *nibēṛñā* تمام کرنا، نبیرنا.
 To perform, *karnā*, *nibāhnā*, *bajā lānā* کرنا، نباہنا، بجالانا.
 To perish, *marnā*, *halāk hōnā*, *jātū rahñā* مرنا، ہلاک ہونا، جاتا رہنا.
 To permit, *dēnā*, *ijāzat dēnā*, *rawā rakhnā* دینا، اجازت دینا، روا رکھنا.
 To perplex, *hairān karnā*, *pēch mēn dālñā* حیران کرنا، مین ڈالنا، پیچ میں ڈالنا.
 To persevere, persist, *kū'im rahñā* قائم رہنا.
 To perspire, *pasījnā*, *pasīnā nikalñā* پسینا نکالنا، پسینا.
 To persuade, *manānā*, *mā'il karnā*, *ṣalāḥ dēnā* منانا، مائل کرنا، صلاح دینا.
 To pervade, *paithñā*, *phailñā*, *dar ānā* پیٹھنا، پھیلنا، در آنا.
 To pervert, *uṭānā*, *bigūrnā*, *kharāb karnā* بگاڑنا، خراب کرنا.

To peruse, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*, پڑھنا *paṛhnā*.

To pester, ستانا *satānā*, کھجانا *khijānā*, دینا تکلیف *taklīf dēnā*.

To petition, عرض معروض کرنا *ārṣ ma'rūṣ karnā* : see To request.

To petrify, (v. n.) پتھرانا *pathrānā*, پتھر ہو جانا *patthar hō-jānā*,
(v. a.) پتھر کرنا *patthar karnā*, پتھر سا سخت کرنا *patthar-sā sakht karnā*.

To pick, چننا *chunnā*, لینا چن *chun tēnā*, چگنا *chugnā* : see To choose.

To pierce, چونکنا *chōnknā*, سالنا *sālānā* : see To bore.

To pilfer, موسنا *mūsnā*, چرانا *churānā*.

To pinch, نوچنا *nōchnā*, لینا چٹکی *chutkī tēnā*, (press) دابنا *dābnā*.

To pine, جھورنا *jhūrānā*, ہونا افسردہ *afsurda hōnā*, مر رہنا *mar rahnā*.

To place, رکھنا *rakhnā*, بیٹھالنا *baiṭhālānā*, ٹھہرانا *ṭhaharānā*.

To plan, (scheme) تجویز کرنا *tajwīz karnā*, (design) نقشہ باندھنا *naqsha bāndhnā*.

To plant, (set) لگانا *lagānā*, رونپنا *rōmpnā*, (settle) بیٹھالنا *baiṭhālānā*.

To play, کھیلنا *khēlnā*, (to toy) راو چاو کرنا *rā'ō chā'ō karnā*, (music) بجانا *bajānā*.

To plead, حجت کرنا *hujjat karnā*, دلائل لانا *dalīl lānā* : see To argue.

To please, خوش کرنا *khush karnā*, رجھانا *rijhānā*, (v. n.) رچنا *ruchnā*.

To pluck, چھین لینا *chhīn tēnā*, (as a fowl) پر اکھاڑنا *par ukhāṛnā*.

To plunge, (in water) غوطہ مارنا *ghōṭa mārānā*, ڈوبنا *ḍūbnā*, (v. a.) ڈوبانا *ḍubānā*.

To polish, چکنا کرنا یا صاف یا صیقل *ṣaiḳal* or *ṣūf* or *chīknā karnā*.

To pollute, ناپاک کرنا *nāpāk karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To possess, رکھنا *rakhnā*, تصرف کرنا *taṣarruf karnā*, دھرنا *dharnā*.

To postpone, ٹالنا *ṭālnā*, تاخیر کرنا *tākhīr karnā*.

To pound, کوٹنا *kūtnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*, چورنا *chūrānā* : see To confine.

To pour, ڈھالنا *ḍhālānā*, انڈیلنا *undēlnā*, (flow) بہنا *bahnā*.

To practise, کرنا *karnā*, کیا کرنا *kiyā karnā*, مشق کرنا *mashq karnā*.

To praise, سراہنا *sarāhnā*, تعریف کرنا *ta'rīf karnā* : see To applaud.

To prance, لنبیان کرنا *lambiyān karnā*, مارنا شلنگ *shalang mārānā*.

To prate, prattle, یا بکبک کرنا *gapshap* or *bakbak karnā*.

- To pray, (entreat) مانگنا *māngnā*, (to heaven) نماز کرنا *namūz karnā*.
 To preach, وعظ کرنا *waʿẓ karnā*, خطبہ پڑھنا *khutba paṛhnā*.
 To precede, اگي جانا *āgē jānā*, مقدم ہونا *mukaddam hōnā*.
 To precipitate, گرا دینا *girā dēnā*, دھکیل دینا *dhakēl dēnā*: see To hurry.
 To preclude, باز رکھنا *bāz rakhnā*, کاٹنا *kātnā*, روکنا *rōknā*.
 To predict, اگي سي کہنا یا بتلانا *āgē sē kahnā* or *batlānā*.
 To prefer, ترجیح دینا *tarjīh dēnā*, احسن جاننا *aḥsan jānnā*: see To advance.
 To premise, تمہید کرنا *tamhīd karnā*, اگي سي جتانا *āgē sē jatānā*.
 To prepare, تیار کرنا *taiyār karnā*, بنانا *banānā*, قابل *kābil karnā*.
 To prescribe (medically), نسخہ یا دوا بتلانا *nuskha* or *dawā batlānā*.
 To preserve, بچانا *bachānā*, (as fruits, &c.) مرہ کرنا *murabba karnā*.
 To press, (squeeze) چاپنا *chāpnā*, (out) نچوڑنا *nichōṛnā*, (down) دبانا *dabānā*, (to distress) تنگ کرنا *tang karnā*, (urge) تاکید کرنا *tākīd karnā*.
 To presume, خیال کرنا *khiyāl karnā*, (be bold) گستاخی کرنا *gustākhi karnā*.
 To pretend, بات بنانا *bāt banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
 To prevail, (be current) جاری ہونا *jārī hōnā*: see To extend, conquer.
 To prevent, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, آڑنا *āṛnā*: see To hinder.
 To prick, (v.n.) چھینا *chubhnā*, (v.a.) چھیونا *chubhōnā*, چونکنا *chōnknā*.
 To prime, زمیں بنانا *zamin banānā*, رنچک پلانا *ranjak pilānā*, (in painting) *banānā*.
 To print, چھاپنا *chhāpnā*, نقش یا چھاپا کرنا *naksh* or *chhāpā karnā*.
 To proceed, (on) چلنا *chalnā*, اگي جانا *āgē jānā*, نکلتا *nikulnā*.
 To proclaim, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*, دھندھورا پھیرنا *dhandhōra phērnā*.
 To procrastinate, ٹالنا *ṭālnā*, آج کل یا دیري کرنا *āj-kal* or *dērī karnā*.
 To procure, پیدا کرنا *paidā karnā*, بہم پہنچانا *baham pahunchānā*.
 To produce, (bring forth) جننا *jannā*, (make grow) اُپجانا *upjānā*.
 To profess, اقرار کرنا *ikrūr karnā*, کہنا *kahnā*, جتانا *jatānā*.
 To prohibit, منع کرنا *man karnā*, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*.

- To prolong, طویل کرنا *ṭawīl karnā*, بڑھانا *baḥhānā*, پھیلانا *phailānā*.
 To promise, اقرار کرنا *ikrār karnā*, دینا *bachan dēnā*.
 To promote, بڑھانا *baḥhānā*, ترقی کرنا *tarakkī karnā*.
 To prompt, دینا کہہ *kah dēnā*, بتلانا *batlānā*, جتانا *jatānā*.
 To pronounce, اچارنا *uchchārnā*, تلفظ کرنا *talaffuẓ karnā*.
 To prop, ٹیکنا *ṭēknā*, تھامنا *thāmnā*, آڑنا *āṛnā*: see To support.
 To propose, اظہار کرنا *iẓhār karnā*, عرض کرنا *ārẓ karnā*: see To intend.
 To prosper, کامیاب یا بہرہ مند ہونا *kām-yāb or bahra-mand hōnā*.
 To protect, رکھنا *rakhnā*, بچانا *bachānā*, حمایت کرنا *ḥimāyat karnā*.
 To prove, (try) آزمانا *āzmānā*, (evince) ثابت کرنا *ṣābit karnā*.
 To provide, مہیا کرنا *muhaiyā karnā*, دینا *dēnā*; بدنا *badnā*.
 To pry into, لہید لینا *bhēd lēnā*, جھانکنا *jhānknā*.
 To publish, مشہور کرنا *mashhūr karnā*, (a work) چھاپنا *chhāpnā*.
 To pull, تاننا *tānnā*, زور سے کھینچنا *zōr sē khīnchnā*.
 To punish, سزا دینا *sazū dēnā*, ڈانڈنا *ḍāṇḍnā*.
 To purchase, خرید کرنا *kharīd karnā*, مول لینا *mōl lēnā*.
 To pursue, پیچھا کرنا یا لینا *pīchhā-karnā or -lēnā*: see To hunt.
 To push, ڈھکیلنا *ḍhakēlnā*, ٹھیلنا *thēlnā*, پیلنا *pēlnā*.
 To put, رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, ڈالنا *ḍālnā*.
 To put off, (as dress) اتارنا *utārnā*, (defer) ٹالنا *ṭālnā*.
 To put on (as dress), پہننا *pahannū or pahinnā*, اوڑھنا *ōṛhnā*.
 To put out (extinguish), بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*.
 To put up with, سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*.
 To putrefy, (v. n.) سڑنا *sarnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڑانا *saṛānā*.
 To quake, کانپنا *kāmpnā*, لرزنا *laraznā*, کپنا *kapnā*.
 To quarrel, جھگڑنا *jhagaṛnā*, لڑنا *larnā*, قضیہ کرنا *qaṣiyya karnā*.
 To quaver, لہکنا *lahaknā*, آواز مروڑنا *āwāz marōṛnā*.
 To quell, دبانا *dabānā*, توڑنا *tōṛnā*, رفع کرنا *raf^k karnā*.
 To quench, بجھانا *bujhānā*, ٹھنڈا کرنا *thandā kurnā*.
 To question, سوال کرنا *suwāl karnā*: see To debate, To doubt.
 To quit, چھوڑنا *chhōṛnā*, تَجنا *tajnā*, ترک کرنا *tark karnā*.
 To quiver, کپنا *kapnā*, لرزنا *laraznā*: see To quaver, quake.

To quote, *sanad* سند لانا, *darj karnā* درج کرنا, *iḡtibās karnā* اقتباس کرنا, *lānā*.

Quoth (said), *kahā* کہا, *kathā* کتھا.

To rain, (v. n.) برسنا *barasnā*, پڑنا *pānī paṛnā*, (v. a.) برسانا *bar-sānā*.

To raise, اٹھانا *uṭhānā*, برپا کرنا *bar-pā karnā*, چڑھانا *chaṛhānā*.

To ram down or in, ٹھاسنا *ṭhāsnā*, کسنا *kasnā*, ٹھیسنا *ṭhēs-nā*.

To ramble, پھرنا *phir-nā*, ڈولنا *ḍōlnā*, سیر کرنا *sair karnā*.

To range, (place in order) رکھنا *batartīb rakhnā*: see To ramble.

To ransack, مارنا *chhān mār-nā*, (pillage) لوٹنا *lūṭnā*.

To rattle, کھڑکھڑانا *kharkhaṛānā*, جھنکارنا *jhankār-nā*.

To raze, دھانا *dhānā*, اجڑنا *ujār-nā*, مسمار کرنا *mismār karnā*.

To reach, پانہا *hāth sē pānā*, لگنا *lag-nā*, پہنچنا *pahunchnā*.

To read, پڑھنا *paṛhnā*, بانچنا *bānchnā*, مطالعہ کرنا *mutāla'ā karnā*.

To reap, کاٹنا *faṣl kāṭnā*, درو کرنا *dirau kurnā*.

To rebuke, ملامت کرنا *malāmat karnā*, ڈانٹنا *dāntnā*.

To recede, ہٹنا *haṭnā*, دھجنا *phir jānā*, دب جانا *dab jānā*.

To receive, لینا *tēnā*, پانا *pānā*, قبول کرنا *qabūl karnā*.

To recite, بیان کرنا *bayān karnā*, تکرار کرنا *takrūr karnā*.

To reckon, گننا *ginnā*, شمار کرنا *shumūr karnā*: see To deem.

To recognise, پہچاننا *pahchānnā*: see To allow.

To recollect, یاد کرنا *yād karnā*, ہوش پکڑنا *hōsh pakār-nā*.

To recommend, سفارش کرنا *taqrīb* or *sifārish karnā*.

To reconcile, منانا *manānā*, صلح کرنا *ṣulh karnā*, ملنا *milānā*.

To record, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēn dākhil karnā*, لکھنا *likhnā*.

To recover, پھر پانا *phir pānā*, (from sickness) شفا پانا *shifā pānā*.

To rectify, اصلاح دینا *iṣlāḥ dēnā*, سدھارنا *sudhār-nā*.

To recur, یاد آنا *yād ānā*, (to the mind) پھر آنا *phir ānā*.

To reduce, گھٹانا *ghaṭānā*, کم کرنا *kam karnā*: see To subdue.

To reflect, بچارنا *bichār-nā*, (throw back) عکس دینا *āks dēnā*.

To reform, اصلاح کرنا *iṣlāḥ karnā*, سدھارنا *sudhār-nā*.

To refuse, انکار یا منع کرنا *inkār* or *mān^{*} karnā* : see To abstain.

To refute, باطل یا رد کرنا *bātil* or *radd karnā*, جھٹالنا *jhuṭālnā*.

To regard, التفات کرنا *iltifāt kārṇā*, ماننا *mānnā* : see To behold.

To register, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēn dākhlil karnā*.

To regret, پچھنا *pachhtūnā*, افسوس کرنا *afsōs karnā*.

To reject, رد یا متروک کرنا *radd* or *matrūk karnā*, پھیرنا *phērnā*.

To rejoice, خوش ہونا *khush hōnā*, ریجھنا *rījhnā* : see To glad.

To relapse, پھر پچھنا *phir pachharnā*, پھر بیمار پڑنا *phir bīmār paṛnā*.

To relate, (tell) کہنا *kahnā*, (relate to) رکھنا *ālāka rakhnā*.

To release, چھڑانا *chhurānā*, رہائی دینا *rihā'i dēnā*.

To relieve, (ease) آرام دینا *ārām dēnā*, (help) تھامنا *thāmnā* : see To help.

To relinquish, چھوڑنا *chhōṛnā*, تیاگنا *tyāgnā* : see To leave.

To rely, بھروسا رکھنا *bharōsā rakhnā*, تکیہ کرنا *takiya karnā*.

To remain, رہنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, ابرنا *ubarnā*.

To remember, یاد کرنا *yād karnā*, رکھنا *khatir mēn rakhnā*.

To remind, یاد دلانا *yād dilānā*, چیتانا *chitānā*.

To remove, دور کرنا *dūr karnā*, سرکانا *sarkānā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.

To rend, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, مسکانا *maskānā*, پھوڑنا *phōṛnā*.

To render, (give back) دینا *phirū dēnā* : see To give, make, translate.

To renew, renovate, نیا کرنا *nayā karnā*, پھر لانا *phir lānā*.

To rent, کرایہ کرنا *kirāya karnā*, (take at rent) لینا *kirāya lēnā*.

To repair, مرمت کرنا *marammat karnā*, درست کرنا *durust karnā*.

To repeal, منسوخ یا موقوف کرنا *mansūkḥ* or *maukūf karnā*.

To repeat, مکرر یا دوبارہ کرنا *mukarrar* or *dō-bāra karnā* : see To tell.

To repent, پچھتانا *pachhtānā*, ہونا *pashēmān hōnā*.

To reply, اتریا جواب دینا *uttar* or *javāb dēnā*, کہنا *kahnā*.

To repose, (v. n.) سونا *sōnā*, آرام کرنا *ārām karnā*, (v. a.) آرام دینا *ārām dēnā*.

To represent, عرض کرنا *ārḡ karnā*, (personate) نقل کرنا *naql karnā*.

To reproach, طعن یا ملامت کرنا *ta^{*}n* or *malāmat karnā*.

- To request, چاهنا *chāhnā*, درخواست *darkhwaṣt karnā*.
- To require, مانگنا *māngnā*, طلب *ṭalab karnā*: see To need.
- To reside, رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*, گهر کرنا *ghar karnā*.
- To resign, سونپنا *sōmpnā*, تسليم *tastīm karnā*: see To leave.
- To resound, گونجنا *gūnjnā*, رهنا *gūnj rahnā*: see To praise.
- To respect, عزت يا تعظيم کرنا *izzat or taʿẓīm karnā*: see To relate to.
- To rest, آرام کرنا *ārām karnā*, دم لینا *dam lēnā*: see To sleep, lean on.
- To restore, پهر لانا *phir lānā*, پهر دینا *phēr dēnā*: see To cure.
- To restrain, روکنا *rōknā*, اټکانا *aṭkānā*, باز رکھنا *bāx rakhnā*.
- To retail, بیچنا *bičnā*, تھوڑا تھوڑا کرکي *thōṛā thōṛā karkē bēchnā*.
- To retain, رکھنا *rakhnā*, ټکانا *ṭikānā*: see To keep, hire.
- To retreat, پسپا هونا *paspā hōnā*, هټنا *haṭnā*.
- To return, (v. n.) پهر آنا يا جاننا *phir ānā or jānā*, (v. a.) پلٽائنا *paṭṭānā*.
- To reveal, کھولنا *khōlnā*, (divulge) فاش کرنا *fāsh karnā*, کھنا *kahnā*.
- To revenge, انتقام يا عوض يا بدلا لینا *intiḳām or ʿiwāḏ or badlū lēnā*.
- To review, revise, نظر ثاني کرنا *naẓar-i-ṣānī karnā*.
- To revile, گلیانا *galīyānā*, دینا *gālī dēnā*: see To reproach.
- To revoke, اټها دینا *uṭhā dēnā*, میټ دینا *mēṭ dēnā*: see To repeal.
- To rid, چھڑائنا *chhurānā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To free.
- To ride, سوار هونا *sawār hōnā*, پر چڙهنا *ghōṛē par chaṛhnā*.
- To rinse, گھنگھولنا *ghanghōlnā*, کھنگھالنا *khanghālānā* (?).
- To rip, پھاڙنا *phāṛnā*, ادھیڙنا *udhēṛnā*, چاٽ کرنا *chāk karnā*.
- To ripe, ripen, (v. n.) پکنا *paknā*, (v. a.) پکانا *pakānā*.
- To rise, اٿهنا *uṭhnā*, بڙهنا *baṛhnā*, چڙهنا *chaṛhnā*, (the sun or moon) اگنا *agnā*, طلوع هونا *ṭulūʿ hōnā*, (the moon) اڏي هونا *uḍai hōnā*.
- To roast, کباب کرنا *kabāb karnā*, بریان کرنا *biryān karnā*.
- To rob, چرانا *churānā*, راہ مارنا *rāh mārānā*, لوٽنا *lūṭnā*.
- To roll, (v. n.) پھرننا *phīrnā*, لڙهنا *luṛhnā*, (v. a.) پھرائنا *phirānā*, لڙهانا *luṛhānā*, گھمانا *ghumānā*, (roll up) لپیٽنا *lapēṭnā*.
- To roof, پاڻنا *pāṭnā*, چھانا *chhānā*, چھپر دینا *chhappar dēnā*.
- To rot, (v. n.) سڙنا *saṛnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڙائنا *saṛānā*.
- To muse, (v. n.) جاگنا *jāgnā*, اٿهنا *uṭhnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.

To row, *khē'ōna*, مارنا *dāṇḍ mārnā*.

To rub, (v. n. chafe) *ghisnā*, (v. a.) رگڑنا *ragarṇā*, ملنا *malnā*.

To rue, *pachhtānā*, رونا *rōnā*, کرنا *nadāmat karnā*.

To ruin, *tabāh* or *satyānās karnā*, تورنا *tōṛnā*.

To rule, *hukūmat karnā*, (lines) مسطر کرنا *mīṣṭar karnā*.

To ruminate, *paguṛānā*, پگڑنا *jugālī karnā*: see To muse.

To run, *daurnā*, دوڑنا *dhānā*: see To flee, dissolve.

To rush, *daurnā*, دوڑنا *rēlnā*, (upon) جھپٹنا *jhapatṇā*.

To sacrifice, *charḥānā*, چڑھانا *kurbān* or *zabḥ karnā*.

To saddle, *zīn bāndhnā*, زین باندھنا *chār-jāma dēnā*.

To salivate, *munh lānā*, منہ لانا *thukānā*.

To sally, *khurūj karnā*, پڑنا *nikal paṛnā*.

To salute, *salām* or *kōrnish karnā*, سلام یا کورنش کرنا.

To sap, *surang karnā*, سرنگ کرنا *sēndh mārnā*: see To ruin.

To sate, satiate, *bharnā*, بھرنا *chhakūnā*, (v. n.) اگھانا *aghānā*.

To satisfy, *khush* or *rāzī karnā*, خوش یا راضی کرنا *manānā*.

To save, *bachānā*, بچانا *salāmat rakhnā*, رکھنا *rakhnā*.

To say, *kahnā*, کہنا *bōlnā*, بولنا *bāt karnā*, بات کرنا *batīyānā*.

To scald, *garm pānī ō ghaira sē jalānā*, گرم پانی و غیرہ سی جلانا.

To scan, (measure) *taḳṭī karnā*: see To examine.

To scare, *darānā*, ڈرانا *bharkānā*, بھڑکانا *bichkānā*.

To scarify, *pachhnā dēnā*, پچھنا دینا *khōnchīyānā* (?).

To scatter, *chhitrānā*, چھترانا *chhitkūnā*, چھٹکانا *bitḥrānā*.

To scoff, *thathū* or *ṭa n karnā*, ٹھٹھا یا طعن کرنا *galīyānā*.

To scold, *jhīraknā*, جھڑکنا *dhamkānā*, دھمکانا *gālī dēnā*, گالی دینا.

To scorch, (v. n.) *bhulasnā*, بھلسنا (v. a.) *jhulsānā*.

To scour, *mūnjnā*, مانجنا *sāf karnā*, صاف کرنا (purge v. n.) *pēt chalnā*.

To scowl, *bhauṇī tērḥī karnā*, بھون ٹیڑھی کرنا *nāk charḥānā*.

To scrape, *chhīlnā*, چھیلنا *khurachnā*, کھرچنا *chhōlnā*.

To scratch, *khurachnā*, کھرچنا *khujlānā*, کھجلانا *nōchnā*.

To scream, *chichīyānā*, چیچیانا *chillānā*, چلا اٹھنا *chillā uṭhnā*.

To sculk, رهنا چھپ *chhip rahnā*, رهنا دٻڪ *dabak rahnā*.

To seal, مهر کرنا *muhr karnā*, بند کرنا *muhr karkē band karnā*.

To seclude, رکھنا کناري *kinārē rakhnā*, نکالنا *nikālā*.

To seduce, پهسلانا *phuslānā*, ورغلانا *warghalānā*, بهٽڪانا *bhaṭkānā*.

To see, ڏيکھنا *ḍekhnā*, نظر کرنا *naẓar karnā*, نہارنا *niḥārnā*.

To seek, ڏھونڏھنا *dhūndhnā*, تلاش *talāsh karnā*, کھوجنا *khōjnā*.

To seem, سوجھنا *sūjhnā*, ھونا معلوم *mā'lūm hōnā*, نظر آنا *naẓar ānā*.

To seeth, سڃھنا *sijhānā*, اساننا *usānnā*, (v. n.) سڃنا *sijñā*.

To seize, پڪڙنا *pakarnā*, قبض *qabẓ karnā*. see To confiscate.

To select, چننا *chunnā*, لینا چن *chun chhān lēnā*: see To cull.

To sell, بیچنا *bēchnā*, فروخت کرنا *furokht karnā*, مول دینا *mōl dēnā*.

To send, بھیجنا *bhējnā*, ارسال کرنا *irsāl karnā*, چلانا *chalānā*.

To separate, توڙنا *tōṛnā*, بچھوڙنا *bichhōṛnā*, جدا کرنا *judū karnā*.

To serve, نوکري یا خدمت کرنا *naukarī* or *khidmat karnā*: see To help.

To set, (place) رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (plant) بٽھلانا *biṭhlānā*, (as the sun) ھونا يا است غروب *ghurūb* or *ast hōnā*, (set up) اٿھانا *uṭhānā*, see To raise, (set on) ھلکارنا *hulkār nā*, see To excite, (set on fire) لڳنا آگ *āg lagānā*, دینا پھونڪ *phūnk dēnā*.

To settle, (v. n.) بيٺھنا *baiṭhnā*, (v. a.) بيٺھلنا *baiṭhālānā*, ٿھانا *ṭhānnā*, (an account) چڪانا *chukānā*: see To fix.

To sever, چيرنا *chīrnā*, پھاڙ دینا *phāṛ dēnā*, جدا کرنا *judū karnā*.

To sew, سينا *sīnā*, دوخت کرنا *dōkht karnā*, سلانا *silānā*.

To shake, (v. n.) ھلنا *hilnā*, ڏلنا *ḍalnā*, (v. a.) ھلانا *hilānā*: see To quake.

To shape, بنانا *banānā*, گڙھنا *gaṛhnā*, باندھنا *shakl bāndhnā*.

To sharpen, تيز کرنا *tēz karnā*, چوڪھانا *chōkhānā*, باڙ دینا *bāṛ dēnā*.

To shave, مونڏنا *mūndnā*, حجامت کرنا *hajāmat karnā*.

To shear, کترنا *katarnā*, مقراض *miqrāẓ karnā*, کاٽنا *kāṭnā*.

To shed, (v. n.) جھڙنا *jhaṛnā*, گرنا *girnā*, (v. a.) ڏالنا *dālānā*, گران *girānā*.

To shine, چمڪنا *chamaknā*, جھلڪنا *jhalaknā*, لوڪنا *lauknā*.

To shiver, کانپنا *kāmpnā*, (to shatter) چور چور کرنا *chūr-chūr karnā*.

To shoot, (let go) جھوڙنا *chhōṛnā*, (bud) کليانا *kalīyānā*: see To hasten.

To shorten, کرنا *kōtāh karnā*, گھٹانا *ghaṭānā* : see To abridge.

To shove, دھکیلنا *dhakēlnā*, ٿهیلنا *thēlnā*, ریلنا *rēlnā*, پیلنا *pēlnā*.

To shout, ٿیرنا *ṭērna*, (huzza) جي جي کار کرنا *jai-jai-kār karnā* : see To cry.

To show, دکھلانا *dikhlānā*, بتانا *batānā*, ظاهر کرنا *zāhir karnā*.

To shrink, shrivel, سکڑنا *sukarṇā*, سمیٿنا *samētnā*.

To shrug up the shoulders, کاندھا هلانا *kāndhā hilānā*.

To shudder, ٿارٿارنا *thartharānā*, هڙهڙنا *harḥarānā* : see To quake.

To shuffle, ٿالڻا *ṭālnā*, ٿالڻا *ṭālnā*, ٿالڻا *ṭālnā* : see To mix.

To shun, ٿالڻا *ṭālnā*, روگردان هونا *rūgardān hōnā*, باز رهنا *bāz rahnā*.

To shut, بند کرنا *band karnā*, لڳاڻا *lagānā*, موچنا *mūchnā*.

To sift, چالڻا *chālnā*, جهارڻا *jhārṇā*, چهانڻا *chhānā*.

To sign (ratify by writing), دستخط يا صحيح کرنا *dast-khatti* or *ṣaḥih karnā*.

To signify, بجھانا *bujhānā*, جتانا *jatānā*, معني رکھنا *maʿnī rakhnā*.

To sing, گانا *gānā*, اپنا *alāpnā* or *ālāpnā*, گان کرنا *gān karnā*.

To sink, ڏوبڻا *dūbnā*, دھسڪنا *dhasaknā*, گھٽنا *ghaṭnā*.

To sit, بيٺڻا *baiṭhnā*, نشست کرنا *nishast karnā* : see To fit.

To skim, (v. a.) کاجھڻا *kāchhnā*, پسانا *pasānā*, (v. n.) چھو جانا *chhū jānā*.

To skin, کھينچڻا کھال *khāl khīnchnā*, (a wound) گھاؤ بھرنا *ghāʾo bharnā*.

To slake, بجھانا *bujhānā*, سرد کرنا *sard karnā* : see To quench.

To slap, دھوليڻا *dhauliyānā*, طمانچھ مارڻا *ṭamāncha mārṇā*.

To slash, کاٽڻا *kāṭnā*, چيرڻا *chīrnā*, کٽاکٽ *kaṭākaṭ karnā*.

To slaughter, slay, قتل کرڻا *qatl karnā*, مار ڏالڻا *mār-dālnā*.

To sleep, سونا *sōnā*, نيند لینا *nīnd lēnā*, سوتڻا *sūtnā*.

To slight, غفلت کرڻا *ghaflat karnā*, هلڪا جانڻا *halkā jānā*.

To slip, کھسڻا *khisalṇā*, رپڻا *rapaṭnā*, بچھلڻا *bichhalṇā*.

To slit, لٽڻا *lambā lambī kātṇā*, لٽڻا *lambī kātṇā*, چيرڻا *chīrnā*, پھاڙڻا *phāṛṇā*.

To slop, ڏالڪي پاني *pānī dālkī bhigōnā*.

To smart, چرپرڻا *charparānā*, پڙپڙاڻا *parparānā*, دکھڻا *dukhnā*.

To smell, سونگھڻا *sūngḥnā*, بو لینا *bō lēnā*, (v. n.) بونا *bōʾānā*.

To smile, مسڪرانا *muskurānā*, تبسم کرنا *tabussum karnā*.

To smite, (strike) مارنا *mārnā*, (kill) مارڏالنا *mār-dālnā*.

To smoke, (emit smoke) دھونوارانا *dhūnwārānā*, (tobacco) پینا *pīnā*.

To smuggle, چوڪي مارنا *ghāt mārnā*, چوڪي *chaukī mārnā*.

To snarl (a dog), گرجنا *gurajnā*, گھرڪنا *ghuraknā*, گھرانا *ghurrānā*. (?)

To snatch, چھين لینا *chhīn tēnā*, جھپٽ لینا *jhapṭ tēnā*.

To sneak, (creep sily) آنا يا دبڪ ڄانا *dabak jānā* or *ānā* : see To beseech.

To sneeze, چھينڪنا *chhīnknā*, عطسه کرنا *āṭsa karnā*.

To snub, ڏانڻا *dāntnā*, سانسنا *sānsnā*, کائنا *kātnā*.

To snuff, (a candle) گل لینا *gul tēnā*, (inhale) کھينچنا *khīnchnā*.

To soak, (v. n.) هونا سيراب *sērāb hōnā*, (v. a.) بھگونو *bhigōnā*.

To soar, اڙنا *urānā*, بلند پروازي کرنا *buland parwāzī karnā* : see To mount.

To sob, سسڪنا *sisaknā*, ٽھنڪنا *thunuknā*, بسورنا *bisūrnā*.

To solicit, چاهنا *chāhnā*, منت يا استدعا کرنا *minnat* or *istid'ā karnā*.

To solve, حل کرنا *hall karnā*, صاف کرنا *sāf karnā* : see To explain.

To sooth, خوشامد کرنا *khushāmad karnā*, منانا *manānā*, چمکارنا *chum-kārānā*.

To sow, بونا *bōnā*, ڏالنا *bīj dālnā*, بيج ريزي کرنا *tukhm-rēzī karnā*.

To spare, (v. n.) جزرس هونا *juz-ras hōnā* : see To save, forgive.

To sparkle, چنگي جهوٽنا يا جهٽنا *chingī chhūṭna* or *jhaṭnā*.

To speak, ٻولنا *bōlnā*, کہنا *kahnā* : see To pronounce, praise.

To specify, ٽھراڻا *thahrānā*, تفصيلوار کہنا *tafṣīl-wār kahnā*.

To spell, املو يا هجي يا تهجي کرنا *imlā* or *hajē* or *tahajjī karnā*.

To spend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اٿانا *urānā*, اٿهانا *uṭhānā*.

To spike, ميخ مارنا *mēkh mārnā*, ميخ سي بند کرنا *mēkh sē band karnā*.

To spill, ڏھالنا *dhālnā*, چھلڪانا *chhalkānā*, بهانا *bāhānā*.

To spin, کاتنا *kātnā*, (out, protract) بڙھانا *baṛhānā*.

To spit (eject), تھوڪنا *thūknā*, پھينڪنا *thūk phēnknā*.

To spit (meat), لگانا *sīkh lagānā*, گوتهنا *gūthnā*.

To split, (v. a.) چيرنا *chīrnā*, پھارنا *phaṛnā*, (v. n.) پھٽنا *phaṭnā*.

To spoil, (v. n.) خراب هونا *kharāb hōnā*, (v. a.) بگاړنا *bigārnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, (to plunder) لوټنا *lūtnā*.

To sport, کيښل کرنا *khēlnā*, ال کلول *alōl-kalōl karnā*.

To spout, چيوړنا *chhōrnā*, اچيښا *uchhālnā*, (v. a.) چيوړنا *chhōrnā*.

To spread, (v. a.) پيښا *phailnā*, پساړنا *pasārnā*, (v. n.) بچيښا *bichhānā*.

To spring, اټلنا *uṭhnā*, اگنا *ugnā*, (a mine) اړنا *urūnā*: see To leap.

To sprinkle, چيړنا *chhīrnā*, چيړنا *chhīrnā*, بگونا *bhigōnā*.

To spur, اير يا کانتا مارنا *ēr or kāntā mār-nā*, چالنا *chalānā*: see To incite.

To spurn, لات مارنا *lāt mār-nā*, (reject) ټالنا *ṭālnā*: see To despise.

To spy, جهاڼکنا *jhānknā*, ټاکنه *tāknā*, نجهاڼا *nijhānā*: see To seek.

To squander, اړنا *urūnā*, گنواڼا *gañwānā*, اسراف کرنا *isrūf karnā*.

To squeeze, (press down) دباڼا *dabānā*, (crush) نچوړنا *nichōrnā*.

To squint, ترچها ديکنا *tirchhā dēkhnā*, نگاه کرنا *tēṛhī nigāh karnā*.

To squirt, چيوړنا *chhōrnā*, مارنا يا چيکاري *pichkārī-mār-nā* or *-chhōrnā*.

To stab, کونچنا *kōnchnā*, چونکنا *chōnknā*, هولنا *hūlnā*, بونکنا *bhōnknā*.

To stagger, ډگمگانا *ḍagmagānā*, (be staggered) هچکچاڼا *hichkichānā*.

To stain, دهاڼا ډالنا *dāghī dāl-nā*, داغي کرنا *dāghī karnā*.

To stammer, هکلانا *haklānā*, لاربارنا *larbarānā*.

To stamp, (with the foot) پاڼون سي پيښنا *pā'ōn sē pītnā*: see To print.

To stand, کهاړنا هونا يا رهنا *khaṛā hōnā* or *rahnā*: see To stay.

To starch, اهارنا *ahārnā*, کلب دينا يا لگانا *kalap dēnā* or *lagānā*.

To stare, گهورنا *ghōrnā*, ټاکنه *tāknā*, تگ لگانا يا رهنا *tak lagānā* or *rahnā*.

To start, (up) چوڼک اټلنا يا پوړنا *chaunk uṭhnā* or *paṛnā*: see To propose.

To startle, (v. n.) چمکنا *chamāknā*, (v. a.) چمکانا *chamkānā*: see To scare.

To starve, (v. n.) بهوکهون مرنا *bhūkhōn mār-nā*.

To state, (settle) مقرر کرنا *mukarrar karnā*, (tell) اظهار کرنا *iz'hār karnā*.

To stay, رهنا *rahnā*, ټکنا *ṭiknā*, بسنا *basnā*: see To prop, stop.

To steal, چرنا *churānā*, چرا لېجاڼا *churā lējānā*, موسنا *mūs-nā*.

To steep, بگهونا *bhigōnā*, رکهاڼا *dūl-dubō rakhnā*.

To steer, چلانا *chalānā*, لیجانا *lē-jānā* : see To direct, guide.

To step, رکھنا یا اٹھانا *ḡadam rakhnā* or *uthānā*, چلنا *chalnā*.

To stew, دم بخت کرنا *dam-pukht karnā*, سبھانا *siḡhānā* : see To seeth.

To stick, (v. n.) چپٹنا *chipatnā*, چمٹنا **chimatnā*, (in mud) پھسنا *phasnā* or پھنسنا *phaisnā*, (v. a.) چپٹانا *chiptānā* : see To stab.

To stimulate, چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.

To sting, نیش مارنا *nēsh mārṇā*, بندھنا *bindhnā*, ڈنکیانا *dankiyānā*.

To stink, بدبو یا درگندھ کرنا *bad-bō* or *ḡurgandh karnā*, بوانا *bō'ānā*.

To stir, (v. n.) سرکنا *saraknā*, هلنا *hilnā*, (v. a.) سرکانا *sarkānā*.

To stitch, سینا *sīnā*, تریپنا *turapnā*, ٹانکنا *ṭāṅknā*.

To stone, پتھر مارنا *patthār mārṇā*, سنگسار کرنا *sangsār karnā*.

To stoop, جھکنا *jhuknā*, نہرنا *nihurnā*, (submit) ماننا *mānnā*.

To stop, (v. n.) اٹکنا *aṭaknā*, ٹکنا *ṭiknā*, (v. a.) اٹکانا *aṭkānā*.

To storm, تاخت کرنا *tākht karnā*, دوڑ مارنا *daur mārṇā*.

To straddle, چلتراکی چلنا *ṭāṅg chhitṛākē chalnā*.

To straggle, پھرنا *jahān tahān phīrnā* : see To ramble.

To strain, (filter) چھاننا *chhānnā*, (sprain) کچکانا *kachkānā*.

To strangle, تسمہ کھینچنا *tasma khainchnā*, گلا گھونٹنا *galā ghōṭṭnā*.

To stray, بھٹکنا *bhaṭaknā*, بھکنا *bahaknā*, بھولنا *bhūlnā*.

To strengthen, قوی یا مضبوط کرنا *ḡawī* or *mazbūt karnā*.

To stretch, تاننا *tānnā*, پसारنا *pasārṇā*, پھیلانا *phailānā*.

To strew, چھیٹنا *chhīṭnā*, برسنا *barsānā*, بچھانا *bichhānā*.

To strike, مارنا *mārṇā*, مار دینا *mār dēnā*, ٹھونکنا *ṭhōṅknā*.

To string, لگانا *ḡōṛī lagānā*, (as pearls) پرونا *parōnā*.

To strip, (off dress) اتارنا *utārṇā*, (make naked) ننگا کرنا *nangā karnā*.

To strive, جد و جہد کرنا *jidd ō jahd karnā*, زور مارنا *zōr mārṇā*.

To stroke, سہلانا *sahlānā*, پھیرنا *hāth phērnā*.

To struggle, پیر مارنا *hāth pair mārṇā*, کشتی کرنا *kuṣhtī karnā* : see To strive.

To strut, اینٹھنا *ainṭhnā*, اترنا *itrānā*, اکڑنا *akārṇā*.

To study, مطالعہ کرنا *mutāla'a karnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.

To stuff, ٹھاسنا *ṭhāsnā*, بھرنا *bharnā*, (the belly) اپھرنا *aphrānā*.

- To stumble, ٹھوکر کھانا *thōkar khānā*, ٹھیس کھانا *thēs khānā*.
 To stun, ضرب یا آواز سی اچیت کرنا *zarb or āwāz sē achēt karnā*.
 To stutter, ٹڑٹڑانا *ṭarṭarānā*.
 To style, خطاب دینا *khilāb dēnā*, نامزد کرنا *nāmzad karnā*.
 To subdue, مغلوب یا تابع کرنا *maghlūb or tābi karnā*, مارنا *mārnā*.
 To submit, (v. n.) تسلیم ہونا *taslīm hōnā*, (v. a.) رکھنا *rakhnā*.
 To subscribe, دستخط یا صحیح کرنا *dastkhatt or saḥīh karnā*.
 To subsist, گذران کرنا *guzrān karnā*, جینا *jīnā*, ہونا *hōnā*.
 To substitute, عوض یا بدلی رکھنا *iwaz or badlī rakhnā*.
 To subtract, subtract, حصہ لینا *ḥiṣṣa lēnā*, وضع کرنا *waṣṣ karnā*.
 To subvert, ته و بالا یا زیر زبر کرنا *tah-ō-bālā or zēr-zabar karnā*.
 To succeed, پیچھی آنا یا جانا *pīchhē ānā or jānā* : see To prosper.
 To suck, چوسنا *chūsā*, (as a child) پینا *dūdh pīnā*.
 To suckle, دودھ دینا یا پلانا *dūdh dēnā or pilānā*.
 To sue, عدالت میں کھینچنا *ādūlat mēn khainchnā* : see To entreat.
 To suffer, سہنا *sahnā*, صبر کرنا *taḥammul or ṣabr karnā*.
 To suffocate, دم روکنا *sāris or dam rōknā* : see To strangle.
 To suggest, اشاری سی کہنا *ishārē sē kahnā*, چٹانا *chitānā*.
 To suit, ٹھیک آنا *thīk ānā*, موافق ہونا *muwāfiq hōnā*, پہننا *phabnā*.
 To sully, داغ ڈالنا *dāgh dālā*, میلنا *maīlā karnā*.
 To sum, جمع کرنا *jam karnā*, مجمل کرنا *mujmal karnā*.
 To summon, طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلوا بیچنا *bulwā bhējnā*.
 To sup, رات کا کھانا کھانا *rāt kū khānā khānā*.
 To superintend, نظارہ یا سربراہی کرنا *naẓāra or sarbarāhī karnā*.
 To superscribe, اوپر یا سرخط لکھنا *ūpar or sar-khatt likhnā*.
 To supersede, باطلی یا رد یا کنارہ کرنا *bātil or radd or kināra karnā*.
 To supervene, ناگہان آنا یا آن پڑنا *nāgahān ānā or ān-paṛnā*.
 To supplicate, استدعا یا التماس کرنا *istidā or iltimās karnā*.
 To supply, بھرنا *bharnā*, بھرتی کرنا *bhartī karnā*, دینا *dēnā*.
 To support, برداشت کرنا *bardāshī karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, نبھانا *nibāhnā*.
 To suppose, (admit) فرض کرنا *farṣ karnā* : see To guess, think, know.
 To suppress, روک رکھنا *rōk rakhnā*, اٹکانا *aṭkānā*, دبانا *dabānā*.

To suppurate, پکنا *paknā*, پيبيانا *pībiyānā*, پيب لانا *pīb lānā*.

To surfeit, (v. a.) اڀرانا *aphrānā*, سير کرنا *sēr karnā*, (v. n.) آڙهانا *aghānā*.

To surpass, چلنا بڑھ *barh chalnā*, ڏالنا پڇهي *pīchhē ḍālṇā*: see To outstrip.

To surprise, ليکنا ايڪا ايڪا *ēk-ā-ēk lēnā*, آڇانڪ آڇڙنا *achānak ā-ṣṛṇā*.

To surrender, تسليم کرنا *tastīm karnā*: see To consign, resign.

To surround, گهيرنا *ghērṇā*, گرد يا احاطه کرنا *gird or iḥāṭa karnā*.

To survey, جريب کشي کرنا *jarīb-kashī karnā*, نظر کرنا *naẓar karnā*, (land)

To suspect, شک کرنا *shakk karnā*, رکھنا شبھہ *shubha rakhnā*.

To suspend, لٽڪانا *laṭkṇā*, (to stop) موقوف کرنا *mauqūf karnā*.

To sustain, سمبھالنا *sambhālṇā*, تھانھنا *thāmbhṇā*: see To support.

To swagger, يا لاف زني کرنا *shaikhī or lāf-zanī karnā*: see To strut.

To swallow, نگلنا *nigalnā*, ليلنا *līlṇā*, گھونٽنا *ghūṭṇā*, سرڪنا *suruknā*.

To swarm (as flies, &c.), بھنڪنا *bhinaknā*.

To sway, (incline) متوجھ کرنا *mutawajjih karnā*: see To rule.

To swear, قسم کھانا *ḡasam khānā*, (make) قسم دلانا *ḡasam dilṇā*.

To sweat, (v. n.) پسجنا *pasijṇā*, (to toil) محنت کرنا *miḥnat karnā*.

To sweep, جھڙنا *jhāṛṇā*, جھڙ ڏالنا *jhāṛ ḍālṇā*, بھارنا *buhārṇā*.

To sweeten, مٽھانا *miṭhānā*, شیرين يا ميٽھا کرنا *shīrīn or miṭhā karnā*.

To swell, پھولنا *phūlnā*, سڙجنا *sūjṇā*, (look big) بڙا ٿي کرنا *baṛā ٿي karnā*.

To swim, پيرنا *pairṇā*, ترنا *tīrṇā*, (float) بھسنا *bhasnā*, بھنا *bahnā*.

To swing, (v. n.) جھولنا *jhūlnā*, ڏولنا *ḍōlnā*, (v. a.) جھلانا *jhulānā*.

To swoon, کھانا آنا يا کھچا *murchhā ānā or khānā*.

To swoop, لینا يا مارنا جھپٽ *jhapat lēnā or mārnā*.

To swop or swap, ادلا بدلا کرنا *adlā badlā karnā*.

To tack, ٽانڪنا *tānkṇā*, جوڙنا *jōrṇā*, جھاز پھرانا *jahāz phirānā*.

To taint, (stain) داغي کرنا *dāghī karnā*: see To corrupt, spoil.

To take, لینا *lēnā*, پکڙنا *pakaṛṇā*, (away) لڃجنا *tejṇā*: see To think.

To talk, بولنا *bōlnā*, بتيانا *batiyānā*: see To prate, chatter.

To tally, ملنا *milnā*, برابر هونا *thīk or barābar hōnā*.

- To tan, کرنا دباغت *dibāghat karnā*, (in the sun) جھونا *jhañwānā*.
 To tantalize, ترسانا *tarsānā*, ڈھکانا *ḍahkānā*, للجانا *lalchānā*.
 To tap, ٹھٹھکانا *ṭhakṭhakānā*, تھپنا *thāpnā* : see To pierce.
 To tarry, تھرنا *thaharnā*, تکنا *ṭiknā*, بلمبنا *bilambnā*.
 To taste, چکھنا *chakhnā*, مزہ لینا *maza lēnā* : see To enjoy, feel.
 To taunt, طعن کرنا *taⁿ karnā*, چڑھانا *chirḥānā* : see To revile.
 To tax, لگانا خراج *khirāj lagānā*, (accuse) الزام دینا *ilzām dēnā*.
 To teach, سکھانا *sikhānā* or سکھلانا *sikhlānā* : see To instruct.
 To tear, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, (v. n.) مسکنا *masaknā*, &c.
 To tease, ستانا *satānā*, دینا تصدیع *taṣḍī^c dēnā* : see To vex.
 To tell, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā* : see To count, betray.
 To temper, معتدل کرنا *mu^ttadil karnā* : see To mix.
 To tempt, وغلانا *warghalānnā*, للجانا *lalchānā* : see To excite.
 To tend, (incline) مائل ہونا *mā'il hōnā* : see To attend, aim.
 To tender, نذر کرنا یا تواضع *tawāzu^c* or *nazr karnā* : see To offer.
 To terminate, (v. n.) آخر ہونا *ākhir hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
 To terrify, ڈرانا *ḍarānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā* : see To frighten.
 To testify, گواہی دینا *gawāhī dēnā*, دلالت کرنا *dalālat karnā* : see To prove.
 To thank, return thanks, شکر کرنا *shukr karnā*, ماننا *dhan mānnā*.
 To thaw, (v. n.) پگھلنا *pighalnā*, ٹگھلنا *ṭighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
 To thief, چوری یا دزدی کرنا *chōrī* or *duzdī karnā*.
 To think, سوچنا *sōchnā*, بوجھنا *būjhnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
 To thirst, پیاسا ہونا *pyāsā hōnā*, پیاس لگنا *pyās lagnā*.
 To thrash or thresh, گاہنا *gāhnā*, ملنا *malnā*, پیٹنا *pīṭnā*.
 To thread, پرونا *pirōnā*, لڑيانا *laṛiyānā*, گوتھنا *gūthnā*, تاگنا *tāgnā*.
 To threat, threaten, دھمکانا *dhamkānā*, جھٹکنا *jhiraknā*.
 To thrive, بڑھنا *baṛhnā*, پنپنا *panapnā*, ترقی کرنا *tarakḱī karnā*.
 To throb, ٹیسنا *ṭisnā*, ٹیس مارنا *ṭis mārṇā*, دھمکانا *dhamaknā*.
 To throng, ہجوم کرنا *bhīṛ* or *hujūm karnā*, بھر آنا *bhar ānā*.
 To throw, پھینکنا *phēnkṇā*, ڈالنا *dālṇā*, (down) پچھڑانا *pachhāṛnā*.

To thrust, (shove) دھکا دینا *dhakkā dēnā* : see To stab, shove, stuff.

To thump, ٹھونکنا *ṭhōṅknā*, پیٹنا *pīṭnā*, (v. n.) دھمکنا *dhamaknā*.

To thunder, گرجنا *garajnā*, کڑکنا *kaṛaknā*, (in menace) دھمکانا *dhamkānā*.

To thwart, (oppose) کرنا یا مخالفت کرنا *ẓidd or mukhālāfat karnā*.

To ticket, دینا بیجک *bījak dēnā*, نشان سی جتانا *nishān sē jatānā*.

To tickle, گدگدانا *gudgudānā*, سہلانا *sahlānā*, ہنسانا *hansānā*.

To tie, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakarṇā*, گانتھنا *gāṇṭhnā*.

To tighten, کسنا *kasnā*, جکڑنا *jakarṇā*, کھینچنا *khainchnā*.

To till, جوتنا *jōtnā*, چاس پھیرنا *chās phērnā*.

To tincture, tinge, کرنا آلودہ *ālūda karnā*, رنگ دینا *rang dēnā*.

To tingle, تنتنانا *tantanānā*, چمچمانا *chamchamānā*.

To tinkle, جھنجھانا *jhanjhanānā*, ٹھنٹھنا *ṭhanṭhanānā*.

To tire, (v. n.) تھکنا *thaknā*, (v. a.) کرنا ماندہ *mānda karnā*, تھکانا *thakānā*.

To titter, ہنسنا دابکی منہ *muñh dābkē hañsnā*.

To toast, سینکنا *sēnknā*, بھونا *bhūnnā*, کرنا بریان *biryān karnā*.

To toil, محنت کرنا *mihnat karnā*, بھرنہ *dukh bharnā*.

To torment, کلپانا *kalpānā*, کڑھانا *kuṛhānā*, دکھانا *dukhānā*.

To toss, پھینکنا *phōṅknā*, اچھالنا *uchhālānā*, جھونکنا *jhōṅknā*.

To totter, ڈگمگانا *ḍagmagūnā*, ڈولنا *ḍōlnā*, لرزنا *luraznā*.

To touch, (feel) چھونا *chhūnā*, مس کرنا *mass karnā*, (come in contact)

لگنا *lagnā*, ملنا *milnā*, (handle) چھیڑنا *chhēṛnā*.

To tow, لگاکی کھینچنا *rassī lagākē khainchnā*.

To toy, کھیلنا *khēlnā*, راؤچاؤ کرنا *rā'ō-chā'ō karnā*.

To trace, track, کرنا پیروی کرنا *naksha-i-pā kī paīrawī karnā*.

To trade, سوداگری یا بیج بیار کرنا *saudāgarī or banij-baipār karnā*.

To traduce, لگانا تہمت *tuhmat lagānā*, کرنا بدنام *badnām karnā*.

To trail, گھسیٹنا *ghasīṭnā*, گھسیانا *ghisiyānā* : see To draw.

To train, تربیت یا ہموار کرنا *tarbiyat or hamwār karnā* : see To teach.

To trample, کچلنا *kuchalnā*, پاؤں سی ملنا *pā'ōn sē malnā*.

To transact, معاملہ کرنا *mu'āmala karnā*, چلانا *chalānā*.

To transfer, (make over) سونپنا *sōmpnā*, کرنا *taslīm karnā*.

To transgress, یا تجاوز یا خطا کرنا *ūdūl* or *tajāwuz* or *khaṭā karnā*.

To translate, کرنا *naql karnā*, (interpret) ترجمہ کرنا *tarjuma karnā*.

To transmit, روانہ کرنا *rawāna karnā*, بھیجنا *bhējnā*.

To transport, نکالنا *dēs sē nikālñā*; see To banish : (put into ecstasy) وجد میں رکھنا *wajd mēñ rakhnā*.

To travail, be in travail, درد کھانا *dard khānā*.

To travel, سفر کرنا *safar karnā*, پھرنا *phirnā*, چلنا *chalnā*.

To traverse, (lay athwart) لگانا *āṛū āṛū lagānā*, (pass) پھرنا *phirnā*.

To tread, قدم یا پانو رکھنا *kadam* or *pāñw rakhnā*, (thrash) داؤنا *dā'ōñā*.

To treat, سلوک کرنا *sulūk karnā*, (of) ذکر کرنا *zīkr karnā*: see To feed.

To tremble, کانپنا *kāmpnā*, دلدلانا *daldalāñā*, لرزنا *larazñā*.

To trick, ٹھگنا *thagñā*, چھلنا *chhalñā*: see To cheat, adorn.

To trickle, جھرجھرانا *jhirjhirāñā*, بندیاں *bundiyañā*.

To trifle, مارنا مکھی *makkhī mārñā*, کرنا *tāpū-ṭō'ī karnā*.

To trim, چھانٹنا *chhāñṭñā*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*: see To shave.

To trip, (stumble) ٹھوکر کھانا *thōkar khāñā*, (up) لانگی مارنا *langī mārñā* (?).

To triumph, شادیاںہ بجانا *shādiyāñā bajāñā*: see To conquer.

To trot, دلکی جانا یا چلنا *dulkī jāñā* or *chalnā*, کھودرانا *khūdrāñā*.

To trouble, ستانا *satāñā*, تکلیف دینا *taklīf dēñā*, چھیڑنا *chhēṛñā*.

To trundle (v. n.) ڈگرنا *dagarnā*, (v. a.) ڈگرانا *dagrāñā*, لڑھانا *luṛhāñā*.

To trust, باور کرنا *bāwar karnā*, اعتبار رکھنا *itibār rakhnā*, (sell on credit) قرض پر بیچنا *karṣ par bēchnā*: see To consign.

To try, آزمائش کرنا *āzmā'ish karnā*: see To attempt, examine.

To tug, (pull along) کھینچنا *khainchnā*, (strive) زور مارنا *zōr mārñā*.

To tumble, (act as a tumbler) کلا بازی کرنا *kalā-bāzī karnā*: see To fall.

To tune, ملانا *milāñā*, ہم ساز کرنا *ham-sāz karnā*, (the voice) الاپنا *alāpnā*.

To turn, (v. n.) پھرنا *phirnā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھیرانا *phirāñā*.

To tweak, (pinch) نوچنا *nōchnā*, (twist) مروڑنا *marōṛñā*, میسنا *mīsnā*.

To twine, بونڈیاں *baundiyañā*, (to plait) گوندھنا *gūndhnā*: see To fold.

To twinkle, ٹمٹمانا *ṭimṭimāñā*, (move the eye) مٹکانا *maṭkāñā*.

To twirl, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) جلدی پھرانا *jaldī phirānā*.

To twist, (v. n.) اینٹھنا *ainthnā*, بل کھانا *bal khānā*, (v. a.) بل دینا *bal dēnā*, مروڑنا *marōṛnā*, موڑنا *mōṛnā*.

To twit, مارنا طعنہ *maṛna mārnā*, کرنا ملامت *malāmat karnā*.

To twitch, کھسوتنا *khāsōtnā*, کھچھوتنا *nijhōtnā* : see To snatch.

To tyrannise, ظلم یا جبریا زور کرنا *ẓulm or jabr or zōr karnā*.

To value, عزیز جاننا *āzīz jānnā*, آنکنا *āknā*, مول ٹھہرانا *mōl ṭhahṛānā*.

To vanish, چمپٹ یا غائب ہونا *chamṭat or ghā'ib hōnā*, جاتا رہنا *jātā rahnā*.

To vanquish, شکست کرنا *shikast karnā*, توڑنا *tōṛnā*, جیتنا *jītnā*.

To varnish, چھڑنا *chhapnā*, لک چڑھانا *luk chaḥhānā* : see To cover.

To vary, پھیرنا *phērnā*, رنگارنگ کرنا *rangārang karnā* : see To change.

To vault, (leap) کودنا *kūdnā*, see To leap, (arch) بنانا قبة *ḡubba banānā*.

To vaunt, لاف زنی کرنا *lāf-zanī karnā*, لاف گزاف مارنا *lāf-guzāf mārnā*.

To veer, بدلنا *badalnā*, گھومنا *ghūmnā*, پھیرنا *phīrnā*.

To vegetate, جمنا *jamnā*, نبات کی سی اگنا *nabāt kī sī ugnā*.

To veil, گھونگھٹ کرنا *ghūnghaṭ karnā*, برقع ڈالنا *burqaḍālnā*.

To ventilate, ہوا سی ٹھنڈھا کرنا *hawā sē ṭhandhā karnā*.

To venture, اٹھانا جوکھم *jōkḥim uṭhānā* : see To dare.

To verify, ثابت یا اثبات کرنا *ābāt or iṣbāt karnā*.

To versify, نظم میں لکھنا *nazm mēn likhnā*, نظم کرنا *nazm karnā*.

To vex, سنانا *satānā*, چھیڑنا *chheṛnā*, دق کرنا *dikḥ karnā*.

To vibrate, (v.n.) تھرتھارانا *thartharānā*, ترمرانا *tirmirānā* : see To shake.

To vilify, بدنام یا مذمت کرنا *bad-nām or mazammat karnā*.

To vindicate (justify), بیگناہ یا ثابت کرنا *bēgunāh or ābāt karnā*.

To violate, حرمت لینا *hurmat lēnā*, (infringe) فسح کرنا *faskḥ karnā*.

To vitiate, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *khārāb karnā*, ناسانا *nasānā*.

To vivify, جلانا *jilānā*, زندہ کرنا *zinda karnā*.

To unbind, کھولنا *khōlnā*, بندھن کھولنا *bandhan khōlnā*.

To unbolt, ہٹکا یا بلی کھول دینا *huṭkā or billī khōl dēnā*.

To unbosom, راز کھولنا *rāz khōlnā*, فاش کرنا *fāsh karnā*.

To unbuckle, بکسوا کھولنا *baksū'ā khōlnā*.

To unbutton, گهنڏي کھولنا *ghundī khōlnā*.

To uncase, نکالنا يا کھول غلاف *ghilāf* or *khōl sē nikālñā*.

To undeceive, سمجھانا *samjhānā*, هوشيار کرنا *hōshyār karnā* : see To advise.

To undergo, اٿهانا *uṭhānā*, بهرنا *bharnā*, کھينچنا *khainchnā*.

To underline, خط يا لکير کھينچنا *nīchē khattī* or *lakīr khainchnā*.

To undermine, سرنگ دورانا *surang dauṛānā*, کائنا *kannī kāṭnā*.

To underrate, قيمت گھٽائڻا *kīmat ghaṭāṇā*, حقير جاننا *haqīr jānnā*.

To understand, سمجھنا *samajhnā*, بوجھنا *būjhnā*, جاننا *jānnā*.

To undertake, ڳانا هاتڻه *hāth lagānā* : see To accept.

To undervalue, قدر يا حقير جاننا *kam-ḡadr* or *haqīr jānnā*.

To underwrite, لکھڻا يا صحيح کرڻا *nīchē likhnā* or *ṣaḥīh karnā*.

To undo, (ruin) خراب کرڻا *kharāb karnā*, (open) ڌالڻا *khōl ḡalñā*.

To undress, کپڙا اتارڻا *kapṛa utārñā*. To undulate, لهرائڻا *lahrāñā*.

To unfasten, کھولڻا *khōlnā*, چھوڙڻا *chhōṛñā*. To unfix, کھولڻا *khōlnā*.

To unfold, کھولڻا *khōlnā*, ادھيڙڻا *udhēṛñā* : see To discover, explain.

To unfurl, کھولڻا *khōlnā*, ادھيڙڻا *udhēṛñā*, (spread) پसरنا *pasārñā*.

To ungird, کمر بند يا تنگ کھولڻا *kamarband* or *tang khōlnā*.

To unharness, ساز اتارڻا *sāz utārñā*, کھول دينا *khōl dēñā*.

To unhinge, چول يا قبضه اکھاڙڻا *chul* or *kaḇḇa ukhārñā*.

To unhorse, گھوڙي سي گرانا *ghōṛē sē girāñā*.

To unhusk, کھلڪا اتارڻا *chhilkā utārñā*, نکالڻا *bhūsī nikālñā*.

To unite, ملڻا *milñā*, متفق هونا *muttafiq hōñā*, (v. a.) ملانا *milāñā*.

To unlace, کھولڻا *khōlnā*, ڏوڙي *ḡōṛī khōlnā*, بندھن *bandhan khōlnā*.

To unlade, unload, بوجھ اتارڻا *bōjh utārñā*, اٻھارڻا *ubhārñā*.

To unlatch, بلي کھولڻا *billī khōlnā*. To unlock, قفل کھولڻا *kuft khōlnā*.

To unloose, کھول دينا *khōl dēñā*, بند سي خلاص کرڻا *band sē khalāṣ karnā*.

To unmask, برقع اتارڻا *burqā utārñā*, ظاهر کرڻا *āḥir karnā*.

To unpack, کھولڻا *khōlnā*, بستہ يا گتھا *gaṭṭhā* or *basta* or *mōṭh khōlnā*.

To unravel, (v.n.) سلجھڻا *sulajhnā*, (v.a.) سلجھائڻا *suljhāñā* : see To open.

To unriddle, حل کرڻا *hall karnā*, کھولڻا *khōlnā*.

To unrol, ادھيڙڻا *udhēṛñā*. To unroot, جڙ اکھاڙڻا *jar ukhārñā*.

- To unscrew, پيچ کھولنا *pēch khōlnā*. To unseal, مهر توڑنا *muhr tōṛnā*.
 To unsheath, علم نکالنا *ālam karnā*, نيام سي نکالنا *niyām sē nikālnā*.
 To untie, کھولنا *khōlnā*. To untwist, پيچ کھولنا *pēch khōlnā*.
 To unveil : see To unmask. To unyoke, اتار دينا *jū'ā utār dēnā*.
 To vouch, گواهي دينا *gawāhī dēnā*, ثابت کرنا *sābit karnā*.
 To vouchsafe, مہرباني کرنا *mihrbānī karnā*, فرمانا *farmūnā*.
 To upbraid, سرزنش يا ملامت کرنا *sarzanish* or *malūmat karnā*.
 To uphold, (support) تھانہنا *thāmbhnā* : see To support, raise.
 To urge, تقاضا يا تاکيد کرنا *takūzū* or *tākīd karnā*, اڑانا *uṛānā*.
 To use, برتنا *bartnā*, کام مين لانا *kām mēn lānā* : see To treat.
 To usurp, لینا *chhīn lēnā*, ناحق لینا *nā-hakḥ lēnā*.
 To utter, کہنا *kahnā*, اچارنا *uchchūrṇā*, ذکر کرنا *zikr karnā*.
 To waddle, بطک يا دگمگي چال چلنا *batak-* or *dagmagī-chāl chalnā*.
 To wage, جنگ کرنا *jang karnā*, شرط رکھنا *shart rakhnā*, (war).
 To wail, بلبلانا *bilbilānā*, زاري کرنا *nāla o zūrī karnā*.
 To wait, انتظاري کرنا *intizārī karnā* : see To expect, attend.
 To wake, (v. n.) جگنا *jagnā*, جاگنا *jāgnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.
 To walk, چلنا *chalnā*, (go about) پھرنا *phīrnā*, سير کرنا *sair karnā*.
 To wallow, لوٹنا چھلي مين لوٹنا *chahlē mēn loṭnā*, لوٹ پوٹ کرنا *lōt-pōṭ karnā*.
 To wander, رمنا *ramnā*, پھرنا *phīrnā*, (stray) بيٺکنا *bhatakṇā*.
 To wane, گھٹنا *ghaṭnā*, کم هونا *kam hōnā*, مين هونا *zawāl mēn hōnā*.
 To want, (be wanting) هونا خالي *khālī hōnā*, (need) چاهنا *chāhnā* : see To wish.
 To war, لڑنا *larnā*. To warble, لہکانا *lahkānā*, گانا *gānā*.
 To ward off, دينا کات *kāt dēnā*, بچانا *bachānā* : see To protect.
 To warn, چتانا *chitānā*, دينا آگاہي *āgāhī dēnā*, جتانا *jatānā*.
 To warp, (v. n.) خم هونا *kaj kham hōnā*, (v. a.) مروڑ دينا *marōṛ dēnā*.
 To warrant, جائز رکھنا *jā'iz rakhnā*, اختيار دينا *ikhṭiyār dēnā*.
 Was, ٿيا *thū*, هوا *hū'ā*, رها *rahā*, گيا *gayā*.
 To wash, دھونا *dhōnā*, وشو کرنا *shust o shū karnā* : see To bathe.

To waste, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) انا *urānā*.

To watch, دينا چوڪي *chaukī dēnā*, (not sleep) بيدار رهنا *bēdār rahnā*.

To water, پانيا *paniyānā*, پاني دينا *pānī dēnā*, سڃڻا *sīchnū*.

To waver, بيقرار يا متردد هونا *bēkarār or mutaraddid hōnā*.

To wax, (v. a.) مومي کرنا *mōmī karnā*, (become) هونا *hōnā* : see To grow.

To waylay, راه مارنا *rāh mārṇā*, گھات کرنا *ghāt karnā*.

To wean, چهڙانا *dūdḥ chhuṛānā*, خو چهڙانا *khō chhuṛānā*.

To wear, (rub, v. n.) گھسنا *ghisnā*, (v. a.) گھسانا *ghisānā*, (dress) پھنا *pahannā*, (hold out) رهنا *rahnā*, ٽڪڻا *ṭiknā*.

To weary, تھڪانا *thukānā*, مانده کرنا *mānda karnā*.

To weave, بنا *binṇā* or *bunnā*, ڪاڙهنا *jālī kārḥnā*.

To wed, بياھنا *byāhnā*. To ween, جاننا *jānnā* : see To think.

To weep, رونا *rōnā*. To weigh, تولنا *tōlnā* : see To consider.

To welter, لوڻا *tōṭnā*. To wend, جانا *jānā*, پھرنا *phirṇā*.

Went, گيا *gayā*, (out) نکلا *niklā*. Were, تهئي *thē*, هوي *hūē*.

To wet, (v. n.) بھيگنا *bhīgnā*, (v. a.) بھيگونا *bhīgōnā*, نم کرنا *nam karnā*.

To wheedle, تھسلانا *phuslānā*. To wheeze, سنسنانا *sansanānā*.

To whet, ساننا *sānnā*, تيز يا چوڪھ کرنا *tēz or chōkh karnā*.

To whine, جھيڪھنا *jhīkhnā*. To whinny, هيچڪنا *hīchnā* (?).

To whip, ڪوڙا لگانا *chābuk or kōṛā lagānā*.

To whirl, (v. n.) پھرنا *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.

To whisk, سيھتھنا *sēhathnā*. To whisper, پھسپھسانا *phusphusānā*.

To whistle, بجانا *sītī bajānā*. To whiten, سفيد کرنا *sufēd karnā*.

To whitewash, پھيرنا کلي *kalī phīrnā*, چهھانا *chhuhānā*.

To whiz, پنپنا *pinpinānā*. To whoop, کلکار مارنا *kilkār mārṇā*.

To will, چاهنا *chāhnā*, اراده کرنا *irāda karnā* : see To command.

To win, جيتنا *jītnā*, ليت جيت *jīt tēnā*, بازي ليجانا *bāzī tējānā*.

To wince (from pain), چهٽپٽانا *dard sē chhāṭpaṭānā*.

To wind, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, پھرنا *phirṇā* : see To twist, fold.

To wink, مٽڪنا *maṭaknā*, (v. a.) مٽڪانا *maṭkānā* : see To connive.

To winnow, اسانا *usānā*, پھٽڪنا *phataknā*, جھاڙنا *jhārṇā*.

- To wipe, پونچھنا *pōnchhnā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*.
- To wis, بوجھنا *būjhnā*. To wish, چاہنا *chāhnā*: see To desire.
- To wit (adv.), یعنی *ya'nē*, جانو *jānō*.
- To withdraw, (v. n.) ہٹنا *haṭnā*, باز رہنا *bāz rahnā*: see To take away.
- To wither, کمھلانا *kumhlānā*, مرجھانا *murjhnā*, جھرنا *jhurnā*.
- To withhold, باز یا پھیر رکھنا *bāz or phēr rakhnā*, چھینکنا *chhēnknā*.
- To withstand, آڑنا *āṛnā*, روکنا *rōknā*, تھامبھنا *thāmbhnā*, ٹالنا *ṭalnā*.
- To witness, دینا گواہی *gawāhī dēnā*, شہاد ہونا *shāhid hōnā*.
- To wonder, تعجب کرنا *ta'ājjub karnā*. To be wont, کرنا *karnā*.
- To woo, عشق کرنا *ishk karnā*, مانگنی کرنا *māngnī karnā*.
- To work, کام کرنا *kām karnā*, (ferment) گجنا *gajānā*: see To embroider.
- To worry, بھنبھڑنا *bhambhōṛnā*, پھاڑ کھانا *phāṛ khānā*.
- To worship, پوجنا *pūjñā*, بھجنا *bhājñā*, پرستش کرنا *parastish karnā*.
- To worst, (foil) ہٹانا *haṭānā*, ہرانا *harānā*, بھگانا *bhagānā*.
- To wound, چٹینا *chūṭiyānā*, زخمی کرنا *zakhmī karnā*.
- To wrangle, جھگڑنا *jhagaṛnā*, بحثنا *bahāṣnā*, تکرار کرنا *takrūr karnā*.
- To wrap, لپیٹنا *lapēṭnā*. To wreak (revenge), لینا انتقام *intiḳām lēnā*.
- To wrench, wrest, لینا کھینچ *marōṛkī khaīnch lēnā*.
- To wrestle, کرنا کشتی *kushtī karnā*. To wriggle, تڑپنا *taṛapnā*.
- To wring, نیچوڑنا *nichōṛnā*, مروڑنا *marōṛnā*, پیچ دینا *pēch dēnā*.
- To write, لکھنا *likhnā*, قلمبند کرنا *taḥrīr or ḳalamband karnā*.
- To writhe, اکڑنا *akṛnā*, اینٹھنا *ainṭhnā*, تڑپنا *taṛapnā*: see To twist.
- To yawn, جمھانا *jamhānā*, لینا جمھائی *jamhā'ī lēnā*.
- To yearn, رکھنا شفقت *shafaḳat rakhnā*, مروڑنا *marōṛnā*.
- To yell, چلانا *chillānā*. To yelp, بھونکنا *bhaunknā*.
- To yield, نکالنا *nikālñā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To give, resign.
- To yoke, جوتنا *jōtnā*, نادھنا *nādhñā*, جتاننا *jutānā*.

ADJECTIVES, ADVERBS, &c., OF FREQUENT USE.

- Aback, پچھلی طرف *pichhli taraf*, پیچھی *pīchhē*.
 Abashed, لاجت *lajjit*, پشیمان *pashēmān*, شرمندہ *sharmanda*.
 Abject, ذلیل *zālil*, پتہ *patit*, خوار *khwār*, خراب *lcharāb*.
 Able, قابل *kābil*, سامرتھی *sāmarthī*, لائق *lā'iq*: see Capable.
 Aboard (a ship), جہاز پر *jahūz mēn*, جہاز پر *jahūz par*.
 Abominable, مکروہ *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کریدہ *karīh*.
 Abortive, برتھا *birthā*, ضائع *zū'īq*, لاحاصل *lā-hāṣil*.
 Above, اوپر *ūpar*, پر *par*, زبر *zabar*.
 About, آس پاس *ās-pās*, گرد پیش *gird-pēsh*, پاس *pās*.
 Above-cited, above-mentioned, مذکور *maẓkūr*, مسطور *masṭūr*.
 Abreast, برابر *barābur*, ہم کنار *ham-kinār*, لگی لگی *lagē-lagē*.
 Abridged, مختصر *mukhtaṣar*, سنجھپ *sanchhēp*.
 Abroad, باہر *bāhar*, پردیس *par-dēs*, مین *ghair mulk mēn*.
 Abrupt, بیہڑ *bēhar*, فراز *nishēb-farāz*, (sudden) اچانک *achānak*.
 Absent, جدا *judā*, غیر حاضر *ghair-hāẓir*, (in mind) غافل *ghūfil*.
 Absolved, معاف *mu'āf*, مکت *mukt*.
 Absolute, (supreme) مختار *mukhtār*, (sole, complete) مطلق *mutlaq*.
 Abstemious, Abstinent, پرہیزگار *parhēzgār*, نیمہ *nēmī*.
 Abstruse, گورژہ *gūrḥ*, غامض *ghāmiz*, مغلق *mughlaq*, دقیق *dakīq*.
 Absurd, باطل *bāṭil*, انرثہ *anarth*, ناعقول *nā-mā'qūl*, ہرزہ *harza*.
 Abundant, بہتیرا *bahutērā*, اکثر *akṣar*, فراوان *firāwān*, زیادہ *ziyāda*.
 Acceptable, مقبول *maqbūl*, مطبوع *maṭbu'*, بروقت *bar-waqt*.
 Accidental, اتفاقی *ittifaqī*, ناگہانی *nāgahānī*.
 According (to), موافق *muwāfiq*, مطابق *mutābiq*.
 Accurate, تھیک *thīk*, صحیح *saḥīh*, (person) چوکس *chaukas*.
 Acid, کھٹا *khaṭṭā*, امل *aml*, ترش *tursh*.
 Acquainted, واقف *wāqif*, آگاہ *āgāh*, (intimate) محرم *maḥram*.
 Across, آرا *ārā*: (adv.) پار *pār*, وار پار *wār-pār*.

Active, چالاک *chālāk*, منچالا *man-chalā*, چرپہرا *charpharā*, چست *chust*.

Actual, سچا *sachchū*, حقیقی *haqīqī*. Actually, فی الحقیقت *fi-l-haqīqat*.

Admirable, عجیب *ʿajīb*, نادر *nādir*, (interj.) کیا خوب *kyā khūb*.

Affable, ملنسار *milansār*, حلیم *halīm*, بامروت *bā-murūwat*.

Affectionate, شفیق *shafīq*, دیاسیل *dayā-sil*, چھوہی *chhōhī*.

Aforesaid, مذکور *mazkūr*, مسطور *mastūr*.

Afraid, ڈرا ہوا *darā hūʾā*, دہشتزدہ *dahshat-zada*.

After, پیچھے *pīchhē*, بعد *baʿd*.

Afterwards, بعد *baʿd*, بعد اسکی *baʿd is-kē*, تہ *tad*.

Again, پھر *phir*, پھر *phēr*, علاوہ *ālāwa*, دوبارہ *dō-bāra*.

Against, خلاف *khlāf*, (over against) سنمکھ *sanmukh*.

Aged, بڑھا *buddhā*, پرانا *purānā*, قدیم *qadīm*: see Old.

Ago, آگے *āgē*, پیشتر *pēshatar*, سابق *sābik*.

Agreeable, دل پسند *dil-pasand*. Agreeably (to), موافق *muwāfīq*.

Alert, خبردار *khābardār*, ہوشیار *hoshyār*. Alien, پردیسی *pardēsī*.

Alike, برابر *barābar*, ایکساں *ēk-sān*, سمان *samān*, شبیہ *shabīh*.

Alive, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, جاندار *jān-dār*.

All, سب *sab*, تمام *tamām*, سارا *sārā*, سکل *sakal*, بھر *bhar*.

Almost, عنقریب *ʾanqarīb*, قریب *qarīb*, نزدیکتر *nazdīktar*.

Alone, اکیلا *akēlā*, تنہا *tanhā*, اکلہ *iklā*, صرف *shirf*.

Although, اگرچہ *agarchi*, ہرچند کہ *har-chand-ki*.

Altogether, مطلق *mutlak*, محض *maḥṣ*, نہ *nirā*.

Always, سدا *sadā*, ہمیشہ *hamēsha*, ہر وقت *har waqt*.

Ambiguous, مشکوک *maskūk*, پیچدار *pēchdār*, مبہم *mubham*.

Ancient, قدیم *qadīm*, پراچین *parāchīn*, پراتم *purātam*.

Anew, Afresh, پھر *phir*, سرنو *sar-i-nau*, نئی سرسی *nayē sir sē*.

Angry, غصی *ghuṣṣē* (in anger), خفہ *khafa*, کرودھی *krōdhī*.

Angular, کونیدار *kōnēdār*, گوشیدار *gōshēdār*.

Animated, دلیر *dīlēr*, دل گرم *dil-garm*; (as language) نمکین *namkīn*.

Annual, سالیانہ *sāliyānā*, برسواں *baras-wān*, ہر سالہ *har-sāla*.

Another, دوسرا *dūsarā*, اور ایک *ēk aur*, اور ایک *aur ēk*.

Anterior, پیش رو *pēsh-rau*, قبل *qabl*. Antique: see Ancient.

Anxious, فکرمند *fikr-mand*, متردد *mutaraddid*.

Any, کوئی *kō'ī*, کچھ *kuchh*, کو *kō'ū*.

A piece, ہر ایک *har ek kō*.

Apt, لائق *lā'ik*, تیار *taiyār*, قابل *kābil*, چالاک *chālāk*.

Aquatic, پانیہا *panīhā*, آبی *ābī*, جلچر *jalchar*, دریائی *daryā'ī*.

Around, آس پاس *ās-pās*, گرد *gird*, پیرامن *pairāman*.

Arrogant, مغرور *maghrūr*, گستاخ *gustākḥ*, متکبر *mutakabbir*.

Artful, عیار *āiyār*, فن فریبی *fann-farēbī*, چھلی *chhalī*, چالاک *chālāk*.

Artificial, ساختہ *sākḥta*, بنایا *banāyā* *hū'ā*.

Artless, اناڑی *anārī*, بھولا *bhōlā*, بیساختہ *be-sākḥta*, سادہ *sāda*.

As, جیسا *jaisū* ; (conj.) کیونکہ *kyūnki* : as much, as many, جتنا *jitnā*.

Ashamed, شرمندہ *sharmanda*, لجبت *lajjit*, خجل *khajil*.

Aside, (apart), الگ *alag*, جدا *judā*, کنارے *kinārē*.

Aslant, تیرچھائی *tirchhā'ī sē*, ایک طرف *ek taraf*.

Asleep, سوتا *sōtā* *hū'ā*, آرام میں *ārām mēn*.

Astonished, گھبرا *ghābrā*, مدھوش *madhūsh*, چکت *chakit*, حیران *hairān*.

Astray, بھٹکا *bhaṭkā*, گمراہ *gumrāh*, بھولا *bhūlā*, بی راہ *bē-rāh*.

Asunder, جدا *judā*, الگ *alag* : see Separate.

At all, مطلق *mutlak*, مطلقا *mutlakā*.

At all times, ہر وقت *har waqt* : see Always.

At length, At last, آخر *ākhir*, پس *pas*.

Atrocious, نہایت شریر *nihāyat sharīr*, بہت معیوب *bahut ma'yūb*.

Attentive, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, متوجہ *mutawajjih*.

Averse, مخالف *mukḥālif*, ناراض *nūrāz*.

Austere, سخت *sakht*, درشت *durusht*, تند *tund*, کڑا *kaṛā*.

Auxiliary, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*.

Awake, جاگتا *jāgtā*, بیدار *bēdār*, ہوشیار *hōshyār*.

Aware, واقف *wākif*, خبردار *khābardār*, آگاہ *āgāh*.

Away (absent), غایر *ghair* *hūzīr*, غائب *tafāwut par*, جدا *judā*.

Awhile, چند مدت *chand muddat*, عرصہ *thōṛū āṛṣa*.

Azure, آسمانی *āsmānī*, ازرق *azrak*, نیل *nīl-gūn*.

Back, (adv.) پھیر *phēr*, باز *bāz*, واپس *wāpas*.

Backward (loath), روگردان *rū-gardān*, کشیده *kashīda*, مست *sust*.

Bad, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.

Bald, چنڊلا *chandlā*, گنجا *ganjā*, (unadorned) نازیبا *nā-zēbā*.

Baneful, زهر دار *zahr-dār*, مضر *muzīrr*.

Bankrupt, دیوالیا *dēwāliyā*, مفلس *mufṭis*, نادار *nā-dār*.

Barbarian, (adj.) جنگلی *janglī*, وحشی *wahshī*, بیرحم *bē-rahm*.

Bare, (naked) ننگا *nanḡā*, (plain) سادہ *sāda*, (void) خالی *khālī*.

Barren, (land) اوسر *ūsar*, کلر *kallar*, (animal) بانجھ *bānjh*.

Base (adj.), پاجی *pājī*, کمینہ *kaṃīna*, نیچ *nīch*, دون *dūn*.

Base-born, حرام زادہ *harām-zāda*, سنکر *barn-sankar*.

Bashful, شرمیلا *sharmīlā*, لجیلا *laḡīlā*, سنکوجی *sankōchī*.

Bay-coloured (a horse), کمیت *kumait*, سمند *samand*.

Beastly, نا پاک *nā-pāk*, گندہ *ganda*.

Beautiful, خوبصورت *khūbsūrat*, سندر *sundar*, سرونپ *surūp*.

Because, زیرا کہ *zīrā ki*, لہذا *lihazā*, کیونکہ *kyūnki*.

Becoming, لائیت *lā'it*, شایستہ *shāyasta*, خوش نما *khush-numā*.

Before, آگے *āgē*, سامنی *sāmṇē*, پیش *pēsh*.

Behind, پیچھے *pīchhē*, عقب میں *āḡab mēn*, بعد *bād*.

Beloved, پیارا *pyārā* (m.), پیاری *pyārī* (f.), محبوب *mahbūb*, عزیز *āzīz*.

Beneath, نیچے *nīchē*, (unworthy) نا لائیت *nā-lā'it*.

Beneficent, دیال *dayāl*, فیاض *faīyaz*, داتا *dūtā*.

Beneficial, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*, بھلا *bhalā*.

Beside, Besides, سوا *siwā*, علاوہ *ālāwa*, کنارے *kinārē*, نزدیک *nazdīk*.

Best, اتم *uttam*, بھلا *bhalā*, سب سے *sab sē bhalā*, اولتر *aulātār*.

Between, Betwixt, بیچ *bīch*, درمیان *darmiyān*.

Beyond, پارے *parē*, پار *pār*, آگے *āgē*.

Biennial, دو سالہ *dō-sālā*, کا دو سال تک رہنی *dō sāl tak rahnē kā*.

Big, بڑا *baṛā*, موٹا *mōṭā*, کلان *kalān*, (pregnant) حاملہ *hāmila*.

Bigot, bigotted, متعصب *muta'āṣṣib*, ہٹھی *hathī*.

Bilious, صفرائی *ṣafrā'ī*, صفراوی *ṣafrāwī*, زردابی *zardābī*.

Bitter, کڑوا *karwā*, تیتا *tītā*, تلخ *talkh*: see Cruel, Sharp.

Black, کالا *kālā*, سیاہ *siyāh*, (complexion) کلوٹا *kalūṭā*, کالیا *kāliyā*.

- Blamable, ملزم *mulzim*, قصوروار *kusūr-wār*. Blameless : see Innocent.
- Blank, (white) سفید *sufēd*, (unwritten) سادہ *sāda*, بیلکھا *bē-likhā*.
- Bleak, (cold) سرد *sard*, ٹھنڈھا *thandhā*, (pale) زرد *zard*, پیلا *pīlā*.
- Blar-eyed, چیڑا *chiprā* (m.), ڈھلکا *dhalkā* (m.).
- Blessed, مبارک *mubārak*, خوش حال *khush-hāl*, بہشتی *bihishtī*.
- Blind, اندھا *andhā*, کور *kōr*, نا بینا *nā-bīnā*, (of one eye) کانا *kānā*.
- Blinkard, چندھلا *chundhlā*, دھندھلا *dhundhlā*.
- Bloody, خون آلودہ *khūn-ālūda*, خونِی *khūnī*.
- Blue, نیلا *nīlā*, لیلّا *līlā*, نیلگون *nīl-gūn*, کبودی *kabūdī* : see Azure.
- Blunt, (dull) کند *kund*, بھوتا *bhōtā*, (unpolite) بی امتیاز *bē imtiyāz*.
- Boisterous, شور کرنیوالا *zōr-shōr-karnēwālā*, شدید *shadīd*, تند *tund*.
- Bold, دلیر *dilēr*, دلاور *dilāwar*, بہادر *bahādur*, منچلا *manchalā*.
- Born, جنا *janā*, پیدا *paidā*, (in compos.) زادہ *zāda*, زّا *zā*.
- Both, دونو *dōnō* or دونوں *dōnōn*, ہر دو *har dō*.
- Bounteous, bountiful, داتا *dātā*, کریم *karīm*, فیاض *faiyāz*.
- Brackish, کھارا *khārā*, شور *shōr*, لونا *lōnā*, نمکین *namkīn*.
- Brave, بہادر *bahādur*, ساونت *sāwant*, مردانہ *mardāna* : see Bold.
- Brawny, ہرمشتا *hurmushtā*, کنگرا *kungrā*, چھکیٹھ *chahkaiṭh*.
- Brazen, پیتلا *pītlā*, برنجی *birinjī* : see Impudent.
- Brief, کوتاہ *kōtāh*, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*.
- Briefly, اختصار سی *ikhtisār sē*, (in short) غرض *gharaz*, الغرض *algharaz*.
- Bright, روشن *rōshan*, اجلا *ujlā*, صاف *ṣāf* : see Illustrious.
- Brilliant, رونق دار *raunaḥ-dār*, تابناک *tābnāk*, چمکیلا *chamkīlā*.
- Brimful, لبالب *lab-ā-lab*, بھر پور *bhar-pūr*.
- Brisk, جلد *jald*, شوخ *shōkh*, چالاک *chālāk*, چست *chust*, تیز *tēz*.
- Brittle, نازک *nāzūk*, باریک *bārīk*, پتلا *patlā*, تنک *tunak*.
- Broad, چوڑا *chauṛā*, عربض *arīṣ*, (vulgar) کمینہ *kaṁīna*.
- Brown, گندم رنگ *gandum-rang*, گندم گون *gandum-gūn*.
- Brutal, حیوانی *haiwānī*, (savage) وحشی *waḥshī* : see Cruel.
- Bulky, موٹا *mōtā*, جسیم *jasīm*, بڑا *baṛā*, بھاری *bhārī*.
- Busy, مشغول *mashghūl*, سرگرم *sar-garm*, مصروف *maṣrūf*.
- But, (except) سوا *siwā*, جز *juz*, (conj.) مگر *magar*, لیکن *lēkin*.

- By, سبب *sē*, کی *kē sabab*, به *ba* : see Near.
- Calamitous, آفت زدہ *āfat-zada*, پریشان *parēshān* : see Wretched.
- Callous, سخت *sakht*, گتھلا *gaṭhīlā*, گتھور *gaṭhōr*, بی درد *bē-dard*.
- Calm, دھیمہ *dhīmā*, معتدل *muṭadil*, بند *band*, رکا *ruka*.
- Cancelled, مٹایا گیا *miṭāyā gayā*, محو کیا گیا *maḥv kiya gayā*.
- Candid, صاف *qāf*, راست باز *rāst-bāz*, بی لگاؤ *bē-lagā'ō*.
- Capable, قابل *kābil*, لائق *lā'iq*, پاتر *pātr*, جوگا *jōgā*.
- Capacious, کشادہ *kushāda*, فراخ *farākh*, چوڑا *chauṛā*.
- Capital, (as a crime) جیمار *jīmār*, (principal) بڑا *barā*, عظیم *āzīm*.
- Capricious, تلون طبع *talauwun-tab'c*, اوچھا *ōchhā*.
- Cardinal, اعظم *a'zam*, اکبر *akbar*, اول *awwal*.
- Careful (cautious), خبردار *khabar-dār*, ہوشیار *hōshyār*.
- Careless, غافل *ghāfil*, بیفکر *be-fikr*, اسوجی *asōchī*.
- Carnal, کامی *kāmī*, شهوت پرست *shahwat-parast*, نفسانی *nafsanī*.
- Carnivorous, گوشت خور *gōsht-khōr*, ماس ادھاری *mās-adhārī*.
- Casual, اتفاقی *ittifāqī*, عارضی *ārizī*, ناگہانی *nāgahanī*.
- Cautious, ہوشیار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, چوکس *chaukas*.
- Celestial, بہشتی *bihishtī*, جنتی *jannatī*, آسمانی *āsmānī*.
- Censorious, عیب جو *āib-jō*, حرف گیر *harf-gīr*, نندک *nindak*.
- Central, Centric, درمیانی *darmiyānī*, بیچ *bīchōn bīch*.
- Certain, یقین *yakīn*, بیشک *bē-shakk*, مقرر *muḥarrar*.
- Certain, (some) بعضی *bā'zē*, کوئی *kō'ī*, (person) فلان *fulān*, فلانہ *fulāna*.
- Certainly, البتہ *albatta*, یقیناً *yakīnan*, مقرر *muḥarrar*.
- Charitable, مخیر *muḥaiyir*, داتا *dātā*, سخی *sakhī*, فیاض *faiyāz*.
- Charming, موہنا *mōhnā*, سہاونا *suhāwanā*, دل چسپ *dil-chasp*.
- Chary, ہوشیار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, (frugal) کفایتی *kifāyatī*.
- Chaste, پاک *pāk*, پبتر *pabitr*, سدہ *sudh*, عفیغہ *āfīḡa* (f.).
- Cheap, سستا *sastā*, مندا *mandā*, ارزان *arzān*, کم بہا *kam-bahā*.
- Cheerful, خندہ رو *khanda-rū*, ہنسمکھ *hans-mukh*, خوش *khush*.
- Cheerless, اداس *udās*, سونا *sūnā*, (dreary) وق *lakḥ ṭo daḥḥ*.
- Chief (principal), اول *awwal*, مقدم *muḥaddam*, بڑا *barā*.
- Chiefly, غالباً *ghalibān*, اکثر *akṣar*, خصوصاً *khusūṣan*.

- Childless, بي اولاد *bē-aulād*, لاولد *lā-walad*, نپوتا *ripūtā*.
 Chill, Chilly, ٿنڊا *thandā*, سرد *sard*, ٿنڊاسا *thandā-sā*.
 Choice, (select) خاصه *khāṣṣa*, (careful) معقول *maḥkūl*, ڪفايتي *kifāyatī*.
 Christian, عيسوي *isawī*, نصراڻي *naṣrānī*.
 Chronic, Chronical, مزمن *muzmin*, دائمي *dā'imī*, ديريا *dēr-pā*.
 Chubby, گليپولا *galphulā*. Churlish, بي تميز *bē-tamīz*, دبنگ *dabang*.
 Circular, مدرور *mudauwar*, گول *gōl*, حلقه دار *halqa-dār*.
 Circumjacent, متصل *muttaṣil*, قريب *qarīb*, آسپاس *āspās*, نزديڪ *nazdīk*.
 Circumspect, چوکس *chaukas*, هوسيار *hōshyār*, چوکنا *chaukannā*.
 Civil, (sociable) ملنسار *milansār*, (political) ملڪي *mulktī*, (not military) مالي *mālī*.
 Clammy, لسدار *las-dūr*, لسلسا *laslasā*, چچپا *chipchipā*.
 Clandestine, پوشيده *pōshīda*, چھپا *chhipū*, گپت *gupt*.
 Clean, صاف *ṣāf*, پاڪيزه *pākīza*, اجلا *ujlā*, نرم *nirmal*, پاڪ *pāk*.
 Clear, (bright) شفاف *shaffāf*, صاف *ṣāf*, (not cloudy) پھرچھا *pharchhā*,
 (evident) خالي *khālī*, آشڪارا *āshkārā*, ظاهر *zāhir*, (free) خالي *khālī*.
 Clearly, صاف *ṣāf*, صريحاً *ṣarīḥan*: see Evidently.
 Clever, چتر *chatur*, چالاک *chālāk*, هوشيار *hōshyār*, کامل *kāmil*.
 Close, بند *band*, مندا *mundā*, گھنا *ghanā*, بھرا *bhirā*.
 Cloudless, کھلا هوا *khulā hū'ā*, بي ابر *bē abr*. Cloudy, گھنگھور *ghanghōr*.
 Clumsy, اناڑي *anārī*, بي سليقه *bē salīqa*, بدٿول *bad-ṭaul*.
 Coarse, موٽا *mōṭā*, گنده *gunda*, (rude) درشت *durusht*.
 Coeval, هم عمر *ham-ūmr*, هم سن *ham-sinn*, هم جولي *ham-jōlī*.
 Cold, ٿنڊا *thandā*, سرد *sard*, خنڪ *khunuk*, سيتل *sītal*.
 Comical, Comic, ٿٽھباز *thaṭhēbāz*, هنسور *haṁsōr*.
 Commercial, سوداگرانه *saudāgarāna*, تجارتي *tijaratī*.
 Common, مشترڪ *mushtarak*, (inferior) ڪمينة *kaṁīna*.
 Commonly, اڪثر *akṣar*, بيشتر *bēshtar*.
 Compact, ٿھوس *ṭhōs*, پرڪار *pur-kār*, غفس *ghafs*.
 Compassionate, شفيق *shafīq*, ديال *dayāl*, نرم دل *narm-dil*.
 Competent, لا ٿي *lā'ik*, ڪافي *kāfī*, قابل *kābil*, بس *bas*.

- Complete, پورا *pūrā*, تمام *tamūm*, (ready) تيار *taiyār*.
 Compound, compounded, مرکب *murakkab*, سانجکت *sanjukt*.
 Conceited, خود بين *khud-bīn*, دماغی *dimāghī*, اکبر باز *akabāz*.
 Concise, مختصر *mukhtaṣar*, سانجھپ *sanchhēp*, کوتاہ *kōtāh*.
 Confessed, (declared) مشہور *mash'hūr*. Confessedly, اعتراف سی *ī'tirāfsē*.
 Confident, منجلا *man-chalā*, ڈھیٹھ *dhīṭh*, معتقد *mu'taqid*.
 Conscious, واقف *wākif*, آگاہ *āgāh*, خود خبر *khud-khabar*.
 Consequently, لہذا *lihāzā*, اسواسطی *us-wāṣṭē*, ضرورتاً *ẓarūratān*.
 Consistent, مناسب *munāsib*, لائق *lā'iq*.
 Conspicuous, ظاہر *ẓāhir*, علانیہ *ālāniya*, مشہور *mashhūr*, کھلا *khulā*.
 Constant, ثابت *sābit*, اٹل *aṭal*, مستحکم *mustahkim*, قراری *qarārī*.
 Constantly, نت اٹھ *nīt-uṭh*, ہر آن *har ān*, علی الدوام *ālā-d-dawām*.
 Contagious, ساری *sārī*.
 Contemptible, حقیر *hukīr*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khwār*, سبک *subuk*.
 Content, contented, راضی *rāzī*, خوش *khush*, سنتوکی *santōkhi*.
 Contiguous, متصل *muttaṣil*, ملا ہوا *milā hū'a*, پیوستہ *paiwasta*.
 Continual, دائم *dā'im*, (continually) ہمیشہ *hamēsha*.
 Contrary, مخالف *mukhālīf*, الٹا *ultā*, ضد *ẓidd*, خلاف *khilūf*.
 Convenient, لائق *lā'iq*, مناسب *munāsib*, ٹھیک *ṭhīk*.
 Convex, گنبد دار *gumbaz-dār*, قبة دار *qubba-dār*.
 Cool, ٹھنڈا *thandā*, سیتل *sītal*, سرد *sard*.
 Copious, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, کثیر *kaṣīr*, بستر *bistār*.
 Cordial, مقوی *muḥauwī*, (sincere) سچا *sachchā*, صادق *ṣādīq*, بریا *bē-riyā*.
 Corporeal, جسمانی *jismānī*, سریری *sarīrī*.
 Corpulent, جسام *jasīm*, موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, تناور *tanūwar*.
 Correct, صحیح *ṣaḥīh*, ٹھیک *ṭhīk*, درست *durust*, تحقیق *tahkīq*.
 Corrupt, فاسد *fusid*, سڑا *sarā*, اُبسا *ubsā*, بگڑا *bigrā*, خراب *kharāb*.
 Costly, قیمتی *kīmatī*, بیش قیمت *bēsh-kīmat*.
 Covetous, لالچی *lālchī*, حرص *harīs*, لوبھی *lōbhī*.
 Counterfeit, لباسی *libāsī*, جھوٹا *jhūṭhā*, کھوٹا *khōṭā*.
 Country (adj.), دھقانی *dihkānī*, گانوی *gānwī*, گنوار *ganwār*.
 Courageous, دلیر *dilēr*, بہادر *bahādur*: see Brave.

Courteous, مؤدب *mu'addab*, خوش اخلاق *khush-akhilāk*, نیک نهاد *nēk-nihād*.

Coward, Cowardly, ڈر بوکنا *dar-pōknā*, بزدل *buz-dil*.

Coy, شرمیلا *sharmilā*, پر حجاب *pur-hijāb*: see Bashful.

Crafty, عیار *āiyār*, فطرتی *fitratī*, سیانا *syānā*, فیلسوف *failsūf*.

Creditable, معتبر *mu'tabar*, نامور *nāmwar*, رودار *rū-dār*.

Crimson, قرمزی *kirmizī*, ارغوانی *arghawānī*, سوہا *sūhā*.

Cripple, لنگڑا *langrū*, لولا *lulā*, پنگو *pangū*.

Crooked, ٹیڑھا *ṭērḥā*, خم *kham*, ترجھا *tirchkā*, کج *kaj*.

Cross, آڑا *ārā*, ترجھا *tirchkā*, (peevish) چڑچڑا *chirchirā*.

Crude, کچا *kachchā*, خام *khām*, نا پختہ *nā-pukhta*.

Cruel, بی رحم *bē-rahm*, کٹھور *kathōr*, سنگت دل *sang-dil*.

Cumbersome, بھاری *bhārī*, رنجاور *ranjāwar*.

Cunning, چتر *chatur*, سیانا *syānā*, عیار *āiyār*, پکا *pakkā*.

Curious, راز جو *rāz-jō*, (rare) انوٹھا *anūṭhā*, (nice) باریک بین *bārīk-bīn*.

Current, (customary) رایج *rā'ij*, (flowing) جاری *jārī*, روان *rawān*.

Customary, مروج *murauwaj*, رسمی *rasmī*, دستوری *dastūrī*, رایج *rā'ij*.

Daily, روز بروز *rōz ba-rōz*, ہر روز *har rōz*, روز روز *rōz rōz*.

Dainty, (squeamish) خوش خوراک *khush-khūrāk*: see Delicious.

Damp, گیلا *gīlā*, تر *tar*, مرطوب *martūb*, نم *nam*.

Dangerous, خطرناک *khatar-nāk*, پر آفت *pur-āfat*, پریم *pur-bīm*.

Dark, اندھیرا *andhērā*, تاریک *tārīk*: see Blind, Abstruse.

Darling, لڑلا *lārlā*, پیارا *pyārā*, عزیز *āzīz*, محبوب *maḥbūb*.

Dauntless, نڈر *niḍar*, بیباک *bēbāk*, بیڈر *bēḍar*.

Dead, مړا *mī'ā*, مردہ *murda*, مرا *marā*, (insensible) سن *sun*.

Deadly, قاتل *kātil*, مہلک *muhlik*, ہلاکو *halākū*, ہلاہل *halāhal*.

Deaf, بہرا *bahrā*, صم *ṣumm*, کر *kar*.

Dear, (costly) مہنگا *mahangā*, گران *girān*: see Beloved.

Deceitful, دغا باز *daghā-bāz*, چھلی *chhalī*, مکار *makkār*.

Decent, شایستہ *shāyasta*, لائق *lā'ik*, اچت *uchit*, آراستہ *ārūsta*.

Decisive, قاطع *kāṭī*, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, یقین *yakīn*.

Declinable (in gram.), متصرف *mutaṣarrif*, منصرف *munṣarif*.

Deep, گہرا *gahrā*, گنہیر *gambhīr*, (coloured) گھور رنگ *ghōr-rang*.

Defective, کھوٹا *khōṭā*, ناقص *nāqis*, تمام *nā-tamām*.

Deficient, کم *kam*, قاصر *kāṣir*, ناقص *nāqis*.

Definite, محدود *maḥdūd*. Definitive, متعین *muta'āyīn*.

Deformed, بد شکل *bad-shakl*: see Ugly, Humpbacked.

Dejected, اداس *udās*, آزرده *āzurda*, غمگین *gham-gīn*.

Delicate, (exquisite) نفیس *nafīs*, (fine) نازک *nāzūk*: see Dainty.

Delicious, لذیذ *lazīz*, مزہ دار *maza-dār*, خوش *khush*.

Delightful, دلچسپ *dil-chasp*, خوش آیند *khush-āyand*.

Delirious, بی ہوش *bē-hōsh*, بیخود *be-khud*, دیوانہ *dīwāna*.

Dense, کثیف *kaṣīf*, سنگین *sangīn*, بہارن *bhārī*, گاڑھا *gārḥā*.

Desirous, مشتاق *mushtāk*, راغب *rāghib*, شوقین *shauqīn*.

Desolate, ویران *wīrān*, اجاڑ *ujār*, یجراغ *bē-chirāgh*, خالی *khālī*.

Desperate, (hopeless) نا امید *nā-ummēd*: see Hopeless, Mad, Rash.

Despicable, ذلیل *zalīl*, حقیر *haqīr*, پاجی *pājī*, کمینہ *kamīna*.

Destitute, لاچار *lā-chār*, درمندانہ *darmūnda*, خالی *khālī*.

Detestable, مکروہ *makrūh*, کرہ *karīh*, گھنا *ghinānū*.

Devilish, شیطانی *shaiṭānī*, آسری *āsūrī*, زبون *zabūn*.

Devious, بیرہ *bē-rāh*, بدراہ *bad-rāh*, گمراہ *gumrāh*, کجرو *kaj-rau*.

Devoted, نثار *jān-niṣūr*, فدوی *fidwī*, معین *mu'āyīn*.

Devout, متعبد *muta'ābbid*, نمازی *namāzī*, عارف *ārīf*.

Dexterous, چالاک دست *chālāk-dast*, کار *dast-kār*, چست *chust*.

Different, مختلف *mukhtalif*, نیارا *nyārū*, اور *aur*, الگ *alag*.

Difficult, مشکل *mushkil*, دشوار *dushwār*, کٹھن *kaṭhīn*.

Diffident, شکی *shakī*, وہمی *wahmī*, بیہمت *bē-himmat*.

Diffuse, منتشر *muntashir*, طویل *ṭawīl*, چھٹکا ہوا *chhūṭkā hū'ā*.

Diligent, سرگرم *sar-garm*, مشغول *mashghūl*, چوکس *chaukas*.

Dim, اندھلا *andhlā*, چوندھلا *chōndhlā*, دھوندھرا *dhūndhrā*.

Diminutive, کوچک *kūchak*, ننھا *nannhā*, چھوٹا *chhōṭā*.

Dire, ڈراونا *darāwnā*, ہیبت ناک *haibat-nāk*, مہیب *muhīb*.

Direct, سیدھا *sīdhā*, مستوی *mustavī*, (open) صاف *ṣāf*.

Directly, ترت *turt*, فی الحال *fi-l-hāl*, ابھی *abhī*: see Direct.

- Dirty, (filthy) میلا *mailā*, نجس *najis*, غلیظ *ghalīẓ*: see Base.
- Disaffected, بد گمان *bad-gumān*, بد خواہ *bad-khūwāh*.
- Disagreeable, نا پسند *nā-pasand*, نا خوش *nā-khūsh*.
- Discontented, نا راض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, شاکي *shūkī*.
- Discordant, نا موافق *nā-muwāfiq*, (in music) بیتال *bē-tāl*.
- Discreet, با تمیز *bā-tamīz*, ہوشیار *hōshyār*, بیبکی *bibēk-ī*.
- Dishonest, نا راست *nā-rāst*, بی ایمان *bē-īmān*, فریبی *farēbī*.
- Disloyal, حرام نمک *namak-ḥarām*, بیوفا *bē-wafā*.
- Dismal, ہولناک *haul-nāk*, بھیانک *bhayānak*, اداس *udās*.
- Disobedient, نا فرمان *nā-farmān*, سرکش *sar-kash*.
- Displeased, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*, آزرده *āzurda*.
- Disputatious, حجتي *hujjat-ī*, بحث *bahḥās*, جھگڑالو *jhagrālū*.
- Disrespectful, بی ادب *bē-adab*, شوخ *shōkh*, بیلحاظ *bē-liḥāẓ*.
- Dissatisfied, ناراض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*.
- Dissimilar, نا موافق *nā-muwāfiq*, مختلف *mukhtaliḥ*.
- Dissolute, اوباش *aubāsh*, بی قید *bē-ḳaid*, آوارہ *āwāra*, رند *rind*.
- Distant, دور *dūr*, بعید *ba'īd*: see Bashful, Shy.
- Distinct, جدا *judā*, متفرق *mutafarriq*, (clear) صاف *ṣaf*.
- Distracted, مضطرب *mazṭarib*, گھبرا *ghābrā*, آشفته *āshufta*.
- Ditto, ایضاً *aizān*, مذکور *mazkūr*.
- Divers, چند *chand*, کئی کئی *ka'ī ka'ī*, بہت بہت *bahut bahut*.
- Divine, رباني *rabbānī*, الہی *ilāhī*, رحمانی *rahmānī*.
- Diuretic, ادرار آور *idrār-āwar*, مدر *mudirr*.
- Dizzy, سرگردان *sar-gardān*, مدھوش *madhūsh*.
- Docile, تیز ذہن *tēz-zihn*, تربیت پذیر *tarbiyat-paẓēr*.
- Domestic, خانگی *khāngī*, گھریلا *ghar-ēlā*.
- Done, کیا *kiyā*, ہوا *kiyā hū'ā*, چکا *chukā*: see Good, Well.
- Double, دونا *dūnā*, دوہرا *dōhrā*, دوچند *dō-chand*.
- Doubtful, مشکوک *mushkūk*, مشتبہ *mushtabih*.
- Doubtless, بی شک *bē-shakk*, یقیناً *yakīnan*: see Certainly.
- Down (prepos. or adv.), نیچي *nīchē*, تلي *talē*, ہیٹھ *hēṭh*.
- Downcast, سرنگون *sar-nigūn*: see Bashful.

- Dreadful, خوفناک *khaufnāk*, ہولناک *haul-nāk*, بھیاناک *bhayānak*.
- Drowsy, خواب آلودہ *khṛāb-ālūda*, ننداسا *nindāsū*.
- Drunk, ماتولا *matwālā*, مست *mast*, کیفی *kaifī*.
- Dry, (arid) خشک *khushk*, سوکھا *sūkhā*: see Thirsty.
- Dull, (blunt) کند *kund*, بھوتا *bhōtā*, (stupid) احمق *aḥmaq*.
- Duly, ٹھیک *ṭhīk*, جیسا چاہیے *jaisā chāhiyē*.
- Dumb, گونگا *gūngā*, لال *lāl*, گنگا *gungā*, بکم *bukm*.
- Dunce, احمق *aḥmaq*, بھکوا *bhakwā*, بلید *balīd*, الو *ullū*.
- Durable, بایدار *pā'ē-dār*, قائم *kā'im*, دیر پا *dēr-pū*, باقی *bāqī*.
- During (postpos.), ہوتے *hōtē*, مین *mēn*, رہتے *rahtē*, درمیان *darmiyān*.
- Duteous, Dutiful, مطیع *muṭī*, رشید (child) *rashīd*: see Obedient.
- Dwarf, Dwarfish, ناٹا *nāṭā*, باونا *bā'ōnā*, ٹھمکا *ṭhumkā*.
- Each, کوئی دو مین سی *kō'ī dō mēn sē*, ہر ایک *har ēk*, ایک ایک *ēk ēk*.
- Eager, سرگرم *sar-gurm*, شوقین *shauqīn*, آرزومند *ārzumand*.
- Early, (in the morning) سویری *sawērē*, (as fruit, &c.) اگمنا *agmanā*.
- Earnest, بجد *ba-jidd*, ساعی *sā'ī*, مقید *muḥaiyad*.
- Earthen, سفالی *sifālī*, (as ware) مٹی کا *mitī kā*, گلی *gilī*.
- Earthly, ارضی *arṣī*, (worldly) دنیاوی *dunyā-wī*.
- Eastern, پوری *pūrbī*, شرقی *sharqī*, مشرقی *mashriqī*.
- Easy, آسان *āsān*, سہل *sahl*, (at ease) حال آسودہ *āsūda-hāl*.
- Economical, کفایتی *kifāyatī*, جزرس *juz-ras*.
- Effectual, Efficacious, موثر *mu'assir*, کارگر *kār-gar*.
- Effeminate, زن صفت *zan-sifat*, نا مرد *nā-mard*, رنڈیسا *randī-sā*.
- Egregious, بڑا *barā*, سخت *sakht*, عجب *ā'jab*, مشہور *mash'hūr*.
- Eightfold, آٹھ گنا *āṭh-gunā*.
- Either, کوئی *kō'ī*, دونوں کا ایک *dōnōn kā ēk*, (conj.) خواہ *khṛāh*.
- Elastic, چمٹھا *chimṭhā*, چمڑا *chimṛā*, دم دار *dam-dār*.
- Elder, بڑا *barā*, جیٹھا *jēṭhā*, کلان *kalān*, بزرگ *buzurg*.
- Elegant, لطیف *latīf*, نازک *nāzuk*, ستھرا *suthrā*, خوب *khūb*.
- Eloquent, شیریں زبان *shīrīn-zabān*, خوش گو *khush-gō*, فصیح *faṣīh*.
- Else, (other) اور *aur*, دوسرا *dūsarā*, (conj.) الا *illā*.
- Eminent, بلند *buland*, اعلیٰ *ālā*, نامور *nām-war*, بزرگ *buzurg*.

- Empty, خالي *khālī*, چھوچھا *chhūchhā*, سونا *sūnā*, تہي *tihī*.
 Endless, نہایت *bē-nihāyat*, بي حد *bē-hadd*, مدام *mudām*.
 English, انگريزي *angrēzī*, انگلستانی *inglishtānī*.
 Enormous, عظيم *āzīm*, سخت *sakht*, شديد *shadīd*.
 Enough, بس *bas*, کافي *kāfī*, بہت *bahut*: see Sufficiency.
 Entire, تمام *tamām*, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, صحيح *ṣaḥīḥ*.
 Entirely, سراسر *sar-ā-sar*, بلکل *bilkul*, ایک *ek-kalam*.
 Envious, حاسد *ḥāsīd*, دُاھی *dāhī*, بد چشم *bad-chashm*.
 Equal, برابر *barābar*, ایک سان *ek-sān*, هم سر *ham-sar*.
 Equitable, راست *rāst*, منصف *munṣif*, حق *ḥaqq*, ٹھیک *thīk*.
 Equivocal, مبہم *mub'ham*, دو معنی دار *dō-mā'nī-dār*.
 Erect, استادہ *istāda*, مستقیم *mustakīm*, کھڑا *kharā*.
 Ere long, زمانہ میں *thōrē zamāne mēn*.
 Ere now, آگے اسکی *kabl az-īn*, آگے *āgē is-kē*.
 Erroneous, غلط *ghalat*. Erroneously, غلطاً *ghalaṭan*, سہواً *sahwaṇ*.
 Esculent, خوردنی *khurdanī*, قابل کھانی *khānē kē kābīl*.
 Especial, خاص *khūṣṣ*. Especially, خصوصاً *khūṣuṣ*, خصوصاً *khūṣuṣan*.
 Et cætera, وغیرہ *wa ghaira*, غیر ذاکث *ghair zālik*.
 Eternal, ابدی *abadī*, لایزال *lā-yazūl*, دائم *dā'im*.
 Even, (level) ہموار *hamwār*, چورس *chauras*: see Equal, Straight.
 Even (adv. or conj.), سچ *sach*, واقعی *wāqī'i*, بي *bhī*.
 Ever, (at some time) کبھی *kabhī*, کدھی *kadhī*: see Always.
 Every, ہر *har*, ہر ایک *har ek*, سب کوئی *sab kō'ī*.
 Every where, ہر کہیں *har kahīn*, ہر جگہ *har jagah*.
 Evident, عیان *āyān*, ظاہر *āḥir*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārā*.
 Evidently, صریحاً *ṣarīḥan*, ظاہراً *āḥiran*, صاف *ṣaf*.
 Evil, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خوار *khwār*.
 Exact, ٹھیک *thīk*, درست *durust*, برابر *barābar*: see Nice.
 Exactly, بعینہ *ba-āini-hi*, ہوہو *hū-ba-hū*, ٹھیک *thīk*.
 Exalted, سرفراز *sar-farāz*, سر بلند *sar-buland*.
 Exceeding, نہت *nīpat*, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*.
 Excellent, بہتر *bihṭar*, فائق *fā'ik*, اتم *uttam*, غالب *ghālīb*.

Except, سوا *siwā*, بجز *ba-juz*, بغیر *ba-ghair*, سوائے *siwā'ē*.

Excessive, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, نہایت *nihāyat*.

Expeditious, جلد باز *jald-bāz*, تیز رو *tēz-rau*, چالاک *chālāk*.

Experienced, تجربہ کار *tajriba-kār*, واقف کار *wāqif-kār*.

Expert, ماهر *māhir*, پھرتیلا *phurtīlā*, پکا *pakkā*.

Express, صاف *ṣāf*, ظاہر *ẓāhir*. Expressly, قصداً *qaṣḍan*.

Exquisite, نفیس *nafīs*, بہتر *bihtar*, نادر *nādir*.

Extempore, فی البدیہہ *fi-l-badīha*, بی تأمل *bē-ta'ammul*.

Extensive, وسیع *wasī'*, کشادہ *kushāda*, بڑا *barā*.

Exterior, External, صوری *ṣūrī*, ظاہری *ẓāhirī*, بیرونی *bērūnī*.

Extra, ما سوا *mā siwā*, علاوہ *ālāwa*, زیادہ *ziyāda*.

Extraordinary, انوثہا *anūṭhā*, عجب *ājab*, نادر *nādir*.

Extravagant, فضول خرچ *fazūl-kharch*, بیدستور *be-dastūr*.

Face to face, آہنی سامنی *āmne sūmnē*, رو برو *rū-ba-rū*.

Facetious, خوش طبع *khush-tab*, ہنسور *hansōr*, تھہول *thathōl*.

Facing, رو برو *rū-ba-rū*, مقابل *mukābil*, سامنی *sūmnē*.

Fair, (in complexion) گورا *gōrā*, (honest) راست *rāst*: see Beautiful.

Faithful, ایمان دار *īmān-dār*, وفادار *wafā-dār*, سچا *sachchā*.

Faithless, بی وفا *bē-wafā*, نمک حرام *namak-ḥarām*.

False, تقلیدی *taqlidī* (forged) باطل *bāṭil*, جھوٹا *jhūṭhā*.

Famous, نامی *nāmī*, نامدار *nāmdār*, مشہور *mash'hūr*.

Far, دور *dūr*, بعید *ba'īd*, (much) بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*.

Farther, دور تر *dūrtar*, (besides, moreover) علاوہ *ālāwa*.

Fast, (firm) مضبوط *maẓbūt*, پورھا *paurhā* or *pōrhā*: see Swift.

Fat, موٹا *mōṭā*, فربہ *farbih*, جسیم *jasīm*.

Fatal, مہلک *muhlik*, قاتل *kātil*, (fated) بدا *badā*.

Faultless, بی عیب *bē-āib*, لا جرم *lā-jurm*, بی تقصیر *bē-taqṣīr*.

Faulty, دوسی *dōsī*, تقصیر وار *taqṣīr-wār*: see Bad, Defective.

Favourable, مہربان *mīhrbān*, (suitable) موافق *muwāfiq*.

Fearful, (afraid) ناگ *dahshat-nāk*, (awful) مہیب *muhīb*.

Fearless, نڈر *ni-dar*, بی باک *bē-bāk*: see Bold.

Feeble, کم زور *kam-zōr*, ضعیف *a'īf*, نا توان *nā-tawān*.

- Fell, سنگدل *sangdil*, خوشخوار *khūnkhwār*, کٹر *katar*.
 Female, Feminine, ماده *māda*: see Effeminate, Soft.
 Ferocious, وحشی *waḥshī*, بی رحم *bē-rahm*: see Cruel.
 Fertile, زرخیز *zar-khēz*, سنسگر *sansgar*, جید *jaiyid*.
 Fetid, گنده *ganda*, متعفن *muta'āffin*, بساهندا *bisāhindā*.
 Feverish, تب گرفته *tap-girifta*, گرم *garm*, مایل *tap-mā'il*.
 Few, تھوڑا *thōṛā*, تھوڑی *thōṛē*, چند *chand*, کچھ *kuchh*.
 Fickle, اوچھا *ōchhū*, تلون مزاج *talauwun-mizāj*, چنچل *chanchal*.
 Fictitious, ساختہ *sākhta*, جھوٹا *jhūthā*, تغلی *taghallubī*.
 Fierce, تند *tund*, شدید *shadīd*, درشت *durusht*, قوی *kawī*.
 Fiery, آتشی *ātashī*, ناری *nārī*, (passionate) تیز *tēz*, تند *tund*.
 Figurative, مجازی *majūzī*, تمثیلی *tamṣilī*.
 Filthy, میلا *mailā*, نجس *najis*, نا پاک *nā-pāk*, غلیظ *ghalīz*.
 Final, آخری *ākhirī*, اخر *ākhir*, پچھلا *pichhlā*, کامل *kāmīl*.
 Fine, (not coarse) باریک *bārīk*, (showy) جلادار *jilādār*: see Elegant.
 Finite, محدود *maḥdūd*, و پایاندار *andāza ō pāyān-dār*.
 Firm, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, ثبوت *ṣubūt*.
 First, پہلا *pahlā*, اگلا *aglā*, اول *awwal*: see Chief.
 Fit, ٹیٹ *ṭhīk*, لائق *lā'īk*, درست *durust*, مناسب *munāsib*.
 Fixed, قائم *kū'im*, مستحکم *mustahkim*, ساکن *sūkin*.
 Flabby, Flaccid, پلپلا *pilpilā*, نرم *narm*, ڈھيلا *dhīlā*.
 Flagrant, (burning) سوزان *sōzān*, (enormous) شدید *shadīd*.
 Flat, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, (insipid) پھیکا *phīkā*.
 Flexible, چمڑا *chimbṛā*, لچھلا *lachhlā*, نرم *narm*: see Soft.
 Flimsy, پتلا *patlā*, پتیل *patīl*, کم زور *kam-zōr*, پاجی *pājī*.
 Fond, شائق *shā'īk*, عاشق *āshīk*, مائل *mā'il*: see Fool.
 Fool, Foolish, احمق *aḥmaq*, بیوقوف *bē-wuqūf*, مورکھ *mūrakh*.
 Forasmuch, چونکہ *chūnki*, جبکہ *jabki*, زیرا کہ *zīrākī*.
 By Force, Forcibly, جبراً *jabraṇ*, زور سی *zōr sē*, بزور *ba-zōr*.
 Fore, اگلا *aglā*, پیش *pēsh*, پیمین *pēshīn*, پہلا *pahlā*.
 Foreign, Foreigner, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, بدیسی *bidēsī*.
 Former, اگلا *aglā*, پہلا *pahlā*, پیشین *pēshīn*, سابق *sābīk*.

- Formerly, آگي *āgē*, بیشتر *pēshtar*, سابق *sābik mēn*.
 Formidable, مهيب *muhīb*, هيبت ناک *haibat-nāk*.
 Forth, (forwards) آگي *āgē*, (abroad) باهر *bāhar*.
 Fortunate, نيک بخت *nēk-bakht*, بهگونت *bhāgwant*.
 Forward, (early) آگمنا *āgmanā*, (bold) شون *shōkh*: see Before.
 Foul, ميلا *mailā*, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, آلوده *ālūda*.
 *Fragrant, خوش بودار *khush-bū-dār*, معطر *mu'attar*.
 *Frail, (weak) ضعيف *ʿaʿīf*, (not durable) کم پا *kam-pā*, فاني *fānī*.
 Free, آزاد *āzād*, مختار *mukhtār*, وارسته *wārasta*.
 *French, فرانس کا *frāns kā*, فرانسيسي *farāsīsī*, فرانسيس *farāsīs*.
 Frequent, بهت *bahut*, پيهم *paiham*, اکثر *akṣar*.
 Frequently, بیشتر *bēshtar*, باربار *bār-bār*, اکثریہ *akṣarīya*.
 Fresh, (new) نیا *nayā*, تازه *tāza*, (not salt) الرنا *alōnā*: see Cool.
 Fretful, چڑچڑا *chirchirā*, خفا *khafā*, ناخوش *nā-khush*.
 Frightful, هولناک *haulnāk*, ڈراونا *ḍarāwnā*, محيب *muhīb*.
 Frivolous, هلكا *halkā*, ناچيز *nā-chīz*, سيک *subuk*.
 Frosty, برف دار *barf-dār*, پالي کا سا *pālē kā sā*.
 *Fruitful, میوه دار *mēwa-dār*, بارور *bārwar*: see Fertile.
 Fruitless, اپهل *aphal*, بيير *bē-bar*, (profitless) عبث *ābaṣ*.
 Full, (complete) پورا *pūrā*, (replete) بهرا *bharā*, پر *pur*, سير *sēr*.
 Fulsome, گھنونا *ghinaunā*, ناگوار *nā-gawār*, نا پسند *nā-pasand*.
 Furious, تند *tund*, شديد *shadīd*, غضبناک *ghaḥab-nāk*.
 Further, دورتر *dūrtar*, (furthermore) تيس پر *tis par*.
 Fusty, پھپھند *phaphund*, باسي *bāsī*, بساهندا *bisāhindā*.
 Future, آئندہ *āʾinda*, آگمي *āgamī*.
 Gamesome, چلبلا *chulbulā*, کھلاڑي *khilārī*, رسيā *rasiyā*.
 Gaudy, بهرکيلا *bharḥilā*, چٹکيلا *chatḥilā*, رنگيلا *rangilā*.
 Gay, خوش *khush*, شادمان *shādmān*: see Gaudy.
 General, عام *ām*, مروج *murauwaj*, اکثر *akṣar*.
 Generally, اکثریہ *akṣarīya*, اکثر *akṣar*, عموماً *umūman*.
 Generous, سخى *sakhī*, داتا *dātā*, کریم *karīm*.
 Gentle, (tame) هلا *hilā*, (well-bred) اصیل *aṣīl*.

- Gently, آهستي *āhistē*, دھيمي *dhīmē*, نرم نرم *narm narm*.
 Genuine, اصیل *aṣīl*, (pure) خالص *khāliṣ*, چوکھا *chōkhā*.
 Giddy, چانچل *chanchal*, گھرنی دار *ghurnī-dār*, (volatile).
 Glad, خوش *khush*, شاد *shād*, مسرور *masrūr*, خرم *khurram*.
 Gladly, خوشي سي *khushī sē*, آند سى *ānand sē*.
 Globular, Globous, گول *gōl*, گولسا *gōlā-sā*, کروي *kurawī*.
 Glorious, جلیل *jalīl*, جلیل القدر *jalīlu-l-kadr*, مجید *majīd*.
 Glutinous, چپچپا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*, لسدار *las-dār*.
 Glutton, Gluttonous, پیٹو *pētū*, پیٹار تھو *pēṭārthū*, اکال *akkāl*.
 Golden, سونہلا *sōnahlā*, زرین *zarrīn*, طلائی *ṭilā'ī*.
 Good, نیک *nēk*, خوب *khūb*, بھلا *bhalā*, اچھا *achchhā*.
 Graceful, طرحدار *ṭarah-dār*, جمیل *jamīl*, سبیل *sajīlā*.
 Gradually, بتدریج *ba-tadrij*, رفتہ رفتہ *rafta rafta*.
 Grammatical, مربوط *marbūṭ*, باقاعدہ *bā-kā'idā*.
 Grand, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, بزرگ *buzurg*.
 Grateful, حق شناس *haqq-shinās*, شکر گزار *shukr-guzār*.
 Gratis, Gratuitously, مفت *muft*, بیزر خرید *bē-zar kharīd*.
 Grave, دھیرا *dhīrā*, سنجیدہ *sanjīda*, گنبھیرا *gambhīrā*.
 Greasy, چربیدار *charbī-dār*, چکنا *chiknā*, چکت *chikkaṭ*.
 Great, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, بزرگ *buzurg*, کبیر *kabīr*.
 Grecian, یونانی *yūnānī*.
 Greedy, مرہکھا *mar-bhukkhā*, لالچی *lālchī*, حریص *harīṣ*.
 Green, ہرا *harā*, سبز *sabz*, (fresh) تازہ *tāza*, (raw) کچا *kachchā*.
 Grey, اشہب *ash'hab*, کبرا *kabrā*, خاکستری *khākistarī*.
 Grievous, درد انگیز *dard-angēz*, سخت *sakht*, شدید *shadīd*.
 Gritty, کسکسا *kaskasā*, کرکرا *kirkirā*, (as bread).
 Gross, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بھاری *bhārī* : see Stupid.
 Guiltless, بیگناہ *bē-gunāh*, نردو کہ *nirdōkh*, بری *barī*.
 Guilty, گنہگار *gunahgār*, تقصیر وار *taqṣīrwār*.
 Hairy, (full of hair) موئدار *mū'edār*, (made of hair) پشمی *pashmī*.
 Half, آدھا *ādhā*, نصف *niṣf*, نیم *nīm*.
 Half and half, in halves, نصفاً نصفی *niṣfā niṣfī*.

- Handsome, حسین *hasīn*, سٺھرا *suthrā* : see Good, Beautiful.
- Happy, (lucky) کامران *kāmran*, (at ease) خوش حال *khush-hāl*.
- Hard, سخت *sakht*, کڑا *karā* : see Firm, Difficult.
- Hardly, (with difficulty) دقت سي *dikḡat sē* : see Scarcely.
- Hark ! سنو سنو *sunō sunō*, دیکھو دیکھو *dēkhō dēkhō*.
- Harsh, درشت *durusht*, سخت *sakht*, (sour) ترش *tursh*.
- Hasty, (quick) جلد *jald*, پھرتیلا *phurtilā*, (rash) تند *tund*.
- Haughty, مغرور *maghrūr*, گھمنڈي *ghamandī* : see Proud.
- He, (pron.) وہ *wuh*, يہ *yih*, (male) نر *nar*.
- Healthy, Healthful, تندرست *tan-durust*, بھلا چنگا *bhalā changā*.
- Hearty, (sincere) بیربا *bē-riyā*, صاف *ṣāf* : see Healthy, Strong.
- Heavenly, آسماني *āsmānī*, سماوي *samūwī*, فلکي *falakī*.
- Heavy, بھاری *bhārī*, گران *girān* : see Grievous, Stupid, Sad.
- Hebrew, عبراني *ībrānī*, يھودي *yahūdī*.
- Heedless, بی پروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*, اچیت *achēt*.
- Helpless, لاچار *lā-chār*, بیچارہ *bē-chāra*, بیبس *bē-bas*.
- Hence, (adv.) یہاں سي *yahan sē*, (conj.) اسلي *is-liyē*.
- Hence ! (interj.) دور هو *dūr hō* ! دفع هو *daf hō* !
- Henceforth, Henceforward, اب سي *ab sē*, آگے *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
- Her, اس کو *us-kō*, اس یا اس کا کي *us- or is-kū, -kē, -kī*.
- Hereafter, آئندہ *ā'inda*, آگے *āgē*, بعد اسکي *bā'd iskē*.
- Hereditary, موروثي *maurūṣī*, آبائي *ābā'ī*, پيترک *paitrik*.
- Hideous, مہيب *muhīb*, هولناک *haulnāk*, کرہ *karīh*.
- High, بلند *buland*, اونچا *ūnchā*, (proud) متکبر *mutakabbir*.
- High-born, اميرزادہ *amīr-zāda*, عالي خاندان *ālī-khāndān*.
- Highly, نہایت *nihāyat*, نپٹ *nipat*, زيادہ *ziyāda*.
- High-mettled (as a horse), تيز *tēz*, جانباڑ *jān-bāz*.
- High-seasoned, چڑپڑا *chirpīrā*, مصالح دار *maṣālih-dār*.
- Hind, Hinder, Hindermost, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhir*.
- Hitherto, اب تک *ab-tak*, یہاں تک *yahān tak*, ہنوز *hanōz*.
- Hollow, چھوچھا *chhūchhā*, مجوف *mujauwaf*, کھوکھلا *khōkhlā*.
- Holy, مقدس *muḡaddas*, طاہر *tāhir*, پاک *pāk*.

Honest, کھرا *kharā*, راست باز *rāst-bāz*, سادھ *sādh*.

Honourable, معزز *mu'azzaz*, نامور *nāmwar*: see Honest.

Hopeless, ناامید *nā-ummēd*, نراس *nirās*, مایوس *māyūs*.

Horrid, Horrible, مہیب *muhīb*, هولناک *haulnāk*: see Dreadful.

Hot, گرم *garm*, تتا *tattā*, تیز *tēz*: see Eager, Furious.

How long? کب تک *kab tak*? How oft? کي بير *kai bē*?

How many? کتنی *kitnē* (m.)? How much? کتنا *kitnā* (m.)?

However, (conj.), لیکن *lēkin*, مگر *magar*, پر *par*.

Human, انسانی *insānī*, بشري *basharī*.

Humane, نرم دل *narm-dil*, حلیم *halīm*, سلیم *salīm*.

Humble, فروتن *farōtan*, غریب *gharīb*, عاجز *ājiz*.

Humid, نمناک *namnāk*, مرطوب *marṭūb*, تر *tar*.

Humpbacked, کبرا *kubrā*, کوز پشت *kūz-pusht*.

Hungry, بھوکھا *bhūkhā*, گرسنہ *gursina*.

Hurtful, زیانکار *ziyānkār*, مضر *muzirr*, مغل *mukhill*.

Hypocritical, Hypocrite, کپٹی *kapaṭī*, ریاکار *riyākār*.

Ideal, خیالی *khiyālī*, وہمی *wahmī*, فرضی *farzī*.

Idle, (unemployed) بیکار *bē-kār*, (lazy) سست *sust*.

Jealous, بدظن *bad-ẓann*, (emulous) غیرت کش *ghairat-kash*.

Ignorant, نادان *nā-dān*, بیخبر *bē-khabar*: see Fool.

Ill, (bad) برا *burā*, بد *bad*, (sick) بیمار *bīmar*: see Evil.

Ill-behaved, کچالی *kuchālī*, بداطوار *bad-atwār*: see Rude.

Illiterate, ناخواندہ *nā-khṇānda*, بی تعلیم *bē-ta'lim*, انسکھ *ansikh*.

Ill-natured, بدباطن *bad-bāṭin*, بدنہاد *bad-nihād*.

Illustrious, نامی *nāmī*, مشہور *mashhūr*, ممتاز *mumtāz*.

Immediately, بمجرد *ba-mujarrad*, ترت *turt*, تبھی *tabhī*.

Immense, بیکد *bē-hadd*, بیقیاس *bē-ḳiyās*: see Infinite.

Immoderate, بی اندازہ *bē-undāza*, زیادہ *ziyāda*, بیکد *bē-hadd*.

Immodest, بیشرم *bē-sharm*, بیکیا *bē-ḥayā*.

Immoral, بدعاش *bad-ma'āsh*, معیوب *ma'yūb*: see Bad.

Immortal, امر *amar*, بيمرگ *bē-marg*, لايزال *lā yuzāl*.

Immovable, اچل *achal*, اٹل *aṭal*, غیر متحرک *ghair mutaharrik*.

Impartial, بیغرض *bē-gharaz*, منصف *munṣif*, عادل *ādil*.

Impatient, بیصبر *bē-ṣabr*, ناشکیب *nā-shikēb*, گرم *garm*.

Imperfect, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*, قاصر *kāṣir*.

Impious, بی‌دین *bē-dīn*, فاسق *fāsik*, ادرمی *adharmī*.

Important, اهم *ahamm*, بهاری *bhārī*, بڑا *barā*.

Impossible, غیر ممکن *ghair mumkin*, انہونا *anhōnā*.

Impotent, (unable to propagate) نامرد *nā-mard*: see Weak.

Improbable, غیر محتمل *ghair muhtamil*, خلاف قیاس *khlāf-i qiyās*.

Improper, بیجا *bē-jā*, نامعقول *nā-mā'kūl*, ناہموار *nā-hamwār*.

Improvident, Imprudent, کوتہ اندیش *kotah-andēsh*, بیتدبیر *bē-tadbīr*.

Impudent, بیشرم *bē-sharm*, (bold) ڈھیٹھ *dhīṭh*.

Impure, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, ناپاک *nā-pāk*.

In, مین *mēn*, بیچ *bīch*, بیتر *bhītar*, (dakh. also) منی *manē*.

Inaccurate, غیر صحیح *ghair ṣaḥīḥ*, نادرست *nā-durust*.

Inactive, مست *sust*, ڈھیلا *dhīlā*, آرامی *ārāmī*.

Inadvertently, غفلت سی *ghaflat sē*, بھولکر *bhūlkar*.

Inanimate, Inanimated, بیجان *bē-jān*, بینمک *bē-namak*.

Inattentive, غافل *ghāfil*, بی التفات *bē-iltifāt*, بیپروا *bē-pariwā*.

Incapable, قاصر *kāṣir*, غیر قابل *ghair kābil*, نارسا *nā-rasā*.

Incentive, ترغیب دہ *targhīb-dih*, محرک *muḥarrik*.

Incessant, متواتر *mutawātir*, لگاتار *lagātār*, پیہم *paiham*.

Inclined, مائل *mā'il*, (desirous) راغب *rāghib*, شائق *shā'iq*.

Including, Inclusive, مشتمل *mushtamil*, شامل *shāmil*.

Incomparable, بینظیر *bē-naẓīr*, لاثانی *lā-ṣānī*.

Incomplete, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*.

Inconstant, بیثبات *bē-ṣabāt*, بیقرار *bē-ḳarār*.

Incorrect, ناصحیح *nā-ṣaḥīḥ*, اسدھ *asudh*, غلط *ghalaṭ*.

Indebted, قرضدار *karṣ-dār*, (obliged) مومن *mamnūn*.

Indecent, Indecorous, بی ادب *bē-adab*, بیشرم *bē-sharm*.

Indeclinable (in gram.), غیر متحرک *ghair mutaḥarrik*.

Indeed, واقعی *wāqī'i*, سچ *sach*, البتہ *albatta*.

Indefinite, غیر مقرر *ghair muḳarrar*, (noun) نکرہ *nakira*.

Independent, مستقل *mustaqill*, سرخود *sar-khud*.

Indiscreet, بيلحاظ *bē-lihāz*, بي امتياز *bē-imtiyāz*.

Indisposed, (disinclined) ناساز *nā-sāz*, (sick) کسلمند *kasalmand*.

Industrious, محنتي *miḥnat-ī*, کامکاجي *kāmkaḡī*, ساعي *sā'ī*.

Inestimable, بييمها *bē-bahā*, بي قيمت *bē-kīmat*.

Infamous, بد نام *bad-nām*, رسوا *ruswā*, اڻجسي *apajusī*.

Inferior, نيچا *nīchā*, چھوٽا *chhōṭā*, فروتر *farōtar*, ادنا *adnā*.

Infinite, بيحد *bē-hadd*, بيپايان *bē-pāyān*, بي انتها *bē-intihā*.

Infirm, ضعيف *ẓa'īf*, دٻلا *dublā*, ناتوان *nā-tawān*, روگي *rōgī*.

Ingenious, ذڪي *zakī*, ذهين *ẓahīn*, چترا *chaturā*.

Initial, پهلا *pahlā*, مقدم *mukaddam*, اول *awwal*.

Inlaid, منبت *munabbat*, جڙاؤ *jaṛā'ū*.

Innocent, پاڪ *pāk*, بيگناه *bē-gunāh*, (harmless) غريب *gharīb*.

Innumerable, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*.

Insane, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'olā*, مجنون *majnūn*.

Insatiable, ناسيرھوني *nā-sēr-hōnē kā*, مريبھوڪا *marbhūkhā*: see Greedy.

Insensible, بيڪس *bē-hiss*, بيهوش *bē-hōsh*: see Gradually.

Inside, بهيتر *bhītar*, اندرون *andarūn*, اندر *andar*.

Insipid, بيمزه *bē-maza*, پھيڪا *phīkā*, بينمڪ *bē-namak*.

Insolent, مگرا *magrā*, سرڪش *sar-kash*, گستاخ *gustākh*.

Instantly, ابھي *abhī*, اسي دم *isī dam*, في الفور *fi-l-faur*.

Instead, عوض *iwāz*, بدل *badal*, بجائي *ba-jā'ē*.

Intelligent, عاقل *ākīl*, فھيم *fahīm*, هوشيار *hōshyār*.

Intemperate, بد پرھيز *bad-parhēz*, شرابي *sharābī*.

Intentionally, قصداً *kaṣḍan*, عمداً *āmdan*, بوجھڪي *jān būjhhē*.

Interior, Internal, بهيتري *bhītrī*, دروني *darūnī*.

Intimate, هم دم *ham-dam*, محرم *maḥram*, مونس *mūnis*.

Intransitive verb, فعل لازمي *fi-l-lāzimī*, اڪرمڪ *akarmak*.

Intrepid, بيباڪ *bē-bāk*, نڌر *niḍar*, جانباز *jān-bāz*.

Intricate, پيچ دار *pēch-dār*, پيچ در پيچ *pēch dar pēch*.

Intuitive knowledge, علم لدني *ilm-i-ladunnī*.

Invalid, (null) باطل *bātīl*, (sick) دائم المرض *dā'imul-maraz*.

Invaluable, بيهيا *bē-bahā*, امول *amōl*, عزيز *āzīz*.

Inverse, Inverted, الٹا *ulṭā*, اوندھا *aundhā*, مقلوب *maklūb*.

Invincible, اجيت *aḡit*, اٹل *aṭal*, غير مغلوب *ghair maghlūb*.

Invisible, انديکھا *andēkhā*, خائب *ghā'ib*, ناپديد *nū-padīd*.

Involuntary, اضطراري *iztirārī*, بي اختيار *bē-ikhtiyār*.

Jocular, Jocose, تھتھول *ṭhaṭhōl*, ہنسور *hansōr*, ظريف *ẓarīf*.

Jolly, Jovial, خوش *khush*, زندہ دل *zinda-dil*, بھوگي *bhōgī*.

Joyful, خوش *khush*, خرم *khurram*, شادمان *shādmān*.

Irregular, بي قاعدہ *bē-kā'ida*, خلاف قياس *khilāf-i-kiyās*.

Irremediable, لا دوا *lā-dawā*, بي علاج *bē-ilāj*.

It, و *wuh*, يہ *yih* or *yah*. Its, اسکا *us-kā*, اسکا *is-kā*.

Judicious, ہوشيار *hōshyār*, عقلمند *āḡlmand*, پربين *parbīn*.

Jugular, گلي کا *galē kā*; vein, حبل الوريد *hublu-l-warīd*.

Juicy, رسيلا *rasīlā*, رسدار *rasdūr*, شاداب *shādūb*.

Junior, چھوٹا *chhōṭā*, کوچک *kūchak*, صغیر *ṣaghīr*.

Just, عادل *ādīl*, راست *rāst*, سچا *sachchā*, ٹھیک *ṭhīk*.

Just now, ابھي *ab-hī*, الحال *alḥāl*, اب *ab*.

Keen, (eager) شائق *shā'ik*, (sharp) تیز *tēz*, (severe) تند *tund*.

Kind, مہربان *mīhrbān*, دیاونت *dayāwant*, شفیق *shafīq*.

Knotty, Knotted, گتھيلا *gaṭhīlā*, (abstruse) مغلق *mughlak*.

Knowing, واقف *wāḡif*, دانا *dānā*, گياني *gyānī*, ماہر *māhir*.

Laborious, محنتي *mīhnatī*: see Industrious, Difficult.

Lame, لنگرا *langrā*, لنگ *lang*, لنج *lunj*, (of the hands) لولا *lulā*.

Languid, ضعیف *ẓa'if*, ماندہ *mānda*, کاهل *kāhil*, سست *sust*.

Large, بڑا *barā*, موٹا *mōṭā*, فراخ *farākh*, بھاري *bhārī*.

Lascivious, مست *mast*, شہوتي *shahwatī*, چلھارا *chulhārā*.

Last, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhir*, اخير *akhīr*.

At last, آخر *ākhir*, ندان *nidān*, عاقبت *ūḡibat*.

Late, (after time) دير *dēr*, (deceased) مرحوم *marḥūm*, (past) اگلا *aglā*.

Latently, تھوڑی دنوں سی *thōṛē dinōn sē*, درين ولا *darīn wilā*.

Laudable, ممدوح *mamdūh*, قابل تعريف *ta'rif kē kābil*.

Lawful, شرعي *shar'ī*, (allowable) جائز *ẓā'iz*, حلال *ḥalāl*.

- Lazy, سست *sust*, کاهل *kāhil*, نکھٹو *nikhattū*.
 Lean, دہلا *dublā*, لاغر *lāghar*, حقیر *hakīr* : see Poor.
 Learned, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, کامل *kāmil*, پنڈت *pandit*.
 Least, کمترین *sab sē chhōtā*, سب سی چھوٹا *kamtārīn*.
 Left, (opposite to right) باایان *bāyān*, (remaining) باقی *bākī*.
 Lenient, Lenitive, ملین *mulaiyin*, مسکن *musakkin*.
 Leper, Leprous, کوڑھی *kōrhī*, پیسی *pēsī*, جذامی *jāzāmī*.
 Less, کم *kam*, چھوٹا *chhōtā*, کمتر *kamtar*, کھتر *kihtar*.
 Lest, (that not) مبادا *mabādā*, (for fear that) ایسا نہو *aisā nahō*.
 Level, برابر *barūbar*, ہموار *hamwār*, مسطح *musattah*.
 Liar, جھوٹا *jhūṭhā*, کاذب *kāzib*, دروغ گو *darōgh-gō*.
 Liberal, (munificent) سخی *sakhī*, داتا *dātā* : see Generous, Free.
 Libertine, بیقید *bē-kaid*, لچا *luchchā*, رند *rind*, آوارہ *āwāra*.
 Licentious, بیقید *bē-kaid*, سرکش *sarkash*, بدکار *badkār*.
 Lifeless, بیجان *bē-jān*, (inactive) سست *sust*, مجہول *maj'hūl*.
 Light, (bright) اجلا *ujlā*, روشن *rōshan*, (not heavy) ہلکا *halkā*.
 Like, (equal) موافق *muwāfiq*, (similar) سا *sā*, ایکسان *ēksān*.
 Likely, (probable) ہونہار *hōnhār*, (probably) ہووی *hōwē*, غالباً *ghālībān*.
 Likewise, (adv.) بھی *bhī*, نیز *nīz*, اوپر اسکی *ūpar-iskē*.
 Liquid (fluid), پتلا *patlā*, سیال *saiyāl*, مذاپ *muzāb*.
 Little, تھوڑا *thōṛā*, (small) چھوٹا *chhōtā*, خورد *khurd*.
 Live, Living, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, (burning) گرم *garm*.
 Lively, زندہ دل *zinda-dil*, شوخ *shōkh*, خوش طبع *khush-tab** : see Cheerful.
 Lo, دیکھو *dēkhō*, لو *lō*, دیکھ *dēkh*.
 Loath, ناراض *nā-rāz*, کشیدہ *kashīda*, روگردان *rūgardān*.
 Lofty, (high) بلند *buland*, (proud) مغرور *maghrūr* : see Conceited.
 Lone, Lonely, اکلا *iklā*, تنہا *tanhā*, اکیلّا *akēlā* : see Solitary.
 Long, لمبا *lambā*, دراز *darāz*, (time, dilatory) درنگ *dirang*.
 Loose, کھلا *khulā*, چھوٹا *chhōṭā*, ڈھیلا *dhīlā*, بیقید *bē-kaid*.
 Lost, گم *gum*, خراب *kharāb*, گیا *gayā*, غائب *ghā'ib*.
 Loud, شورے *shōrī*, بلند آواز *buland āwāz*, اونچا *unchā*.

Loudly, with a loud voice, پکارکي *pukārke*, شور سي *shōr sē*.

Lovely, پيارا *pyārā*, نازنين *nāznin*, دلبر *dilbar*.

Lovesick, فریفته *farēfta*, مفتون *maftūn*, مجنون *majnūn*.

Lousy, چلراها *chilrāhā*, جوين بهرا *jū'ēn-bharā* : see Base.

Low, نیچا *nīchā*, پست *past*, (weak) ضعیف *ẓa'īf* : see Base.

Low, (adv. not loud) آهستي *āhistē*, دھيمي *dhīmē* : see Down.

Lowly, فروتن *farōtan*, حلیم *ḥalīm*, غریب *gharīb* : see Humble.

Loyal, نمک حلال *namak-ḥalāl*, مستقیم *mustaqīm* : see Faithful.

Lucid, شفاف *shaffūf*, روشن *rōshan*, برقی *barrāk*, صاف *ṣāf*.

Lucky, خوش نصیب *khush-naṣīb*, مختار *bakhtāwar* : see Fortunate.

Ludicrous, مسخري *maskharī*, طنز *tannāz*, خنده انگیز *khandā-angēz*.

Lukewarm, شیرگرم *shīr-garm*, (dakh.) کمکما *kumkumā*.

Lunar, مهتابي *mahtābī*, قمری *kamarī*, (day) تہہ *tith.* (f.)

Luscious, میٹھا *mīṭhā*, رسلا *rasilā*, لذیذ *lazīz* : see Delicious.

Lusty, (stout) تناور *tanāwar*, قوي *kawī*, زوروار *zōrāwar* : see Corpulent.

Luxuriant, کثیر *kaṣīr*, وافر *wāfir*, زیادہ *ziyāda*.

Luxurious, نفساني *pē!ū*, خوش معاش *khush-ma'a'ash*, عیاش *āiyāsh*, *nafsānī*.

Mad, دیوانہ *dīwāna*, باؤلا *bā'olā*, (enraged) غضبناک *ghaẓabnāk*.

Made, بنایا ہوا *banāyā hū'ā*, ساختہ *sākhta*, کرایا *karwāyā*.

Magnificent, عظیم الشان *āẓīmu-sh-shān* : see Grand.

Main, (chief, principal) اول *awwal*, مقدم *mukuddam* : see Important.

Major, سردار *sardār*, اول *awwal*, بزرگ *buzurg*, برا *barā*.

Male, مردانہ *mardāna*, نرینہ *narīna*, نر *nar*, نرکھ *narūkh*.

Malicious, Malevolent, کینہ کش *kīna-kash*, بدخواہ *bad-khūwāh*.

Manifest, آشکارا *āshkārā*, کھلا *khulā*, ظاہر *zāhir*, واضح *wāẓiḥ*.

Manlike, Manly, جوانمرد *jawānmard*, مردانہ *mardāna*.

Many, بسیار *bisayūr*, بہتیري *bahutērē* (m. plur.), بہت *bahut*.

Marine, Maritime, بحري *bahrī*, دریائی *daryā'ī*.

Marvellous, عجوبہ *ājzūba*, اچمبھا *achambhā*, عجیب *ājīb*.

Masculine, (in gender) مذکر *muzakkar*, پلنگ *puling* : see Manly.

Material, (of matter) جسماني *jismānī* : see Important.

Maternal, Motherly, مادري *mādarī* : see under Grandfather, &c.

May be, شاید *shūyad*, هووي *hōwē*, هوگا *hōgā*, هو *hō*.

Mean, کمینه *kamīna*, پاچي *pājī*, (middle) میانه *miyāna*.

Meek, بهولا *bhōlā*, حلیم *ḥalīm*, سلیم *salīm*, غریب *gharīb*.

Meet, مناسب *munāsib*, درست *durust* : see Fit.

Mellow, پکا *pakkū*, نرم *narm*, رسیده *rasīda*, خوش *khush*.

Mercantile, تجارتي *tijāratī*, سوداگري *saudāgarī*, مهاجني *mahājānī*.

Merciful, رحیم *rahīm*, موم دل *mōm-dil*, دیاونت *dayāwant*.

Merciless, بیرحم *bē-rahm*, بیدرد *bē-dard*, سنگ دل *sang-dil*.

Mere, (pure) نرا *nirā*, نرالا *nirālā*, (merely) صرف *ṣirf*, محض *maḥẓ*.

Merry, شادمان *shādman*, هنسور *hansōr*, مگن *magan*, خوش *khush*.

Metaphorical, مستعار *musta'ār*, مجازي *majāzī*, (adv.) مجازاً *majāẓan*.

Methinks, مجھ کو لگتا هي *mujhē sūjhtā hai*, مجھي سوجهتا هي *lagtā hai*.

Mid, Midst, اده بیچ *adh-bīch*, بیچون *bīchōn* *bīch*.

Middle, Middling, میانه *miyāna*, وسطی *wasatī*, مجهولا *majhōlū*.

Midway, اثنائي راه *aṣṇā'ē rāh*, آدهي راه *ādhī rāh* *mēñ*.

Mighty, بلونت *bahvant*, قوي *kawī*, سامرتھی *sūmarthī*, (dakh.) مکھنڈ *mukhand*.

Milch (giving milk), دودھار *dūdḥār*, ددھیل *dudḥail*.

Mild, ملائم *mulā'im*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*, کومل *kōmal*.

Military, لشکري *lashkarī*, جنگي *jangī*, عسکري *āskarī*.

Million, لاکھ دس *das lākh*, نچت *nijut* : ten millions, کروڑ *karōṛ*.

Mine, میري يا میري *mērā*, *mērē* or *mērī*, اپنا اپني اپني *apnā*, *apnē*, *apnī*.

Minor, خورد سال *khurd-sāl*, (شخص) نابالغ *nā-bāligh* (*shakhḥ*).

Minute (very small), چھوٹا *nihāyat chhōṭā*, مہین *mihīn*.

Miraculous, عجیب *ājīb*, عجبہ *ājūba*, کرامتي *karāmī*, ادبہت *adbhut*.

Miser, بخیل *bakhīl*, ممسک *mumsik*, شوم *shūm*, کاجوس *kanjūs*.

Miserable, ذلیل *zālīl*, خستہ حال *khasta-ḥāl*, مفلس *muflis*.

Modern, متاخر *muta'akhkhir*, جدید *jadīd*, حالی *hātī* : see New.

Modest, (bashful) لَجِيلَا *lajīlā*, حَلِيم *ḥalīm*, (chaste) مَحْجُوب *maḥjūb*.

Moist, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*, گِلا *gīlā*, اودا *ōdā*.

Mongrel, دَوَغْلَه *dōghla*, دُونَسْلَه *dō-nasla*.

Moral, (of manners) اخلاق *akhlāq kā*, (virtuous) خَلِيق *khalīq*.

More, اور *aur*, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, بیش *bēsh*.

Moreover, تِسپر *tis-par*, اوپر اسکی *ūpar iskī*, علاوہ *ālāwa*.

Morose, درشت *durusht*, ترش رو *tursh-rū*, کڑا *kaṛā*.

Mortal, فانی *fānī*, موتی *mautī*, (deadly) مہلک *muhlik*, قاتل *kātil*.

Most, اکثر *akṣar*, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, بیشتر *bēshtar*.

Mostly, for the most part, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshtar*, غالباً *ghālībān*, اکثریہ *akṣariya*.

Motherly, مادری *mādarī*, ماما *mā-sā*, مادرانہ *mādarāna*.

Much, بہت *bahut*, بسیار *bisayār*, (adv.) نہایت *nihāyat*.

Muddy, (foul) میلا *mailā*, گدلا *gadlā*, (stupid) گاودی *gāwdī*.

Murky, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, گھنگھور *ghanghōr*.

Musty, سڑا *saṛā*, بوسیدہ *bōsīda*, گمسا *gumsā*.

Mute, (dumb) گنگا *gungā*, لال *lāl*, (letter) حرف مخفی *ḥarf-i-makhfī*.

Mutual, Mutually, دو طرفی *dō-tarfī*, جانبین *jānibain*.

Myself, میں خود *main khud*, آپ *ap*, آپ *ap*, میں *main* آپ *ap*.

Mysterious, مخفی *makhfī*, پوشیدہ *pōshīda*.

Naked, ننگا *naṅgā*, برہنہ *barahna*, عریان *ūryān*: see Bare.

Namely, یعنی *ya'nē*, خصوصاً *khuṣūṣan*, مثلاً *maṣālan*.

Narrow, تنگ *tang*, چست *chust*, سکتا *sakṛā*, سکیت *sakēt*.

Nasty, میلا *mailā*, پلید *palīd*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.

Native, اصل باشندہ *kisī mulk kā aṣl bāshanda*.

Natural, بیساختہ *khlīkī*, خلقی *khilki*, ذاتی *zātī*, طبیعی *tabīʿī*, (unaffected) *bē-sūkhṭa*, (illegitimate) *ḥarām-zāda*.

Naval, بحری *bahrī*, جہازی *jahūzī*.

Naught, Naughty, بد *bad*, برا *burā*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.

Nauseous, گھنونا *ghinaunā*, مکروہ *makrūh*, کرہ *karīh*.

Near, Nearly, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *karīb*, متصل *muttaṣil*, لگا *lagā*.

- Neat, صاف *ṣāf*, پاک *pāk*, سترا *suthrā*, پاکیزہ *pākīza*.
Necessarily, ضرورتاً *zarūratān*, لابد *lā budd*, لاجرم *lā jaram*.
Necessary, Needful, ضرور *zarūr*, لازم *lāzim*, واجب *wājib*.
Needy, Necessitous, محتاج *muhtāj*, کنگال *kangāl*, مفلس *muflis*.
Negative, منفی *manfī*, (sentence) سالبہ *sālība*.
Neglectful, Negligent, غافل *ghāfil*, بیخبر *bē-khabar*, سست *sust*.
Nether, Nethermost, تارلا *tarlā*, زیرین *zērīn*, اسفل *asfal*.
Never, هرگز نہیں *hargiz nahīn*, کبھو نہیں *kabhū nahīn*, زہار *zinhūr*!
Nevertheless, تیس پر بھی *tis par bhī*, تو بھی *tau bhī*, تا ہم *tā ham*.
Neuter, (in gram.) نپنسک *napunsak*, (a verb) لازمی *lāzimī*.
Neuter, Neutral, نہ ادھر نہ اُدھر *na idhar na udhar*, الگ *alag*.
New, نیا *nayā*, نو *nau*, (fresh) تازہ *tāza*, (modern) جدید *jadīd*.
Next, (postpos.) پاس *pās*, قریب *qarīb*, (second) دوسرا *dūsarā*, ثانی *ānē*.
Nice, ٹھیک *ṭhīk*, صحیح *ṣaḥīḥ*, مرزا مزاج *mirzā-mizāj*: see Dainty.
Nigh, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *qarīb*.
Nightly, شبینہ *shabīna*, رات کا *rāt kā*, (every night) ہر رات *har rāt*.
Nimble, چالاک *chālāk*, جلد *jald*, چست *chust*, تیز *tēz*.
Noble, شریف *sharīf*, نجیب *najīb*, عمدہ *ūmda*: see Brave.
Nocturnal, شبینہ *shabīna*, لیلی *laiī*, شبی *shabī*.
Noisy, پر شور *pur-shūr*, شور پست *shor-pusht*, غوغائی *ghaughāī*.
Nolens volens, خواہ مخواہ *khawāh ma-khawāh*, چار ناچار *chār nā-chār*.
None, (no one) کوئی نہیں *kōī nahīn*, (nothing) کچھ نہیں *kuchh nahīn*.
Northerly, Northern, شمالی *shimālī*, رو شمال *shimāl-rū*, اتر اتر *uttrāhā*.
Notorious, (well known) مشہور *maśh'ūr*, معروف *ma'rūf*: see Infamous.
Notwithstanding, باوجودی کہ *hā-wujūdē ki*, ہر چند کہ *har chand ki*.
Novel, نیا *nayā*, جدید *jadīd*, اچمبھا *achambhā*, بدیع *badī*.
Now, اب *ab*, بالفعل *bi-l-fi'l*, الحال *alhāl*, اکنون *aknūn*.
Nowadays, آج کل *āj kal*, ان دنوں *in dinōn*.
Nowhere, کہیں نہیں *kahīn nahīn*.
Nowise, کسی طرح سی نہیں *kisī tarah sē nahīn*.
Noxious, مفسد *mufsid*, مضر *muzirr*, فاسد *fāsīd*: see Hurtful.
Nugatory, لا حاصل *lā-hāsil*, نکما *nikammā*, ہیچ *hēch*.

Null, باطل *bāṭil*, ردي *raddī*, منسوخ *mansūkh*, لا حاصل *lā-ḥāṣil*.

Numberless, بی شمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*, یک حساب *bē-ḥisāb*.

Numerous, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, وافر *wāfir*.

Nuptial, نکاحی *nikāḥī*, شادیانہ *shādiyāna*, عروسی *ūrūsī*.

Obdurate, سخت *sakht*, ناترس *nā-tars*, مگرا *magrā*, ڈھیٹھ *dhīṭh*.

Obedient, مطیع *mutī*, فرمانبردار *farmānbardār*, رام *rām*.

Objective (case), مفعول *maf'ūl*, مفعولی *maf'ūlī*.

Obliging, عمیم الاحسان *āmīmu-l-iḥsān*, خلیق *khalīq*.

Oblique, کج *kaj*, ٹیڑھا *ṭērḥā*, ترچھا *tirchḥā*, کوناکونی *kōnākōnī*.

Oblong, کتابی *kitābī*, مربع مستطیل *murabba'-i-mustaṭīl*.

Obscene, فاحش *fāḥish*, پوچ *pūch*, پھرہڑ *phūhar*, ناپاک *nā-pāk*.

Obscure, تاریک *tārik*, اندھیرا *andhērā*, (abstruse) مغلی *mughlak*.

Obsequious, ادھین *adhīn*, تابعدار *tābt-dār*, خایہ بردار *khāya-bardār*.

Obsolete, متروک *matruk*, منسوخ *mansūkh*, بی رواج *bē-rawāj*.

Obstinate, مگرا *magrā*, مچلا *machlā*, ہٹھی *haṭhī*.

Occasional, اتفاقی *ittifākī*, عارضی *ārizī*, داؤگھاتی *dā'ō-ghātī*.

Occult, پوشیدہ *pōshīda*, چھپا *chhipā*, مخفی *makḥfi*, گپت *gupt*.

Octagon, Octangular, مٹمن *muṣamman*, ہشت پہلو *hasht-pahlū*.

Odd, (unpaired) پھٹ *phuṭ*, طاق *tāk*, (in number) فرد *fard*: see Strange.

Odious, مکروہ *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کریہ *kariḥ*.

Odoriferous, خوشبودار *khush-bō-dūr*, معطر *mu'āttar*, سباس *subās*.

Off, (distant) دور *dūr* (f.), سی *sē*; (be off!) دور ہو *dūr hō*! دت *dut*!

Offensive, (unpleasant) ناپسند *nā-pasand*, کریہ *kariḥ*: see Hurtful.

Oft, Often, اکثر *akṣar*, بارہا *bārḥā*, بار بار *bār bār*, دفعاتاً *daf'ātan*.

Oily, روغندار *raughan-dār*, روغنی *raughanī*, چکنا *chiknā*.

Old, پرانا *purānā*, قدیم *qadīm*, (as a man) بوڑھا *būrḥā*.

Omnipotent, قادر مطلق *kādir-i-mutlak*, ضابط الکل *zābitu-l-kull*.

Omnipresent, حاضر و ناظر *ḥāzīr ō nāzīr*, دانا و بینا *dānā ō bīnā*.

Omniscient, عالم الغیب *ālimu-l-ghaib*, ہمہ دان *hama-dān*.

Once, بار *ek bār*, ایک دفعہ *ek daf'ā*, (formerly) آگے *āgē*.

At once, all at once, ایک بارگی *ek bārgī*, لخت *ek lakh*.

Oneeyed, کانا *kānā*, ایک چشم *ek chashm*.

- Only, (adv.) صرف *ṣirf*, محض *maḥẓ*, (adj.) اکلوتا *iklautā*: see Single.
- Onward, آگے *āgē*, بڑھکی *baṛhkē*, ادھر *udhar*, بتدریج *ba-tadrīj*.
- Opaque, کیف *kaṣīf*, غیر شفاف *ghair shaffāf*.
- Open, کھلا *khulā*, کشادہ *kushāda*, واز *wāz*, (evident) ظاہر *zāhir*.
- Openly, ظاہراً *zāhiraṇ*, برملا *barmalā*, کھلا *khulā khulā*.
- Opiniative, خود رائے *khud-rā'ē*, خود پسند *khud-pasand*, مگر *magrā*.
- Opportune, Opportunely, بروقت *bar-waqt*, بر موقع *bar-mauka*.
- Opposite, مقابل *muqābīl*, مخالف *mukhālīf*, سامنے *sāmhnē*.
- Ordinary, رسمی *rasmī*, چلنی *chalanī*, (middling) مدھم *maddham*.
- Organic (constitutional), خلقی *khilkī*, ذاتی *zātī*, اصلی *aṣṭī*.
- Oriental, شرقی *sharqī*, مشرقی *mashraqī*, پوربی *pūrbī*.
- Original, اصلی *aṣṭī*, پہلا *pahlā*, (as writing) منقول *manqūl ānḥu*.
- Other, اور *aur*, دوسرا *dūsra*, دیگر *dīgar*, غیر *ghair*, پر *par*.
- Otherwise, اور نہ *aur na*, کچھ اور *kuchh aur*.
- Oval, بیضہ شکل *baiza-shakl*, بیضوی *baizawī*.
- Over, اوپر *ūpar*, پر *par*, بالا *bālā*, (across) آڑی *ārē*, پار *pār*.
- Overboard, باہر *jahāz sē bāhar*.
- Overcast (clouded), گھنگھور *ghanghūr*, اندھیرا *andhērā*.
- Overhead, سر پر *sir par*, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*.
- Out, باہر *bāhar* or *būhir*, بیرون *bērūn*, خارج *khārij*, سی *sē*.
- Outcast, مردود *mardūd*, آوارہ *ūwāra*, خارج *khārij*.
- Outlandish, اجنبی *ajnabī*, بدیسی *bidēsī*, (queer) بیرواج *bē-rawāj*.
- Outright, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, ہی *hī*, بلا توقف *bilā tawāḳḳuf*.
- Outward, باہر کو *bāhar kō*, باہری *bāharī*, بیرونی *bērūnī*.
- Outwardly, ظاہراً *zāhiraṇ*, ظاہر اسباب *zāhir asbāb*.
- Own, اپنا *apnā*, نیج *nij kā*, خود *khud kā*, خاص *khāṣṣ*.
- Pale, Pallid, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, سیٹھا *sīthā*, پھیکا *phīkā*.
- Parallel, برابر *barābar*, مساوی *musāwī*, محاذی *muḥāẓī*.
- Partial, خاص *khāṣṣ*, (biassed) متعصب *mata'āṣṣib*.
- Particular, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*: see Intimate.
- Particularly, خصوصاً *khushūṣan*, الگ الگ *alag alag*, منفصلاً *mufaṣṣalan*.
- Passionate, غصہ ور *ghuṣṣa-war*, تندخو *tund-khō*.

- Past, گذشته *guzashta*, گيا *gayā*, گذرا *guzrā*, (in gram.) ماضي *māzī*.
 Pat (fit, exact, fitly), ٹھیک *ṭhīk*, لائق *lā'iq*, تيار *taiyār*.
 Paternal, پدری *pidarī*, پدرانه *pidarāna*, ابوی *abwī*.
 Patient, صابر *sābir*, شکيبا *shikēbā*, (one sick) مريض *marīṣ*.
 Peace! چپ *chup*! خاموش *khāmōsh*!
 Peculiar, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*, نہج *nij kū*.
 Peevish, چڑچڑا *chirchirā*, زودرنج *zūd-ranj*.
 Penitent, مستغفر *mustaghfir*, نادم *nādim*, پشیمان *pashēmān*.
 Penultimate, آخر *mā kabl ākhīr*.
 Peremptory, (decisive) قاطع *kāṭi**, (absolute) لارد *lā-radd*.
 Perfect, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, (faultless) بي عيب *bē-āib*.
 Perfectly, بالکل *bi-l-kull*, کمال *tamām ō kamāl*.
 Perfidious, نامک حرام *namak-harām*, بي وفا *bē-wafā*.
 Perhaps, شايد *shāyad*, هوگا *hōgā*, اتفاقی *ittifūkān*.
 Pernicious, مضر *muṣīrr*, مفسد *mufsid*, زبون *zabūn*.
 Perpetual, دائمی *dā'imī*, باقی *bākī*, استمراری *istimrūrī*, قائم *kā'im*.
 Perpetually, همیشه *hamēsha*, سدا *sadā*, علي الدوام *āla-d-dawām*.
 Persian, فارسی *fārsī*.
 Pert, شون *shōkh*, چنچل *chanchal*, ڈھیٹھ *dhīṭh*, مچلا *machlā*.
 Pertinent, لائق *lā'iq*, شایسته *shāyasta*, مناسب *munāsib*.
 Perverse, ضدی *ziddī*, ہٹھيلا *haṭhīlā*, مچلا *machlā*.
 Petty, چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*, کم مایہ *ham-māya*, نیچ *nīch*.
 Piebald, ابلق *ablaq*, کبرا *kabrā*, چتکبرا *chitkabrā*.
 Pious, متقی *muttakī*, صالح *ṣāliḥ*, بھگت *bhagat*, دھرمی *dharmī*.
 Pish! اف *uf*, پھش *phish*, چھی *chhī*.
 Piteous, Pitiable, Pitiful, درد انگیز *dard-angēz*.
 Plain, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, (simple) سادہ *sādā*: see Clear.
 Plain, Plainly (adv.), ظاہراً *āhiraṇ*, صاف *ṣāf*, راستی سی *rāstī sē*.
 Playful, اولا *alōlā*, چنچل *chanchal*, اچپل *achpal*, شون *shōkh*.
 Pleasant, خوش *khush*, اچھا *achchhā*, لذیذ *lazīz*: see Cheerful.
 Plenteous, Plentiful, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, مالامال *mālāmāl*.
 Plump, موٹا *mōṭā*, موٹلا *mōṭlā*, تازہ *tar ō tāza*.

- Pointed, نوکدار *nōk-dār*, نوکیلا *nōkīlā*, هجو آمیز *hajō-āmēz*.
 Poisonous, زهردار *zahr-dār*, زهری *zahrī*, سمی *sammī*.
 Polite, خلیق *khalīq*, خوش اخلاق *khush-akh-lāk*.
 Politic, Political, ملکی *mulki*, تدبیری *tadbīrī*: see Cunning.
 Poor, (weak) ضعیف *ẓa'īf*, (lean) کنگال *kangāl*, (needy) مفلس *muflis*.
 Popular, عزیز, هر دل عزیز *har dil āzīz*, (usual) مروج *murawwaj*.
 Populous, آباد *ābād*, معمور *mā' mūr*, سی بهرور, لوگ *lōg sē bhar-pūr*.
 Positive (certain), یقینی *yakīnī*, لاد *lā-radd*, بیشک *bē-shakk*.
 Positively, یقیناً *yakīnan*, بالضرورت *bi-ẓ-ẓarūrat*: see Certainly.
 Possible, ممکن *mumkin*, هونهار *hōnhār*, شدنی *shudanī*.
 Potbellied, توندیلا *tōndailā*, سبوشکم *sabū-shikam*.
 Potent, زوروار *zōrāwar*, طاقتمند *tāḡatmand*, قوی *ḡawī*.
 Powerful, بلونت *balwant*, شهزور *shah-zōr*, زبردست *zabardast*.
 Precious, قیمتی *kīmatī*, بیش بها *bēsh-bahā*, عزیز *āzīz*.
 Precise, (exact) تهیکت *thīk*, دقیق *daḡīk*, (formal) قانونی *ḡanūnī*.
 Pre-eminent, فائق *fū'īk*, افضل *afḡal*, ممتاز *mumtāz*.
 Pregnant, حامله *hāmila*, پیٹ سی *pēt sē*, بهرا *bharā*.
 Present, حاضر *hāẓir*, روبرو *rūbarū*, موجود *maujūd*, سامنی *sāmne*.
 Presently, ابھی *ab-hī*, اب *ab*, فی الفور *fi-l-faur*.
 Presumptuous, شون *shōkh*, گستاخ *gustākh*: see Bold, Arrogant.
 Pretty, ستھرا *suthrā*, see Beautiful, (in some degree) کچھ *kuchh*.
 Prevailing, Prevalent, (common) مروج *murawwaj*: see Victorious.
 Previous, Previously, قبل *ḡabl*, آگے *āḡē*, پہلی *pahlē*, پیشین *pēshīn*.
 Primitive, Primeval, اصلی *aḡlī*, پہلا *pahlā*, آدو *āḡau*: see Ancient.
 Principal, اول *awwal*, بڑا *barā*, پہلا *pahlā*, (essential) اصلی *aḡlī*.
 Principally, پہلی *pahlē*, خصوصاً *khushūḡḡan*, غالباً *ḡhālībān*.
 Private, چھپا *chhipā*, نہفتہ *nihufta*, (own) خاص *khāḡḡḡ*, نیچ *nīj*.
 Probable, ہونہار *hōnhār*, محتمل *muhtamil*, غالب *ḡhālīb*.
 Probably, شاید *shāyad*, ہوی *hō'e*, غالباً *ḡhālībān*, چاہیے *chāhiyē*.
 Profitable, فائدہ مند *fā'ida-mand*, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*.
 Profligate, فاسق *fāsīk*, فاجر *fājir*, رند *rind*, بدکار *badkār*.
 Prolix, طویل *tawīl*, طول کلام *tūl-kalām*, بستاری *bistārī*.

- Prompt, تيار *taiyār*, حاضر *hāzīr*, چالاڪ *chālāk*, چوڪس *chaukas*.
 Proper, نچ *nij*, خاص *khāṣṣ*, (fit) مناسب *munāsib*, ٿيڪ *thīk*.
 Properly, جيسا چاهي *jaisū chāhiyē*, ڪما ڀنڀي *kamā yambaghī*.
 Proud, مغرور *maghrūr*, متڪبر *mutakabbir*, مگرا *magrā*.
 Prudent, هوشيار *hōshyār*, زيرڪ *zīrak*, چوڪس *chaukas*.
 Pshaw! پھش *phish*, اف *uf*, چھي *chhī*.
 Public, (common) عام *āmm*, شامل *shāmīl*, (manifest, q. v.) ظاهر *zāhir*.
 Pugnacious, لڙاڪا *laṛākā*, جنگي *jangī*, جهڳڙالو *jhagṛālū*.
 Punctual, ٿيڪ *thīk*, سچا *sachchā*, وعدہ وفا *wā da-wafā*.
 Pungent, حاد *hādd*, تيز *tēz*, تند *tund*, پڙپڙا *parparū*.
 Pure, خالص *khālīṣ*, صاف *ṣāf*, نرم *nirmal*: see Genuine.
 Purple, ارغواني *arghawānī*, لال نيلاميز *lāl-nīlāmēz*.
 Putrid, سڙا *saṛā*, ڳلا *galā*, گنده *ganda*, بوسيدہ *bōsīda*.
 Quadrangular, مربع *murabbā*, چوگوشہ *chau-gōsha*.
 Quadrilateral, چوپهلو *chau-pahlū*.
 Quadriliteral, چو حرفي *chau-harfī*.
 Quadruple, چوڪنا *chaugunā*, چارچند *chār-chand*.
 Quarrelsome, جهڳڙالو *jhagṛālū*, قضيه جو *kaṣīya-jō*.
 Queer, عجب *ājab*, عجيب *ājīb*, تماشيدار *tamūshēdār*.
 Quick, جلد باز *jald-bāz*, چالاڪ *chālāk*, تيز *tēz*: see Alive.
 Quickly, جلدی *jaldī*, ترنت *turant*, جهٽپٽ *jhaṭpaṭ*.
 Quiet, Quiescent, ساڪن *sākin*, (silent) چپ *chup*: see Still.
 Quietly, ڏھيمي *dhīmē*, آھستي *āhistē*, آھستہ *āhista*.
 Quintuple, پنجگنا *panchgunā*, پانچتہا *pānchtahā*.
 Quite, بالڪل *bi-l-kull*, خوب *khūb*, پورا *pūrā*, بعينہ *bi-āīnih*.
 Radical, اصلي *aṣṭī*, ذاتي *zātī*, بنيادي *bunyādī*.
 Random, بيقد *bē-kaṣḍ*. At Random, اٽڪل پچو *aṭkal pachchū*.
 Rapid, تيز *tēz*, تيزرو *tēz-rau*, جلد *jald*, تند *tund*.
 Rare, نادر *nādir*, ڪمياب *kam-yāb*, عجيب *ājīb*, بڙا *birlā*.
 Rash, اتولا *utā'olā*, بيلحاظ *bē-lihāz*, جلد *jald*, تيز *tēz*.
 Rather, اول *awwal*, پھلي *pahlē*, پيشتار *pēshatar*, قبل *kabl*.
 Rational, معقول *ma'qul*, عقلي *āqlī*, ناٽقي *nāṭiq*.

- Raw, کچا *kachchā*, نا پخته *nā-pukhta*, (as skin) بچلد *bē-jild*.
 Ready, تيار *taiyār*, آماده *āmāda*, مستعد *musta'idd*.
 Real, حقيقي *ḥakīkī*, يقيني *yakīnī*, سچا *sachchā*, اصلي *aṣlī*.
 Really, سچ *sach*, حقيقتاً *ḥakīkatan*, في الواقع *fi-l-wāqī*.
 Reasonable, عقلي *ākālī*, درست *durust*, ٹھيڪ *ṭhīk*: see Rational.
 Rebel, Rebellious, باغي *bāghī*, سرکش *sarkash*, تاغي *tāghī*.
 Recent, نيا *nayā*, نو *nau*, جديد *jadīd*, تازه *tāza*, تڙڪا *ṭatkā*.
 Reciprocal, دوطرفي *dō-tarfī*, جانين *jānibain*.
 Reciprocally, ميان *āpas mēn*, سي *jānibain sē*.
 Recumbent, متكي *muttakī*, تكيه زده *takiya-zada*.
 Red, لال *lāl*, سرخ *surkh*, راتا *rātā*, احمر *aḥmar*.
 Redundant, زياده *ziyāda*, بهت *bahut*, ادھڪ *adhik*.
 Regular, باقاعده *bā-kā'ida*, قياسي *qiyāsi*, ٹھيڪ *ṭhīk*.
 Relative to, متعلق *muta'allik*, بنسبت *ba-nisbat*.
 Relaxed, ڈھيلا *dhilā*, سست *sust*, كاهل *kāhil*.
 Remediless, لا علاج *lā-īlāj*, لاچار *lā-chār*, ناچار *nā-chār*.
 Remiss, ڈھيلا *dhilā*, سست *sust*, مجھول *maj'hul*, غافل *ghāfil*.
 Remote, دور *dūr*, دور دست *dūr-dast*, بعيد *bā'id*.
 Renowned, نامور *nām-war*, نيڪ نام *nēk-nām*, مشهور *maṣh'ḥūr*.
 Repeatedly, بار بار *bār-bār*, دفعتاً *daf'ātan*, پھر پھر *phir-phirkē*.
 Reprobate, گيا گذرا *gayā-guzrā*, خراب *kharāb*, رند *rind*.
 Resolute, مستقل *mustakill*, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*.
 Restiff, Restive, Resty, مچلا *machlā*, چلبدهرا *chalbidhrā*.
 Restless, بي آرام *bē-ārām*, بيقرار *bē-karār*, بيڪل *bē-kal*.
 Reverend, بزرگ *buzurg*, مكرم *mukarram*, حضرت *ḥazrat*.
 Rich, دولت مند *daulatmand*, زردار *zar-dār*: see Fruitful, Sweet.
 Right, درست *durust*, ٹھيڪ *ṭhīk*, راست *rāst*, (hand) دھنا *dahnā*.
 Righteous, نيڪ *nēk*, بھلا *bhalā*, راست باز *rāst-bāz*, صادق *ṣādik*.
 Riotous, Rioter, دنگي باز *dangēbāz*, فتنه انگيز *fitna-angēz*.
 Ripe, پکا *pakkā*, پخته *pukhta*, رسيدہ *rasīda*, پورا *pūrā*.
 Rotten, مڑا *saṛā*, گلا *galā*, بوسيدہ *bōsīda*, گندہ *ganda*.
 Rough, کھرکھرا *kharkharā*, (rugged) ارڙ *arḇar*: see Harsh.

Round, گول *gōl*, چکرېلا *chakrēlā*, مدور *mudauwar*.

Royal, شاهي *shāhī*, پادشاهي *pādshāhī*, شاهانه *shāhāna*.

Rude, بي ادب *bē-adab*, گستاخ *gustākḥ*: see Ignorant, Clumsy.

Rural, Rustic, ديهي *dīhī*, گانوي *gānwī*: see Peasant.

Russet, رنگد گندم *gandum-rang*, فندقي *finduqī*.

Rusty, زنگ آلوده *zang-ālūda*, مرچاها *murchāhā*.

Ruthless, بيرحم *bē raḥm*, سنگدل *sang-dil*, بيدرد *bē-dard*.

Sacred, مقدس *mukaddas*, پاک *pāk*, مجيد *majīd*, پېتر *pabitr*.

Sad, اداس *udās*, غمگين *gham-gīn*, ملول *malūl*, محزون *maḥzūn*.

Safe, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, سلامت *salāmat*.

Sallow, سانولا *sānwālā*, پيکا *phīkā*, پيلا *pīlā*, ملين *malīn*.

Same, وي *wuh-i*, يهي *yih-i*, ايکهي *ēk-hī*, همان *hamān*, برابر *barābar*.

Sandy, ريتلا *rētlā*, ريټيلا *rēṭilā*, ريگي *rēgī*, بلوا *balū'ū*, ککړا *kirkirū*.

Sanguine, پرخون *pur-khūn*, خوندار *khūn-dār*: see Confident.

Savage, (wild) جنگلي *janglī*, وحشي *wahshī*: see Cruel.

Saucy, گستاخ *gustākḥ*, ډهيټه *dhīṭh*, بي ادب *bē-adab*, سوخ *shōkh*.

Save, Saving, سوا *siwā*, چھوړکي *chhōṛkē*: see Except.

Savoury, مزه دار *maza-dār*, لذیذ *lazīz*, خوشگوار *khushguwār*.

Scabby, خارشتي *khārishtī*, کھسراپر *khasrā-pur*: see Mean.

Scandalous, معيوب *ma'yūb*, مذموم *mazmūm*, زبون *zabūn*.

Scant, Scanty, Scarce, کم *kam*, قليل *qalīl*, تھوړا *thōṛā*: see Rare.

Scarce, Scarcely, کم *kam*, کمتر *kamtar*, نسي *dikḥat sē*.

Scarlet, سلطاني سرخ *sultānī surkh*, قرمزي رنگ *kirmizī rang*.

Seasonable, بروقت *bar-waqt*, بر محل *bā muḥḥā*, بار-ماھال *bar-maḥall*.

Second, دوسرا *dūsra*, ثاني *ṣānī*, دويم *dōyam*, (inferior) کم *kam*.

Second-hand, مستعمل *musta'mal*, اتارا *utārā*, استعمالی *isti'mālī*.

Secondly, دوسري *dūsre*, ثانياً *ṣāniyan*.

Secret, پوشيده *pōshīda*, مخفي *makhfī*, چھپا *chhipā*, غايب *ghā'ib*.

Secretly, خفيټا *khufyatan*, خفيه *khufya*, چھپاکي *chhipākī*.

Secure, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, بي خطر *bē-khatra*.

Sedate, آهسته *āhista*, دھيما *dhīmā*, دھيرا *dhīrā*, قرار *qarār*.

Seemly, شايسته *shāyasta*, دکھاؤ *dikhā'ū*, آراسته *ūrāsta*.

- Seldom, کم *kam*, شان *shāzz*, تھوڑا *thōrā*, کبھی کبھی *kabhī kabhī*.
- Selfish, غرضمند *gharazmand*, خود غرض *khud-gharaz*.
- Senior, بڑا *barā*, کبیر *kabīr*, کلان *kalān*, قدیم *qadīm*.
- Senseless, بیکس *bē-hiss*, سُن *sun*, بیجان *bē-jān*: see Stupid.
- Sensible, قابلِ حس *kūbil-i-hiss*, محسوس *maḥsūs*: see Intelligent.
- Sensual, نفسانی *nafsānī*, شہوتی *shahwatī*, رسیا *rasiyā*.
- Separate, جدا *judā*, الگ *alag*, تفاوت *tafawūt*, نیارا *nyārā*.
- Separately, جدا جدا *judā judā*, الگ الگ *alag alag*, ایک ایک *ēk ēk*.
- Septuple, سترپترا *sat-partā*, ستگنا *sat-gunā*, ہفت *haft-tahā*.
- Several, متفرق *mutafarrik*, (many) بہت *bahut*, بعضی *ba'zē*.
- Severe, تند *tund*, تیز *tēz*, سخت *sakht*, درشت *durusht*.
- Shabby, بچوڑا *pajōrā*, گدڑپوش *gudaṛ-pōsh* (?): see Mean.
- Shallow, اٹھلا *uthlā*, کم عمق *kam-ūmuq*, (silly) اوچھا *ōchkhā*.
- Sham, جھوٹا *jhūthā*, عملی *āmālī*, سوانگی *swāngī*, نقلی *naklī*.
- Shameful, شرموار *sharm-āwar*, لجاؤ *lajā'ū*: see Bad, Vitious.
- Shameless, بیشرم *bē-sharm*, بیکیا *bē-hayā*, گستاخ *gustākh*.
- Sharp, تیز *tēz*, بران *burrān*, چوکھا *chōkhā*: see Acid, Pointed.
- Shocking, نفرت انگیز *nafrat-angēz*, وحشت انگیز *waḥshat-angēz*.
- Short, جھوٹا *chhōṭā*, کوتاہ *kōtāh*, تھوڑا *thōrā*, کم *kam*.
- Shortly, جلد *jald*, عن قریب *ān-ḡarīb*, کوی دم میں *kō'ī dam mēn*.
- Showy, نمائشی *numā'ishī*, نمودار *namūdār*, بھڑکیلا *bhaṛkīlā*.
- Shrewd, تیزہوش *tēz-hōsh*, پکا *pakkā*, سیانا *siyānā*.
- Shrill, تیز *tēz*, مہین *mihīn*, باریک *bārīk*.
- Shy, بھڑکیل *bhaṛkēl*, وحشی *waḥshī*, محجوب *mahjūb*.
- Sick, بیمار *bīmār*, آزاری *āzārī*, روگی *rōgī*: see Displeased.
- Signal, عجیب *ājīb*, اچنبھا *achambhā*, مشہور *maṣh'hūr*.
- Silence! (interj.), چپ *chup*, خاموش *khāmōsh*.
- Silent, ساکت *sākit*, چپ چاپ *chup-chup*, خاموش *khāmōsh*.
- Silken, Silky, ریشمی *rēshmī*, پائی *pā'ī*, حریری *harīrī*.
- Silly, بھولا *bhōlā*, نادان *nā-dān*, سادہ *sāda*, کچا *kachchā*.
- Similar, برابر *barābar*, ایک سان *ēk-sān*, متساوی *mutasāwī*.
- Simple, (plain) سادہ *sāda*, (single) مفرد *mufrad*: see Silly, Mere.

Since, (conj.) اسواسطیکه *is-wāstēki*, جبکہ *jab-ki*, (adv.) آگي *āgē*.

Sincere, راست *rāst*, صادق *ṣādik*, راستباز *rāst-bāz*, سچا *sachchā*.

Sinful, گناہگار *gunāh-gūr*, پاپي *pāp-i*, عاصي *āṣī*, ناپاک *nā-pāk*.

Single, اکيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, (not married) مجرد *mujarrad*.

Singular, (uncommon) عجيب *ājīb*, (in gram.) واحد *wāḥid* : see Rare.

Sirrah ! ابي *abē*, اري *arē*, بي *bē*, ري *rē*, (fem.) اري *arī*, ري *rī*.

Situate, واقع *wāqī*, موضوع *mauẓū*, رکھا *rakhā*, پڑا *paṛā*.

Skilful, ماهر *māhir*, واقف *wāqif*, قابل *kābil*, گني *gunī*.

Slack, ڈھيلا *dhīlā*, سست *sust*, (as a knot) پھسکا *phuskā* : see Loose.

Slant, Slanting, پرچھا *tirchhā*, تيرھا *tērḥā*, ڈھالو *dhālū*.

Sleek, چکنا *chiknā*, صاف *ṣāf* : see Smooth.

Sleepy, ننداسا *nindāsā*, خوابناک *khwāb-nāk*, اونگھاسا *ūnghāsā*.

Slender, پتلا *patlā*, چھين *chhīn*, باريک *bārīk*, نازک *nāzūk*.

Slight, پتلا *patlā*, کاغذي *kāghazī*, تنک *tunuk*, چھوٹا *chhōṭā*.

Slim, پتلا *patlā*, باريک *bārīk*, دبلا *dublā*, نازک *nāzūk*.

Slippery, چکنا *chiknā*, پھسلھا *phislahā*, (uncertain) ناقرار *nā-ḡarār*.

Slope, Sloping, ڈھالو *dhālū*, اتارو *utārū*, سرازير *sarāzēr*.

Sloppy, پنکيلا *pankīlā*, کچيلا *kuchailū*, جل تھل *jal-thal* : see Dirty.

Slothful, سست *sust*, کاهل *kāhil*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.

Slovenly, بیسليقہ *bē-satīḡa*, غليظ *ghalīẓ*, چرکين *chirkīn*.

Slow, آھستہ *āhista*, سست *sust*, ڈھيلا *dhīlā*, دھيما *dhīmā*.

Slowly, آھستہ *āhista*, ھولي ھولي *haulē-haulē*, ديري سي *derī sē*.

Sluggard, Sluggish, اسکتی *askatī*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.

Sly, سيانا *siyānā*, چتر *chatur*, فيلسوف *faillsūf*, غدار *ghaddār*.

Small, چھوٹا *chhōṭā*, منها *nannhā*, کوچک *kūchak*, خورد *khurd*.

Smart, (active) شتابکار *shitāb-kār*, پھرتيلا *phurtīlā* : see Keen.

Smoky, دھواندھار *dhū'ān-dhār*, دود آلودہ *dūd-ālūda*.

Smooth, برابر *barābar*, ھموار *hamwār*, چورس *chauras*, صاف *ṣāf*.

Smutty, (obscene) غليظ *ghalīẓ*, خرافاتي *khurāfatī* : see Dirty.

Snappish, کٹھا *kaṭahā*, چڑچڑا *chirchirā*, ھرکيا *harkiyā*.

Snug, (private) پوشيده *pōshīda*, (neat) سھرا *suthrā* : see Fit.

So, ايسا *aisā*, ويسا *waisā*, سو *sō*, اسطرح *is-tarah*, يونھي *yūnhī*.

- Sober, هوشيار *hōshyār*, پرهيزگار *parhēzgār*, (grave) سنجيده *sanjīda*.
 Sociable, ملنسار *milansūr*, ملاپي *milāpī*, آشنا پرست *āshnā-parast*.
 Soft, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, بلپلا *pilpilā*, کومل *kōmal*: see Easy.
 Solar, Solary, شمسي *shamsī*, آفتابي *āftābī*.
 Sole, اڪلا *iklā*, اڪيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, مجرد *mujarrad*.
 Solemn, (grave) سنجيده *sanjīda*, بهاري *bhārī*, (awful) عبرتي *ibratī*.
 Solid, سخي *sakht*, تهوس *thōs*, ٿاڻها *tūnthā*, منجمد *munjamid*.
 Solitary, تنها *tanhā*, اڪلا *iklā*, نرلا *nirālā*: see Sole, Hermit.
 Some, ڪجهه *kuchh*, کوئي *kō'ī*, ايڪ *kō'ī ēk*, چند *chand*: see Few.
 Sonorous, بلند آواز *buland-ūwāz*, پر آواز *pur-ūwāz*.
 Soon, جلدِي *jaldī*, شتاب *shitāb*, بيگ *bēg*, حالي *hālī*, ابيي *abhi*.
 Sore, پردرد *pur-dard*, دکھاو *dukhā'ū*, Sorely, شدت سي *shiddat sē*.
 Sorrowful, دلگير *dilgīr*, غمگين *ghamgīn*, ملول *malūl*: see Sad.
 Sorry, پشيمان *pashēmān*, (worthless) ناڪاره *nā-kāra*: see Vile.
 Sound, صحيح *ṣaḥīḥ*, سلامت *salāmat*, بهلا چنگا *bhalā changā*: see Firm.
 Sour, ترش *tursh*, کٽا *khaṭṭā*, چوڪ *chūk*, حامض *hāmiz*.
 South, Southerly, Southern, دکيني *dakhnī*, جنوبي *janūbī*.
 Spacious, واسع *wāsi*, ڪشاده *kushāda*, پھيلا *phailū*, فراخ *farākh*.
 Spare, قليل *kalīl*, تھڙا *thōṛā*; (to spare) زياده *ziyāda*: see More.
 Sparing, ڪفايتي *kifāyatī*, ڪم خرچ *kam-kharch*: see Economical.
 Special, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣuṣ*: see Great.
 Specious, ظاھر نما *zāhir-numā*, صورت حرام *ṣurat-ḥarām*.
 Speechless, بيزبان *bē-zubān*, زبان بسته *zubān-basta*, انبول *anbōl*.
 Speedily, جلدِي *jaldī sē*, دوزادوڙي *daurā-daurī sē*.
 Spick and span new, ٿڌا *ṭaṭkā*, تھڙو *tah-dār*, کورا *kōrā*.
 Spirited, جاندار *jān-dār*, دل زنده *zinda-dil*, دلير *dilēr*.
 Spirituous, Spiritous, تيز *tēz*, تند *tund*, چوڪھا *chōkhā*.
 Spiteful, کينه ور *kīna-war*, لاڳي *lāgī*, ڪپڙي *kapaṭī*.
 Splendid, چٽڪيلا *chaṭkīlā*, بهڙڪيلا *bhaṛkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
 Spoken, ٻولا هوا *bōlā-hū'ā*, ڪها هوا *kahā-hū'ā*, گفته *gufta*.
 Spontaneous, اختياري *ikhṭiyārī*, Spontaneously, آپ سي *āp-sē*.
 Sportive, خوش *khush*, خوش طبع *khush-ṭab*, اچپل *achpal*.

Sprightly, چست *chust*, چابک *chābuk*, شونخ *shōkh*, هانسور *hanṣōr*.

Spurious, جهوٽا *jhūthā*, جال *jāl*, لباسي *libāsi*, ساخته *sākhta*.

Square, مربع *murabba*, چوڪونا *chau-kōnā*, چوڪوشه *chau-gōsha*.

Stable, برقرار *bar-ḡarār*, قائم *kā'im*, پايدار *pā'idār* : see Firm.

Stagnant, بند *band*, ناروان *nā-rawān*, ساڪن *sākin*, تهر *thir*.

Standing, ڪهاڙا *kharā*, قائم *kā'im*, برپا *bar-pā* : see Stagnant.

Stark, (adj.) سخت *sakht*, لچ *luch*, (adv.) مطلق *mutlak*, محض *mahz*.

Stately, بڙا *baṛā*, عمدہ *umda*, عاليشان *ālī-shān*.

Stationary, ساڪن *sākin*, استهر *asthir*, قائم *kā'im* : see Standing.

Steadfast, قائم *kā'im*, مستحکم *mustahkam*, اتل *atal*.

Steady, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*, ثابت قدم *ābit-ḡadam*.

Steep, اوڳھت *aughat*, اونچا *unchā*, ٿاڙھ *thārh*, ڪهاڙا *kharā*.

Sterling, سڪه *sikka*, خالص *khālīṣ*, نرالا *nirālā*, چوڪھا *chōkhā*.

Stern, روڪھي صورت *rūkhī-ṣurat*, ڪٽوا *karwā*, تلخ رو *talkh-rū*.

Sticky, (viscous, adhesive) چپچپا *chipchipā*, لسلسا *laslusā*.

Stiff, اڪٽا *akrā*, ڪٽا *karā*, بجر *bajr*, (stubborn) مگرا *magrā*.

Still, تهر *thir*, ڪهاڙا *kharā*, (silent) سنان *sunsān*, چپ *chup*.

Stillborn, مڙا جنا *mū'ā janā*. Stingy, تنگچشم *tang-chashm*.

Stomachic, هاضم *hāzim*, پاچڪ *pāchak*, مشتهي *mushtahī* (?).

Stormy, طوفاني *tūfānī*, اندھياھا *andhiyāhā*, غضبناڪ *ghazabnāk*.

Stout, مضبوط *mazbūt*, قوي *ḡawī*, چودنت *chau-dant*.

Straight, سيدھا *sīdhā*, راست *rāst*. Straightways, ترنت *turant*.

Strait, سڪرا *sakrā*, تنگ *tang*, نا پھن *nā-pahan*, چست *chust*.

Strange, (foreign) بيگانہ *bēgāna*, (unusual) عجيب *ajīb*.

Streaked, Streaky, دھاري *dhārī*, لھريا *lahriyā*, خطدار *khatt-dār*.

Strenuous, بجد *ba-jidd*, سرگرم *sar-garm*, مضبوط *mazbūt*.

Strict, سخت *sakht*, تنگ *tang*, (exact) دقيق *daḡīk*, ٿيڪ *thīk*.

Stringy, ريشہ دار *rēsha-dār*, (viscous) لچلچا *lijlijā*.

Strong, قوي *ḡawī*, زوراور *zōrāwar*, بلي *balī*, مضبوط *mazbūt*.

Stubborn, ھٿيلا *haṭhīlā*, مگرا *magrā*, اڙيل *aryal*, ضدی *ziddī*.

Studious, علم دوست *ilm-dōst*, مطالعہ دوست *muṭāla'a-dōst*.

Stupendous, عجب *ajīb*, نادر *nādir*, ادبھت *adbhut*, عظيم *āzīm*.

Stupid, احمق *aḥmaq*, بیهوش *bē-hōsh*, بیوقوف *bē-wuqūf*.

Sturdy, مستندہ *mustanda*, چودنت *chaudent*, بلونت *balwant*.

Subaltern, نیچا *nīchā*, تابع *tābi*, کمتر *kihtar*: see Inferior.

Subject, نابعدار *tābi dār*, مغلوب *maghlūb*, متحمل *mutaḥammil*.

Sublime, معلی *mu'āllā*, عالی *ālī*, عمدہ *ūmda*, بلند *buland*.

Submissive, حلقہ بگوش *ḥalka ba-gōsh*, دبیل *dabēl*: see Humble.

Subsequent, پچھلا *pichhlā*. Subsequently, پیچھی *pīchhē*.

Substantial, اصلی *aṣṭī*, جوہری *jauharī*, جسمانی *jismānī*: see Real.

Subterranean, زیرزمین *zēr-i-zamīn*, تحت الارض *tahtu-l-arz*.

Subtile, Subtle, دقیق *duḡīk*, (witty) لطیف *latīf*, چترا *chaturā*: see

Fine, Thin.

Successful, (ہونا) کامیاب یا بیدار بخت *kām-yāb* or *bēdār-bakht* (*hōnā*).

Successive, متواتر *mutawātir*, متوالی *mutawālī*, لگاتار *lagātār*.

Successively, پی در پی *pai dar pai*, تابڑ توڑ *tūbartōr*, پیہم *paiham*.

Succulent, رسدار *ras-dār*, شاداب *shādāb*, رس بھرا *ras-bharā*.

Such, ویسا *waisā*, ایسا *aisā*, جیسا *jaisā*, اس طرح *is tarh kā*.

Sudden, ناگاہی *nāgūhī*. Suddenly, اچانک *achānah*, ناگہان *nāgahūn*.

Sufficient, بس *bas*, کافی *kāfī*. Sufficiently, جیسا چاہی *jaisā chāhiyē*.

Suitable, سزاوار *sazāwār*, موافق *muwāfiq*, سمیل *sumēl*.

Sullen, مکدر *mukaddar*, برہم *barham*, ناخوش *nā-khūsh*.

Sultry, کھمس *khamas*, کھمسا *khamsā* (?), اکھمچ *ukhmaḡ* (?).

Sundry, دو تین *dō tīn*, ایکٹ *ka'ī ēk*, کئی *ka'ī ēk*, بعضی *bā'zē*, چند *chand*.

Superb, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, عالیشان *ālīshān*, عمدہ *ūmda*.

Superficial, اپرلا *uparlā*, اپرونچا *upraunchā*: see Shallow.

Superfine, بہت مہین *bahut mihīn*, باریک سی *bārīk sē* *bārīk*.

Superfluous, زائد *zā'id*, زائد الاحتیاج *zā'idu-l-iḥtiyāj*.

Superior, برتر *bartar*, اول *aulā*, فائق *fā'iq*, بڑا *barā*, اعلیٰ *ālā*.

Superlative, افضل *afzal*, سب سے بہلا یا بڑا *sab sē bhalā* or *baṛā*.

Supernatural, فوق العادت *fauku-l-ādat*.

Superstitious, متعصب *muta'aṣṣib*, وہمی *wahmī*.

Supine, اتان *utān*, اوردہ منہ *ūrdh-munh*, چت *chit*: see Lazy.

Supple, نرم *narm*, لچکیلا *luchkilā*, ملائم *mulū'im*, چمڑا *chimṛā*.

Suppliant, Supplicating, ملتمس *multamis*, نیازمند *niyāzmand*.

Supreme, اعلیٰ *a'lā*, برتر *bartar*, بڑا *barā*, صدر *ṣadr*.

Sure, یقین *yakīn*, واقعی *wāqī'i*. Surely, see Certainly.

Surly, تلخ *talkh*, کڑا *karā*, چڑچڑا *chirchirā*, تلخرو *talkh-rū*.

Surreptitious, مسروق *masrūk*, فریب سی پایا هوا *farēb sē pāyā hū'ā*.

Suspicious, شکی *shakkī*, اندیشه ناگ *andēsha-nāk*, بهرمیلا *bharmilā*.

Swampy, دلدلی *daldalī*. Swap, جھپ سی *jhap sē*: see Hasty.

Swarthy, سانولا *sānwālā*. Sweet, میٹھا *mīṭhā*, شیریں *shīrīn*.

Swift, جلد *jald*, تیز *tēz*, تیزرو *tēz-rau*, تند *tund*, بیگ *bēg*.

Symmetrical, باقرینہ *bā-ḡarīna*, با اندازہ *bā-andāza*.

Synonymous, مترادف *mutarādif*, ہم معنی *ham-mā'nī*.

Tacit, ساکت *sākit*, مونی *maunī*, (implied) مضمین *mutaẓammīn*.

Talkative, باتنویا *bātūniyā*, بکی *bakkī*, زیادہ گو *ziyāda-gō*.

Tall, لمبا *lambā*, طویل *ṭawīl*, اونچا *ūnchā*, بلند *buland*.

Tame, ہلا *hilā*, رام *rām*, حلیم *ḡalīm*, (dull) کند *kund*.

Tangible, ممسوس *mamsūs*, ممکن المس *mumkinu-l-mass*.

Taper, گاودم *gāw-dum*. Tardily, آہستی *āhistē*, ہولی *hautē*.

Tardy, ڈھیلا *ḡhīlā*, کاہل *kāhil*, مندا *mandā*, آہستہ *āhista*.

Tart, ترش *tursh*, کھٹا *khattā*, کڑوا *karwā*, سخت *sakht*.

Tasteful, مزہ دار *maza-dār*, لذیذ *lazīẓ*, خوش ذائقہ *khush-zā'iẓa*.

Tasteless, بیمزہ *bē-maza*, بی لذت *bē-lazẓat*, پھیکا *phīkā*.

Tawny, جھونرا *jhaunrā*, پیلا *pīlā*, پھورارنگ *bhūrā-rang*.

Technical, اصطلاحی *iṣṭilāḡhī*, حکمتی *ḡikmatī*, علمی *ilmī*.

Tedious, ڈھیلا *ḡhīlā*, بہاری *bhārī*, طویل *ṭawīl*, تھکا *thakā'ū*.

Temperate, معتدل *mu'tadil*, مدہم *maddham*: see Sober.

Tempestuous, طوفانی *ṭūfānī*, تیز و تند *tēz ō tund*: see Stormy.

Temporary, چند روزہ *chand-rōza*, عارضی *ārizī*, فصلی *faṣṭī*.

Tenacious, سختگیر *sakht-gīr*, (viscous) لسلسا *laslasā*.

Tender, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, نازک *nāzūk*: see Kind.

Tenth, دسواں *daswān*. Tepid, شیر گرم *shīr-garm*, گنگنہ *gunguna*.

Terrestrial, ارضی *arṣī*, خاکی *khākī*, زمینی *zamīnī*, دنیاوی *dunyāwī*.

Terrible, Terrific, ہولناک *ḡaulnāk*, دہشت انگیز *dahshat-angēz*.

- Testy, Tetchy, چڑچڑا *chirchirā*, تنک مزاج *tunuk-mizāj*.
 Tete-a-tete, روبرو *rū-ba-rū*, دوبردو *dō-bar-dō*.
 Than, از *az*, سہ *sē*, سین *sēn*, سون *sōn* or (dakh.) *sūn*, کہ *ki*,
 That, (pron.) و *wuh* or (dakh.) *wah*, اس *us*, (conj.) کہ *ki*, کیونکہ *kyūn-ki*.
 Thee or to thee, توجہ کو *tujh kō* or تجھی *tujhē*. Their, انہکا *unh-kā*, &c.
 Them, انہکو *unh-kō* or انہیں *unhēn*. Themselves, وہی آپ *wē āp*, &c.
 Then, تب *tab*, تد *tad*, تو *tō*. Thence, وہان سی *wahān sē*: see Therefore.
 Thenceforth, Thenceforward, تہاں سے *tis pīchhē*, تد سے *tad sē*.
 Theoretic, Theoretical, خیالی *khiyālī*, قیاسی *khiyāsī*, علمی *ilmī*.
 There, وہان *wahān*, ادھر *udhar*. Thereabout, لگبھگ *lag-bhag*.
 Thereafter, بعد از آن *bā'd az ān*. Therefore, اس واسطی *us wāstī*.
 These, یہی *yē*. They, وہی *wē*, یہی *yē*, انہوں نے *unhōn nē*.
 Thick, (not thin) موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, (close) گھنا *ghanā*.
 Thin, پتلا *patlā*, دہلا *dublā*, تنک *tunuk*, رقیق *raqīq*.
 Thine, تیرا *tērā*, تورا *tōr*. Third, تیسرا *tīsra*, سیوم *siyūm*.
 Thirsty, پیاسا *pyāsā*, تشنہ *tishna*, لب تشنہ *tishna-lab*.
 This, یہی *yih* or dakh. *yah*. Thither, ادھر *udhar*: see There.
 Thorny, کٹیلہ *katīlā*, خاردار *khurdār*, (arduous) کٹھن *kaṭhin*.
 Thorough, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*. Thoroughly, سراسر *sarāsar*.
 Those, وہی *wē*. Thou, تو *tū*. Though, حال آنکہ *hāl-ānki*: see Although.
 Thoughtful, فکرمند *fikr-mand*, ناگ *andēsha-nāk*.
 Thoughtless, بیفکر *bē-fikr*, بیپروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*.
 Threefold, تینا *tigunā*, تیرا *tilarā*, سہ چند *si-chand*.
 Threescore, تین کورے *tīn kōrī*, ساٹھ *sāṭh*. Thrice, تین بار *tīn bār*.
 Thrifty, کم خرچ *kam-kharch*, کفایتی *kifāyatī*, جزس *juz-ras*.
 Through, سراسر *sarāsar*, وارپار *wārpār*, (by means of) سی *sē*.
 Throughout, سرتا پا *sar-tā-pā*, بھر *bhar*, تمام *tamām*.
 Thunderstruck, مارا بجلی *bijlī-mārā*, گاج مارا *gāj-mārā*.
 Thus, یوں *yūn*, یونہی *yūnhī*, ایسا *aisā*, اس طرح *is-tarḥ*.
 Thwart, آڑا *ārā*, تیرھا *tērḥā*, ترجھا *tirchhā*: see Across.
 Thy, تیرا *tērā*, تورا *tōr*. Thyself, تو آپ *tū āp*, توہی *tū-hī*.
 Tidy, آراستہ *ārāsta*, لطیف *laṭīf*, سٹھرا *suthrā*.

Tight, تنگ *tang*, چست *chust*, کشیده *kashīda*, سخت *sakht*.

Till, تک *tak* or *dakh*. تگ *tag*, تلک *talak* or *dakh*. تلگ *talag*.

Timely, بروقت *bar waqt*, بر موقع *bar mauka*: see Early.

Timeserving, زمانه ساز *zamāna-sāz*, اهل زمان *ahl-i-zamān*.

Timid, Timorous, ڈر پوکنا *ḍar-pōknā*, ڈرالو *ḍarālū*.

Tiny, خورڈ *khurd*, ننھا *nannhā*, بہت چھوٹا *bahut chhōṭā*.

Tipsy, مست *mast*, متوالا *matwālā*, سرخوش *sar-khush*.

Tiresome, اداس *udās*, سہراؤ *sihrā'ū*, تھکاؤ *thakā'ū*.

To, کو *kō* or *dakh*. کي *kē ta'in*, نک *tak*, تلک *talak*.

Together, ایک ساتھ *ek sāth*, باہم *bāham*, سمیت *samēt*, اکٹھا *ikaṭṭhā*.

Tolerable, بین بین *bain-bain* (passable), سہاؤ *sahā'ū*, سہنہار *sahanhār*.

Tonguetied, زبان بند *zabān-band*, گرفتہ زبان *girifta-zabān*.

Tonic (giving strength), مقوي معده *muḥawwī-i-mī'da*.

Too, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, نیٹ *nipat*, حد سی *ḥadd sē*.

Toothless, پوپلا *pōplā*, مرلا *murlā*. Toper, پیوکر *pēwakkar*.

Topsyturvy, پلٹا پلٹا *ultā-pulṭā*, تہ وبالا *tah ō bālā*.

Torpid, ٹہٹہرا *ṭhiṭharā*, سن *sun*, بکس *bē-hiss*, مست *sust*.

Total, تمام *tamām*, کل *kull*, سب *sab*, پورا *pūrā*: see All.

Totally, سراپا *sarāpā*, کل جز و کل *juz-ō-kull*, بالکل *bi-l-kull*.

Tough, چمٹھا *chimṭhā*, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, چمڑا *chimṛā*.

Toward, Towards, کی طرف *kī taraf*, کی جانب *kī jānib*, کی پاس *kē pās*.

Tractable, بردار حکم *ḥukm-bardār*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*: see Docile.

Traditional, زبانی *zabānī*, نقلی *naqlī*, سامعی *samā'ī*.

Traitorous, دغا باز *daghābāz*, بیوفا *bē-wafā*, خائن *kha'in*.

Tranquil, تہر *thir*, آسودہ *āsūda*, سنسان *sunsān*, سکھی *sukhī*.

Transient, Transitory, ناپائدار *nā-pā'ēdār*, فانی *fānī*, چنچل *chanchal*.

Transparent, شفاف *shaffāf*, براق *barrāk*, صاف *ṣāf*.

Transverse, آرا *ārā*, ترچھا *tirchhā*, بینڈا *bēndā*, ایرا (?) *irā*.

Treacherous, بی ایمان *bē-īmān*, غدار *ghaddār*, کپٹی *kapaṭī*.

Treble, Triple, تگنا *tigunā*, تہرا *tihṛā*, سہ چند *si-chand*.

Tremendous, مہیب *muhīb*, ہولناک *haulnāk*, ڈراؤنا *ḍarā'ōnā*.

Triangular, مثلث *muṣallaṣ*, تکنونیا *tikōniyā*, سہ گوشہ *si-gōsha*.

- Tributary, خراج گذار *khirāj-guzār*, باج گذار *bāj-guzār* : see Subject.
 Triennial, سه ساله *si-sāla*, تین ساله *ti-sāla*, تین برس *tīn-barsā*.
 Trifling (trivial), هلکا *halkā*, سبک *subuk*, اوجھا *ōchhā*.
 Trim, آراسته *ārasta*, زیبا *zēbā*, لطیف *latīf*, ساز باز *sāz-bāz*.
 Trite, پرانا *purānā*, دیرینه *dērīna*, (common) عام *āmm*.
 Trivial, هلکا *halkā*, سبک *subuk*, بیقدر *bē-kadr*, ادنا *adnā*.
 Troublesome, رنجاور *ranjāwar*, بهاری *bhārī*, مشکل *mushkil*.
 Truant, سست *sust*, آواره *āwāra*, هرزه گرد *harza-gard*.
 True, سچا *sachchā*, سچ *sach*, راست *rāst* : see Just, Faithful.
 Truly, واقعی *wāqī*, فی الحقیقت *fi-l-haqīkat*, سچ *sach*.
 Trusty, Trust-worthy, معتبر *muṭabir*, دار امانت *amānat-dār*.
 Tumultuous, هلهچلی *halchatī*, آشوبی *āshōbī*, دنگیت *dangait*.
 Turbid, گدلا *gadlā*, مکدر *mukaddar*, گاڑھا *gārḥā* : see Dirty.
 Turbulent, دنگیت *dangait*, باز دنگی *dangē-bāz*, دنگا *hūr-dangū*.
 Tush ! Tut ! پھش *phish*, چھی *chhī*. Twain, دو *dō*.
 Twice, دو بارہ *dō-bārā*. Two-fold, دو تہا *dō-tahā*, دگنا *dugnā*.
 Typical, دال *dāl*, تمثیلی *tamṣilī*. Typically, تمثیلاً *tamṣīlan*.
 Tyrannical, ظالم *ẓālim*, ستمی *sitamī*, کٹھن *kaṭhin* : see Cruel.
 Vacant, خالی *khālī*, تہی *tihī*, (unemployed) معطل *mu'attal*.
 Vague, غیر معین *ghair mu'ayyan*, نا معلوم *nā-ma'lūm* : see Doubtful.
 Vain, (fruitless) بیفائدہ *bē-fā'ida*, باطل *bāṭil*, لا حاصل *lā-hāṣil*.
 In vain, عبث *ābās*, رایگان *rā'egān*, برباد *bar-bād*.
 Valiant, دلیر *dilēr*, بہادر *bahādur*, شجاع *shujā*, دلچلا *dil-chalā*.
 Valid, قائم *kā'im*, مستحکم *mustahkim*, ثابت *sābit* : see Firm.
 Valuable, قیمتی *kīmatī*, گران مایہ *girān-māya*, گران بہا *girān-bahā*.
 Vapid, بی مزہ *bē-maza*, پیکا *phikā*, سیٹھا *sīṭhā* : see Insipid.
 Variable, متبدل *mutabaddil*, متلون *mutalauwin* : see Inconstant.
 Various, متفرق *mutafarrik*, جدا جدا *judā-judā*, مختلف *mukhtalif*.
 Vast, Vasty, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, وسیع *wasī*, اپار *apār*.
 Vaulted, گمبذ دار *gumbaz-dār*, قبی دار *kubbē-dār*.
 Vehement, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, تیز *tēz*, تند *tund*.
 Vendible, جوگت *bēchnē-jōg*, چلنتا *chalantā*, رواج *rawāj*.

- Venerable, مکرم *mukarram*, معزز *mu'azzaz*, بزرگ *buzurg*.
 Venomous, زهری *zahrī*, زهر دار *zahr-dār*, (noxious) مونی *mūnī*.
 Venturesome, Venturous, جان باز *jān-bāz* : see Bold.
 Verbal, زبانی *zabānī*, بولا یا اکھری *munh-bōlā* or *-akhrī*.
 Verbally, Verbatim, لفظاً *lafẓan*, لفظ بلفظ *lafẓ ba-lafẓ*.
 Verbose, کلام طول *tūl-kalām*, طول طویل *tūl-tawīl*, پرگو *pur-gō*.
 Verdant, سبز *sabz*, ہرا *harā*, سرسبز *sar-sabz*.
 Verily, see Truly, Certainly. Veritable, سچ *sach*, درست *durust*.
 Vernacular, دیسی *dēsī*. Vernal, بہاری *bahārī*, ربیعی *rabī'ī*.
 Versed, کار دان *kār-dān*, آزمودہ کار *āzmūda-kār* : see Skilful.
 Very, (adj.) سچ *sach*, see True, Real : (adv.) بہت *bahut*, نیٹ *nīṭ*.
 Vexatious, آزار دہ *āzār-dih*, دل خراش *dil-kharāsh*, دکھ دہی *dukh-dā'ī*.
 Ugly, بد صورت *bad-ṣūrat*, زشت رو *zisht-rū*, بد ڈول *bad-ḍaul*.
 Vicious, Vitious, عیبی *āibī*, شریر *sharīr*, فاسد *fāsīd* : see Bad.
 Victorious, جیتو *jītū*, یاب فتح *fath-yāb*, غالب *ghālib*, فیروز *fīrōz*.
 Videlicet, یعنی *ya'mē*, جانو *jānō*. Vigilant, آگاہ *āgāh* : see Cautious.
 Vigorous, زورار *zōrāwar*, قوی *kawī*, زبردست *zabar-dast*.
 Vile, نیچ *nīch*, پست *pust*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khẖwār*, دون *dūn*.
 Villanous, پاچی *pājī*, نیچ *nīch*, رزالہ *rizāla*, حقیر *ḥaqīr* : see Base.
 Vindictive, کینہ ور *kīna-war*, یا ویل کش *intikām* or *wail-kash*.
 Violent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, تند *tund*.
 Violently, سخت *sakht*.
 Virile, مردانہ *mardāna*. Virtually, فی الحقیقت *fi-l-ḥaqīqat*.
 Virtuous, دھرمی *dharmī*, نیک *nēk*, بھلا *bhalā*, صالح *sālīh*.
 Virulent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*. Viscous, لالچا *lajlajā*.
 Visible, ظاہر *zāhir*, صریح *ṣarīḥ*. Visibly, ظاہراً *zāhīran*.
 Visionary, وہمی *wahmī*, خیالی *khiyālī*, تصوری *taṣawwūrī*.
 Vital, زندہ *zinda*, حیات منسوب *hayāt-mansūb*, جاندار *jān-dār*.
 Vivacious, زندہ دل *zinda-dil*, شاد *dil-shād*, مگن *magan*.
 Vivid, (bright) روشن *rōshan*, (splendid) چٹکیلا *chatkīlā* : see Lively.
 Ultimate, آخری *ākhirī*. Unable, بی مقدور *bē-maḥdūr* : see Weak.
 Unacceptable, ناپسند *nā-pasand*, نا منظور *nā-manẓūr*.

- Unaccounted, بي ساز *bē-sāz*. Unaccustomed, بي ربط *bē-rabṭ*.
 Unacquainted, نا واقف *nā-wāqif*, اجان *ajān*.
 Unaffected, بيساخته *bē-sākhta*. Unanimous, ايک دل *ek-dil*.
 Unanswerable, لارډ *lā-radd*. Unarmed, نهٽا *nihatthā*.
 Unasked, بي طلب *be-talab*. Unassisted, بي مدد *bē-madar*.
 Unavoidable, لاڊ *lā-budd*. Unauthorised, بي سند *bē-sanaḍ*.
 Unaware, Unawares, اچانک *achānak*, ايک *ek-ā-ek*.
 Unbecoming, نازيب *nā-zēb*, بد نما *bad-numā*: see Improper.
 Unbidden (uninvited), انبلايا *an-bulāyā*, بيدعوت *be-da^awat*.
 Unblamable, نردوکهي *nirdōkhī*, روسفيد *rū-sufaid*: see Faultless.
 Unblemished, بيداغ *bē-dāgh*. Unblown, ناشگفته *nā-shigufta*.
 Unborn, انجنا *anjanā*, ناپيدا *nā-paidā*, (future) آينده *āyanda*.
 Unbound, (a book) غير مچلد *ghair mujallad*: see Loose.
 Unbounded, اپار *apār*, يحد *bē-ḥadd*, غير محدود *ghair-mahdūd*.
 Unbridled, بي لکام *bē-lagām*. Unburnt, انجلا *anjalā*.
 Uncertain, غير مقرر *ghair muḥarrar*, مشکوک *mashkūk*.
 Unchangeable, بي تبديل *bē-tabdīl*, بي زوال *bē-zawāl*, امت *amīṭ*.
 Unchaste, شهوتي *shahwatī*, ناپاکدامن *nā-pākdāman*.
 Uncivil, بد خلق *bad-khulk*, کج خلق *kaj-khulk*, بيسيل *bē-sīl*.
 Unclean, see Filthy. Uncomfortable, ناخوش *nā-khush*.
 Uncommon, کم ياب *kam-yāb*, انونها *anūṭhā*, نادر *nādir*.
 Uncompounded, غير مرکب *ghair murakkab*, انملا *an-milā*.
 Uncontrollable, بيضط *bē-ṣabṭ*, بي قيد *bē-ḳaid*, اروک *arōk*.
 Uncouth, بھونڊا *bhōṇḍā*, بي ڏھب *bē-ḍhab*, بي اسلوب *bē-aslūb*.
 Uncultivated, غير مزروع *ghair mazrū^a*, پرتي *partī*, جنگلي *janglī*.
 Undaunted, بيباک *bē-bāk*, ساهسي *sāhasī*.
 Undecided, نامقرر *nā-muḥarrar*.
 Undeiled, see Pure, Clean. Undefined, نامشخص *nā-mushakhkhaṣ*.
 Undeniable, بيدريغ *bē-daregh*. Under, تلي *talē*, نيچي *nīchē*.
 Underhand, پنھاني *pinhānī*, مخفي *mukhfi*. Undermost, زير تر *zērtar*.
 Undeserved, غير واجب *ghair wājib*, ناحق *nā-ḥaḳḳ*.
 Undesigned, بي قصد *bē-ḳaṣḍ*. Undesigning, بيغرض *bē-gharaz*.

Undetermined, غير مقرر *ghair muḡarrar*, شکی مزاج *shakkī-mizāj*.

Undigested, غير منضم *ghair munḡazim*, نامرتب *nā-murattab*.

Undisciplined, بي قواعد *bē-ḡawā'id*, يربط *bē-rabt*.

Undisguised, بیساخته *bē-sāḡhta*, کھلا *khulā*, بیلباس *bē-libās*.

Undone, (ruined) خراب *khārāb*, (opened) ادھرا *udhrā*, (not done) ادھورا *adhūrā*.

Undoubtedly, بیشک *bē-shakk*, اور کیا *aur kyā*, بی شبہ *bē-shubha*.

Undutiful, ناحکمی *nā-ḡukmī*, (son) ناخلف *nā-khalaf*, کپوت *kapūt*.

Uneasy, آرام *bē-ārām*. Unemployed, معطل *mū'attal*.

Unequal, Uneven, ناھموار *nā-hamwār*, فرار *nashēb farāz*.

Unequivocal, نامشکوک *nā-mashkūk*, صاف *ṣāf*, *ghair mubham*.

Unerring, اچوک *achūk*, بیخطا *bē-khatā*, نشان انداز *nishān-andāz*.

Unexampled, بی مثال *bē-miṣāl*. Unexpected, ناگہانی *nāḡahānī*.

Unexperienced, نا تجربہ کار *nā-tajriba-kār*, ناواقف *nā-wāḡif*.

Unexplored, انڈھونڈھا *an-dhūndhā*, نا آزمودہ *nā-ūzmūda*.

Unfading, انموجھاؤ *an-murjhā'ū*. Unfair, ناراست *nā-rūst*.

Unfaithful, بیوفا *bē-wafā*. Unfashionable, بیرواج *bē-rawāj*.

Unfathomable, Unfathomed, اتھا *athā*, اگم *agam*.

Unfavourable, نامہربان *nā-mihrbān*, نامساعد *nā-mus'ād*.

Unfeathered, بی پرو بال *bē par ō bāl*. Unfeeling, see Cruel.

Unfeigned, ابھگلے *abhaglī*, بیحیلہ *bē-ḡīla*, بیریا *bē-riyā*.

Unfelt, غير محسوس *ghair mahsūs*, انجان *anjūn*.

Unfinished, نا تمام *nā-tamām*, بی انجام *bē-anjām*, ادھورا *adhūrā*.

Unfit, نا لائق *nā-lā'iq*, نا شائستہ *nā-shā'ista*, ناقابل *nā-kābil*.

Unforeseen, نا پیشدیده *nā-pēsh-dīda*, نادیدہ *nā-dīda*.

Unfortunate, بد بخت *bad-bakht*, ابھاگی *abhāḡī*, مفلوک *maflūk*.

Unfounded, بی ٹھکانا *bē-ṡhikānā*. Unfrequent, see Uncommon.

Unfriendly, غیر آشنا *ghair āshnā*, نامہربان *nā-mihrbān*, روکھا *rūkhā*.

Unfruitful, اہل *aphal*, نابہرہ مند *nā-bahramand*: see Barren.

Unfurnished, بی ساز *bē-sāz*, بی اسباب *bē-asbāb*, نا آراستہ *nā-ārāsta*.

Ungain, Ungainly, بی نزاکت *bē-nazākat*, انارے *anārī*: see Uncouth.

Ungenerous, ناجوانمرد *nā-jawānmard*. Ungenial, ناموافق *nā-muwāḡiḡ*.

- Ungenteel, ناخوش خلق *nā-khush-khulk*, نا شایسته *nā-shā'ista*.
 Ungovernable, Ungoverned, بی ضبط و ربط *bē-ṣabṭ-ō-rabṭ*: see Disobedient.
 Ungraceful, بد سیم *bad-saj*, بیذهب *bē-dhab*, بینزاکت *bē-nazākat*.
 Ungracious, بینزاکت *bē-nazākat*, ناگوار *nā-gawār*, شریر *sharīr*.
 Ungrateful, ناشکر *nā-shukr*, کافر نعمت *kāfir-i-ni'mat*, بیوفا *bē-wafā*.
 Unhandsome, بد صورت *bad-sūrat*, نامعقول *nā-ma'kūl*.
 Unhappy, ناخوش *nā-khush*, ناخوشنود *nā-khushnūd*: see Unfortunate.
 Unhealthful, Unhealthy, ناتندرست *nā-tandurust*, ناموافقی *nā-muwāfiq*.
 Unheard, انسنا *ansunā*. Unholy, نامقدس *nā-muḥaddas*.
 Unhurt, بی چوٲ *bē-chōṭ*, بیزخم *bē-zakhm*, بینقصان *bē-nuḥṣān*.
 Uniform, ایکسان *ek-sān*, برابر *barābar*. Uniformly, برابری سی *barābarī sē*.
 Unimportant, اهم غیر *ghair ahamm*, سبک *subuk*, هلکا *halkā*.
 Uninformed, غیر مطلع *ghair mutṭali'*, بیخبر *bē-khabar*, نادان *nādān*.
 Uninhabitable, نا قابل *būd-ō-bāsh karne kē nā-kābil*.
 Uninhabited, انبسا *anbasā*, نرجن *nirjan*, نا آباد *nā-ābād*.
 Uninjured, بینقصان *bē-nuḥṣān*, نا آزار رسیده *nā-āzār-rasīda*.
 Uninstructed, انسکها *ansikhā*, بی تعلیم *bē-tā'līm*, مورکھ *mūrahk*.
 Unintelligible, بیسمجه *bē-samajh*, نادانستن *nā-danistanī*.
 Unintentional, Unintentionally, بیقصد *bē-kaṣd*, بی اراده *bē-irāda*.
 Uninterested, بیسوارته *bē-swārth*, لاغرض *lā-gharaz*, بیسود *bē-sūd*.
 Uninterrupted, انتر *an-antar*, بلا فاصله *bilā-fāṣila*.
 Uninvited, بیدعوت *bē-da'wat*, بینوتا *bē-nautā*, انبلا *anbulāyā*.
 Unique, یکتا *yaktā*, اکا *ikkā*, لاثنی *lā-ṣānī*, طاق *tūk*, وحید *waḥīd*.
 Universal, مطلق *mutlaq*, کلی *kullī*, عمومی *ūmūmī*, جامع *jāmi'*.
 Unjust, ناحق *nā-hakk*, بی انصاف *bē-inṣāf*, بیداد *bē-dād*.
 Unkind, بی شفقت *bē-shafakat*, بیمهر *bē-mihr*, نامهربان *nā-mihrbān*.
 Unknown, نامعلوم *nā-ma'lūm*, انجانا *anjānā*, انپاحچان *anpahchān*.
 Unlawful, خلاف شرع *khilāf-i-shar'*, ناجائز *nā-jā'iz*, حرام *ḥarām*.
 Unless, الا *illā*, بغیر *baghair*, اگر نه *agar-na*, مگر *magar*.
 Unlike, نامشابه *nā-mushābih*, انمیل *anmēl*: see Dissimilar.
 Unlikely, نا غالب *nā-ghālib*. Unlimited, بیحد *bē-hadd*.
 Unlooked for, ناگهانی *nā-gahānī*. Unlucky, منکوس *manḥūs*.

- Unmanageable, بي صبط *bē-ṣabt*, سرکش *sarkash*, بيلگام *bē-lagām*.
 Unmanly, نامردانه *nā-mardāna*. Unmannerly, بي ادب *bē-adab*.
 Unmarried, انبياها *anbyāhā*. Unmeaning, بي معنى *bē-mā'nī*.
 Unmerciful, بيرحم *bē-rahm*. Unmindful, بيلحاظ *bē-liḥāṣ*.
 Unmixed, انملا *anmilā*. Unmoved, اجل *achal*, بيرقت *bē-riḳḳat*.
 Unnatural, نامطوبع *nā-matbū'*, خلاف طبيعت *khilāf-i-tab'iyyat*.
 Unnecessary, ناضرور *nā-ṣarūr*. Unobserved, انديکها *andēkhā*.
 Unoccupied, نامشغول *nā-mashghūl*, خالي *khālī* : see Vacant.
 Unpalatable, بدمزه *bad-maza*, ناگوار *nā-gawār*.
 Unparalleled, بي مانند *bē-mānand*. Unpared, انچهيلا *anchhīlā*.
 Unpardonable, Unpardoned, غير معذور *ghair-mā'zūr*.
 Unperceivable, ناديدني *nā-dīdanī*. Unperceived, نادیده *nā-dīda*.
 Unperishable, لازوال *lā-zawāl*, لافاني *lā-fānī* : see Eternal.
 Unpleasant, ناخوش *nā-khush*, ناگوار *nā-gawār* : see Disagreeable.
 Unpolished, بي صيقل *bē-ṣaiḳal*, (rude) ناتراشیده *nā-tarāshīda*.
 Unpolite, بي مروت *bē-murūwat*, بدخلق *bad-khulk*.
 Unprecedented, بيمثال *bē-tamṣīl*, بي معمول *bē-mā'mūl*.
 Unpremeditated, بيميشبندي *bē-peshbandī*, بديهي *badīhī*.
 Unprepared, ناتيار *nā-taiyār*, غير مستعد *ghair-musta'idd*.
 Unprincipled, بدذات *bad-zāt*, بدگهر *bad-guhar*, بيراه *bē-rāh*.
 Unprofitable, لاحاصل *lā-hāṣil*, بي فايده *bē-fā'idā*.
 Unpromising, انهونهار *anhōnhār*. Unpropitious, بديمن *bad-yumn*.
 Unprotected, بيسايه *bē-sāya*, بيوصيله *bē-waṣīla*, اسرن *asaran*.
 Unprovided, بي سروسامان *bē-sar-ō-sāmān*, بي اسباب *bē-asbāb*.
 Unqualified, نالائق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Unquestionable, بلااعتراض *bilā-i'tirāṣ*, بي شبهه *bē-shubha*.
 Unquiet, بيچين *bē-chain*, چنچل *chanchal*, مضطرب *muzṭarīb*.
 Unread, انپڑها *anparḥā*, ناخوانده *nā-khūwānda* : see Ignorant.
 Unreasonable, بيجا *bē-jā*, نامعقول *nā-mā'qūl*, بيتهکانا *bē-thikānā*.
 Unreserved, بي تکلف *bē-takalluf*, صاف دل *ṣāf-dil*, بيريا *bē-riyā*.
 Unrestrained, بي قيد *bē-ḳaid*, بيلگام *bē-lagām*, بيضبط *bē-ṣabt*.
 Unrighteous, غير صالح *ghair-ṣāliḥ*, بي انصاف *bē-inṣāf*, پاپي *pāpī*.

- Unripe, انپکا *anpakā*, ناپخته *nā-pukhta*, نارسیده *nā-rasīda*.
 Unrivalled, بینظر *bē-nazīr*, بیرقیب *bē-raqīb*, غیرحریف *ghair-ḥarīf*.
 Unruly, بیضبط *bē-ṣabt*, بیلگام *bē-lagām*, بیحکم *bē-ḥukm*.
 Unsafe, ناسلامت *nā-salāmat*, باخطر *bā-khaṭra*, بی امن *bē-amn*.
 Unsatisfactory, ناصواب *nā-ṣawāb*, ناساز *nā-sāz*.
 Unseasonable, بیوقت *bē-waqt*, بیجا *bē-jā*, بی ایام *bē-aiyām*.
 Unseasoned, بینمک *bē-namak*. Unseemly, نامناسب *nā-munāsib*.
 Unseen, اندیکها *andēkhā*, ادشت *adisht*, نادیده *nā-dīde*.
 Unsettled, بیقرار *bē-ḡarār*, بی بندوبست *bē-band-ō-bast*.
 Unshod, ننگی باؤن *nangē pā'ōn*. Unsightly, بدنما *bad-numā*.
 Unskilful, ناواقف *nā-wāḡif*, بیهنر *bē-hunar*, نرگن *nirgun*.
 Unsound, شکسته *shikasta*, عیبدار *āib-dār*, بیصحت *bē-ṣiḥḥat*.
 Unsparing, بیدریغ *bē-darēgh*. Unstable, بیقرار *bē-ḡarār*.
 Unsteady, بیشبات *bē-ṣabāt*. Unsuccessful, بیمقصد *bē-maḡṣad*.
 Unsuitable, ناموافق *nā-muvāfiḡ*. Unsullied, بی عیب *bē-āib*.
 Untamed, انہلا *anhilā*. Untasted, انچکھا *anchakhā*.
 Untaught, ناآموخته *nā-āmōkhta*. Untimely, بیوقت *bē-waqt*.
 Until, جب تک *jab-tak*, لگت *lag*. Unto, کو *kō*, کیتین *kē-ta'in*.
 Untold, انکھا *ankahā*. Untouched, انچھوا *anchhūā*.
 Untoward, see Perverse. Untrue, ناراست *nā-rāst*.
 Unusual, بیدستور *bē-dastūr*. Unwary, بیخبر *bē-khabar*.
 Unwearied, اٹھک *athak*. Unwelcome, ناپسند *nā-pasand*.
 Unwholesome, ناگوار *nā-gawār*. Unwilling, نارضی *nā-rāṣ*.
 Unwitting, انجان *anjān*. Unwittingly, نادانسته *nā-dānista*.
 Unworthy, نالایق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Vocal, آوازدار *āwāz-dār*, صوتی *ṣautī*, شبدی *shabdī*.
 Vociferous, شور پشٹ *shōr-pusht*, غوغائی *ghauḡhā'ī*.
 Void, خالی *khālī*, تہی *tihī*, سن *sun*, (null) *bā'īl*.
 Volatile, (winged) پرندہ *paranda*, (playful) چانچل *chanchal*.
 Voluntary, اختیاری *ikhṭiyārī*, قصدی *qaṣdī*, از خود *az khud*.
 Voluptuous, عیاش *āiyāsh*, رسیلا *rasīlā* : see Luxurious.
 Voracious, جوع البقر *jū'ū-l-baḡar*, مریہکھا *mar-bhukkhā*.

- Up, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*, (out of bed) اٹھا *uṭhā* : see Standing.
- Upon, پر *par*, اوپر *ūpar*. Upper, بالاتر *bālātar* اعلیٰ *a'lā*.
- Uppermost, بالاتر یا اونچا *sab sē bālātar* or *ūnchā*.
- Upright, (erect) کھڑا *kharā*, (just) صادق *ṣādiq* : see Honest.
- Upward, Upwards, اوپر *ūpar*, (more than) زیادہ *ziyāda*.
- Urgent, ضرور *ṣarūr*, لازم *lāzim*, سخت *sakht*, بجد *bajidd*.
- Useful, کام کا *kām kā*, کارآمدنی *kār-āmdanī* : see Profitable.
- Useless, ناکارا *nākārā*, نکما *nikammā*, بیفائدہ *bē-fū'ida*.
- Usual, رائج *rā'ij*, مروج *murauwaj*, چلنی *chalnī*, جاری *jārī*.
- Usually, اکثر *akṣar*, اغلب *aghlab*, بیشتر *bēshtar*.
- Utmost, Utter, نہایت *nihāyat*, نپٹ *nīpaṭ*, غایت *ghāyat*.
- Utterly, کمال و تمام *tamām ō kamāl*, حد *ḥadd*, نہایت *nihāyat*.
- Vulgar, (common) عام *āmm*, عرفی *ūrfī*, (mean) کمینہ *kamīna*.
- Uxorious, زن مرید *zun-murīd*, کرلگوا *karlagū'ā*.
- Waggish, ظریف *zarīf*, مسخرہ *maskhara*, خوش طبع *khush-tab*.
- Wan, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, زعفرانی *za'farānī*.
- Wanton, شوخ *shōkh*, لہر باز *lahar-bāz*, اچپل *achpal*, کامی *kāmī*.
- Warlike, جنگی *jangī*, رزم پیشہ *razm-pēsha*, لڑانکا *laṛānkā*.
- Warm, گرم *garm*, تپتا *tattā*, حار *hārr*, (ardent) سرگرم *sar-garm*.
- Wary, ہوشیار *hōshyār*, اگرسوچی *agrasōchī*, چوکنا *chaukannā*.
- Waspish, چڑچڑا *chirchirā*, زود رنج *zūd-ranj*, گھونا *ghūnā*.
- Waste, خراب *kharāb*, ویران *wīrān*, پائیمال *pā'emul*, اجارہ *ujār*.
- Wasteful, اڑاؤ *uṛā'ū*, مسرف *musrif*, فضول خرچ *faẓul-kharch*.
- Watchful, بیدار *bē-dār*, ہوشیار *hōshyār*, چوکس *chaukas* : see Cautious.
- Watery, آبی *ābī*, پنیہا *panīhā*, (tasteless) پنسا *pansā* : see Insipid.
- Wayward, شوخ *shōkh*, ہتھیلا *haṭhīlā*, ضدی *ẓiddī*.
- Weak, کم زور *kam-zōr*, ضعیف *ẓa'īf*, زیر دست *zēr-dast* : see Feeble.
- Wealthy, مالدار *māldār*, زردار *zardār*, دولتمند *daulatmand*.
- Wearisome, تھکاؤ *thakā'ū*, بھاری *bhārī*. Weary, ماندہ *mānda*.
- Wedded, بیاہتا *byāhtā* (f.), بیاہا *byāhā* (m.). Wee, see Small.
- Weekly, ہر ہفتہ *har hafta*, ہفتہ ہفتہ *hafta hafta*.
- Weighty, وزنی *waznī*, بھاری *bhārī*. Welcome, مبارک *mubārak*.

Well (adj.), اچھا *achchhā*, بہلا *bhalā*, جنگا *bhalā-changā*.

Well (adv.), درست *durust*, بہلا *bhalā*, خوب *khūb*, طرح *achchhī-tarah*.

Wellbred, ٹیکٹ اطوار *khūsh-khulḱ*, خوش خلق *nēk-aṭwār*.

Well done ! زہی *shābāsh*, آفرین *zahē*, *āfarīn*.

West, Westward, مغرب *pachchham kō*, کو *taraf-i-maghrib*.

Westerly, Western, مغربی *pachchhamī*, *maghribī*.

Wet, بھیگا *bhīgā*, گیلا *gīlā*, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*.

What ? کیا *kyā*, کون *kaun*. What, جو *jō*. Whatever, جو کچھ *jō kuchh*.

Wheaten, گہیوں کا *gēhūn kū*. When ? کب *kab*. When, جب *jab*.

Whence ? کس واسطی *kis* (from what source ?) *kahān sē*, سی *wāstī*.

Whence, جس واسطی *jis* (from which source) *jahān sē*, سی *wāstī*.

Where ? کہاں *kahān*. Where, جہاں *jahān*, جدرہ *jidhar*.

Whereas, از بسکہ *az-bas-ki*, چونکہ *chūn-ki*. Whereby, جس سی *jis sē*.

Wherever, جہاں جہاں *jahān jahān*. Wherefore, واسطی *is wāstī*.

Wheresoever, کہیں جہاں *jahān kahān*. Whereupon, اسپر *us-par*.

Whether, کہ *ki*, کیا *kyā*. Which ? کون *kaun*. Which, جو *jō*.

Whichever, جو کہ *jō-ki*. While, Whilst, جب تک *jab-tak*, جد *jad*.

Whimsical, ہر دم خیالی *har-dam-khiyālī*, لہری *lahrī*.

White, سفید *sufēd*, سیت *sēt*, (fair) گورا *gōrā*, (bright) اجلا *ujlā*.

Who ? کون *kaun*, کس نی *kis-nē*. Who, جو *jō*, جون *jaun*, جس نی *jis-nē*.

Whoever, جو کوئی *jō-kōī*. Whomever, جس کسی کو *jis kisī kō*.

Whole, (sound) مسلم *musallam*, (entire) تمام *tamām* : see All.

Wholesome, آور صحت *ṣihhat-āwar*, موافق *muwāfiq* : see Useful.

Why ? کیوں *kyūn*, کاهیکو *kāhikō*, کس واسطی *kis wāstī*.

Wicked, برا *burā*, پاپی *pāpī*, شریر *sharīr*, بد *bad*, زبون *zabūn*.

Wide, چوڑا *chaurā*, چکلا *chaklā*, پہنا *pahnā*, فراخ *farākh*.

Wild, جنگلی *janglī*, وحشی *wahshī*, دشتی *dashtī* : see Licentious.

Wilful, خود پسند *khud-pasand*, خود سر *khud-sar* : see Perverse.

Wilfully, دیدہ و دانستہ *dīdā o dānista* : see Intentionally.

- Willing, راضي *rāzī*, مند راضا *razā-mand*, خوش *khush*: see Desirous.
- Wily, حيله باز *hīla-bāz*, روباہ باز *rōbāh-bāz*: see Cunning.
- Windy, هواي *hawā'i*, بادي *bādī*, (puffed up) پھولا *phulā*: see Stormy.
- Winning, موہنا *mōhnā*, دلربا *dil-rubā*, دل کش *dil-kash*: see Charming.
- Wise, عقلمند *āqlmand*, عاقل *āqil*, دانا *dānā*, زیرک *zīruk*.
- Wishful, مشتاق *mushtāq*, آرزومند *ārzūmand*, راغب *rāghib*.
- With (prepos. or postpos.), سي *sē*, (along with) ساتھ *sāth*, مع *mā*.
- Within, بهيتر *bhītar*, اندر *andar*, بيچ *bīch*, مين *men*.
- Without, (adv.) باهر *bāhar*, بيرون *bērūn*, (prep.) بي *bē*, بلا *bilā*.
- Wittingly, جان بوجھي *jān būjhē*, و دانسته *dāda o dānista*.
- Witty, چتر *chatur*, ظريف *zarīf*: see Jocular.
- Woful, غم ناک *gham-nāk*, سنتاپي *santāpī*, سوگت *sōg-āwar*.
- Wooden, لکڑي کا *lakṛī kā*, چوبين *chōbin*. Woody, جنگلي *janglī*.
- Woollen, اوني *ūnī*, پشمي *pashmī*, پشمينه *pashmīna*.
- Worldly, دنيا دار *dunyā-dār*, سنسارک *sansūrik*, دنياوي *dunyāwī*.
- Wormeaten, کرم خوردہ *kirm-khūrda*, گھنا *ghunā*, کيڑا *kīrahā*.
- Worse, بدتر *badtar*. Worst, بري سي برا *burē sē burā*.
- Worthless, بيقدّر *bē-kadr*, ناکارا *nā-kārā*, ناچيز *nā-chīz*.
- Worthy, لائق *lā'iq*, قابل *kābil*, مستوجب *mustawjib*, بهلا *bhalā*.
- Wrathful, غضبناک *ghaḥab-nāk*, خشم ناک *khashm-nāk*, کوبي *kōpī*.
- Wretched, بينصيب *bē-naṣīb*, پریشان *parēshān*, کنگال *kangāl*.
- Written, مرقوم *markūm*, نوشته *nawishta*, لکھا ہوا *likhā hū'ā*.
- Wrong, نامناسب *nā-munāsib*, ناحق *nā-ḥaqq*, غلط *ghalaṭ*.
- Wrongful, بي انصاف *bē-inṣāf*, ناحق *nā-ḥaqq*. Wroth, see Wrathful.
- Wrought, بنا *banā*, گڑھا *garhā*. Wry, کج *kaj*, تيزھا *tērḥā*.
- Yclad, پہنا ہوا *pahnā hū'ā*. Ycleped, نام زد *nām-zad*.
- Yea, ھان *hān*, بلي *balē*. Yearling, ايکسالي *ēk-sālī*.
- Yes, ھان *hān*, بلي *balē*, آري *ārē*, تو *tau*, جي *jī*.
- Yet, (conj.) تو بهي *tau-bhī*, پر *par*, (adv.) تس پر *tis-par*: see Beside.
- Yon, Yonder, وہ *wuh* or (dakh.) *wah*, پرلا *parlā*, پري کا *parē kā*.
- Of yore, مدت کا *muddat kā*, آگلا *aglā*, قديم سي *qadīm sē*.
- Young, جوان *jawān*, خورد سال *khurd-sāl*, نو *nau*: see Small.

Your, تمہارا *tumhārā*, اپنا *apnā*. Yourself, تم آپ *tum āp*.

Youthful, جوان *jawān*, تازہ *tāza*, قوی *ḡawī*.

Zealous, گرم *garm*, سرگرم *sar-garm*, تند *tund*, ساعی *sā'ī*.

Zigzag, ٹیڑھا *tēḡhā*, کج و پیچ *kaj ō pēch*, بکڑا *bakṛā* (?).

PART III.

SHORT SENTENCES OF COMMON USE.

ڪهڙي سڀ آهي هو	<i>kahāñ sē ā'ē hō</i>	Where are you from ?
ڪڏهن ڃاڻو ٿو	<i>kidhar jā'ōgē</i>	Where are you going ?
تم ڪون هو	<i>tum kaun hō</i>	Who are you ?
ڪس واسطي آهي هو	<i>kis wāstī ā'ē hō</i>	Why are you come ?
مڃي ڪجهه ڪهڻو	<i>mujhē kuchh kahōgē</i>	Will you say something to me ?
وہ ڪون هي	<i>wuh kaun hai</i>	Who is he ? Who is that ?
اڏهر آو	<i>idhar ā'ō</i>	Come here.
نڌيڪ آو	<i>nazdik ā'ō</i>	Come near.
ڄاڻي جا	<i>jaldī jā</i>	Go quickly.
ڄاڻي چلو	<i>jaldī chalō</i>	Go (or move) quickly.
چپ ره	<i>chup rah</i>	Be silent.
حاضري لاو	<i>hāziri lā'ō</i>	Bring breakfast.
ڪهڙا لاو	<i>khānā lā'ō</i>	Bring dinner.
روڻي لاو	<i>rōṭī lā'ō</i>	Bring bread.
دودھ لاو	<i>dūdḥ lā'ō</i>	Bring milk.
مصري ڏيو	<i>miṣrī dō</i>	Give some sugarcandy.
ڪهڙا کهاو	<i>khānā khā'ō</i>	Eat (your) dinner.
دودھ پيو	<i>dūdḥ pī'ō</i>	Drink milk.
چراغ ڄاڻو	<i>chirāgh jalā'ō</i>	Light the lamp.
بتي ڄاڻو	<i>battī jalā'ō</i>	Light the candle.
گلگير لاو	<i>gulḡir lā'ō</i>	Bring the snuffers.
گل ٽو	<i>gul tō</i>	Snuff the candle.

Short Sentences.

بتي بجھاو	<i>battī bujhā'ō</i>	Put out the candle.
فانوس لاو	<i>fānūs lā'ō</i>	Bring a shade (for the car
فانوس اٿاڻو	<i>fānūs uṭhā'ō</i>	Take away the shade.
بھوليو مت	<i>bhūliyo mat</i>	Do not forget.
چا بناو	<i>chā banā'ō</i>	Make tea.
داهني پھرو	<i>dāhnē phirō</i>	Turn to the right.
بائين پھرو	<i>bā'ēn phirō</i>	Turn to the left.
موٽيونکو بلاو	<i>mōṭiyōn-kō bulā'ō</i>	Call the porters.
ميز لڳاڻو	<i>mēz lagā'ō</i>	Lay the table.
اسباب لڳاڻو	<i>asbāb ṭejā'ō</i>	Take away the things.
ميز اٿاڻو	<i>mēz uṭhā'ō</i>	Remove the table.
خبردار هو	<i>khabar-dār hō</i>	Be careful.
حڪم ڪيا هي	<i>hukm kyā hai</i>	What is (your) comman
گاڙي تيار ڪرو	<i>gāṛī taiyār karō</i>	Get the carriage ready.
ڪجهه مضائقه نھين	<i>kuchh muṣāyaka nahīn</i>	It is no matter.
تم کو فرصت هي	<i>tum kō furṣat hai</i>	Are you at leisure ?
هم کو معاف ڪيڃي	<i>ham kō mu'āf kījiyē</i>	Be pleased to pardon n
ٿوڙي روٽي لاو	<i>thōṛī rōṭī lā'ō</i>	Bring a little bread.
بجھوئا بجھايا هي	<i>bichhaunā bichhāyā hai</i>	Have they made the be
دروازہ بند ڪرو	<i>darwāza band karō</i>	Shut the door.
وي بوڙهي هين	<i>wē būṛhē haiṇ</i>	They are old.
يہ ڪم بختي هي	<i>yih kam-bakhtī hai</i>	This is a misfortune.
ميري ڪتاب لاو	<i>mērī kitāb lā'ō</i>	Bring my book.
ميري جوتي لاو	<i>mērī jūtī lā'ō</i>	Bring my shoes.
تم بازار جاو	<i>tum bāzār jā'ō</i>	Go you to the market.
ٿوڙا گوشت لاو	<i>thōṛā gōsht lā'ō</i>	Bring a little meat.
دق مت ڪرو	<i>diḳ mat karō</i>	Do not plague (me).
ميري خانسامان کو بلاو	<i>mērē khānsāmān kō bulā'ō</i>	Call my khānsāmān.
کھاني کا حڪم دو	<i>khānē kā hukm dō</i>	Order dinner.
مين باهر جاوڻگا	<i>main bāhīr jā'ūngā</i>	I shall go out.
ميرا ڪپڙا لاو	<i>mērā kapṛā lā'ō</i>	Bring my clothes.
تم جلد آيو	<i>tum jald ā'iyō</i>	You must come quick.

- راج مستري ڪو بلاو *rāj mistarī kō bulā'ō* . . . Call the bricklayer.
 ڪوٺي مرمت ڪرو *kōṭhī marammat karō* . . . Repair the house.
 خبر ڪا ڪاغذ لاو *khābar kā kāghaz lā'ō* . . . Bring the newspaper.
 ڀه وھي ھي *yih wuh-ī hai* . . . This is that very (thing).
 وھان سڀي ھين *wahān sab-hī hain* . . . They are quite all there.
 وھان ڪوئي ھي *wahān ko'ī hai* . . . Is any one there?
 وھ ٻيھر ڪھو *wuh phēr kahō* . . . Say that again.
 ھم کل جاوینگی *ham kal jāwēngē* . . . We shall go tomorrow.
 توپ ڪيئن چھوڻي *tōp kyūn chhūṭī* . . . Why is the gun fired?
 پالڪي جلدی منگاڻو *pālki jaldī mangā'ō* . . . Send for the palanquin immediately.
 صاحب اٿا ھي *śāhib uṭhā hai* . . . Is the gentleman up?
 گھومڪر آو *ghūm-kar ā'ō* . . . Come round. Turn about.
 ذرا آھستہ چلو *zarrā āhista chalō* . . . Go a little more gently.
 آو موزي اتارو *ā'ō mōzē utārō* . . . Come, take off (my) boots.
 گھر سي نڪلو *ghar sē niklō* . . . Get out of the house.
 وھ بيوقوف ھي *wuh be-wuḳūf hai* . . . He is a simpleton.
 اپني ھاتھ دھو *apnē hāth dhō'ō* . . . Wash your hands.
 اپنا منھ دھو *apnā munh dhō'ō* . . . Wash your face.
 بہت گرمي ھي *bahut garmī hai* . . . It is very hot.
 وھ ڪتاب ھمڪو دو *wuh kitāb ham-kō dō* . . . Hand me that book.
 ڀه اتفاق ڪب ھو *yih ittifāq kab hū'ā* . . . When did this happen?
 ٿنڌا پاڻي لاو *ṭhandā pānī lā'ō* . . . Bring (some) cold water.
 تھوڙا شربت لاو *ṭhōrā sharbat lā'ō* . . . Bring a little sherbet.
 گھڻا نمود ھو *ghatū namūd hū'ā* . . . It appears cloudy.
 آڄ پاڻي برسڳا *āj pānī barsēgā* . . . It will rain to day.
 اسڪي بہت دوست ھين *us-kē bahut dōst hain* . . . He has many friends.
 ڀه اچھا موسم ھي *yih achchha mauṣim hai* . . . This is fine weather.
 اسڪي بڙي داڙھي ھي *us-kē baṛī dāṛhī hai* . . . He has a great beard.
 ڀه ڪي چڙيا ھي *yih kyā chīriyā hai* . . . What bird is this?
 ڀه انڪا تماشا ھي *yih un-kā tamāshā hai* . . . This is their fun.
 وھ بڙا متوالا ھي *wuh baṛā matwālā hai* . . . He is a great toper.

Short Sentences.

- انکا پڙا گناه هي *un-kā baṛā guṇāh hai* . . . Their crime is great.
 يہ ميدان کس کا هي *yih maidān kis-kā hai* . . . Whose field is this?
 اسکا مقدمہ آج ہوگا *us-kā muḡaddama āj hōgā* . His trial will be to day
 یہاں بہت مکھیاں ہيں *yahān bahut makkhiyāñ haiñ* There are many flies h
 کتنی آدمي حاضر ہيں *kitnē ādmī ḥāẓir haiñ* . . . How many men are pre
 چراغ میں تیل نہيں *chirāgh mēñ tēl nahīñ* . . . There is no oil in the l
 يہ فقط حيلہ هي *yih faḳat ḥīla hai* . . . This is all a trick.
 همکو ايک نمونہ دیجیيے *ham-kō ēk namūna ḍījiyē* . Be pleased to give me
 tern.

- تمہاري پاس رسي هي *tumhārē pās rassī hai* . . . Have you any string?
 بادشاہ تخت پر بيٹھا *būdshāh takht par baiṭhā* . The king sat on the tl
 اسکی آواز اچھی هي *us-kī āwāz achchhī hai* . . . He (or she) has a fine
 ٹوپي اور کرتي جھاڑو *ṭōpī aur kurtī jhāṛō* . . . Brush (my) hat and c
 يہ کونسا جانور هي *yih kaun-sā jānwar hai* . . . What kind of animal is
 تمہاري کیا صلاح هي *tumhārī kyā ṣalāḥ hai* . . . What is your advice?
 وہ میوہ کھانا اچھا نہيں *wuh mēwa khānā achchhū nahīñ,*

- اسمیں تم فائدہ پاؤگے *is-mēñ tum fā'ida pā'ogē* . You will find this very r
 اپنی بالونمیں کنگھی کرو *apnē bālōñ-mēñ kanghī karō* Comb your hair.
 تمہاري عمر کیا هي *tumhārī ūmr kyā hai* . . . What is your age?
 پالکی میري پاس بھیجو *pālkī mērē pās bhējō* . . . Send me the palanqui
 ہاتھ دھوني کا پانی لاؤ *hāth dhōnē kā pānī lā'ō* . . . Bring water to wash
 hands.

- ایک جوڑا کپڑا لاؤ *ēk jōṛā kapṛā lā'ō* . . . Bring a suit of clothes
 دوات قلم کاغذ لاؤ *dawāt kalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pe
 paper.

- وہ گورا کون هي *wuh gōrā kaun hai* . . . What European is tha
 وہ کسکا گھوڑا هي *wuh kis-kā ghōṛā hai* . . . Whose horse is that?
 يہ ہماری گھوڑي هي *yih hamārī ghōṛī hai* . . . This is our (or my) m
 يہ کسکا گھڑا هي *yih kis-kā ghaṛā hai* . . . Whose water-pot is thi
 تمہارا نام کیا هي *tumhārā nām kyā hai* . . . What is your name?
 وہ بہت چالاک هي *wuh bahut chālāk hai* . . . He is very active.

- یہ زمین شور ہے *yih zamīn shōr hai* . . . This ground is salt (barren).
 اترو نہین تو گرگی *utrō nahīn tō girōgē* . . . Get down lest you fall.
 یہ روپیہ میخی ہے *yih rūpiya mēkhī hai* . . . This rupee is adulterated.
 اسکی شکل بد ہے *us-kī shakl bad hai* . . . It looks ill.
 انگریزی زبان مشکل ہے *angrēzī zabān muskīl hai* . The English tongue is difficult.
 یہ بہت اچھا ہے *yih bahut achchhā hai* . . . This is very good.
 یہ عجیب خبر ہے *yih ājīb khabar hai* . . . This is wonderful news.
 ہم بھوکھی پیاسی ہیں *ham bhūkhē piyāsē hain* . * We are (I am) hungry and thirsty.
 وہ ہشیار آدمی ہے *wuh hushyār ādmī hai* . . . He is a prudent man.
 جھلمل اٹھاؤ *jhilmil uthā'ō* Raise up the venetian blinds.
 برتن لیجاؤ *bartan lejā'ō* Take away the dishes.
 یہ درخت جلد مولیگا *yih darakhṭ jald maulegā* . This plant will soon blossom.
 تم ہمیشہ غلط کرتے ہو *tum hamēsha ghalat kartē hō* You are always blundering.
 وہ بندی خانے میں بھیجا گیا *wuh bandī-khānē mēn bhējā gayā*,
 اسکی دلیل مضبوط ہے *us-kī dalīl maṣbūt hai* . . . His argument is strong.
 وہ بڑا بی ادب ہے *wuh barā be-adab hai* . . . He is very unmannerly.
 آسمان خوب صاف ہے *āsmān khūb ṣāf hai* . . . The sky is very clear.
 وہ لڑکے شوخ ہیں *wē laṛkē shōkh hain* . . . Those boys are pert.
 اسنے بڑی سزا پائی *us-nē barī sazā pā'ī* . . . He got a great punishment.
 وہ سب چپ رہے *wē sab chup rahē* They all remained silent.
 اسکا دل بیقرار ہے *us-kā dīl bē-karār hai* . . . His heart is unsettled.
 یہ کاغذ تر ہے *yih kāghaz tar hai* . . . This paper is damp.
 کون شور کرتا ہے *kauṇ shōr kartā hai* . . . Who is making a noise?
 تم کیا کہتے ہو *tum kyā kahtē hō* What are you saying?
 تم کیا کھاتے ہو *tum kyā khātē hō* What are you eating?

* Like as in Europe the plural of the second person is commonly adopted when applied to an individual, so in Hindustani not only the plural of the second person, but also that of the first, and even of the third, is in use much substituted for the singular.

Short Sentences.

- سلیس ہندی تو بولو *salīs hindī tō bōlō* . . . Speak easy Hindustani.
 چلی جاؤ رخصت ہو *chalē jā'ō, rukhsat hō* . . . Go along, you are dismissed.
 وہاں پھر مت جاؤ *wahān phir mat jā'ō* . . . Go not there again.
 ہمکو کناری پر اتارو *ham-kō kinārē par utārō* . . . Put me down on the shore.
 وہاں کون رہتا ہے *wahān kaun rahtā hai* . . . Who lives there?
 سیدھی آگے چلی جاؤ *sīdhī āgē chalē jā'ō* . . . Go straight forwards.
 کچھ شراب پانی لاؤ *kuchh sharāb pānī lā'ō* . . . Bring some wine and water.
 پانی خوب ٹھنڈا کرو *pānī khūb thandā karō* . . . Cool the water well.
 کھانا میز پر لاؤ *khānā mēz-par lā'ō* . . . Bring dinner on table.
 ہمکو بڑی فجر جگاؤ *ham-kō barī fajar jagā'ō* . . . Waken me very early.
 آج دن پھرچھا ہے *āj din pharchhā hai* . . . It is fair to day.
 آج کچھ ابر ہے *āj kuchh abr hai* . . . It is a little cloudy to day.
 اسی اقرار کیا ہے *us-nē ikrār kiya hai* . . . He has made a confession.
 ہمکو نیند آتی ہے *ham-kō nīnd ātī hai* . . . I am very sleepy.
 وہ اکثر متوالا رہتا ہے *wuh akṣar matwālā rahtā hai* . . . He is generally drunk.
 یہ ساری لکڑی اچھی ہے *yih sārī lakṛī achchhī hai* . . . This wood is entirely sound.
 اسی بہت دولت جمع کی ہے *us-nē bahut daulat jam ki hai,* . . . He has amassed great wealth.
 ابھی ہم کام شروع کریں *abhī ham kām shurū karēn* . . . Let us now begin work.
 اپنی ساتھ ہمکو جانی دو *apnē sāth ham-kō jānē dō* . . . Allow me to go with you.
 وہ بڑا عاقل ہے *wuh barā āqil hai* . . . He is a very wise man.
 یہ خوب میوہ ہے *yih khūb mēwa hai* . . . This is fine fruit.
 یہ اچھی روٹی ہے *yih achchhī rōṭī hai* . . . This is good bread.
 ما باپ انکی مر گئی ہیں *mā bāp un-kē mar-ga'e hain* . . . Their parents are dead.
 تمہاری چھری تیز ہے *tumhārī chhurī tēz hai* . . . Is your knife sharp?
 کیا یہ چھری تمہاری ہے *kyā yih chhurī tumhārī hai* . . . Does this knife belong to you?
 اسکی دانت میں درد ہے *us-kē dānt mēn dard hai* . . . He has the toothache.
 یہ بتی موم کی ہے *yih battī mōm kī hai* . . . This candle is of wax.
 یہ پھل بڑا کٹھا ہے *yih phal barā khattā hai* . . . This fruit is very sour.
 یہ کپڑا بڑا موٹا ہے *yih kapṛā barā mōṭā hai* . . . This cloth is very coarse.
 یہ سب سے بہتر ہوگا *yih sab sē bihtar hōgā* . . . This will be the best.
 یہ قلم بہت نرم ہے *yih qalam bahut narm hai* . . . This pen is too soft.

يہ حرف بد صورت هي *yih harf bad-ṣūrat hai* . . . This letter is ill formed.

تم انگريزي بول سکتی ہو *tum angrēzī bōl saktē hō* . . . Can you speak English ?

اس گھڑی کو لي چلو *is gharī kō lē chalō* . . . Take away this watch.

ہم سب کچھ جانتی ہیں *ham sab kuchh jāntē haiñ* . . . We know all.

وي بہت کچھ جانتی *wē bahut kuchh jāntē haiñ* . . . They know much.

ہیں

گنا بڑا میٹھا هي *gannā baṛā mīṭhā hai* . . . The sugar cane is very sweet

اس گھر کا لوازمہ نہیں *is ghar kā lawāzima nahīñ* . . . The house is unfurnished.

وي بيخبر سوتی ہیں *wē bē-khabar sōtē haiñ* . . . They are dead asleep.

تم اس گھر کی مالک ہو *tum is ghar kē mālīk hō* . . . Are you the owner of this house ?

کہو تو وہ کیا کہتا هي *kahō tō wuh kyā kahtā hai* Tell (me) what he says.

اس آدمی کو تم جانتی ہو *is ādmī kō tum jāntē hō* . . . Do you know this man ?

نیلام میں جاؤ گی *nīlām mēñ jā'ōgē* . . . Will you go to the auction

وہ نیلام کا کام کرتا هي *wuh nīlām kā kām kartā hai* He is by trade an auctioneer

روئی کا گتھر کھولو *rū'ī kā gaṭhar khōlō* . . . Open this bale of cotton.

اسکی ڈاڑھی بڑی هي *us-kī ḍāṛhī baṛī hai* . . . He wears a long beard.

تم اسکا سبب جانتی ہو *tum iskā sabab jāntē hō* . . . Do you know the cause ?

چوکی لو بیٹھو *chaukī lō baiṭhō* . . . Take a chair and sit down.

کون باب ہم پڑھیں *kaun bāb ham paṛhēñ* . . . What chapter shall I read

اسکی بڑی عزت هي *us-kī baṛī izzat hai* . . . He bears an excellent character.

مٹی سی اینٹ بنائی هي *mittī sē int banā'ī hai* . . . Bricks are made of clay.

تم نے نیا مدرسہ دیکھا هي *tum nē nayā madrasa ḍekkhā hai,* . . . Have you seen the new college ?

کنکھی لو اور سر جھاڑو *kanghī lō aur sir jhāṛō* . . . Take a comb and comb your hair.

یہ باب کا آخر هي *yih bāb kā ākhir hai* . . . This is the end of the chapter

گفتگو کرنا تمہیں بھاتا هي *guftgū karnā tumhēñ bhatā hai,* . . . Are you fond of conversation

گئی برس اناج بہت هو *ga'ē baras anāj bakut hū'ā* There was plenty of corn last year.

تھا

thā,

year.

Short Sentences.

- ان ڪيا قيمت هي ان *kyā kīmat hai in chīzōn-kī* What is the cost of the things ?
- ڇڙونگي *us-kō baṛī khānsī hai* . . She has a bad cough.
- يه همارا وطن هي *yih hamārā watan hai* . . This is my native country.
- يه برتن پھوٽا هي *yih burtan phūtā hai* . . This bason is cracked.
- اس دودھ سي ملاي *is dūdh sē malā'ī nahīn hōtī* This milk produces no cream.
- نھين هوني *tumhārī bāt ham sach jāntē* I give credit to what you say.
- جانتي هين *hai'n,*
- اسکو لته ڪهتي هين *is-kō latta kahtē hai'n* . . This is called a creeper.
- وه بيبي ٻڙي علامه هي *wuh bibī baṛī āllāma hai* . She is an excellent critic.
- وهان ٻڙا مجمع آدميونڪا *wahān baṛā majma' ādmiyōn-* There was a great crowd of people.
- تها *kā thā,*
- ڪيا تمھين ڇهينا پاتا هي *kyā tumhēn chhēnā bhātā hai* Are you fond of curds ?
- يه گهر بهت نم هي *yih ghar bahut nam hai* . This house is very damp.
- اسڪي خط کي کون تاريخ *us-kē khāttī kī kaun tārīkh* What is the date of his letter?
- هي *hai,*
- اب ڪٿا وقت هي *ab kitnā waqt hai* . . . What time of day is it ?
- وه ٻڙا قرضدار هي *wuh baṛā qarẓdār hai* . . He is very much in debt.
- وي فريب سي دن ڪاٿي *wē farēb sē din kāttē hai'n* . They live only by deception.
- هين
- تم اسين عيب ڪو *tum is-mēn āib kō dēkhtē hō* Do you observe any defects in this ?
- ديکي ٿو
- اسني عدالتين عذر ڪيا *us-nē ādālat-mēn ūẓr kiya* . He made his defence in court.
- اس ڪام مين ٻڙي ديرهي *is kām mēn baṛī dēr hai* . There is much delay in the affair.
- اس تالاب ڪا عمق ڪيا هي *is tālāb kā ūmuḳ kyā hai* . What is the depth of the tank ?
- وه چوسر بازي سي تباھ هوا *wuh chausar-bāzī sē tabāh hū'ā,* He was ruined by playing dice.
- هم تمھاري بات مانينگي *ham tumhārī bāt mānēngē* . I shall attend to your suggestions.

یہ راہ بڑی غلیظ ہے *yih rāh barī ghaliz hai* . . This road is very dirty.
 یہ فوج قواعد نہیں جانتی *yih fauj kawā'id nahīn jāntī* These soldiers are undisciplined.

وہ ایجاد بہت اچھا ہے *wuh ijād bahut achchhā hai* That is a great discovery.
 ہم سب حیلہ نہ کریں *ham sab hila na-karēn* . . Let us not use disguise.
 تم اس مرض کا نام کہو *tum is maraṣ kā nām kahō* . Tell me the name of this distemper.

اب وہ بہت لاچار ہے *ab wuh bahut lā-chārī mēn* She is now in great distress.
 میں ہے *hai*,

دوسری مہینے کی پہلی *dūsre mahinē kī pahī tārīkh* A dividend on his estate will
 تاریخ اسکی مال کی *us-kē māl kī kist pahuñ-* be paid the first of next
 قسط پہنچے گی *chēgī*, month.
 اسکا پیشہ طبابت کا ہے *us-kā pēsha ṭabābat kā hai* . His profession is that of a doctor.

اسکا کرنا والا کون ہے *is-kā karnē-wālā kaun hai* . Who was the doer of this ?
 اسنے دو خوراک دوا لی *us-nē dō khōrāk-i dawā lī* . He has taken two doses of medicine.

گھر کی نیچے موری ہے *ghar kē nīchē mōrī hai* . . There are drains under the house.

وہ بڑا متوالا ہے *wuh barā matwālā hai* . . He is quite a drunkard.
 اس جنس کا محصول لگتا ہے *is jins-kā maḥṣūl lagtā hai* . Do these articles pay duty ?

تھوڑے دن ہوئی اس *thōṛē din hū'ē is maḥallē* An earthquake was felt lately
 محلے میں لرزا ہوا تھا *mēn larzā hū'ā thā*, in this part.
 ابھی بھاٹھا ہے *ab-hī bhāṭhā hai* It is now ebb tide.

میں نے دوا اسکو دی پر *ham-nē dawā us-kō dī par* I gave him medicine, but it
 اس سے فائدہ نہ ہوا *us-sē fā'ida na hū'ā*, had no effect.
 میں نے ایک چڑیا کا گھونسلہ *ham-nē ēk chiriyā kā ghōnslā* I saw a bird's nest with four
 اور اس میں چار انڈے *us-mēn chār andē* eggs.

دیکھی *dekhī*,
 میں نے دریا کنارے بیٹھی *ham-nē daryā kinārē baiṭhī* I saw him sitting on the
 ہوئی ان *hū'ē un-kō dekhā*, bank of the river.

Short Sentences.

- وہ بڑی زور سے کام کرتا *wuh baṛē zōr sē kām kartā* He goes to work with energy.
 ہے *hai,*
- بوناوہ ہے جسکا قد چھوٹا *baunā wuh hai jis-kā ḡadd* Dwarf—one who is small
 ہے *chhōṭā hai,* stature.
- اسکی مال کا کون وصی *us-kē māl kā kaun waṣī hai* Who is the executor to
 ہے *estate ?*
- اس کام کرنی میں کیا *is kām harnē mēn kyā* *kharch* What will be the exp
 خرچ ہوگا *hōgā,* of doing this ?
- وہ کاروبار میں مشاق ہے *wuh kār ō bār mēn mash-* He has experience in b
shāḡ hai, ness.
- کیا یہ عوام کی گفتگو کا *kyā yih āwāmm kī guftgū* Is this mode of expres
 طور ہے *kā ṭaur hai,* common?
- ہم نے اس خط کی نقل *ham nē is* *khatt kī naḡl* I showed you an ext
 تمہیں دکھائی *tumhēn dikhāī,* from his letter.
- ہم انکو بیدھترک کہہ *ham un-kō bē-dhṛak kah* I can speak to him wit
 سکتے ہیں *saktē haiṇ,* fear.
- ان دونو کی شکل ملتی *in dōnō kī shakl miltī hai .* The features of these
 ہے *are alike.*
- اس مقام میں ایک *us maḡām mēn ēk dēngī hai* There is a ferry boat at
 دینگی *place.*
- اس تالاب میں کوئی *is tālāb mēn kōī machhṭī* Are there any fish in
 مچھلی ہے *hai,* tank ?
- اگت چقماق سے نکلی *āg chaḡmāk sē niktē . . .* Fire is produced by flint
steel.
- ایک غول بھیڑونکا ہم نے *ēk ḡhōl bhērōn-kā ham-nē* I saw there a flock of s
 دیکھا *dēkhā,*
- آٹی سے روٹی بنتی ہے *āṭē sē rōṭī bantī hai . . .* Bread is made of flour.
- وہ بانسری بجا جاتا ہے *wuh bānsrī bajā jāntā hai .* He plays on the flute.
- یہاں بہت مکھیان ہیں *yahān bahut makkhīyān* Here are a great many
haiṇ,
- اسکو بڑی دور اندیشی ہے *us-kō baṛī dūr-andēshī hai .* She possesses much
sight.

اسني مال بهت جمع ڪيا *us-nē māl bahut jam^a ڪيڙا*. He has made a large fortune.

گهر کي بنياد پڙي *ghar-kī bunyād paṛī*. . . . The foundation of the house was laid.

آينده کي بات هم نهين *āyanda-kī bāt ham nahīn* We cannot see into futurity.
جانتي *jāntē*,

همني اسي خبر کي کاغذ *hum-nē usē khabar kē kāghaz* I saw this in the gazette.
مين ديکها *mēn dēkhā*,

تم اس صاحب کو *tum us sāhib kō jāntē hō* . Do you know that gentleman?
جانتي هو

اسني علم ارض مين ايڪ *us-nē ʾilm-i-arṣ mēn ēk kitūb* He has composed a book on geography.
ڪتاب تصنيف کي هي *taṣnīf kī hai*,

اسکي پنج لڙڪي تين ڀيڻي *us-kē pañch laṛkē, tin bēṭē*, He has five children, three boys and two girls.
دو ڀيڻي هيڻ *dō bēṭī haiṇ*,

خبر دار ڀه سهل مين *khabar dār yih sahl mēn tūt* Take care, this will easily break, it is made of glass.
ٽوٽ جاڳا شيشي کا *jāʿegā shīshē kā hai*,

هي *ham-nē ēk jōṛū dastāna mōl* I have bought a pair of gloves.
همني ايڪ جوڙا دستانه *liyā hai*,
مول ليا هي

تم جانتي هو کس سي *tum jāntē hō kis sē sarēsh* Do you know what glue is made of?
سريش بنا هي *banā hai*,

سوني روپي لوهي ڀيتل *sōnē rūpē lōhē pātal yā tūmbē* Is this chain made of gold,
يا تانبي سي زنجير *sē zanjīr banī hai*, silver, iron, brass, or copper?
بني هي

اپ مهرباني ڪري خبر *āp mihrbānī karkē khabar* Have the goodness, Sir, to inform me.
ڪڍجي *kijiyē*,

اسني اپني باپ کو بهت *us-nē apnē bāp kō bahut* He has caused much grief to his father.
تڪليف دي *taklīf dī*,

اس لڙڪي کا مرڀي کون *is laṛkē kā murabbī kaun* Who is the guardian of this child?
هي *hai*,

اسکو صبحڪي پهرني کي *us-kō ṣubh-kē phirṇē kī ādat* He is in the habit of walking out early.
عادت هي *hai*,

Short Sentences.

- اسکا ہاتھ پکڑ لو *us-kā hāth pakar̥ tō . . .* Take hold of his hand.
- ہمکو سورج نکلنے سی *ham-kō sūraj nikalnē sē kām* I must go to work every
 کام کرنی جانی ہوتا ہی *karnē jānē hōtā hai, yih* at sunrise : this is a g
 یہ بڑی مشکل ہی *baṭī mushkil hai,* hardship.
- ڈاک گھر بند ہوگا اسلئے *ḍāk ghar band hōgā, is-tīē* I write in great haste to :
 ہمنی جلدی جٹھی *ham-nē jaldī chīṭhī likhī,* the post.
- لکھی
 اسنی کمري مين گھستي *us-nē kamarē mēn ghistē* On entering the room he
 ٹوپي اتار لي *tōpī utār lī,* off his hat.
- اسکو آگي سي اب تخفيف *us-kō āgē sē ab takh̄fif hai,* She is now much better
 ہی *she was.*
- یہاں کاغذ کا بڑا ڈھیر ہی *yahān kāghaz̄ kā baṛā ḍhēr* Here is a heap of pa
 لیکر اور جگہ میں رکھو *hai, lēkar aur jagah mēn* put them away.
rakhō,
- چلنے میں میرا پاؤں *chalnē mēn mērā pā'ōn us-kī* I trod on his heel.
 اسکی ایڑی پر پڑ گیا *ērī par par̄ gayā,*
- کتنی اونچائی اس دیوار *kitnī unchū'ī is dīwār kī hai* What is the height of
 کی ہی *wall ?*
- تم ہماری اس کام میں *tum hamārē is kām mēn* Can you afford me an
 کچھ مدد کر سکتی ہو *kuchh madad kar saktē hō,* sistance in this ?
- وي فقط ترکاری کھا کر *wē fuḳaṭ tarkūrī khākār jītē* They live on herbs sole
 جیتی ہیں *hain,*
- بنگالی میں پہاڑ بہت *bangālē mēn pahār bahut* There are but few hi
 کم ہیں *kam hain,* Bengal.
- اسنی اشارہ کیا اس ارادی *us-nē ishāra kiyā is irādē* He gave a hint to this e
 پر *par,*
- یہاں سے گنگا ساگر تک *yahān-sē gangā sāgar tak* What will be the bor
 کرایہ کشتی کا کیا ہوگا *kīrāya kishṭī kā kyā hōgā* from this place to Sai
 یہاں زمین میں سوراخ کرو *yahān zamīn mēn sūrākḥ* Make a hole in the g
karō, here.
- بہت دیر ہوئی اب ہم *bahut dēr hū'ī ab ham ghar* It is late, let us now
 گھر جاویں *jāuēn,* home.

اسني بڙي عزت پاي *us-nē baṛī izzat pāī* . . He has obtained much honour.

همني بنسي سي ايڪ *ham-nē bansī sē ēk machhlī* I have caught a fish with a
مجهلي پکڙي *pakrī,* hook.

اس گاي کي سينگ *is gā'ē kē sīng nahīn* . . This cow has no horns.

نھين
ايڪ دار الشفا وهان بنيگا *ēk dāru-sh-shafā wahān ba-* An hospital is about to be
nēgā, built there.

تم جانتی هو کيا بجا هي *tum jāntē hō kyā bajā hai* . Do you know what hour it is?
تمني گرنی سي ڪجهه *tum-nē girnē sē kuchh chōṭ* Had you any hurt from your
چوٽ پاي *pāī,* fall ?

همڪو خيال نهين تهاڪه تم *ham-kō kḥiyāl nahīn thā ki* I had no idea that you would
آج اڻوگي *tum āj ā'ōgē,* come to day.

ڪتنی دن سي تمڪو يهه *kitnē dīn sē tum kō yih* How long have you had this
بيماري هي *bīmārī hai,* illness ?

يهه خيال ڪهاسي پيدا *yih kḥiyāl kahānī-sē paidā* Whence came this idea ?
هوا *hū'ā,*

يهه مهم عظيم هي *yih muhimm-i-ā'ẓīm hai* . . This is an important affair.

وه مڪار مشهور هي *wuh makkār-i mash'hūr hai* He is a notorious impostor.

يهه مهر نهين اٿئي *yih muhr nahīn aṭhī* . . This seal makes no impression.

يهه لکڙي اگرايڪ پور بڙي *yih lakrī agar ēk pōr baṛī* Had this piece of wood been
هوئي تو اس ڪام مين *hōtī, tō is kām mēn ātī,* an inch longer, it would
آئي *āī* have done very well.

تم جاني هواسڪي آمدني *tum jāntē hō us-kī āmdanī* Do you know what is his
کيا هي *kyā hai,* income ?

دوسري مهيني کي يهلي *dūsṛē mahīnē kī pahīlī tārīkh* Will my staying here till the
تاريخ تک هماري *tak hamārē rahnē sē tum-* first of next month be any
رهنی سي تمهين ڪجهه *hēn kuchh ranj hōgā,* inconvenience to you ?
رنج هوگا

اس ڪتاب مين فهرست *is kitāb mēn fihrist hai* . . Is there an index to this
book ?

Short Sentences.

تم کتنی دنوں سی *tum kitnē dinōn sē Hindūs-* How long have you been
ہندوستان میں ہو *tān mēn hō,* India?

یہ کام ایسا نہیں کہ تم *yih kām aisā nahīn ki tum* This affair is not to be treated
غفلت کرو *ghaflat karō,* with indifference.

تمہاری بیماری کا احوال *tumhārī bīmārī kā aḥwāl* I heard of your indisposition
ہم نے گئی ہفتی سی *ham-nē ga'e haftē sē sunā,* last week.
سنا

اگر تم آج کی ڈاک میں *agar tum āj kī ḍāk mēn* If the letter goes by to-day
خط بھیجو تو ابھی *khatt bhējō tō abhī ḍāk* post, you must send
ڈاک گھر میں بھیجی *ghar mēn bhējnē chāhiyē,* the post-office now.
چاہی

حکیم نے یہ نسخہ لکھا *hakīm nē yih nuskha likhā* The doctor wrote this
ہی *hai,* prescription.

اس نے ہماری سامنے ایسا *us-nē hamārē sāmhnē aisā* He said so in my presence
کہا *kahā,*

ہمارا تلفظ درست ہے *hamārā talaffuz durust hai* Is my pronunciation
rect?

تم اس کی کیا دلیل لائی ہو *tum is-kī kyā dalīl lātē hō .* What proof can you give
this?

تم توشہ سفر کا کرو *tum tōsha safar kā karō .* Make provision for
journey.

یہ کتاب کس طرح چھاپی *yih kitāb kis-tarah chhāpī* Is the work printed in
گئی سارا تختہ ہے یا *ga'i sārā takhta hai yā* quarto, octavo, or duodecimo?
دو ورق یا سہ ورق یا چو *dō-waraḳā yā si-waraḳā*
ورق *yā chau-waraḳā,*

گودڑ سی کاغذ بنتا ہے *gūḍar sē kāghaz bantā hai .* Paper is made of rags.
ملک اور ملکہ وہاں دونوں *malik aur malika wahān* The king and queen
حاضر تھے *dōnō ḥāzīr thē,* both present.

ایک قلم اور ایک دستہ *ek kalam aur ek dasta kū-* Give me a quill and a
کاغذ عنایت کیجیے *ghaz īnāyat kījīē,* of paper.

یہ فقرہ اور کسی کتاب سے *yih fikra aur kisī kitāb-sē* This is a quotation from
چن لیا ہے *chun liyā hai,* other book.

اسني سب روپي گهر دور *is-nē sab rupī'e ghar-daur kī* He lost all his money at a
 کي بازمين ازا دئي *bāzī-mēn uṛā dī'e,* horse-race.

باغ کي کجه باز ٽوٽ *bāgh kī kuchh bār ٽuṭ gaī*. Some of the garden rails are
 گئي broken.

کون يه خبر لایا *kaun yih khabar lāyā* . . Who brought these tidings?

وي حق پيتي هين *wē huḡḡa pītē haiṇ* . . . They smoke tobacco.

همني مشعل جلاکي سير *ham-nē mash'al jalākē sair* We travelled by the light of
 کي *kiyā,* torches.

اسني همکو ايک جهوني *us-nē ham-kō ēk chhōṭī kitāb* He gave me a tract.
 کتاب دي *dī,*

تمهاري پشه کي هي *tumhārā pēsha kyā hai* . . What is your trade?

هم خزاني مين جاني هين *ham khazānē mēn jātē* I am going to the treasury.
 haiṇ,

ان موتونکي قيمت کي *un mōtiyōn-kī kīmat kyā* What is the price of those
 هي *hai,* pearls?

هم چهاڻا پڇهي جهوڙ *ham chhātā pīchhē chhōṛ āṛē* I have left behind my um-
 آي هين *haiṇ,* brella.

اس کتاب کي ايک جلد *is kitāb kī ēk jild hai yā dō* Is the book in one or two
 هي يادو volumes?

اب وي جهاز مين *ab wē jahāz mēn mandrās-kō* He is now on a voyage to
 مندراسکو جاتي هين *jātē haiṇ,* Madras.

يه کسکام کا هي *yih kis-kām kū hai* . . . What is made of this?

همکو ايک ويفر دیجبي *ham-kō ēk wēfār dījiyē* . . Please to give me a wafer.

کي مهينا تم پائي هو *kyā mahinā tum pātē hō* . What wages do you get?

باغکي ديوار گر پٽي *bāgh-kī dīwār gir paṛī* . . The garden wall is fallen
 down.

تمهاري گهري اچهي *tumhārī gharī achhī chālī* Your watch goes well.

جلتي هي *hai,*

يه راه چندرنگر کي هي *yih rāh Chandarnagar kī* Is this the road to Chander-
 hai, nagore?

هم کس طرح اسکو کرينگي *ham kis-ṭarāḥ us-kō karēṅgē* In what way am I to do
 this?

Short Sentences.

يہ پٿر کتنا بھاري هي *yih patthar kitnā bhārī hai* What is the weight of stone?

ايڪ کوا انسي کھوڏي *ēk kū'ā un-sē khōdnē kahō* . Tell him to dig a well.

کھو
تم چاهو تو سب لو *tum chāhō tō sab lō* . . . You are welcome to the whole.

تمھاري خواهش ڪيا هي *tumhārī khwāhish kyā hai* . What is your wish?

تمسي يہ هو سکتا هي *tum-sē yih hō saktā hai* . Are you able to do this?
هم دس روز غير حاضر *ham das rōz ghair ḥāẓir thē* I have been absent ten days

تہي
هم خالي زمين پر بيٺي *ham khālī zamīn par baiṭhē* We sat on the bare ground
تہي *thē,*

ڪيا هم اسمين تقصير وار *kyā ham is-mēn takṣīr-wār* Am I blamable in this?
هين *haiñ,*

بيشڪ تم بي قصور هو *bē-shakk tum bē-ḡusūr hō* . Without doubt you are blameless.

يہ چھري بڙي کند هي *yih chhurī baṛī kund hai* . This knife is very blunt.
سمندر خوب ٿيڙا هوا تها *samundar khūb ṭhēṛū hū'ā* The sea was quite calm.
thā,

جو وه ڪهتا هي تم سچ *jō wuh kahtā hai tum sach* Do you think what he says is true?
سمجهتي هو *samajhtē hō,*

هان هم اسکو يقين جانتی *hāñ ham us-kō yaqīn jāntē* Yes, I am certain of it.
هين *haiñ,*

همين جاڙا بهت لگتا *hamēñ jāṛā bahut lagtā hai* I feel very cold.

هي
عوام ايسا ڪهتي هين *āwāmm aisā kahtē haiñ* . . The common people speak thus.

وه اس زبان مين ڪامل *wuh is zabān mēñ kāmīl hai* He is complete master of language.

هي
يہ سطر ٿيڙهي هي *yih saṭṛ ṭērḥī hai* . . . This line is crooked.

اسکي آي نه آي مين *us-kē ānē na ānē mēñ shakk* It is doubtful whether it will come.
شڪ هي *hai,*

وہ گونگی بہری ہی *wuh gūngī bahrī hai* . . . She is both deaf and dumb.
 وہی مٹی کی برتن بناتی *wē mīṭī ke bartan banātē* They manufacture earthen-
 ہین *haiṇ*, ware.

ہم تمکو سہل سبق دینگے *ham tum-kō sahal sabak dēngē*, I will set you an easy lesson.

اپنی بڑی بھائی کو یہ *apnē baṛē bhāī kō yih kitāb* Give this book to your elder
 کتاب دینا *dēnā*, brother.

تم دونوں سے بڑا کون ہے *tum dōnōn sē baṛā kaun hai* Which of you two is the
 elder ?

دو خط برابر کھینچو *dō khattī barūbar khainchō* . Draw two even lines.

وہ سبکی سب گئے ہین *wē sab kē sab gā'ē haiṇ* . . . They are gone, every one of
 them.

تمکو کوئی مانع نہیں جو *tum-kō kō'ī mānī nahīn jō* You are free to do as you
 چاہو سو کرو *chāhō sō karō*, please.

وہ غیر محتمل ہے *wuh ghair muhtamil hai* . That is not probable.

وہ جہاز جلد آیا *wuh jahāz jald āyā* . . . That vessel has made a
 quick passage.

یہ نادر بوٹا ہے *yih nādir būṭā hai* . . . This is a very rare plant.

کچا چاول کھانا خوب *kachchā chāwal khānā khūb* It is not good to eat rice
 نہیں *nahīn*, raw.

یہ چیزیں بالکل کمیاب *yē chīzēn bi-l-fī'ī kam-yāb* This article is now scarce.
 ہین *haiṇ*,

ہم جانی سے باز نہیں رہ سکتے *ham jānē sē bāz nahīn rah saktē*, I cannot avoid going.

ہم نے سنا ہے *ham-nē sunā wē ṣaḥīḥ salā-* I heard of his safe arrival in
 سلامت لندن پہنچی *mat landan pahunchē*, London.

ہمیں یقین نہیں کہ *hamēn yaqīn nahīn ki aisā* I am not certain that it is so.
 ایسا ہوا ہے *hū'ā hai*,

تم موٹا کاغذ چاہتی ہو *tum mōṭā kāghaz chāhtē hō* Do you wish for thick paper,
 یا باریک *yā bārīk*, or thin ?

انکی فعلوں میں دغا بازی *un-kē fī'lon mēn daghā-bāzī* Their conduct was full of
 بھری ہے *bharī hai*, treachery.

✓ یہ خط ناگہانی پہنچا *yih khatt nāgahānī pakun-* This letter was unexpected
chā,

تمنی اور ہی قسم کا بیج *tum-nē aur hī kism kā bīj* You have bought the wrong
 مول لیا ہی *mōl liyā hai,* kind of seed.

جو ہم کہتی ہیں تم اسکو *jō ham kahtē haiñ tum is-kō* Do you accede to what
 قبول کرتی ہو یا نہیں *qabul kartē hō yā nahīñ,* propose, or not?

ہم اپنی گھر میں تمہاری *ham apnē ghar mēñ tumhārī* I can accommodate you
 مهمانی کر سکتی ہیں *mihmānī kar saktē haiñ,* my house.

میں اپنی خواہش پوری *main apnī khyāhish bhar-* I was not able to accomplish
 نہ کر سکا *pūr na-kar sakā,* my wishes.

آج محفل موقوف ہی دو *āj mahfil mauqūf hai dō* To day's meeting was
 شنبی کی روز پھر ہوگی *shambō kē rōz phir hōgī,* journed till Monday next

وہ خبر سنکی بہت آزرہ *wuh khabar sunkē bahut* The news afflicted him
 ہوا *āzurda hū'ā,* greatly.

اتنا مہینا ہم نہیں دی *itnā mahīnā ham nahīñ dē* I cannot afford to give
 سکتی *saktē,* much wages.

مہربانی کر کر ہماری مدد *mihrbānī karkar hamārī* Pray afford me your assistance.
 کرو *madad karō,*

عدالت میں کھڑی ہوتی ہی *ādālat-mēñ kharē hōtē hī* On appearing before
 وہ کانپنے لگا *wuh kāmpnē lagā,* court he was much
 tated.

ہم نے کل ایک بڑی *ham-nē kal ek baṛī machhī* I caught a large fish yesterday.
 مچھلی پکڑی *pakṛī,*

گذری منگل کو میں نے *guzrē mangal-kō main-nē* I saw him last Tuesday.
 اسکو دیکھا *is-kō dēkhā,*

یہ لکھا پڑھا نہیں جاتا *yih likhā paṛhā nahīñ jātā* This writing is not legible
 ہمارا مہینا اسکیسی کم *hamārā mahīnā is-kē-sē kam* My wages are less than

ہی *hai,*
 وہ بیجان ہو کر زمین پر گر *wuh bē-jāñ hōkar zamīn par* He fell to the ground
 پڑا *gir paṛā,* less.

یہ بوجہ بھاری ہی یا *yih bōjh bhārī hai yā halkā* Is this package light
 ہلکا *heavy?*

- یہ کمرہ خوب روشن ہے *yih kamarū khūb rōshan hai* This is a light room. ۛ
- یہ کونپریاں بہت اونچیاں *yē kōṭhriyān bahut ūnchi-* These rooms are very lofty.
- ہیں *yān haiñ,*
- تم کتنی دن وہاں رہوگی *tum kitnē din wahān rahōgē* How long shall you remain there?
- وہ بہت تھوڑی قیمت *wuh bahut thōṛī kīmat* The price he asks is very low.
- مانگتا ہے *māngtā hai,*
- وہ بہت موٹا ہوا ہے *wuh bahut mōṭā hū'ū hai* . He is now grown very lusty.
- وہاں تمہارا جانا نہ جانا *wahān tumhārā jānā najānā* It is immaterial whether you go or not.
- برابر ہے *barābar hai,*
- ✓ پہاڑ کو جنبش نہیں *pahār kō jumbish nahīn* . A mountain is motionless.
- ✓ اسمین طرفین کا فائدہ ہوگا *is-mēñ tarufain kū fā'ida* This will be for our mutual benefit.
- ہوگا، *hōgā,*
- ہم دوسری مہینہ وہاں *ham dūsre mahīnē wahān* We will go there next month.
- جاوینگے *jāwēngē,*
- ہماری انگلیاں جڑی سی *hamārī ungliyān jāre sē* My fingers are numbed with cold.
- تھپتھپ گئیں *thithīr ga'in,*
- تمہیں اپنی خط مین تاریخ *tum-nē apnē khattī mēñ tārīkh* You have not dated your letter.
- نہیں لکھی *nahīn likhī,*
- یہ زمین بوی گئی ہے *yih zamīn bō'ī ga'ī hai* . This land is cultivated.
- یہ اصطلاح فی الحال *yih iṣṭilāḥ fi-l-hāl matrūk* This term is become obsolete.
- متروک ہے *hai,*
- ڈر کی ماری اسکا رنگ *dar kē mārē us-kā rang zard* He became pale through fear.
- زرد ہو گیا *hō gayū,*
- وہ اب غریب ہو گیا *wuh ab gharīb hō gayū* . He is now become poor.
- ہم تم سے کونے مخصوص *ham tum sē kō'ī mahṣūṣ bāt* I wish to converse on particular business.
- بات کہا جاہتی ہیں *kahā chāhtē haiñ,*
- یہ صاف لکھا ہے اور *yih ṣūf likhā hai aur ba-* This writing is plain and easy to be read.
- آسانی پڑھا جاتا ہے *-ūsānī paṛhā jāṭū hai,*
- انہوں نے مخفی بات *unhōñ nē mahḥfī bāt-chīt kī* They held a private conversation.
- چیت کی *chīt kī*
- یہ کاغذ آگ سے سینک *yih kāghaz āg-sē sēnkō* . Dry this paper at the fire.

اس صندوق کو خالی کرو *is sandūk-kō khālī karō* . . Empty this box.

کون ایسی لوگوں کو کام دیگا *kaun aisē lōgōn-kō kām dēgā* Who would employ such people as these?

ہمارا خط اپنی خط میں رکھ دو *hamārā khatt apnē khatt mēn rakh dō*, Enclose my letter in your

ہم نے اس کو نوکر رکھا ہے *ham-nē is-kō naukar rakhā hai*, I have engaged him as a servant.

ہم پوچھ کر تم کو خبر دینگے *ham pūchh-kar tum-kō khabar dēngē*, I will enquire, and let you know.

وہ دانا میں ہر ایک سے بڑا ہے *wuh dānā'ī mēn har-ēk sē baṛā hai*, He excels every one in telligence.

یہ جانور فقط گھاس کھاتے ہیں *yē jānwar faḳat ghās khātē haiñ*, These animals feed only grass.

جاؤ باغ سے تھوڑا میوہ لاؤ *jā'ō bāgh sē thōṛā mēwa lā'ō* Go fetch some fruit out the garden.

اس پیچ کو ریتی سے گھسو *is pēch-kō rētī sē ghisō* . . File this screw.

تم آگے جاؤ ہم پیچھے آویں گے *tum āgē jā'ō ham pīchhē āwēngē*, You go before, I will follow.

تم یہ چیزیں کتنی جلدی تیار کر سکتے ہو *tum yē chīzēñ kitnī jaldī taiyār kar saktē hō*, How soon can you furnish these things?

وہ اپنی مقدور بھر بہت جلد گئے *wē apnē maḳdūr bhar bahut jald ga'ē*, They hastened away as fast as possible.

اس کا زخم اب اچھا ہوا ہے *is-kā zakīm ab achchhā hū'ā hai*, His wound is now healed.

یہ چیزیں ولایت سے آئیں ہیں *yē chīzēñ wilāyat sē ā'īñ haiñ*, These things were imported from Europe.

تم نے اس کو واسطیٰ ایسا کرنا اسی سکھایا *tum-nē kis-wāṣṭī'ē aisā karnū usē sikhlāyā*, Why did you teach him to act thus?

ہم کیوں اس کام میں ہاتھ ڈالیں *ham kyūñ us kām mēn hāth ḍālēñ*, Why should we interfere in that affair?

جو وہ ہم کو کہتا ہے تمہیں ترجمہ کرنی ہوگا *jō wuh ham-kō kahtā hai tum-hēñ tarjuma karnē hōgā*, You must interpret what he says to me.

اي صاحب همکو اميد *ai ʔāhib ham-kō ummēd hai* I hope, Sir, I do not in-
هي که جناب کو *ki janāb-kō taʃdī na-dēn,* terrupt you.

تصدیع ندین

يہ مقدمہ ہمیں تجویز *yih muqaddama hamēn* We must investigate this
کرنی ہوگا *tajwiz karnē hōgā,* matter.

يہ خبر سنکر وہ بہت *yih khabar sun-kar wuh ba-* The news very much alarmed
ڈر گیا *hut dar gayā,* him.

نقد روپی پانی سی وی *naqd rūpiyē pānē sē wē* They allow five per cent. dis-
پانچ روپی سیکڑا *pānch rūpiyē saikṛā chhōṛ* count for ready money.
چیور دینگی *dēngē,*

حساب کرکے پانسو *hisāb karkē pānsau rūpiyē* The bill will amount to five
روپی ہونگی *hōnge,* hundred rupees.

حسابکی جمع دیکھکر *hisāb-kī jam dēkh-kar ham-* I was amazed at the amount.
ہمکو تعجب ہوا *-kō ta'ajjub hū'ā,*

اسکی چیزیں قیمت *us-kī chizēn kīmat tajwiz* His goods will be appraised
تجویز ہوکر بیچی *hōkar bēchī jāwēngē,* and sold.
جاوینگے

وہ پکڑا گیا اور قید ہوا *wuh pakṛā gayā aur kaid* He was apprehended and put
hū'ā, in prison.

ہمکو چاہیے آپس میں *ham-kō chāhiyē āpas-mēn* We ought to assist each
مدد کرین *madad karēn,* other.

ہم نے خبر پائی دس *ham-nē khabar pā'ī das* I have received notice to
گھنٹی کی وقت دار *ghantē kē waqt dāru-l-* attend the court at ten
العدالتمیں حاضر ہونی *ādālat-mēn hāzīr hōnē* o'clock.
ہوگا *hōgā,*

تم پیڑی کو بڑھاکر تنور *tumpṛē kō baṛhākar tanūr* Bake this dough in the oven.
میں لگاؤ *mēn lagā'ō,*

وہ ایک پسی سی کم *wuh ēk paisē sē ham nahīn* He would not abate me one
نہیں دیتا *dētā,* pice.

ہم نے بہت آدمیوں کو *ham-nē bahut ādmīyōn-kō* I saw numbers bathing in
گنگا میں غسل کرنی *gangā mēn ghusl kartē* the Ganges.
دیکھا *dēkhā,*

- جڙو همني ڪيا هي معاف *jō ham-nē kiyā kai mu'āf* I beg your pardon for what I have done.
 ڪيڇي *kijiyē,*
 اسني اپني ساري کاغذونپر *as-nē apnē sārē kāghazōn-* He blotted his paper
 سياهي ڌال دي *par siyāhī dāl dī,* over.
 اسکو مين تي سر پر بوجه *is-kō main-nē sir par bōjh* I saw him carrying a load
 لڇائي ڏيکيا *tejātē dēkhā,* on his head.
 انهن تي خط لکڪر چارون *unkhōn nē khatt likh-kar chā-* They have circulated
 طرف خبر پيڇي هي *rōn taraf khabar bhējī* tices.
 hai,
 هم ڀڄي خوب نهين سمجه *ham yih khūb nahīn samajh* I do not well understand
 سکتي *saktē,* this.
 تمني همارا ڪام درهم *tum-nē hamārā kām darham* You have confused my work
 برهم ڪر ديا *barham kar diyā,*
 اسي *jahāz kū bōjh usē āṛhat* The cargo of the vessel was
 آڙهت مين ديا ڳيا *mēn diyā gayā,* consigned to him.
 همکو ڀڄاهي ڪسيو حقير *ham-kō na-chāhiyē kisī-kō* We ought not to despise a
 سمجهين *hakīr samjheñ,* one.
 تم اس نوڪر کو اور مت *tum us naukar-kō aur mat* Do not detain the servant
 اٽڪاؤ *aṭkā'ō,* any longer.
 وه دو ڀر ڀر ايڪ گذري *wuh dō pahar par ēk guzrē* He dines at one o'clock.
 ڪهانا ڪهاتا هي *khānā khātā kai,*
 همني آڄ تڪ چور کو *ham-nē āj tāk chōr-kō na* I have not as yet discovered
 نه پهچانا *pahchānā,* the thief.
 اسکا حکم هم رد نهين *us-kā hukm ham radd nahīn* I cannot disobey his order
 ڪر سکتي *kar saktē,*
 تم اسکو منع ڪر سکتي هو *tum us-kō man* kar saktē* Cannot you dissuade him
 ڪه وه پهرايسا نڪري *hō ki wuh phir aisā na-* from doing so?
 -kare,
 اس رسي کو دهرارو ڪرو تو *is rassī-kō duhrā karō tō* Double this string, and then
 ڪامي ٿو ڳي *kām-ki hōgī,* it will do.
 ٿورو صبر ڪرو وه اب *thōṛā ṣabr karō wuh ab* Wait a little, he is now drinking.
 ڪپري پهناتا هي *kaprē pahantā hai,* ing.

اس طرح سي هم لس is *tūrḱ sē ham das-rūpiyē* In this way I can earn ten
روپي مهينا کما سکتی mahinā kamā saktē haiṇi, rupees a month.

هين

ايسا جلد هانکني کو aisā jald hānknē kō gārī- Tell the coachman not to
گاڑی بان کو منع کرو -bān kō mān* karō, drive so fast.

جو همني آگي خط نلکها jō ham-nē āgē khātt na-likhā Pray excuse my not writing
په تصور معاف کيچي yih ḥuṣūr mu'āf kījiyē, before.

اي صاحب تمهارا حکم ai-ṣāhib tumhārā ḥukm jaldī Sir, your orders shall be
جلدي کيا جائگا kiyā jā'egā, executed without delay.

اگر تم پوچهو تو جو تم agar tum pūchhō tō jō tum If you ask, he will explain
نه سمجهتي هو وہ na samajhtē hō wuh tum- any part which you do
تمهين سمجها ديگا hēn samjhū dēgū, not understand.

په بات انگريزي مين yih bāt angrēzī mēn kis-tarḥ I do not know how to ex-
کسطرح بولي جاني هي bōlī jāti hai ham nahīn press this in English.
هم نهين جانتی jūntē,

اسکي مدد اگر نهوتی تو us-kī madad agar na-hōtī tō Had it not been for his as-
همارا کام سراجام نه hamārā kām sar-anjām sistance I should have
پانا na pātā, failed in my purpose.

اگر وه نيکرتا تو مين دريا agar wuh na-pakartā tō I should have fallen into the
مين گر پرتا main daryā mēn gir river but for him.
partā,

اگر تم آتي تو هم بهت agar tum ātē tō ham bahut I should have been glad if
خوش هوتي khush hōtē, you had come.

اگر پهر تم ايسا کروگي agar phir tum aisā karōgē If you do so again, you must
تو مجرم هوگي to mujrim hōgē, be fined.

جوار بهر پور هي جهاز jawār bhar-pūr hai jahāz It is high water, the vessel
اب پاني پر چليگا ab pānī par chālēgā, will now float.

اگر پهلي مين اسي agar pahlē main usē dēk- If I should happen to see
ديکھونگا تو خبر دي hūngā tō khābar dē dūngū, him before you do, I will
دونگا tell him this.

وي اپني مقدور بهر بهت wē apnē maḥdūr bhar bahut They hasted away as fast as
جلد گي jald ga'e, possible.

- وہ اپنی گھوڑی پر چڑھکر *wuh apnē ghōṛē par chaṛhkar* Having mounted his horse
چلا گیا *chalā gayā,* he rode off.
- تم جو ہم کہتی ہیں *jō ham kahtē haiñ tum suntē* Do you hear what I say?
سنی ہو *hō,*
- وہاں پہنچنی کی لیے *wahāñ pahunchnē kē līṛē* To go there I must hire
ہمیں ایک پالکی اور *hamēñ ēk pālki aur kishtī* palanquin and boat.
کشتی کرایہ کرنی ہوگی *kirāya karnē hōgī,*
- ہم کو یہ امید ہے جلدی *ham-kō yih ummēd hai jaldī* I hope soon to see you.
تمہی ملاقات ہوگی *tum-sē mulāqāt hōgī,*
- کوئی یہاں ایسا نہیں جو *kō'ī yahāñ aisā nahīñ jō* Is there no one here th
ہمیں اس مقدمے کی *hamēñ is muqaddamē kī* can inform me concerni
خبر دی سکی *khābar dē sakē,* this?
- جو بات خط کی لکھنی *jō bāt khatt kē likhnē mēñ* Interline what you have om
میں تم بھول گئی وہ *tum bhūl ga'e wuh satrōñ-* ted in your letter.
سطرون میں لکھ دو *-mēñ likh dō,*
- ایک چیتھی پر ہم نے گولی *ēk chītē par ham-nē ka'ī* We fired several times at
گولیاں لگائیں لیکن *golīyāñ lagā'iyāñ lēkin chītā,* but not one b
اسکی ایک بھی نلگی *us-kē ēk bhī na-lagī,* struck him.
- اگر وہ بیشتر ہم کو کہتا تو *agar wuh beshtar ham-kō* If he had informed me
ہم بہت خوش ہوتے *kahtū tō ham bahut khush* this before, I should ha
hōtē, been better pleased.

DIALOGUE.

Addresses at meeting.

- سلام *salām* Peace or safety!
- سلام علیکم *salāmun ālaikum* The peace (be) on you!
- بندگی عرض کرتا ہوں *bandagī ārz kartā hūñ* . . My service to you, Sir!

*Dialogue.**In reply.*

و عليكم السلام *wa ālaikum-s-salām* . . . And on you (be) the peace !
 صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, peace or health (to you) !
 ميرى بى بندگى بهانجى *mērī bhī bandagī pahunchē* My service, also, to you !
 حضرت سلامت بندگى *ḥaẓrat salāmat bandagī* . . Sir, health (and my) service
 (to you) !

At parting.

خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ* God (be your) protector !
 Farewell !
 سلام عليكم *salāmuṅ ālaikum* Peace (be) on you !

Inquiry after health.

تمھاري کیا حالت هي *tumhārī kyā ḥālat hai* . . How are you ?
 اب آپ کا مزاج کیسا هي *ab āp kā mizāj kaisā hai* }
 اب مزاج مبارک کیسا هي *ab mizāj-i mubārak kaisā hai* } How do you do, Sir ?

In reply to inquiry after health.

دعا کرتا ہوں *du'ā kartā hūn* I pray (for you).
 الحمد لله *alḥamdu lillāh* Praise to God !
 فضل الہی سی بہت *fazl-i ilāhī sē bahut achchhā* By the divine favour (my
 اچھا هي *hai*, health) is very good.

Inquiry after time.

کتنا دن چڑھا هي *kitnā din chāḥā hai* . . . } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن آیا هي *kitnā din āyā hai* . . . } before noon).
 اب کتنا دن هي *ab kitnā din hai* }
 کتنا دن باقی هي *kitnā din bāqī hai* . . . } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن رہا هي *kitnā din rahā hai* . . . } after noon).

In reply to inquiry after time.

دس گھنٹی *das ghanṭī* }
 دس گھڑی *das gharī* } Ten o'clock.

- ساڙهي دس گھڙي *sāṛhē das ghaṛī* Half past ten o'clock.
 اڳاڙه ڪا عمل هي *igārah kā āmal hai* Near eleven.
 سوا ڳاڙه ڪا عمل هي *sawā gyārah kā āmal hai* A quarter past eleven.
 باره گھڙي ڪا عمل هي *bārah ghaṛī kā āmal hai* Between eleven and twelve.

- ميرا مڃرا پهتجي *mērū mujrā pahunchē* My respects (to you) !
 تمهارا ڪيا مقصد هي *tumhārū kyū maṣṣad hai* What is your desire ?
 آپ ڪا ڪيا مقصد هي *āp kā kyū maṣṣad hai* What is your wish, Sir ?
 آپ ڪيا ڪها چاهتي هين *āp kyā kahū chāhtē hain* What do you wish to say, Sir ?

- گفتگو درميان آقا اور نوڪرون *guftgū darmiyan ākā aur* Dialogue between a gentleman and his servants, &c.
 وغيره ڪي *naukarōn ō ghairu kē,* man and his servants, &c.
 ڪوئي هي *kōī hai* Gent. Is any one there ?
 نوڪر آي هين *naukar āē hain* Gent. Are the servants come ?
 سب نهين آي هين *sab nahin āē hain* Servt. They are not all come.
 ڪون نهين آيا *kaun nahin āyā* Gent. Who is not come ?
 فلانه شخص *falāna shakhs* Servt. Such a one.
 فلانه شخص نهين آيا *falāna shakhs nahin āyā* Gent. Is not such a one come ?
 نهين صاحب *nahin ṣūhib* Servt. No, Sir.
 وه ڪب آوڳا *wuh kab āwēgā* Gent. When will he come ?
 ساڙهي نو گھڙي ڪي وقت *sāṛhē nau ghaṛī kē waqt* Servt. At half past nine.
 نائي آيا هي *nāī āyā hai* Gent. Is the barber come ?
 ديکها هون صاحب *dēkhtā hūn ṣūhib* Servt. I will see, Sir.
 نهين صاحب اب تک *nahin ṣūhib ab-tak nahin* Servt. No, Sir, he is not yet come.
 آيا *āyā,* yet come.
 ميرا ڪپڙا لاو *mērū kapṛā lā'ō* Gent. Bring my clothes.
 آپ ڪون سي ڪرتي آڃ *āp kaun-sī kurtī āj pah-* Servt. What coat, Sir, will
 پهنيڻگي *nēngē,* you put on to day ?
 ميرن نيلي ڪرتي لاو اور *mērī nīlī kurtī lā'ō aur* Gent. Bring my blue coat
 ڪمري انگرڪا اور ازار لاو *kaṁrī angarkhā aur izār* and waistcoat and pan-
 لاو *lā'ō,* taloons.

هاٽه منھ دھوني ڪا پاڻي لو *hāth munh dhōnē k̄ā pānī* *Gent.* Bring me water to
 لڙو، *lā'ō,* wash my hands and face.

صابون دو *ṣābūn dō* *Gent.* Give me the soap.

رومال ڪهان هي *rūmāl kahān hai* *Gent.* Where is the towel?

صاحب بهان هي *ṣāhib yahān hai* *Servt.* Sir, it is here.

✓ ميري جراب لاڙو *mere jurrāb lā'ō* *Gent.* Bring my stockings.

آڇ آپ اپنا جوتا پهنينگي *āj āp apnā jūtā pahñēngē* *Servt.* Will you, Sir, wear
 يا موزي *yā mōzē,* boots or shoes to day?

ميري موزي لاڙو *mērē mōzē lā'ō* *Gent.* Bring my boots.

مسواڪ اور مانجن ميري *miswāk aur manjan mērē* Bring me a tooth-brush and
 واسطي لاڙو *wāstī lā'ō,* the tooth-powder.

ڪنگهي لاڙو اور سرڪي بالون *kanghī lā'ō aur sir kē bālōn* Bring me a comb and hair-
 ڪي واسطي برش لاڙو *kē wāstī brash lā'ō,* brush.

ميرا رومال ڪهان هي *mērā rūmāl kahān hai* Where is my handkerchief?

ميري دستاني لاڙو *mērē dastānē lā'ō* Bring my gloves. •

ڪون سي دستاني آپ ڪو *kaun-sē dastānē āp kō chā-* *Servt.* Will you, Sir, have

چاهي هين چمڙي ڪي *hiyē haiñ chamṛē kē yā* cotton or leathern ones?

يا سوتي *sūtī,*

چمڙي ڪي دستاني لاڙو *chamṛē kē dastānē lā'ō* *Gent.* Leathern ones.

سيئس ڪو بلاڙو *sa'is kō bulā'ō* Call the groom.

سيئس حاضر هي صاحب *sa'is hāzīr hai ṣāhib* *Servt.* The groom is here,
 Sir.

گهوڙي پڙين باندھو *ghōṛē par zīn bāndhō* *Gent.* Saddle the horse.

ميري نئي ٽوپي لاڙو *mērī na'ī ṭōpī lā'ō* Bring my new hat.

رومال جيب مين رکها *rūmāl jēb mēñ rakhā hai* Have you put a handkerchief
 هي in my pocket?

چاڪٽ دو *chābuk dō* Give me the whip.

ڪهارون ڪو بلاڙو *kahārōñ kō bulā'ō* Call the palanquin-bearers.

پالڪي تيار ڪرو *pālki taiyār karō* Get the palanquin ready.

گرائنٽ صاحب ڪي گھر *Grānt ṣāhib kē ghar kī tarāf* Go to Mr. Grant's.

ڪي طرف جاڙو *jā'ō,*

يه چئهي لڃاڙو *yih chit̄hī lē-jā'ō* Take this note.

جلد آؤ *jald ā'ō* Come quickly.

اخبار کا کاغذ لاؤ *akhbār kā kāghaz lā'ō* . . Bring the newspaper.

تھوڑا ٹھنڈھا پانی لاؤ *thōṛā thandhā pānī lā'ō* . . Bring some cold water.

یہ گرانٹ صاحب کا گھر ہے *yih Grānt ṣāhib kā ghar hai* Bearer. This is Mr. Grant's house.

نہیں یہ اور صاحب کا گھر ہے *nahīn yih aur ṣāhib kā ghar hai,* Gent. No, this is another gentleman's.

تم فلائی صاحب کا گھر جانتے ہو *tum falānē ṣāhib kā ghar jāntē hō,* Do you know such a gentleman's house?

ہاں صاحب میں اسکو خوب جانتا ہوں *hān ṣāhib main uskō khūb jāntā hūn,* Bear. Yes, Sir, I know it well.

دربان دروازہ کھولو *darbān darwāza khōlō* . . Ho! porter, open the door.

خبر کرو کہ ایک اجنبی صاحب آئی ہیں *khabar karō kī ēk ajnabī ṣāhib ā'ē haiṅ,* Porter. Give intelligence that a strange gentleman is come.

پالکی اتارو *pālki utārō* Gent. Set down the palanquin.

چھانا لگاؤ *chhlātū lagā'ō* Hold the umbrella between me and the sun.

کس کمرے میں گرانٹ صاحب حاضری کھاتی ہیں *kis kamarē mēn Grānt ṣāhib hāṣiri khātē haiṅ,* In what room does Mr. Grant breakfast?

دالان میں یا کہ کھانا کھاتی کی کمرے میں *dālān mēn yā kī khānā khānē kē kamarē mēn,* In the hall or in the dining-room?

خدمتگار ایک چا کی پیالی میری واسطی لاؤ *khidmatgār ēk chā kī piyālī mērē wāṣṭē lā'ō,* Khidmatgar, bring me a cup of tea.

صاحب چا اور قہوہ دونو تیار ہیں جو کچھ ان دونوں میں سے پسند ہو سو میں آپ کی واسطی لاؤں *ṣāhib chā aur qahwa dōnō taiyār haiṅ jō kuchh un dōnōn mēn sē pasand hō sō main āp kē wāṣṭē lā'ūn,* Khidmatgār. There is both tea and coffee, Sir, whichever you please I will bring you.

اچھا پہلی میری واسطی *achchhā pahlē mērē wāstē ek* Gent. Well, bring me a cup
ایک پیالی قہوہ کی لاؤ *piyālī kahwa kī lā'ō*, of coffee first.

انڈی لاؤ *andē lā'ō* Bring the eggs.

کچھ اور دودھ تو لاؤ *kuchh aur dūdh tō lā'ō* . . . Some more milk.

ایک چائے کی پیالی لاؤ *ek chā kī piyālī lā'ō* . . . Bring me a cup of tea.

آپ کو گاڑھی چاہیے *āp-kō gārhī chā pasand ātī* *Khidmatgār*. Do you like it
توڑی *hai*, strong, Sir?

ہاں مجھے گاڑھی چاہیے *hān mujhē gārhī chā pa-* Gent. Yes, I like it strong.
توڑی *sand ātī hai*,

ایک انڈا، چمچہ، مولیٰ *ek andā chumcha mūlī rōṭī* Bring an egg, spoon, radish,

روٹی، مکھن اور کچھ *makkhan aur kuchh mu-* bread, butter and some

مرہ لاؤ *rabba lā'ō*, jam.

چائے دان میں کچھ اور چائے *chā-dān mēn kuchh aur chā* Put some more tea in the
توڑی *ḍālō*, tea-pot.

کیا آج مچھلی نہیں ملی *kyā āj machhlī nahīn milī* . What, was there no fish to
بھیجی گئی ہے؟ *be got to day?*

صاحب اچھی مچھلی *śāhib achchhī machhlī āj* Servt. Sir, there was no
آج نہیں ملی *nahīn milī*, good fish to be had to
day.

پیالی میں مصری ڈالی *piyālī mēn miṣrī ḍālī hai* . Gent. Have you put sugar
بھی *in the cup?*

ہاں صاحب مصری ڈالی *hān śāhib miṣrī ḍālī hai* . Servt. Yes, Sir, sugar is put
بھی *in.*

نمک اور کالی مرچ لاؤ *namak aur kālī mirch lā'ō* . Gent. Bring me the pepper
and salt.

میری رکابی گرانٹ *mērī rikābī Grānt śāhib kē* Take my plate to Mr. Grant
صاحب کی پاس لیجاؤ *pas lē-jā'ō aur thōṛī* for some fish and rice.

اور تھوڑی مچھلی اور *machhlī aur khushka lā'ō*,
خشک لاؤ

کس قسم کی مچھلی آپ *kis kism kī machhlī āp* Servt. Which fish do you
چاہتی ہیں بھتی *chāhtē haiṅ bhikṭī yā* prefer, Sir, biktī or mango
یا تپسی *tupassī*, fish?

تھوڑی سی تپسی مچھلی *thōṛī sī tapassī machhlī* Gent. Bring me some man-
میری واسطی لاؤ *mērē wāstē lā'ō*, go fish.

لال مرچ لاؤ *lāl mirch lā'ō* Bring the red pepper.

کیا کون سی مرچ ہے *kyā kaun sī mirch hai kālī* What kind of pepper is
کالی مرچ یا لال مرچ *mirch yā lāl mirch*, this? black pepper or
red?

صاحب یہ لال مرچ ہے *ṣāhib yih lāl mirch hai* . . Servt. This, Sir, is red
pepper.

ایک چائینکا چمچہ *ek chā pīnē-kā chamcha lā'ō* Gent. Give me a tea-spoon.
لاؤ

تھوڑا سا خاگینہ آپ *thōṛā sā khāgīna āp khā'i-* Servt. Will you take some
کھائیگا *yēgā*, omelet, Sir?

نہیں حقہ بردار کو کہو کہ *nahīn huḳḳa-bardār kō kahō* Gent. No. Tell the hukka-
حقہ لاوی *ki huḳḳa lāwē*, bardār to bring the hukka.

خانسامان کو کہو کہ تین *khānsāmān kō kahō ki tīn* Tell the khānsāmān to pro-
کی وقت پانچ چار *kē wakt pānch chār ṣā-* vide every thing for tiffin;
صاحبوں کی واسطی *hibōn kē wāstē sāmān* I expect four or five
سامان تیار کرو *taiyār karō*, friends.

آج آپ گھر میں کھانا *āj āp ghar mēn khānā* Khānsāmān. Do you dine at
کھائیگا *khā'i'yēgā*, home, Sir, to day?

ہاں میری ساتھ پانچ چہ *hān mērē sāth pānch chha* Gent. Yes, I have five or
صاحب اور بیسیان *ṣāhib aur bībīyān khānē* six ladies and gentlemen;
کھانی کو کھائیگی سو تم *kō khā'ēngē sō tum un-kē* prepare every thing suit-
انکی مناسب کو تیار *munāsib kō taiyār karō*, able.
کرو

قاز اور فیل مرغ ان دنوں *ḳāz aur fīl-murgh in dinōn* Khāns. Good geese and
میں اچھی ملتی ہیں *mēn achchhē miltē haiṇ jō* turkeys are to be had at
جو آپ کی مرضی ہو *āp kī marzī hō tō maiṇ dō* this season; if it is your
تو میں دو تین مول *tīn mōl tē'ūn*, pleasure, Sir, I will buy
تین
two or three.

ہاں ہر ایک قسم کی *hān har ek ḳism kē tīn chār* Gent. Yes, buy three or
تین چار لو *lō*, four of each sort.

جو بھیڑ کا گوشت اچھا *jō blēr kā gōsht achchhā* *Khāns.* If good mutton can-
 نملی تو گائی کا *na-milē tō gā'ē kā gōsht* not be got, shall I buy
 گوشت لیوں *lē'ūn,* beef?

نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murgh aur ēk batak* *Gent.* No, send for a fowl
 بطک منگاو *mangā'ō,* and a duck.

قصابی کی یہاں سی *kaṣā'ī kē yahān sē gōsht lā'ō* Get meat from the butcher's.
 گوشت لاؤ

خبردار کہ آج چھ گھنٹے *khabardār ki āj chha ghāṛī* Take care that dinner be
 کی وقت کھانا تیار *kē waqt khānā taiyār* ready to day at six
 ہووی *hōwē,* o'clock.

ہم ابھی جاوینگی کھانا *ham abhī jāwēngē khānā* I must go now, it is dinner
 کھانی کا وقت ہی *khānē kā waqt hai,* time.

کھانا تیار ہو تو لاؤ *khānā taiyār hō tō lā'ō* . . Bring dinner if ready.

کھانا میز پر آیا *khānā mēz par āyā* . . . *Servt.* Dinner is on the
 table.

تھوڑا شوربہ لاؤ *thōṛā shōrba lā'ō* . . . *Gent.* Bring me a little
 soup.

شوربی کا باسن میری *shōrbē kā bāsan mērē wāstē* Bring me a soup plate.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*

یہ شوربہ نہایت گاڑھا *yih shōrba nihāyat gāṛhā* This soup is too strong and
 ہی اور بہت گرم ہی *hai aur bahut garm hai,* too hot.

تھوڑی مچھلی میری *thōṛī machhlī mērē wāstē* Get me some fish.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*

ایک صاف رکابی اور *ēk ṣāf rikabī aur chhurī* A clean plate, and knife and
 چھری کانٹا لاؤ *kāntā lā'ō,* fork.

چٹنی اور آچار دو *chaṭnī aur āchār dō* . . . Give me the *chaṭnī* and
 pickles.

کچھ ترکاری میری واسطی *kuchh tarkārī mērē wāstē* Bring some vegetables.
 لاؤ *lā'ō,*

کچھ آلو کچھ کرمکلا کچھ *kuchh ālū kuchh karamkallū* Some potato, some cabbage,
 بھلوکوبی *kuchh phul-kōbī,* some cauliflower.

کچھ گائی کا گوشت لاؤ *kuchh gā'ē kā gōsht lā'ō* . Bring some beef.

تھوڙا ٻيٽر ڪا گوشت سوار *thōṛā bhēṛ kā gōsht sū'ar kā* Bring me a little mutton,
 ڪا گوشت ٻچھري ڪا *gōsht bachhrē kā gōsht* pork, veal, venison, kid,
 گوشت ھرن ڪا گوشت *hīran kā gōsht halwān* fowl, partridge, hare, duck
 حلوان مرغ تیتھر خھر *murgh tītar khargōsh* and ham.
 گوشت مرغابي اور سوار ڪا *murghābī aur sū'ar kā*
 نمڪالودہ ران ميري *namak-ālūda rān mērē*
 واسطي لاؤ *wāstī lā'ō,*

تھوڙا اس ڀلاؤ سي دو *thōṛā us pulā'ō sē dō* . . Give me a little of that
pulā'ō.

ڪچھ اور خشڪ لاؤ *kuchh aur khushka lā'ō* . . Bring a little more boiled
 rice.

ڪچھ نمڪ اور رائی اور *kuchh namak aur rā'ī aur* Bring some salt and mus-
 سرڪہ اور تیل لاؤ *sirka aur tēl lā'ō,* tard and vinegar and oil.
 اس مٿيائي سي تھوڙي دو *us mīṭhā'ī sē thōṛī dō* . . Give me a little of that
 sweetmeat.

يہ کون سا میوہ هي *yih kaun sā mēwa hai* . . What sort of fruit is this ?
 صاحب یہ آم هي اور *ṣāhib yih ām hai aur yih* *Khidmatgār.* This is a man-
 یہ کیلا هي *kēlā hai,* go, and this is a plantain.
 کیا انگور اور سیب اور *kyā angūr aur sēb aur anjūr* *Gent.* What, have you not
 انجیر نہیں ملي *nahīn milē,* got grapes and apples and
 figs ?

نہیں صاحب اس ملک *nahīn ṣāhib is mulk mēn* *Khidmat.* No, Sir, they are
 مین کم ملتی ہیں *kam miltē haiṅ,* rarely to be met with in
 this country.

شراب لاؤ *sharāb lā'ō.* *Gent.* Bring me wine.

کون سي شراب آپ کو *kaun sī sharāb āp-kō pasand* *Khidmat.* Which wine, Sir,
 پسند آتی هي *ātī hai,* do you prefer ?

تھوڙي لال شراب ميري *thōṛī lāl sharāb mērē wāstī* *Gent.* Bring me a little red
 واسطي لاؤ *lā'ō,* wine.

ایکٽ بیر کا شیشہ لاؤ *ēk bīr kā shīsha lā'ō* . . Bring a glass of beer.

آؤ موزي اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.

کرتي اتار لو *kurtī utār lō* Take off my coat.

بچھونا بچھایا هي *bichhaunā bichhāyū hai* . Have they made the bed ?
 صاحب ابتک نہیں *ṣāhib ab-tak nahīn bichhāyū* *Khidmat.* Sir, they have not
 بچھایا yet made it.

چراغ لگاؤ *chirūgh lagā'ō* *Gent.* Set the lamp.
 همکو بڑی فجر جگاؤ *ham-kō baṛī fajr jagā'ō* . Wake me very early in the
 morning.

گھڑی میز پر رکھو *ghaṛī mēz par rakhō* . . Put my watch on the table.
 کرسیاں میز کی آسپاس *kursiyān mēz kē āspās rakhō* Put the chairs round the
 رکھو table

پانی کا کوزه پلنگ کی *pānī kā kūza palang kē* Put the guglet of water be-
 نیچے رکھو *nīchē rakhō,* neath the cot.

پلنگ کی سرہانی پر *palang kē sirhānē par ghaṛī* Hang up the watch at the
 گھڑی لٹکاؤ *latkā'ō,* head of the bed. .

کنجیاں تکی کی تلی *kunjīyān takiyē kē talē rakh* Put the keys beneath the
 رکھ دو *dō,* pillow.

سب دریچے کھول دو *sab darīchē khōl dō par kha-* Open all the windows, but
 پر خبردار دروازہ بند *bardār darwāza band kī-* take care to shut the door.
 کیجیو *jiyō,*

خدمتگار سی پوچھو کہ *khidmatgār sē pūchhō kī* Ask the servant whether he
 حاضری تیار کی ہی کہ *hāzīrī taiyār kī hai kī* has prepared breakfast or
 نہیں *nahīn,* not.

سنو تو تمہارا نام کیا ہی *sunō tō tumhārā nām kyā* Pray, what is your name,
 اور تمہاری صاحب کا *hai aur tumhārē ṣāhib kā* and what is the name of
 نام کیا *nām kyā,* your master ?

اس صاحب کی پاس *us ṣāhib kē pās kab sē nau-* How long have you been the
 کب سی نوکر ہو *kar hō,* servant of that gentleman ?

تمہارا وطن کہاں ہی اور *tumhārā waṭan kahān hai* What is your native country,
 یہاں سی کتنی دور ہی *aur yahān sē kitnī dūr* and how far is it from
hai, this ?

تم کہاں کی رہنی والی ہو *tum kahān kē rahnē-wālē hō* Where do you live ?

تیری بستی یہاں سی *tērī bastī yahān sē kitnī* How far hence is your town ?
 کتنی دور ہی *dūr hai,*

دس دن کا راستا هي *das din kâ rāstā hai*. . . It is ten days journey.

تمہاری عمر کیا *tumhārī ūmr kyā*. . . . How old are you?

ہماری عمر بیس برس *hamārī ūmr bīs baras kī hai* My age is twenty years.

کی هي

سوداگری کا بیان * Relating to commerce, &c.

سرکار ہندی لیجا اور روپی جلد لاؤ *Sarcār, take the draft and bring the money. Be quick.*

کیا کرنی ہوگا ابھی گیارہ گھنٹی دن ہوا هي *What is there to do? It is now eleven o'clock.*

جلدی جاؤ جو ہمکو وقت پر روپی ملیں *Be quick, that I may have the money in time. Let me have it by one o'clock.*

دو پہر ایک کی وقت ہماری پاس

حاضر کرو

دفتر خانی میں جا کر بڑی سرکاری کہو *Go to the counting house, and speak to the head sarcār.*

سرکاری کہو کہ بنک لوٹ لیکر ہندی کی *Tell the sarcār to take bank notes, and pay the amount of the draft.*

روپی ادا کری

روپی ابھی فلائی کو بھیجی ہوگا *The money must be sent to Mr. —.*

فلائی صاحب سی عرض کرو کہ تین گھنٹی *Request Mr. — to order what remains to be paid in before three o'clock.*

کی آگے باقی روپی ادا کریں

* Extracted from "The Hindoostanee and English Student's Assistant," printed at Calcutta in 1826.

تَم ڪَهِوُ فِلايِ صَاحِبِ ڪي باغِ مِينَ ڪَهي تَهي Have you ever been to Mr. such a one's garden?

آي صَاحِبِ مِينَ هِرَ رُوزِ اُسَ رَاهَ جاتا هُون Sir, I go that way every day.

تَم وَهَانِ اِسِيوَنَتَ جَاوِوِ اَلا ڪُجَهِ نَهِوگا You must go there immediately, else nothing will be done.

سَرَڪارَ کَوِايَڪَ ڪَشتِي ڪَرايَ ڪَرنِي ڪي لِي بِيحَبو Send a sarcār to hire a boat.

هَم آجَ چَوَرَنگِي جَاوِيَنگِي I will go to Chowringhee to day.

چِينا بازارَ جاکرَ دوگولَ لِينَتِين مَولَ لاو Go to the China bazar, and buy a pair of globe lanterns.

کون رَسيدَ ڪا رُويَہَ حُصُولَ ڪَريگا Who will collect the bills?

آغا جانَ حُصُولَ ڪَرنِي مِينَ خُوبَ مَضْبُوطَ هِي Aghājān is clever in collecting bills.

فَلايِ صَاحِبِ سِي رُويَہِي مِلَنا مُشْڪَلُ هِي It is very difficult to get money of such a one.

هَم بازارَ گِي تَهي چِينِي فِ رُويَہِ مِينَ ساڙَهي I have been to the bazar; sugar is now three and a half seers a rupee.

تِين سِرَهي

تَہوڙِي دِنَ صَبرَ ڪَري ڪَپڙا مَولَ لِينا بَہترَهي It will be better to wait a few days, and then buy the cloth.

اِسي آدَمِي ڪَسَ ڪامَ ڪي هِنَ وِي سَبَ ڪارَ Of what use are such people? They know nothing of business.

بارِ مِينَ نَداَنَ هِنَ

هَم ڪارَ بارَ جَانَتِي هِنَ هَمِينَ فَرِيبَ دِينا I understand business—I am not to be imposed upon.

دُشوارَهي

ڪَشَمِشَ فِ رُويَہِ چَہ سِرَهي Raisins are six seers for a rupee.

هزارَ رُويَہِي ڪي مَولَ لو Buy about one thousand rupees worth.

بازارَ ڪا نَرِخَ تَهِڪَ مَعلومَ نَہِيَنَ هوسَڪَنا There is no understanding the bazar prices.

ڪُلڪتي مين بازار ۾ ڏيڻ دو گھڙي يڪسان
نہين رھتا

In Calcutta, the bazar rate is scarcely
for two hours alike.

ھمني بيعانه ڏيا هي ڪل چيزين وزن ڪريڻي
خبردار تُم فريب نڪھانا

I made a deposite ; to morrow I shall
see them weighed.
See that you are not imposed on.

تُمني اُسکو نموني سي ملا ليا هي وُه سب
برابر هي

Have you compared them with the
sample ? Do they agree ?

دو يا تين بستي سب سي بهتر هين
جو جو چيزين تيار هين جاو اور اُنڪي
واسطي رونہ لي آو

Two or three packages are superior.
Go and procure a pass for the things
that are ready.

ايڪ ڪشتي ڪرڪي انھين جهاز پر بيمچ دو

Get a boat, and send them on board the
ship.

آي صاحب ڪپتان کي سرڪار ني ڪها ڪه آج
جهاز مين بي چيزين لاد نسڪينگي

Sir, the captain's sarcar said, the goods
cannot be shipped to day.

سرڪار جو ڪھتا هي اُسي مت مانو هم جو
ڪھتي اُسي سَنو

Do not mind what the sarcar says, but
mind what I say.

آي صاحب آپ کي حُڪم سي مين جانا
ھون

Sir, according to your command, I am
going.

او پيادي تحويلدار کو بلاؤ

Piyāda, call the cashier.

ڪتنِي روپي ڪل جمع هوِي هين

How much was collected yesterday ?

بازار مين ڪمپني کي ڪاغذ پر ڪيا بٹا هي

What is the discount on the Com-
pany's paper in the bazar ?

جھ روپي سڀڙا ڪمڻي کي ڪاغذ مول ليني
مڻن دو روپي جھ آڻي اور پڇڻي مڻن
دو روپي آڻه آڻي بڻا هي

If you purchase the Company's paper of six per cent. interest, the discount is two rupees six annas ; and, if you sell, it is two rupees eight annas.

بي چڻهيان ٿهڪائي کي موافق بهيم دو
پرست گهر سي وي چيزين گاڙي مڻن ڪرکي
لي آو

Send these letters as directed.

Bring those goods in carts from the Custom house.

اودربان دفتر خاني کي سرڪار سب آڻي هين
لهار کي کارخاني مڻن ڪون ڪم ڪرڻا هي

Darbān, are the counting-house sarcars come ?

Who is at work in the iron-factory ?

آي صاحب ڪوئي اڀي تڪ نهين آيا
هر روز بهي احوال هي اسي واسطي فلاني
صاحب ڪا ڪام اڀي تڪ تمام نهين هوا
فلاني صاحب هر روز اس ڪام کي ٿي همين
ڪهڻي هين

Sir, nobody is yet come.

This is the case every day, and therefore Mr. ——'s work is not yet done.

Mr. —— is speaking to me daily about this work.

جب وي آوين تو انکو هماري پاس بهيم دو
ڪب تڪ وي ولايتي چيزين پرست گهر مڻن
پڙي رهينگيان

When they come, send them to me.

How long are those Europe goods to lie at the Custom house ?

آي صاحب بغير چلان ڪيونڪر اسباب خلاص
ڪر لائي سگهتا هون

Sir, without an invoice to know what they are, how can I bring them ?

سب صندوقون کي کولڻي اور قيمت ديکھڻي
سي تم معلوم ڪر سگهتي هو

By opening the boxes and seeing their value, you will be able to understand.

آي صاحب مين اڪيلا بستہ کھولني نهين Sir, I cannot myself open the packages.

سگتا

آي سرڪار چلان ليڪر جلد وھان جاو Sarcar, take the invoice and go directly.

دو پھرو کي وقت ٻرمٽ گھر کي صاحب At two o'clock, the custom house officer came and opened the boxes.

ني آکر صندوق کو کھلوايا

آي کراني نقل کرکي پيادي کي حوالي ڪردو Kranee, copy these and give them to the serjeant.

لھار کو بلاڪر صندوق کھلواڪر چلان کي مطابق Call a blacksmith and open the boxes ;
بعد شمار اسباب کي قيمت دريافت
ڪرکي پھر بند ڪرو make them tight again.

آي پيادي جب اپني تلاشي کي صحيح ڪر Serjeant, when you have signed your
چڪو تحويل دار کو دو name, give (them) to the cashier.

وھي چلان ليڪر پھر ٻرمٽ کي صاحب کي Taking the invoice, I had to go again
خُصُور مين جانا ھو and shew it to the head officer.

پھي ڪام ڪرني ڪرني چار بج گئي تب ٻرمٽ Having done all this, it had struck four
گھر بند ھو o'clock, and the custom house was
shut.

دوسري روز مين ني چلان ليڪر صاحب کو The next day I delivered the invoice to
سونپ ڏيا the officer.

سب اسباب کي قيمت اور محصول ٽھراڪر Having ascertained the value of the
اُسنِي صحيح کي articles and the duty, he signed it.

آي سرڪار هم ايڪ ڪوڙي انعام پرمٽ کي
اور گهاٽ کي آدميون ڪو نهين دينگي

Sarcar, I will not give a kowrie to the
people of the custom house or wharf.

آي سرڪار تُم پوليس جاڪر خلاصي نامه ڪيون
نهين لکها لاي

Sarcar, why did you not go to the
police office and get a pass ?

آي صاحب هم ڪيا ڪرين ڏوئين ڏنسي همين
فرست نهين اور ڪجهڙي مين جاني سي
ڪام تمام نهين هوتا

Sir, what can I do ? For two or three
days I have not had a moment's
leisure ; one cannot get a thing done
at once at the court.

بغير هماري جانيڪي ڪجهه نهوگا

If I do not go myself, nothing is done.

آي خداوند پانچ دن گذري ڪه حضور ني
لکها ٿا ڪه ڪل پٺني ڪو چيزين روانه هونگي
اور ابتڪ خلاصي نامه نهين ملا

Sir, I know that five days ago you
wrote to Patna, that the things would
be forwarded to morrow or next day,
and no pass is yet obtained.

وي چيزين بغير خلاصي نامي ڪي بهجوا نهين
جا سڪتيان

How can they go ? They cannot be
sent without a pass.

A SHORT DESCRIPTION OF INDIA, BY WAY OF QUESTION AND ANSWER.

Selected from the مِرَاتِ الاَقَالِيمِ (*mir'ātu-l-aḳālīm*), printed at the
School-book Society's press. • Calcutta, 1836.

س * ھِنْدُوَسْتَانِ کِیسا مُلْکَ ھِی
 چ + اِیکَ بڑا وَسِیعَ مُلْکَ ھِی جَو بَہ سَببِ آبَادِی اَوَر حَاصِلَاتِ اَوَر
 ادب اَوَر قَاعِدِی کِی قَدِیم سی مَشہُور چَلا آیا ھِی
 س ھِنْدُوَسْتَانِ کِی حُدُودِ اَرْبعَہ کِیا ھِیں
 چ حِذِّ شِمَالِی تَانَار اَوَر تِبَت اَوَر جَنُوبِی حِذِّ بَحْرِ ھِنْد اَوَر حِذِّ شَرْقِی
 مُلْکِ بَرْمَا و خَلِیجِ بَنگَالِہ اَوَر حِذِّ غَرْبِی خَلِیجِ عَرَب اَوَر فَارِس
 س ھِنْدُوَسْتَانِ مِیں بڑی نَہَرِیں کَوں کَوں ھِیں
 چ گَنگَا جَو سَات سِی کوس بَہرِ خَلِیجِ بَنگَالِی مِیں گِرَتِی ھِی اُسْمِیں
 جَمْنَا اَوَر گَھاگَرِہ پَچھم اَوَر بَرہْمُوتَر جِسکو سَانِیو کَھتِی ھِیں تِبَت اَوَر آشَام سِی
 ھوکر گَنگَا مِیں مِلَتِی ھِی اَوَر پَچھم مِیں رُودِ سِنْدِھ جِسکو نِیلاب بِیہ کَھتِی
 ھِیں وَہ پانچ نَہروں سِی مَخْلُوط ھِی چُناٹِچہ اِسی جِہت سِی اُن مُلْکون کو جَو
 اُسکِی چَاروَنطَرَف ھِیں پَنجَاب کَھتِی ھِیں اَوَر دِکھن مِیں نَرِیدا اَوَر گَاڈاوَرِی

* س the first letter, as a contraction, of سَوَال *suwāl*, question.

+ ج the first letter of جَوَاب *jawāb*, answer.

اُور ڪِشنا هِي بي تِينون نِديان پُرب طرف هوڪر خَلِيج بَنگالي سِي جا مِلِي
هِيَن

س هِنْدُوسْتان مِين کُون کُون پهاڙ نامِي هِيَن
ج ڪوهِ هِماله تمام جِهان مِين نامِي هِي ڪيُونڪَ بُلندي مِين اُسڪي برابر
کوئي پهاڙ نِهين وَ هِنْدُوسْتان اُور تبت کي درميان واقع هِي اُور راج محل کي
پهاڙي اُور دکن مِين ڪوهِ گهاٽ جِسڪا سلسلہ لبِ دريا سِي شرقاً غرباً
مُحاذِي هِي

س جُغرافي والون ني هِنْدُوسْتان کي مَمْلُڪت ڪوڪي حصہ مِين مُنقِسم
ڪيا هِي

ج چار حصي مِين پَها حصہ وَ هِي جو گنگا اُور اُن نديون کي حَاشِي مِين
جو اُسي مَخلُوط هِيَن واقع هِي دُوسرا حصہ سِنڌھ ندي کي اطراف مِين اُور
اُن نديون کي جو اُسي مِلِي هِيَن تيسرا حصہ وَ جو گنگا اُور سِنڌھ اُور ڪِشنا
کي ما بِيَن واقع هِي چَوٿا حصہ وَ هِي جو ڪِشنا کي جنوب واقع هِي

س کُون کُون صُوبَجات گنگا کي جَوَانِب مِين واقع هِي

ج بنگالہ اُور بَهار اُور الہ آباد اُور اُودھ اُور آگرہ اُور دِھلي

س صُوبہٴ بَنگَت مِين کُون کُون شَھر مشهُور هِيَن

ج کُلڪتہ ڏھاکہ مُرشدآباد

س صُوبہٴ بَهار مِين کُون کُون

ج عَظِيم آباد بنارس اعظم گڏھ جُونپُور غازِي پُور

س صُوبہٴ اِلہ آباد مِين کُون کُون شَھر بَھت نامِي هِيَن

- ج الہ آباد
- س صوبہ اودھ میں کون کون شہر مشہور ہیں
- ج لکھنؤ بہرائچ فیض آباد بریلی گورکھپور
- س صوبہ آگرہ میں کون کون شہر نمود رکھتی ہیں
- ج آگرہ اور متھرا اور کانپور
- س صوبہ دہلی میں کون کون
- ج دہلی میرٹھ ہردوار کرنال
- س سندھ ندی کی اطراف میں کون کون صوبہ واقع ہیں
- ج کشمیر کابل قندھار ملتان سندھ اجمیر مالوہ
- س اُن صوبوں میں کون کون شہر مشہور ہیں
- ج لاہور کشمیر کابل اٹک غزنی قندھار ملتان تھٹہ اجمیر اوجین
- گوالیار جی پور
- س وسط میں کون کون صوبجات ہیں
- ج گجرات خاندیس برار اور پٹنہ سرکار دولت آباد
- س اُنکی کون کون شہر مشہور ہیں
- ج گجرات میں احمد آباد اور کمپی خاندیس میں سورت اور برہن پور
- دولت آباد میں بمبئی اور پونا برار میں اورنگ آباد اور ناگپور اور الٹ پور
- اور اور پٹنہ میں کلکتہ
- س دکن کون کون صوبجات پر مشتمل ہے
- ج بیجاپور گولکنڈہ کارنائٹ میسور کونکن

س اُن صوبون ميں کون کون شہر مشہور هيں
 ج پنجابور ميں پنجابور گولکنده ميں گولکنده اور حيدر آباد کارنالٹ ميں
 آرکات اور مندراس اور پاندي چري اور تين جور ميسور ميں سرنگاپاتام اور
 ترچنابلي اور کيلیکت کونکين ميں گوا

س اُن صوبجات ميں کون کون صوبي انگريزي عمل سي باهر هيں
 ج اتر طرف جو کچھ ستلج اور سنده ندي کي شمال اور مغرب کي
 حاشيه ميں واقع هي يعني کابل اور پنجاب يي سب ملکت سکھ کي عمل
 ميں هيں اور اودھ خاص اور سنده اور دکن ميں تاجپور کي چهوئي صوبي
 يي سب اپني نواب کي عمل ميں هيں

س هندوستان کي جنسين جو سوداگري کي لائق هيں کيا هيں
 ج نيل روي افيوں ملل ريشم چاول چيني دوشالي گرم مصالح اور
 جواهرات چنانچھ هندوستان کي الماس اور زمرد اور لعل تمام جهان ميں
 مشهور هيں

س هندوستان کي باشندي کتني هونگي
 ج دس کروڑ اُس مين سات کروڑ پنجاس لاکھ هندو هيں اور ايک کروڑ
 ستاسي لاکھ پنجاس هزار اهل اسلام مسيحي اور يهودي باسٹھ لاکھ پنجاس هزار
 اور يي اکثر دکن ميں هيں

س هندوستان کي آب و هوا کيسي هي
 ج اتر اور پچھم کي صوبجات ميں موسم سرما ميں سردي هوتي هي
 مگر باقي تمام هندوستان ميں بجز کوهسي کي کوئي علامت سردي کي نهيں

بارش زیادہ یا گرمی زیادہ اس پھر بہار سی موسموں کا تفاوت معلوم
ہوتا ہی

س اہل ہند کی اوصاف کیا ہیں

ج ادب وقاعدی میں بہتر مگر راستی و صفائی دلی سی عاری یعنی
اُن میں اکثر آپس میں اعتماد نہیں ہوتا اور دوستی بھی بی غرض نہیں صناعات
میں چابکدستِ آلا آلاتِ جرّ ثقیل کی صنعت سی واقف نہیں اگر اُنہیں
اسطرح کا بھی علم ہوتا تو غالب تھا کہ تمام عالم میں صناعات کی باب
میں نامدار ہوتی

Translation of the foregoing "Short Description of India."

Q. What sort of country is Hindustan ?

A. It is a very extensive country, which by reason of its population, products, manners and customs, has continued famous from antiquity.

Q. What are the boundaries of the four (sides) of Hindūstān ?

A. The northern boundary is Tartary and Tibet, the southern boundary is the Indian ocean, the eastern is the Barmā kingdom and bay of Bengal, and the western boundary is the gulph of Arabia and Persia (Arabian sea).

Q. What great rivers are there in Hindustan ?

A. The Ganges, which after flowing seven hundred *kōs* (1400 miles?) falls into the gulph of Bengal. In it the Jumna and Gogra from the west, and Brahmapūtar, called also *Sāmpū*, coming from Tibet and Assam, fall. And, on the west is the river Sindh (Indus), also called *Nīlāb*, which is composed of five rivers : so that, for this very reason they name the countries which are about it, *Panjāb*. On the

south is the Nerbada, the Godāvery, and the Kishnā ; which three rivers, flowing to the east, fall into the bay of Bengal.

Q. What celebrated mountains are there in Hindustan ?

A. The Himālaya mountains are well known throughout the world, because that, in respect to height, no other mountain is equal to them. They lie between Hindustan and Tibet. Moreover, there are the hills of Rājamahal ; and, in the Dakhan are the Ghāt mountains, the chain of which is to the east and west over against the sea coast.

Q. Into how many parts have geographers divided Hindustan ?

A. Into four parts. The first part is that which is situate on the Ganges as well as on the shores of those rivers which fall into it : the second is in the districts of the river Sindh (Indus) as well as in those of the rivers falling into it : the third part is that which lies between the Ganges, the Sindh and the Kishna : and, the fourth is that which lies to the south of the Kishna.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situated on the sides of the Ganges ?

A. Bengal, Bihār, Ilāhābād, Oude, Agra and Dehli.

Q. In the *Sūba* of Bang (Bengal) what noted cities are there ?

A. Calcutta, Dacca, Murshidabad.

Q. What in the *Sūba* of Bihar ?

A. *Azīmābād* (Patna), Benares, *Aāzam-gadh* (Azemghur), Jaunpoor, Ghazipoor.

Q. In the *Sūba* of Ilahabad, which are the most renowned cities ?

A. Ilahabad.

Q. In the *Sūba* of Oude, which are the most celebrated cities ?

A. Lucknow, Baraitche, Fyzabad, Bareilly, Gorucpoor.

Q. In the *Sūba* of Agra what cities possess celebrity ?

A. Agra, Mathura and Caunpoor.

Q. What in the *Sūba* of Dehli ?

A. Dehli, Meerat, Hurdwar, Kurnal.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situate on the sides of the river *Sindh* (Indus) ?

A. Cashmere, Cabul, Candahar, Mooltan, Sinde, Ajmeer, Malwah.

Q. What celebrated cities are there in those *Sūbas*?

A. Lahore, Cashmere, Cabul, Attock, Ghizni, Candahar, Mooltan, Tatta, Ajmeer, Oojein, Gualior, Jeypoor.

Q. In the middle part, what *Sūbas* are there?

A. Gujerat, Khandesh, Berar, Orissa, Circars, Dowletabad.

Q. Of them, what cities are renowned?

A. In Gujerat, Ahmedabad and Cambay; in Khandesh, Surat and Boorhanpoor; in Dowletabad, Bombay and Poona; in Berar, Aurungabad, Nagpoor, and Ellichpoor; and, in Orissa, Cuttack.

Q. What provinces does the Deccan comprise?

A. Bejapoor, Golconda, Carnatic, Mysore, Concan.

Q. What are the famous cities in those provinces?

A. In Bejapoor is Bejapoor; in Golconda, Golconda and Hyderabad; in the Carnatic, Arcot, Madras, Pondicherry, and Tanjore; in Mysore, Seringapatam, Trichinopoly, and Calicut; in Concan is Goa.

Q. In (all) those provinces, what provinces are out of (exempt from) English sway?

A. To the north, whatever is lying on the north and west border of the Sutlej and Indus; that is to say, Cabul and Panjab, all which country is under the government of the Seikhs: Oude is a kingdom of itself: and Sinde as well as the small provinces of Tanjore in the Deccan are all under the rule of their own princes.

Q. What are the articles of commerce of Hindustan?

A. Indigo, cotton, opium, muslin, silk, rice, sugar, shawls, warm spices, and jewels, so that the diamonds, emeralds, and rubies of India are celebrated in all the world.

Q. How many are the inhabitants of India?

A. One hundred millions, of which seventy-five millions are Hindoos, eighteen million seven hundred and fifty thousand Mahomedans; and, six million two hundred and fifty thousand Christians and Jews, the latter of which are chiefly in the Deccan.

Q. What is the climate of Hindustan ?

A. In the provinces of the north and west, there is cold in the winter season ; but, in all the rest of Hindustan except the mountains there is no symptom of cold. The rain is excessive or the heat is excessive : by this alternation the difference of the seasons becomes known.

Q. What are the qualities of the people of India ?

A. In manners and customs excellent ; but, void of probity and sincerity : that is to say, there is amongst them, for the most part, no reliance on one another, and disinterested friendship exists not. In works of art they are dexterous ; yet, with the construction of mechanical instruments they are unacquainted : had science of this kind also prevailed among them, it is probable they would have become famous throughout the world in what relates to the arts.

DIALOGUE IN THE DAKHNI OF MADRAS,

Extracted from “An Introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic. Compiled for the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras establishment at New-town, Cuddalore. Government Press, 1808.” (“Reprinted by order of the College Board, 1843”).

With notes on the variations, where they may occur, of this dialect from the Hindūstānī of Northern India.

- کُوئی ہی *kō'ī hai* *Gent.* Is any one there ?
- نوکراں آئی ہیں *naukarān* ā'ē haiñ* Are the servants come ?
- سب نہیں آئی ہیں *sab nahīn ā'ē haiñ* *Servt.* They are not all come.
- آج جلد سوار ہوؤنگا *āj jald sawār hō'ūngā* *Gent.* I will ride out soon to day.
- گھوڑی والی کو بلاؤ *ghōrē-wālē kō bulā'ō* Call the horsekeeper.
- گھوڑی پر زین باندھ *ghōrē par zīn bāndh* Saddle the horse.
- ہیوئیاں کو بلاؤ *bhō'iyān* kō bulā'ō* Call the palanquin bearers.
- پالکی تیار کراؤ *pālkī taiyār karā'ō* Make the palanquin ready.
- فلانی شخص کی گھر جاؤ *falānē shakhs kē ghar jā'ō* Go to such a person's house.
- دھوبی کو کپڑے دیو *dhōbī kō kaprē dē'ō* Give the clothes to the washerman.
- پہننے کی کپڑے لاؤ *pahannē kē kaprē lā'ō* Bring my clothes to dress.
- کڑتہ صاف کرو *kurṭa ṣāf karō* Clean (or brush) my coat.
- بتی سلگاؤ *bāttī silgā'ō* Light the candle.
- شمع میز پر رکھو *sham* mēz-par rakhō* Put the candle on the table.
- صبحان اجالا ہوئیچ آؤ *ṣabān ujālā hōtē-ch† ā'ō* Come to morrow at daylight.
- صبحان بڑی فجر ہچ آؤ *ṣabān baṛī fajr-īch† ā'ō* Come very early to morrow.

* The plural form: see Shakespear's Grammar of the Hindustani, par. 87.

† The حرف تخصیص *harf-i-takhsīs*, adverb of identity or peculiarity in Dakhnī, corresponding to *hi* or *ī* in northern Hindustani: see Shakespear's Grammar, par. 156.

بهوڻيان ڪهان گئي هيڻ *bhō'iyān kahān ga'e hain* . Where are the palanquin bearers gone ?

سيدهي طرف چلو *sīdhē taraf chalō* Go to the right.

ڏائين طرف چلو *dā'en taraf chalō* Go to the left.

آڃ جمعدار نهين آئي *āj jam'dār nahin ā'e hain* . Is not the jamadār come to day?

هرڪاري جمعدار ڪو بلاو *harkārē jam'dār kō bulā'ō* . Harkāra, call the jamadār.

جمعدار ڪوت مين رهي *jam'dār kōt mēn rahtē hain* Does the jamadār live in the barracks or in his own house ?
هيڻ يا اپني گهر مين *yā apnē ghar mēn,*

بٿلر ڪو بلاو *baṭlar kō bulā'ō* Call the butler.

خبردار آڃ چار گھنڻون *khabardār āj chār ghaṇṭōn* Take care, dinner must be ready to day at four o'clock.
ڪو ڪهانا تيار هونا *kō khānā taiyār hōnā*

مين آئي نڪت گهر ڪو *main ā'e tag ghar kō mat jā* Do not go home till I come.
مت جا

يڪ حويلي ڪرائي ڪو ليو *yak ḥawēlī kirā'e kō lē'ō* . Hire a house.

يڪ پٽوا ڪرايه ڪراو *yak paṛwā kirāya karā'ō* . Get a boat hired.

ڪهان جاني صاحب *kahān jānē ṣāḥib* Where are you going, Sir ?

دريا ڪي سير ڪو *daryā kē sair kō* For an excursion to sea.

ڪيتي دن تم وهان رهينگي *kētē din tum wahūn ra-* How many days shall you remain there ?
*hēngē,**

دو يا ٽين روز *dō yā tīn rōz* Two or three days.

ڪس وقت تم سوار *kis waqt tum sawār hō-* When will you embark ?

هوينگي *wēngē,**

جب ڪهاري ڇڙاو هوي *jab khārī chaṛā'ō hōwē* . . When it is high water in the inlet.

اب تو اتار هي *ab tō utār hai* It is now low water.

ڪجهه مضائقه نهين رات *kuchh muṣāyaka nahin rāt* No matter ; it will be high tide again at night.
ڪو ٻيهر ڇڙاو هويگا *kō phir chaṛā'ō howēgā,*

* In Dakhnī, the second person plural of the future and aorist is similar to the first and third.

پڑوي والون کو تاكيد ڪرو *parwē-wālōn kō tākid karō* Give strict orders to the boat-
 ڪه حاضر رهين *ki hāxir rahēn,* men to keep ready.
 اوڙنا بچهانا اور ڪهاڻي پيني *ōṛnā bichhānā aur khānē* Send the bed clothes, bed-
 ڪا اسباب پڙوي پر *pīnē kā asbāb parwē par* ding, with the things for
 بهيجديو *bhēj-dē'ō,* eating and drinking on
 board the boat.

يه سب سامان بهيج چڪا *yah sab sāmān bhēj chukā* All these things I have sent,
 هون صاحب *hūn ṣāhib,* Sir.
 ڪيون بهي هو مين صبان *kyūn bhī hō main sabān* I will positively go to
 جا ونگا *jā'ungā,* morrow.
 او کون هي *ō *kaun hai* Who is he (or that)?
 آپ کي بارجي ڪا بهاي *āp kē bāwarchī kā bhā'ī* . Sir, the brother of your
 cook.

گهوڙي والي پاس جاڪريه *ghōṛē-wālē pās jākar yah†* Go to the horse-keeper, place
 دانہ اسڪي آگي رکهر *dāna us-kē āgē rakhkar* this grain before him and
 ديکيو ڪه او گهوڙيکو *ḍekhō ki ō ghōṛē-kō khilātā* see that he gives it to the
 ڪهلانا هي *hai,* horse.

يه ڪس قسم کي جانوران *yah† kis kism kē jānwarān* What kind of animals are
 هين *haiṇ,* these?

مرغابي هين *murghābī haiṇ. . . .* They are waterfowl.

تم ميري خاوند کي هاتھ *tum mērē khāwind kē hāth* For how much will you sell
 ڪيتي ڪو بيچينگي *kētē kō bēchēngē,‡* them to my master?

تماري عقل مين اس *tumārī'ṣ aql mēn is ghar kā* In your opinion is the back
 گهر ڪا پيچها آگي سي *pīchhā āgē sē khushtar-* of this house prettier than
 خوشتر نما هي *numā hai,* the front?

* Dakh. *he, she, that* or *it*: see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 159.

‡ In Dakhnī, the second person plur. of the future and aorist is similar to the first and third: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

هرگز نهين برعکس ميری *hargiz nahīn bar āks mērē* By no means, on the con-
 خیال مین اسکا آگا *khīyāl mēn us-kā āgā* trary in my opinion the
 پچھی سی بہت اچھا *pīchhē sē bahut achchhā* front of it is much prettier
 ہی *hai,* than the rear.

کہاں راجا کا بیٹا اور *kahān rājā kā bēṭā aur* What connexion is there be-
 کہاں یہ شہرہ *kahān yah shuhra,* tween the prince's son
 and this report?

تماری کیا صلح ہی *tumārī* kyā ṣalāḥ hai . .* What is your advice?

یہ سب سی بہتر ہوویگا *yah sab sē bihtar hōwēgā .* This will be best of all.

ایکچھ ہی *ēk-īchḥ hai.* It is all one (the same
 thing).

کچھ فرق نہین *kuchh farḥ nahīn. . . .* There is no difference.

تم انگریزی بول سکتی *tum angrēzī bōlsaktē haiṇḥ* Can you speak English?

ہیں *bhalā salīs hindustānī tō* Well, speak easy Hindus-
 بھلا سلیس ہندوستانی تو *bhalā,* tani to me.

کہو تو اوکیا کہتا ہے *kahō tō ṭḥ kyā kahtā hai .* Tell me what he says.

تم کہاں سی آئی ہیں *tum kahān sē ā'ē haiṇḥ . .* Whence are you come?

مجھی اور کچھ درکار *mujhē aur kuchh dar-kār* I do not want any more.
 نہین *nahīn,*

اگر تم اپنا کام درست *agar tum apnā kām durust* If you do not do your busi-
 نہ کریں تو برطرف کرونگا *na-karēṇḥ tō bar-ṭaraf* ness better, I will turn
karūṅgā, you away.

ناشتہ لاؤ *nāshṭa lā'ō* Bring breakfast.

* مصری دیو *miṣrī dē'ō* Give me the sugarcandy.

کچھ اور دودھ تو دیو *kuchh aur dūdh tō dē'ō . .* Give me some more milk. ✓

* See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Dakh. *ō* or *wah*, &c., instead of the Hindustani *wuh* : see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

میں ابھی باہر جایا چاہتا *main ab-hī bāhar jāyā* I want to go out directly.

ہوں *chāktā hūn,*

وہاں اندر مت جاؤ *wahān (or w'hān) andar mat* Go not in there.

jā'ō,

اوترو نہیں تو گر پڑینگے *ūtrō nahīn tō gir paṛēngē ** Come down otherwise you will fall.

جھاڑ پر کاهیکو چڑھتی *jhār par kāhē-kō chaṛhtē* Why do you climb up the tree?
ہیں *haiṇ,**

انہی بات کہنی سی کیا *itnī bāt kahṇē sē kyā ḥāsil* What is the use of talking

حاصل میں اسکا آدھا *main us-kū ādhā bhī nahīn* so much? I do not com-

بھی نہیں سمجھتا ہوں *samajhtā hūn,* prehend one half of it.

اس کام پر خدا واسطی *is kām par khudā wāstē†* Do not tell me, for God's

اتنا جھوٹ مت بولو *itnā jhūṭ† mat bōlō,* sake, so many lies about this business.

اوس بستی کا نام کیا ہے *ūs bastī kā nām kyā hai . .* What is the name of that place?

وہاں کھانے کی کچھ چیز *wahān (or w'hān) khāṇē kī* Is any thing to be got there
ملتی ہے *kuchh chīz miltī hai,* to eat and drink?

دھوپ کی آسری کی *dhūp kē ūsrē kē wāstē kuchh* Put up something to shelter

واسطی کچھ کھڑا کرو *kharā karō,* us from the sun.

کیتی گھڑی دن چڑا ہے *kētī gharī din chaṛūṣ hai .* What o'clock is it?

پالکی جلدی منگاؤ *pālki jaldī mangā'ō . . .* Send for the palanquin quickly.

مزدوروں کو بلاؤ اور سب *mazdūrōnī kō bulā'ō aur sab* Call the porters and send all

چیز بست ہماری ساتھ *chīzbast hamārē sāth bhēj* my baggage along with

بھیج دیجئے *dē'ō,||* me.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

† Dakh. *khudā wāstē* or *khudā kē wāstē*.

‡ Dakh. *jhūṭ*, in Hindustāni most commonly *jhūṭh*; but, in Dakhnī, an unaspirated letter often occurs where it would be aspirated in Hindustani.

§ In Hindustani *chaṛhā*.

|| In Hindustani usually *dō*.

تم کہاں اترینگے صاحب *tum kahān ūtrēngē ṣāhib* Where will you alight(stop),
Sir?

چلو ہمکو فلاںی صاحب *chalō ham-kō falānē ṣāhib* Come, take me to such a
کے پاس پہنچا دیو *kē pās pahunchā dē'ō*, gentleman's house.

توپ چھوٹی *tōp chhūṭī* Has the gun been fired?

یکٹ جوڑا کپڑے دیو *yak jōṛā kapṛē dē'ō* Give me a suit of clothes.

ٹوپی کرتہ جھاڑو *ṭōpī kurtā jhāṛō* Brush my hat and coat.

گھوڑے پر زین باندھی ہے *ghōṛē par zīn bāndhī hai yā* Is the horse saddled or not?
یا نہیں *nahīn*,

سواری کا گھوڑا لاؤ *sawārī kā ghōṛā lā'ō* Bring the saddle-horse.

ہماری ساتھ تمکو بھی آنا *hamārē sāth tum-kō bhī ānā* You must come along with
میں *parēgā*, me.

تماری صاحب اب تک *tumārē ṣāhib ab-tag* ūthē* Is your master got up yet?
اٹھی ہووینگے *hōwēngē*,

ہو صاحب لیکن کہیں *hō ṣāhib lekīn kahīn bāhar* Yes, Sir, but he is gone out
بہر گئی ہیں *ga'e hai*, somewhere.

تمکو کچھ معلوم ہے کہ *tum-kō kuchh mā'lūm hai ki* Do you know where he is
کہاں گئی *kahān ga'e*, gone to?

ہمکو ایک پیالہ دودھ *kam-kō ēk piyāla dūdh thōṛī* Give me a cup of milk, a
تھوڑے مصری ایک انڈا *miṣṛī ēk andā chamcha* little sugarcandy, an egg,

چمچہ مولی روٹی *mūlī rōṭī maska aur thōṛā* a spoon, a radish, bread,
مسکہ اور تھوڑا مریہ دیو *murabba dē'ō*, butter and a little jam.

ایک دن کا کرایہ کیا ہے *ēk din kā kirāya kyā hai* What is the fare per day?

سیدھا آگے چلی جاؤ *sīdhā āgē chalē jā'ō* Go straight forwards.

پھر کر آؤ *phir-kar ā'ō* Come round about.

سیدھے ہاتھ کو پھرو *sīdhē hāth kō phirō* Turn to the right.

ڈاؤن ہاتھ کو پھرو *dāwēn hāth kō phirō* Turn to the left.

جلدی چلو *jaldī chalō* Go fast.

ذرا آہستہ چلو *zarra āhista chalō* Go a little slower.

ہٹ کر جاؤ *hat-kar jā'ō* Make way.

کھڑی رهو *kharē rahō* Stop.

میں پھر آئی تگت یہاںچ *main phir ā'e tag* yahānch†* Stop here till I return.

رهو *rahō,*

میں ابھی پھر آؤنکا *main ab-hī phir ā'ūngā* . . I will be back immediately.

آگے دوڑ کر خبر لیو کہ *āgē daurkar‡ khabar lē'o ki* Run on before and enquire

صاحب گھرمیں ہی یا *ṣāhib ghar mēn hai yā* if the gentleman is at home

نہیں *nahīn,* or not.

رهو رهو پالکی نیچے رکھو *rahō rahō pālkī nīchē rakh* Stop, stop, put the palan-

دیو *dē'o,* quin down.

تمارا صاحب گھرمیں ہی *tumūrā ṣāhib ghar mēn hai* Is your master at home?

پالکی اٹھاؤ اور گھر کو *pālkī uṭhā'o aur ghar kō* Take up the palanquin and

چلو *chalō,* go home.

یہ گتھری گھر کو لیجیو *yah gaṭhrī ghar kō lē-chalō* Carry the bundle home.

ہم فلائی صاحب کی یہاں *ham falānē ṣāhib kē yahān* I shall dine at Mr. such a

کھانا کھائیگی تم تین *khānā khāēngē tum tīn* one's, come there in the

پہر کو وہاں آؤ *pahar kō wahān ā'o,* afternoon.

آؤ موزی اتارو *ā'o mōzē utārō* Come, take off my boots.

تھوڑی شراب پانی لاؤ *thōṛī sharāb pānī lā'o* Bring some wine and water.

پانی خوب تھنڈا کرو *pānī khūb thanḍā karō* Cool the water well.

کھانا تیار ہووی تو لاؤ *khānā taiyār hōwē tō lā'o* Bring dinner if ready.

صاف چھری کانٹا دیو *ṣāf chhurī kāṇṭā dē'o* Give me a clean knife and fork.

تھوڑا نمک رائی مرچ *thōṛā namak rā'ī mirch* Give me a little salt, mus-

آچار سرکہ شراب پانی *āchār sirka sharāb pānī* tard, pepper, (some)

گوشت اور ایک صاف *gōsht aur ēk ṣāf bāsan* pickles, vinegar, wine,

باسن دیو *dē'o,* water, meat, and a clean plate.

* Observe this sentence, which in Hindustani might have been *mērē phir ānē tak*.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Or, in Dakhnī, *daurkar*; the dental or simple *t, d,* or *r* being in this dialect frequently substituted for the Hindustani *ṭ, ḍ,* or *ṛ*.

- باسن اٹھا لیجاؤ *bāsan uṭhā lē-jā'ō* Take away the things.
 دوات قلم کاغذ لاؤ *dawāt qalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pen
 and paper.
- فلانی صاحب کی پاس *falānē śāhib kē pās yah khatt* Take this letter to such a
 یہ خط لیجاؤ اور *lē-jā'ō aur jawāb kē wāstē* gentleman's and wait for
 جواب کی واسطی ٹھہرو *ṭhahrō*, an answer.
- وہ فرنگی کون ہے *wah farangī kaun hai* . . Who is that European ?
 وہ کسکا گھوڑا ہے *wah kis-kā ghōṛā hai* . . Whose horse is that ?
- پکار کر بولیں تو ہم سنیں گے *pūkārkar bōlēn* tō ham* If you speak loud, I shall
sunēngē, hear you.
- آہستہ آہستہ اور لفظ جدا *āhista āhista aur lafẓ judā* If you speak slowly and
 جدا بولیں تو ہم تماری *judā bōlēn* tō ham tumārī* distinctly, we shall under-
 بات سمجھیں گے *bāt samjhēngē*, stand you.
- ہمارا سلام اپنی صاحب *hamārā salām apnē śāhib kō* Give my compliments to
 کو کہو *kahō*, your master.
- اس آدمی کو تم جانتے *us ādmī kō tum jāntē hai** Do you know that man ?
 ہیں
- اس کاغذ کو کرسی کی *us kāghaz kō kursī kē talē* Bring me that paper from
 تلی سی اٹھا لاؤ *sē uṭhā lā'ō*, beneath the chair.
- دیکھو آسمان کھلا ہے *dekhō āsmān khulā hai* . . See, is the weather cleared
 up ?
- جو تیاں اچھی طرح صاف *jūtiyān achchhī ṭarah śāf* Clean (my) shoes well.
 کرو *karō*,
- ناشتہ تیار ہے *nāshṭa taiyār hai* Is breakfast ready ?
 ابھی نہیں صاحب لیکن *ab-hī nahīn śāhib ṭekin ẓarrē* Not yet, Sir, but it will be
 ذری وقت میں تیار *waḳt mēn taiyār howēgā*, ready in a little time.
- ہو یگا ؟
 کیا آج مجھے نہیں ملی *kyā āj machchhī nahīn milī* What, could no fish be got
 to day ?

* In Daḥnī, the second person plural: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

اچھی مچھی نہیں ملی *achchhī machchhī nahīn* There was no good fish to
صاحب *mīlī śāhib.* be had, Sir.

چادان میں چا ڈالا *chā-dān mēn chā ḍālā** . . Have you put tea into the
pot?

ڈالا ہوں صاحب *ḍālā hūn* śāhib* I have put it in, Sir.

کٹھوری میں مصری رکھا *kathōrī mēn miṣrī rakhā** . Have you put sugar into the
cup?

ہو صاحب *kō śāhib* Yes, Sir.

خوب کٹھوری میں چا *khūb kathōrī mēn chā ūṇḍel* Well, pour out the tea.

اونڈیل

سامان نکالو *sāmān nikālō* Take away the things.

صاحب آج کتنی گنتھوں *śāhib āj ketē ganthōn† kō* Sir, at what o'clock must
کو کھانا تیار کرنا *khānā taiyār karnā,* dinner be ready to
day?

ساڑی چار گنتھوں کو *sārē chār ganthōn† kō* . . At half past four.

کیا کیا چیزیں چاہی *kyā kyā chīzēn chāhīē* . . What things do you wish?

یک دست کا کباب یک *yak dast kā kabāb yak rān* A shoulder of mutton roast-
اور مچھی ابالی *aur machchhī ubālī hūī* ed, a leg and some fish
ہوئی دو تین طرح کی *dō tīn ṭarah kē sūlnē* boiled, two or three kinds
سالنی ترکاری اور *tarkārī aur pindālū'ān,‡* of curry, vegetables and
پنڈالوان تھوڑی پوریان *thōṛī pūriyān aur achchhī* yams, some sweet cakes
اور اچھی میوی *mēwē,* and good fruit.

بکری کا گوشت اچھا *bakrē kā gōsht achchhū* If good mutton cannot be
نہیں ملا تو گائی کا *nahīn milā tō gā'ē kā* got, shall I take beef?
گوشت لیون *gōsht lē'ūn,*

* In these instances, the construction is not inverted by the use of *nē*, as it would have been in Hindustani, though ڈالنا *ḍālnā* is a transitive verb in a past tense.

† In Hindustani, this word would be گھنٹوں *ghanṭōn*.

‡ In Dakhnī, the plural of پنڈالو *pindālū*: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 87.

نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murg̃h aur ēk* No, send for a fowl and
بدخ منگانا *badakh mangānā,** duck.

کس قسم کی میوی ملی *kis kism kē mēwē milē* . . What kinds of fruit have
you got ?

جام آم موز چکوٹری انار *jām ām mauz chakōtarē* Guavas, mangos, plantains,
خرنبری اور انناس *anār kharbuzē aur an-annās,* shaddocks, pomegranates,
muskmelons and pine-apples.

چار پانچ روز کی آگي *chār pānch rōz kē āgē ārabis-* Did not any almonds or fil-
عربستان سی آئی سو *tān sē ā'ē sō jahāzān mēn* berts or dates or raisins or
جہازان میں کچھ بادام *kuchh bādām yā finduk* currants come in the ships
یا فندق یا کھجور یا *yā khajūr yā munaḡḡa yā* which arrived, four or five
منقہ یا کشمش نہیں *kishmish nahīn ā'ē,* days ago, from Arabia ?
آئی

آئی تھی صاحب لیکن *ā'ē thē ṣāhib lēkin jald biknē* Some came, Sir, but were so
جلد بکئی سی مجھی *sē mujhē nahīn milē,* quickly sold that I could.
نہیں ملی not get any.

شام کو چا اور قہوہ بنانا *shām-kō chā aur ḡahwa ba-* Make tea and coffee in the
nānā, evening.

کیا تماریچ واسطی یا اور *kyā tumārēch+ wāṣṭē yā aur* What, for yourself, or will
کوئی سرداران آوینگی *kō'ī sardārān āwēngē,* any other officers come ?

ہو اور دو تین سردار آئی *hō aur dō tīn sardār ātē* Yes, two or three other offi-
ہیں *haiñ,* cers are coming.

صاحب فجر قواعد ہی *ṣāhib fajr ḡawā'id hai āp* There is drill in the morning,
آپ کین کیتی گنتھوں *ka-tain kētē gañ'hōñ kō* Sir ; at what o'clock shall
کو اٹھاؤں *uṡhā'ūñ,* I waken you ?

* In Dakhnī, the infinitive form is very often used imperatively to denote the absolute necessity of doing the action intended : see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 72.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

پوني پانچ گنٽھون کو *paunē pānch ganṭhōn kō* . At a quarter before five o'clock.

ڏوالي صاف ڪيا *ḍō'ālī ṣāf kiyā** Have you cleaned my belt ?

تلوار تيار رکها *talwār taiyār rakhā** . . Have you got my sword ready ?

ڪٽڙهه اور پٿڪه باهر رکھ *kurṭa aur paṭka bāhar rakh* Put out my jacket and sash.

گلوبند کي چيراس تيار *gulūband kī chaprās taiyār* Is the buckle of the stock ready ?
هوئي هي *hū'ī hai,*

توپي اور طره ميز پر رکھ *ṭōpī aur ṭurra mēz-par rakh* Put my hat and feather on the table.

سب سامان تيار ڪيا هون *sab sāmān taiyār kiyā* hūn* I have prepared every thing, Sir.

اچھا ٻڌي فجر جو مين *achchhū baṭī fajr jō main* Well, if I do not get up early, you must waken me properly.
نھين اٿھون تو خوب *nahīn uṭhūn tō khūb ṭaraḥ*
طرح سي جگنا *sē jagānā.*

موم ٻٽي اور موم دان *mōm-battī aur mōm-dān ni* Take away the candle and
نڪالڪر فجر مڃھي اٿھاني *kālkar fajr mujhē uṭhānē* candlestick and light (it
کي وقت پر سلگا *kē waqt-par silgā,* again) when you waken me in the morning.

صاحب پوني پانچ گھنٽي *ṣāhib paunē pānch ghanṭē* Sir, it wants a quarter of five, get up.
هوئي اٿھو *hū'ē uṭhō,*

پهلا تمبور بجا هي *pahlā tambūr bajā hai* . . Has the first drum beaten ?

هو صاحب اڀيچ بجني لگا *hō ṣāhib ab-īch bajnē lagā* . Yes, Sir, it has just begun to beat.

اچھا ڪپڙي دي *achchhū kapṛē dē* Well, give me my clothes.

حجام آيا هي *hajjām āyā hai* Is the barber come ?

ديکھتا هون صاحب *dēkhtā hūn ṣāhib* I will see, Sir.

* The verb, though transitive and in the past tense, agrees with the nominative case understood ; the construction not being inverted, as in Hindustani, by the use of the particle *nē*.

هاتھ مون دھوني پاني لا *hāth mūn dhōnē pānī lā* Bring me water to wash my hands and face.

صابون دي *ṣābūn dē* Give me the soap.

رومال رکھ *rūmāl rakh* Hold the towel.

مسواک اور منجن دي *miswāk aur manjan dē* Give me the tooth-brush and tooth-powder.

کنگوئي لا *kangū'ī lā* Bring the comb.

رومال جيب ميں رکھا *rūmāl jēb-mēñ rakhā* Have you put my handkerchief in my pocket ?

دستيان کہاں هيں *dastiyāñ kahāñ haiñ* Where are my gloves ?

سائے سات گھنٹوں کي *sā'ē sāt ghañṭōñ kē waqt* Make the horse be got ready,
وقت گھوڑا تيار کراکر *ghōṛā taiyār karākar ka-* and send it to the place of
تواعد کي جگہ کو بھیج *wā'id kī jagah-kō bhēj dē,* exercise at half past seven
دي o'clock.

صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, safety* (to you).

خير و عافيت سوبدار *khair ō āfiyat sūbadār ṣāhib* Good and health,† Mr. Sū-
صاحب آج کیا رپوت *āj kyā rapōt‡ hai,* badār, what is the report
هي to day?

اور کچھ نہيں صاحب *aur kuchh nahīñ ṣāhib sab* Nothing extraordinary, Sir,
سب بھلي بھلاي *bhaṭī bhalā'ī,§* all is right.

آج کمپني ميں کيتي *āj kumpanī-mēñ‡ kētē kāhilē* How many sick are there
کاھلي هيں *haiñ,* to day in the com-
pany ?

دو سپاھي يک تمبوروالا *dō sipāhī yak tambūr-wālā* Two sepoy's, one drummer
اور يک چھوکر *aur yak chhōkrā,* and one boy.

کس درد سي *kis dard-sē* Of what illness ?

* A respectful mode of address from a Musalman.

† A benediction much used as a respectful return to an address.

‡ An English word as introduced into military use at Madras.

§ A phrase, meaning that all is right or going on well.

- ایک سپاہی کو تب ہی *ēk sipāhī-kō tap hai dūs-rē-* One sepoy has a fever, the
 دوسری کو بائی کا درد *kō bā'ī kā dard tambūr-* other has the rheumatism,
 تمبوروالی کو سینٹا نکلی *-wālē-kō sītālā niklī hai* the drummer has got the
 ہی اور چھوڑی کا سر *aur chhōkrē kā sir dukhtā* smallpox, and the boy's
 دکھتا ہی *hai,* head aches.
 ڈاکٹر صاحب کچھ انکی *ḍāktar* ṣāhib kuchh unkī* Has the doctor ordered them
 دوا فرمائی ہیں *dawā farmā'ē hain,* any medicine ?
 ہو صاحب آپ آکر انکی *hō ṣāhib āpē' ākar un-kē* Yes, Sir, he came himself,
 مرغان دریافت کرکر *marazān daryāft karkar* enquired into their com-
 دوا دیا ہی *dawā diyā hai,* plaints, and gave them
 physie.
 آسپتري مين انکي جگہ *āspatrī*-men un-kī jagah* Is their place in the hospital
 صاف ہی *ṣāf hai,* clean ?
 ہو صاحب ہر روز جھاڑا *hō ṣāhib har rōz jhārājhhūr†* Yes, Sir, they sweep it out
 چھوڑی کرتی ہیں *kartē hain,* every day.
 کوت حوالدار ہر روز کیتی *kōt ḥawāldār har rōz kētē* How many times each day
 دفعہ انکی خبر لینی *daf'ā un-kī khabar lenē* does the *kōt-ḥawāldār* go
 جاتا ہی *jātū hai,* to enquire after them ?
 فجر کی قواعد کی بعد *fajr-kē ḥawā'id kē bā'd dō* After morning's drill, at
 دو پہر کو اور شام کی *pahar . kō aur shām-kē* midday, and before even-
 ورس کی آگے *varsē-kē āgē,* ing's parade.
 آج کیتی جنی مینگاٹ *āj kētē janē mēngā!** *chaṛē* How many men have mount-
 چڑی ہیں *hain,* ed the main guard to day ?
 ایک جمعدار دو حوالدار *ēk jam'dār dō ḥawāldār tīn* One jamadār, two hawal-
 تین نایک بانسلی والا *nā'ik bānslī-wālā aur tīn* dars, three nā'iks, the
 اور تین سپاہی *sipāhī,* fifer and three sepoys.
 کوت کی گات میں کیتی *kōt kī gāt*-mēn kētē hain .* How many are on the
 ہیں *hai* barrack guard ?

* Borrowed from the English.

† A Dakhni form corresponding to the Hindustani آپ *āp*.

‡ A reiterative form, *jhārājhhūr karnā*, to sweep out.

اردلیان میں کوئی گئی *aṛdalī'ān*-mēn kō'ī ga'e* Have any gone as orderlies?
ہیں *haiñ,*

کوئی کمان میں ہی *kō'ī kamān-ṭ-mēn hai . . .* Are any on command?
پکھالی کیتی گھنٹوں کو *pakhālī kētē ghanṭōñ-kō* At what o'clock does the
پانی لاتا ہی *pāñī lātā hai,* *pakhālī* bring water?

فجر کی چھ اور شام کی *fajr-kē chha aur shām-kē* At six o'clock in the morn-
پانچ گھنٹوں کو *pāñch ghanṭōñ-kō,* ing and five in the even-
ing.

کمپنی میں کیتی بندوکان *kumpunī-mēn kētī bandūḡāñ* How many firelocks are
ہیں *haiñ,* there in the company?

اسی پر پانچ اچھی ہیں *assī-par pāñch achchhī haiñ* There are eighty five good
اور پندرہ خراب *aur pandrah kharāb,* ones and fifteen bad.

ہر ایک سپاہی کی پاس *har ēk sipāhī-kē pās kētē* How many cartridges has
کیتی ٹوٹی ہیں *tōṭē haiñ,* each sepoy?

بارہ بارہ *bārah bārah* Twelve each.

ہر ایک سپاہی کا سامان *har ēk sipāhī kā sāmān* Are the accoutrements of
درست ہی *durust hai,* each sepoy good?

ہو صاحب ہر ایک کی *hō ṣāhib har ēk kē pās ēk* Yes, Sir; each has a fire-
پاس ایک بندوق اور *bandūḡ aur ēk sanīn ēk* lock, a bayonet, a pouch,
ایک سنین ایک ڈبہ *ḡabba ēk maṭṭōl ēk maṭṭōṛī* a hammer, a worm, a
ایک مڑتول ایک *ēk kūñṭā aur dō phatrē* pricker and two flints, a
مڑوڑی ایک کانٹا اور *ēk sanīn kī dō'ālī ēk* bayonet belt, a pouch belt,
دو پھتری ایک سنین *ḡabbe-kī dō'ālī ēk bandūḡ* a sling, a bayonet sheath,
کی ڈوالی ایک ڈبی *kī dō'ālī ēk sanīn-kī miyān* a turband, a red jacket
کی ڈوالی ایک بندوق *ēk pagṛī ēk lāl kuṛṭa aur* and a breastplate.
کی ڈوالی ایک سنین *billa hai,*

کی میان ایک پگڑی
ایک لال کرتہ اور بلہ
ہی

* Plural of *aṛdalī*, the duty of an orderly.

† Borrowed from the English.

کمپنی کی کپڑی سب *kumpanī-kē kapṛē sab ach-* Are all the clothes of the
 اچھی ہیں *chhē haiṅ,* company good ?

ہر ایک سپاہی کی پاس *har ēk sipāhī kē pās chār* Each sepoy has four good
 چار جوڑی اچھی ہیں *jōṛē achchhē haiṅ,* suits.

اچھا نائیک سوبدار کو بلاؤ *achchhā nā'ik sūbadār-kō* Very well, nā'ik, call the
bulā'ō, sūbadār.

سوبدار صاحب میری *sūbadār ṣāhib mērī gāṭ-mēṅ* How many men, Sūbadār,
 گات میں کیتی جوان *kētē jawān haiṅ,* are there in my guard ?

ہیں

کیتی پھری ہیں *kētē pahrē haiṅ* How many sentries are
 there?

کہاں کہاں کھڑی رہتی *kahāṅ kahāṅ kharē rahtē sō* Shew me where they stand.
 سو مجھی بتاؤ *mujhē batā'ō,*

پہر والوں کو کیا حکم ہے *pahrēwālōṅ-kō kyā hukm hai* Tell me the orders which the
 سو مجھی بولو *sō mujhē bōlō,* sentries have.

قلعی کی دروازی کیتی *kalē kē darwāzē kētē ghan-* At what o'clock do they
 گھنٹوں کو موچتی ہیں *ṭōṅ-kō mūchtē haiṅ,* shut the gates of the
 fort?

ایک چھ گھنٹوں کو ایک *ēk chha ghanṭōṅ-kō ēk āṭh* One at six, one at eight, and
 آٹھ گھنٹوں کو اور باقی *ghanṭōṅ-kō aur bāqī bārāh* the rest at twelve o'clock.
 بارہ گھنٹوں کو *ghanṭōṅ-kō,*

بندوقاں کیتی گھنٹوں کو *bandūkāṅ kētē ghanṭōṅ-kō* At what o'clock did they
 سلائی اور پھر کیتی *sulā'ē aur phir kētē ghan-* ground arms, and at what
 گھنٹوں کو اٹھاتی ہیں *ṭōṅ-kō ūṭhatē haiṅ,* o'clock will they take
 them up again ?

ایک دفعہ میں کیتی *ēk daf'ā-mēṅ kētē sipāhīyāṅ* How many soldiers are
 سپاہیان کھانی کو چھوڑتی *khānē-kō chhōṛtē haiṅ,* allowed at one time to go
 ہیں to dinner ?

رون کیتی گھنٹوں کو جاتی *rōṅ* kētē ghanṭōṅ-kō jāṭī .* At what o'clock do the
 rounds go ?

دوسري گاڻان سي ڪيتي *dūsri gāṭān*—sē kētē ghaṇṭōn-* At what o'clock do they
گهڻون ڪو رپوٽ بهيڃتي *-kō rapōṭ! bhējṭē haiṇ,* send the reports from the
هيٺين *hain,* other guards ?

پهري ڪيتي گهڻون ڪو *pahrē kētē ghaṇṭōn-kō bad-* At what o'clock do they
بدلائي هيٺين *lātē haiṇ,* relieve the sentries ?

بارہ گهڻون ڪو مڃي *bārah ghaṇṭōn-kō mujhē* Send a nā'ik to waken me
جڳائي ڪي واسطي ايڪ *jagānē-kē wāstē ēk nā'ik* at twelve o'clock, and
نائيڪ ٻيڄ ڏيو اور پهر *bhēj dē'ō aur phir bārah-* again at four.
بارہ ڪي چار ڪو *-kē chār-kō,*

توپ چيوڻي صاحب *tōp chhūṭī ṣāḥib jawānān* The gun has fired, Sir, shall
جوانان ڪهڙا ڪرون *kharā karūn,* I fall in the men ?

سپاهيان ڪو خبر ڪو ڪه *sipāhiyān-kō khabar karō* Tell the sepoy that we
رات ڪو بارہ ڪي دو *ki rāt-kō bārah-kē dō* march to night at two
گهڻون ڪو ڪوچ هي *ghaṇṭōn-kō kūch hai,* o'clock.

صباڻ ڪيتي ڪوس چلينگي *sabān kētē kōs chalēngē . .* How many coss shall we
march to morrow ?

ڪهان جانا هي *kahān jūnā hai* Whither are we to go ?

ڪسي دهيز ڪو راسته بتائي *kisī dhēr-kō rāstā batānē kē* Have some village cooley
ڪي واسطي تيار ڪرو *wāstē taiyār karō,* ready to shew the road.

صباڻ مقام ڪهان ڪرينگي *ṣabān muqām kahān karēngē* Where shall we halt to mor-
row ?

ايڪ نائيڪ اور ڇهه *ēk nā'ik aur chha sipāhī* Send a nā'ik and six se-
سپاهي سامان تيار ڪرائي *sāmān taiyār karūnē* poys on before to prepare
اڳاڙي بهيڄو *aghāṛī bhējō,* things.

صاحب پهاڻ ڪي لوڪ *ṣāḥib yahaṇ kē lōg barē sha-* The people about here, Sir,
ٻڌي شريهرين حوالدار *rīr haiṇ hawāldār kī gāṭ* are very riotous ; you
ڪي گات بهيجا چاهيئي *bhējā chāhi'e,* should send a havalدار's
guard.

سب حاضر هيٺين *sab ḥāẓir haiṇ* Are all present ?

ہو صاحب لام باندھکر *hō sāhib lām* bāndhkar* Yes, Sir, they are fallen in,
 کھڑی ہیں *khaṛē haiṇ,* in line.
 حکم سنو ہوشیار رہو *hukm sunō hōshyār rahō* Hear the word, attention, to
 سیدھی یا ڈاؤین طرف *sīdhē yā dāwēn taraf phir-* wheel or turn to the right
 پھرنا ہی *nū hai,* or left.
 حکم پر ایکساں قدم اٹھاؤ *hukm-par ēk-sān ḡadam* Raise your feet at once upon
 اٹھاؤ، *uṭhā'ō,* the word.

فیل ملکر چلو *failṭ milkar chalō* . . . March with close files.

عہدی والی اپنی *ūhdē-wālē apnē dīṣṭāns†* Officers, keep your distance.
 دستانس رکھو *rakhō,*

لمبا قدم ڈالو *lambā ḡadam ḡālō* . . . Step out.

چھوٹا قدم ڈالو *chhōṭā ḡadam ḡālō* . . . Step short.

خبردار اب ترحہ قدم *khābar-dār ab tirchhā ḡa-* Attention now, the oblique
 dam, step.

سیدھی طرف سامنی بڑھو *sīdhē taraf sāmne barhō* . Forward, on the right.

کھڑی رہو *khaṛē rahō* Halt, stand still.

بندوقان اتارنا *bandūkān utārnā* To order arms.

سنینان چڑھاؤ *sanīnān chaṛhā'ō* Fix bayonets.

بندوقان کھانڈی پر لینا *bandūkān khāndē-par lēnā* . To shoulder arms.

بندوقان قینچی باندنا *bandūkān kēnchī bāndnā* . To pile arms.

پہری والی کہاں کہاں کھڑا *pahrē-wālē kahān kahān* Where shall I post the sen-
 کروں *khaṛā karūn* tries?

دونو بازو پر ڈیہی کی *donō bāzū-par ḡērē kē āgē* On both flanks, before and

آگے اور پیچھے اور *aur pīchhē aur bandūkān-* behind the tents, and near
 بندوقانکی پاس ایک *-kē pās ēk ēk pahra khaṛā* the arms, one each.

ایک پہرہ کھڑا کرو *karō,*

ورسا کیتی گھنٹوں کو ہوتا *warsā kētē ghaṇṭōn-kō hōtā* At what o'clock is parade?

ہی *hai,*

* لام *lām*, or لین *lain*, from the English military term, line.

† The English word, here adopted.

- پوني ڇهه گھنٽون ڪو *paunē chha ghaṇṭōn-kō* . . . At a quarter before six.
- سیدھی طرف آنکھان *sīdhē taraf āṅkhān phirā'ō*, Turn the eyes to the right.
- پھراو
- بيچمين آگي آو *bīch-mēn āgē ā'ō* Dress up the centre.
- بھت آئي پھر ذرہ دبو *būht ā'ē phir zarra dabō* . Too much ; dress back again a little.
- لف مين دبو *laf*-mēn dabō* Dress back on the left.
- بيچمين سنتر لف کي *santar* laf*-kē bīch-mēn* Dress up between the centre and the left.
- آگي آو *āgē ā'ō*,
- ريٽ مين مت هلو *rait*-mēn mat hilō* Do not move on the right.
- سنتر کي دو تين جوان *santar*-kē dō tīn jawān* Dress back two or three files in the centre.
- ذرہ دبو *zarra dabō*,
- بس هلو مت *bas hilō mat* Enough ; do not move (steady).
- بندوقان اٿارو *bandūḡān utārō* Order arms.
- سنيان چڙهاو *sanīnān chaṛhā'ō* Fix bayonets.
- سلامي هاتھ *salāmī hāth* Present arms.
- سنيان نکالو *sanīnān nikālō* Unfix bayonets.
- بغلي هاتھ *baghlī hāth* Secure arms.
- گھوڙا دو کل پر چڙهاو *ghōṛā dō kal-par chaṛhā'ō* . Cock (your firelock).
- گھوڙا ايڪل کل پر رکھو *ghōṛā ēk kal-par rakhō* . . Half cock.
- کل کھينچو *kal khaiṇchō* Draw the trigger.
- هاتھ ران ڪو لڳاو *hāth rān-kō lagā'ō* Keep your hands flat to the thigh.
- سران مت هلاو *sirān mat hilā'ō* Do not stir your heads.
- سران اٿهاو *sirān uṭhā'ō* Raise your heads.
- سیدھی کھڙي رهو *sīdhē khaṛē rahō* Stand erect.
- علاقي يھ گاؤن کسکي *yah gā'ōn kis-kē ālākē mēn* Who does this village belong to?
- میں هي *hai,*

اس جو حدي مین کوي is *chau-haddi-mēn kō'i za-* Is there any zemindar in this neighbourhood?
زمیندار هي *mīndār hai.*

صبان کي راستي مین *ṣabān-kē rāstē-mēn kuchh* Are there any rivers or rivulets on to morrow's march?
کچھ ندي نالي هين *naddi nāte haiṇ.*

جھاڙي جنگل هي *jhārī jangal hai* Is there thicket and jungle?

پھاڙان هين *pahārān haiṇ* Are there hills (or mountains)?

تالوان هين *talāwān haiṇ* Are there tanks?

اسکي اطراف کا ملک *is-kē atrāf-kā mulk banjar* Is the country about here waste or cultivated?
بنجر هي يا ساگمڙي *hai yā sāg-maṛī hōtī hai.*

هوتي هي

اس مین دھان بہت *is-mēn dhān boht piktē** They sow much rice here
پکتي هين اور دوسرا *haiṇ aur dūsra anāj kam.* and other grains less.

اناج کم

صبان کي راستي مین تو *ṣabān-kē rāstē-mēn tō boht* There will then be much
بہت چکر پاني هوگا *chikkaṛ pānī hōgā.* mud and water on to morrow's road.

هو صاحب دو کوس تگ *hō ṣāhib dō kōs-tag dhān* Yes, Sir, two coss we have
دھان مڙي کي ميدان *maṛī kē mēdān†-par chal-* to march along the banks
پر چلنا بعد از ايک *nā bā'd-az ēk kōs talā'ō* of paddy fields; after-
کوس تلاء و کي گتي بر *kē kaṭṭē-par pailūr sūkā* wards, for one coss, on
پنلور سوکا راسته هي *rāsta hai.* the borders of a tank;
but beyond that the road is dry.

بيچمين هي سو ندي *bīch-mēn hai sō naddī pāyāb* Is the river, on the way,
پاياب هي *hai.* fordable?

* *piknā*, explained in Persian by زراعت شدن *zirā'āt shudan*, To be sown (?).

† From ميڏ *mēḍ* or مينڊ *mēnd*, Bank.

ڄاڻن ڪي مڻام ڪي ڳاڻن *ṣabān kē muḡām kē gā'ōn kē* Are there any trees (groves)
 ڪي پاس ڪوئي امر آهي *pās kō'ī amrā'ī hai.* near the village where we

shall halt to-morrow?

هي ڪاڻن ڪي ڪٽوال ڪو بلا *gā'ōn-kē kutwāl-kō bulā* Send for the Cutwal of the
 بهيجو *bhējō.* village.

يهاڻ سي فلانه ڳاڻن ڪيتي *yahān (or yhān) sē falāna* How far is such a village
 دور هي *gā'ōn kētī dūr hai.* from this?

جوانان مول ٿي سو *javānān mōl ṭī'ē sō sāmān* Have the men paid for the
 سامان ڪا پيسه ڏيئي *kā paisa dī'ē.* things that they pur-
 chased?

اور تو ڪجهه باقي نهيڻ *aur tō kuchh bāqī nahīn* . Nothing more, then, remains.

PART IV.

نَقْلِيَّات (nakliyyāt), SHORT STORIES,

In the Persian and Nagari characters, with translations and grammatical analysis of some parts.

۱ نقل

ایک شخص بادشاہ کی عین قلعي کی نیچی لوٹا گیا اُسني بادشاہ کی خدمت میں عرض کی کہ جہان پناہ مجھے تضاوتوں ني حضور کی قلعي کی دیوار کی نیچی لوٹ لیا بادشاہ ني فرمایا کہ تو ہشیار کیوں نہ رہا بولا کہ غلام کو معلوم نہ تھا کہ حضرت کی زیر جہر و کھي مسافر لوٹی جاتي هين بادشاہ ني کہا کیا توني یہ مثل نہیں سني چراغ کی نیچی اندھیرا

In Nagari characters.

१ नक़्क़

एक शख्स बादशाह के ऐन क़ल्ए के नीचे लूटा गया उसने बादशाह की खिद्यत में अर्ज की कि जहान पनाह मुझे क़ज़ाकों ने हुज़ूर के क़ल्ए की दीवार के नीचे लूट लिया बादशाह ने फ़र्माया कि तू हुशियार क्यूं नरहा बोला कि गुलाम को मन्थलूम नथा कि हुज़ूरत के ज़ेर झरोखे मुसाफ़िर लूटे जाते हैं बादशाह ने कहा क्या तूने यह मसल नहीं सुनी चिराग़ के नीचे अन्धेरा ।

1 (१) for *ēk*, one, or *pahlī*, first, *naḥl*, story.

<i>Ēk</i> , one, a,	<i>mujhē</i> , me, to me,	<i>jharōkhē</i> , window,
<i>shakhṣ</i> , person,	<i>kaṣṣākōṇ</i> , robbers,	<i>musāfir</i> , traveller, tra-
<i>bādshāh</i> , king,	<i>huzūr</i> , presence,	vellers,
<i>kē</i> , of,	<i>dīwār</i> , wall,	<i>lūṭē</i> , plundered,
<i>āin</i> , eye (the very),	<i>lūṭ</i> , having plundered,	<i>jātē</i> , going, being,
<i>kaḷ'ē</i> , castle, palace,	<i>liyā</i> , took.	<i>haiṇ</i> , are.
<i>nīchē</i> , under, beneath,	<i>Farmāyā</i> , commanded,	<i>Kahā</i> , said,
<i>lūtā</i> , plundered,	<i>tū</i> , thou,	<i>kyā</i> , what?
<i>gayā</i> , went, was.	<i>hushyār</i> , careful,	<i>tū-nē</i> , thee-by, thou,
<i>Us-nē</i> , he,	<i>kyūṇ</i> , why?	<i>yih</i> , this,
<i>kī</i> , of,	<i>na-rahū</i> , not remained.	<i>maṣal</i> , proverb,
<i>khidmat</i> , service,	<i>Bōlā</i> , (he) spoke,	<i>na-hīṇ</i> , not-indeed, not,
<i>mēṇ</i> , in,	<i>ghulām</i> , (your) slave,	<i>sunī</i> , heard,
<i>ārz</i> , representation,	<i>kō</i> , to,	<i>chirāgh</i> , lamp,
<i>kī</i> , made,	<i>mā' lūm</i> , known,	<i>andhērā</i> , dark, dark-
<i>ki</i> , that,	<i>na-thā</i> , (it) was not,	ness.
<i>jahān</i> , world,	<i>hazrat</i> , presence,	
<i>panāh</i> , protection,	<i>zēr</i> , under,	

A person was plundered beneath the very castle of the king. He made representation in the service of the king,* (saying) that, world-protection !† robbers took (and) plundered me under the wall of the castle of the (royal) presence. The king commanded,‡ (saying) that, why didst thou not remain careful? (He) spoke (saying) that, it was not known to (your) slave, that travellers are being plundered under the window of the (royal) presence. The king said, what? by thee (has)* not indeed this proverb (been) heard, “under the lamp (is) darkness.”

* He represented submissively to the king. † Your Majesty!

‡ Implying “said,” when spoken of a sovereign.

Grammatical Analysis.

Ēk, a noun of number¹ (frequently used as an indefinite article): *pahlī*, an ordinal of number,² feminine,³ singular, agreeing with *naql*, s. f.⁴ nominative case singular.

Ēk (as before): *shakhṣ*, s. m.⁵ nom. case,⁶ governing the verb: *bādshāh*, s. m.⁷ gen. case, governed by *kē*, a simple postposition⁸ (or particle placed after a noun) governing the preceding word, and in the masculine inflected state⁹ to agree with the substantive following: *āin*, s. m. here used adjectively¹⁰ to *kal'ē*, s. m. gen. case, sing. inflected from *kal'ā*,¹¹ and governed by *kē*, a postposition governing the genitive case preceding, and itself in the mas. inflected state (from *kā*)¹² to agree (like the termination of an adjective) with the following *nīchē*, s. m. sing. inflected from *nīchā*,¹³ abl. case, governed by a postpos. understood,¹⁴ or used absolutely as a postposition¹⁵ or adverb:¹⁶ *lūtā*, v. a. past participle,¹⁷ mas. sing. (root *lūt*), agreeing with *shakhṣ* before described: *gayā*, v. n. past tense indefinite,¹⁸ mas. sing. (root *jā*) governed by *shakhṣ*; *lūtā gayā*, however, may be accounted the passive voice,¹⁹ past tense indefinite, mas. sing. from the root *lūt*. *Us*, pronoun of the third person,²⁰ or the remote demonstrative, sing. from *wuh*, inflected by reason of the attached or sub-

¹ See 1st Part, Gram. par. 38.

² Gram. par. 39.

³ Gram. par. 3.

⁴ Declined like بات (*bāt*) Gram. par. 9.

⁵ Declined like راجا (*rājā*), Gram. par. 9.

⁶ Gram. par. 53.

⁷ Declined like *rājā*, Gram. par. 9.

⁸ Gram. par. 6.

⁹ Gram. par. 6.

¹⁰ Gram. par. 11.

¹¹ Declined like بندہ (*banda*) G. par. 9.

¹² G. par. 6.

¹³ Declined like گھوڑا (*ghōṛā*) G. par. 9.

¹⁴ G. par. 57.

¹⁵ G. par. 34.

¹⁶ G. par. 35.

G. par. 20.

¹⁸ G. par. 23 and 20.

¹⁹ G. par. 31.

²⁰ G. par. 15.

sequent particle *nē* :¹ *bādshāh*, s. m. gen. case, governed by *kī*, a postpos. fem. governing the preceding word and agreeing with the noun next subsequent :² *khidmat*, s. f.³ abl. case, sing. governed by *mēn*⁴ a simple postposition : *ārṣ*, s. f.⁵ nom. case sing. governing *kī*,⁶ v. a. past tense indef. sing. fem. (root *kar*) : *kī*, a conjunction of explanation :⁷ *jahān*, s. forming, with the subsequent *panāh*, a compound attributive (used like the English, "Your Majesty") voc. case sing. : *mujhē*, pron. of the first pers. accus. or dat. case sing. (nom. sing. *main*),⁸ governed by the following verb : *kaṣṣākōn*, s. m. plur. inflected (from *kaṣṣāk*) by reason of the following *nē* :⁹ *huxūr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*,¹⁰ a simple postpos. governing the noun which precedes and agreeing with the subsequent *kaḷ'ē*,¹¹ s. m. gen. case sing. as before : *kī*, postpos. governing the gen. case, and fem.¹¹ to agree with the following *dīwār*, s. f. gen. case sing. governed by *kē*, postpos. mas. inflected to agree with *nīchē* as before explained : *lūṭ*, v. a. the root¹² or the past conjunctive participle :¹³ *liyā*, v. a. past part.¹⁴ or past indef. tense¹⁵ third pers. mas. sing.¹⁶ (root *lē*), the object of the sentence (*mujhē*) being in an oblique case.¹⁷ *Bādshāh* as before : *nē*, particle following the subject of the sentence before a transitive verb in a past tense : *farmāyā*, v. a. past tense indef.¹⁸ third pers. mas.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 6.³ Nouns ending in **ت** are frequently feminine : G. par. 2.⁴ G. par. 6.⁵ Declined like **بات** (*bāt*) : G. par. 9.⁶ The feminine of *kiyā* : G. par. 20, *a*. and par. 23, with the note : also par. 72; the verb being made to agree with the object of the sentence.⁷ G. par. 36.⁸ G. par. 15.⁹ G. note to par. 23.¹⁰ G. par. 6.¹¹ G. par. 6.¹² G. par. 18.¹³ G. par. 22.¹⁴ G. par. 20, *c*.¹⁵ G. par. 23.¹⁶ G. par. 23, note.¹⁷ *Lūṭ liyā* may be considered a compound

verb : G. par. 28, Intensives.

¹⁸ G. par. 23 and 20.

sing. (root *farmā*), the object being the following sentence:¹ *kī*, conj. as before: *tū*, pron. second pers.² nom. case sing. governing the verb; *hushyār*, adj. nom. case, agreeing with the person to which *tū* refers: *kyūn*, adv. of method, derived from the interrogative pron.:³ *na-rahū*, a compound of *na*, the simple adverb of negation,⁴ and *rahū*, v. n. past tense indef.⁵ third pers. mas. sing. (root *rah*), governed by *tū*. *Bōlā*, v. n. past tense indef.⁶ third pers. mas. sing. governed by *shakhṣ* understood: *kī*, conj. as before: *ghulām*, s. m.⁷ dat. case sing., governed by *kō*,⁸ a simple postpos. governing the dat. or accus. case: *ma'tūm*, an Arabic passive participle, which may here be considered as an adj. agreeing with the subject of the sentence or the nom. case understood to *na-thā*, verb, subst. past tense⁹ mas. sing. having the simple adverb of negation¹⁰ prefixed, and governed by the following sentence as the subject: *kī*, conj.: *haẓrat*, s. f. gen. case sing.: *kē*, postpos. mas.¹¹ governing the foregoing noun in the gen. case, and inflected to agree with the compound following: *zēr*, prepos.: *jharōkhē*, s. m. sing. inflected from *jharōkhā* by reason of a postpos. understood:¹² *musāfir*, s. m.¹³ plur. nom. case, governing the following verb: *lūtē*, past part. mas. plur.¹⁴ (root *lūt*) agreeing with *musāfir*: *jātē*, pres. part. mas. plur.¹⁵ (root *jā*) agreeing with *musāfir*: *haiñ*, verb subst. pres. tense third pers. plur.¹⁶ (root *hō*), governed by *musāfir*.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 15.³ G. par. 50.⁴ G. par. 35.⁵ G. par. 23 and 20.⁶ G. par. 23 and 20.⁷ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.⁸ G. par. 6.⁹ G. par. 32.¹⁰ G. par. 35.¹¹ G. par. 6.¹² *Zēr jharōkhē* may be regarded as a

compound, and inflected by some postpos. understood: G. par. 57.

¹³ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.¹⁴ G. par. 20.¹⁵ G. par. 21.

¹⁶ G. par. 32: and, *lūtē jā haiñ* may be considered as the passive voice, see G. par. 31, and the conjugation of the passive voice.

Bādshāh as before : *nē*, particle following the subject of a sentence before a transitive verb in a past tense :¹ *kahā*, v. a. past tense indef.² third pers. sing. mas. (root *kah*), the object being the following sentence :³ *kyā*, pron. interrogative,⁴ nom. case, here used absolutely as an interjection : *tū*, pron. of the second pers.⁵ nom. case sing. uninflected though followed by *nē*, a particle following the subject before a transitive verb in a past tense : *yih*, pron. proximate demonstrative,⁶ nom. case sing. agreeing with *maṣāl*, s. f. nom. case,⁷ sing. governing the verb : *sunī*, v. a. past part.⁸ or past tense indef.⁹ sing. (root *sun*), governed by *maṣāl* :¹⁰ *chirāgh*, s. m.¹¹ gen. case, sing. governed by *kē*, a simple postpos.¹² as before : *nīchē*, s. m. sing. inflected, or adv. as before : *andhērā*, s. m. nom. case, sing.¹³ governing the subst. verb, *hai*, understood.

۲ نقل

احمد سلطان اپنی فوج کو ماہ بہ ماہ درماہا دیا کرتا اور اپنی لشکر کی سرداروں کو دونوں وقت ساتھ کھلایا کرتا اور محمود سلطان اُسکی بالعمس کرتا ایک دن اُن میں لڑائی ہوئی احمد کی فتح ہوئی محمود کی شکست لوگوں نے پوچھا اسکا کیا سبب کسی نے جواب دیا کہ جسکی دین اُسکی تیغ

¹ G. note to par. 23.² G. par. 23 and 20.³ G. note to par. 23, and par. 72.⁴ G. par. 15.⁵ G. par. 15.⁶ G. par. 15.⁷ Declined like *بانت* (*bāt*): G. par. 9.⁸ G. par. 20.⁹ G. par. 23.¹⁰ G. par. 72.¹¹ Declined like *راجا* (*rājā*), G. par. 9.¹² G. par. 6.¹³ Declined like *گھوڑا* (*ghōṛā*), G. par. 9.

२० for *bīs*, twenty, or *bīswīn*, twentieth, *naḥl*, story.

<i>Kāyath</i> , name of a tribe.	<i>kāmil</i> , learned (man). <i>tab-hī</i> , that very time.	<i>dandawat</i> , obeisance. <i>vastu</i> or <i>bastu</i> , thing.
<i>gānē</i> , singing (v. noun).	<i>siddh</i> , accomplished (man).	<i>dayā</i> , kindness, favour.
<i>bajānē</i> , playing on music.	<i>dhūndh dhāndh</i> , search.	<i>bābā</i> , Sir!
<i>sansarg</i> , meeting, assembly.	<i>gōsā'nī</i> , a devotee so called.	<i>dēv</i> , a god, a divinity.
<i>*gawaiyē</i> , singer.	<i>isēn</i> , to this. (The nasal added, like as in <i>tumhēn</i>).	<i>jhalak</i> , refulgence. <i>dhūp</i> , glare, shine.
<i>kabītū</i> , poetry, verse.		<i>ḡādir</i> , mighty.
<i>shai</i> , thing.		<i>nādir</i> , wonderful. <i>rūp</i> , form, figure.

īshk us-ī kī jhalak hai jōn sūraj kī dhūp :*

jahān īshk tahān āp hai ḡādir nādir rūp.

Love is the refulgence of that very (Being), like as sunshine (is) of the sun : wherever (is) love, there is He Himself ; the almighty, all-wonderful Form !

Or,

Love ? 'Tis a ray, from Him it streams,

Like as the sun darts forth its beams :

Love ? Where is love, there Him you see ;

Almighty and all-wondrous He.

* This *us*, like the Arabic *hū'a* (*he*), refers to God, as He who really and universally is.

PART V.

HINDUSTANI COMPOSITION.

*Cases of Nouns.**

Of the house.	House- <i>of</i> ‡ (kā, kē or kī).
To the boy.	Boy- <i>to</i> (kō or kē ta'īn).
From the horse.	Horse- <i>from</i> (sē).
From the cat.	Cat- <i>from</i> (sē).
By deceit.	Deceit- <i>by</i> (sē).
O friend!	O (ai) friend!
O boy!	O (ai) boy!
At the door.	Door- <i>at</i> (par).
On the mouth.	Mouth- <i>on</i> (par).
On the road.	Road- <i>on</i> (mēn).
In the heart.	Heart- <i>in</i> (mēn).
In the hand.	Hand- <i>in</i> (mēn).
In the road.	Road- <i>in</i> (mēn).
Up to the house.	House- <i>up-to</i> (tak or talak).
With sand.	Sand- <i>with</i> (sē).
With (in company with) the dog.	Dog- <i>with</i> (kē sāth).

* See 1st Part, Gram. par. 4, 5, 6, 7, 8, 9.

† The Substantives, Adjectives, and Verbs, will generally be found under the particular heads in the Vocabulary.

‡ The Hindūstānī words are to be placed according to the order of the English, observed on this column.

Near the door.	Door-near (<i>kē pās</i>).
Near the village.	Village-near (<i>kē nazdīk</i>).
Along with the boys.	Boys-along with (<i>ke sūth</i>).
From among the people.	People among (<i>mēn</i>) from.
Over the head.	Head-over (<i>kē ūpar</i>).
Beneath the ground.	Ground-beneath (<i>kē nīchē</i>).
In the midst of the city.	City-of midst-in (<i>kē bīch</i>).
Towards the sky.	Sky towards (<i>kī taraf</i>).
For God's sake.	God for the sake of (<i>kē wāstē</i>).
For this reason.	This (is)-for the reason (<i>wāstē</i>).
For the sake of the destitute.	Destitute for the sake of (<i>kī khātīr</i>).
For the sake of a friend.	Friend for the sake of (<i>kē līē</i>).
Like (in the manner of) every man.	Every (<i>har ēk</i>) man-like or -in the manner of (<i>kī tarah</i>).
Before the horse.	Horse-before (<i>kē āgē</i>).
Behind the house.	House-behind (<i>kē pīchhlē</i>).
In the presence of the judge.	Judge-in presence of (<i>kē sāmhnē</i>).
In front of the house.	House in front of (<i>kē āgē</i>).
Within the city.	City-within (<i>kē andar</i> or <i>kē bīch</i>).
According to that.	That (<i>us</i>) -according to (<i>kē muwāfīk</i>).
With respect to him.	Him (<i>us</i>) -with respect to (<i>kī nisbat</i>).
The boy's father's horse.	Boy-of father-of horse.
The girl's mother's maid.	Girl-of mother-of maid.
The merchant's brother's daughter.	Merchant-of brother-of daughter.
On the back of the horse.	Horse-of back-on (<i>par</i>).
Near the friend's house door.	Friend-of house-of door-near (<i>kē pās</i>).
Under the wall of the house.	House-of wall-under (<i>kē talē</i>).
Betwixt the leaves of the book.	Book-of leaves betwixt (<i>kē dar-miyān</i>).

Among the houses of the village.	Village-of houses-among (<i>kē bīch</i>).
For the sake of learning science.	Science learning (<i>ilm sikhnē</i>) -for the sake of.
Towards the door of the mosque.	Mosque-of door-towards.
Instead of the book.	Book-instead of (<i>kī jagah</i>).
Instead of the bread.	Bread-instead of (<i>kē iwaz</i>).
In exchange for gold.	Gold-in exchange of (<i>kē badlē</i>).
Thus far (hitherto).	Hitherto (<i>yahān-tak</i>).

*Substantives with Adjectives.**

Elder brother.	Elder (<i>baṛū</i>) brother.
Younger (little) sister.	Younger (little, <i>chhōṭī</i>) sister.
A very rich man.	Very (<i>baṛū</i>) rich man.
Good men.	Good (<i>bhalā</i>) men.
So much space.	So much (<i>itnā</i>) space.
All the chamber.	All (<i>sab</i>) chamber.
A little book.	Little (<i>chhōṭī</i>) book.
Such a gentleman.	Such a (<i>fulānā</i>) gentleman.
Of all the people.	All people (<i>lōgōn</i>) -of.
In great calamity.	Great (<i>baṛī</i>) calamity-in.
With much happiness.	Much (<i>bahut</i>) happiness-with.
By a bad business.	Bad (<i>burū</i>) business-by.
At midnight.	Mid (<i>ādhi</i>) night-at (<i>kō</i>).
A very virtuous lady.	Very (<i>bahut</i>) virtuous (<i>nēk</i>) lady.
A very good boy.	Very good (<i>bahut achchhā</i>) boy.
A very wise person.	Very wise (<i>baṛū dānā</i>) person.
To such people.	Such (<i>aisē</i> , plur. mas.) people-to.
A few days ago.	Few (<i>thōṛē</i>) days-from.
On last Tuesday.	Last (<i>guzrē</i>) Tuesday-on (<i>kō</i>).
The least part.	Least (<i>sab-sē chhōṭā</i>) part.

* See 1st Part, Gram. par. 11, 12, 13, 14.

A very low price.

Very high rooms.

In the highest rooms.

The greatest power.

Of every moment.

On the right foot of the mare.

From low rooms.

In muddy water.

Several times.

On the subject of the new book.

Very large eyes.

What sort of flowers ?

Together with a littleish dog.

Hundreds of thousands of cities.

In the first chapter.

The second woman.

Twenty fourth year.

In the twentieth year.

Fairer than the girl.

The fairest boy.

In very hot water.

Along with blackish dogs.

To a poor man like me.

Along with both the boys.

Very (*bahut*) low (*thōṛī*) price.

Very high rooms.

Highest (*sab sē ūnchī*) rooms-in.

Greatest (*sab sē barā*) power.

Every (*har-har*) moment-of.

Mare of right (*dāhnē*) foot on.

Low (*nīchī*) rooms-from.

Muddy (*gandē*) water-in.

Several (*kaṛī*) times (*bār*).

New (*naṛī*) book on the subject of (*kī bābat*).

Very large (*barī barī*) eyes.

What sort of (*kaisē*) flowers.

Littleish (*chhōṭē-sē*) dog-together with (*kē sāth*).

Hundreds of thousands (*lakhōnī**) cities.

First (*pahlē*) chapter-in.

Second (*dūsṛī*) woman.

Twenty fourth (*chaubīs-wānī*) year.

Twentieth (*bīs-wēnī*) year-in.

Girl-from (*sē*) fair.

Fairest (*sab sē gōṛā*) boy.

Very hot (*bahut garm*) water-in.

Blackish (*kālē-sē*) dogs-with (*sāth*).

Me-like (*mujh-sē*) poor-to.

Both (*dōnō**) boys along with (*kē sāth*).

Nouns and Pronouns.†

I and my brother.

I and (*aur*) my brother.

* See Gram. par. 10.

† See 1st Part, Gram. par. 15, 16.

My dog's name.

My sister's house.

I, thou and he together.

We all three.

In our books.

With us both.

To thy father's servant.

On your mare's foot.

They and their three dogs.

That horse near my mare.

This maid servant of your mother.

This boy's mother.

Near these fragrant flowers.

To these but not to those.

He himself and they themselves.

Those soldiers' turbans.

Who is that stranger ?

Whose book is this ?

Where is your honour's house ?

Whose clothes are those ?

What is the name of that village ?

What is that for ?

What do you, Sir, command (say) ?

What you wish that do.

Whatever officer or soldier.

My dog-of name.

My sister-of house.

I, thou and he *together* (*ikaṭṭhē*).

We *all three* (*tīnōṇi*).

Our (*hamārī*) books-in.

Us (*ham*) both-with (*kē sāth*).

Thy father-of servant-to.

Your mare-of foot-on.

They and *them-of* (*unh kē*) three dogs.

That horse my mare-*near*.

This your mother-of maid servant.

This (*is*) boy-of mother.

These fragrant flowers-near.

These-to *but* (*par*) those-to *not* (*nahīn*).

He *himself* (*āp*) and they *themselves* (*āp*).

Those (*un*) soldiers-of turbans.

That stranger *who* (*kaun*) *is* (*hai*).

This *whom-of* (*kis-kī*) book is.

Your honour (*āp*) -of house *where* (*kahān*) is.

Those *whom-of* clothes *are* (*haiṇ*).

That village of name *what* (*kyā*) is.

That *what for* (*kāhē kō*) is.

You Sir (*āp*) what commanding (*farmātē*) are.

What (*jō*) you *wish* (*chāhō*) *that* (*sō*) *do* (*karō*).

Whatever (*jō kōī*) soldier or (*yā*) officer.

Whoever this may be.	Whoever (<i>jō kō'i</i>) this may be (<i>hōwē</i>).
With whomsoever he met.	Whomsoever-with (<i>jis kisī-sē</i>) met (<i>milā</i>).
On the back of some one.	Some one (<i>kisī</i>) -of back-on.

*Pronouns, Nouns, Verbs, &c.**

Beat that dog.	That dog-to beat (<i>mārō</i>).
Open the door.	Door (<i>darwāza</i>) open (<i>khōlō</i>).
Bring the palanquin.	Palanquin bring (<i>lā'ō</i>).
Give this book to him.	This book him-to give (<i>dō</i>).
I am here.	I here (<i>yāhān</i>) am (<i>hūn</i>).
We are standing.	We standing are.
Thou art going.	Thou going (<i>jāta</i>) art (<i>hai</i>).
Ye are coming.	Ye coming (<i>ātē</i>) are (<i>hō</i>).
He is my friend.	He my friend is.
She is my sister.	She (<i>wuh</i>) my sister is.
They are my father's servants.	They my father-of servants are.
Where are your horses ?	Your (<i>tumhārē</i>) horses where are.
This is my book.	This my book is.
That is in our books.	That our books-in is.
Are those your horses ?	Those your horses are ?
What is the name of that village ?	That (<i>us</i>) village-of name what is.
Who is that person ?	That person <i>who</i> (<i>kaun</i>) is.
Whose hat is this ?	This <i>whose</i> (<i>kis-kī</i>) hat is.
What has been that has been.	What (<i>jō</i>) been (<i>hū'ā</i>) that (<i>sō</i>) been.
Why do you do so ?	You <i>why</i> (<i>kāhē-kō</i>) so (<i>aisā</i>) doing are ?

* Besides the paragraphs before referred to, see 1st Part, Gram.
par. 17 to 33, as well as the Syntax, par. 52 to 83.

Of what is this the key ?

Whatever he says is true.

He is abusing himself.

The soldier went with his officer.

He beat his brother.

They (respectfully for he) are sleeping.

They were talking amongst themselves.

Of what place are they people ?

I called him.

But he came not.

I know nothing.

But what I have said.

He minds not my word.

But abuses me.

If he go then he will see.

I indeed was not present.

What care indeed has he ?

At the time of beating him.

This *what-of* (*kāhē-kī*) key is ?

Whatever (*jō kuchh*) he says *that* (*sō*) true is.

He *self-to* (*apnē ta'īn*) abuse (*gālī*) giving is.

Soldier *his own* (*apnē*) officer-with *went* (*gayā*).

He (*us-ne**) *his* (*apnē*) brother-to beat.

They (*āp*) *sleeping* (*sōtē*) are.

They *themselves-amongst* (*āpas-mēn*) *talking* (*bāt kartē*) were.

They *where-of* (*kahān-kē*) people are ?

I (*main-nē*) him-to *called* (*bulāyā*).

But (*lēkin*) he *not* (*nahīn*) came.

I any thing (*kuchh*) knowing not.

But (*magar*) what *I* (*main-nē*) said have.

He my word *minds* (*māntā*) not.

But (*balkī*) *me-to* (*mujhē*) abuse (*gālī*) gives.

If (*agar*) he go (*jāwē*) then (*tō*) he will see.

I indeed (*tō*) present not was.

Him-to (*us-kō*) *indeed* (*tō*) what care is.

Him-to *beating* (*mārnē†*) -of the time.

* See Grammar, par. 23, note, and par. 72.

† Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

An eatable thing.	<i>Eating</i> (<i>khānē*</i>) -of thing.
Never do so.	So (<i>aisā</i>) ever not to do (<i>karnā†</i>).
Having seen this she went away.	This having seen she <i>went away</i> (<i>chalī ga'ī‡</i>).
They are gone to him.	They him-near gone (<i>ga'ē</i>) are.
That woman had been beaten.	That woman <i>beaten</i> (<i>māri</i>) gone (<i>ga'ī</i>) was.
I have done eating.	I <i>having eaten</i> (<i>khā</i>) <i>have done</i> (<i>chukā§</i>).
I had wished to teach him.	I (<i>main-nē</i>) him-to <i>taught</i> (<i>sikhāyā</i>) <i>wished</i> (<i>chāhā</i>) <i>had</i> (<i>thā§</i>).
They were in the habit of coming to me every day.	They <i>every day</i> (<i>har rōz</i>) me-near <i>come</i> (<i>āyā</i>) making were.§
I could not find how to get across.	I <i>across</i> (<i>pūr</i>) <i>going</i> (<i>jānē</i>) not <i>find</i> (<i>pā</i>) <i>could</i> (<i>sakā</i>).
He wished to come with me.	He <i>me-with</i> (<i>mērē sāth</i>) <i>to come</i> (<i>ānē</i>) <i>wished</i> .
I have bought this horse.	I (<i>main-nē</i>) this horse-to <i>have bought</i> (<i>mōl liyā hai§</i>).
Ten men were killed with him.	Ten <i>men</i> (<i>jawān</i>) him-with <i>killed went</i> .
If you had remained here, you would have seen him.	<i>If</i> (<i>agar</i>) you here <i>remain</i> (<i>rahītē</i>),|| <i>then</i> (<i>tō</i>) him-to <i>see</i> (<i>dēkhtē||</i>).

* Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

† The infinitive used in an imperative or prohibitive sense : see Gram. par. 73.

‡ A compound verb : see Gram. par. 28, 10th.

§ A compound verb : see Gram. par. 28, 4th, 8th, 9th, 1st.

|| The indef. present used in the sense of the past conditional : see Gram. par. 24, note.

I saw that woman coming.

I that woman-to coming (*ātē*)*
saw (*dēkhā*).

In going along, I saw.

In going along (*chaltē hū'ē**) I
saw.

Immediately on hearing this.

This hearing exactly (*suntē*-hi†*).

Immediately on hearing so much
speech.

So much (*itnī*) speech hearing
(*suntē*) exactly *hī†*).

After it became evening.

Evening become (*hū'ē*)* after
(*ba'd*).

I used to converse with him.

I him-with (*us-sē*) converse used
(*bāt kurtā thū*).

(If) I go, then what?

(If I) go (*jā'ūn*) then (*to†*) what?

Pray be seated.

Sit (you) (*baithiyō§*).

Be pleased, Sir, to say.

You Sir (*āp*) say (*kahiyē§*).

What should we wish? (What is
needed?)

What should we wish (*chāhiyē§*).

You must get away hence.

We(or they)should wish(*chāhiyē*)
that (*ki*) you here-from having
issued (*nikal*) may go.

It is necessary to obey the orders
of government.

Government (*sarkār*) -of order
performed (*ba-jā layā||*) it is
requisite (*chāhiyē¶*).

I cannot (shall not) go there.

I there not going-of (*jānē-kā***).

This is not a thing that can be.

This being-of (*hōnē-kā***) thing
not.

Your coming here is of no use.

Your here coming (*ānā*) any use
(*kuchh kām*) -of not.

* See Gram. par. 75.

† See Gram. par. 35, page 61.

‡ Gram. par. 79.

§ Respectful imperative : see G. par. 26, a.

|| See Gram. par. 28, 8th.

¶ See Gram. par. 26, a.

** See Gram. par. 73.

There is no use of your coming here.	<i>Your here coming (tumhārē yahān ānē) -from any benefit not.</i>
That gentleman has departed hence.	<i>That gentleman (ṣāhib) here-from going (rawāna) become (hū'ē).*</i>
What do you, Sir, say (command)?	<i>The presence (ḥaṣrat) what commanding (farmātē) are ?</i>
I (the devoted servant) have (has) a representation (to make).	<i>Devoted servant (fidwī) -of one representation (ārṣ) is.</i>
Give to each one.	<i>One one†-to give.</i>
Divide and place them by fours.	<i>Four four-by (sē) having divided (bāntkar) place.</i>
The three (all three) came together to me.	<i>The three (tīnōn) having met together (mīlkar) me-near came.</i>
That person had taken up the book.	<i>That person-by (us shakhs-nē) book taken-up (uṭhā'ī) was.</i>
Those people bought the books.	<i>Those people-by (un lōgōn-nē) books bought (mōl līn).</i>
Allow me to go with you.	<i>Self-with (apnē sāth) us-to to go (jānē) give.‡</i>
Their parents are dead.	<i>Mother father (mā bāp) them-of having died (mar) gone§ are.</i>
This house is unfurnished.	<i>This house-of furniture (lawā-zima) not.||</i>
He has the toothach.	<i>His tooth-in pain is.</i>
This cloth is very coarse.	<i>This cloth very (baṛā) coarse is.</i>
This will be the best.	<i>This all-from better (bihtar) will be.</i>
Is your knife sharp ?	<i>Your knife sharp is.</i>

* See Gram. par. 65.

† See Gram. par. 41.

‡ Gram. par. 28, 6th.

§ Gram. par. 28, 2nd.

|| Gram. par. 77.

Does this knife belong to you ?
Can you speak English ?

What (kyā) this knife yours is.
You *English (angrēzī)* speak able
are.*

We know all.

We *every thing (sab kuchh)* know-
ing are.

They are dead asleep.

They *senseless (bē-khabar)* sleep-
ing are.

Are you the owner of this house ?

You this house-of *owner (mālik)*
are.

Do you know this man ?

This man-to you knowing are.

Will you go to the auction ?

Auction (nīlām) -in you will go.

Do you know the cause of this ?

You this-of *cause (sahab)* know-
ing are.

Take a chair and sit down.

Chair *take (lō) sit (baiṭhō)*.

What chapter shall I read ?

What (kaun) chapter I shall read
(*paṛhūn*).

This is the end of the chapter.

This chapter-of end is.

What is the cost of these things ?

What price is these things-of.

This is my native country.

This my *native country (watan)* is.

This house is very damp.

This house much moist is.

What time of day is it ?

Now *how much (kitnā)* time is.

Tell me the name of this dis-
temper.

You this distemper-of name say.

There is much delay in this affair.

This *affair (kāṁ)* -in great delay is.

Do you know that gentleman ?

You that gentleman-to knowing
are.

Have the goodness, Sir, to inform
me.

You *Sir (āp)* kindness having done
information *make (kījīyē†)*.

Take hold of his hand.

Him-of hand having seized *take*
(*lō*).

* Gram. par. 28, 3rd.

† Gram. par. 26, a.

What is the height of this wall ?	<i>How much (kitnī) height this wall-of is.</i>
He gave a hint to this effect.	<i>He (us-nē*) hint made this intent-on.</i>
Make a hole in the ground here.	<i>Here ground-in hole make.</i>
Do you know what hour it is ?	<i>You knowing are what sounded (bajā) is.</i>
Whence comes this idea ?	<i>This idea where-from produced become.</i>
The sky is overcast.	<i>Sky (āsmān)-on cloudiness become is.</i>
Is this the sort you wanted ?	<i>You this sort-of wishing are.</i>
He wears spectacles.	<i>He (they) spectacles applying is (are).</i>
I (or we) have bought a score of sheep.	<i>We (ham-nē*) twenty sheep bought are.</i>
What did you give for that seal ?	<i>You (tum-nē*) that seal-of what given.</i>
Sow this seed in the garden.	<i>This seed-to garden-in sow (bō'ō).</i>
Send a servant.	<i>One servant-to send (bhējō).</i>
Give me a sheet of paper.	<i>One sheet (takhta) paper us-to give.</i>
Where can we get straw ?	<i>Dry grass (ghās) where shall we get (pāwēngē).</i>
He committed suicide.	<i>He (us-nē*) self-to self killed (mārā).</i>
Where shall we get timber ?	<i>We timber (shahtīr) where shall get.</i>
Who brought this intelligence ?	<i>Who this intelligence (khabar) brought.</i>
They smoke tobacco.	<i>They hukka drinking (pētē) are.</i>

* Gram. par. 23, note.

He gave me a tract.

He (us-nē) us-to little book gave (dī).*

Please to give me a wafer.

Us-to one wafer (wēfar) please give (dījiyē).

On hearing the news he was much alarmed.

This intelligence (khabar) having heard (sunkar†) much fear (he) went.‡

The bill will amount to five hundred rupees.

Account having made (karkē†) five hundred (pūnsau) rupees will be.

I was amazed at the amount.

Account-of amount (jam, f.) having seen† us-to wonder became.*

His goods will be appraised and sold.

Him-of things price having been ascertained (tajwīz hōkar†) sold (bēchī) will go.

He was apprehended and put in prison.

He seized (pakṛū) went,§ and imprisoned became (kaid hū'ā).

Do you think what he says is true?

What he saying is you true thinking (samajhtē) are.

Yes, I am certain of it.

Yes, we it-to certain knowing are.

I feel very cold.

Us-to cold (jārā) much applying is.

It is doubtful whether he will come or not.

Him-of coming (ānē)|| not coming-in doubt (shakk) is.

Give this book to your elder brother.

*Own (apnē)¶ great brother-to this book to give.***

Which of you two is the elder?

You both-from great which is.

* Gram. par. 23, note.

+ Gram. par. 22.

† Gram. par. 28, 2nd.

§ Gram. par. 31.

|| Gram. par. 19.

¶ Gram. page 26 and par. 66.

** Gram. par. 73.

They are gone, every one of them.	They <i>all-of</i> (<i>sab-kē</i>) all gone are.
Do you wish for thick paper or thin ?	You thick paper wishing are or thin.
Do you accede to what I propose or not ?	<i>What</i> (<i>jō</i>) we saying are you this-to acceptance making are or not.
I was not able to accomplish my wishes.	I <i>own</i> (<i>apnī*</i>) wish <i>complete</i> (<i>bhar-pūr</i>) not make could.
To day's meeting was adjourned to Monday next.	<i>To day</i> (<i>āj</i>) meeting <i>stopped</i> (<i>maukūf</i>) is <i>Monday-of day</i> (<i>dō shambē kē rōz</i>) again (it) will be.
I cannot afford to give so much wages.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) pay we not give can.†
Pray afford me your assistance.	Kindness <i>having done</i> (<i>karkar‡</i>) our help make.
On appearing in court he was much agitated.	<i>Court</i> (<i>ādālat</i>)-in standing becoming (on) exactly to tremble began.
I caught a large fish yesterday.	We§ yesterday one great fish <i>seized</i> (<i>pakṛī</i>).
I saw him last Tuesday.	Past <i>Tuesday-on</i> (<i>mangal-kō</i>) I (<i>main-nē§</i>) him-to saw.
This writing is not legible.	This <i>written</i> (<i>likhā</i>) read not goes.‖
How long shall you remain there ?	You <i>how many</i> (<i>kitnē</i>) days shall stay.
The price he asks is very low.	He very little price <i>asking</i> (<i>mang-tū</i>) is.

* Gram. par. 66.

+ Gram. par. 28, 3rd.

‡ Gram. par. 22.

§ G. par. 23, note, and par. 72.

‖ Gram. par. 31.

- It is immaterial whether you go or not. There your *going* (*jāna**) not going alike is.
- Enclose my letter in yours. Our letter (your) own letter-in place (*rakḥ*) give.
- Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose. Him-of assistance if not becomes, then (*tō*) our business *accomplishment* (*sar-anjām*) not finds. †
- I should have fallen into the river but for him. If he not seizes, † then I river-in *fall* (*gir paṛtā*). †
- I do not know how to express this in English. This word English-in *what manner* (*kis tarḥ*) spoken going is, we not know.
- I had no suspicion that he had done this. *Us-to* (*hamēn*) *suspicion* (*gumān*) not *that* (*ki*) *he* (*us-nē*) so done is.
- Sarkār, are all my things ready? O *sarkār* our all things ready are.
- Sir, the *sarkār* has taken money for them; no doubt they will be here by two o'clock. O *sir* (*ai ṣūḥib*) *sarkār* rupee *taken* (*lē-gayā*) is; and things two watch two-in *certainly* (*al-batta*) here will arrive.
- When the things come, send them immediately to Nya Ghaut. When things *may come* (*āwēn*) then *that very* (*us-ī*) *moment* (*dam*) new quay-in having sent to give.
- It is now high water; I cannot wait longer. *Now-exactly* (*ab-hī*) ebb tide near is, we *more* (*aur*) patience not *make able are* (*kar saktē haiñ*).
- The goods you, Sir, have purchased, are, I think, dear. What *goods* (*aśḥab*) you, *Sir* (*āp-nē*) purchased *me near* (*mērē nazdīk*) great dear (*girān*) are.

House rent is very dear in Calcutta.	Calcutta-in house-of hire great dear is.
I would have gone there, but was fearful it would be late before I arrived.	We there going were, <i>but</i> (<i>lēkin</i>) this fear-from <i>that</i> (<i>ki</i>) there arriving-till (<i>pahunchnē tak</i>) delay will be (<i>dēr hōgī</i>) not went.
I know not if many or few were there.	We not knowing are, <i>that</i> (<i>ki</i>) there <i>few</i> (<i>thōrē</i>) were or many.

* State of Hindūstān in the time of Sultān Mahmūd Ghaznawī and of his house (*khāndān*).

A thousand years after the (*commencement of the*) *Christian era* (*sana īsawī*), Mahmūd Ghaznawī, having made invasion on Hindūstān twelve times, brought Multān, Lāhaur, Dihlī, Mathurā, and Canauj *into subjection* (*taht-mēn*). *Afterwards* (*ba'd us-kē*) he *demolished* (*kharāb kiyā*) the idol-houses of Sōmnāt and Nagarkōt and of wheresoever he went; and spoiled the idols. Fifty thousand Hindūs were killed in the defence of *the temple* (*mandir*) of Sōmnāt. *At length* (*ākhiru-l-amr*), when (their) *power availed not* (*bas na-chalā*), then all the Hindūs, *having agreed together* (*muttafiḳ hōkar*), said that we *will give* (*dētē haiṁ*) eight crores (of) rupees *on this condition* (*ba-īn shart*) that they (or you) *should not destroy* (*mismār na-kījiyē*) the image. He not *assenting* (*ḡabūl na-karkē*), commanded that that image *should be sawn asunder* (*āra sē chīrī jūwē*); *so that from its interior* (*chunānchi uskē pēt-sē*) precious jewels, that in worth and value were more than those rupees, issued. In the house of Sultān Mahmūd Ghaznawī the *sovereignty* (*saltanat*) *remained* (*ḡū'īm rahī*) *during* (*tak*) one hundred (and) eighty-five years: afterwards, it *became annihilated* (*nēst ō nā-būd hō-ga'ī*) by Sultān Shihābu-d-dīn Ghaurī.

* Here, the position of the Hindūstānī words is not always pointed out.

State of the Afghān *sway* (*tasallūt*) in Hindūstān *after the extinction* (*nēst ō nā-būd hōnē kē ba²d*) of the *Ghaznawī family* (*ghaznawī khāndūn*).

In the first place (*pahlē*) Shihābu-d-dīn Muhammad Ghaurī, *having ravaged* (*tākh^ht ō tārāj karkē*) the Ghaznawī empire, became *absolute in sway* (*mutasallīt*) over Hindūstān. Afterwards, during three hundred (and) forty two years, *several* (*ka'ī ēk*) different families exercised the sway : among them, Kutbu-d-dīn, a *Turkish slave* (*Turkī ghulām*), that by the revolution of fortune had become *the adopted son* (*mutabannā*) of Muhammad Ghaurī, is *of all most celebrated* (*sab-sē mash'hūr*). He gave great *extension* (*wus'āt*) to the provinces of the people of Islām (*ahl-i-islām hē mamālik*) ; to wit (*ya²nē*), having become victorious over the Hindū Rājās, he made Dihlī *the royal residence* (*pā'ē takht*).

Account (*bayān*) of the *Tīmūr dynasty* (*sallānat-i-tīmūrī*).

In the year one thousand three hundred and ninety seven of *Christ* (*īsawī*) Tīmūr Shāh, having made invasion on Hindūstān, arrived in Dihlī. There, *having put to the sword* (*tah-i-tēgh karkē*) two hundred thousand men, *he desolated the country* (*mulk-kō wīrān kar dālā*), but kept it not in his possession ; yet, a hundred and twenty seven years after, his great grandson's grandson, Bābar Shāh, *becoming* (*hōkar*) victorious over the princes of Dihlī, *seized* (*lē lī*) the empire.

Akbar his grandson was just and wise. He made Candahār (*kandhār*), Cashmīr, Gujarāt, Sindh, Bengal and *Orissa* (*uṛṣa*) comprised in *one same* (*ēk hī*) empire. After him Jahāngīr and Shāhjahān *enjoyed the sovereignty* (*bādshāhat kī*), and, Aurangzēb, that is Aalamgīr, who reduced all the *śūbas* of Hindūstān under his rule. From his time, *however* (*magar*), the Moghal power became weak ; and, Bahādur Shāh, after him, enjoyed the sovereignty, and Jahāndār Shāh and Farrukhsiyar and Rafī'u-d-darjāt (*rafī'ū-d-darjāt*) and Muhammad Shāh, in

whose time Nādir Shāh, emperor of Persia, having made *invasion* (*yal-ghūr*) on the empire of Hindūstān, *overthrew* (*tah ō bālū kar dālā*) the Moghal dominion. After him, Ahmad Shāh and Aalamgīr (*ālamgīr*) Sānī and Shāh Aalam (*ālam*) *exercised the sovereignty* (*bādshāhat kī*).

The cause of Nādir Shāh's coming into Hindūstān.

Among the nobles of Dihlī was great discord. He who possessed the rank of *wazīr*, in the year 1722 of Christ (*īṣawī*) wrote (*likh bhējā*) to Nādir Shāh (saying)* that, *now is the opportunity* (*waqt k̄abū k̄ā hai*); *remove* (*uṭhā dō*) Muhammad Shāh from the throne. *Accordingly* (*chunūnchī*), he came into Hindūstān, and was victorious. He slew two hundred thousand people. *Having discovered* (*daryūft karkē*) the design of the nobles, he removed not Muhammad Shāh from the throne; but, having taken from him eighteen crores (*karōṛ*) fifty lacs (*lākh* of) rupees, and *having seized* (*ḡabṡa karkē*) on the provinces (*mamālik*) of the west side of the Sindh river, in the year of Christ 1741, he (Nādir Shāh) went to his own country. He was a great tyrant; so that, in the stopping of some riot at the time of a fair, suddenly a person discharged a ball, which went near him (Nādir Shāh) and did not hit; nevertheless, having become enraged, he gave command to the soldiers that a general massacre *should take place* (*hō*). This command he gave *at the second wutch of the night* (*dō pahar rāt kō*, twelve o'clock); and, *by the second watch two ghūṛis* (*dō pahar dō bajē kē āmal tak*, forty-eight minutes after twelve) of the next day, more than a hundred thousand people were slaughtered. From his time, the Moghal sovereignty *became void of a reality* (*bē ḡaḡīḡat hō ga'ī*), *that is to say* (*yu'ne*) every commander and governor (*amīr umarā*), *becoming* (*ban*) each himself a master, sat, and *were* (*hō ga'ē*) rulers *with absolute sway* (*bi-l-istiklāl*).

* See 1st Part Grammar, par. 78.

How and when the people of England obtained *entrance* (*ḍakhl*) into Hindustān.

In the year 1600 of Christ, they first began to come *in the way* (*ṭaur par*) of commerce. Before them, the Portuguese and Dutch and French were possessing *factories* (*kōḥl*) in Hindūstān. *After some length of time* (*ba^ād chand muddat kē*), the English, *for* (*kē lī'e*) the protection of their factor and merchandise, by permission of the *Nauwāb*, *sent for* (*bulāyā*) their soldiers, and prepared a fort (*ḡal'ā*). Afterwards, the *Rājās* of Hindūstān, having become weak from the oppression of the Nauwāb Sirāju-d-daula, Nabob of Murshidābād, gave advice to the English, (saying) that do you *expel* (*khārij karō*) him from his provinces, and we are your assistants : so that, in the year 1757 of Christ, the English *defeated* (*shikast dī*) the army of the Nabob, and received from Shāh Aalam (*ālam*) the office of the *ḍiwān-ship* (*ḍiwānī*); that, *by means of it*, (*us-kē ba-mūjib*) they brought Benares and the *sūba* of Bihār and Uṛsa into their *subjection* (*taht*). In that very time, Asafu-d-daula, the Nabob of *Oude* (*awadh*) *gave up to them* (*un-kē sipurd kiyā*) the city of Benares : and, in the year 1793 of Christ, the kingdom of Tipoo Sultan in Carnatic (*karnāṭak*) came to (their) hand. *In short* (*gharaz*) *by some means* (*kisī ṣūrat sē*) the English people *by degrees* (*raftu rafta*) acquired the entire dominion.

STORY.

Some one said to a wise man, that *such a person* (*fulān ādmī nē*) has reviled you. Having made a little consideration, he said, hear (me) friend : *who* (*jisnē*) reviled me, *as it were* (*gōyā*) he threw an arrow *in the rear* (*pīchhē*), *that* (*sō*) touched me not; but, thou, *having taken up* (*uṭhākē*) the arrow, *hast thrust it into me* (*mujhē chubhāyā*): well, what advantage is there to thee in that ?

STORY.

There was *extreme* (*nihāyat*) friendship between a camel and an ass. By chance a journey *became necessary* (*dar pēsh hū'ā*) for the two. In the midst of the way, a river occurred. The camel entered into the water : the water was up to his belly. He began to say, O friend, come hither, the water is little. The ass said, it is true, it is *up-to* (*tak*) thy belly, it seems little to thee ; but, it will be up to my back ; *I shall be drowned* (*dūb jā'ūngā*).

STORY.

A thief went to steal a horse *at the abode of some one* (*kišī kē yahān*). By chance he was caught. The owner of the horse (*ghōrē-wūlē nē*) said to him, if thou wilt teach me to steal a horse, then I *will set thee at liberty* (*tujhē chhōr dūn*). The thief consented. Having gone he loosened the *foot-rope* (*pā-band*) of the horse. Having given the bridle, he *mounted* (*sawār hū'ā*) ; and, *immediately on mounting* (*charhtē hī*) said, see, (in) this manner they steal. *On the very saying this* (*yih kahtē hī*), he made the horse run. Riders made much *pursuit* (*pīchhā*) of him, but *overtook* (*pūyā*) not.

APPENDIX.

FORMS OF LETTERS AND NOTES,

Taken from the "Taleem Namuh," lithographed at Bombay in 1835.

خط ایک دوست کا دوسری دوست کو
محبت و دوستی کی گلزار رفاقت اور آشنائی کی چمن کی بہار یار جانی
دوست غمخوار فلان مسلمہ الرحمان

دوست اخلاصمند فلان سلام و محبت کا ہدیہ خیر خواہی اور دلکی چاہ
کا تحفہ آگے رکھتی ضمیر یگانیت تاثیر پر روشن کرتا ہے کہ جس دن سی
یہ دوست آپ کی پاس سے جدا ہوگی یہاں آپا ہی خدا جانتا ہے کہ
ہر گھڑی فراق کا درد اٹھاتا ہے خدایتعالیٰ اپنی فضل و کرم سے ایسا سبب
کری کہ تم ہم جلدی ملین اور خوشی سے ایک ساتھ بیٹھیں پھرین چلین
اب عرض یہ ہے کہ ان دنوں میں اس مخلص کی فرزند کی شادی کی
تیاری ہے سو آپکی ذات کی بغیر خوش اور گوارا نہیں لگتی شفقت فرما کی
دو ہفتوں کی فرصت کر کی ضرور تشریف لاکے شادی کی مجلسوں کو رونق
بخش ہونا اگرچہ تصدیع ہی سچ لیکن دوستوں کی خوشی کی واسطی قبول
کرنا لازم ہے اور آپ کی فرزند کو بیٹا ہوا اسکی خبر سنکی دل بہت شاد
ہو رہا ہے مبارک ہووی اور خالق بی نیاز اسکی عمر زیادہ کری اور آپکی
زیر سایہ پرورش پائی عجب ہے کہ اس خوشی کی خبر اس مخلص کو لکھ
نہ پہنچی اسطرح دوستوں کو بھولنا مناسب نہیں امید کہ اب اس مخلص کو
دل سے فراموش نہ جانی یہ خط پہنچتی ہے تشریف لانیکا قصد کرنا کہ یہ
مخلص ہمیشہ آپکا احسانمند رہی زیادہ کیا تصدیع والسلام

Muhabbat wa dōstī kē gūlzār, the rose-bowers¹ of love and friend-
ship, *rifākat aur āshnā'ī kē chaman kē bahār*, the vernal pride of the
parterre of sociality and kindness, *yār-i jānī dōst gam-khāwār*, the

¹ The plural is adopted by way of shewing greater respect.

dear, grief-dispersing friend, *fulān*, *sallamahu-r-raḥmūn*, such a one, whom God preserve !

Dōst-i ikhlāṣmand, *fulān*, the sincere friend, such a one, *salām o muḥabbat kā huḍiya*, *khair-khṣāhī aur dil-kī chāh kā tuḥfa āgē rakkhē*, having placed before (you) the gift of salutation and love, the offering of good wishes, and of the desire of his heart, *ṣamīr-i yagāniyat tāṣīr par rōshan kurtā hai*, is representing to (your) unison-impressed mind, *ki jis din sē*, that from what day, *yih dōst āp kē pās sē judā hōkē*, this friend having become separated from you, Sir, *yahān āyā hai*, is come here, *khudā jāntā hai*, God is knowing, *ki har ghaṛī firāk kā dard uḥḥātā hai*, that every hour he is suffering the pain of absence. *khudā'ē ta'ālā apnē faṣl o karam sē aisā sabab karē*, may God the most high of his goodness and graciousness make such a cause, *ki tum ham jaldī milēn*, that you and we may soon meet, *aur khushī sē ēk sāth baiṭhēn phirēn chalēn*, and with happiness together may sit, walk and ramble. *Ab ārz yih hai ki in dinōn mēn is mukhlis kē farzand kī shūdī kī taiyārī hai*, now the petition is this, that in these days is the preparation for the wedding of your sincere friend's son, *sō āp-kī zūt kē ba-ghair khush aur gawārā nahīn lagti*, (and) that proves not pleasant and agreeable without the being (there) of you, Sir, *shafaḳat farmūkē*, having granted the indulgence, *dō haftōn kī furṣat karkē*, having made the leisure of two weeks, *zarūr tashrīf lūkē shādī kī majlisōn kō raunaḳ-bakhsh hōnā*, (it is) a matter of necessity, having done us the honour of coming, (for you) to be the ornament of the assemblies of the wedding. *Agarchi taṣḍī' hai sach*, although it is an inconvenience indeed ; *lēkin dōstōn kī khushī kē wāṣṭē ḳabūl karnā lāzim hai*, yet for the sake of the happiness of friends it is indispensable to accede. *Aur āp kē farzand kō bēṭā hū'ā*, and a son (is) become (born) to your son, *us-kī khabar sunkē dil bahut shād hō rahā hai*, having heard the news of that, (my) heart has continued much

delighted. *Mubūrak hōwē*, may he be fortunate, *aur khālīk-i bē-niyāz us-kī ūmr ziyāda karē*, and may the all-independent creator increase his life, *aur āp-kē zēr sūya parwarish pāwē*, and may he (the child) find nourishment under the shadow of you, Sir! *ājāb hai ki is khushī kī khabar is mukhlīṣ kō likh na bhējī*, it is wonderful that (they) did not write and send intelligence of this happiness to this sincere friend. *Is-tarah dōstōn kō bhūlnā munāsib nahīn*, to forget friends in this manner is not proper; *ummaid ki ab is mukhlīṣ kō dīl sē farāmōsh na-jānkē*, (his) hope (is) that now not considering this sincere (friend) forgotten from the heart, *yih khatt pahunchtē hī*, (on) the very arriving (of) this letter, *tashrīf lūnē kū ḥaṣḍ karnā*, to form the design of doing the honour to come; *ki yih mukhlīs hamēsha āp-kā ihsūnmand rahē*, that this sincere friend may remain for ever obliged to you, Sir. *Ziyāda kyū taṣḍī**, (to say) more what irksomeness (to you): *wa-s-salām*, and the salutation!

The friend's answer. دوست کا جواب

دوست نواز محب صادق یار دلدار رفیق موافق فلان سلمہ اللہ تعالیٰ
مخلص فلان اشتیاق ملاقات اخلاص آیات کا دل میں اتنا بھرا ہی کہ
زبان کو طاقت نہیں کہ بیان کری اور قلم کو قدرت نہیں کہ لکھی خیر سلام
سنت الاسلام کی مراتب ادا کرکے اپنی حقیقت ظاہر کرتا ہی کہ تمہارا خط
خوشی اور خورمی کی وقت وارد ہوکی دل و جان پر بہت سی تازگی لایا اور
اسکی مطالعہ سی فرحت و شادمانی کی روشنائی کا سرمہ آنکھوں کو لگا
اور فرزند ارجمند کی شادی کی خبر معلوم کرکے آپکی مرضی موجب
مخلص نی شادی کی تجمل کی مجلسوں میں سر افراز ہونیکا ارادہ کیا ہی
انشاء اللہ تعالیٰ جتنی جلدی ہو سکی سو کرکے آن پہنچتا ہی اور یہ
مخلص آپ کی یاد دل سی فراموش نہیں کرتا گئی اٹھوڑی میں فرزند
پیدا ہونی کی تہنیت کا خط روانہ کیا ہی سو البتہ پہنچا ہوگا یا آج کل
تمکو پہنچیکا والسلام بالاکرام

Dōst-nawāz, the friend-comforter, *muhibb-i šūdiḳ*, faithful attached,

yār-i dildār, ally possessing (my) heart, *rafīk muwāfiq*, fellow traveller (in all things) accordant, *fulān*, such a one; *sallamahu-l-lāh ta'ālā*, whom may God, the most high, preserve !

Mukhlis fulān, the sincere (friend) such a one, *ishtiyaq-i mulākāt ikhlās-āyāt kā dil mēn itnā bharā hai*, the desire of a meeting with the model of sincerity has so filled (his) heart, *ki zabān kō ṭāqat nahīn*, that ability is not to the tongue, *ki bayān karē*, that (it) should explain (it), *aur kalam ko kudrat nahīn ki likhē*, and power is not to the pen that it should write (it). *khair salām*, well, salutation (?). *Sunnatu-l-islām kē marātib adū karkē apnī haqīqat zāhīr kartū hai*, having performed the ceremonies of the law of Islām, he sets forth his narration, *ki tumhūrū khatt khushī aur khurramī kē waqt wārid hōkē*, that your letter having arrived at a time of joy and happiness, *dil o jān par bahut sī tūzagī layā*, brought much refreshing to (his) heart and soul, *aur us-kē mutāla'a sē*, and from the perusal of it, *farhat o shādmānī kī rōshnā'ī kū surmā ānkhōn kō lagū*, the collyrium of the brightness of joy and gladness was applied to (his) eyes, *aur farzand-i arjamand kī shādī kī khabar ma'lūm karkē*, and having learned the intelligence of the marriage of the worthy son, *āp-kī marzī mūjib*, by reason of your pleasure, Sir, *mukhlis nē shādī kē tajammul kī majlisōn mēn sar-afrāz hōnē-kā irāda kiya hai*, the sincere (friend) has formed the intention of becoming honoured in the assemblies for completing the marriage. *Inshū'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *jitnī jaldī hō sakē sō karkē ān pahunchtū hai*, as much haste as he can, that having made, he is (about) arriving. *Aur yih mukhlis āpkī yād dil sē farāmōsh nahīn kartā*, and this sincere (friend) makes not the remembrance of you, Sir, forgotten from (his) heart, *ga'e athwārē mēn farzand paidā hōnē kī tahnīyat kū khatt rawāna kiya hai*, in the week passed he sent a letter of the joyful event of a son being born, *sō albatta pahunchā hōgā yā āj kal tum-kō pahunchēgā*, that must

Method of writing notes. چٹھیاں لکھنی کی ترتیب

کل شام کو بندہ آپکی خدمت میں پہنچا تھا لیکن آپ باہر تشریف لے گئی تھی اور آج تین چار خط سورت و بنگالی کو لکھنی تھی اس لیے فرصت نہ ہوئی خدا کرتا ہی تو بعد مغرب خدمت میں حاضر ہونگا زیادہ کیا عرض

Kal shām kō banda āp-kī khidmat mēn pahunchū thā, yesterday in the evening (your) servant had arrived to wait on you, Sir, *lēkin āp bāhar tashrif lē-ga'ē thē*, but you were gone out ; *aur āj tīn chār khatt sūrat o bangālē kō likhnē thē*, and to day there were three or four letters to write to Surat and Bengal ; *is liyē furṣat na hū'ī*, for this reason leisure was not : *khudā kartā hai*, (if) God is doing (if God grants), *to ba'd maghrab khidmat mēn hāẓir hūngā*, then after sun-set I will be present in (your) service. *Ziyāda kyā ārz*, more why the representation ? (what need to represent more ?).

نيزامند ني گلستان کي ڪتاب آپکي فرماني سي شيخ آدم کو دي تهي سو
جهه مهيني هوئي اب تک انهن في پڇهي نهين بهلجي مهرباني ڪرکي انکو
تاکيد دينا که جلدي روانه ڪرين والسلام بالاڪرام

Niyāz-mand nē gulistān kī kitāb āp-kē farmānē sē shaikh ādam kō dī thī, (this) indigent (person) at your commanding had given the book of the gulistān to Shaikh Adam, *sō chhu mahīnē hū'ē ab tak*

unhōn nē pīchlē nahīn bhējī, that (book) six months past till now they (he) has not sent back, *mīhrbūnī karkē un-kō tākīd dēnā ki jalālī rawāna karēn*, having done (me) the favour (it is necessary) to give injunction to them (him) that they forward it immediately. *Wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour !

برادر عزیز القدر سلامت

شیخ داؤد تمہاری کتاب گلستان ہر سی نقل کرتی ہیں اور قریب تمام ہونی کی آئی ہے انشاء اللہ تعالیٰ اس ہفتی میں تم کو واپس بھیجینگے والسلام

Barādar-i āzīzu-l-kadr salāmat, brother honourable in rank, safety !

Shaiḡh dā'ūd tumhūrī kitāb-i gulistān par sē naql kartē haiñ, Shaikh Dā'ūd is making a copy from your book of the gulistān, *aur karīb tamām hōnē kē ā'ī hai*, and it has come near to being finished ; *inshū'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *is haftē mēñ tum-kō wāpas bhējīngē*, in this week they will send (it) back to you : *wa-s-salām*, and the salutation !

دوست کرم بخش سلامت

کل عربستان سی جہاز آئی انمیں جدی کی حاکم نی مکی شریف کا کچھ ہدیہ مرسول کیا تھا سو تبرک جانکی اس میں سی آپ کی واسطی پہنچا ہے زیادہ والسلام

Dōst-i karam-baḡhsh salāmat, liberality-imparting friend, health !

Kal ārabistān sē jahāz ā'e, yesterday ships came from Arabia, *un mēñ juddē kē ḡākīm nē makkē sharīf kū kuchh ḡadīya marsūl kiyā*, in them the governor of Judda had sent some present of the honoured Mecca, *sō tabarruk jānkē us mēñ sē āp kē wāstē bhējā hai*, having thought that a blessing (I) have sent some of it for you, Sir, *ziyāda wa-s-salām*, more (what need ?) and the salutation !

مهربان کرم بخش سلامت

یہ غریب شخص ناصر خان کہ رام داس کی یہاں نوکر ہی اسکو پانچ روپئی مہینی کی ملتی ہیں سو عیال داری کی سبب بس نہیں ہوتی اب وہاں حوالدار کی جگہ ہی اسکا مہینا سات روپئی اگر سفارش کریں تو وہ جگہ اسکو ملیگی اور اپنی بلل بچوں سمیت آپ کی حق میں دعا کرتا رہیگا تس پر یہ مخلص بھی آپکا احسانمند ہوگا و السلام

Mihrbān-i karam-bakhsh salāmat, liberality-imparting friend, health !

Yih gharīb shakhṣ nāṣir khān kī rām dās kē yahūn nuukar hai, this poor person, Nāsir Khān, who is a servant at the residence of Rām Dās, *us-kō pānch rūpa'ē mahīnē kē miltē haiṅ,* he gets five rupees a month ; *so 'iyāl-dūrī kē sabab bas nahīn hōtē,* they are not enough for the purpose of house-keeping ; *ab wahūn hawāldar kī jagah hai,* now there is the place of *hawāldār, us-kā mahīnā sāt rūpa'ē,* its month (pay) seven rupees, *agar sifūrish karēn to wuh jagah is-kō milēgī,* if they will make recommendation then that place will come to this (person), *aur apnē bāl bachchōn samēt āp kē haḳḳ mēn du'ā kartā rahēgā,* and along with his children he will (ever) continue making prayer on behalf of you, Sir, *tis par yih mukhlis bhī āp-kā ihsānmand hōgā,* moreover this sincere (friend) also will be grateful to you. *Wa-s-salām,* and the salutation !

GRAMMATICAL TERMS,

Borrowed from the Arabic, and generally applied to the Hindūstānī
by the Munshīs or Muhammadan native teachers in India.

Words admit of three principal divisions : namely,

اسم *ism*, Noun. فعل *fi'l*, Verb. حرف *ḥarf*, Participle.

The Noun may be of various kinds : namely,

اسم خاص *ism-i-khāṣṣ*, Noun proper ; as, یوسف *yūsuf*, کلکتہ *kalkatta*.

اسم عام *ism-i-ām*, Noun common ; as, گھوڑا *ghōṛā*, کتاب *kitūb*.

اسم صفت *ism-i-ṣifat*, Noun adjective ; as, اچھا *achchhā*, برا *burā*.

اسم ضمیر *ism-i-zamīr*, Pronoun personal ; as, میں *main*, تو *tū*,
وہ *wuh*.

اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, Pronoun demonstrative ; as, یہ *yih*,
وہ *wuh* ; the first of which is called اسم اشارہ نزدیک *ism-i-ishāra-i-nazdīk* ; and, the latter,
اسم اشارہ بعید *ism-i-ishāra-i-ba'id*.

اسم استفہام *ism-i-istifhām*, Pronoun interrogative ; as, کون *kaun*,
کیا *kyā*.

اسم موصول *ism-i-mauṣūl*, Pronoun relative, as, جو *jō*, جون *jaun*.

اسم جواب موصول *ism-i-jawāb-i-mauṣūl*, Pronoun correlative ; as, سو *sō*,
تون *taun*.

اسم ضمیر مشترک *ism-i-zamīr-i-mushturik*, Pronoun reflective ; as,
آپ *āp*.

اسم مبہم *ism-i-mubham*, Pronoun indefinite ; as, کوئی *kō'ī*,
کچھ *kuchh*, کسی *kisī*.

اسم فاعل *ism-i-fā'il*, Name of the Agent ; as, لکھنی والا *likhnē
wālā*, کرنیہارا *karnē-hārā*.

اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, Participle Past ; as, مارا *mārā*, or
مارا هوا *mārā hū'ā*.

اسم حالیه *ism-i-hāliya*, Participle Present ; as, مارتا *mārtā*,
or مارتا هوا *mārtā hū'ā*.

اسم ظرف زمان *ism-i-zarf-i-zamān*, Adverb of Time ; as, اب *ab*,
کب *kab*.

اسم ظرف مکان *ism-i-zarf-i-makān*, Adverb of Place ; as, بهان *yahān*,
ادھر *udhar*.

اسم عدد *ism-i-ādad*, Noun of Number ; as, ایک *ēk*, دو *dō*,
سو *sau*.

For Gender, a Noun common, Noun Adjective, Participle or Verb may be—

مذکر *muzakkar*, Masculine ; as, پیٹا *bēṭā*, دولہا *dūlhā* ; or,

مؤنث *mu'annaṣ*, Feminine ; as, بیٹی *bēṭī*, دلہن *dulhan*.

For Number, Nouns of various descriptions, as well as Verbs, may be
واحد *wāhid*, Singular ; as, ایک کتا *ēk kuttā*, ایک گھوڑی *ēk ghōṛī* ; or,
جمع *jam*, Plural ; as, دو کتی *dō kuttē*, بہت گھوڑیاں *bahut ghōṛiyān*.

A Noun common, moreover, may be معین *mu'āiyan*, Definite, or
غیر معین *ghair mu'āiyan*, Indefinite ; the first being often distinguished
by the use of some demonstrative pronoun, and the latter by that of
the indefinite pronoun : yet, this circumstance can frequently be ascer-
tained from the context only. And, such Nouns masculine as admit
of change of termination in the singular may be termed منصرف *mun-*
ṣarif, Inflected ; so, گھوڑی کو *ghōṛē kō*, from گھوڑا *ghōṛā*.

As to Case (حالت State), a Noun may be in the—

حالت فاعلی *hālat-i-fūlī*, Nominative case ; as, لڑکا *larḳā*, بات *bāt*.

حالت مفعولی *hālat-i-maf'ūlī*, Accusative case ; as, لڑکوں کو *larḳōn kō*.

حالت جری *hālat-i-jarri*, Dative or Ablative case ; as, مرد کو *mard*

کو, پیالی سی *piyālē sē*.

حالت اضافت *hālat-i-izāfat*, Genitive case ; as, لڑکی کی ما *larḳē kī mā*.

او لڙڪو، *ai bhū'ī* اي بهاي، *hālat-i-nidā* حالت ندا
ō laṛkō.

An Adjective in the Comparative degree is termed—

زبانده *ziyāda ūnchā* اوچا، *ism-i-tafzīl* اسم تفصيل،
 سب *ism-i-mubālagha* اسم مبالغه، in the Superlative degree ; as, سب
sab sē baṛā سي بڑا.

A Pronoun personal, admitting variation for number and case,
 may be—

First personal, *zamīr-i-mutakallim* ضمير متکلم، *main* مين، *ham* هم.

Second personal, *zamīr-i-mukhatab* ضمير مخاطب، *tū* تو، *tum* تم.

Third personal, *zamīr-i-ghā'ib* ضمير غائب، *wuh* وه، *wē* وي.

The Verb may be—

فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*، Verb Intransitive ; completing in itself the
 action intended, without reference to any other object ; as,
 مين آيا *main āyā*، *wuh dauṛā* وه دورا.

فعل متعدي *fi'l-i-muta'addī*، Verb Transitive, requiring something addi-
 tional to which the action passes ; as, لڙڪا گھوڙيکو مارتا هي *laṛkā ghōṛē-kō mārta hai*،
 مين ني گھوڙا دورايا *main nē ghōṛā dauṛāyā*، *us-nē kahā* اسني کہا کہ مين
 يه مقدمه تجويز کرونگا *ki main yih muḥaddama tajwīz karūngā*، He said (I will)
 he would consider the subject.

فعل معروف *fi'l-i-ma'rūf*، Verb Active ; as, مين لکھتا هون *main likhtā hūn*.

فعل مجهول *fi'l-i-maj'hūl*، Verb Passive ; as, وي ماري گئي *wē mārē ga'e*.
 فعل متعدي بالواسطه *fi'l-i-muta'addī bi-l-wāsita*، Causal Verb ; as, لکھانا
likhānā، دلوانا *dilwānā*.

فعل مرکب *fi'l-i-murakkab*، Compound Verb ; as, ڏال ڏينا *ḍāl dēnā*،
 لکھ سکنا *likh saknā*، بات کرنا *bāt karnā*.

فعل معاون *fi'l-i-mu'āwin*، Auxiliary Verb ; as, هونا *hōnā*.

A Verb, too, may be—

مشتب *muṣbit*، Affirmative ; as, لکھنا *likhnā* ; or,
 منفي *munfī*، Negative ; as, نه لکھنا *na likhnā*.

The Form of a Verb is termed **صيغه** *ṣiġha*.

The Infinitive of a Verb, مصدر *maṣdar* or **صيغه مصدر** *ṣiġha-i-maṣdar*.

The Tense, زمان *zamān*, of a Verb may be—

Past Indefinite, ماضى مطلق *māzī mutlak* ; as in **میں نے خط بھیجا** *main nē khatt bhējā*.

Past Proximate, ماضى قريب *māzī qarīb* ; as in **تم نے اپنی خط پر مہر کی ہے** *tum nē apnē khatt par muhr kī hai*.

Past Remote or Pluperfect, ماضى بعيد *māzī ba'id* ; as in **ہم خالی زمین پر بیٹھی تھی** *ham khālī zamīn par baiṭhe thē*.

Past Continuative or Imperfect, ماضى استمراري *māzī istimrārī* ; as in **وہ سب ہم کو تاکتی تھی** *wē sab ham-kō tāktē thē*.

Past Conditional, ماضى شرطیہ *māzī shartīya*, or } as in **اگر وہ آتا تو میں** *agar wuh ātū tō main us-kō kitāb detā*.
 Past Optative, ماضى متمنى *māzī mutamannī* }

Past Dubious or Past Future, ماضى متشكى *māzī mutashakkī* ; as in **خط بھیجا سو اس کو پہنچا ہوگا** *main nē khatt bhējā sō us-kō pahunchā hōgā*.

Past Conjunctive, ماضى معطوف *māzī ma'tūfī* or *māzī ma'tūfa* or ماضى معطوف علیہ *māzī ma'tūf ālaihī* ; as in **اس کو اس کا جواب لیکى مجھے کہو** *us-kō yih bāt pūchhkar us-kā jawāb lēkē mujhē kahō*.

Present Indefinite, حال مطلق *hāl-i-mutlak* ; as in **وہ جانتی ہے** *wē jāntē* : frequently, however, this form of the verb, with a conditional conjunction or adverb of wishing expressed or understood in the same sentence, is termed Past Conditional or Past Optative, as before described.

Present Definite or Present Present, زمان بلا شك *zamān-i-hāl bilā shakk* ; as in **میں یہاں رہتا ہوں** *main yahān rahtā hūn*.

Present Dubious or Present Future, زمان متشكى *zamān-i-hāl mutashakkī* ; as in **وہ آتی ہوگی** *wuh ātī hōgī*.

Future, مستقبل زمان *zamān-i-mustakbil* ; as in **وہ آئیں گے** *wē ā'ngiyān*.

In the Subjunctive or Aorist form, a verb is termed *فعل مضارع* *fi-l-i-muzārī** (so named, because sometimes imparting a future and sometimes a present sense); as in *وہ آوی تو میں جاؤں* *wuh āwē tō main jā'ūn* (if he shall come then I shall go), or *خدا چاہی سو کری* *khudā chāhē sō karē* (what God wills, that He does).

The Imperative is called *امر* *amr*, or *صیغہ امر* *ṣiḡha-i-amr*; as in *بول* *bōl*, *بولو* *bōlō*: the Respectful Imperative may be termed *امر* *amr*, *بولی* *bōli*: *amr-i-ta'zīmī*; as in *آپ دیجی* *āp dījiyē*; and, when strict injunction is intended, *امر تاکید* *amr-i-tākīdī*; as in *اسکی بات مت سنو* *us-kī bāt mat suniyō*, *میرا کہا مانو* *mērā kahā māniyō*.

The Persons in Verbs, like as in the personal pronouns, are—

First person, *متکلم* *mutakallim*.

Second person, *مخاطب* *mukhāṭab*.

Third person, *غائب* *ghā'ib*.

A Particle, *حرف* *harf*, may be—

Preposition or Postposition, *حرف جر* *harf-i-jarr*; and this may

be simple, *مفرد* *mufrid*; as *کا* *kā*, *کو* *kō*, *سے* *sē*, *میں* *mēn*, *پر* *par*, *تک* *tak*; or compound, *مرکب* *murakkab*; as, *کی واسطی* *kī ūpar*, *اوپر* *kī pās*, *پاس* *kī ta'n*, *کی تین* *kī khātir*, *کی خاطر* *kī ṭaraf*, *کے لیے* *kī lī*, *کے طرف* *kī ṭaraf*, *کے طرح* *kī ṭarāḥ*.

Conjunction, used to conjoin sentences, *حرف جملہ* *harf-i-jumla*, and this is of various descriptions; so,

شرط *harf-i-shart* (conditional); as, *اگر* *agar*, *جو* *jō*.

جزا *harf-i-jazā* (retributive); as, *تو* *tō* (then).

مگر *magar*, *پر* *par*, *لیکن* *tēkin*, *حرف استثنا* *harf-i-istiṣnā* (exceptive); as,

کیون *kyūn*, *حرف استفہام* *harf-i-istiḥām* (of interrogation); as, *کیونکہ* *kyūnki*, *کے واسطی* *kiswāstī*.

سبب *harf-i-sabab* (of cause or reason); as, *کیونکہ* *kyūnki*, *کے واسطی* *iswāstī*.

حرف بیان *ḥarf-i-bayūn* (of explanation); as, کی *ki*, جیسا کہ *jaisāki*,
چنانچہ *chunānchi*, مثلاً *maṣalaṇ*.

Conjunction, used to link together sentences or words, and this may be—

حرف عطف *ḥarf-i-ʾatf* (copulative); as, اور *aur*, و *wa*: or,
حرف تردید *ḥarf-i-tardīd* (distinctive); as, یا *yā*, خواہ *khawāh*, کہ *ki*.
Adverb. and this may be—

حرف تشبیہ *ḥarf-i-tashbīh* (of comparison); as, جیسا *jaisā*, گویا *gōyā*,
مثلاً *māṣalaṇ*.

حرف قبول *ḥarf-i-ḥabūl* (of assent); as, ہاں *hān*, ہون *hūn*, بلی *batē*.
حرف نفی *ḥarf-i-naḥī* (of dissent or negation); as, نہیں *nahīn*,
نہ *na*, اہان *ahān*, اونہوں *ūnhūn*.

حرف نہی *ḥarf-i-nahī* (of prohibition); as, مت *mat*.
حرف تخصیص *ḥarf-i-takhsīṣ* (of peculiarity); as, ہی *hī*, or ی *ī*.

Interjection, and this may be—

حرف ندا *ḥarf-i-nidū* (of addressing or calling); as, ای *ai*, او *ō*,
اجی *ajī*, اری *arē*, ابی *abē*.
حرف تعجب *ḥarf-i-taʾajjub* (of wonder or applause); as, واہ *wāh*,
واہ *wāh-wāh*, اچھا *achchhā*, خوب *khūb*.
حرف تاسف *ḥarf-i-taʾassuf* (of grief or sorrow); as, آہ *āh*, ہائی *hāʾī*,
واہی *wāʾī*.

The particle نی *nē*, used after the name of an agent before a transitive verb in a past tense is sometimes termed علامت فاعلی *ālāmat-i-fāʾilī*.

